# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000001

**2.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000002

**3.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000003

**4.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000004

**5.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000005

**6.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000006

**7.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000007

**8.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000008

**9.** 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(the Laughing Prince Jugoslav Folk And ) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )



| [ðə; ði] | ['læfɪŋ] | [prɪns] |
|---|---|---|
| **THE** | **LAUGHING** | **PRINCE** |
| 这 | 笑 | 王子 |

笑王子

| [ə; eɪ] | [bʊk] | [ʌv; əv] | [ 'ju:gəu'sla:v ] | ['feri] | [teɪlz; 'teɪˌliz] | [ænd; ənd] | [foʊk] | [teɪlz; 'teɪˌliz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **Book** | **of** | **Jugoslav** | **Fairy** | **Tales** | **and** | **Folk** | **Tales** |
| 一个 | 书 | 的 | 南斯拉夫 | 仙女 | 故事 | 和 | 民间 | 故事 |

南斯拉夫童话和民间故事集

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| ['pɑ:kə] | [ 'filmɔ: ] |
|---|---|
| **PARKER** | **FILLMORE** |
| 帕克 | 菲尔莫尔 |

帕克·菲尔莫尔

| [wɪð; wɪθ] | [ ˌilə'streiʃəns ] | [ænd; ənd] | [ dekə'reiʃəns ] |
|---|---|---|---|
| **WITH** | **ILLUSTRATIONS** | **AND** | **DECORATIONS** |
| 和 | 插图 | 和 | 装饰 |

配有插图和装饰

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [dʒeɪ] | [væn] | [ɛvɜ-ən] |
|---|---|---|
| **JAY** | **VAN** | **EVEREN** |
| 杰伊 | VAN | 埃弗伦 |

杰伊·范·埃弗伦

| [nu:] | [jɔ:k] |
|---|---|
| **NEW** | **YORK** |
| 新的 | 约克 |

纽约

| ['hɑ:kət] | , | [breɪs] | & | [wɜ:rld] | , | [ɪŋk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **HARCOURT** | **,** | **BRACE** | **&** | **WORLD** | **,** | **INC** | **.** |
| 哈考特 | , | 支撑 | & | 世界 | , | 公司 | . |

哈考特、布雷斯和世界公司

| ['kɑ:piraɪt] | , | - | , | [baɪ] |
|---|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **,** | **1921** | **,** | **BY** |
| 版权 | , | - | , | 经过 |

版权所有，1921年，作者

| ['pɑ:kə] | [ 'filmɔ: ] |
|---|---|
| **PARKER** | **FILLMORE** |
| 帕克 | 菲尔莫尔 |

帕克·菲尔莫尔

[rɪ'nuːd] [baɪ] ['luːɪs] FILLMORE0 . [wʌn] . -

| RENEWED | BY | LOUISE | FILLMORE0 | . | 1 | . | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更新 | 经过 | 路易丝 | FILLMORE0 | . | 1 | . | - |

由路易丝·菲尔莫尔续订 0.1.68

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

| PRINTED | IN | THE | UNITED | STATES | OF | AMERICA |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | 的 | 美国 |

美国印刷

[baɪ] ['pɑːkə] [ 'filmɔː ]

| BY | PARKER | FILLMORE |
|---|---|---|
| 经过 | 帕克 | 菲尔莫尔 |

帕克·菲尔莫尔报道

[ tʃekəu'sləuvæk ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

| CZECHOSLOVAK | FAIRY | TALES |
|---|---|---|
| 捷克斯洛伐克 | 仙女 | 故事 |

捷克斯洛伐克童话故事

[ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['eɪprən]

| THE | SHOEMAKER'S | APRON |
|---|---|---|
| 这 | 鞋匠 | 围裙 |

鞋匠的围裙

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒæn] [mətʌlkə]

| Illustrated | by | Jan | Matulka |
|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 一月 | 马图尔卡 |

由 Jan Matulka 绘制插图

[tuː; tə] ['bʌt(ə)n]

| TO | BUTTON |
|---|---|
| 到 | 按钮 |

到按钮

[ [viː] ]

| [ | v | ] |
|---|---|---|
| [ | v | ] |

[v]

[noʊt]

| NOTE |
|---|
| 笔记 |

笔记

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ 'juːgəu'slaːv ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][aɪ][hæv; həv]

| In | calling | this | A | Book | of | Jugoslav | Fairy | Tales | and | Folk | Tales | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 呼叫 | 这 | 一个 | 书 | 的 | 南斯拉夫 | 仙女 | 故事 | 和 | 民间 | 故事 | 我 | 有 |

[juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ 'juːgəu'slaːv ][ɪn][ɪts] ['lɪtərəl] [sens] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [slæv] .

| used | the | word | Jugoslav | in | its | literal | sense | of | Southern | Slav | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 这 | 单词 | 南斯拉夫 | 在 | 它是 | 文字 | 感觉 | 的 | 南方 | 斯拉夫 | . |

我将本书命名为《南斯拉夫童话和民间故事集》，其中“南斯拉夫”一词指的是南斯拉夫的字面意思。

[ðə; ði] ['bʌlgər] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['truːli] ['sʌðərn] [slɑːvz] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːbz] [ɔːr]['kroʊˌɑːts][ɔːr] ['eni]

| The | Bulgars | are | just | as | truly | Southern | Slavs | as | the | Serbs | or | Croats | or | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保加尔人 | 是 | 只是 | 作为 | 真的 | 南方 | 斯拉夫人 | 作为 | 这 | 塞尔维亚人 | 或者 | 克罗地亚人 | 或者 | 任何 |

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][slæv] ['piːpəlz] [naʊ] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˌjuːˆəj'slɑːviə] .

| other | of | the | Slav | peoples | now | included | within | the | state | of | Jugoslavia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 的 | 这 | 斯拉夫 | 人民 | 现在 | 包括 | 之内 | 这 | 状态 | 的 | 南斯拉夫 | . |

保加尔人与塞尔维亚人、克罗地亚人或现在南斯拉夫国家境内的任何其他斯拉夫民族一样，都是真正的南斯拉夫人。

[mɔːr'oʊvər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪtəreri]

| Moreover | in | this | case | it | would | be | particularly | difficult | to | make | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | 在 | 这 | 案件 | 它 | 会 | 是 | 特别 | 难的 | 到 | 制作 | 这 | 文学 |

['baʊndriz] [kən'fɔːrm] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['baʊndriz] [sɪns] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz]

| boundaries | conform | strictly | to | the | political | boundaries | since | much | the | same | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 符合 | 严格 | 到 | 这 | 政治的 | 边界 | 自从 | 很多 | 这 | 相同的 | 故事 |

[ænd; ənd][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [slæv] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlkən]

| and | folk | tales | are | current | among | all | these | Slav | peoples | of | the | Balkan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民间 | 故事 | 是 | 当前的 | 之中 | 全部 | 这些 | 斯拉夫 | 人民 | 的 | 这 | 巴尔干半岛 |

[pɪ'nɪnsələr] .

| Peninsula | . |
|---|---|
| 半岛 | . |

此外，在这种情况下，要使文学边界与政治边界严格相符将尤为困难，因为巴尔干半岛所有斯拉夫民族都流传着许多相同的故事和民间传说。

---

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stuːd(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['veəriːənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['speʃ(ə)l]

| The | special | student | taking | the | variants | of | the | same | story | might | discover | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特别的 | 学生 | 采取 | 这 | 变体 | 的 | 这 | 相同的 | 故事 | 可能 | 发现 | 特别的 |

['dɪfərənsɪz] [ðæt] [wʊd] [mɑːrk] [iːtʃ] ['veriənt] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][loʊ'kæləti] .

| differences | that | would | mark | each | variant | as | the | product | of | some | one | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 差异 | 那 | 会 | 标记 | 每个 | 变体 | 作为 | 这 | 产品 | 的 | 一些 | 一 | 地点 | . |

这位特殊的学生如果阅读同一故事的不同版本，可能会发现一些特殊的差异，这些差异会将每个版本标记为某个特定地区的产物。

---

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['vælјuː]

| The | work | of | such | a | student | would | have | philological | and | ethnological | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 的 | 这样的 | 一个 | 学生 | 会 | 有 | 语文学 | 和 | 民族学 | 价值 |

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

| but | not | a | very |
|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 非常 |

这样一位学生的论文具有语言学和民族学价值，但并不十分有价值。

---

[ ['vaɪ, 'viː] ]

| [ | vi | ] |
|---|---|---|
| [ | 六 | ] |

[vi]

---

[strɔːŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] .

| strong | appeal | to | the | general | reader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 上诉 | 到 | 这 | 一般的 | 读者 | . |

对普通读者具有很强的吸引力。

---

[maɪ] [ə'piːl] [ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] — [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [lʌvz] ['feri]

| My | appeal | is | first | of | all | to | the | general | reader | — | to | the | child | who | loves | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上诉 | 是 | 第一的 | 的 | 全部 | 到 | 这 | 一般的 | 读者 | — | 到 | 这 | 孩子 | WHO | 爱 | 仙女 |

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [huː] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

| tales | and | to | the | adult | who | loves | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故事 | 和 | 到 | 这 | 成人 | WHO | 爱 | 他们 | . |

首先，我要呼吁广大读者——喜爱童话故事的孩子和喜爱童话故事的成年人。

---

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][faɪnd] [ðiːz] ['stɔːriz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kwaɪt] [ə'saɪd][frʌm; frəm]

| I | hope | they | will | both | find | these | stories | entertaining | and | amusing | quite | aside | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 他们 | 将要 | 两个都 | 寻找 | 这些 | 故事 | 娱乐 | 和 | 有趣 | 相当 | 旁边 | 从 |

['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [sɔːrs] .

| any | interest | in | their | source | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 兴趣 | 在 | 他们的 | 来源 | . |

我希望他们俩都能觉得这些故事有趣好笑，而不管故事的来源如何。

[jet] [ðiːz] [teɪlz; ˈteɪˌliz][æz; əz] [prɪˈzentɪd] [duː] [gɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [truː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ]

| Yet | these | tales | as | presented | do | give | the | reader | a | true | idea | of | the | amazing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 故事 | 作为 | 呈现 | 做 | 给 | 这 | 读者 | 一个 | 真的 | 主意 | 的 | 这 | 惊人的 |

[ˈvɪgər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈventɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ ˈjuːgəuˈslaːv ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| vigor | and | the | artistic | inventiveness | of | the | Jugoslav | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活力 | 和 | 这 | 艺术 | 创造力 | 的 | 这 | 南斯拉夫 | 想像力 | , |

然而，这些故事确实让读者真正感受到南斯拉夫人民惊人的想象力和艺术创造力。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈinfluənsiz] , [ˌɔːriˈent(ə)l][ænd; ənd] [ˈnɔːrðərn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | also | of | the | various | influences | , | Oriental | and | Northern | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 的 | 这 | 各种各样的 | 影响 | , | 东方 | 和 | 北方 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ˈslævɪk] ,

| Slavic | , |
|---|---|
| 斯拉夫 | , |

以及各种影响，包括东方、北方以及斯拉夫的影响，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] .

| which | have | made | that | imagination | what | it | is | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 制成 | 那 | 想像力 | 什么 | 它 | 是 | 到 | - | 天 | . |

正是这些因素造就了我们今天所拥有的想象力。

[hɪr] [ɑːr; ər] [geɪ] [ˌpɪkəˈresk] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] — [haʊ] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]

| Here | are | gay | picaresque | tales | of | adventure | — | how | they | go | on | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 同性恋 | 流浪汉小说 | 故事 | 的 | 冒险 | — | 如何 | 他们 | 去 | 在 | 和 | 在 |

[ænd; ənd][ɑːn] !

| and | on | ! |
|---|---|---|
| 和 | 在 | ! |

这里讲述的是同性恋冒险故事——它们是如何没完没了地发生的！

— [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] , [ə; eɪ] [fjuː] [foʊk][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][stɑːrk] [sɪmˈplɪsəti]

| — | charming | little | stories | of | sentiment | , | a | few | folk | tales | of | stark | simplicity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 迷人 | 小的 | 故事 | 的 | 情绪 | , | 一个 | 很少 | 民间 | 故事 | 的 | 斯塔克 | 简单 |

[ænd; ənd] [grɪm] [ˈhjuːmər] ,

| and | grim | humor | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 严峻 | 幽默 | , |

——一些充满温情的小故事，一些质朴简单、略带黑色幽默的民间传说，

[wʌn] [ˈstɔːri] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˈtɜːrkɪʃ] [ˈɪnfluəns] ,

| one | story | showing | a | superficial | Turkish | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 故事 | 显示 | 一个 | 浅 | 土耳其 | 影响 | , |

一篇展现出肤浅的土耳其风格的文章

[ænd; ənd][wʌn] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈæləgɔːri] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] .

| and | one | spiritual | allegory | as | deep | and | moving | as | anything | in | the | Russian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 精神 | 寓言 | 作为 | 深的 | 和 | 移动 | 作为 | 任何事物 | 在 | 这 | 俄语 | . |

以及一个深刻感人的精神寓言，其深刻程度和感人程度堪比俄罗斯文学中的任何作品。

[ðə; ði] [ˈrendərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [sens]

| The | renderings | in | every | case | are | my | own | and | are | not | in | any | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果图 | 在 | 每一个 | 案件 | 是 | 我的 | 自己的 | 和 | 是 | 不是 | 在 | 任何 | 感觉 |

[trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz] .

| translations | . |
|---|---|
| 翻译 | . |

所有插图均为本人原创，绝非任何意义上的翻译。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][oʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ˌriːˈtoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] .

| I | have | taken | the | old | stories | and | retold | them | in | a | new | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已采取 | 这 | 老的 | 故事 | 和 | 重述 | 他们 | 在 | 一个 | 新的 | 语言 | . |

我把古老的故事用新的语言重新讲述了一遍。

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][ɪn] [ðɪs] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['prez(ə)nt]
**To do them justice in this new language I have found it necessary to present**
到 做 他们 正义 在 这 新的 语言 我 有 成立 它 必要的 到 展示
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['diːteɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv]
**them with a new selection of detail and with an occasional shifting of**
他们 和 一个 新的 选择 的 细节 和 和 一个 偶然 转变 的
['emfəsɪs] .
**emphasis .**
强调 .

为了用这种新语言恰当地表达它们，我发现有必要对它们进行新的细节选择，并偶尔改变重点。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['diːteɪl][ɪn]['eni] [ʌn'wɔːrəntɪd] ['fæʃ(ə)n] .
**I do not mean by this that I have invented detail in any unwarranted fashion .**
我 做 不是 意思是 经过 这 那 我 有 发明 细节 在 任何 毫无根据的 时尚 .

我的意思并非是我无端捏造细节。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːr; fər]['eni][foʊk] [teɪl] , [haʊ'evər] [bɔːld] , [kən'teɪnz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
**I haven't had to for any folk tale , however bald , contains all sorts of things**
我 还没有 有 到 为了 任何 民间 故事 , 然而 秃 , 包含 全部 排序 的 事物
[baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
**by implication .**
经过 含义 .

我从未遇到过这种情况，因为任何民间故事，无论多么简单，都蕴含着各种各样的寓意。

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ['telər] ,
**The true story teller ,**
这 真的 故事 出纳员 ,

真正的故事讲述者，

[ [ˌviːˌaɪ'aɪ] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**it seems to me ,**
它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][græsp] [ðiːz] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
**is he who is able to grasp these implications and turn them to his own**
是 他 WHO 是 有能力的 到 抓牢 这些 含义 和 转动 他们 到 他的 自己的
[juːz] .
**use .**
使用 .

能够领悟这些含义并加以利用的人才是真正的人才。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld]['sɜːrbiən]
**I must confess that the setting in which I have placed the famous old Serbian**
我 必须 承认 那 这 环境 在 哪个 我 有 放置 这 著名的 老的 塞尔维亚
['nɑːnsens] ['stɔːri] ,
**nonsense story ,**
废话 故事 ,

我必须承认，我所设定的背景，即我所讲述的那个著名的塞尔维亚古老荒诞故事，

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] , [ɪz][maɪ] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
**In my young days when I was an old , old man , is my own invention .**
在 我的 年轻的 天 什么时候 我 曾是 一个 老的 , 老的 男人 , 是 我的 自己的 发明 .

在我年轻的时候，当我还是个老头子的时候，那是我自己的发明。

[ðə; ði] ['nɑːnsens] ['stɔːri] [niːdz] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [aɪ][hæd; həd][wʌn] ['redi]

| The | nonsense | story | needs | a | setting | and | as | it | chanced | I | had | one | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废话 | 故事 | 需求 | 一个 | 环境 | 和 | 作为 | 它 | 偶然 | 我 | 有 | 一 | 准备好 |

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌt] [wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | I | have | long | wanted | to | tell | the | world | what | was | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 有 | 长的 | 通缉 | 到 | 告诉 | 这 | 世界 | 什么 | 曾是 | 后退 | 的 | 这 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪnses] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]

| determination | of | that | princess | who | refused | to | eat | until | some | one | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 的 | 那 | 公主 | WHO | 拒绝 | 到 | 吃 | 直到 | 一些 | 一 | 有 |

[meɪd] [hɜːr; hər] [læf] .

| made | her | laugh | . |
|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 笑 | . |

这个荒诞的故事需要一个背景，碰巧我正好有一个，因为我一直想告诉世人，那位公主坚持要有人逗她笑才肯吃饭，她决心背后的原因是什么。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] —

| So | far | as | I | know | most | of | these | stories | are | not | familiar | to | English | readers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 知道 | 最多 | 的 | 这些 | 故事 | 是 | 不是 | 熟悉的 | 到 | 英语 | 读者 | — |

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] .

| certainly | not | in | this | form | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 在 | 这 | 形式 | . |

据我所知，这些故事对英语读者来说大多并不熟悉——当然，以这种形式来说更是如此。

['mædəm] [mɪdʒætəvɪtʃ] ['juːzɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrbiən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| Madame | Mijatovich | uses | one | of | them | in | her | Serbian | Fairy | Tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 米亚托维奇 | 用途 | 一 | 的 | 他们 | 在 | 她 | 塞尔维亚 | 仙女 | 故事 | , |

米亚托维奇夫人曾在她的塞尔维亚童话故事集中使用过其中一个。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['spraɪtliːə] ['vɜːrʒ(ə)n] .

| but | I | make | no | apology | for | offering | a | sprightlier | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 制作 | 不 | 道歉 | 为了 | 提供 | 一个 | 更轻快 | 版本 | . |

但我毫不后悔提供一个更轻快的版本。

[nɔːr][duː][aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['prezəntɪŋ] ['eni] ['stɔːriz] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd]

| Nor | do | I | apologize | for | presenting | any | stories | that | may | have | been | included |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 我 | 道歉 | 为了 | 呈现 | 任何 | 故事 | 那 | 可能 | 有 | 到过 | 包括 |

['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ændruː] [læŋ] [lent] [hɪz; ɪz]

| somewhere | among | the | indifferent | translations | to | which | Andrew | Lang | lent | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 之中 | 这 | 冷漠 | 翻译 | 到 | 哪个 | 安德鲁 | 朗 | 借出的 | 他的 |

[neɪm] .

| name | . |
|---|---|
| 姓名 | . |

我也不为刊登任何可能被收录在安德鲁·朗署名的那些平庸译本中的故事而道歉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [kɔːrs] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðiːz] ['stɔːriz]

| I | am | of | course | deeply | indebted | to | the | various | people | who | told | me | these | stories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的 | 课程 | 深 | 负债累累 | 到 | 这 | 各种各样的 | 人们 | WHO | 讲述 | 我 | 这些 | 故事 |

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['skɑːlərli] ['foʊklɔːrɪst] ,

| in | the | first | place | and | to | many | scholarly | folklorists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 和 | 到 | 许多 | 学术性的 | 民俗学家 | , |

我当然要深深感谢最初给我讲述这些故事的各位人士，以及众多博学的民俗学家。

[ 'juːgəu'slaːv ] , [ tʃekəu'sləuvæk ] , [bʌl'geriən] , ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [huːz] [bʊks] [ænd; ənd]

| Jugoslav | , | Czechoslovak | , | Bulgarian | , | German | , | and | English | whose | books | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南斯拉夫 | , | 捷克斯洛伐克 | , | 保加利亚语 | , | 德语 | , | 和 | 英语 | 谁 | 图书 | 和 |

[rɪ'pɔːrts] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] .

| reports | I | have | studied | . |
|---|---|---|---|---|
| 报告 | 我 | 有 | 研究 | . |

我曾研读过南斯拉夫语、捷克语、保加利亚语、德语和英语的书籍和报告。

[ˌdekəˈreɪʃn] [deɪ] , - .
**Decoration Day , 1921 .**
装饰 天 , - .

阵亡将士纪念日，1921年。

[piː] . [ef] .
**P . F .**
P . F .

PF

[ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
**[ viii ]**
[ 八 ]

[viii]

[ [ˌaɪˈɛks] ]
**[ ix ]**
[ 九 ]

[ix]

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ [eks] ]
**[ x ]**
[ x ]

[x]

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [prɪns] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
**THE LAUGHING PRINCE : The Story of the Boy**
这 笑 王子 : 这 故事 的 这 男生

笑面王子：男孩的故事

[huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['nɑːnsens] [wʌn]
**Who Could Talk Nonsense 1**
WHO 可以 讲话 废话 1

谁会胡说八道 1

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnz] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n] -
**BEAUTY AND THE HORNS : The Story of an Enchanted Maiden 27**
美丽 和 这 角 : 这 故事 的 一个 迷人的 少女 -

美人与号角：一位被施了魔法的少女的故事 27

[ðə; ði] ['pɪdʒənz] [braɪd] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [kɪst] [ænd; ənd][toʊld] -
**THE PIGEON'S BRIDE : The Story of a Princess Who Kissed and Told 51**
这 鸽子的 新娘 : 这 故事 的 一个 公主 WHO 亲吻 和 讲述 -

鸽子的新娘：一个亲吻并讲述故事的公主的故事 51

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] :
**THE LITTLE LAME FOX :**
这 小的 瘸 狐狸 :

小跛脚狐狸：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd]

| The | Story | of | the | Youngest | Brother | Who | Found | the | Magic | Grape | - | Vine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 最小的 | 兄弟 | WHO | 成立 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 和 |

['mærɪd] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] -

| Married | the | Golden | Maiden | 73 |
|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 这 | 金的 | 少女 | - |

最小的弟弟找到了神奇的葡萄藤，娶到了金发姑娘 73

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːfaʊl] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] ,

| THE | ENCHANTED | PEAFOWL | : | The | Story | of | the | Golden | Apples | , | the | Wicked | Dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迷人的 | 孔雀 | : | 这 | 故事 | 的 | 这 | 金的 | 苹果 | , | 这 | 邪恶 | 龙 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] -

| and | the | Magic | Horse | 107 |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔法 | 马 | - |

魔法孔雀：金苹果、恶龙和魔法马的故事 107

[ðə; ði] ['drægənz] [streŋθ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [huː] [kɪld] [ðə; ði] ['spæroʊ]

| THE | DRAGON'S | STRENGTH | : | The | Story | of | the | Youngest | Prince | Who | Killed | the | Sparrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙的 | 力量 | : | 这 | 故事 | 的 | 这 | 最小的 | 王子 | WHO | 被杀 | 这 | 麻雀 |

-

| 139 |
|---|
| - |

龙的力量：杀死麻雀的最年轻王子的故事 139

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg] :

| THE | LITTLE | SINGING | FROG | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 歌唱 | 青蛙 | : |

会唱歌的小青蛙：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] -

| The | Story | of | a | Girl | Whose | Parents | were | Ashamed | of | Her | 161 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 女孩 | 谁 | 父母 | 是 | 羞愧 | 的 | 她 | - |

一个女孩的故事，她的父母为她感到羞耻 161

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] :

| THE | NIGHTINGALE | IN | THE | MOSQUE | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | 在 | 这 | 清真寺 | : |

清真寺里的夜莺：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld]

| The | Story | of | the | Sultan's | Youngest | Son | and | the | Princess | Flower | o | ' | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 苏丹的 | 最小的 | 儿子 | 和 | 这 | 公主 | 花 | o | - | 这 | 世界 |

-

| 171 |
|---|
| - |

苏丹最小的儿子与世界之花公主的故事 171

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] :

| THE | GIRL | IN | THE | CHEST | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 胸部 | : |

箱子里的女孩：

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] -

| The | Story | of | the | Third | Sister | Who | was | Brave | and | Good | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 第三 | 姐姐 | WHO | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 好的 | - |

勇敢善良的三姐的故事 201

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] -

| THE | WONDERFUL | HAIR | : | The | Story | of | a | Poor | Man | Who | Dreamed | of | an | Angel | 219 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 头发 | : | 这 | 故事 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 梦见 | 的 | 一个 | 天使 | - |

神奇的头发：一个穷人梦见天使的故事 219

[ðə; ði] [best] [wɪʃ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] -

| THE | BEST | WISH | : | The | Story | of | Three | Brothers | and | an | Angel | 229 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 希望 | : | 这 | 故事 | 的 | 三 | 兄弟 | 和 | 一个 | 天使 | - |

最美好的愿望：三兄弟和一个天使的故事 229

[ðə; ði] ['viːlɑːz] - [sprɪŋ] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [nuː] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)l] -

| THE | VILAS | ' | SPRING | : | The | Story | of | the | Brother | Who | Knew | that | Good | was | Stronger | than | Evil | 241 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维拉斯 | - | 春天 | : | 这 | 故事 | 的 | 这 | 兄弟 | WHO | 知道 | 那 | 好的 | 曾是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | - |

维拉斯之泉：一个深知善胜恶的兄弟的故事 241

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] -

| LORD | AND | MASTER | : | The | Story | of | the | Man | Who | Understood | the | Language | of | the | Animals | 253 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 掌握 | : | 这 | 故事 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 动物 | - |

《主与主人：一个能听懂动物语言的人的故事》253

[ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [bɪ'frendid] [ə; eɪ] ['begər] - [ [wʌn] ]

| THE | SILVER | TRACKS | : | The | Story | of | the | Poor | Man | Who | Befriended | a | Beggar | 267 | [ | 1 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 | : | 这 | 故事 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 结交朋友 | 一个 | 乞丐 | - | [ | 1 | ] | ] |

银色的足迹：一个穷人与一个乞丐结为朋友的故事 267[1]

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [prɪns] [ [ˌtuː'tuː] ]

| THE | LAUGHING | PRINCE | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑 | 王子 | [ | 2 | ] |

笑王子[2]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['nɑːnsens] [ [θriː] ]

| The | Story | of | the | Boy | Who | Could | Talk | Nonsense | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 男生 | WHO | 可以 | 讲话 | 废话 | [ | 3 | ] |

会胡言乱语的男孩的故事[3]

[ðə; ði] ['læfɪŋ] [prɪns]

| THE | LAUGHING | PRINCE |
|---|---|---|
| 这 | 笑 | 王子 |

笑王子

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] .

| There | was | once | a | farmer | who | had | three | sons | and | one | little | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 农民 | WHO | 有 | 三 | 儿子们 | 和 | 一 | 小的 | 女儿 | . |

从前有个农夫，他有三个儿子和一个女儿。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stuːdiəs] [bɔɪ] [huː] ['lɜːrnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] :

| The | eldest | son | was | a | studious | boy | who | learned | so | much | out | of | books | that | the | farmer | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 儿子 | 曾是 | 一个 | 好学的 | 男生 | WHO | 学习 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 图书 | 那 | 这 | 农民 | 说 | : |

长子是个好学的孩子，从书本中学到了很多东西，以至于农夫说：

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [send] [miˈhaɪloʊ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| " | We | must | send | Mihailo | to | school | and | make | a | priest | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 发送 | 米哈伊洛 | 到 | 学校 | 和 | 制作 | 一个 | 牧师 | 的 | 他 | . |

我们必须送米哈伊洛去上学，让他成为一名神父。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] .

| " | The | second | boy | was | a | trader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 男生 | 曾是 | 一个 | 商 | . |

第二个男孩是商人。

[wət'evər] [juː; jʊ][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els]

| Whatever | you | had | he | would | get | it | from | you | by | offering | you | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 有 | 他 | 会 | 得到 | 它 | 从 | 你 | 经过 | 提供 | 你 | 某物 | 别的 |

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| for | it | . |
|---|---|---|
| 为了 | 它 | . |

无论你拥有什么，他都会用其他东西来交换，从而得到它。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

| And | always | what | he | gave | you | was | worth | less | than | what | you | gave | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 什么 | 他 | 给予 | 你 | 曾是 | 值得 | 较少的 | 比 | 什么 | 你 | 给予 | 他 | . |

而且他给你的东西，总是不如你给他的东西值钱。

" ['dʒɑːkɔːv] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pedlər] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | Jakov | will | make | a | fine | peddler | , | " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雅科夫 | 将要 | 制作 | 一个 | 美好的 | 小贩 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“雅科夫将来会成为一名优秀的商贩，”农夫说。

" ['hiːz] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

| " | He's | industrious | and | sharp | and | some | day | he | will | probably | be | a | rich | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 勤劳 | 和 | 锋利的 | 和 | 一些 | 天 | 他 | 将要 | 大概 | 是 | 一个 | 富有的 | 男人 |

.

| . |
|---|
| . |

“他勤奋又聪明，将来可能会成为一个富翁。”

" [bʌt; bət]['stɛfɑːn] , [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

| " | But | Stefan | , | the | farmer's | youngest | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 斯特凡 | , | 这 | 农民的 | 最小的 | 儿子 | , |

但是，农场主的幼子斯特凡，

[hæd; həd][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| had | no | special | talent | and | because | he | didn't | spend | all | his | time | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 特别的 | 天赋 | 和 | 因为 | 他 | 没有 | 花费 | 全部 | 他的 | 时间 | 和 | 他的 |

[noʊz][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [hɪz; ɪz]

| nose | in | a | book | and | because | he | never | made | the | best | of | a | bargain | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼻子 | 在 | 一个 | 书 | 和 | 因为 | 他 | 绝不 | 制成 | 这 | 最好的 | 的 | 一个 | 便宜货 | 他的 |

['brʌðərz] [skɔːnd] [hɪm; ɪm] .

| brothers | scorned | him | . |
|---|---|---|---|
| 兄弟 | 被鄙视 | 他 | . |

他没有什么特殊才能，因为他没有把所有时间都花在读书上，而且因为他从来没有在交易中占到便宜，所以他的兄弟们都鄙视他。

- , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

| Militza | , | his | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他的 | 小的 | 姐姐 | , |

米利扎，他的妹妹，

[lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒɑːli][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi]

| loved | him | dearly | for | he | was | kind | and | jolly | and | in | the | evening | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜爱 | 他 | 亲爱的 | 为了 | 他 | 曾是 | 种类 | 和 | 快乐的 | 和 | 在 | 这 | 晚上 | 他 |

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| was | always | ready | to | tell | her | stories | and | play | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 告诉 | 她 | 故事 | 和 | 玩 | 和 | 她 | . |

她非常爱他，因为他善良开朗，晚上总是乐于给她讲故事，陪她玩耍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] . [ [fɔːr] ]

| But | the | farmer | , | of | course | , | listened | to | the | older | brothers | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 农民 | , | 的 | 课程 | , | 听着 | 到 | 这 | 老 | 兄弟 | . | [ | 4 | ] |

当然，农夫听从了哥哥们的话。[4]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [pʊr] ['stɛfɑːn] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | I | don't | know | about | poor | Stefan | , | " | he | used | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 关于 | 贫穷的 | 斯特凡 | , | " | 他 | 用过的 | 到 | 说 | . |

“我不知道可怜的斯特凡怎么样了，”他过去常说。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːks] ['nɑːnsens] .

| " | He's | a | good | boy | but | he | talks | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 好的 | 男生 | 但 | 他 | 会谈 | 废话 | . |

“他是个好孩子，但他说话胡言乱语。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [wɜːrk] .

| I | suppose | he'll | have | to | stay | on | the | farm | and | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 地狱 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 工作 | . |

我想他只能留在农场干活了。

" [naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [fɔːr; fər]['stɛfɑːn][fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | Now | the | truth | is | the | farm | was | a | fine | place | for | Stefan | for | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 真相 | 是 | 这 | 农场 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 地方 | 为了 | 斯特凡 | 为了 | 他 | 曾是 |

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌsti] [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

| strong | and | lusty | and | he | liked | to | plow | and | harvest | and | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 好色的 | 和 | 他 | 喜欢 | 到 | 犁 | 和 | 收成 | 和 | 他 | 有 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| a | wonderful | way | with | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 方式 | 和 | 这 | 动物 | . |

“事实上，农场对斯特凡来说是个好地方，因为他身体强壮，精力充沛，喜欢耕地和收割，而且他很会照顾动物。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ɔːl]

| He | talked | to | them | as | if | they | were | human | beings | and | the | horses | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 到 | 他们 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 人类 | 生物 | 和 | 这 | 马匹 | 全部 |

['hwɪniːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] ,

| whinnied | when | he | came | near | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘶鸣 | 什么时候 | 他 | 来了 | 靠近 | , |

他像对待人一样和它们说话，当他靠近时，马儿们都嘶鸣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [rʌbd] [ðer; ðər][sɔːft]['noʊzɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| and | the | cows | rubbed | their | soft | noses | against | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 牛 | 摩擦 | 他们的 | 柔软的 | 鼻子 | 反对 | 他的 | 肩膀 | , |

母牛们用柔软的鼻子蹭着他的肩膀，

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪgz] — [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː]

| and | as | for | the | pigs | — | they | loved | him | so | much | that | whenever | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 为了 | 这 | 猪 | — | 他们 | 喜爱 | 他 | 所以 | 很多 | 那 | 每当 | 他们 | 锯 |

[hɪm; ɪm] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] ['skwiːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] .

| him | they | used | to | run | squealing | between | his | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他们 | 用过的 | 到 | 跑步 | 尖叫 | 之间 | 他的 | 腿 | . |

至于那些猪——它们非常喜欢他，每当它们看到他，就会尖叫着从他两腿间跑过。

" ['stɛfɑːn][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːrmər] !

| " | Stefan | is | nothing | but | a | farmer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特凡 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 农民 | ! |

“斯特凡只不过是个农民！”

" [miˈhaɪloʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

| " | Mihailo | used | to | say | as | though | being | a | farmer | was | something | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米哈伊洛 | 用过的 | 到 | 说 | 作为 | 尽管 | 存在 | 一个 | 农民 | 曾是 | 某物 | 到 | 是 |

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] .

| ashamed | of | . |
|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | . |

“米哈伊洛过去常说，当农民是一件令人羞耻的事。”

[ænd; ənd][ˈdʒɑːkɔːv] [sed] :

| And | Jakov | said | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 雅科夫 | 说 | : |

雅科夫说：

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pɪgz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [haʊ] [ðeid] [læf]

| " | If | the | village | people | could | see | the | pigs | following | him | about | , | how | they'd | laugh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 村庄 | 人们 | 可以 | 看 | 这 | 猪 | 下列的 | 他 | 关于 | , | 如何 | 他们会 | 笑 |

[æt; ət][hɪm; ɪm] !

| at | him | ! |
|---|---|---|
| 在 | 他 | ! |

“如果村民们能看到猪跟着他到处走，他们一定会嘲笑他的！”

[aɪ][hoʊp] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði]

| I | hope | when | I | go | to | the | village | to | live | he | won't | be | visiting | me | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 | 村庄 | 到 | 居住 | 他 | 惯于 | 是 | 访问 | 我 | 全部 | 这 |

[taɪm] !

| time | ! |
|---|---|
| 时间 | ! |

我希望我回村里住的时候，他不会总是来看我！

" [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈbrʌðərz] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈstɛfɑːn][wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi]

| " | Another | thing | the | older | brothers | couldn't | understand | about | Stefan | was | why | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 事物 | 这 | 老 | 兄弟 | 不能 | 理解 | 关于 | 斯特凡 | 曾是 | 为什么 | 他 |

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒoʊkɪŋ] .

| was | always | laughing | and | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 总是 | 笑 | 和 | 开玩笑 | . |

哥哥们还有一点无法理解，那就是为什么斯特凡总是笑个不停，爱开玩笑。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [tuː] [men][bʌt; bət] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɔːr] [ˈrestɪŋ] [juː; jʊ]

| He | did | the | work | of | two | men | but | whether | he | was | working | or | resting | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 这 | 工作 | 的 | 二 | 男人 | 但 | 无论 | 他 | 曾是 | 在职的 | 或者 | 休息 | 你 |

[kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [dʒoʊks][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [læf] . [

| could | always | hear | him | cracking | his | merry | jokes | and | laughing | his | jolly | laugh | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 总是 | 听到 | 他 | 裂纹 | 他的 | 欢乐 | 笑话 | 和 | 笑 | 他的 | 快乐的 | 笑 | . | [ |

[faɪv] ]

| 5 | ] |
|---|---|
| 5 | ] |

他一个人干两个人的活，但无论他是在工作还是休息，你总能听到他开着玩笑，发出爽朗的笑声。[5]

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈfuːlɪʃ] !

| " | I | think | he's | foolish | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 他是 | 愚蠢 | ! |

“我觉得他很愚蠢！”

" [miˈhaɪloʊ] [sed] .

| " | Mihailo | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 米哈伊洛 | 说 | . |

“米哈伊洛说道。”

[ˈdʒɑːkɔːv] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] .

| Jakov | hoped | that | the | village | people | wouldn't | hear | about | his | carryings | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅科夫 | 希望 | 那 | 这 | 村庄 | 人们 | 不会 | 听到 | 关于 | 他的 | 携带 | 在 | . |

雅科夫希望村民们不会听到他的所作所为。

" [ðeid] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeid] [læf] [æt; ət][juː 'es] , [tuː] ,

| " | They'd | laugh | at | him | , | " | he | said | , | " | and | they'd | laugh | at | us | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 笑 | 在 | 他 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 他们会 | 笑 | 在 | 我们 | , | 也 | , |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

| because | we're | his | brothers | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 是 | 他的 | 兄弟 | . |

“他们会嘲笑他，”他说，“他们也会嘲笑我们，因为我们是他的兄弟。”

" [bʌt; bət]['stɛfɑːn] ['dɪdnt] [ker] .

| " | But | Stefan | didn't | care | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 斯特凡 | 没有 | 关心 | . |

但斯特凡并不在意。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['laʊdər] [hiː; hi] [læft] ,

| The | more | they | frowned | at | him | , | the | louder | he | laughed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 他们 | 皱眉 | 在 | 他 | , | 这 | 更大声 | 他 | 笑了 | , |

他们越是皱眉瞪他，他笑得越大声。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk] [lʊks] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meri] [dʒoʊks][ænd; ənd]

| and | in | spite | of | their | dark | looks | he | kept | on | cracking | his | merry | jokes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 黑暗的 | 看起来 | 他 | 保留 | 在 | 裂纹 | 他的 | 欢乐 | 笑话 | 和 |

['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .

| talking | nonsense | . |
|---|---|---|
| 说 | 废话 | . |

尽管他们面色阴沉，他还是不停地讲着笑话，说着胡话。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - , [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]

| And | every | evening | after | supper | his | little | sister | , | Militza | , | clapped | her | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 晚上 | 后 | 晚餐 | 他的 | 小的 | 姐姐 | , | - | , | 鼓掌 | 她 | 双手 |

[ænd; ənd] [kraɪd] :

| and | cried | : |
|---|---|---|
| 和 | 哭 | : |

每天晚上吃过晚饭后，他的妹妹米利察都会拍着手哭起来：

" [naʊ] , ['stɛfɑːn] , [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] !

| " | Now | , | Stefan | , | tell | me | a | story | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 斯特凡 | , | 告诉 | 我 | 一个 | 故事 | ! |

“现在，斯特凡，给我讲个故事吧！”

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] ! "

| Tell | me | a | story | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 一个 | 故事 | ! | " |

给我讲个故事吧！

" ['fɑːðər] , " [mi'haɪloʊ] [wʊd] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['kwaɪət] !

| " | Father | , | " | Mihailo | would | say | , | " | you | ought | to | make | him | keep | quiet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | " | 米哈伊洛 | 会 | 说 | , | " | 你 | 应该 | 到 | 制作 | 他 | 保持 | 安静的 | ! |

“父亲，”米哈伊洛会说，“你应该让他闭嘴！”

['hiːz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [fɪl] - [hed] [wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] !

| He's | foolish | and | all | he | does | is | fill | Militza's | head | with | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 愚蠢 | 和 | 全部 | 他 | 做 | 是 | 充满 | - | 头 | 和 | 废话 | ! |

他真是个傻瓜，只会给米利扎灌输胡言乱语！

" [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [meɪd] - ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stæmp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt]

| " | This | always | made | Militza | very | indignant | and | she | would | stamp | her | little | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 总是 | 制成 | - | 非常 | 愤怒 | 和 | 她 | 会 | 邮票 | 她 | 小的 | 脚 |

[ænd; ənd] [seɪ] :

| and | say | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

“这总是让米利扎非常生气，她会跺跺小脚说：”

" [hiː; hi] ['iznt] ['fuːlɪʃ] !

| " | He | isn't | foolish | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不是 | 愚蠢 | ! |

“他并不愚蠢！”

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] !

| He | knows | more | than | any | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 更多的 | 比 | 任何 | 一 | ! |

他比任何人都懂得多！

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ænd; ənd] ['hiːz][ðə; ði] ['hænsə(ə)m]

| And | he | can | do | more | things | than | any | one | else | and | he's | the | handsomest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 能 | 做 | 更多的 | 事物 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | 和 | 他是 | 这 | 最英俊的 |

['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

| brother | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 这 | 世界 | ! |

他比任何人都更有能力，而且他是世界上最帅的哥哥！

" [juː; jʊ] [siː] - [lʌvd] ['stɛfɑːn] ['dɪrli] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kɔːrs]

| " | You | see | Militza | loved | Stefan | dearly | and | when | you | love | a | person | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | - | 喜爱 | 斯特凡 | 亲爱的 | 和 | 什么时候 | 你 | 爱 | 一个 | 人 | 的 | 课程 |

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

| you | think | that | person | is | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 那 | 人 | 是 | 精彩的 | . |

“你看，米利扎非常爱斯特凡，当你爱一个人的时候，你当然会觉得那个人很棒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [mi'haɪloʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][mi'haɪloʊ] ['stʌdid]

| But | the | father | supposed | that | Mihailo | must | be | right | for | Mihailo | studied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 父亲 | 据称 | 那 | 米哈伊洛 | 必须 | 是 | 正确的 | 为了 | 米哈伊洛 | 研究 |

[ɪn] [bʊks] .

| in | books | . |
|---|---|---|
| 在 | 图书 | . |

但父亲认为米哈伊洛一定是对的，因为米哈伊洛博览群书。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['stɛfɑːn] .

| So | he | shook | his | head | and | sighed | every | time | he | thought | of | Stefan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 叹了口气 | 每一个 | 时间 | 他 | 想法 | 的 | 斯特凡 | . |

所以每当他想起斯特凡，他都会摇头叹息。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [lɪvd] [ [sɪks] ]

| Now | the | kingdom | in | which | the | three | brothers | lived | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 王国 | 在 | 哪个 | 这 | 三 | 兄弟 | 居住地 | [ | 6 | ] |

现在，这三兄弟居住的王国[6]

[wʌz; wəz] [ruːld] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [zɑːr] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

| was | ruled | over | by | a | great | Tsar | who | had | an | only | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 裁决 | 超过 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 沙皇 | WHO | 有 | 一个 | 仅有的 | 女儿 | . |

当时由一位伟大的沙皇统治，他只有一个女儿。

[ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,

| In | disappointment | that | he | had | no | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 失望 | 那 | 他 | 有 | 不 | 儿子 | , |

他因没有儿子而感到失望，

[ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] .

| the | Tsar | was | having | his | daughter | brought | up | as | though | she | were | a | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 曾是 | 拥有 | 他的 | 女儿 | 带来 | 向上 | 作为 | 尽管 | 她 | 是 | 一个 | 男生 | . |

沙皇把女儿当作男孩来抚养。

[hiː; hi] [sent] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['tuːtɝz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr]

| He | sent | all | over | the | world | for | tutors | and | teachers | and | had | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 为了 | 导师 | 和 | 教师 | 和 | 有 | 这 | 贫穷的 |

[gɜːrl] [tɔːt] ['steɪtkræft] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt]

| girl | taught | statecraft | and | law | and | philosophy | and | all | the | other | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | 教授 | 治国之道 | 和 | 法律 | 和 | 哲学 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 事物 | 那 |

[ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

| the | heir | to | the | throne | ought | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 继承人 | 到 | 这 | 王座 | 应该 | 到 | 知道 | . |

他从世界各地请来家庭教师，让这个可怜的女孩学习治国之道、法律、哲学以及王位继承人应该知道的所有其他知识。

[ðə; ði] ['prɪnses] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [gɜːrl][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd]

| The | Princess | because | she | was | an | obedient | girl | and | because | she | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 因为 | 她 | 曾是 | 一个 | 听话 | 女孩 | 和 | 因为 | 她 | 喜爱 |

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə] [spend] [ɔːl] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['stʌdi] .

| her | father | tried | to | spend | all | her | time | in | study | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | 尝试 | 到 | 花费 | 全部 | 她 | 时间 | 在 | 学习 | . |

公主因为是个听话的女孩，又因为爱她的父亲，所以努力把所有时间都花在学习上。

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ][oʊld] [sˈkɒləz] [huːm] [ðə; ði] [zɑːr] [ɪmˈplɔɪd] [æz; əz] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ]

| But | the | dry | old | scholars | whom | the | Tsar | employed | as | teachers | were | not | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 干燥 | 老的 | 学者们 | 谁 | 这 | 沙皇 | 受雇 | 作为 | 教师 | 是 | 不是 | 有趣 |

[kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]

| companions | for | a | young | girl | and | the | first | lady | - | in | - | waiting | who | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 为了 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 和 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | WHO | 曾是 | 在 |

['kɑːnstənt] [əˈtendəns] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ,

| constant | attendance | was | scarcely | any | better | for | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 出席 | 曾是 | 几乎 | 任何 | 更好的 | 为了 | 她 | , |

但是，沙皇雇佣的那些枯燥乏味的老学者对一个年轻女孩来说并不是有趣的陪伴对象，而一直侍奉在她身边的第一侍女也好不到哪里去。

[tuː] , [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [prɪm] .

| too | , | was | old | and | thin | and | very | prim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 曾是 | 老的 | 和 | 薄的 | 和 | 非常 | 原始 | . |

而且，她年纪大了，很瘦，也很拘谨。

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'rɪθmətɪk]

| If | the | poor | little | Princess | between | her | geography | lesson | and | her | arithmetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 贫穷的 | 小的 | 公主 | 之间 | 她 | 地理 | 课 | 和 | 她 | 算术 |

['les(ə)n] [wʊd] [piːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| lesson | would | peep | for | a | moment | into | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课 | 会 | 窥视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 进入 | 一个 | 镜子 | , |

如果可怜的小公主在地理课和算术课之间，能抽出一点时间照照镜子的话，

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʊd] [tæp][hɜːr; hər][ɑːrm] [rɪ'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [seɪ] :

| the | first | lady | - | in | - | waiting | would | tap | her | arm | reprovingly | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 会 | 轻敲 | 她 | 手臂 | 责备地 | 和 | 说 | : |

第一侍女会责备地轻拍她的手臂，说道：

" [maɪ] [dɪr] , ['vænəti][ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪnses] !

| " | My | dear | , | vanity | is | not | becoming | in | a | princess | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | 虚荣 | 是 | 不是 | 成为 | 在 | 一个 | 公主 | ! |

“亲爱的，虚荣心对于公主来说是不合适的！”

" [wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [lɔːst][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] :

| " | One | day | the | little | Princess | lost | her | temper | and | answered | sharply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 天 | 这 | 小的 | 公主 | 丢失的 | 她 | 脾气 | 和 | 回答 | 尖锐地 | : |

“有一天，小公主发了脾气，尖刻地回答道：”

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][gɜːrl]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] ['mɪrɚz]

| " | But | I'm | a | girl | even | if | I | am | a | princess | and | I | love | to | look | in | mirrors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 一个 | 女孩 | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | 一个 | 公主 | 和 | 我 | 爱 | 到 | 看 | 在 | 镜子 |

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['prɪti] [ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ['evri]

| and | I | love | to | make | myself | pretty | and | I'd | love | to | go | to | a | ball | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 爱 | 到 | 制作 | 我 | 漂亮的 | 和 | ID | 爱 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 球 | 每一个 |

[naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] ! " [ ['sɛvən] ]

| night | of | my | life | and | dance | with | handsome | young | men | ! | " | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 的 | 我的 | 生活 | 和 | 舞蹈 | 和 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | ! | " | [ | 7 | ] |

“但我即使身为公主，也是个女孩，我喜欢照镜子，喜欢把自己打扮得漂漂亮亮的，我希望每晚都能去参加舞会，和英俊的年轻男子跳舞！”[7]

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] !

| " | You | talk | like | the | daughter | of | a | farmer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 讲话 | 喜欢 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 农民 | ! |

“你说话像个农家女！”

" [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [sed] .

| " | the | first | lady | - | in | - | waiting | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 说 | . |

“第一夫人说。”

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [stɪl] ['fɜːrðər] , [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

| Then | the | Princess | , | because | she | lost | her | temper | still | further | , | said | something | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | , | 因为 | 她 | 丢失的 | 她 | 脾气 | 仍然 | 更远 | , | 说 | 某物 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] .

| should | not | have | said | . |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 有 | 说 | . |

公主随后更加生气，说了一些不该说的话。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] !

| " | I | wish | I | were | the | daughter | of | a | farmer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 农民 | ! |

“我真希望自己是农民的女儿！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .

| " | she | declared | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 声明 | . |

她宣称。

" [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [wer] ['prɪti] ['rɪbənz] [ænd; ənd][goʊ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm]

| " | Then | I | could | wear | pretty | ribbons | and | go | dancing | and | the | boys | would | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 可以 | 穿 | 漂亮的 | 丝带 | 和 | 去 | 跳舞 | 和 | 这 | 男孩们 | 会 | 来 |

['kɔrtɪŋ] [ˌem 'iː] !

| courting | me | ! |
|---|---|---|
| 求爱 | 我 | ! |

“那样我就可以戴上漂亮的丝带去跳舞，男孩们就会来追求我了！”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ɔːl][maɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fʌni] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['sɪli] [oʊld]

| As | it | is | I | have | to | spend | all | my | time | with | funny | old | men | and | silly | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 我 | 有 | 到 | 花费 | 全部 | 我的 | 时间 | 和 | 有趣的 | 老的 | 男人 | 和 | 愚蠢的 | 老的 |

['wɪmɪn] !

| women | ! |
|---|---|
| 女性 | ! |

我现在只能和一些滑稽的老男人和傻老太太待在一起！

" [naʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tuːtɚz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [wɜːr; wər] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [oʊld] [men] ,

| " | Now | even | if | her | tutors | and | teachers | were | funny | looking | old | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 甚至 | 如果 | 她 | 导师 | 和 | 教师 | 是 | 有趣的 | 寻找 | 老的 | 男人 | , |

“即便她的导师和老师都是些长相滑稽的老头，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd]

| even | if | the | first | lady | - | in | - | waiting | was | a | silly | old | woman | , | the | Princess | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 曾是 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 女士 | , | 这 | 公主 | 应该 |

[nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] .

| not | have | said | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 说 | 所以 | . |

即使第一侍女是个愚蠢的老太太，公主也不应该这么说。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['æŋgri]

| It | hurt | the | feelings | of | the | first | lady | - | in | - | waiting | and | made | her | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 伤害 | 这 | 情怀 | 的 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 和 | 制成 | 她 | 生气的 |

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][zɑ:r] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [moʊst] ['bɪtərli] .

| and | she | ran | off | to | the | Tsar | at | once | and | complained | most | bitterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 跑 | 离开 | 到 | 这 | 沙皇 | 在 | 一次 | 和 | 抱怨 | 最多 | 苦涩地 | . |

这伤了第一侍女的心，让她很生气，她立刻跑去见沙皇，狠狠地抱怨了一番。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [rɪ'wɔ:rd]['æftər][ɔ:l][maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ?

| " | Is | this | my | reward | after | all | my | years | of | loving | service | to | your | daughter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 我的 | 报酬 | 后 | 全部 | 我的 | 年 | 的 | 爱 | 服务 | 到 | 你的 | 女儿 | ? |

“这就是我多年来悉心照顾你女儿的回报吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

| " | she | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . |

她问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪv] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd] [θɪn] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['mænərz] [ænd; ənd] [naʊ]

| " | It | is | true | that | I've | grown | old | and | thin | looking | after | her | manners | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | 那 | 我已经 | 生长 | 老的 | 和 | 薄的 | 寻找 | 后 | 她 | 礼仪 | 和 | 现在 |

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] !

| she | calls | me | a | silly | old | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 呼叫 | 我 | 一个 | 愚蠢的 | 老的 | 女士 | ! |

“的确，为了照顾她的举止，我变得又老又瘦，现在她却骂我是个傻老太太！”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [waɪz] [men][ænd; ənd] [s'kɒləz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

| And | all | the | learned | wise | men | and | scholars | that | you | have | gathered | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 学习 | 明智的 | 男人 | 和 | 学者们 | 那 | 你 | 有 | 聚集 | 从 |

[ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ʃi:; ʃi] [pɔɪnts] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][kɔ:lz]

| the | far | corners | of | the | earth | — | she | points | her | finger | at | them | and | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 远的 | 角落 | 的 | 这 | 地球 | — | 她 | 积分 | 她 | 手指 | 在 | 他们 | 和 | 呼叫 |

[ðem; ðəm] ['fʌni] [oʊld][men] !

| them | funny | old | men | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有趣的 | 老的 | 男人 | ! |

她指着你从世界各地召集来的所有博学睿智的学者，称他们为滑稽的老头！

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] -

| " | The | fact | is | they | were | funny | looking | , | most | of | them | , | but | yet | the | first | lady | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 是 | 他们 | 是 | 有趣的 | 寻找 | , | 最多 | 的 | 他们 | , | 但 | 然而 | 这 | 第一的 | 女士 | - |

[ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] :

| in | - | waiting | was | right | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 等待 | 曾是 | 正确的 | : |

“事实上，他们中的大多数人长相都很滑稽，但第一位侍女说得对：”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] [soʊ] . [ [eɪt] ]

| the | Princess | should | not | have | said | so | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 应该 | 不是 | 有 | 说 | 所以 | . | [ | 8 | ] |

公主不应该那样说。[8]

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'grætɪtu:d] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [oʊ] [zɑ:r] !

| " | And | think | of | her | ingratitude | to | yourself | , | O | Tsar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 思考 | 的 | 她 | 忘恩负义 | 到 | 你自己 | , | 哦 | 沙皇 | ! |

“沙皇啊，想想她对你有多么忘恩负义吧！”

" [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] .
" the first lady - in - waiting continued .
" 这 第一的 女士 - 在 - 等待 持续 .

“第一夫人继续说道。

" [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [er] [tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi]
" You plan to make her the heir to your throne and yet she says she
" 你 计划 到 制作 她 这 继承人 到 你的 王座 和 然而 她 说道 她
[wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dek] [hɜːr'self] [aʊt] [ɪn] ['rɪbənz]
wishes she were a farmer's daughter so that she could deck herself out in ribbons
愿望 她 是 一个 农民的 女儿 所以 那 她 可以 甲板 她自己 出去 在 丝带
[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] !
and have the boys come courting her !
和 有 这 男孩们 来 求爱 她 !

“你打算让她继承你的王位，可她却说她希望自己是个农家女，这样她就可以把自己打扮得漂漂亮亮，让男孩们来追求她！”

[ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [seɪ] !
A nice thing for a princess to say !
一个 好的 事物 为了 一个 公主 到 说 !

公主说的话真好听！

" [ðə; ði] [zɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ] .
" The Tsar when he heard this fell into an awful rage .
" 这 沙皇 什么时候 他 听到 这 跌倒 进入 一个 可怕 愤怒 .

沙皇听到这话，勃然大怒。

( [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wət'evər] ['tempər] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [də'rekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
( The truth is whatever temper the Princess had she inherited direct from her
( 这 真相 是 任何 脾气 这 公主 有 她 遗传 直接的 从 她
['fɑːðər] . )
father . )
父亲 . )

（事实上，公主的脾气完全遗传自她的父亲。）

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

" [hiː; hi] [rɔːrd] , [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" he roared , just that way .
" 他 咆哮 , 只是 那 方式 .

他朝那个方向咆哮道。

" [send] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] .
" Send the Princess to me at once .
" 发送 这 公主 到 我 在 一次 .

“立刻把公主送到我这里来。”

[aɪl] [suːn] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [tuːn] !
I'll soon have her singing another tune !
患病的 很快 有 她 歌唱 其他 调 !

我很快就会让她唱另一首歌了！

" [soʊ][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [sent][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd][æz; əz]

| " | So | the | first | lady | - | in | - | waiting | sent | the | Princess | to | her | father | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 发送 | 这 | 公主 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 作为 |

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi][bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| soon | as | he | saw | her | he | began | roaring | again | and | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 她 | 他 | 开始 | 咆哮 | 再次 | 和 | 说 | : |

于是，首席侍女将公主送去见她的父亲，她父亲一见到公主，就又开始咆哮起来，说道：

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] — ['fʌni] [oʊld][men][ænd; ənd] ['sɪli] [oʊld] ['wɪmɪn] ?

| What | do | you | mean | — | funny | old | men | and | silly | old | women | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | — | 有趣的 | 老的 | 男人 | 和 | 愚蠢的 | 老的 | 女性 | ? |

你的意思是——滑稽的老男人和傻老女人？

" [naʊ] [wen'evər] [ðə; ði][zɑːr] [bɪ'gæn] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [waʊ] !

| " | Now | whenever | the | Tsar | began | roaring | and | saying | , | " | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 每当 | 这 | 沙皇 | 开始 | 咆哮 | 和 | 说 | , | " | 哇 | ! |

“现在，每当沙皇开始咆哮并说，‘哇！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['ɔːlweɪz] ['stɪfnd] ,

| " | the | Princess | always | stiffened | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 总是 | 僵硬 | , |

公主总是显得很僵硬，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz]

| and | instead | of | being | the | sweet | and | obedient | daughter | she | usually | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 存在 | 这 | 甜的 | 和 | 听话 | 女儿 | 她 | 通常 | 曾是 |

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɑːbstɪnət] .

| she | became | obstinate | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 成为 | 顽固 | . |

她不再像往常那样温柔顺从，而是变得固执己见。

[hɜːr; hər] ['prɪti] [aɪz] [wʊd] [flæʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sɔːft] ['prɪti] [feɪs] [wʊd] ['hɑːrdn] [ænd; ənd]

| Her | pretty | eyes | would | flash | and | her | soft | pretty | face | would | harden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 漂亮的 | 眼睛 | 会 | 闪光 | 和 | 她 | 柔软的 | 漂亮的 | 脸 | 会 | 硬化 | 和 |

['piːp(ə)l] [wʊd] ['wɪspər] :

| people | would | whisper | : |
|---|---|---|---|
| 人们 | 会 | 耳语 | : |

她那双漂亮的眼睛会闪闪发光，她那柔美的脸庞会变得冷峻，人们会窃窃私语：

" ['mɜːrsi][ɑːn][juː 'es] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər] ! "

| " | Mercy | on | us | , | how | much | she | looks | like | her | father | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 在 | 我们 | , | 如何 | 很多 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 她 | 父亲 | ! | " |

“我的天哪，她长得真像她爸爸！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [miːn] !

| " | That's | just | what | I | mean | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 意思是 | ! |

“我的意思就是这样！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] . [ [naɪn] ]

| " | the | Princess | said | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 说 | . | [ | 9 | ] |

公主说道。[9]

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] [oʊld][men][ænd; ənd] ['sɪli] [oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][ʌv; əv]

| " | They're | a | lot | of | funny | old | men | and | silly | old | women | and | I'm | tired | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 一个 | 很多 | 的 | 有趣的 | 老的 | 男人 | 和 | 愚蠢的 | 老的 | 女性 | 和 | 我是 | 疲劳的 | 的 |

[ðem; ðəm] !

| them | ! |
|---|---|
| 他们 | ! |

“他们都是些滑稽的老男人和傻老女人，我真是受够他们了！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] !

| I | want | to | be | amused | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 是 | 觉得好笑 | ! |

我想找点乐子!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] ! "

| I | want | to | laugh | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 笑 | ! | " |

我想笑!

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇!

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇!

[waʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [zɑːr] .

| Wow | ! | " | roared | the | Tsar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哇 | ! | " | 咆哮 | 这 | 沙皇 | . |

“哇！”沙皇咆哮道。

" [ə; eɪ] [faɪn] ['prɪnses] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | A | fine | princess | you | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 美好的 | 公主 | 你 | 是 | ! |

“你是一位优秀的公主！”

[goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] !

| Go | straight | back | to | the | schoolroom | and | behave | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 直的 | 后退 | 到 | 这 | 教室 | 和 | 表现 | 你自己 | ! |

立刻回教室去，老实点!

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['veri]

| " | So | the | little | Princess | marched | out | of | the | throne | room | holding | her | head | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 小的 | 公主 | 行军 | 出去 | 的 | 这 | 王座 | 房间 | 保持 | 她 | 头 | 非常 |

[haɪ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [zɑːr] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz]

| high | and | looking | so | much | like | the | Tsar | that | the | first | lady | - | in | - | waiting | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 和 | 寻找 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 沙皇 | 那 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 曾是 |

['pɑːzətɪvli] ['fraɪt(ə)nd] .

| positively | frightened | . |
|---|---|---|
| 积极地 | 害怕 | . |

于是，小公主昂首挺胸地走出王座厅，看起来酷似沙皇，把第一侍女吓得不轻。

[ðə; ði] ['prɪnses] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'heɪv] [hɜːr'self] .

| The | Princess | went | back | to | the | schoolroom | but | she | did | not | behave | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 教室 | 但 | 她 | 做过 | 不是 | 表现 | 她自己 | . |

公主回到教室，但她并没有好好表现。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['nɔːti] .

| She | was | really | very | naughty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真的 | 非常 | 淘气 | . |

她真是太淘气了。

[wen] [ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns]

| When | the | poor | man | who | knew | more | than | anybody | in | the | world | about | the | influence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 知道 | 更多的 | 比 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 | 关于 | 这 | 影响 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][stɑːrz][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['destiniz] [ʌv; əv][ neiʃəns ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

| of | the | stars | upon | the | destinies | of | nations | came | to | give | her | a | lesson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 明星 | 之上 | 这 | 命运 | 的 | 国家 | 来了 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 课 | , |

当那位比世界上任何人都更了解星象对国家命运影响的穷人来给她上一课时，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

| she | threw | his | book | out | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扔 | 他的 | 书 | 出去 | 这 | 窗户 | . |

她把他的书扔出了窗外。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪləteri]

| When | the | superannuated | old | general | who | was | teaching | her | military | manœuvers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 退休 | 老的 | 一般的 | WHO | 曾是 | 教学 | 她 | 军队 | 机动 |

['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['daɪəgræm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

| offered | her | a | diagram | on | which | the | enemy | was | represented | by | a | series | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 一个 | 图表 | 在 | 哪个 | 这 | 敌人 | 曾是 | 代表 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 |

[blæk] ['dɑːts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] ['dɑːts] ,

| black | dots | and | our | soldiers | by | a | series | of | red | dots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 点 | 和 | 我们的 | 士兵 | 经过 | 一个 | 系列 | 的 | 红色的 | 点 | , |

那位教她军事演习的老将军给她看了一张图表，图表上敌人用一系列黑点表示，我方士兵用一系列红点表示。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

| she | took | the | paper | and | tore | it | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 这 | 纸 | 和 | 撕裂 | 它 | 在 | 二 | . |

她拿起纸，把它撕成两半。

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['skɑːlər] [huː] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɜːrkɪʃ] —

| And | worst | of | all | when | the | old | scholar | who | was | teaching | her | Turkish | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最差 | 的 | 全部什么时候 | | 这 | 老的 | 学者 | WHO | 曾是 | 教学 | 她 | 土耳其 | — |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [drɑːpt]

| for | a | princess | must | be | able | to | speak | all | languages | — | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 公主 | 必须 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 全部 | 语言 | — | 掉落 |

[hɪz; ɪz][hɔːrn] ['spektəklz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

| his | horn | spectacles | on | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 喇叭 | 眼镜 | 在 | 这 | 地面 | , |

最糟糕的是，教她土耳其语的老学者——因为公主必须精通所有语言——不小心把他的角质眼镜掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [stept] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [broʊk] [ðem; ðəm] . [ - ]

| she | deliberately | stepped | on | them | and | broke | them | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 故意地 | 步 | 在 | 他们 | 和 | 打破 | 他们 | . | [ | - | ] |

她故意踩碎了它们。[10]

[wen] [ðə; ðɪ] [zɑːr] [hɜːrd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dʒʌst] [waʊ] - [waʊd] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] .

| When | the | Tsar | heard | all | these | things | he | just | wow | - | wowed | something | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 沙皇 | 听到 | 全部 | 这些 | 事物 | 他 | 只是 | 哇 | - | 惊艳 | 某物 | 糟糕的 | . |

沙皇听到这些事后，发出了一声可怕的惊叹。

" [lɑːk] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] !

| " | Lock | that | young | woman | in | her | chamber | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 锁 | 那 | 年轻的 | 女士 | 在 | 她 | 房间 | ! |

“把那个年轻女子锁在她的房间里！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" he ordered .
" 他 订购 .

他下令道。

" [fiːd] [hɜːr; hər][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] !
" Feed her on bread and water until she's ready to apologize !
" 喂养 她 在 面包 和 水 直到 她是 准备好 到 道歉 !

“给她面包和水，直到她愿意道歉为止！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ['triːtmənt] , ['kɑːmli] [ə'naʊnst]
" But the Princess , far from being frightened by this treatment , calmly announced
" 但 这 公主 , 远的 从 存在 害怕 经过 这 治疗 , 平静地 宣布
:
:
:

但公主非但没有被这种待遇吓到，反而平静地宣布：

" [aɪ][wəʊnt] [iːt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər][oʊld] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn] [huː]
" I won't eat even your old bread and water until you send me some one who
" 我 惯于 吃 甚至 你的 老的 面包 和 水 直到 你 发送 我 一些 一 WHO
[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] !
will make me laugh !
将要 制作 我 笑 !

“除非你派个能让我开怀大笑的人来，否则我连你剩下的面包和水都不吃！”

" [naʊ] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [zɑːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['ɑːbstɪnət] [ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd]
" Now this frightened the Tsar because he knew how obstinate the Princess could
" 现在 这 害怕 这 沙皇 因为 他 知道 如何 顽固 这 公主 可以
[biː; bi][ɑːn] [ə'keɪʒənz] .
be on occasions .
是 在 场合 .

“这让沙皇感到害怕，因为他知道公主有时会多么固执。”

( [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ðæt] [striːk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi]
( He ought to know , too , for the Princess had that streak of obstinacy
( 他 应该 到 知道 , 也 , 为了 这 公主 有 那 条纹 的 固执
[də'rekt][frʌm; frəm] [hɪm'self] . )
direct from himself . )
直接的 从 他自己 . )

（他也应该知道，因为公主那股固执的性格正是遗传自他自己。）

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !
" This will never do !
" 这 将要 绝不 做 !

“这绝对不行！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] .
He hurried to the Princess's chamber .
他 慌忙 到 这 公主的 房间 .

他匆匆赶往公主的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [her] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [laɪk][ə; eɪ]

| He | found | her | in | bed | with | her | pretty | hair | spread | out | on | the | pillow | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 她 | 在 | 床 | 和 | 她 | 漂亮的 | 头发 | 传播 | 出去 | 在 | 这 | 枕头 | 喜欢 | 一个 |

['goʊldən][fæn] .

| golden | fan | . |
|---|---|---|
| 金的 | 扇子 | . |

他发现她躺在床上，漂亮的头发像一把金色的扇子一样散落在枕头上。

" [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] [zɑːr] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

| " | My | dear | , | " | the | Tsar | said | , | " | I | was | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 这 | 沙皇 | 说 | , | " | 我 | 曾是 | 开玩笑 | . |

“亲爱的，”沙皇说，“我只是开玩笑。”

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['oʊnli] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

| You | don't | have | to | eat | only | bread | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 有 | 到 | 吃 | 仅有的 | 面包 | 和 | 水 | . |

你不必只吃面包和水。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

| You | may | have | anything | you | want | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 任何事物 | 你 | 想 | . | " |

你想要什么都可以得到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,

| " | Thank | you | , | " | the | Princess | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 这 | 公主 | 说 | , |

“谢谢，”公主说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [iːt] [ə'nʌðər] [baɪt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [send][ˌem 'iː][sʌm; səm][wʌn] [huː]

| " | but | I'll | never | eat | another | bite | of | anything | until | you | send | me | some | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 绝不 | 吃 | 其他 | 咬 | 的 | 任何事物 | 直到 | 你 | 发送 | 我 | 一些 | 一 | WHO |

[wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] .

| will | make | me | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 制作 | 我 | 笑 | . |

“但是，除非你派个人来逗我笑，否则我什么都不想再吃了。”

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [oʊld]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][men][ænd; ənd][oʊld]

| I'm | tired | of | living | in | this | gloomy | old | castle | with | a | lot | of | old | men | and | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 疲劳的 | 的 | 活的 | 在 | 这 | 阴沉 | 老的 | 城堡 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 老的 | 男人 | 和 | 老的 |

['wɪmɪn] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ - ]

| women | who | do | nothing | but | instruct | me | and | with | a | father | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | WHO | 做 | 没有什么 | 但 | 指示 | 我 | 和 | 和 | 一个 | 父亲 | [ | - | ] |

我厌倦了住在这座阴森森的老城堡里，那里有很多老头老太太，他们除了教导我什么也不做，还有一个父亲[11]

[huː] ['ɔːlweɪz] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [sez] , - [waʊ] !

| who | always | loses | his | temper | and | says | , | ' | Wow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 总是 | 失败 | 他的 | 脾气 | 和 | 说道 | , | - | 哇 | ! |

他总是发脾气，然后说：“哇！

[waʊ] ! - "

| Wow | ! | ' | " |
|---|---|---|---|
| 哇 | ! | - | " |

哇！ ‘”

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kæs(ə)l] !

| " | But | it's | a | beautiful | castle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 一个 | 美丽的 | 城堡 | ! |

“但是这是一座美丽的城堡！”

" [ðə; ði] [pʊr] [zɑːr] [sed] .

| " | the | poor | Tsar | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 沙皇 | 说 | . |

可怜的沙皇说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ɔːl] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] [tuː; tə] ['edʒukeɪt] [juː; jʊ] ! "

| " | And | I'm | sure | we're | all | doing | our | very | best | to | educate | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 当然 | 是 | 全部 | 正在做 | 我们的 | 非常 | 最好的 | 到 | 教育 | 你 | ! | " |

“我相信我们都在尽全力教导你们！”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['edʒukeɪtɪd] !

| " | But | I | want | to | be | amused | as | well | as | educated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 想 | 到 | 是 | 觉得好笑 | 作为 | 出色地 | 作为 | 受过教育 | ! |

“但我既想获得娱乐，也想接受教育！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [sed] .

| " | the | little | Princess | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 公主 | 说 | . |

“小公主说道。”

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] ,

| And | then | , | because | she | felt | she | was | going | to | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 因为 | 她 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 去 | 到 | 哭 | , |

然后，因为她觉得自己要哭了，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

| she | turned | her | face | to | the | wall | and | wouldn't | say | another | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 她 | 脸 | 到 | 这 | 墙 | 和 | 不会 | 说 | 其他 | 单词 | . |

她把脸转向墙壁，一句话也不说了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [zɑːr] [tuː; tə][duː] ?

| What | was | the | Tsar | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 沙皇 | 到 | 做 | ? |

沙皇该怎么办?

[hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə]

| He | called | together | his | councilors | and | asked | them | how | was | the | Princess | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 一起 | 他的 | 议员 | 和 | 问 | 他们 | 如何 | 曾是 | 这 | 公主 | 到 |

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [læf] .

| be | made | to | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 笑 | . |

他召集大臣们，询问他们怎样才能逗公主笑。

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wɜːr; wər] [waɪz] [ə'baʊt] [steɪt] ['mætərz] [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

| The | councilors | were | wise | about | state | matters | but | not | one | of | them | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 议员 | 是 | 明智的 | 关于 | 状态 | 事情 | 但 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 可以 |

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| suggest | a | means | of | amusing | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 一个 | 方法 | 的 | 有趣 | 这 | 公主 | . |

议员们精通政事，但没有一个人能想出办法让公主开心。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [dɪd] [ɪn'diːd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ]

| The | Master | of | Ceremonies | did | indeed | begin | to | say | something | about | a | nice | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 的 | 仪式 | 做过 | 的确 | 开始 | 到 | 说 | 某物 | 关于 | 一个 | 好的 | 年轻的 |

[mæn][bʌt; bət] ['ɪnstəntlɪ] [ðə; ði] [zɑːr] [rɔːrd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræθfl] ,

| man | but | instantly | the | Tsar | roared | out | such | a | wrathful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 但 | 即刻 | 这 | 沙皇 | 咆哮 | 出去 | 这样的 | 一个 | 愤怒的 | , |

司仪确实开始谈论一位优秀的年轻人，但沙皇立刻发出了一声愤怒的咆哮，

" [waʊ] ! [waʊ] ! " [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [kɔft] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi]['hædnt]

| " | Wow | ! | Wow | ! | " | that | the | Master | of | Ceremonies | coughed | and | pretended | he | hadn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哇 | ! | 哇 | ! | " | 那 | 这 | 掌握 | 的 | 仪式 | 咳嗽 | 和 | 假装 | 他 | 之前没有 |

['spoʊkən] .

| spoken | . |
|---|---|
| 说 | . |

“哇！哇！”主持人咳嗽了一声，假装自己什么都没说。

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] -
**Then** **the** **Tsar** **called** **together** **the** **scholars** **and** **the** **teachers** **and** **the** **first** **lady** **-**
然后 这 沙皇 称为 一起 这 学者们 和 这 教师 和 这 第一的 女士 -
[ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
**in** **-** **waiting** **.**
在 - 等待 .

然后沙皇召集了学者、教师和首席侍女。

[hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [rɔːrd] :
**He** **glared** **at** **them** **savagely** **and** **roared** **:**
他 怒目而视 在 他们 野蛮地 和 咆哮 :

他恶狠狠地瞪着他们，咆哮道：

" [waʊ] ! [waʊ] !
**"** **Wow** **!** **Wow** **!**
" 哇 ! 哇 !

哇！哇！

[ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
**A** **nice** **lot** **you** **are** **!**
一个 好的 很多 你 是 !

你们真是一群好人！

[aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf]
**I** **put** **you** **in** **charge** **of** **my** **daughter** **and** **not** **one** **of** **you** **has** **sense** **enough**
我 放 你 在 收费 的 我的 女儿 和 不是 一 的 你 有 感觉 足够的
[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mjuːz] [ - ]
**to** **know** **that** **the** **poor** **child** **needs** **a** **little** **amuse** **[** **12** **]**
到 知道 那 这 贫穷的 孩子 需求 一个 小的 娱乐 [ - ]

我把女儿交给你们照顾，你们中竟然没有一个人明白，可怜的孩子需要一点娱乐[12]。

[mənt] !
**ment** **!**
精神 !

ment!

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] ! "
**I** **have** **a** **good** **mind** **to** **have** **you** **all** **thrown** **into** **the** **dungeon** **!** **"**
我 有 一个 好的 头脑 到 有 你 全部 抛掷 进入 这 地牢 ! "

我真想把你们全都扔进地牢！

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " ['kweɪvəd] [wʌn] [pʊr] [oʊld] ['skɑːlər] ,
**"** **But** **,** **Your** **Majesty** **,** **"** **quavered** **one** **poor** **old** **scholar** **,**
" 但 , 你的 威严 , " 颤抖 一 贫穷的 老的 学者 ,

“可是，陛下，”一位可怜的老学者颤抖着说道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bə'fuːn] [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [ə'strɑːlədʒi] ! "
**"** **I** **was** **not** **employed** **as** **a** **buffoon** **but** **as** **a** **teacher** **of** **astrology** **!** **"**
" 我 曾是 不是 受雇 作为 一个 丑角 但 作为 一个 老师 的 占星术 ! "

“我不是被雇来当小丑的，而是被雇来教占星术的！”

" [ænd; ənd] [aɪ] , " [ə'nʌðər] [sed] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ! "
**"** **And** **I** **,** **"** **another** **said** **,** **"** **as** **a** **teacher** **of** **languages** **!** **"**
" 和 我 , " 其他 说 , " 作为 一个 老师 的 语言 ! "

“而我，”另一个人说，“是一名语言教师！”

" [ænd; ənd] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ! "
**"** **And** **I** **as** **a** **teacher** **of** **philosophy** **!** **"**
" 和 我 作为 一个 老师 的 哲学 ! "

“而我，还是一位哲学教师！”

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [zɑːr] .

| " | **Silence** | **!** | " | **roared** | **the** | **Tsar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沉默 | ! | " | 咆哮 | 这 | 沙皇 | . |

“安静！”沙皇咆哮道。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [kɪld] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

| " | **Between** | **you** | **all** | **you** | **have** | **about** | **killed** | **my** | **poor** | **child** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之间 | 你 | 全部 | 你 | 有 | 关于 | 被杀 | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | ! |

“你们几个差点害死了我可怜的孩子！”

[naʊ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] :

| **Now** | **I** | **ask** | **you** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 问 | 你 | : |

现在我问你们：

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] ['dʌznt] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [læf]

| **With** | **all** | **your** | **learning** | **doesn't** | **one** | **of** | **you** | **know** | **how** | **to** | **make** | **a** | **young** | **girl** | **laugh** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 学习 | 不 | 一 | 的 | 你 | 知道 | 如何 | 到 | 制作 | 一个 | 年轻的 | 女孩 | 笑 |

?

| **?** |
|---|
| ? |

你们学了这么多知识，难道就没有人知道怎么逗小女孩笑吗?

" [ə'pærəntli] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ['ænsər] .

| " | **Apparently** | **not** | **one** | **of** | **them** | **did** | **,** | **for** | **no** | **one** | **answered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | 不是 | 一 | 的 | 他们 | 做过 | , | 为了 | 不 | 一 | 回答 | . |

“显然他们中没有一个人这么做，因为没有人回答。”

" [nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] ?

| " | **Not** | **even** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 甚至 | 你 | ? |

连你也不行吗?

" [ðə; ði] [zɑːr] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

| " | **the** | **Tsar** | **said** | **,** | **looking** | **at** | **the** | **first** | **lady** | **-** | **in** | **-** | **waiting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 说 | , | 寻找 | 在 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | . |

沙皇看着首席侍女说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːrt] , " [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['ænsər] ,

| " | **When** | **you** | **called** | **me** | **to** | **Court** | **,** | **"** | **the** | **first** | **lady** | **-** | **in** | **-** | **waiting** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 称为 | 我 | 到 | 法庭 | , | " | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 回答 | , |

“您召我到宫廷时，”首席侍女回答道。

['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['mænər] ,

| **drawing** | **herself** | **up** | **in** | **a** | **most** | **refined** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 她自己 | 向上 | 在 | 一个 | 最多 | 精制 | 方式 | , |

她以一种极其优雅的姿态挺直身子，

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['dɔːtər] ['etɪkət] .

| " | **you** | **said** | **you** | **wished** | **me** | **to** | **teach** | **your** | **daughter** | **etiquette** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 教 | 你的 | 女儿 | 礼仪 | . |

“你说过你想让我教你女儿礼仪。”

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mjuːzmənt] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [kən'faɪnd] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]

| **As** | **you** | **said** | **nothing** | **about** | **amusement** | **,** | **quite** | **naturally** | **I** | **confined** | **myself** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | 没有什么 | 关于 | 娱乐 | , | 相当 | 自然 | 我 | 受限 | 我 | 到 | 这 |

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] .

| **subject** | **of** | **behavior** | **.** |
|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 行为 | . |

既然你没有提到娱乐，我自然而然地就将话题限定在了行为方面。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**If I do say it myself ,**
如果 我 做 说 它 我 ,

如果我自己说的话，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['duːti][ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnstəntli] ['seɪɪŋ]
**no one has ever been more devoted to duty than I . I am constantly saying**
不 一 有 曾经 到过 更多的 奉献 到 责任 比 我 . 我 是 不断地 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
**to her :**
到 她 :

没有人比我更忠于职守。我经常对她说：

- [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ! -
**' That isn't the way a princess should act ! '**
- 那 不是 这 方式 一个 公主 应该 行为 ! -

“公主不应该那样做！”

[ɪn][fækt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðer; ðər][hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ['hævnt]
**In fact for years there has hardly been a moment in the day when I haven't**
在 事实 为了 年 那里 有 几乎 到过 一个 片刻 在 这 天 什么时候 我 还没有
[kə'rektɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ! " [ - ]
**corrected her for something ! " [ 13 ]**
已更正 她 为了 某物 ! " [ - ]

事实上，多年来，我几乎每天每时每刻都在纠正她的一些错误！[13]

" [pʊr] [tʃaɪld] ! " [groʊn] [ðə; ði] [zɑːr] .
**" Poor child ! " groaned the Tsar .**
" 贫穷的 孩子 ! " 呻吟 这 沙皇 .

“可怜的孩子！”沙皇叹息道。

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !
**" No wonder she wants a change !**
" 不 想知道 她 想要 一个 改变 !

难怪她想要改变！

[oʊ] , [wʌt] [fuːlz] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɜːrnɪŋ] !
**Oh , what fools you all are in spite of your learning !**
哦 , 什么 傻瓜 你 全部 是 在 尽管如此 的 你的 学习 !

唉，你们这些学识渊博的人，真是愚蠢至极！

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] !
**Don't you know that a young girl is a young girl even if she is a Princess !**
不 你 知道 那 一个 年轻的 女孩 是 一个 年轻的 女孩 甚至 如果 她 是 一个 公主 !

难道你不知道，即使是公主，她也只是个小女孩吗！

" [wel] , [ðə; ði] [s'kɒləz] [wəːnt, weənt] ['eni] [mɔːr] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,
**" Well , the scholars weren't any more help to the Tsar than the councilors ,**
" 出色地 , 这 学者们 不是 任何 更多的 帮助 到 这 沙皇 比 这 议员 ,

“嗯，学者们对沙皇的帮助并不比大臣们多。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [sent] ['herəldz] [θruː] [ðə; ði][lænd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]
**and finally in desperation he sent heralds through the land to announce that**
和 最后 在 绝望 他 发送 使者 通过 这 土地 到 宣布 那
[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [θriː] [bægz][ʌv; əv][goʊld]
**to any one who could make the Princess laugh he would give three bags of gold**
到 任何 一 WHO 可以 制作 这 公主 笑 他 会 给 三 包 的 金子
.
**:**
.

最后，他绝望之下派使者走遍全国，宣布谁能逗公主笑，就赏三袋金子。

[θriː] [bægz][ʌv; əv][goʊld][dəunt] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]

| Three | bags | of | gold | don't | grow | on | the | bushes | every | day | and | instantly | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 包 | 的 | 金子 | 不 | 生长 | 在 | 这 | 灌木丛 | 每一个 | 天 | 和 | 即刻 | 全部 | 这 |

[jʊθs] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][oʊld] [men] [huː] [hæd; həd] ['stɔːriz] [ðæt] [ðer; ðər] ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd]

| youths | and | men | and | old | men | who | had | stories | that | their | sweethearts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青年 | 和 | 男人 | 和 | 老的 | 男人 | WHO | 有 | 故事 | 那 | 他们的 | 甜心们 | 和 |

[ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [læft] [æt; ət] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| their | wives | and | their | daughters | laughed | at | hurried | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 妻子们 | 和 | 他们的 | 女儿们 | 笑了 | 在 | 慌忙 | 到 | 这 | 城堡 | . |

三袋金子可不是每天都能从灌木丛里长出来的，所有那些曾被他们的爱人、妻子和女儿嘲笑的年轻人、男人和老人，都立刻涌向了城堡。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] .

| One | by | one | they | were | admitted | to | the | Princess's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 公主的 | 房间 | . |

他们一个接一个地被允许进入公主的房间。

[ðeɪ] ['entərd] ['hoʊpfəli] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [zɑːr] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

| They | entered | hopefully | but | when | they | saw | the | Tsar | sitting | at | one | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 进入 | 希望 | 但 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 | 沙皇 | 坐着 | 在 | 一 | 边 | 的 | 这 |

[dɔːr] ['mʌtərɪŋ] ,

| door | muttering | , |
|---|---|---|
| 门 | 喃喃自语 | , |

他们满怀希望地走了进去，但当他们看到沙皇坐在门边喃喃自语时，

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

| " | in | his | beard | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 胡须 | , |

“在他的胡子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ]

| and | the | old | first | lady | - | in | - | waiting | at | the | other | side | of | the | door | watching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 门 | 观看 |

[ðem; ðəm] ['skɔːrnfəli] ,

| them | scornfully | , |
|---|---|---|
| 他们 | 轻蔑地 | , |

门另一边，那位年迈的第一夫人正带着轻蔑的目光看着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [spred] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən]

| and | the | Princess | herself | in | bed | with | her | lovely | hair | spread | out | like | a | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 她自己 | 在 | 床 | 和 | 她 | 迷人的 | 头发 | 传播 | 出去 | 喜欢 | 一个 | 金的 |

[fæn][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

| fan | on | the | pillow | , |
|---|---|---|---|---|
| 扇子 | 在 | 这 | 枕头 | , |

公主本人躺在床上，美丽的秀发像一把金色的扇子一样散落在枕头上。

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['fʌni] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] ['stæməd]

| they | forgot | their | funny | stories | and | hemmed | and | hawed | and | stammered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 忘了 | 他们的 | 有趣的 | 故事 | 和 | 包边 | 和 | 犹豫不决 | 和 | 结结巴巴 |

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

| and | had | finally | , | one | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 最后 | , | 一 | 后 | 其他 | , |

他们忘记了那些有趣的故事，支支吾吾、结结巴巴，最后，一个接一个地，

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

| to | be | turned | out | in | disgrace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 转向 | 出去 | 在 | 耻辱 | . |

被羞辱地驱逐出去。

[wʌn] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

| One | day | went | by | and | two | and | three | and | still | the | Princess | refused | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 去 | 经过 | 和 | 二 | 和 | 三 | 和 | 仍然 | 这 | 公主 | 拒绝 | 到 |

[iːt] .

| eat | . |
|---|---|
| 吃 | . |

一天过去了，两天过去了，三天过去了，公主还是不肯吃饭。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] [zɑːr] [sent] [aʊt] [ - ]

| In | despair | the | Tsar | sent | out | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 这 | 沙皇 | 发送 | 出去 | [ | - | ] |

绝望之下，沙皇派出了[14]

[hɪz; ɪz] ['herəldz] [ə'gen] .

| his | heralds | again | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 使者 | 再次 | . |

他的使者再次出现。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] [hiː; hi] [wʊd]

| This | time | he | said | that | to | any | one | who | would | make | the | Princess | laugh | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 说 | 那 | 到 | 任何 | 一 | WHO | 会 | 制作 | 这 | 公主 | 笑 | 他 | 会 |

[gɪv] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒɔɪnt] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| give | the | Princess's | hand | in | marriage | and | make | him | joint | heir | to | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 公主的 | 手 | 在 | 婚姻 | 和 | 制作 | 他 | 联合的 | 继承人 | 到 | 这 | 王国 | . |

这一次，他说，谁能逗公主笑，他就把公主嫁给谁，并立他为王国的共同继承人。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wed] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [zɑːr] , " [hiː; hi]

| " | I | had | expected | to | wed | her | to | the | son | of | some | great | Tsar | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 预期的 | 到 | 结婚 | 她 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | 一些 | 伟大的 | 沙皇 | , | " | 他 |

[said] ,

| sighed | , |
|---|---|
| 叹了口气 | , |

“我原本希望把她嫁给某个伟大沙皇的儿子，”他叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər][ðæn; ðən] [siː] [hɜːr; hər][daɪ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] !

| " | but | I'd | rather | marry | her | to | a | farmer | than | see | her | die | of | starvation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | ID | 相当 | 结婚 | 她 | 到 | 一个 | 农民 | 比 | 看 | 她 | 死 | 的 | 饥饿 | ! |

“但我宁愿把她嫁给一个农民，也不愿看到她饿死！”

" [ðə; ði] ['herəldz] [roʊd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]

| " | The | heralds | rode | far | and | wide | until | every | one | , | even | the | people | on | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 使者 | 骑 | 远的 | 和 | 宽的 | 直到 | 每一个 | 一 | , | 甚至 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 最多 |

['dɪstənt] ['fɑːrmz] ,

| distant | farms | , |
|---|---|---|
| 遥远 | 农场 | , |

“传令官们骑马走遍四方，直到每个人，甚至最偏远农场的人们，都听到了消息。”

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] ['ɔːfər] .

| had | heard | of | the | Tsar's | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 的 | 这 | 沙皇的 | 提供 | . |

听说过沙皇的提议。

" [aɪ][wəʊnt][traɪ] [ə'gen] , " [sed] [mi'haɪloʊ] ,

| " | I | won't | try | again | , | " | said | Mihailo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 尝试 | 再次 | , | " | 说 | 米哈伊洛 | , |

“我不会再试了，”米哈伊洛说。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] .

| the | oldest | son | of | the | farmer | I've | already | told | you | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 儿子 | 的 | 这 | 农民 | 我已经 | 已经 | 讲述 | 你 | 关于 | . |

就是我之前跟你说过那位农夫的长子。

" [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [aɪ][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri]

| " | When | I | went | there | the | day | before | yesterday | I | began | telling | her | a | funny | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 去 | 那里 | 这 | 天 | 前 | 昨天 | 我 | 开始 | 讲述 | 她 | 一个 | 有趣的 | 故事 |

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['lætn] [bʊk] [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| out | of | my | Latin | book | but | instead | of | laughing | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 我的 | 拉丁 | 书 | 但 | 反而 | 的 | 笑 | 她 | 说 | : |

“前天我去那里的时候，开始给她讲我拉丁文书里的一个笑话，但她没有笑，而是说：

- [oʊ] , [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! -

| ' | Oh | , | send | him | away | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 发送 | 他 | 离开 | ! | - |

“哦，把他送走吧！”

[soʊ] [naʊ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] ! "

| So | now | she'll | have | to | starve | to | death | for | all | of | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 壳 | 有 | 到 | 饿死 | 到 | 死亡 | 为了 | 全部 | 的 | 我 | ! | " |

所以现在她要为了我饿死！

" [ˌem 'iː] , [tuː] ! " [sed] ['dʒɑːkɔːv] , [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] .

| " | Me | , | too | ! | " | said | Jakov | , | the | second | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | 也 | ! | " | 说 | 雅科夫 | , | 这 | 第二 | 儿子 | . |

“我也是！”次子雅科夫说道。

" [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['fʌni] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] ['treɪdɪd] [ðə; ði]['moʊldi] [oʊts]

| " | When | I | tried | to | tell | her | that | funny | story | of | how | I | traded | the | moldy | oats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 尝试 | 到 | 告诉 | 她 | 那 | 有趣的 | 故事 | 的 | 如何 | 我 | 交易 | 这 | 发霉的 | 燕麦 |

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['wɪdoʊz] [fæt][pɪg] ,

| for | the | old | widow's | fat | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 寡妇的 | 胖的 | 猪 | , |

“当我试图跟她讲那个有趣的故事，讲我用发霉的燕麦换了老寡妇的肥猪时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] : - [tʃiːt] ! - "

| instead | of | laughing | she | looked | me | straight | in | the | face | and | said | : | ' | Cheat | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 笑 | 她 | 看起来 | 我 | 直的 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 说 | : | - | 欺骗 | ! | - | " |

她没有笑，而是直视着我的眼睛说：“作弊！”

" ['stɛfɑːn] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] , " [mi'haɪloʊ] [sə'dʒestɪd] .

| " | Stefan | ought | to | go | , | " | Mihailo | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特凡 | 应该 | 到 | 去 | , | " | 米哈伊洛 | 建议 | . |

“斯特凡应该离开，”米哈伊洛建议道。

" ['meɪbi] [ʃiːd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

| " | Maybe | she'd | laugh | at | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 棚 | 笑 | 在 | 他 | ! |

“也许她会嘲笑他！”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [dʌz] !

| Everybody | else | does | ! |
|---|---|---|---|
| 大家 | 别的 | 做 | ! |

其他人都这么做!

" [hiː; hi] [spoʊk] ['snɪrɪŋli] [bʌt; bət] ['stɛfɑːn] ['oʊnli] [smaɪld] .

| " | He | spoke | sneeringly | but | Stefan | only | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 辐 | 冷笑着 | 但 | 斯特凡 | 仅有的 | 微笑 | . |

他冷笑着说，但斯特凡只是笑了笑。

" [huː] [noʊz] ?

| " | Who | knows | ? |
|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | ? |

谁知道呢?

[pər'hæps] [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

| Perhaps | I | will | go | . |
|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 将要 | 去 | . |

或许我会去。

[ɪf] [aɪ] [duː] [meɪk] [ - ]

| If | I | do | make | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做 | 制作 | [ | - | ] |

如果我真的做到了[15]

[hɜːr; hər] [læf] [ðen] , [oʊ] [maɪ] ['brʌðərz] ,

| her | laugh | then | , | O | my | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑 | 然后 | , | 哦 | 我的 | 兄弟 | , |

她当时的笑声是：“哦，我的兄弟们。”

[ðə; ði] [læf] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [zɑːr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi]

| the | laugh | will | be | on | you | for | I | shall | become | Tsar | and | you | two | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笑 | 将要 | 是 | 在 | 你 | 为了 | 我 | 将 | 变得 | 沙皇 | 和 | 你 | 二 | 将要 | 是 |

[noʊn] [æz; əz] [maɪ] [tuː] [pʊr] ['brʌðərz] .

| known | as | my | two | poor | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 作为 | 我的 | 二 | 贫穷的 | 兄弟 | . |

到时候你们就等着瞧吧，我将成为沙皇，而你们两个将沦为我的两个穷兄弟。

[hoʊ] !

| Ho | ! |
|---|---|
| 何 | ! |

嚯!

[hoʊ] !

| Ho | ! |
|---|---|
| 何 | ! |

嚯!

[hoʊ] !

| Ho | ! |
|---|---|
| 何 | ! |

嚯!

[wʌt] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

| What | a | joke | that | would | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 开玩笑 | 那 | 会 | 是 | ! |

那简直是个笑话!

" ['stɛfɑːn] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

| " | Stefan | laughed | loud | and | heartily | and | his | little | sister | joined | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特凡 | 笑了 | 大声 | 和 | 衷心地 | 和 | 他的 | 小的 | 姐姐 | 加入 | 他 | , |

斯特凡开怀大笑，他的妹妹也跟着笑了起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['saʊərli] .

| but | his | brothers | looked | at | him | sourly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 兄弟 | 看起来 | 在 | 他 | 酸涩地 | . |

但他的兄弟们却用不友好的眼神看着他。

" [hiː; hi] [grəuz] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

| " | He | grows | more | foolish | all | the | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 生长 | 更多的 | 愚蠢 | 全部 | 这 | 时间 | ! |

他越来越愚蠢了!

" [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | they | told | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | . |

他们互相告诉了对方。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , - [slɪpt] ['oʊvər][tuː; tə]['stɛfɑːn][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]

| When | they | were | gone | to | bed | , | Militza | slipped | over | to | Stefan | and | whispered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | 到 | 床 | , | - | 滑倒了 | 超过 | 到 | 斯特凡 | 和 | 低声说道 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ɪr] :

| his | ear | : |
|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | : |

他们上床睡觉后，米利扎悄悄走到斯特凡身边，在他耳边低语:

" ['brʌðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] .

| " | Brother | , | you | must | go | to | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | 你 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 公主 | . |

“哥哥，你必须去见公主。”

[tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [bɪ'gɪnz] :

| Tell | her | the | story | that | begins | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 她 | 这 | 故事 | 那 | 开始 | : |

给她讲这个故事:

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] . . . .

| In | my | young | days | when | I | was | an | old | , | old | man | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 年轻的 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 男人 | . | . | . | . |

在我年轻的时候，当我还是个老头子的时候.....

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [læf] ,

| I | think | she'll | just | have | to | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 壳 | 只是 | 有 | 到 | 笑 | , |

我想她只能一笑置之了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ðen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [iːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs]

| and | if | she | laughs | then | she | can | eat | and | she | must | be | very | hungry | by | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 笑声 | 然后 | 她 | 能 | 吃 | 和 | 她 | 必须 | 是 | 非常 | 饥饿的 | 经过 | 这 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

如果她笑了，那就说明她可以吃饭了，而这时她肯定已经饿坏了。

" [æt; ət][fɜːrst]['stɛfɑːn] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] , [bʌt; bət] - [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| " | At | first | Stefan | said | no | , | he | wouldn't | go | , | but | Militza | insisted | and | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 斯特凡 | 说 | 不 | , | 他 | 不会 | 去 | , | 但 | - | 坚持 | 和 | 最后 | , |

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

| to | please | her | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 她 | , |

“起初斯特凡拒绝了，他不想去，但米利察坚持，最后为了取悦她，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| he | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 会 | . |

他说他会的。

[soʊ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['sʌndeɪ] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bluː]

| So | early | the | next | morning | he | dressed | himself | in | his | fine | Sunday | shirt | with | its | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 他 | 穿着 | 他自己 | 在 | 他的 | 美好的 | 星期日 | 衬衫 | 和 | 它是 | 蓝色的 |

[ænd; ənd] [red] [ɪm'brɔɪdəri] .

| and | red | embroidery | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 红色的 | 刺绣 | . |

第二天一大早，他就穿上了他那件漂亮的星期天衬衫，衬衫上有蓝色和红色的刺绣。

[hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] ['sʌndeɪ] [sæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʃaɪni] [buːts] .

| He | put | on | his | bright | red | Sunday | sash | and | his | long | shiny | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 在 | 他的 | 明亮的 | 红色的 | 星期日 | 窗扇 | 和 | 他的 | 长的 | 闪亮的 | 靴子 | . |

他系上鲜红色的星期日绶带，穿上锃亮的长靴。

[ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [roʊd] [ɔːf][tuː; tə]

| Then | he | mounted | his | horse | and | before | his | brothers | were | awake | rode | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 前 | 他的 | 兄弟 | 是 | 醒 | 骑 | 离开 | 到 |

[ðə; ði] [zɑːrz] ['kæs(ə)l] .

| the | Tsar's | castle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇的 | 城堡 | . |

然后他翻身上马，趁着兄弟们还没醒来，骑马前往沙皇的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] [ə'weitid] [hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] .

| There | he | awaited | his | turn | to | be | admitted | to | the | Princess's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 等待中 | 他的 | 转动 | 到 | 是 | 承认 | 到 | 这 | 公主的 | 房间 | . |

他在那里等待轮到自己进入公主的寝宫。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðæt] [hiː; hi]

| When | he | came | in | he | was | so | young | and | healthy | and | vigorous | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 在 | 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | 和 | 健康 | 和 | 蓬勃 | 那 | 他 |

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| seemed | to | bring | with | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 带来 | 和 | [ | - | ] |

他进来的时候非常年轻、健康、精力充沛，似乎带来了[16]

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔːrz] .

| him | a | little | of | the | freshness | of | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 小的 | 的 | 这 | 新鲜 | 的 | 户外 | . |

让他感受一下户外的清新空气。

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'skæns] [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | first | lady | - | in | - | waiting | looked | at | him | askance | for | without | doubt | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 看起来 | 在 | 他 | 斜视 | 为了 | 没有 | 怀疑 | 他 | 曾是 |

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ['mænərz] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] .

| a | farmer | lad | and | his | table | manners | probably | were | not | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 农民 | 小伙子 | 和 | 他的 | 桌子 | 礼仪 | 大概 | 是 | 不是 | 好的 | . |

第一位女侍者斜眼看着他，毫无疑问，他是个农家子弟，餐桌礼仪可能不太好。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [læd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| he | was | a | farmer | lad | and | for | that | reason | he | didn't | know | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 农民 | 小伙子 | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 他 | 没有 | 知道 | 那 | 她 | 曾是 |

[fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .

| first | lady | - | in | - | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | . |

他是个农家子弟，因此并不知道她是第一侍女。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns][ænd; ənd] [θɔːt] : " [wʌt] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən] !

| He | glanced | at | her | once | and | thought | : | " | What | an | ugly | old | woman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 在 | 她 | 一次 | 和 | 想法 | : | " | 什么 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 女士 | ! |

他瞥了她一眼，心想："多么丑陋的老太婆啊！"

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

| " | and | thereafter | he | didn't | think | of | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 此后 | 他 | 没有 | 思考 | 的 | 她 | 在 | 全部 | . |

"此后，他再也没有想起过她。"

[hiː; hi] [glɑːnst] ['laɪkwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [ʌv; əv]

| He | glanced | likewise | at | the | Tsar | and | the | Tsar | reminded | him | of | a | bull | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 瞥了一眼 | 同样地 | 在 | 这 | 沙皇 | 和 | 这 | 沙皇 | 提醒 | 他 | 的 | 一个 | 公牛 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

| his | own | . |
|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | . |

他同样瞥了一眼沙皇，沙皇让他想起了自己曾经拥有的一头公牛。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [soʊ] [waɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] ?

| He | wasn't | afraid | of | the | bull | , | so | why | be | afraid | of | the | Tsar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 害怕的 | 的 | 这 | 公牛 | , | 所以 | 为什么 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 沙皇 | ? |

他连公牛都不怕，为什么还要怕沙皇呢?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prɪnses] ['laɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [spred] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

| Suddenly | he | saw | the | Princess | lying | in | bed | with | her | lovely | hair | spread | out | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 这 | 公主 | 说谎 | 在 | 床 | 和 | 她 | 迷人的 | 头发 | 传播 | 出去 | 在 | 这 |

['pɪloʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən][fæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] .

| pillow | like | a | golden | fan | and | for | a | moment | he | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枕头 | 喜欢 | 一个 | 金的 | 扇子 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他 | 不能 | 说话 | . |

他突然看到公主躺在床上，美丽的秀发像金色的扇子一样散落在枕头上，一时语塞。

[ðen] [hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .

| Then | he | knelt | beside | the | bed | and | kissed | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跪下 | 旁 | 这 | 床 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | . |

然后他跪在床边，吻了吻她的手。

" ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Princess | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公主 | , | " | 他 | 说 | , |

"公主，"他说。

" [aɪm][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['klevər][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [sək'siːd] [wer]

| " | I'm | not | learned | and | I'm | not | clever | and | I | don't | suppose | I | can | succeed | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 学习 | 和 | 我是 | 不是 | 聪明的 | 和 | 我 | 不 | 认为 | 我 | 能 | 成功 | 在哪里 |

[soʊ] ['meni] [waɪz] [men] [hæv; həv] [feɪld] .

| so | many | wise | men | have | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 明智的 | 男人 | 有 | 失败的 | . |

"我既不博学，也不聪明，我想我无法在众多智者都失败的地方取得成功。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][duː] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] [ən'les] [juː; jʊ]

| And | even | if | I | do | make | you | laugh | you | won't | have | to | marry | me | unless | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 我 | 做 | 制作 | 你 | 笑 | 你 | 惯于 | 有 | 到 | 结婚 | 我 | 除非 | 你 |

[wɑːnt][tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['riːəli] [keɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] - . "

| want | to | because | the | reason | I | really | came | was | to | please | Militza | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想 | 到 | 因为 | 这 | 原因 | 我 | 真的 | 来了 | 曾是 | 到 | 请 | - | . | " |

就算我逗你笑了，你也不用非得嫁给我，除非你愿意，因为我来这儿的真正目的是为了取悦米利察。

" - ? "

| " | Militza | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | - | ? | " |

"米利察？"

" [jes] , ['prɪnses] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , - .
**" Yes , Princess , my little sister , Militza .**
" 是的 , 公主 , 我的 小的 姐姐 , - .

“是的，公主，我的妹妹，米利扎。”

[ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [aɪ] [tel] [ɑ:r; ər] ['fʌni] [ænd; ənd]
**She loves me very much and so she thinks the stories I tell are funny and**
她 爱 我 非常 很多 和 所以 她 思考 这 故事 我 告诉 是 有趣的 和
[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æt; ət][ðem; ðəm] .
**she laughs at them .**
她 笑声 在 他们 .

她非常爱我，所以她觉得我讲的故事很有趣，她会哈哈大笑。

[læst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - ['stɛfɑ:n] ,
**Last night she said to me : ' Stefan ,**
最后的 夜晚 她 说 到 我 : - 斯特凡 ,

昨晚她对我说：“斯特凡，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [bɪ'gɪnz] :
**you must go to the Princess and tell her the story that begins :**
你 必须 去 到 这 公主 和 告诉 她 这 故事 那 开始 :

你必须去见公主，把这个故事讲给她听：

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ - ]
**In my young days when I was an [ 17 ]**
在 我的 年轻的 天 什么时候 我 曾是 一个 [ - ]

在我年轻的时候，我[17]

[oʊld] , [oʊld][mæn] . . . .
**old , old man . . . .**
老的 , 老的 男人 . . . .

老头，老头.....

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [ðen] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [i:t] [ænd; ənd]
**I think she'll just have to laugh and if she laughs then she can eat and**
我 思考 壳 只是 有 到 笑 和 如果 她 笑声 然后 她 能 吃 和
[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . - "
**she must be very hungry by this time . ' "**
她 必须 是 非常 饥饿的 经过 这 时间 . - "

我想她只能苦笑了，如果她笑了，就能吃东西了，她这个时候肯定饿坏了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
**" I am , " the Princess said , with a catch in her voice .**
" 我 是 , " 这 公主 说 , 和 一个 抓住 在 她 嗓音 .

“我是，”公主哽咽着说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
**Then she added : " I think I like that little sister of yours**
然后 她 额外 : " 我 思考 我 喜欢 那 小的 姐姐 的 你的

然后她又补充道：“我觉得我挺喜欢你妹妹的。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [tu:] .
**and I think I like you , too .**
和 我 思考 我 喜欢 你 , 也 .

我也觉得你不错。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [bɪ'gɪnz] :
**I wish you would tell me the story that begins :**
我 希望 你 会 告诉 我 这 故事 那 开始 :

我希望你能给我讲讲这个故事，故事的开头是：

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn] . . . . "

| In | my | young | days | when | I | was | an | old | , | old | man | . | . | . | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 年轻的 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 老的 | , | 老的 | 男人 | . | . | . | . | " |

在我年轻的时候，当我还是个老头子的时候.....

" [bʌt; bət] , ['prɪnses] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] ['stɔ:ri] . "

| " | But | , | Princess | , | it's | a | very | foolish | story | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 公主 | , | 它是 | 一个 | 非常 | 愚蠢 | 故事 | . | " |

“但是，公主殿下，这是一个非常愚蠢的故事。”

" [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] , [ðə; ði] ['betər] !

| " | The | foolisher | , | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更愚蠢 | , | 这 | 更好的 | ! |

越愚蠢越好!

" [dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði][fɜ:rst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [traɪd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['prɪnses] [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs]

| " | Just | here | the | first | lady | - | in | - | waiting | tried | to | correct | the | Princess | for | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 这里 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 尝试 | 到 | 正确的 | 这 | 公主 | 为了 | 的 | 课程 |

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] :

| she | should | have | said | : |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 有 | 说 | : |

“这时，第一侍女试图纠正公主的说法，因为她当然应该说：”

" [ðə; ði] [mɔ:r] ['fu:lɪʃ] , [ðə; ði] ['betər] !

| " | The | more | foolish | , | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 愚蠢 | , | 这 | 更好的 | ! |

越愚蠢越好!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [zɑ:r] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fraʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [fɪrs] , " [waʊ] ! "

| " | but | the | Tsar | shut | her | up | with | a | black | frown | and | one | fierce | , | " | Wow | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 沙皇 | 关闭 | 她 | 向上 | 和 | 一个 | 黑色的 | 皱眉 | 和 | 一 | 凶猛的 | , | " | 哇 | ! | " |

但沙皇皱起眉头，厉声说道：“哇！”，让她闭上了嘴。

" [wel] , [ðen] , " ['stɛfɑ:n] [bɪ'gæn] :

| " | Well | , | then | , | " | Stefan | began | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 斯特凡 | 开始 | : |

“那么，”斯特凡开口道：

[ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ,

| In | my | young | days | when | I | was | an | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 年轻的 | 天 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 老的 | , |

在我年轻的时候，当我还是个老头的时候，

[oʊld][mæn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kaʊnt] [maɪ] [bi:z] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] .

| old | man | I | used | to | count | my | bees | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 男人 | 我 | 用过的 | 到 | 数数 | 我的 | 蜜蜂 | 每一个 | 早晨 | . |

老头，我以前每天早上都会数蜜蜂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [bi:z] [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['bi:ˌhaɪvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

| It | was | easy | enough | to | count | the | bees | but | not | the | beehives | because | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 数数 | 这 | 蜜蜂 | 但 | 不是 | 这 | 蜂箱 | 因为 | 我 |

[hæd; həd] [tu:] ['meni] [haɪvz] .

| had | too | many | hives | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 也 | 许多 | 麻疹 | . |

数蜜蜂很容易，但数蜂箱却很难，因为我的蜂箱太多了。

[wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [kaʊntɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [best] [bi:] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

| One | day | when | I | finished | counting | I | found | that | my | best | bee | was | missing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 什么时候 | 我 | 完成的 | 计数 | 我 | 成立 | 那 | 我的 | 最好的 | 蜜蜂 | 曾是 | 丢失的 | . |

有一天，我数完蜜蜂后发现，我最喜欢的那只蜜蜂不见了。

[æt; ət][wʌns][aɪ] ['sædəld] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ænd; ənd][set] [aʊt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| At | once | I | saddled | a | rooster | and | set | out | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我 | 鞍 | 一个 | 公鸡 | 和 | 放 | 出去 | 到 | 寻找 | 他 | . |

我立刻给一只公鸡套上鞍，出发去找他。

" ['fɑːðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['prɪnses] .

| " | Father | ! | " | cried | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | ! | " | 哭 | 这 | 公主 | . |

“父亲！”公主喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['stɛfɑːn] [sed] ?

| " | Did | you | hear | what | Stefan | said | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 听到 | 什么 | 斯特凡 | 说 | ? |

你听到斯特凡说的话了吗?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] ! " [ - ]

| He | said | he | saddled | his | rooster | ! | " | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 鞍 | 他的 | 公鸡 | ! | " | [ | - | ] |

他说他给他的公鸡套上了鞍！[18]

" [əmf] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði][zɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [sed] [sɪ'vɪrli] :

| " | Umph | ! | " | muttered | the | Tsar | , | and | the | first | lady | - | in | - | waiting | said | severely | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 低声说道 | 这 | 沙皇 | , | 和 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 说 | 严重 | : |

“哼！”沙皇低声咕哝了一声，首席侍女严厉地说道：

" ['prɪnses] , [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] !

| " | Princess | , | do | not | interrupt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 公主 | , | 做 | 不是 | 打断 | ! |

“公主殿下，请勿打断！”

[jʌŋ] [mæn] , [kən'tɪnjuː] .

| Young | man | , | continue | . |
|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | , | 继续 | . |

年轻人，继续。

" [hɪz; ɪz] [træk] [led][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] [aɪ][roʊd] [ə'krɔːs] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| " | His | track | led | to | the | sea | which | I | rode | across | on | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 追踪 | 引领 | 到 | 这 | 海 | 哪个 | 我 | 骑 | 穿过 | 在 | 一个 | 桥 | . |

“他的足迹通向大海，我骑马走过一座桥，穿过大海。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][maɪ] [biː] .

| The | first | thing | I | saw | on | the | other | side | of | the | sea | was | my | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 事物 | 我 | 锯 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 海 | 曾是 | 我的 | 蜜蜂 | . |

我到海的另一边后，第一眼看到的就是我的蜜蜂。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪlɪt] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ] .

| There | he | was | in | a | field | of | millet | harnessed | to | a | plow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 场地 | 的 | 粟 | 已掌握 | 到 | 一个 | 犁 | . |

他当时正站在一片小米地里，拉着犁。

" [ðæts] [maɪ] [biː] !

| " | That's | my | bee | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 蜜蜂 | ! |

“那是我的蜜蜂！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| " | I | shouted | to | the | man | who | was | driving | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 曾是 | 驾驶 | 他 | . |

我朝开车送他的人喊道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| " | Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 所以 | ? |

“是这样吗?

" [ðə; ði][mæn] [sed] ,

| " | the | man | said | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 说 | , |

那人说，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [wɜːrdz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [biː] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæg]

| and | without | any | words | he | gave | me | back | my | bee | and | handed | me | a | bag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 任何 | 字 | 他 | 给予 | 我 | 后退 | 我的 | 蜜蜂 | 和 | 递交 | 我 | 一个 | 包 |

[ʌv; əv] ['mɪlɪt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['plaʊɪŋ] .

| of | millet | to | pay | for | the | plowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 粟 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 耕作 | . |

他一言不发地把我的蜜蜂还给了我，又给了我一袋小米作为耕地的报酬。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪˈkjʊrli] [ɑːn][ðə; ði] [biː] .

| I | took | the | bag | and | tied | it | securely | on | the | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 包 | 和 | 系 | 它 | 安全地 | 在 | 这 | 蜜蜂 | . |

我拿起袋子，牢牢地系在蜜蜂身上。

[ðen] [aɪ] ['ʌnˈsædld] [ðə; ði] ['ruːstər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [biː] .

| Then | I | unsaddled | the | rooster | and | mounted | the | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 卸下鞍具 | 这 | 公鸡 | 和 | 安装 | 这 | 蜜蜂 | . |

然后我卸下公鸡的鞍，骑上了蜜蜂。

[ðə; ði] ['ruːstər] , [pʊr] [θɪŋ] ,

| The | rooster | , | poor | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | , | 贫穷的 | 事物 | , |

这只公鸡，真可怜。

[wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː 'es] .

| was | so | tired | that | I | had | to | take | him | by | the | hand | and | lead | him | along | beside | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 我 | 有 | 到 | 拿 | 他 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 带领 | 他 | 沿着 | 旁 | 我们 | . |

他太累了，我不得不牵着他的手，领着他走在我们旁边。

" ['fɑːðər] !

| " | Father | ! |
|---|---|---|
| " | 父亲 | ! |

“父亲！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?

| " | the | Princess | cried | , | " | did | you | hear | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 哭 | , | " | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? |

公主喊道：“你听到了吗？”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ruːstər] [baɪ][ðə; ði][hænd] !

| He | took | the | rooster | by | the | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 公鸡 | 经过 | 这 | 手 | ! |

他牵着公鸡的手！

['ɪznt] [ðæt] ['fʌni] ! "

| Isn't | that | funny | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 有趣的 | ! | " |

真好笑！

" [əmf] ! " [grʌntid] [ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['wɪspəd] :

| " | Umph | ! | " | grunted | the | Tsar | , | and | the | first | lady | - | in | - | waiting | whispered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | ! | " | 哼哼 | 这 | 沙皇 | , | 和 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 低声说道 | : |

“哼！”沙皇哼了一声，首席侍女低声说道：

" [hʌʃ] !
**" Hush !**
" 嘘 !

嘘!

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['fɪnɪʃ] !
**Let the young man finish !**
让 这 年轻的 男人 结束 !

让年轻人说完!

" [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
**" Whilst we were crossing the bridge ,**
" 而 我们 是 过境 这 桥 ,

“当我们过桥的时候，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [broʊk] [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['mɪlɪt] [spɪld] [aʊt] .
**the string of the bag broke and all my millet spilled out .**
这 细绳 的 这 包 打破 和 全部 我的 粟 洒了 出去 .

袋子的绳子断了，我的小米全洒出来了。

[wen] [naɪt] [keɪm] [aɪ][taɪd][ðə; ði] ['ruːstər] [tuː; tə][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ - ]
**When night came I tied the rooster to the bee and lay down on the [ 19 ]**
什么时候 夜晚 来了 我 系 这 公鸡 到 这 蜜蜂 和 躺 向下 在 这 [ - ]

夜幕降临，我把公鸡拴在蜜蜂上，然后躺在[19]

['siːʃɔːr] [tuː; tə] [sliːp] .
**seashore to sleep .**
海滨 到 睡觉 .

在海边入睡。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [wʊlvz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [biː] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ]
**During the night some wolves came and killed my bee and when I woke up I**
期间 这 夜晚 一些 狼 来了 和 被杀 我的 蜜蜂 和 什么时候 我 觉醒 向上 我
[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
**found that all the honey had run out of his body .**
成立 那 全部 这 蜂蜜 有 跑步 出去 的 他的 身体 .

夜里，一些狼来咬死了我的蜜蜂，当我醒来时，发现它体内的蜂蜜都流出来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['hʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æŋklz]
**There was so much honey that it rose up and up until it reached the ankles**
那里 曾是 所以 很多 蜂蜜 那 它 玫瑰 向上 和 向上 直到 它 达到 这 脚踝
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .
**of the valleys and the knees of the mountains .**
的 这 山谷 和 这 膝盖 的 这 山脉 .

蜂蜜太多了，水位不断上升，一直漫到山谷的脚踝和山峰的膝盖。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][swæm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wer] [aɪ] [faʊnd] [tuː] [dɪr] ['liːpɪŋ]
**I took a hatchet and swam down to a forest where I found two deer leaping**
我 采取 一个 斧头 和 游泳 向下 到 一个 森林 在哪里 我 成立 二 鹿 跳跃
[ə'baʊt] [ɑːn][wʌn] [leg] .
**about on one leg .**
关于 在 一 腿 .

我拿了一把斧头，游到一片森林里，发现两只鹿正单腿跳来跳去。

[aɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hætʃɪt] , [kɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [skɪnd] [ðem; ðəm] .
**I shot at the deer with my hatchet , killed them , and skinned them .**
我 射击 在 这 鹿 和 我的 斧头 , 被杀 他们 , 和 去皮 他们 .

我用斧头射杀了鹿，然后剥了皮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [aɪ] [meɪd] [tuː] ['leðər] ['bɔtlz] .
**With the skins I made two leather bottles .**
和 这 皮肤 我 制成 二 皮革 瓶子 .

我用这些皮做了两个皮瓶。

[aɪ] [fɪld] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] [stræpt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['rustərz] [bæk] .

| I | filled | these | with | the | honey | and | strapped | them | over | the | rooster's | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已填 | 这些 | 和 | 这 | 蜂蜜 | 和 | 绑带 | 他们 | 超过 | 这 | 公鸡的 | 后退 | . |

我把蜂蜜装满这些袋子，然后把它们绑在公鸡背上。

[ðen] [aɪ][roʊd] [hoʊm] .

| Then | I | rode | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 骑 | 家 | . |

然后我就骑车回家了。

[aɪ][noʊ] ['suːnər] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

| I | no | sooner | arrived | home | than | my | father | was | born | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 很快 | 到达的 | 家 | 比 | 我的 | 父亲 | 曾是 | 出生 | . |

我刚到家，父亲就出生了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['hoʊli]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

| " | We | must | have | holy | water | for | the | christening | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 有 | 圣 | 水 | 为了 | 这 | 洗礼 | , | " | 我 | 说 | . |

“我们需要圣水来进行洗礼，”我说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] .

| " | I | suppose | I | must | go | to | heaven | to | fetch | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 去 | 到 | 天堂 | 到 | 拿来 | 一些 | . |

“我想我得去天堂才能弄到一些。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][get][ðer; ðər] ?

| " | But | how | was | I | to | get | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 曾是 | 我 | 到 | 得到 | 那里 | ? |

但我该如何到达那里呢?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪlɪt] .

| I | thought | of | my | millet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 我的 | 粟 | . |

我想起了我的小米。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪts][tɑːps] [naʊ] [riːtʃt]

| Sure | enough | the | dampness | had | made | it | grow | so | well | that | its | tops | now | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 这 | 潮湿 | 有 | 制成 | 它 | 生长 | 所以 | 出色地 | 那 | 它是 | 最高额 | 现在 | 达到 |

[ðə; ði][skaɪ] .

| the | sky | . |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | . |

果然，潮湿的环境使它生长得非常茂盛，如今它的顶端已经直插云霄。

[soʊ][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] ['mɪlɪt] [stɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

| So | all | I | had | to | do | was | to | climb | a | millet | stalk | and | there | I | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 我 | 有 | 到 | 做 | 曾是 | 到 | 爬 | 一个 | 粟 | 茎 | 和 | 那里 | 我 | 曾是 | 在 |

['hev(ə)n] .

| heaven | . |
|---|---|
| 天堂 | . |

所以，我只需要爬上一根小米秆，就到了天堂。

[ʌp] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [moʊn] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mɪlɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Up | there | they | had | mown | down | some | of | my | millet | which | they | baked | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 他们 | 有 | 修剪过的 | 向下 | 一些 | 的 | 我的 | 粟 | 哪个 | 他们 | 烘焙 | 进入 | 一个 |

[loʊf][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [mɪlk] .

| loaf | and | were | eating | with | boiled | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 是 | 吃 | 和 | 煮沸 | 牛奶 | . |

他们在上面收割了我的一些小米，烤成面包，就着煮沸的牛奶吃。

" [ðæts] [maɪ] ['mɪlɪt] !

| " | That's | my | millet | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 粟 | ! |

“那是我的小米！”

" [aɪ] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" What do you want for it ?**
" 什么 做 你 想 为了 它 ?

你想要什么价钱?

" [ðeɪ] [æskt] [ˌem ˈiː] .
**" they asked me .**
" 他们 问 我 .

他们问我。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər][tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [maɪ] ['fɑːðər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] .
**" I want some holy water to christen my father who has just been born .**
" 我 想 一些 圣 水 到 克里斯汀 我的 父亲 WHO 有 只是 到过 出生 .

“我想用圣水为我刚出生的父亲举行洗礼仪式。”

" [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm]['hoʊli]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'gen] [tuː; tə]
**" So they gave me some holy water and I prepared to descend again to**
" 所以 他们 给予 我 一些 圣 水 和 我 准备 到 下降 再次 到
[ɜːrθ] .
**earth .**
地球 .

于是他们给了我一些圣水，我准备再次降临人间。

[bʌt; bət][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][stɔːrm] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ]
**But on earth there was a violent storm going on and the wind carried away**
但 在 地球 那里 曾是 一个 暴力 风暴 去 在 和 这 风 携带 离开
[maɪ] ['mɪlɪt] .
**my millet .**
我的 粟 .

但当时地上正刮着狂风暴雨，我的小米被风吹走了。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ - ]
**So there I was [ 20 ]**
所以 那里 我 曾是 [ - ]

于是我就在那里[20]

[wɪð; wɪθ][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [daʊn] .
**with no way of getting down .**
和 不 方式 的 获得 向下 .

没有办法下去。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [her] .
**I thought of my hair .**
我 想法 的 我的 头发 .

我想到了我的头发。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [stʊd] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌvərd] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ]
**It was so long that when I stood up it covered my ears and when I lay**
它 曾是 所以 长的 那 什么时候 我 站立 向上 它 涵盖 我的 耳朵 和 什么时候 我 躺
[daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɜːrθ] .
**down it reached all the way to earth .**
向下 它 达到 全部 这 方式 到 地球 .

它非常长，当我站起来时，它盖住了我的耳朵；当我躺下时，它一直垂到地面。

[soʊ][aɪ] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [her] , [taɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
**So I pulled out a hair , tied it to a tree of heaven ,**
所以 我 拉 出去 一个 头发 , 系 它 到 一个 树 的 天堂 ,

于是我拔下一根头发，把它绑在一棵臭椿树上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | began | descending | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 下降 | 经过 | 它 | . |

然后开始顺着它往下走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [dʒʌst] [sæt] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

| When | it | grew | dark | I | made | a | knot | in | the | hair | and | just | sat | where | I | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 生长 | 黑暗的 | 我 | 制成 | 一个 | 结 | 在 | 这 | 头发 | 和 | 只是 | 卫星 | 在哪里 | 我 | 曾是 | . |

天黑后，我把头发扎成一个结，就那样坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊld] , [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [koʊt] ,

| It | was | cold | , | so | I | took | a | needle | which | I | happened | to | have | in | my | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 寒冷的 | , | 所以 | 我 | 采取 | 一个 | 针 | 哪个 | 我 | 发生 | 到 | 有 | 在 | 我的 | 外套 | , |

天气很冷，所以我从外套里拿出了一根碰巧有的针。

[splɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɪps] .

| split | it | up | , | and | lighted | a | fire | with | the | chips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 它 | 向上 | , | 和 | 照明 | 一个 | 火 | 和 | 这 | 芯片 | . |

把它掰开，然后用木屑生火。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

| " | Oh | , | father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 父亲 | ! |

“哦，父亲！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , " ['stɛfɑːn] [sez] [hiː; hi] [splɪt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] !

| " | the | Princess | cried | , | " | Stefan | says | he | split | a | needle | into | kindling | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 哭 | , | " | 斯特凡 | 说道 | 他 | 分裂 | 一个 | 针 | 进入 | 引火物 | 木头 | ! |

公主喊道：“斯特凡说他把一根针劈成了引火柴！”

['iznt] [hiː; hi] ['fʌni] ! "

| Isn't | he | funny | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他 | 有趣的 | ! | " |

他真幽默！

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] — " [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæn] ,

| " | If | you | ask | me | — | " | the | first | lady | - | in | - | waiting | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 问 | 我 | — | " | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 开始 | , |

“如果你问我——”第一位侍女开口说道，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] [ðə; ði] [zɑːr] [riːtʃt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [toʊ]

| but | before | she | could | say | more | the | Tsar | reached | over | and | stepped | on | her | toe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 她 | 可以 | 说 | 更多的 | 这 | 沙皇 | 达到 | 超过 | 和 | 步 | 在 | 她 | 脚趾 |

[soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] ['sentəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - ,

| so | hard | that | she | was | forced | to | end | her | sentence | with | a | little | squeally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 那 | 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 结尾 | 她 | 句子 | 和 | 一个 | 小的 | - | , |

但她还没来得及说更多，沙皇就伸手狠狠地踩了她的脚趾，力道之大，让她不得不发出一声轻微的尖叫，才结束了刚才的话。

" [aʊtʃ] !

| " | Ouch | ! |
|---|---|---|
| " | 哎哟 | ! |

“哎哟！

" [ðə; ði] ['prɪnses] , [juː; jʊ] [siː] ,

| " | The | Princess | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | , | 你 | 看 | , |

“你看，公主……”

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| was | smiling | and | the | Tsar | was | hoping | that | presently | she | would | burst | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 微笑 | 和 | 这 | 沙皇 | 曾是 | 希望 | 那 | 目前 | 她 | 会 | 爆裂 | 进入 | 一个 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

她面带微笑，沙皇希望她马上就能开怀大笑。

[soʊ][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['stɛfɑːn][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

| So | he | motioned | Stefan | to | continue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 示意 | 斯特凡 | 到 | 继续 | . |

于是他示意斯特凡继续。

['stɛfɑːn] [telz] [ðə; ði] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['stɔːri]

| Stefan | Tells | the | Princess | a | Story |
|---|---|---|---|---|---|
| 斯特凡 | 讲述 | 这 | 公主 | 一个 | 故事 |

斯特凡给公主讲故事

[ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

| Then | I | lay | down | beside | the | fire | and | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 躺 | 向下 | 旁 | 这 | 火 | 和 | 跌倒 | 睡着了 | . |

然后我躺在火堆旁睡着了。

[waɪl] [aɪ] [slept] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [ bəːnd ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

| While | I | slept | a | spark | from | the | fire | fell | on | the | hair | and | burned | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 睡着了 | 一个 | 火花 | 从 | 这 | 火 | 跌倒 | 在 | 这 | 头发 | 和 | 烧伤 | 它 | 通过 | . |

我睡觉的时候，火里的火星落在我的头发上，把头发烧焦了。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [tʃest] . [ - ]

| I | fell | to | earth | with | such | force | that | I | sank | into | the | ground | up | to | my | chest | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 到 | 地球 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 我 | 沉没 | 进入 | 这 | 地面 | 向上 | 到 | 我的 | 胸部 | . | [ | - | ] |

]

我重重地摔在地上，陷进了土里，直到胸部。[21]

[aɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] ,

| I | couldn't | budge | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 预算 | , |

我动弹不得。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][dɪg][maɪ'self] [aʊt] . [ - ]

| so | I | was | forced | to | go | home | and | get | a | spade | and | dig | myself | out | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 家 | 和 | 得到 | 一个 | 铲 | 和 | 挖 | 我 | 出去 | . | [ | - | ] |

所以我只好回家拿了把铲子，把自己挖了出来。[22]

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [aɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['riːpəz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [kɔːrn] .

| On | the | way | home | I | crossed | a | field | where | the | reapers | were | cutting | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 家 | 我 | 交叉 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 这 | 收割者 | 是 | 切割 | 玉米 | . |

回家的路上，我穿过一片田地，看到收割机正在收割玉米。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][wɜːrk] .

| The | heat | was | so | great | that | they | had | to | stop | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 他们 | 有 | 到 | 停止 | 工作 | . |

天气太热了，他们不得不停工。

" [aɪl] [get] [ - ]

| " | I'll | get | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 得到 | [ | - | ] |

“我会得到[23]

['aʊər; ɑːr] [mer] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [fiːl] ['kuːlər] .

| our | mare | , | " | I | said | , | " | and | then | you'll | feel | cooler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 母马 | , | " | 我 | 说 | , | " | 和 | 然后 | 你会 | 感觉 | 冷却器 | . |

“我们的母马，”我说，“然后你会感觉凉快些。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [mer] [ɪz] [tuː] [deɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

| " | You | know | our | mare | is | two | days | long | and | as | broad | as | midnight | and | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 我们的 | 母马 | 是 | 二 | 天 | 长的 | 和 | 作为 | 广阔 | 作为 | 午夜 | 和 | 她 |

[hæz; həz] ['wɪloʊ] [triːz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

| has | willow | trees | growing | on | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 柳 | 树木 | 生长 | 在 | 她 | 后退 | . |

你知道吗，我们的母马身长两天，宽如午夜，背上还长着柳树。

[soʊ][aɪ][ræn][ænd; ənd][gɑːt][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːpəz]

| So | I | ran | and | got | her | and | she | cast | such | a | cool | shadow | that | the | reapers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 跑 | 和 | 得到 | 她 | 和 | 她 | 投掷 | 这样的 | 一个 | 凉爽的 | 阴影 | 那 | 这 | 收割者 |

[wɜːr; wər][æt; ət][wʌns]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| were | at | once | able | to | go | back | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一次 | 有能力的 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 工作 | . |

于是我跑过去把她带了过来，她投下的影子非常酷，死神们立刻就能回去工作了。

[naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [freʃ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] ,

| Now | they | wanted | some | fresh | drinking | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他们 | 通缉 | 一些 | 新鲜的 | 喝 | 水 | , |

现在他们想要一些新鲜的饮用水。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

| but | when | they | went | to | the | river | they | found | it | had | frozen | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 河 | 他们 | 成立 | 它 | 有 | 冷冻 | 超过 | . |

但当他们走到河边时，发现河面已经结冰了。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wʊd] [aɪ][get][ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔːtər] .

| They | came | back | to | me | and | asked | me | would | I | get | them | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | 和 | 问 | 我 | 会 | 我 | 得到 | 他们 | 一些 | 水 | . |

他们回来问我能不能给他们拿点水。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [aɪ] [sed] .

| " | Certainly | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 我 | 说 | . |

“当然，”我说。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][maɪ'self] ,

| I | went | to | the | river | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 到 | 这 | 河 | 我 | , |

我亲自去了河边，

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ] [hed] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

| then | I | took | off | my | head | and | with | it | I | broke | a | hole | in | the | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 采取 | 离开 | 我的 | 头 | 和 | 和 | 它 | 我 | 打破 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 冰 | . |

然后我摘下头颅，用它在冰面上砸出一个洞。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['wɔːtər] .

| After | that | it | was | easy | enough | to | fetch | them | some | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | 到 | 拿来 | 他们 | 一些 | 水 | . |

之后，给他们弄些水就很容易了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][jʊr; jər] [hed] ?

| " | But | where | is | your | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 是 | 你的 | 头 | ? |

“但是你的脑子在哪里？”

" [ðeɪ] [æskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I said , " I must have forgotten it ! "
" 我 说 , " 我 必须 有 被遗忘的 它 ! "

我说：“我一定是忘了！”

" [oʊ] , ['fɑːðər] !
" Oh , father !
" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , " [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] !
" the Princess cried with a loud laugh , " he says he forgot his head !
" 这 公主 哭 和 一个 大声 笑 , " 他 说道 他 忘了 他的 头 !

“公主大笑着说：‘他说他忘了他的头！’”

[ðen] , ['stɛfɑːn] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
Then , Stefan , what did you do ?
然后 , 斯特凡 , 什么 做过 你 做 ?

那么，斯特凡，你做了什么?

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" [aɪ][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət]
" I ran back to the river and got there just as a fox was sniffing at
" 我 跑 后退 到 这 河 和 得到 那里 只是 作为 一个 狐狸 曾是 嗅闻 在
[maɪ] [skʌl] .
my skull .
我的 颅骨 .

“我跑回河边，正好看到一只狐狸在嗅我的头骨。”

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

“你好呀！

" [aɪ] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['fɑːksəz] [teɪl] . [ - ]
" I said , pulling the fox's tail . [ 24 ]
" 我 说 , 拉 这 狐狸的 尾巴 . [ - ]

“我一边说着，一边拽着狐狸的尾巴。[24]

[ðə; ði][fɑːks] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðiːz]
The fox turned around and gave me a paper on which was written these
这 狐狸 转向 大约 和 给予 我 一个 纸 在 哪个 曾是 书面 这些
[wɜːrdz] :
words :
字 :

狐狸转过身，递给我一张纸，上面写着：

[naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [kæn; kən] [iːt] [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [læft] [ænd; ənd] ['stɛfɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

| NOW | THE | PRINCESS | CAN | EAT | FOR | SHE | HAS | LAUGHED | AND | STEFAN | AND | HIS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 公主 | 能 | 吃 | 为了 | 她 | 有 | 笑了 | 和 | 斯特凡 | 和 | 他的 |

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] .

| LITTLE | SISTER | ARE | VERY | HAPPY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 姐姐 | 是 | 非常 | 快乐的 | . |

现在公主可以吃饭了，因为她笑了，斯特凡和他的妹妹都非常高兴。

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

| " | What | nonsense | ! |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 废话 | ! |

“胡说八道！”

" [ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['mɜːmɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

| " | the | first | lady | - | in | - | waiting | murmured | with | a | toss | of | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 低声说道 | 和 | 一个 | 折腾 | 的 | 她 | 头 | . |

“第一侍女甩了甩头，低声说道。”

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːnsens] !

| " | Yes | , | beautiful | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 美丽的 | 废话 | ! |

“是的，美丽的胡言乱语！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ɔːf]['ɪntuː] [piːl] ['æftər] [piːl] [ʌv; əv]

| " | the | Princess | cried | , | clapping | her | hands | and | going | off | into | peal | after | peal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 哭 | , | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 去 | 离开 | 进入 | 皮尔 | 后 | 皮尔 | 的 |

['meri] ['læftər] .

| merry | laughter | . |
|---|---|---|
| 欢乐 | 笑声 | . |

“公主哭着拍手，然后爆发出一阵又一阵的欢快笑声。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːnsens] , ['fɑːðər] ?

| " | Isn't | it | beautiful | nonsense | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 美丽的 | 废话 | , | 父亲 | ? |

“父亲，这难道不是美妙的胡言乱语吗？”

[ænd; ənd] ['iznt] ['stɛfɑːn][ə; eɪ] [dɪr] [læd] ?

| And | isn't | Stefan | a | dear | lad | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 斯特凡 | 一个 | 亲爱的 | 小伙子 | ? |

斯特凡真是个可爱的孩子，不是吗?

[ænd; ənd] , ['fɑːðər] , [aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] !

| And | , | father | , | I'm | awfully | hungry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 父亲 | , | 我是 | 非常 | 饥饿的 | ! |

父亲，我好饿啊!

[pliːz] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [sent] [ɪn][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]['stɛfɑːn][mʌst; məst] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt]

| Please | have | some | food | sent | in | at | once | and | Stefan | must | stay | and | eat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 有 | 一些 | 食物 | 发送 | 在 | 在 | 一次 | 和 | 斯特凡 | 必须 | 停留 | 和 | 吃 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| with | me | . |
|---|---|---|
| 和 | 我 | . |

请立刻送些食物过来，斯特凡必须留下来和我一起吃。

" [soʊ][ðə; ði] [zɑːr] [hæd; həd] [greɪt] [treɪz] [ʌv; əv] [fuːd] [brɔːt] [ɪn] :

| " | So | the | Tsar | had | great | trays | of | food | brought | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 沙皇 | 有 | 伟大的 | 托盘 | 的 | 食物 | 带来 | 在 | : |

于是沙皇让人送来大盘大盘的食物:

[roʊst] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] ['hwitn] [bred] [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [keɪks]

| roast | birds | and | vegetables | and | wheaten | bread | and | many | kinds | of | little | cakes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烤 | 鸟类 | 和 | 蔬菜 | 和 | 小麦 | 面包 | 和 | 许多 | 种类 | 的 | 小的 | 蛋糕 |

[ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [fruːt] .

| and | honey | and | milk | and | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蜂蜜 | 和 | 牛奶 | 和 | 水果 | . |

烤禽肉、蔬菜、小麦面包、各种小蛋糕、蜂蜜、牛奶和水果。

[ænd; ənd] ['stɛfɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [eɪt] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːr] [dʒɔɪnd]

| And | Stefan | and | the | Princess | ate | and | made | merry | and | the | Tsar | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 斯特凡 | 和 | 这 | 公主 | 吃 | 和 | 制成 | 欢乐 | 和 | 这 | 沙皇 | 加入 |

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fɜːrst] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tʊk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['krʌmbld]

| them | and | even | the | first | lady | - | in | - | waiting | took | one | little | cake | which | she | crumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 甚至 | 这 | 第一的 | 女士 | - | 在 | - | 等待 | 采取 | 一 | 小的 | 蛋糕 | 哪个 | 她 | 崩溃了 |

[ɪn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [rɪ'faɪnd] ['mænər] .

| in | her | handkerchief | in | a | most | refined | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手帕 | 在 | 一个 | 最多 | 精制 | 方式 | . |

斯特凡和公主吃喝玩乐，沙皇也加入了他们，就连首席侍女也拿了一小块蛋糕，优雅地用手帕把它捏碎了。

[ðen] ['stɛfɑːn] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

| Then | Stefan | rose | to | go | and | the | Tsar | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 斯特凡 | 玫瑰 | 到 | 去 | 和 | 这 | 沙皇 | 说 | 到 | 他 | : |

随后斯特凡起身要走，沙皇对他说：

" ['stɛfɑːn] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] .

| " | Stefan | , | I | will | reward | you | richly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特凡 | , | 我 | 将要 | 报酬 | 你 | 丰富 | . |

“斯特凡，我会给你丰厚的奖励。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [læf] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

| You | have | made | the | Princess | laugh | and | besides | you | have | not | insisted | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 制成 | 这 | 公主 | 笑 | 和 | 除了 | 你 | 有 | 不是 | 坚持 | 在 |

[hɜːr; hər] [ 'mæriŋ ] [juː; jʊ] .

| her | marrying | you | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 结婚 | 你 | . |

你逗笑了公主，而且你也没有强迫她嫁给你。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [juː; jʊ] . "

| You | are | a | fine | lad | and | I | shall | never | forget | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 一个 | 美好的 | 小伙子 | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 你 | . | " |

你是个好孩子，我永远不会忘记你。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['stɛfɑːn] [tuː; tə] [goʊ] .

| " | But | , | father | , | " | the | Princess | said | , | " | I | don't | want | Stefan | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 父亲 | , | " | 这 | 公主 | 说 | , | " | 我 | 不 | 想 | 斯特凡 | 到 | 去 | . |

“但是，父亲，”公主说，“我不想让斯特凡走。”

[hiː; hi] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

| He | amuses | me | and | I | like | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 娱乐 | 我 | 和 | 我 | 喜欢 | 他 | . |

他逗我开心，我很喜欢他。

[hiː; hi] [sed] [ - ]

| He | said | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | [ | - | ] |

他说[25]

[aɪ] ['niːdnt] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ən'les] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "

| I | needn't | marry | him | unless | I | wanted | to | but | , | father | , | I | think | I | want | to | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不必 | 结婚 | 他 | 除非 | 我 | 通缉 | 到 | 但 | , | 父亲 | , | 我 | 思考 | 我 | 想 | 到 | . | " |

我并非一定要嫁给他，除非我愿意，但是，父亲，我想我是想嫁给他的。

" [waʊ] !
**" Wow !**
" 哇 !

“哇!

[waʊ] !
**Wow !**
哇 !

哇!

" [ðə; ði] [zɑːr] [rɔːrd] .
**" the Tsar roared .**
" 这 沙皇 咆哮 .

沙皇咆哮道。

" [wʌt] !
**" What !**
" 什么 !

“什么!

[maɪ] ['dɔːtər] ['mæri] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ! "
**My daughter marry the son of a farmer ! "**
我的 女儿 结婚 这 儿子 的 一个 农民 ! "

我女儿嫁给了一个农民的儿子!

" [naʊ] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,
**" Now , father , " the Princess said ,**
" 现在 , 父亲 , " 这 公主 说 ,

“父亲,”公主说道。

" [its] [noʊ] [juːz] [jʊr; jər] [waʊ] - [waʊɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
**" it's no use your wow - wowing at me and you know it isn't .**
" 它是 不 使用 你的 哇 - 哇哦 在 我 和 你 知道 它 不是 .

“你对我发出惊叹声是没用的，你自己也知道没用的。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['mæri] ['stɛfɑːn] [aɪ] [wəʊnt] ['mæri] ['eni] [wʌn] .
**If I can't marry Stefan I won't marry any one .**
如果 我 不能 结婚 斯特凡 我 惯于 结婚 任何 一 .

如果我不能嫁给斯特凡，我就谁也不嫁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] ['mæri] ['eni] [wʌn] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['iːtɪŋ] [ə'gen] .
**And if I don't marry any one I'm going to stop eating again .**
和 如果 我 不 结婚 任何 一 我是 去 到 停止 吃 再次 .

如果我找不到对象，我就要再次停止进食。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] !
**So that's that !**
所以 那就是 那 !

就是这样!

" [ænd; ənd] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [stɛfənz] [hænd] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
**" And still holding Stefan's hand , the Princess turned her face to the wall .**
" 和 仍然 保持 斯特凡的 手 , 这 公主 转向 她 脸 到 这 墙 .

“公主仍然握着斯特凡的手，把脸转向墙壁。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pʊr] [zɑːr] [duː] ?
**What could the poor Tsar do ?**
什么 可以 这 贫穷的 沙皇 做 ?

可怜的沙皇又能怎么办呢?

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [fjuːmd] [ænd; ənd][reɪdʒd][bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl]['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [keɪm]

| At | first | he | fumed | and | raged | but | as | usual | after | a | day | or | two | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 怒气冲冲 | 和 | 愤怒 | 但 | 作为 | 通常 | 后 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 他 | 来了 |

[ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

| around | to | the | Princess's | way | of | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 到 | 这 | 公主的 | 方式 | 的 | 思维 | . |

起初他怒不可遏，但像往常一样，过了一两天后，他就接受了公主的想法。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['stɛfɑːn][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| In | fact | it | soon | seemed | to | him | that | Stefan | had | been | his | choice | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 很快 | 似乎 | 到 | 他 | 那 | 斯特凡 | 有 | 到过 | 他的 | 选择 | 从 | 这 |

[fɜːrst][ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [riˈmɑːkt] :

| first | and | when | one | of | his | councilors | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 和 | 什么时候 | 一 | 的 | 他的 | 议员 | 评论 | : |

事实上，他很快就觉得斯特凡从一开始就是他的首选，当他的一位顾问说道：

" [ðen] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

| " | Then | , | Your | Majesty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 你的 | 威严 | , |

“那么，陛下，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['sendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz]

| there's | no | use | sending | word | to | the | neighboring | kings | that | the | Princess | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 发送 | 单词 | 到 | 这 | 邻接 | 国王 | 那 | 这 | 公主 | 有 |

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] [sʌnz] ,

| reached | a | marriageable | age | and | would | like | to | look | over | their | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 一个 | 婚 | 年龄 | 和 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 超过 | 他们的 | 儿子们 | , |

通知邻国国王公主已到适婚年龄，并希望照看他们的儿子们，是没用的。

" [ðə; ði] [zɑːr] [fluː] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['tempər] [ænd; ənd] [rɔːrd] :

| " | the | Tsar | flew | into | an | awful | temper | and | roared | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 可怕 | 脾气 | 和 | 咆哮 | : |

沙皇勃然大怒，咆哮道：

" [waʊ] !

| " | Wow | ! |
|---|---|---|
| " | 哇 | ! |

“哇！

[waʊ] !

| Wow | ! |
|---|---|
| 哇 | ! |

哇！

[juː; jʊ] ['blɑːkhed] !

| You | blockhead | ! |
|---|---|---|
| 你 | 傻瓜 | ! |

你这个笨蛋！

['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [sʌnz] !

| Neighboring | kings | , | indeed | , | and | their | good | - | for | - | nothing | sons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 国王 | , | 的确 | , | 和 | 他们的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | 儿子们 | ! |

真是邻国的国王们，还有他们那些不成器的儿子们！

[noʊ] , [sə'riː] !

| No | , | siree | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 西里 | ! |

不，绝对不是！

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɑːrmər] [læd] [huː] [noʊz] [haʊ]

| The | husband | I | want | for | my | daughter | is | an | honest | farmer | lad | who | knows | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 我 | 想 | 为了 | 我的 | 女儿 | 是 | 一个 | 诚实的 | 农民 | 小伙子 | WHO | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] !

| to | work | and | how | to | play | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 工作 | 和 | 如何 | 到 | 玩 | ! |

我希望我女儿嫁的是一个诚实的农民小伙子，他既会工作也会玩乐！

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wiː; wi] [niːd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ! " [ - ]

| That's | the | kind | of | son | - | in | - | law | we | need | in | this | kingdom | ! | " | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 我们 | 需要 | 在 | 这 | 王国 | ! | " | [ | - | ] |

这才是我们王国需要的女婿！[26]

[soʊ]['stɛfɑːn][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]

| So | Stefan | and | the | little | Princess | were | married | and | from | that | day | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 斯特凡 | 和 | 这 | 小的 | 公主 | 是 | 已婚 | 和 | 从 | 那 | 天 | 这 |

['kæs(ə)l][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['gluːmi] [bʌt; bət] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['merimənt] .

| castle | was | no | longer | gloomy | but | rang | with | laughter | and | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 曾是 | 不 | 更长 | 阴沉 | 但 | 响铃 | 和 | 笑声 | 和 | 欢乐 | . |

于是，斯特凡和小公主结婚了，从那天起，城堡里不再阴沉，而是充满了欢声笑语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )

## 第2/9页

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] ,

| **Presently** | **the** | **people** | **of** | **the** | **kingdom** | **,** | **following** | **the** | **example** | **of** | **their** | **rulers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 王国 | , | 下列的 | 这 | 例子 | 的 | 他们的 | 统治者 | , |

[wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] , [tu:] ,

| **were** | **laughing** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 笑 | , | 也 | , |

此刻，王国的人民也效仿统治者，开怀大笑。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [dʒoʊks][ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

| **and** | **cracking** | **jokes** | **and** | **,** | **strange** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裂纹 | 笑话 | 和 | , | 奇怪的 | 到 | 说 | , |

还会开玩笑，而且，说来也奇怪，

[ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['dʒɑ:ləti] .

| **they** | **soon** | **found** | **they** | **were** | **working** | **all** | **the** | **better** | **for** | **their** | **jollity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 很快 | 成立 | 他们 | 是 | 在职的 | 全部 | 这 | 更好的 | 为了 | 他们的 | 欢乐 | . |

他们很快发现，快乐让他们工作得更加出色。

['læftər] [gru:] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæt] ['i:v(ə)n][mi'haɪloʊ][ænd; ənd]['dʒɑ:kɔ:v][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk]

| **Laughter** | **grew** | **so** | **fashionable** | **that** | **even** | **Mihailo** | **and** | **Jakov** | **were** | **forced** | **to** | **take** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑声 | 生长 | 所以 | 时髦 | 那 | 甚至 | 米哈伊洛 | 和 | 雅科夫 | 是 | 强制 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

| **it** | **up** | **.** |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

笑声变得如此流行，以至于连米哈伊洛和雅科夫都不得不学会笑。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel]

| **They** | **didn't** | **do** | **it** | **very** | **well** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 做 | 它 | 非常 | 出色地 |

他们做得不太好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['præktɪst] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] .

| **but** | **they** | **practised** | **at** | **it** | **conscientiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 已实践 | 在 | 它 | 切实 | . |

但他们认真地练习了。

[wen'evər] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ['stɛfɑ:n] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ɪm'pɔ:rtntli] [ænd; ənd] [sed]

| **Whenever** | **people** | **talked** | **about** | **Stefan** | **,** | **they** | **always** | **pushed** | **forward** | **importantly** | **and** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 人们 | 谈话 | 关于 | 斯特凡 | , | 他们 | 总是 | 推动 | 向前 | 重要 | 和 | 说 |

:
:
:

每当人们谈起斯特凡，他们总是会强调这一点，并说道：

" [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

| **"** | **Ho** | **!** | **Ho** | **!** | **Ho** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | ! | 何 | ! | 何 | ! |

“嚯！嚯！嚯！”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] ['stɛfɑ:n] , [ðə; ði] ['læfɪŋ] [prɪns] ?

| **Do** | **you** | **mean** | **Stefan** | **,** | **the** | **Laughing** | **Prince** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 斯特凡 | , | 这 | 笑 | 王子 | ? |

您指的是“笑面王子”斯特凡吗?

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
**Ha** **!**
哈 !

哈!

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['brʌðər] !
**Why** **,** **do** **you** **know** **,** **he's** **our** **own** **brother** **!**
为什么 , 做 你 知道 , 他是 我们的 自己的 兄弟 !

你知道吗，他是我们自己的兄弟!

" [æz; əz][fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [sed]
**"** **As** **for** **Militza** **,** **the** **Princess** **had** **her** **come** **to** **the** **castle** **and** **said**
" 作为 为了 - , 这 公主 有 她 来 到 这 城堡 和 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] :
**to** **her** **:**
到 她 :

至于米利察，公主让她来到城堡，对她说：

" [aɪ] [oʊ] [ɔːl][maɪ] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
**"** **I** **owe** **all** **my** **happiness** **to** **you** **,** **my** **dear** **,**
" 我 欠 全部 我的 幸福 到 你 , 我的 亲爱的 ,

“我的所有幸福都归功于你，亲爱的。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [nuː] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [læf] [æt; ət] [stɛfənz] ['nɑːnsens]
**for** **you** **it** **was** **who** **knew** **that** **of** **course** **I** **would** **laugh** **at** **Stefan's** **nonsense**
为了 你 它 曾是 WHO 知道 那 的 课程 我 会 笑 在 斯特凡的 废话
!
**!**
!

对你来说，谁能想到我当然会嘲笑斯特凡的胡言乱语!

[wʌt] ['sensəb(ə)l][gɜːrl] ['wʊdnt] ? " [ - ]
**What** **sensible** **girl** **wouldn't** **?** **"** **[** **27** **]**
什么 明智的 女孩 不会 ? " [ - ]

哪个懂事的女孩不会呢？[27]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnz] [ - ]
**BEAUTY** **AND** **THE** **HORNS** **[** **28** **]**
美丽 和 这 角 [ - ]

美女与号角[28]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʧæntɪd] ['meɪd(ə)n] [ - ]
**The** **Story** **of** **an** **Enchanted** **Maiden** **[** **29** **]**
这 故事 的 一个 迷人的 少女 [ - ]

一位被施了魔法的少女的故事[29]

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnz]
**BEAUTY** **AND** **THE** **HORNS**
美丽 和 这 角

美女与号角

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| There | was | once | a | rich | man | who | when | he | was | dying | called | his | son | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 富有的 | 男人 | WHO | 什么时候 | 他 | 曾是 | 垂死 | 称为 | 他的 | 儿子 | 到 | 他的 |

['bedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] :

| bedside | and | said | : |
|---|---|---|---|
| 床头 | 和 | 说 | : |

从前有个富翁，临终前把儿子叫到床边，说道：

" [dɑː'niːloʊ] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][maɪ] ['rɪtʃɪz] .

| " | Danilo | , | my | son | , | I | am | leaving | you | my | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | , | 我的 | 儿子 | , | 我 | 是 | 离开 | 你 | 我的 | 财富 | . |

“达尼洛，我的儿子，我把我的财富留给你。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] :

| The | only | thing | I | ask | of | you | is | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 我 | 问 | 的 | 你 | 是 | 这 | : |

我唯一的要求是：

[kloʊz] [jʊr; jər] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

| close | your | ears | to | all | reports | of | an | enchanted | maiden | who | is | known | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 耳朵 | 到 | 全部 | 报告 | 的 | 一个 | 迷人的 | 少女 | WHO | 是 | 已知 | 作为 |

['pɪrləs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [tʃuːz] [fɔːr; fər]

| Peerless | Beauty | and | when | the | time | comes | that | you | wish | to | marry | choose | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 那 | 你 | 希望 | 到 | 结婚 | 选择 | 为了 |

[waɪf] [sʌm; səm]['kwaɪət]['sensəb(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| wife | some | quiet | sensible | girl | of | your | native | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妻子 | 一些 | 安静的 | 明智的 | 女孩 | 的 | 你的 | 本国的 | 村庄 | . |

对于被称为“绝世美人”的迷人少女，你不要听信任何传闻；当你到了想要结婚的时候，就选择你家乡一个安静懂事的女孩作为妻子。

" [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

| " | Now | if | the | father | had | not | mentioned | Peerless | Beauty | all | might | have | been | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 如果 | 这 | 父亲 | 有 | 不是 | 提及 | 无与伦比 | 美丽 | 全部 | 可能 | 有 | 到过 | 出色地 | . |

“如果父亲没有提到绝世美人，一切或许都会很顺利。”

[dɑː'niːloʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd]

| Danilo | might | never | have | heard | of | her | and | after | a | time | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | 可能 | 绝不 | 有 | 听到 | 的 | 她 | 和 | 后 | 一个 | 时间 | 他 | 会 |

['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mærid]

| probably | have | fallen | in | love | with | a | girl | of | his | native | village | and | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 他的 | 本国的 | 村庄 | 和 | 已婚 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

达尼洛可能从未听说过她，过一段时间后，他很可能会爱上家乡的一个女孩并娶她为妻。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| As | it | was | , | after | his | father's | death | he | kept | saying | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | , | 后 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | 他 | 保留 | 说 | 到 | 他自己 | : |

事实上，父亲去世后，他一直对自己说：

" ['pɪrləs] ['bjuːti] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [maɪ]['fɑːðər] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] !

| " | Peerless | Beauty | , | the | enchanted | maiden | of | whom | my | father | warned | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无与伦比 | 美丽 | , | 这 | 迷人的 | 少女 | 的 | 谁 | 我的 | 父亲 | 警告 | 我 | ! |

“绝世美人，我父亲曾警告过我的那位被施了魔法的少女！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] !

| I | wonder | is | she | really | as | beautiful | as | all | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 是 | 她 | 真的 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 全部 | 那 | ! |

我想知道她真的有那么漂亮吗！

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz] !

| I | wonder | where | she | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 在哪里 | 她 | 生活 | ! |

我想知道她住在哪里!

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

| " | He | thought | about | her | until | he | could | think | of | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 关于 | 她 | 直到 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | 没有什么 | 别的 | . |

他满脑子都是她，直到他脑子里再也想不出其他事。

" ['pɪrləs] ['bju:ti] !

| " | Peerless | Beauty | ! |
|---|---|---|---|
| " | 无与伦比 | 美丽 | ! |

“绝世美人！”

['pɪrləs] ['bju:ti] !

| Peerless | Beauty | ! |
|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | ! |

无与伦比的美丽!

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts][ˌem 'i:][maɪ][laɪf] ! " [ - ]

| Oh | , | I | must | see | this | enchanted | maiden | even | if | it | costs | me | my | life | ! | " | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 必须 | 看 | 这 | 迷人的 | 少女 | 甚至 | 如果 | 它 | 成本 | 我 | 我的 | 生活 | ! | " | [ | - | ] |

哦，我一定要见到这位迷人的少女，哪怕付出我的生命！[30]

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [waɪz] [oʊld][mæn] ,

| His | father | had | a | brother | , | a | wise | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 有 | 一个 | 兄弟 | , | 一个 | 明智的 | 老的 | 男人 | , |

他父亲有个兄弟，是一位睿智的老人。

[hu:] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| who | was | supposed | to | know | everything | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 据称 | 到 | 知道 | 一切 | 在 | 这 | 世界 | . |

他本应无所不知。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

| " | I | will | go | to | my | uncle | , | " | the | young | man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 去 | 到 | 我的 | 叔叔 | , | " | 这 | 年轻的 | 男人 | 说 | . |

“我要去我叔叔家，”年轻人说。

" [pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['pɪrləs] ['bju:ti] .

| " | Perhaps | he | will | tell | me | where | I | can | find | Peerless | Beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 他 | 将要 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 无与伦比 | 美丽 | . |

“或许他会告诉我哪里能找到绝世佳人。”

" [soʊ][hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

| " | So | he | went | to | his | uncle | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 到 | 他的 | 叔叔 | 和 | 说 | : |

于是他去找他叔叔，说道:

" [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,

| " | My | dear | uncle | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 叔叔 | , |

“我亲爱的叔叔，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [kɔ:ld] ['pɪrləs]

| my | father | as | he | lay | dying | told | me | about | a | wonderful | maiden | called | Peerless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 作为 | 他 | 躺 | 垂死 | 讲述 | 我 | 关于 | 一个 | 精彩的 | 少女 | 称为 | 无与伦比 |

['bju:ti] .

| Beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

我父亲临终前给我讲了一个名叫绝世美人的绝世佳人的故事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪˈself]

| Can | you | tell | me | where | she | lives | because | I | want | to | see | her | for | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 她 | 生活 | 因为 | 我 | 想 | 到 | 看 | 她 | 为了 | 我 |

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] .

| and | judge | whether | she | is | as | beautiful | as | my | father | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法官 | 无论 | 她 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 我的 | 父亲 | 说 | . |

你能告诉我她住在哪里吗？因为我想亲眼见见她，看看她是否像我父亲说的那样漂亮。

" [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈgreɪvli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | His | uncle | looked | at | him | gravely | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 叔叔 | 看起来 | 在 | 他 | 严重地 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他的叔叔神色凝重地看着他，摇了摇头。

" [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,

| " | My | poor | boy | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 男生 | , |

我可怜的孩子，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈmeɪd(ə)n][laɪvz; lɪvz] [wen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd]

| how | can | I | tell | you | where | that | enchanted | maiden | lives | when | I | know | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 你 | 在哪里 | 那 | 迷人的 | 少女 | 生活 | 什么时候 | 我 | 知道 | 它 | 会 |

[miːn] [deθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ?

| mean | death | to | you | if | ever | you | saw | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 死亡 | 到 | 你 | 如果 | 曾经 | 你 | 锯 | 她 | ? |

我怎么能告诉你那位被施了魔法的少女住在哪里呢？我知道如果你见到她，就会丧命。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][bʌt; bət][goʊ] , [faɪnd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l][meɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| Think | no | more | about | her | but | go | , | find | some | suitable | maid | in | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不 | 更多的 | 关于 | 她 | 但 | 去 | , | 寻找 | 一些 | 合适的 | 女佣 | 在 | 这 | 村庄 | , |

别再想她了，快去村里找个合适的姑娘吧。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

| and | marry | her | like | a | sensible | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结婚 | 她 | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 年轻的 | 男人 | . |

像个明智的年轻人一样娶她。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [wɜːrdz] , [fɑːr][frʌm; frəm] [dɪ'sweɪdɪŋ] [dɑː'niːloʊ] , ['oʊnli][ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

| " | But | his | uncle's | words | , | far | from | dissuading | Danilo | , | only | excited | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 叔叔的 | 字 | , | 远的 | 从 | 劝阻 | 达尼洛 | , | 仅有的 | 兴奋的 | 他 | 这 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

“但是他叔叔的话非但没有劝阻达尼洛，反而让他更加兴奋了。”

" [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [noʊz] [wer] ['pɪrləs] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['ʌðər] [men]['ɔːlsoʊ]

| " | If | my | uncle | knows | where | Peerless | Beauty | lives | , | " | he | thought | , | " | other | men | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我的 | 叔叔 | 知道 | 在哪里 | 无与伦比 | 美丽 | 生活 | , | " | 他 | 想法 | , | " | 其他 | 男人 | 还 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

“如果我叔叔知道绝世美女住在哪里，”他想，“那么其他人也一定知道。”

" [soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][oʊld][men] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm]

| " | So | one | by | one | he | went | to | all | the | old | men | in | the | village | and | asked | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一 | 经过 | 一 | 他 | 去 | 到 | 全部 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 和 | 问 | 他们 |

[wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti] .

| what | they | knew | of | Peerless | Beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 知道 | 的 | 无与伦比 | 美丽 | . |

于是，他一个接一个地去村里所有的老人那里，问他们对绝世美女了解多少。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɪrləs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [noʊ]

| One | by | one | they | shook | their | heads | and | told | him | that | Peerless | Beauty | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 和 | 讲述 | 他 | 那 | 无与伦比 | 美丽 | 曾是 | 不 |

['meɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . [ - ]

| maiden | for | him | to | be | thinking | about | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 为了 | 他 | 到 | 是 | 思维 | 关于 | . | [ | - | ] |

她们一个接一个地摇头，告诉他，绝世佳人不是他应该考虑的少女。[31]

" [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [ðeɪ] [sed] .

| " | Put | her | out | of | your | mind | , | " | they | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 她 | 出去 | 的 | 你的 | 头脑 | , | " | 他们 | 说 | . |

“把她从你的脑海中抹去吧，”他们说。

" [ðiːz] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪdnz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] .

| " | These | enchanted | maidens | are | a | snare | to | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 迷人的 | 少女们 | 是 | 一个 | 圈套 | 到 | 年轻的 | 男人 | . |

“这些被施了魔法的少女是年轻男子的陷阱。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['mæri] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [ɪn'dʌstriəs] [gɜːrl] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

| What | you | want | to | do | is | marry | some | quiet | industrious | girl | here | in | the | village |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 想 | 到 | 做 | 是 | 结婚 | 一些 | 安静的 | 勤劳 | 女孩 | 这里 | 在 | 这 | 村庄 |

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .

| and | settle | down | like | a | sensible | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 年轻的 | 男人 | . |

你想做的就是娶村里一个安静勤劳的女孩，然后像个懂事的年轻人一样安定下来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [dɑː'niːloʊ] [hɜːrd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

| " | But | the | oftener | Danilo | heard | this | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 更频繁 | 达尼洛 | 听到 | 这 | 建议 | , |

但达尼洛越是经常听到这种建议，

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt]

| the | more | firmly | convinced | he | became | that | it | was | just | what | he | did | not | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 牢牢 | 确信 | 他 | 成为 | 那 | 它 | 曾是 | 只是 | 什么 | 他 | 做过 | 不是 | 想 |

[tuː; tə] [duː] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他越发确信，这正是他不想做的事。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['æftər] [aɪv] [siːn] ['pɪrləs] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

| " | Time | enough | to | settle | down | after | I've | seen | Peerless | Beauty | , | " | he | told | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 足够的 | 到 | 定居 | 向下 | 后 | 我已经 | 已见 | 无与伦比 | 美丽 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | . |

“看完《绝世佳人》之后，我有的是时间安定下来，”他对自己说。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'diːd] ,

| " | She | must | be | beautiful | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 必须 | 是 | 美丽的 | 的确 | , |

她一定非常漂亮。

[ɔːr] [ɔːl] [ðiːz] [oʊld] [men] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| or | all | these | old | men | would | not | be | so | anxious | to | keep | me | from | seeing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 全部 | 这些 | 老的 | 男人 | 会 | 不是 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 保持 | 我 | 从 | 看到 | 她 | . |

否则这些老头子们就不会这么急着阻止我见她了。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

| Well | , | if | they | won't | tell | me | where | she | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 如果 | 他们 | 惯于 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 她 | 是 | , |

如果他们不告诉我她在哪，

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .

| I'll | go | out | in | the | world | and | find | her | for | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 寻找 | 她 | 为了 | 我 | . |

我要走出去，亲自去寻找她。

" [soʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [rɪtʃ] [kloʊðz] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] ,

| " | So | he | put | on | rich | clothes | as | befitted | his | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 放 | 在 | 富有的 | 衣服 | 作为 | 合适的 | 他的 | 财富 | , |

于是他穿上了与他的财富相称的华贵衣服。

[tʊk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

| took | a | bag | of | the | gold | his | father | had | left | him | , | mounted | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 一个 | 包 | 的 | 这 | 金子 | 他的 | 父亲 | 有 | 左边 | 他 | , | 安装 | 他的 | 马 | , |

取了一袋父亲留给他的金子，翻身上马，

[ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

| and | rode | off | into | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑 | 离开 | 进入 | 这 | 世界 | . |

然后骑马走向了外面的世界。

['evriwer] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi]

| Everywhere | he | went | he | made | inquiries | about | Peerless | Beauty | and | everywhere | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 他 | 去 | 他 | 制成 | 查询 | 关于 | 无与伦比 | 美丽 | 和 | 到处 | 他 |

[faʊnd] [oʊld] [men] [huː] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n][bʌt; bət] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

| found | old | men | who | knew | about | the | enchanted | maiden | but | would | tell | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 老的 | 男人 | WHO | 知道 | 关于 | 这 | 迷人的 | 少女 | 但 | 会 | 告诉 | 他 | 没有什么 | . |

他到处打听绝世美人的消息，遇到的都是些知道这位被施了魔法的少女的老人，但他们什么也不肯告诉他。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]

| Every | one | of | them | advised | him | to | go | home | like | a | sensible | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 的 | 他们 | 建议 | 他 | 到 | 去 | 家 | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 年轻的 | 男人 |

[ænd; ənd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| and | think | no | more | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 不 | 更多的 | 关于 | 她 | . |

他们都劝他像个懂事的年轻人一样回家，不要再想她了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪ] [sed] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][fɔːr; fər]

| But | all | they | said | only | made | him | the | more | determined | to | see | the | maiden | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 他们 | 说 | 仅有的 | 制成 | 他 | 这 | 更多的 | 决定 | 到 | 看 | 这 | 少女 | 为了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

但他们的话反而让他更加坚定了亲自见见那位少女的决心。

['faɪnəli] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ - ]

| Finally | one | day | as | evening | approached | he | came | to | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一 | 天 | 作为 | 晚上 | 接近 | 他 | 来了 | 到 | [ | - | ] |

最后有一天，傍晚时分，他终于醒了[32]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

| a | little | hut | in | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小屋 | 在 | 这 | 树林 | . |

林中小屋。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [sæt][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] .

| At | the | door | of | the | hut | sat | a | poor | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | 卫星 | 一个 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | . |

小屋门口坐着一位可怜的老妇人。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] ['bɛgd] [æn; ən][ɑːmz] .

| She | held | out | her | hand | as | he | passed | and | begged | an | alms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 作为 | 他 | 通过了 | 和 | 乞求 | 一个 | 施舍 | . |

他经过时，她伸出手乞讨。

[dɑː'niːloʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][goʊld] [piːs] .

| Danilo | , | being | a | kind | hearted | young | man | , | gave | her | a | gold | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | , | 存在 | 一个 | 种类 | 心地 | 年轻的 | 男人 | , | 给予 | 她 | 一个 | 金子 | 片 | . |

达尼洛是个心地善良的年轻人，他送给她一块金子。

" [meɪ] [gɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] !
" May God reward you !
" 可能 上帝 报酬 你 !

愿上帝保佑你!

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .
" the old woman said .
" 这 老的 女士 说 .

老妇人说道。

" ['græni] , " [dɑːˈniːloʊ] [æskt] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['pɪrləs] ['bjuːti] ? "
" Granny , " Danilo asked , " can you tell me the way to Peerless Beauty ? "
" 奶奶 , " 达尼洛 问 , " 能 你 告诉 我 这 方式 到 无与伦比 美丽 ? "

“奶奶，”达尼洛问道，“您能告诉我去往绝世佳人的路吗？”

" [aɪ] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ræʃ] [juːθ] [huː] [siːks] [ðæt] ['meɪd(ə)n] !
" Aye , my son , that I can but he is a rash youth who seeks that maiden !
" 是的 , 我的 儿子 , 那 我 能 但 他 是 一个 皮疹 青年 WHO 寻找 那 少女 !

“是的，我的孩子，我可以，但他是个鲁莽的年轻人，竟然去追求那位姑娘！”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ! "
It were better for you to turn back than to go on ! "
它 是 更好的 为了 你 到 转动 后退 比 到 去 在 ! "

你最好还是回头，不要继续往前走!

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] !
" But I'm not going to turn back !
" 但 我是 不是 去 到 转动 后退 !

但我不会回头!

" [dɑːˈniːloʊ] [dɪˈklerd] .
" Danilo declared .
" 达尼洛 声明 .

达尼洛宣布道。

" [wəˈtevər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself]
" Whatever the outcome I'm going to find Peerless Beauty and see for myself
" 任何 这 结果 我是 去 到 寻找 无与伦比 美丽 和 看 为了 我
[waɪ] [ɔːl] [men] [fɪr] [hɜːr; hər] .
why all men fear her .
为什么 全部 男人 害怕 她 .

“无论结果如何，我都要找到绝世美人，亲眼看看为什么所有男人都惧怕她。”

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] [ðæt] [dɑːˈniːloʊ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
" When the old woman saw that Danilo was determined ,
" 什么时候 这 老的 女士 锯 那 达尼洛 曾是 决定 ,

老妇人见达尼洛下定了决心，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ]
she gave up pleading with him and pointed out a faint trail in the forest which
她 给予 向上 恳求 和 他 和 尖 出去 一个 头晕的 踪迹 在 这 森林 哪个
,
,
,

她放弃了恳求，指着森林里一条隐约可见的小径说：

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɪrləs] ['bjuːtiz] ['kæs(ə)l] .
she told him , would lead him to Peerless Beauty's castle .
她 讲述 他 , 会 带领 他 到 无与伦比 美的 城堡 .

她告诉他，会带他去绝世美女的城堡。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

| **He** | **slept** | **that** | **night** | **in** | **the** | **old** | **woman's** | **hut** | **and** | **early** | **next** | **morning** | **set** | **out** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 老的 | 女性的 | 小屋 | 和 | 早期的 | 下一个 | 早晨 | 放 | 出去 | 在 | 这 |

['fɔːrɪst] [treɪl] .

| **forest** | **trail** | **.** |
|---|---|---|
| 森林 | 踪迹 | . |

当晚他在老妇人的小屋里过夜，第二天一大早便沿着森林小路出发了。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| **By** | **afternoon** | **he** | **reached** | **the** | **castle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下午 | 他 | 达到 | 这 | 城堡 | . |

下午他到达了城堡。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

| **"** | **What** | **do** | **you** | **want** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

" [ðə; ði] [gɑːrdz] [di'mɑːndid] ['rʌfli] .

| **"** | **the** | **guards** | **demanded** | **roughly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 守卫 | 要求 | 大致 | . |

卫兵们粗暴地要求。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɪrləs] ['bjuːti] . "

| **"** | **I** | **want** | **to** | **see** | **Peerless** | **Beauty** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 看 | 无与伦比 | 美丽 | . | " |

“我想见识绝世之美。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][goʊld] ?

| **"** | **Have** | **you** | **gold** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 金子 | ? |

你有黄金吗?

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| **"** | **they** | **asked** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 问 | 他 | . |

他们问他。

[dɑː'niːloʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['dʌkət] . [ - ]

| **Danilo** | **showed** | **them** | **his** | **bag** | **of** | **ducats** | **.** | **[** | **33** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | 显示 | 他们 | 他的 | 包 | 的 | 杜卡特 | . | [ | - | ] |

达尼洛向他们展示了他的一袋金币。[33]

[ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][goʊld][ɑːn]

| **They** | **led** | **him** | **into** | **a** | **hall** | **of** | **the** | **castle** | **and** | **told** | **him** | **to** | **put** | **his** | **gold** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 引领 | 他 | 进入 | 一个 | 大厅 | 的 | 这 | 城堡 | 和 | 讲述 | 他 | 到 | 放 | 他的 | 金子 | 在 |

[ə; eɪ] ['teɪbl] .

| **a** | **table** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | . |

他们把他带进城堡的一个大厅，让他把金子放在桌子上。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [pər'hæps] ['pɪrləs] ['bjuːti] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr'self][ænd; ənd][pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

| **If** | **he** | **did** | **so** | **,** | **perhaps** | **Peerless** | **Beauty** | **would** | **show** | **herself** | **and** | **perhaps** | **she** | **wouldn't** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 做过 | 所以 | , | 也许 | 无与伦比 | 美丽 | 会 | 展示 | 她自己 | 和 | 也许 | 她 | 不会 |

.

| **:** |
|---|
| . |

如果他那样做，或许绝世美人就会现身，或许不会。

[dɑː'niːloʊ][dɪd][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ðen] [feɪst] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] , [ðeɪ]

| Danilo | did | as | the | guards | directed | and | then | faced | a | curtain | behind | which | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | 做过 | 作为 | 这 | 守卫 | 指导 | 和 | 然后 | 面对 | 一个 | 窗帘 | 在后面 | 哪个 | , | 他们 |

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

| told | him | , |
|---|---|---|
| 讲述 | 他 | , |

达尼洛按照守卫的指示做了，然后面对着一块帘子，守卫告诉他，帘子后面是：

['pɪrləs] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

| Peerless | Beauty | was | seated | . |
|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | 曾是 | 坐着 | . |

无双绝世美人已落座。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊpənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['pɪrləs] ['bjuːti]

| The | curtain | opened | a | little | , | but | instead | of | showing | her | face | Peerless | Beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗帘 | 打开 | 一个 | 小的 | , | 但 | 反而 | 的 | 显示 | 她 | 脸 | 无与伦比 | 美丽 |

[ɪk'stendɪd] ['oʊnli][wʌn] ['fɪŋgər] .

| extended | only | one | finger | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 仅有的 | 一 | 手指 | . |

帘子微微拉开，但绝世美人并没有露出脸庞，而是伸出了一根手指。

[haʊ'evər] , [ðæt] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][soʊ] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [dɑː'niːloʊ]['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

| However | , | that | finger | was | so | ravishingly | beautiful | that | Danilo | almost | fainted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 手指 | 曾是 | 所以 | 令人陶醉地 | 美丽的 | 那 | 达尼洛 | 几乎 | 昏厥 | 和 |

[dɪ'laɪt] .

| delight | . |
|---|---|
| 喜 | . |

然而，那根手指美得令人心醉，达尼洛几乎欣喜若狂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪf] [ðə; ði]

| He | would | have | stayed | gazing | on | that | one | enchanting | finger | for | hours | if | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 入住 | 凝视 | 在 | 那 | 一 | 妖娆 | 手指 | 为了 | 小时 | 如果 | 这 |

[gɑːrdz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt]

| guards | had | not | taken | him | roughly | by | the | shoulders | and | thrown | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 有 | 不是 | 已采取 | 他 | 大致 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | 抛掷 | 他 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| of | the | castle | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 城堡 | . |

如果不是卫兵粗暴地抓住他的肩膀把他扔出城堡，他可能会盯着那根迷人的手指看上几个小时。

" [kʌm] [ə'gen] [wen] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [goʊld] !

| " | Come | again | when | you've | got | more | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 再次 | 什么时候 | 你已经 | 得到 | 更多的 | 金子 | ! |

等你攒够金子再来吧！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | they | shouted | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 喊叫 | 后 | 他 | . |

他们朝他喊叫。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [dɑː'niːloʊ][roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] .

| Like | a | man | in | a | dream | Danilo | rode | back | to | the | old | woman's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 男人 | 在 | 一个 | 梦 | 达尼洛 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 女性的 | 小屋 | . |

达尼洛如同梦中人一般，骑马回到了老妇人的小屋。

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

| " | Now | , | my | son | , | are | you | satisfied | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 儿子 | , | 是 | 你 | 使满意 | ? |

“儿子，现在你满意了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .

| " | she | asked | him | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 他 | . |

她问他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] ?

| " | Are | you | ready | now | to | go | home | and | settle | down | like | a | sensible | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 准备好 | 现在 | 到 | 去 | 家 | 和 | 定居 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 明智的 | 年轻的 | 男人 | ? |

"

"

"

“你现在准备好回家安顿下来，像个懂事的年轻人一样了吗？”

" [oʊ] , ['græni] !

| " | Oh | , | granny | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 奶奶 | ! |

“哦，奶奶！”

" [dɑː'niːloʊ] [reɪvd] .

| " | Danilo | raved | . |
|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | 赞不绝口 | . |

达尼洛兴奋地说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] !

| " | Such | a | finger | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 一个 | 手指 | ! |

“这样的手指！”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['fɪŋgər] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən] !

| I | must | see | that | finger | again | if | it | cost | me | my | whole | fortune | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 那 | 手指 | 再次 | 如果 | 它 | 成本 | 我 | 我的 | 所有的 | 财富 | ! |

就算倾家荡产我也一定要再见到那根手指！

" [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

| " | He | slept | that | night | in | the | old | woman's | hut | and | the | next | day | returned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 老的 | 女性的 | 小屋 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 返回 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| his | native | village | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 本国的 | 村庄 | . |

“那天晚上他在老妇人的小屋里过夜，第二天就回到了家乡。”

[ðer; ðər][hiː; hi][gɑːt] [ - ]

| There | he | got | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 得到 | [ | - | ] |

他在那里得到了[34]

[ə'nʌðər] [bæg][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['dʌkət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət]

| another | bag | of | the | golden | ducats | which | his | father | had | left | him | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 包 | 的 | 这 | 金的 | 杜卡特 | 哪个 | 他的 | 父亲 | 有 | 左边 | 他 | 和 | 在 |

[wʌns] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti] .

| once | started | back | to | the | castle | of | Peerless | Beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 开始 | 后退 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | 无与伦比 | 美丽 | . |

他拿回了父亲留给他的另一袋金币，然后立刻启程返回绝世佳人城堡。

[ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['hɑːrtləs] ['meɪd(ə)n] [strɪpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] ,

| This | time | that | heartless | maiden | stripped | him | again | of | his | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 那 | 狠心 | 少女 | 脱衣舞 | 他 | 再次 | 的 | 他的 | 金子 | , |

这一次，那个冷酷无情的少女又一次夺走了他的金子。

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

| showed | him | two | of | her | enchanting | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他 | 二 | 的 | 她 | 妖娆 | 手指 | , |

她向他展示了她那两根迷人的手指，

[ænd; ənd][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hɜːr; hər] [gɑːrdz] [θroʊ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| and | as | before | had | her | guards | throw | him | out | of | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 前 | 有 | 她 | 守卫 | 扔 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 城堡 | . |

她像以前一样，命令卫兵把他赶出城堡。

" [kʌm] [ə'gen] [wen] [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [goʊld] !

| " | Come | again | when | you've | got | more | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 再次 | 什么时候 | 你已经 | 得到 | 更多的 | 金子 | ! |

等你攒够金子再来吧!

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | they | shouted | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 喊叫 | 后 | 他 | . |

他们朝他喊叫。

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][dɪd] .

| That's | exactly | what | the | poor | young | man | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 确切地 | 什么 | 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | 做过 | . |

可怜的年轻人正是这么做的。

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

| He | went | back | and | back | until | the | fortune | that | his | father | had | left | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 和 | 后退 | 直到 | 这 | 财富 | 那 | 他的 | 父亲 | 有 | 左边 | 他 |

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['skwɔndəd] .

| was | entirely | squandered | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全 | 挥霍 | . |

他一次又一次地去赌博，直到把父亲留给他的遗产全部挥霍一空。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fɪŋgərz]

| And | all | he | had | seen | of | Peerless | Beauty | up | to | that | time | were | the | fingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他 | 有 | 已见 | 的 | 无与伦比 | 美丽 | 向上 | 到 | 那 | 时间 | 是 | 这 | 手指 |

[ʌv; əv][wʌn][hænd] !

| of | one | hand | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 手 | ! |

而在此之前，他所见到的绝世美人，仅仅是她一只手的五指而已!

['ʃʊdənt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [welθ] [lɔːst][hiː; hi] [wʊd] [get]['oʊvər][hɪz; ɪz]

| Shouldn't | you | suppose | that | now | with | all | his | wealth | lost | he | would | get | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应该 | 你 | 认为 | 那 | 现在 | 和 | 全部 | 他的 | 财富 | 丢失的 | 他 | 会 | 得到 | 超过 | 他的 |

['fuːlɪʃ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ?

| foolish | infatuation | ? |
|---|---|---|
| 愚蠢 | 痴情 | ? |

难道你不认为，他现在失去了所有财富，应该会从那愚蠢的迷恋中走出来吗?

[wel] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .

| Well | , | he | didn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 没有 | . |

然而，他并没有。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] !

| " | I | must | go | back | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 去 | 后退 | 再次 | ! |

我一定要再回去一次!

" [hiː; hi] [kept] ['telɪŋ] [hɪm'self] .

| " | he | kept | telling | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 保留 | 讲述 | 他自己 | . |

他不断地告诉自己。

[hɪz; ɪz][goʊld][wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .

| His | gold | was | gone | but | he | still | had | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 金子 | 曾是 | 已消失 | 但 | 他 | 仍然 | 有 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

他的金子没了，但他还留着父亲的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['gærɪts] [ænd; ənd] ['seləz] .

| It | was | a | big | old | house | with | garrets | and | cellars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 老的 | 房子 | 和 | 阁楼 | 和 | 地窖 | . |

那是一栋带阁楼和地窖的大老房子。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [hʌnt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [ɑːd] ['kɔːrnərz] , "

| " | Perhaps | if | I | hunt | I | shall | find | some | treasures | hidden | away | in | odd | corners | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 如果 | 我 | 打猎 | 我 | 将 | 寻找 | 一些 | 宝藏 | 隐 | 离开 | 在 | 奇怪的 | 角落 | , | " |

[dɑː'niːloʊ] [sed] .

| Danilo | said | . |
|---|---|---|
| 达尼洛 | 说 | . |

“也许我四处寻宝，就能在不起眼的角落里找到一些宝藏，”达尼洛说道。

[soʊ][hiː; hi] ['hʌntɪd] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [daʊn] .

| So | he | hunted | upstairs | and | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 猎杀 | 楼上 | 和 | 向下 | . |

于是他上楼下都找过了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [oʊld][bɑːksɪz][ænd; ənd] ['rʌmidʒd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɑːrk][ 'ræftəz ] .

| He | opened | old | boxes | and | rummaged | about | among | the | dark | rafters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 老的 | 盒子 | 和 | 翻找 | 关于 | 之中 | 这 | 黑暗的 | 椽子 | . |

他打开旧箱子，在黑暗的屋梁间翻找。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][kæp] .

| One | day | he | came | upon | a | funny | looking | little | cap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 有趣的 | 寻找 | 小的 | 帽 | . |

有一天，他偶然发现了一顶造型奇特的小帽子。

" [aɪ] ['wʌndər] [huːz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] . [ - ]

| " | I | wonder | whose | this | was | , | " | he | thought | to | himself | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 谁 | 这 | 曾是 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . | [ | - | ] |

“我想知道这是谁的，”他心想。[35]

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][kæp][ɑːn] .

| He | went | to | a | mirror | and | tried | the | cap | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 一个 | 镜子 | 和 | 尝试 | 这 | 帽 | 在 | . |

他走到镜子前，试戴了一下帽子。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

| Then | a | strange | thing | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | . |

然后，一件奇怪的事情发生了。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][kæp] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [dɑː'niːloʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | moment | the | cap | touched | his | head | , | Danilo | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 片刻 | 这 | 帽 | 感动 | 他的 | 头 | , | 达尼洛 | 消失 | . |

帽子刚一碰到他的头，达尼洛就消失了。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [its] [ə; eɪ]['mædʒɪk][kæp][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][aɪ] [bɪ'kʌm]

| " | he | cried | , | " | it's | a | magic | cap | and | the | moment | I | put | it | on | I | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 它是 | 一个 | 魔法 | 帽 | 和 | 这 | 片刻 | 我 | 放 | 它 | 在 | 我 | 变得 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] !

| invisible | ! |
|---|---|
| 无形的 | ! |

他喊道：“这是一顶魔法帽，我一戴上它就能隐身！”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][slɪp]['ɪntuː] ['pɪrləs] ['bjuːtiz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] !

| Now | I | can | slip | into | Peerless | Beauty's | chamber | and | see | her | lovely | face | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 滑 | 进入 | 无与伦比 | 美的 | 房间 | 和 | 看 | 她 | 迷人的 | 脸 | ! |

现在我可以溜进绝世美人的房间，看看她美丽的容颜了！

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][kæp] [pʊld] ['taɪtli] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

| " | With | his | magic | cap | pulled | tightly | down | over | his | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 魔法 | 帽 | 拉 | 紧紧 | 向下 | 超过 | 他的 | 前额 | , |

“他把魔法帽紧紧地拉到额头上，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['pɪrləs] ['bjuːtiz] ['kæs(ə)l] .

| he | set | off | once | more | for | Peerless | Beauty's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 离开 | 一次 | 更多的 | 为了 | 无与伦比 | 美的 | 城堡 | . |

他再次启程前往绝世美人的城堡。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [ˌʌn'siːn] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

| Sure | enough | he | was | able | to | pass | unseen | the | guards | at | the | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 经过 | 看不见 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 门 | , |

果然，他成功地瞒过了门口的守卫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

| he | was | able | to | go | boldly | into | the | great | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 去 | 大胆地 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | , |

他能够大胆地走进大厅，

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['ɪntuː] ['pɪrləs] ['bjuːtiz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

| and | beyond | it | through | the | curtain | into | Peerless | Beauty's | own | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 通过 | 这 | 窗帘 | 进入 | 无与伦比 | 美的 | 自己的 | 房间 | . |

穿过帘幕，便可进入绝世佳人的私人房间。

[ðə; ði] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ]

| The | Beauty | was | seated | with | her | back | to | the | curtain | and | a | serving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 曾是 | 坐着 | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 窗帘 | 和 | 一个 | 服务 |

[meɪd] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| maid | was | combing | out | her | hair | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 曾是 | 梳理 | 出去 | 她 | 头发 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

美人背对着帘子坐着，一个女仆正在为她梳理睡前的头发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] [her] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] ['oʊvər] ['bjuːtiz] [ 'ʃəuldəz ] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]

| It | was | lovely | hair | and | it | fell | down | over | Beauty's | shoulders | like | a | mantle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 迷人的 | 头发 | 和 | 它 | 跌倒 | 向下 | 超过 | 美的 | 肩膀 | 喜欢 | 一个 | 地幔 |

[ʌv; əv][goʊld] .

| of | gold | . |
|---|---|---|
| 的 | 金子 | . |

她的头发很漂亮，像金色的披风一样垂落在贝蒂的肩上。

[æt; ət] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɑː'niːloʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [said] .

| At | mere | sight | of | it | Danilo | was | so | overcome | with | emotion | that | he | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 仅仅 | 视线 | 的 | 它 | 达尼洛 | 曾是 | 所以 | 克服 | 和 | 情感 | 那 | 他 | 叹了口气 | . |

达尼洛仅仅是看到它，就激动得叹了口气。

" [wɒts] [ðæt] ?

| " | What's | that | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

" ['bjuːti] [kraɪd] .

| " | Beauty | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 美丽 | 哭 | . |

美人哭了。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] !

| " | There's | some | one | in | my | chamber | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 一 | 在 | 我的 | 房间 | ! |

“我的房间里有人！”

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

| " | The | serving | maid | looked | under | the | bed | and | behind | the | chairs | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 女佣 | 看起来 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 在后面 | 这 | 椅子 | 和 | 在 | 这 |

['kɔːrnərz] .

| corners | . |
|---|---|
| 角落 | . |

女佣查看了床底下、椅子后面和角落里。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] , [maɪ]['leɪdi] . "

| " | There's | no | one | here | , | my | lady | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 这里 | , | 我的 | 女士 | . | " |

“夫人，这里没有人。”

" [ðæts] [streɪndʒ] !

| " | That's | strange | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 奇怪的 | ! |

“真奇怪！”

" ['bjuːti] [sed] .

| " | Beauty | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 美丽 | 说 | . |

“美女说道。”

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . " [ - ]

| " | I | feel | as | though | some | one | were | looking | at | me | . | " | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 一些 | 一 | 是 | 寻找 | 在 | 我 | . | " | [ | - | ] |

“我感觉好像有人在看着我。”[36]

[wen] [dɑː'niːloʊ] [sɔː] [ðə; ði]['æktʃuəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪd(ə)n] ,

| When | Danilo | saw | the | actual | face | of | the | enchanted | maiden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达尼洛 | 锯 | 这 | 实际的 | 脸 | 的 | 这 | 迷人的 | 少女 | , |

当达尼洛看到那位被施了魔法的少女的真面目时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] .

| it | was | all | he | could | do | to | keep | from | crying | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 从 | 哭泣 | 大声 | . |

他竭力克制自己，才没放声大哭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ʌtərəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [swuːnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ekstəsi] .

| She | was | so | unutterably | beautiful | that | he | almost | swooned | away | in | ecstacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 难以言喻 | 美丽的 | 那 | 他 | 几乎 | 晕倒 | 离开 | 在 | 狂喜 | . |

她美得令人难以置信，他几乎欣喜若狂。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sliːp] .

| Presently | the | maiden | went | to | bed | and | fell | into | an | uneasy | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 少女 | 去 | 到 | 床 | 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 不安 | 睡觉 | . |

随后，少女上床睡觉，但睡得并不舒服。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| The | light | of | a | single | candle | shed | a | faint | radiance | over | her | face | making | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 一个 | 单身的 | 蜡烛 | 棚 | 一个 | 头晕的 | 辐射 | 超过 | 她 | 脸 | 制作 | 它 |

['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .

| lovelier | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 更可爱 | 比 | 曾经 | . |

一根蜡烛的光芒在她脸上投下淡淡的光晕，使她比以往任何时候都更加美丽动人。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [dɑː'niːloʊ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

| Through | all | the | long | hours | of | night | Danilo | stood | perfectly | still | , | gazing | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 长的 | 小时 | 的 | 夜晚 | 达尼洛 | 站立 | 完美 | 仍然 | , | 凝视 | 在 | 她 | , |

漫漫长夜里，达尼洛一动不动地站着，凝视着她。

[ə'freɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [briːð] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] .

| afraid | almost | to | breathe | lest | he | should | disturb | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 几乎 | 到 | 呼吸 | 免得 | 他 | 应该 | 打扰 | 她 | . |

害怕得几乎不敢呼吸，生怕打扰到她。

" [ən'les] [aɪ] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [waɪf] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌnevər'mɔːr]

| " | Unless | I | win | her | for | wife | , | " | he | thought | to | himself | , | " | I | shall | nevermore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 我 | 赢 | 她 | 为了 | 妻子 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | " | 我 | 将 | 永不再 |

[biː; bi] ['hæpi] !

| be | happy | ! |
|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | ! |

“除非我能娶她为妻，”他心想，“否则我永远不会幸福！”

" [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [sed] :

| " | When | morning | came | the | maiden | awoke | with | a | start | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 这 | 少女 | 醒来 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 说 | : |

“早晨来临的时候，少女猛然惊醒，说道：

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| " | There's | some | one | looking | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一些 | 一 | 寻找 | 在 | 我 | ! |

“有人在看我！”

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| Who | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | ? |

是谁?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Who | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 它 | ? | " |

是谁？”

" [its] ['oʊnli][jʊr; jər] [pʊr] [dɑː'niːloʊ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ænsər] .

| " | It's | only | your | poor | Danilo | , | " | a | voice | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 仅有的 | 你的 | 贫穷的 | 达尼洛 | , | " | 一个 | 嗓音 | 回答 | . |

“那只是你可怜的达尼洛而已，”一个声音回答道。

" [dɑː'niːloʊ] ?

| " | Danilo | ? |
|---|---|---|
| " | 达尼洛 | ? |

“达尼洛？”

[huː] [ɪz][dɑː'niːloʊ] ? "

| Who | is | Danilo | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 达尼洛 | ? | " |

达尼洛是谁?

" [ðə; ði] [juːθ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['triːtɪŋ] [soʊ] ['kruːəli] .

| " | The | youth | whom | you | have | been | treating | so | cruelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 青年 | 谁 | 你 | 有 | 到过 | 治疗 | 所以 | 残酷地 | . |

“你一直如此残酷地对待这个年轻人。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] ! "

| But | though | you | have | treated | me | cruelly | , | I | love | you | still | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 你 | 有 | 治疗 | 我 | 残酷地 | , | 我 | 爱 | 你 | 仍然 | ! | " |

虽然你对我如此残忍，但我依然爱你！

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [stɪl] , " [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] , " [let] [ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] .

| " | If | you | love | me | still | , | " | the | maiden | said | , | " | let | me | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 爱 | 我 | 仍然 | , | " | 这 | 少女 | 说 | , | " | 让 | 我 | 看 | 你 | . |

“如果你还爱我，”少女说，“让我见见你。”

" [dɑːˈniːloʊ] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['mædʒɪk][kæp][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] ,

| " | Danilo | took | off | the | magic | cap | and | there | he | stood | , | a | handsome | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | 采取 | 离开 | 这 | 魔法 | 帽 | 和 | 那里 | 他 | 站立 | , | 一个 | 英俊的 | 青年 | , |

达尼洛摘下魔法帽，只见一个英俊的青年站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

| at | the | foot | of | her | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 她 | 床 | . |

在她床脚。

[ðen] [ðə; ði] [ - ]

| Then | the | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | [ | - | ] |

然后[37]

['kræfti] ['meɪd(ə)n] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd][dɑːˈniːloʊ][toʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk][kæp] ,

| crafty | maiden | spoke | him | fair | and | Danilo | told | her | about | the | magic | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 少女 | 辐 | 他 | 公平的 | 和 | 达尼洛 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 魔法 | 帽 | , |

狡猾的少女对他说了些漂亮话，达尼洛便把魔法帽的事告诉了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈpentid] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kruːəli]

| and | when | she | said | to | him | that | she | repented | having | treated | him | so | cruelly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 说 | 到 | 他 | 那 | 她 | 悔改 | 拥有 | 治疗 | 他 | 所以 | 残酷地 |

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [siː] [ðə; ði][kæp] ,

| and | asked | him | to | let | her | see | the | cap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他 | 到 | 让 | 她 | 看 | 这 | 帽 | , |

当她对他说她后悔之前那样残酷地对待他，并请求他让她看看那顶帽子时，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] ['dæzld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['siːmɪŋ]

| the | poor | young | man | was | so | dazzled | by | her | beauty | and | her | seeming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 所以 | 眼花缭乱 | 经过 | 她 | 美丽 | 和 | 她 | 似乎 |

['kaɪndnəs] [ðæt] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .

| kindness | that | he | handed | it | to | her | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁慈 | 那 | 他 | 递交 | 它 | 到 | 她 | 在 | 一次 | . |

这个可怜的年轻人被她的美貌和看似善良的举止迷惑了，立刻就把东西递给了她。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .

| Instantly | she | clapped | it | on | her | head | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 她 | 鼓掌 | 它 | 在 | 她 | 头 | 和 | 消失 | . |

她立刻把它扣在头上，消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] :

| Then | she | laughed | in | derision | and | called | out | loudly | to | the | guards | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 笑了 | 在 | 嘲笑 | 和 | 称为 | 出去 | 高声 | 到 | 这 | 守卫 | : |

然后她嗤笑一声，大声向卫兵们喊道：

" [hoʊ] , [ðer; ðər] !

| " | Ho | , | there | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 那里 | ! |

“喂，你好！”

[teɪk] [aʊt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] !

| Take | out | this | young | man | and | drive | him | forth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 出去 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 驾驶 | 他 | 前进 | ! |

把这个年轻人带出去，赶他走！

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['treʒər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] !

| Let | him | return | when | he | has | another | treasure | to | offer | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 返回 | 什么时候 | 他 | 有 | 其他 | 宝藏 | 到 | 提供 | 我 | ! |

等他有了新的宝贝再来吧!

" [soʊ][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['drægd] [dɑ:'ni:loʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| " | So | the | guards | dragged | Danilo | out | and | drove | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 守卫 | 拖拽 | 达尼洛 | 出去 | 和 | 驾驶 | 他 | 离开 | . |

于是，卫兵们把达尼洛拖了出来，把他赶走了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [goʊld] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] ['mædʒɪk][kæp] , [dɑ:'ni:loʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

| With | no | more | gold | , | with | no | more | magic | cap | , | Danilo | returned | to | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更多的 | 金子 | , | 和 | 不 | 更多的 | 魔法 | 帽 | , | 达尼洛 | 返回 | 到 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

金子没了，魔法帽也没了，达尼洛回到了父亲的家。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['treʒərz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

| " | Perhaps | there | are | other | treasures | hidden | away | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 那里 | 是 | 其他 | 宝藏 | 隐 | 离开 | , | " | 他 | 想法 | . |

“或许还有其他宝藏隐藏着，”他心想。

" [aɪl] [sɜ:rtʃ] ['fɜ:rðər] .

| " | I'll | search | further | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 搜索 | 更远 | . |

我会继续查找。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən][oʊld] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sɪlvər] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| " | In | his | search | he | came | upon | an | old | pitcher | and | thinking | it | might | be | silver | he | began | rubbing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他的 | 搜索 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 老的 | 投手 | 和 | 思维 | 它 | 可能 | 是 | 银 | 他 | 开始 | 擦 | 它 | . |

“他在寻找的过程中，发现了一个旧水罐，他以为这可能是银的，于是开始摩擦它。”

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] .

| Instantly | there | was | a | clap | of | thunder | and | a | company | of | soldiers | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那里 | 曾是 | 一个 | 拍 | 的 | 雷 | 和 | 一个 | 公司 | 的 | 士兵 | 出现 | . |

刹那间一声雷鸣，一队士兵出现了。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [sə'lu:tid] [dɑ:'ni:loʊ] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [sed] :

| Their | captain | saluted | Danilo | respectfully | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 队长 | 敬礼 | 达尼洛 | 尊敬 | 和 | 说 | : |

他们的队长恭敬地向达尼洛敬礼，并说道：

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mædʒɪk] ['pɪtʃər] .

| " | We | are | the | servants | of | that | magic | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这 | 仆人 | 的 | 那 | 魔法 | 投手 | . |

“我们是那只神奇水壶的仆人。”

[wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r]['mæstər] [wɪʃ] ? " [ - ]

| What | does | our | master | wish | ? | " | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 我们的 | 掌握 | 希望 | ? | " | [ | - | ] |

我们的主人想要什么？[38]

" ['mædʒɪk] ['pɪtʃər] ? " ['stæməd] [dɑ:'ni:loʊ] .

| " | Magic | pitcher | ? | " | stammered | Danilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 魔法 | 投手 | ? | " | 结结巴巴 | 达尼洛 | . |

“神奇投手？”达尼洛结结巴巴地问道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'em][aɪ][jʊr; jər]['mæstər] ? "

| " | And | am | I | your | master | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 我 | 你的 | 掌握 | ? | " |

“那我就是你的主人吗？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

| " | Yes | , | " | said | the | captain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 队长 | , |

“是的，”船长说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['mæstər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['pɪtʃər] [ɪn][jʊr; jər][hændz]

| " | you | are | our | master | as | long | as | you | hold | the | magic | pitcher | in | your | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 我们的 | 掌握 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 抓住 | 这 | 魔法 | 投手 | 在 | 你的 | 双手 |

. "

: "

. "

“只要你手里拿着那只魔法水罐，你就是我们的主人。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] [naʊ] , " [dɑː'niːloʊ] [sed] .

| " | You | may | disappear | now | , | " | Danilo | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 消失 | 现在 | , | " | 达尼洛 | 说 | . |

“你可以消失了，”达尼洛说道。

" [aɪ] [wɪl] [rʌb] [ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [wen] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .

| " | I | will | rub | the | pitcher | when | I | need | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 擦 | 这 | 投手 | 什么时候 | 我 | 需要 | 你 | . |

“需要你的时候，我会擦亮水壶。”

" [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

| " | Delighted | with | this | unexpected | good | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高兴极了 | 和 | 这 | 意外 | 好的 | 财富 | , |

“对这份意想不到的好运感到欣喜若狂，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

| he | hurried | off | to | the | woods | to | the | hut | of | the | old | woman | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 慌忙 | 离开 | 到 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | WHO | 有 |

[bɪ'frendid] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

| befriended | him | before | . |
|---|---|---|---|
| 结交朋友 | 他 | 前 | . |

他匆匆赶往树林深处，来到之前收留他的那位老妇人的小屋。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

| He | showed | her | the | pitcher | and | demonstrated | for | her | how | it | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示 | 她 | 这 | 投手 | 和 | 已证明 | 为了 | 她 | 如何 | 它 | 工作 | . |

他向她展示了投手，并向她演示了它的使用方法。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['pɪrləs] ['bjuːti] .

| Then | he | asked | her | to | carry | a | message | to | Peerless | Beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 她 | 到 | 携带 | 一个 | 信息 | 到 | 无与伦比 | 美丽 | . |

然后他让她给绝世美人带个口信。

" [tel] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Tell | her | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 她 | , | " | 他 | 说 | , |

“告诉她，”他说。

" [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [aɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi] [ə'genst]

| " | that | unless | she | consents | to | marry | me | at | once | I'll | lead | a | mighty | army | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 除非 | 她 | 同意 | 到 | 结婚 | 我 | 在 | 一次 | 患病的 | 带领 | 一个 | 强大的 | 军队 | 反对 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

“除非她立刻答应嫁给我，否则我将率领一支强大的军队对付她。”

[teɪk] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] ,
**take** **her** **captive** **,**
拿 她 俘虏 ,

把她俘虏起来，

[ænd; ənd] [ðen] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn] ['eksaɪl] [tuː; tə] [ðæt] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ðə; ði]
**and** **then** **send** **her** **off** **in** **exile** **to** **that** **howling** **wilderness** **which** **people** **call** **the**
和 然后 发送 她 离开 在 流亡 到 那 嚎叫 荒野 哪个 人们 称呼 这
['dɔŋkiz] - ['pærədaɪs] . "
**Donkeys** **'** **Paradise** **.** **"**
驴 - 天堂 . "

然后把她流放到那片人们称之为"驴子天堂"的荒凉旷野。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , " [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [sed] ,
**"** **I** **will** **deliver** **your** **message** **,** **"** **the** **old** **woman** **said** **,**
" 我 将要 递送 你的 信息 , " 这 老的 女士 说 ,

"我会把你的话转达给你，"老妇人说。

" [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [jʊr; jər] [gɑːrd] [ðɪs] [taɪm] .
**"** **on** **condition** **that** **you** **promise** **me** **to** **be** **on** **your** **guard** **this** **time** **.**
" 在 状况 那 你 承诺 我 到 是 在 你的 警卫 这 时间 .

"但前提是你答应我这次一定要提高警惕。"

[dəunt] [let] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [trɪk] [juː; jʊ] [ə'gen] .
**Don't** **let** **the** **maiden** **trick** **you** **again** **.**
不 让 这 少女 诡计 你 再次 .

别再让那姑娘骗你了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [meɪks] [hɜːr; hər] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['kræfti] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**She** **is** **under** **an** **enchantment** **that** **makes** **her** **cruel** **and** **crafty** **and** **the**
她 是 在下面 一个 魅力 那 制作 她 残忍的 和 狡猾 和 这
[ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['broʊkən] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] [mæn] [ə'pɑːn] [huːm] [hɜːr; hər] [waɪlz]
**enchantment** **will** **never** **be** **broken** **until** **she** **meets** **a** **man** **upon** **whom** **her** **wiles**
魅力 将要 绝不 是 破碎的 直到 她 满足 一个 男人 之上 谁 她 诡计
[hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] . "
**have** **no** **effect** **.** **"**
有 不 影响 . "

她中了某种魔法，使她变得残忍狡诈，只有遇到一个她的诡计对他不起作用的男人，魔法才会解除。

" [trʌst] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , " [dɑː'niːloʊ] [sed] .
**"** **Trust** **me** **this** **time** **,** **"** **Danilo** **said** **.**
" 相信 我 这 时间 , " 达尼洛 说 .

"这次相信我，"达尼洛说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] ['les(ə)n] .
**"** **I've** **had** **my** **lesson** **.**
" 我已经 有 我的 课 .

"我吸取教训了。"

" [soʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [wen] [ - ]
**"** **So** **the** **old** **woman** **delivered** **the** **message** **and** **when** **[** **39** **]**
" 所以 这 老的 女士 发表 这 信息 和 什么时候 [ - ]

于是老妇人传达了消息，然后[39]

['pɪrləs] ['bjuːti] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,
**Peerless** **Beauty** **received** **it** **with** **scorn** **,**
无与伦比 美丽 已收到 它 和 轻蔑 ,

无双美人对此嗤之以鼻。

[dɑː'niːloʊ] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Danilo** **at** **once** **set** **out** **for** **the** **castle** **with** **the** **magic** **pitcher** **in** **his** **hand** **.**
达尼洛 在 一次 放 出去 为了 这 城堡 和 这 魔法 投手 在 他的 手 .

达尼洛立刻带着魔法水罐向城堡进发。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] .

| He | began | rubbing | and | every | time | he | rubbed | a | company | of | soldiers | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 擦 | 和 | 每一个 | 时间 | 他 | 摩擦 | 一个 | 公司 | 的 | 士兵 | 出现 | . |

他开始摩擦，每次摩擦都会出现一队士兵。

[suːn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi] [ænd; ənd] [ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ]

| Soon | the | castle | was | surrounded | by | a | great | army | and | in | fright | and | dismay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 城堡 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 军队 | 和 | 在 | 惊吓 | 和 | 沮丧 |

['pɪrləs] ['bjuːti] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l]

| Peerless | Beauty | sent | out | word | that | she | was | ready | to | make | an | unconditional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | 发送 | 出去 | 单词 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 制作 | 一个 | 无条件的 |

[sə'rendər] .

| surrender | . |
|---|---|
| 投降 | . |

很快，城堡就被大军包围了，惊恐万分的绝世佳人发出消息，表示她准备无条件投降。

[wen] [dɑː'niːloʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [miːk] .

| When | Danilo | entered | the | castle | he | found | her | humble | and | meek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达尼洛 | 进入 | 这 | 城堡 | 他 | 成立 | 她 | 谦逊的 | 和 | 温顺 | . |

达尼洛进入城堡时，发现她谦逊温顺。

" [aɪ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ['kruːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | I | have | treated | you | cruelly | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 治疗 | 你 | 残酷地 | , | " | 她 | 说 | . |

“我曾对你很残忍，”她说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] , [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

| " | Now | I | am | in | your | power | , | do | with | me | what | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 是 | 在 | 你的 | 力量 | , | 做 | 和 | 我 | 什么 | 你 | 将要 | . |

现在我已完全掌握在你手中，你想怎么处置我都行。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['wiːpɪŋ] ['sɔːftli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [terz] [droʊv] [dɑː'niːloʊ] [dɪ'stræktɪd] .

| " | And | she | began | weeping | softly | until | the | sight | of | her | tears | drove | Danilo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 开始 | 哭泣 | 轻轻 | 直到 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 眼泪 | 驾驶 | 达尼洛 |

| distracted | . |
|---|---|
| 愣 | . |

“她开始轻轻哭泣，直到看到她的眼泪，达尼洛心神不宁。”

" [wiːp] [noʊ] [mɔːr] , [dɪr] ['leɪdi] !

| " | Weep | no | more | , | dear | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 不 | 更多的 | , | 亲爱的 | 女士 | ! |

“亲爱的女士，别再哭了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

| " | You | have | nothing | to | fear | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 从 | 我 | ! |

你不用害怕我！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| I | love | you | ! |
|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 你 | ! |

我爱你！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [sleɪv] !

| I | am | your | slave | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 你的 | 奴隶 | ! |

我是你的奴隶！

" [ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn] ['sloʊli] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] .
" The Peerless one slowly dried her tears .
" 这 无与伦比 一 缓慢地 干燥 她 眼泪 .

“绝世佳人缓缓擦干眼泪。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː] ,
" If you love me as you say you do ,
" 如果 你 爱 我 作为 你 说 你 做 ,

“如果你真的像你说的那样爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wʌt] ['mædʒɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːrmi] .
you will tell me by what magic you have raised this great army .
你 将要 告诉 我 经过 什么 魔法 你 有 提高 这 伟大的 军队 .

你会告诉我，你究竟用了什么魔法，才召集了这支庞大的军队。

" [ðen] [dɑː'niːloʊ] , [ fə'getiŋ ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] ,
" Then Danilo , forgetting the old woman's warning ,
" 然后 达尼洛 , 遗忘 这 老的 女性的 警告 ,

“然后达尼洛忘记了老妇人的警告，

[tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
took the magic pitcher out of his shirt and showed the maiden how it
采取 这 魔法 投手 出去 的 他的 衬衫 和 显示 这 少女 如何 它
[wɜːrkt] .
worked .
工作 .

他从衬衫里掏出魔法水壶，向少女展示了它的用法。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['wʌndrɪŋli] .
" she murmured wonderingly .
" 她 低声说道 惊奇地 .

她喃喃自语，满怀疑惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['eni] [oʊld] ['pɪtʃər] !
" It looks like any old pitcher !
" 它 看起来 喜欢 任何 老的 投手 !

“它看起来就像一个普通的投手！”

[pliːz] , [dɑː'niːloʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] . " [ - ]
Please , Danilo , let me see it in my own hands . " [ 40 ]
请 , 达尼洛 , 让 我 看 它 在 我的 自己的 双手 . " [ - ]

达尼洛，求求你，让我亲眼看看吧。[40]

[dɑː'niːloʊ] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] .
Danilo handed her the pitcher and , quick as a flash , she rubbed it .
达尼洛 递交 她 这 投手 和 , 快的 作为 一个 闪光 , 她 摩擦 它 .

达尼洛把水壶递给她，她迅速地擦了擦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] ,
There was a clap of thunder , a company of soldiers appeared ,
那里 曾是 一个 拍 的 雷 , 一个 公司 的 士兵 出现 ,

一声雷鸣，一队士兵出现了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [sə'luːtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'spektfəli] [sed] :
and their captain saluting her respectfully said :
和 他们的 队长 敬礼 她 尊敬 说 :

他们的队长恭敬地向她敬礼，并说道：

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɑːnt] ? "

| " | What | does | the | mistress | of | the | pitcher | want | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 投手 | 想 | ? | " |

“投手的情妇想要什么？”

" [neɪ] ! " [kraɪd][dɑː'niːloʊ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [oʊn] [ðə; ði] ['pɪtʃər] , [nɑːt][ʃiː; ʃi] ! "

| " | Nay | ! | " | cried | Danilo | , | " | it | is | I | who | own | the | pitcher | , | not | she | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 哭 | 达尼洛 | , | " | 它 | 是 | 我 | WHO | 自己的 | 这 | 投手 | , | 不是 | 她 | ! | " |

“不！”达尼洛喊道，“水壶是我的，不是她的！”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , " [ʌv; əv] [huː'evər] [hoʊldz][ðə; ði] ['pɪtʃər] .

| " | We | are | the | servants | , | " | the | captain | said | , | " | of | whoever | holds | the | pitcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 这 | 仆人 | , | " | 这 | 队长 | 说 | , | " | 的 | 谁 | 持有 | 这 | 投手 | . |

“我们都是掌管水罐的人的仆人，”船长说。

" [æt; ət] [ðæt] ['pɪrləs] ['bjuːti] [læft] [laʊd] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [ræŋ] [wɪð; wɪθ]

| " | At | that | Peerless | Beauty | laughed | loud | and | scornfully | until | the | castle | rang | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 无与伦比 | 美丽 | 笑了 | 大声 | 和 | 轻蔑地 | 直到 | 这 | 城堡 | 响铃 | 和 |

[hɜːr; hər] ['merimənt] .

| her | merriment | . |
|---|---|---|
| 她 | 欢乐 | . |

“这时，绝世佳人放声大笑，轻蔑地笑着，笑声响彻整个城堡。”

" [siːz] [ðæt] [retʃ] !

| " | Seize | that | wretch | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 抢占 | 那 | 可怜虫 | ! |

“抓住那个恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dɑː'niːloʊ] .

| " | she | said | , | pointing | to | Danilo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 指向 | 到 | 达尼洛 | . |

她指着达尼洛说。

" [taɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn]['eksaɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔŋkiz] - ['pærədaɪs] !

| " | Tie | his | hands | and | drive | him | out | in | exile | to | the | Donkeys | ' | Paradise | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 领带 | 他的 | 双手 | 和 | 驾驶 | 他 | 出去 | 在 | 流亡 | 到 | 这 | 驴 | - | 天堂 | ! |

“把他双手绑起来，流放到驴子天堂！”

[let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['treʒər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː] !

| Let | him | stay | there | until | he | has | another | treasure | to | present | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 停留 | 那里 | 直到 | 他 | 有 | 其他 | 宝藏 | 到 | 展示 | 我 | ! |

让他待在那儿，直到他再给我带来新的宝贝为止！

" [soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [dɑː'niːloʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| " | So | they | drove | Danilo | out | to | the | wilderness | and | left | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 驾驶 | 达尼洛 | 出去 | 到 | 这 | 荒野 | 和 | 左边 | 他 | 那里 | . |

于是他们把达尼洛赶到荒野，把他丢在那里。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] , [səb'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ruːts]

| He | wandered | about | for | many | days | hungry | and | thirsty | , | subsisting | on | roots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 漫步 | 关于 | 为了 | 许多 | 天 | 饥饿的 | 和 | 渴 | , | 生存 | 在 | 根 |

[ænd; ənd] [ 'beriz ] ,

| and | berries | , |
|---|---|---|
| 和 | 浆果 | , |

他饥渴交加，四处流浪了许多天，靠吃树根和浆果勉强维持生计。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋk] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [huːf] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | having | for | drink | only | the | water | that | collected | in | the | hoof | prints | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | 为了 | 喝 | 仅有的 | 这 | 水 | 那 | 集 | 在 | 这 | 蹄 | 印刷 | 的 | 这 |

[waɪld] [biːsts] .

| wild | beasts | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 野兽 | . |

他们只能饮用野兽蹄印中积聚的水。

" [siː] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] !
**" See what I've come to !**
" 看 什么 我已经 来 到 !

“看看我变成了什么样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] .
**" he cried aloud .**
" 他 哭 大声 .

他大声喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [hiːd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] !
**" Why didn't I heed the old woman's warning !**
" 为什么 没有 我 注意 这 老的 女性的 警告 !

我为什么没听老妇人的警告呢！

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ,
**If I had ,**
如果 我 有 ,

如果我当时有的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [baɪndz] [maɪ] ['pɪrləs] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɔːl]
**I should have broken the evil enchantment that binds my Peerless Beauty and all**
我 应该 有 破碎的 这 邪恶的 魅力 那 结合 我的 无与伦比 美丽 和 全部
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ! " [ - ]
**would have been well ! " [ 41 ]**
会 有 到过 出色地 ! " [ - ]

我本该打破束缚我绝世美貌的邪恶魔法，那样一切都会好起来的！[41]

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]
**One day as he wandered about he came upon a vine that was laden with**
一 天 作为 他 漫步 关于 他 来了 之上 一个 藤 那 曾是 满载 和
[greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [red] [greɪps] .
**great clusters of luscious red grapes .**
伟大的 集群 的 甜美 红色的 葡萄 .

有一天，他四处闲逛时，偶然发现一株葡萄藤上挂满了硕大饱满、鲜嫩多汁的红葡萄。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['rævənəsli] [ænd; ənd] [eɪt] [bʌntʃ] ['æftər] [bʌntʃ] .
**He fell upon them ravenously and ate bunch after bunch .**
他 跌倒 之上 他们 贪婪地 和 吃 束 后 束 .

他狼吞虎咽地扑了上去，一把一把地吃光了它们。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɔːrnz]
**Suddenly he felt something in his hair and lifting his hands he found that horns**
突然 他 毛毡 某物 在 他的 头发 和 举重 他的 双手 他 成立 那 角
[hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
**had grown out all over his head .**
有 生长 出去 全部 超过 他的 头 .

他突然感觉头发里有什么东西，抬起手一看，发现头上长出了角。

" [faɪn] [greɪps] [ðiːz] [ɑːr; ər] !
**" Fine grapes these are !**
" 美好的 葡萄 这些 是 !

“这些葡萄真上好！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɔːrnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [hed] !
**" he exclaimed , " to bring out horns on a person's head !**
" 他 惊呼 , " 到 带来 出去 角 在 一个 人的 头 !

他惊呼道：“在人的头上长出角！”

" [haʊ'evər] ,
**" However ,**
" 然而 ,

“然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hʌŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv]

| he | was | so | hungry | that | he | kept | on | eating | until | his | head | was | one | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 饥饿的 | 那 | 他 | 保留 | 在 | 吃 | 直到 | 他的 | 头 | 曾是 | 一 | 大量的 | 的 |

[hɔːrnz] .

| horns | . |
|---|---|
| 角 | . |

他饿极了，不停地吃，直到他的头上长满了角。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [vaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [waɪt] [greɪps] .

| The | next | day | he | found | a | vine | that | had | clusters | of | white | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 成立 | 一个 | 藤 | 那 | 有 | 集群 | 的 | 白色的 | 葡萄 | . |

第二天，他发现了一株藤蔓，上面结满了成串的白葡萄。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ] [ðə; ðiː] [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]

| He | began | eating | the | white | grapes | and | he | hadn't | finished | a | bunch | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 吃 | 这 | 白色的 | 葡萄 | 和 | 他 | 之前没有 | 完成的 | 一个 | 束 | 前 | 这 |

[hɔːrnz] [ɔːl] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

| horns | all | fell | off | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 角 | 全部 | 跌倒 | 离开 | 他的 | 头 | . |

他开始吃白葡萄，还没吃完一串，头上的角就全都掉了。

" [hɑː] !

| " | Ha | ! |
|---|---|---|
| " | 哈 | ! |

“哈！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðə; ðiː] [red] [greɪps] [pʊt] [hɔːrnz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [waɪt] [greɪps] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

| " | The | red | grapes | put | horns | on | and | the | white | grapes | take | them | off | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 红色的 | 葡萄 | 放 | 角 | 在 | 和 | 这 | 白色的 | 葡萄 | 拿 | 他们 | 离开 | ! |

“红葡萄给它们长角，白葡萄给它们摘掉角！”

[ðæts] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] !

| That's | a | trick | worth | knowing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 一个 | 诡计 | 值得 | 会心 | ! |

这是一个值得学习的小技巧！

" [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [riːdz] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [tuː] ['bæskəts] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

| " | He | took | some | reeds | and | fashioned | two | baskets | one | of | which | he | filled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 一些 | 芦苇 | 和 | 造型 | 二 | 篮子 | 一 | 的 | 哪个 | 他 | 已填 | 和 |

[red] [greɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [greɪps] .

| red | grapes | and | the | other | with | white | grapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 葡萄 | 和 | 这 | 其他 | 和 | 白色的 | 葡萄 | . |

他取了一些芦苇，编成两个篮子，一个篮子里装满了红葡萄，另一个篮子里装满了白葡萄。

[ðen] ['steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [braʊn]

| Then | staining | his | face | with | the | dark | juice | of | a | leaf | until | he | looked | brown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 染色 | 他的 | 脸 | 和 | 这 | 黑暗的 | 汁 | 的 | 一个 | 叶子 | 直到 | 他 | 看起来 | 棕色的 |

[ænd; ənd] ['sʌnbɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ,

| and | sunburned | like | a | countryman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 晒伤 | 喜欢 | 一个 | 同胞 | , |

然后，他用树叶的深色汁液涂抹自己的脸，直到他看起来像个乡下人一样，皮肤晒成了棕色，像是被太阳晒伤了一样。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['pɪrləs] ['bjuːtiz] ['kæs(ə)l] .

| he | went | back | to | Peerless | Beauty's | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 无与伦比 | 美的 | 城堡 | . |

他回到了绝世美人的城堡。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌnz] ['wɪndoʊ] ['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz]

| There | he | marched | up | and | down | below | the | Peerless | one's | window | crying | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 行军 | 向上 | 和 | 向下 | 以下 | 这 | 无与伦比 | 一个人的 | 窗户 | 哭泣 | 他的 |

[werz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌkstər] : [ - ]

| wares | like | a | huckster | : | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 喜欢 | 一个 | 兜售者 | : | [ | - | ] |

他像个小贩一样，在无双者的窗户下来回走动，叫卖自己的商品：[42]

" [swiːt] [greɪps] [fɔːr; fər] [seɪl] !

| " | Sweet | grapes | for | sale | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 甜的 | 葡萄 | 为了 | 销售 | ! |

“甜葡萄出售！”

[huː] ['wɒnts] [maɪ] [freʃ] [swiːt] [greɪps] !

| Who | wants | my | fresh | sweet | grapes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 我的 | 新鲜的 | 甜的 | 葡萄 | ! |

谁想要我新鲜甜美的葡萄！

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [greɪps] ,

| " | Now | it | was | not | the | season | for | grapes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 季节 | 为了 | 葡萄 | , |

现在并非葡萄成熟的季节，

[soʊ] ['pɪrləs] ['bjuːti] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| so | Peerless | Beauty | when | she | heard | the | cry | was | surprised | and | said | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无与伦比 | 美丽 | 什么时候 | 她 | 听到 | 这 | 哭 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 说 | 到 | 她 |

['sɜːrvɪŋ] [meɪd] :

| serving | maid | : |
|---|---|---|
| 服务 | 女佣 | : |

于是，绝世美人听到哭声，十分惊讶，便对侍女说：

" [goʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hʌkstər] [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ]

| " | Go | quickly | and | buy | me | some | grapes | from | that | huckster | and | mind | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 迅速地 | 和 | 买 | 我 | 一些 | 葡萄 | 从 | 那 | 兜售者 | 和 | 头脑 | 你 |

[dəunt] [iːt] [wʌn] [jɔːr'self] !

| don't | eat | one | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 吃 | 一 | 你自己 | ! |

“快去从那个小贩那里给我买些葡萄，记住你自己千万别吃！”

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə][dɑː'niːloʊ][ænd; ənd][hiː; hi][soʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

| " | The | serving | maid | hurried | out | to | Danilo | and | he | sold | her | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 女佣 | 慌忙 | 出去 | 到 | 达尼洛 | 和 | 他 | 卖 | 她 | 一些 | 的 | 这 |

[red] [greɪps] .

| red | grapes | . |
|---|---|---|
| 红色的 | 葡萄 | . |

“女仆急忙跑到达尼洛那里，达尼洛卖给她一些红葡萄。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

| As | she | carried | them | in | , | she | couldn't | resist | the | temptation | of | slipping | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 携带 | 他们 | 在 | , | 她 | 不能 | 抵抗 | 这 | 诱惑 | 的 | 滑倒 | 一个 | 很少 |

['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] .

| into | her | mouth | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 嘴 | . |

她拿着它们进去的时候，忍不住偷偷地往嘴里塞了几个。

['ɪnstəntli] [sʌm; səm][hɔːrnz] [gruː] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

| Instantly | some | horns | grew | out | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一些 | 角 | 生长 | 出去 | 在 | 她 | 头 | . |

瞬间，她的头上长出了角。

" [ðæts] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [maɪ] ['mɪstrəs] !

| " | That's | to | punish | me | for | disobeying | my | mistress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 到 | 惩治 | 我 | 为了 | 违抗命令 | 我的 | 情妇 | ! |

“这是为了惩罚我不服从女主人！”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kraɪd] .

| " | the | poor | girl | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 哭 | . |

可怜的女孩哭了。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| " | Oh | , | dear | , | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

“哦，天哪，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] ['pɪrləs] ['bjuːti] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi]

| " | She | was | afraid | to | show | herself | to | Peerless | Beauty | , | so | she | pretended | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 曾是 | 害怕的 | 到 | 展示 | 她自己 | 到 | 无与伦比 | 美丽 | , | 所以 | 她 | 假装 | 她 |

[wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk]

| was | taken | sick |
|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 生病的 |

她不敢在绝世美人面前露面，于是装病求助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][sent][ɪn]

| and | she | went | to | bed | and | pulled | the | sheet | over | her | head | and | sent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 到 | 床 | 和 | 拉 | 这 | 床单 | 超过 | 她 | 头 | 和 | 发送 | 在 |

[ðə; ði] [greɪps] [baɪ] [ə'nʌðər] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] .

| the | grapes | by | another | serving | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄 | 经过 | 其他 | 服务 | 女佣 | . |

于是她上床睡觉，把被子蒙过头顶，让另一个女仆把葡萄送进来。

['pɪrləs] ['bjuːti] [eɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['prɑːpərti] .

| Peerless | Beauty | ate | them | all | before | she | discovered | their | frightful | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | 吃 | 他们 | 全部 | 前 | 她 | 发现 | 他们的 | 可怕 | 财产 | . |

无双绝世美人将它们全部吃掉，才发现它们可怕的特性。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][ʌv; əv] [fraɪt] ,

| Then | there | was | a | great | to | - | do | , | and | cries | of | anger | and | of | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 到 | - | 做 | , | 和 | 哭泣 | 的 | 愤怒 | 和 | 的 | 惊吓 | , |

然后现场一片混乱，充斥着愤怒和恐惧的叫喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['sendɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['hʌkstər] .

| and | a | quick | sending | out | of | the | guards | to | find | the | huckster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 快的 | 发送 | 出去 | 的 | 这 | 守卫 | 到 | 寻找 | 这 | 兜售者 | . |

于是迅速派出卫兵去抓捕那个骗子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌkstər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| But | the | huckster | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 兜售者 | 有 | 消失 | . |

但那个小贩已经不见了。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['pɪrləs] ['bjuːti] [duː] [naʊ] ?

| What | could | Peerless | Beauty | do | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 无与伦比 | 美丽 | 做 | 现在 | ? |

Peerless Beauty现在能做些什么?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ - ]

| She | tried | to | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | [ | - | ] |

她试图[43]

[pʊl] [ðə; ði][hɔːrnz] [aʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] .

| pull | the | horns | out | but | they | wouldn't | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 这 | 角 | 出去 | 但 | 他们 | 不会 | 来 | . |

把角拔出来，但它们就是不肯出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| She | tried | to | cut | them | off | but | they | resisted | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 切 | 他们 | 离开 | 但 | 他们 | 抵抗 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['ʃɑːrpəst] [naɪf] .

| sharpest | knife | . |
|---|---|---|
| 最锋利 | 刀 | . |

她试图将它们割断，但它们却抵挡不住最锋利的刀刃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɔːrnz] ,

| She | was | too | proud | to | show | herself | with | horns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 也 | 自豪的 | 到 | 展示 | 她自己 | 和 | 角 | , |

她太骄傲了，不愿以角的形象示人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [swɔðd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi]

| so | she | swathed | her | head | with | jewels | and | ribbons | and | pretended | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 裹挟着 | 她 | 头 | 和 | 珠宝 | 和 | 丝带 | 和 | 假装 | 她 |

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [hed] - [dres] .

| was | wearing | an | elaborate | head | - | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 穿着 | 一个 | 精心制作的 | 头 | - | 裙子 | . |

于是她用珠宝和丝带把头裹起来，假装自己戴着精致的头饰。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sent] ['herəldz] [θruː] [ðə; ði][lænd] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː]

| Then | she | sent | heralds | through | the | land | offering | a | huge | reward | to | any | one | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 发送 | 使者 | 通过 | 这 | 土地 | 提供 | 一个 | 巨大的 | 报酬 | 到 | 任何 | 一 | WHO |

[kʊd; kəd] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [hɔːrnz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt] [ɑːn]

| could | cure | her | serving | maid | of | some | strange | horns | that | had | grown | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 治愈 | 她 | 服务 | 女佣 | 的 | 一些 | 奇怪的 | 角 | 那 | 有 | 生长 | 出去 | 在 |

[hɜːr; hər] [hed] .

| her | head | . |
|---|---|---|
| 她 | 头 | . |

然后，她派使者走遍全国，悬赏重金，奖励任何能治好她侍女头上长出的奇怪角的人。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði][meɪd]

| You | see | she | thought | if | she | could | get | hold | of | some | one | who | would | cure | the | maid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 她 | 想法 | 如果 | 她 | 可以 | 得到 | 抓住 | 的 | 一些 | 一 | WHO | 会 | 治愈 | 这 | 女佣 |

,

,

,

你看，她当时想，如果能找到人治好那个女仆的病就好了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [tuː] .

| then | she | could | make | him | cure | her | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 可以 | 制作 | 他 | 治愈 | 她 | , | 也 | . |

这样她也能让他治好她。

[wel] , ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] [kwæks] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [kaɪnd]

| Well | , | doctors | and | quacks | and | all | sorts | of | people | came | and | tried | every | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 医生 | 和 | 庸医 | 和 | 全部 | 排序 | 的 | 人们 | 来了 | 和 | 尝试 | 每一个 | 种类 |

[ʌv; əv] ['remədi] ,

| of | remedy | , |
|---|---|---|
| 的 | 补救 | , |

于是，医生、庸医和各种各样的人都来了，尝试了各种各样的疗法。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

| but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði][hɔːrnz] [steɪd] ['fɜːrmli] ['ruːtɪd] .

| The | horns | stayed | firmly | rooted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 角 | 入住 | 牢牢 | 根 | . |

角牢牢地扎根于地面。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [went] [baɪ][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæks] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

| A | whole | week | went | by | and | when | the | last | of | the | quacks | had | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 星期 | 去 | 经过 | 和 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 庸医 | 有 | 来 | 和 |

[gɔːn] ,

| gone | , |
|---|---|
| 已消失 | , |

整整一周过去了，当最后一群庸医来来去去之后，

[dɑː'niːloʊ] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kreivd] ['ɔːdiəns]

| Danilo | , | disguised | as | an | old | physician | , | presented | himself | and | craved | audience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | , | 伪装 | 作为 | 一个 | 老的 | 医生 | , | 呈现 | 他自己 | 和 | 渴望 | 观众 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrləs] [wʌn] .

| with | the | Peerless | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无与伦比 | 一 | . |

达尼洛乔装成一位老医生，前来觐见那位无双者。

[hiː; hi] ['kærid] [tuː] [smɔːl] ['dʒɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| He | carried | two | small | jars | in | his | hands | one | of | which | was | filled | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 二 | 小的 | 罐子 | 在 | 他的 | 双手 | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 已填 | 和 | 一个 |

[kən'sɜːrv] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɜːrv] [meɪd]

| conserve | made | from | the | white | grapes | and | the | other | with | a | conserve | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 养护 | 制成 | 从 | 这 | 白色的 | 葡萄 | 和 | 这 | 其他 | 和 | 一个 | 养护 | 制成 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [greɪps] .

| from | the | red | grapes | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 红色的 | 葡萄 | . |

他手里拿着两个小罐子，一个装着白葡萄做的果酱，另一个装着红葡萄做的果酱。

['pɪrləs] ['bjuːti] , [hɜːr; hər][hɔːrnz] [swɔðd] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

| Peerless | Beauty | , | her | horns | swathed | in | silk | and | gleaming | with | jewels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 美丽 | , | 她 | 角 | 裹挟着 | 在 | 丝绸 | 和 | 闪闪发光 | 和 | 珠宝 | , |

[rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

| received | him | coldly | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 他 | 冷冷地 | . |

绝世佳人，犄角披着丝绸，镶嵌着珠宝，冷冷地迎接了他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [kwæk] ?

| " | Are | you | one | more | quack | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 一 | 更多的 | 嘎嘎 | ? |

你又是一个庸医吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] . [ - ]

| " | she | asked | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | . | [ | - | ] |

她问道。[44]

" [nɑːt][ə; eɪ] [kwæk] , " [hiː; hi] [sed] , [ 'bəuiŋ ] [loʊ] ,

| " | Not | a | quack | , | " | he | said | , | bowing | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 嘎嘎 | , | " | 他 | 说 | , | 鞠躬 | 低的 | , |

“他不是庸医，”他深深鞠了一躬说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['siːkrət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

| " | but | a | man | who | has | happened | upon | a | strange | secret | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 发生 | 之上 | 一个 | 奇怪的 | 秘密 | 的 | 自然 | . |

“但是一个偶然发现了自然界奇异秘密的人。”

[aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɔːrnz] [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]

| I | can | cure | your | serving | maid | of | her | horns | provided | she | confess | to | me | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 治愈 | 你的 | 服务 | 女佣 | 的 | 她 | 角 | 假如 | 她 | 承认 | 到 | 我 | 全部 |

[hɜːr; hər] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

| her | misdeeds | and | hand | over | to | me | anything | she | has | that | does | not | belong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不当行为 | 和 | 手 | 超过 | 到 | 我 | 任何事物 | 她 | 有 | 那 | 做 | 不是 | 属于 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

| to | her | . |
|---|---|---|
| 到 | 她 | . |

只要你的女仆向我坦白她所有的恶行，并把所有不属于她的东西都交给我，我就可以治好她头上的角。

" ['pɪrləs] ['bjuːti] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd] [leɪ] [ɪn]

| " | Peerless | Beauty | had | him | shown | to | the | room | where | the | serving | maid | lay | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无与伦比 | 美丽 | 有 | 他 | 所示 | 到 | 这 | 房间 | 在哪里 | 这 | 服务 | 女佣 | 躺 | 在 |

[bed] .

| bed | . |
|---|---|
| 床 | . |

“绝世美人”领着他来到房间，女仆正躺在床上。

[ðə; ði] [pʊr] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl][æt; ət] [wʌns] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

| The | poor | frightened | girl | at | once | confessed | that | she | had | stolen | a | few | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 害怕 | 女孩 | 在 | 一次 | 坦白 | 那 | 她 | 有 | 被盗 | 一个 | 很少 | 的 |

[hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [greɪps] [ænd; ənd] ['iːtn] [ðem; ðəm] .

| her | mistress's | grapes | and | eaten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情妇的 | 葡萄 | 和 | 吃 | 他们 | . |

可怜的、受惊的女孩立刻承认，她偷了女主人的一些葡萄并吃了。

[dɑː'niːloʊ] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [greɪp] [kən'sɜːrv] ,

| Danilo | spoke | kindly | to | her | , | gave | her | some | of | the | white | grape | conserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达尼洛 | 辐 | 亲切地 | 到 | 她 | , | 给予 | 她 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 葡萄 | 养护 | , |

达尼洛和蔼地跟她说话，还给了她一些白葡萄蜜饯。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [kɔːrs] [drɑːpt] [ɔːf] .

| and | as | soon | as | she | had | tasted | it | the | horns | of | course | dropped | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 尝过 | 它 | 这 | 角 | 的 | 课程 | 掉落 | 离开 | . |

她一尝到味道，角当然就掉了。

[ˌðerə'pɑːn] ['pɪrləs] ['bjuːti] [led][dɑː'niːloʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , ['ɔːrdərd] [ɔːl][hɜːr; hər]

| Thereupon | Peerless | Beauty | led | Danilo | to | her | own | chamber | , | ordered | all | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 无与伦比 | 美丽 | 引领 | 达尼洛 | 到 | 她 | 自己的 | 房间 | , | 订购 | 全部 | 她 |

['piːp(ə)l] [aʊt] ,

| people | out | , |
|---|---|---|
| 人们 | 出去 | , |

于是，绝世佳人领着达尼洛回到自己的房间，命令她所有的部下都离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɔːrnz] .

| and | then | acknowledged | that | she | , | too | , | was | suffering | from | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已确认 | 那 | 她 | , | 也 | , | 曾是 | 痛苦 | 从 | 角 | . |

然后她承认自己也患有角病。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [kjʊr] [juː; jʊ] , " [dɑː'niːloʊ][toʊld][hɜːr; hər] ,

| " | I | am | sure | I | can | cure | you | , | " | Danilo | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 能 | 治愈 | 你 | , | " | 达尼洛 | 讲述 | 她 | , |

“我肯定能治好你的病，”达尼洛对她说。

" [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [kən'fes] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] [ænd; ənd][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː]

| " | provided | you | confess | to | me | all | your | misdeeds | and | hand | over | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假如 | 你 | 承认 | 到 | 我 | 全部 | 你的 | 不当行为 | 和 | 手 | 超过 | 到 | 我 |

[wət'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . "

| whatever | you | have | that | belongs | to | some | one | else | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 你 | 有 | 那 | 属于 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | . | " |

“前提是你向我坦白你所有的罪行，并将你拥有的属于别人的东西都交给我。”

" [aɪ] ['tʃi:tɪd] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] , " ['pɪrləs] ['bju:ti] [sed] .

| " | I | cheated | a | foolish | young | man | out | of | five | bags | of | gold | , | " | Peerless | Beauty | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 作弊 | 一个 | 愚蠢 | 年轻的 | 男人 | 出去 | 的 | 五 | 包 | 的 | 金子 | , | " | 无与伦比 | 美丽 | 说 | . |

“我骗走了一个愚蠢的年轻人五袋金子，”绝世佳人说道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] [tʃest] .

| " | Here | they | are | in | this | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 胸部 | . |

“它们就在这个箱子里。”

[teɪk] [ðem; ðəm] .

| Take | them | . |
|---|---|---|
| 拿 | 他们 | . |

带走它们。

" [dɑ:'ni:loʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [faɪv] [bægz] [ʌv; əv] [goʊld] . [ - ]

| " | Danilo | opened | the | chest | and | took | out | his | own | five | bags | of | gold | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | 打开 | 这 | 胸部 | 和 | 采取 | 出去 | 他的 | 自己的 | 五 | 包 | 的 | 金子 | . | [ | - | ] |

“达尼洛打开箱子，拿出他自己的五袋金子。[45]

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

| " | Is | that | all | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? |

就这些吗?

" [hi:; hi] [æskt] . [ - ]

| " | he | asked | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | . | [ | - | ] |

他问道。[46]

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪtʃər] [ - ]

| The | Magic | Pitcher | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 投手 | [ | - | ] |

神奇投手[47]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .

| " | Yes | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

“是的，就这些。”

" [dɑ:'ni:loʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [greɪp] [kən'sɜ:rv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| " | Danilo | gave | her | some | of | the | red | grape | conserve | and | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | 给予 | 她 | 一些 | 的 | 这 | 红色的 | 葡萄 | 养护 | 和 | 的 | 课程 | , |

“达尼洛给了她一些红葡萄蜜饯，当然，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:rnz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] , [mɔ:r] [gru:] [ɑ:n] .

| instead | of | the | horns | already | on | her | head | falling | off | , | more | grew | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 角 | 已经 | 在 | 她 | 头 | 坠落 | 离开 | , | 更多的 | 生长 | 在 | . |

她头上原本的角没有脱落，反而长出了更多的角。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [tru:θ] , " [dɑ:'ni:loʊ] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [kjʊr] [ju:; jʊ] .

| " | You're | not | telling | me | the | truth | , | " | Danilo | said | , | " | and | I | can't | cure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 不是 | 讲述 | 我 | 这 | 真相 | , | " | 达尼洛 | 说 | , | " | 和 | 我 | 不能 | 治愈 | 你 | . |

“你没有告诉我真相，”达尼洛说，“我治不好你。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ju:z] [maɪ] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ] ['fɜ:rðər] .

| There's | no | use | my | treating | you | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 使用 | 我的 | 治疗 | 你 | 更远 | . |

我再给你治疗也没用了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['pɪrləs] ['bjuːti] , [ɪn] [greɪt] [fraɪt] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ]

| " | He | turned | to | go | and | Peerless | Beauty | , | in | great | fright | , | begged | him | to | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 去 | 和 | 无与伦比 | 美丽 | , | 在 | 伟大的 | 惊吓 | , | 乞求 | 他 | 到 | 停留 | . |

“他转身要走，绝世佳人吓坏了，恳求他留下来。”

" [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [ˌmɪs'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .

| " | I | do | remember | another | misdeed | , | " | she | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 记住 | 其他 | 不当行为 | , | " | 她 | 坦白 | . |

“我的确记得还有另一件错事，”她坦白道。

" [aɪ] [tʊk] [baɪ] ['trɪkəri] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] .

| " | I | took | by | trickery | a | magic | pitcher | from | the | same | foolish | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 采取 | 经过 | 诡计 | 一个 | 魔法 | 投手 | 从 | 这 | 相同的 | 愚蠢 | 年轻的 | 男人 | . |

“我用计从那个愚蠢的年轻人那里骗来了一个魔法水罐。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [dɑː'niːloʊ][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

| " | She | gave | Danilo | the | pitcher | and | he | hid | it | in | his | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 达尼洛 | 这 | 投手 | 和 | 他 | 隐藏 | 它 | 在 | 他的 | 衬衫 | . |

她把水壶给了达尼洛，他把它藏在了衬衫里。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

| " | Is | that | all | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 全部 | ? | " |

“就这些吗？”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

| " | Yes | , | that | is | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那 | 是 | 全部 | . |

“是的，就这些。”

" [dɑː'niːloʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [greɪp] [kən'sɜːrv] [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| " | Danilo | gave | her | some | more | of | the | red | grape | conserve | and | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达尼洛 | 给予 | 她 | 一些 | 更多的 | 的 | 这 | 红色的 | 葡萄 | 养护 | 和 | , | 的 | 课程 | , |

达尼洛又给了她一些红葡萄蜜饯，当然，还有

[mɔːr] [hɔːrnz] [gruː] [aʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

| more | horns | grew | out | on | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 角 | 生长 | 出去 | 在 | 她 | 头 | . |

她的头上又长出了更多的角。

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][get] ['æŋgri] .

| Then | he | pretended | to | get | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 假装 | 到 | 得到 | 生气的 | . |

然后他假装生气了。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] ?

| " | How | can | you | expect | to | be | cured | when | you | don't | tell | me | the | truth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 你 | 预计 | 到 | 是 | 治愈 | 什么时候 | 你 | 不 | 告诉 | 我 | 这 | 真相 | ? |

“如果你不告诉我真相，你怎么能指望得到治愈呢？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kjʊr] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ] [kən'fest] [ɔːl] !

| I | told | you | I | could | not | cure | you | unless | you | confessed | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 我 | 可以 | 不是 | 治愈 | 你 | 除非 | 你 | 坦白 | 全部 | ! |

我告诉过你，除非你坦白一切，否则我无法治好你！

" ['pɪrləs] ['bjuːti] ['wɑːntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mædʒɪk][kæp][bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ]

| " | Peerless | Beauty | wanted | much | to | keep | the | magic | cap | but | when | the | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无与伦比 | 美丽 | 通缉 | 很多 | 到 | 保持 | 这 | 魔法 | 帽 | 但 | 什么时候 | 这 | 奇怪的 |

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ['θʌndəd] [ænd; ənd] [skauld] [ænd; ənd] ['θretnd] [ə'gen] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

| physician | thundered | and | scowled | and | threatened | again | to | leave | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 雷鸣 | 和 | 皱着眉头 | 和 | 威胁 | 再次 | 到 | 离开 | 她 | , |

“绝世佳人很想保留那顶魔法帽，但当那位古怪的医生再次怒吼着、怒目而视，并威胁要离开她时，

[mɔːr] [hɔːrnd] [ðæn; ðən] [ - ]

| more | horned | than | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有角的 | 比 | [ | - | ] |

比[48]更角

['evər] , [ʃiː; ʃi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæp] , [tuː] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

| ever | , | she | acknowledged | that | she | had | taken | the | cap | , | too | , | and | handed | it | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | , | 她 | 已确认 | 那 | 她 | 有 | 已采取 | 这 | 帽 | , | 也 | , | 和 | 递交 | 它 | 超过 |

.

:

.

然而，她承认自己也拿走了帽子，并把它交了出去。

[ðɪs] [taɪm] [dɑːˈniːloʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [greɪp] [kənˈsɜːrv] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn]

| This | time | Danilo | gave | her | some | of | the | white | grape | conserve | and | as | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 达尼洛 | 给予 | 她 | 一些 | 的 | 这 | 白色的 | 葡萄 | 养护 | 和 | 作为 | 很快 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][hɔːrnz] [fel] [ɔːf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['ʃɪməd]

| as | she | had | eaten | it | all | the | horns | fell | off | and | her | head | shimmered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 吃 | 它 | 全部 | 这 | 角 | 跌倒 | 离开 | 和 | 她 | 头 | 闪闪发光 |

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

| and | shone | as | of | old | with | her | beautiful | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 闪耀 | 作为 | 的 | 老的 | 和 | 她 | 美丽的 | 头发 | . |

这次达尼洛给了她一些白葡萄蜜饯，她一吃完，所有的角就都掉了，她的头像以前一样闪闪发光，美丽的头发也随之亮了起来。

[ðen] [dɑːˈniːloʊ][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sɔːt] [tuː; tə]

| Then | Danilo | told | her | who | he | was | and | at | once | the | maiden | sought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达尼洛 | 讲述 | 她 | WHO | 他 | 曾是 | 和 | 在 | 一次 | 这 | 少女 | 寻求 | 到 |

[ɪnˈsner] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪlz] .

| ensnare | him | again | with | her | wiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诱捕 | 他 | 再次 | 和 | 她 | 诡计 | . |

然后达尼洛告诉她自己的身份，少女立刻又想用她的诡计来引诱他。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dɑːˈniːloʊ] !

| " | What | a | wonderful | man | you | are | , | Danilo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 精彩的 | 男人 | 你 | 是 | , | 达尼洛 | ! |

“达尼洛，你真是个了不起的人！”

[aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

| I | could | love | you | now | if | you | loved | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 爱 | 你 | 现在 | 如果 | 你 | 喜爱 | 我 | , |

如果你爱我，我现在也可以爱你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lʌv] [ˌem 'iː] [əˈgen] ['æftər][ðə; ði]['kruːəl] [weɪ] [aɪ]

| but | I | know | of | course | that | you | will | never | love | me | again | after | the | cruel | way | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 的 | 课程 | 那 | 你 | 将要 | 绝不 | 爱 | 我 | 再次 | 后 | 这 | 残忍的 | 方式 | 我 |

[hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ] ! "

| have | treated | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 治疗 | 你 | ! | " |

但我当然知道，在我如此残忍地对待你之后，你永远不会再爱我了！

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] !
" But I do love you !
" 但 我 做 爱 你 !

但我确实爱你!

" [dɑː'niːloʊ] [kraɪd] .
" Danilo cried .
" 达尼洛 哭 .

达尼洛哭了。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] ! "
" I do love you ! "
" 我 做 爱 你 ! "

“我爱你！”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
" No , you don't !
" 不 , 你 不 !

“不，你没有！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːp] .
" she said , and she pretended to weep .
" 她 说 , 和 她 假装 到 哭泣 .

“她说，然后假装哭泣。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ,
" If you did love me ,
" 如果 你 做过 爱 我 ,

如果你真的爱我，

[juːd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðoʊz] [red] [greɪps] [ænd; ənd] [wʌt] [ðɪs] ['mædʒɪk] [kən'sɜːrv] [ɪz]
you'd tell me where you found those red grapes and what this magic conserve is
你会 告诉 我 在哪里 你 成立 那些 红色的 葡萄 和 什么 这 魔法 养护 是
[meɪd] [ʌv; əv] .
made of .
制成 的 .

你会告诉我你在哪里找到这些红葡萄，以及这种神奇的果酱是用什么做的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
But of course you don't love me enough to tell me .
但 的 课程 你 不 爱 我 足够的 到 告诉 我 .

但你当然不够爱我，所以不会告诉我。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli]
" Because she looked more beautiful than ever with the tears on her lovely
" 因为 她 看起来 更多的 美丽的 比 曾经 和 这 眼泪 在 她 迷人的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“因为她泪流满面，娇羞的脸颊上泛起泪光，反而让她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。”

[dɑː'niːloʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi]
Danilo was about to tell her what she wanted to know when he
达尼洛 曾是 关于 到 告诉 她 什么 她 通缉 到 知道 什么时候 他
[rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['wɔːrnɪŋ] .
remembered the old woman's warning .
记得 这 老的 女性的 警告 .

达尼洛正要告诉她她想知道的事情时，突然想起了老妇人的警告。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[hiː; hi] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] : [ - ]

| He | hardened | his | heart | and | declared | : | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 硬化 | 他的 | 心 | 和 | 声明 | : | [ | - | ] |

他铁了心，说道：[49]

" [noʊ] ! [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] !

| " | No | ! | I'll | never | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 患病的 | 绝不 | 告诉 | 你 | ! |

“不！我永远不会告诉你！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] : [aɪl] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] !

| Do | you | hear | me | : | I'll | never | tell | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | : | 患病的 | 绝不 | 告诉 | 你 | ! |

你听见了吗？我永远不会告诉你！

" [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [waɪlz] , [bʌt; bət][dɑː'niːloʊ]

| " | She | wept | and | implored | him | and | used | all | her | wiles | , | but | Danilo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭泣 | 和 | 恳求 | 他 | 和 | 用过的 | 全部 | 她 | 诡计 | , | 但 | 达尼洛 |

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz][fɜːrm] .

| remembering | the | past | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 过去的 | 曾是 | 公司 | . |

“她哭着哀求他，使尽浑身解数，但达尼洛想起过去，态度坚决。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [wen] ['hiːz] [fɜːrm] ,

| And | presently | he | had | the | reward | that | a | man | always | has | when | he's | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 他 | 有 | 这 | 报酬 | 那 | 一个 | 男人 | 总是 | 有 | 什么时候 | 他是 | 公司 | , |

而现在，他得到了坚持原则的人总会得到的回报。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ bi'fuːl ] [hɪm; ɪm] ,

| for | as | soon | as | it | was | evident | that | she | could | no | longer | befool | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 她 | 可以 | 不 | 更长 | 愚弄 | 他 | , |

因为一旦她意识到自己再也无法欺骗他，

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [baʊnd] [hɜːr; hər] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['pɪrləs] ['bjuːti]

| the | evil | enchantment | that | bound | her | broke | with | a | snap | and | Peerless | Beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶的 | 魅力 | 那 | 边界 | 她 | 打破 | 和 | 一个 | 折断 | 和 | 无与伦比 | 美丽 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['meɪd(ə)n][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| became | a | human | maiden | as | gentle | and | sweet | and | loving | as | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 人类 | 少女 | 作为 | 温和的 | 和 | 甜的 | 和 | 爱 | 作为 | 她 | 曾是 |

['bjuːtɪf(ə)l] .

| beautiful | . |
|---|---|
| 美丽的 | . |

束缚她的邪恶魔法瞬间破碎，绝世佳人变成了一个温柔、甜美、充满爱心的少女，和她原本的美貌一样令人惊艳。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,

| She | knelt | at | Danilo's | feet | and | humbly | begged | his | pardon | and | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跪下 | 在 | - | 脚 | 和 | 谦卑地 | 乞求 | 他的 | 赦免 | 和 | 承诺 | , |

她跪在达尼洛脚下，谦卑地请求他的原谅，并承诺：

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst]['duːtɪf(ə)l] [waɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

| if | he | would | still | marry | her | , | to | make | him | the | most | dutiful | wife | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 仍然 | 结婚 | 她 | , | 到 | 制作 | 他 | 这 | 最多 | 尽职尽责的 | 妻子 | 在 | 这 | 世界 |

.

| : |
|---|
| . |

如果他仍然愿意娶她，她会让他成为世界上最贤惠的妻子。

[soʊ][dɑ:'ni:loʊ] ['mærid] ['pɪrləs] ['bju:ti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪtʃər]

| So | Danilo | married | Peerless | Beauty | and | with | the | servants | of | the | magic | pitcher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 达尼洛 | 已婚 | 无与伦比 | 美丽 | 和 | 和 | 这 | 仆人 | 的 | 这 | 魔法 | 投手 |

[træns'pɔ:tid] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['rɪtʃɪz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

| transported | her | and | her | castle | and | her | riches | together | with | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运输 | 她 | 和 | 她 | 城堡 | 和 | 她 | 财富 | 一起 | 和 | 这 | 老的 |

['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| woman | who | had | befriended | them | both | to | his | own | native | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 有 | 结交朋友 | 他们 | 两个都 | 到 | 他的 | 自己的 | 本国的 | 村庄 | . |

于是，达尼洛娶了绝世美人，并带着魔法水罐的仆人，将她、她的城堡和她的财富，以及与他们结为朋友的老妇人，一起运回了自己的家乡。

[ðer; ðər][hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

| There | he | still | lives | happy | and | prosperous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 仍然 | 生活 | 快乐的 | 和 | 繁荣 | . |

他现在仍然在那里过着幸福富裕的生活。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][men][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [teɪk] ['kredɪt][tu:; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər]

| His | uncle | and | all | the | old | men | in | the | village | take | credit | to | themselves | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 叔叔 | 和 | 全部 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 这 | 村庄 | 拿 | 信用 | 到 | 他们自己 | 为了 |

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

| the | success | of | his | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | 他的 | 冒险 | . |

他的叔叔和村里所有的老人都认为他的冒险成功是他们的功劳。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ˌju: 'es] , " [ðeɪ] [tel] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| " | It | is | due | entirely | to | us | , | " | they | tell | any | one | who | will | listen | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 到期的 | 完全 | 到 | 我们 | , | " | 他们 | 告诉 | 任何 | 一 | WHO | 将要 | 听 | 到 | 他们 | , |

“这完全是我们的功劳，”他们逢人便说。

" [ðæt] [dɑ:'ni:loʊ] [went] [aʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .

| " | that | Danilo | went | out | in | search | of | Peerless | Beauty | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 达尼洛 | 去 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 无与伦比 | 美丽 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

“达尼洛最初外出寻找绝世佳人。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd] [æskt] ['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [wi:; wi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [goʊ] ,

| When | he | came | to | us | and | asked | our | advice | we | said | to | him | : | ' | Go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 我们 | 和 | 问 | 我们的 | 建议 | 我们 | 说 | 到 | 他 | : | - | 去 | , |

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] !

| by | all | means | ! |
|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 方法 | ! |

当他来向我们征求意见时，我们对他说：‘去吧，尽管去！’

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [ - ]

| You're | young | and | brave | and | of | course | you'll | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 年轻的 | 和 | 勇敢的 | 和 | 的 | 课程 | 你会 | [ | - | ] |

你年轻勇敢，当然你会[50]

[wɪn] [hɜ:r; hər] ! -

| win | her | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 赢 | 她 | ! | - |

赢得她！

[ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['setld] [daʊn] [hɪr]

| If | we | hadn't | urged | him | to | go | , | he | would | probably | have | settled | down | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 之前没有 | 敦促 | 他 | 到 | 去 | , | 他 | 会 | 大概 | 有 | 定居 | 向下 | 这里 |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

如果我们没有劝他走，他可能就会留在家里定居了。

['mærid] [sʌm; səm]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] , [ænd; ənd]['nevər] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] !

| **married** | **some** | **quiet** | **village** | **girl** | **,** | **and** | **never** | **be** | **heard** | **of** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 一些 | 安静的 | 村庄 | 女孩 | , | 和 | 绝不 | 是 | 听到 | 的 | 再次 | ! |

娶了一个安静的村姑，从此杳无音信！

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði][oʊld][men] [tɔːk] [naʊ] ,

| **"** | **That's** | **how** | **the** | **old** | **men** | **talk** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 如何 | 这 | 老的 | 男人 | 讲话 | 现在 | , |

“现在老人们都这么说话了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] !

| **but** | **we** | **know** | **what** | **they** | **really** | **did** | **say** | **at** | **the** | **time** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 什么 | 他们 | 真的 | 做过 | 说 | 在 | 这 | 时间 | ! |

但我们知道他们当时到底说了什么！

[jet] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

| **Yet** | **after** | **all** | **that** | **doesn't** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 后 | 全部 | 那 | 不 | 事情 | . |

然而，这一切其实都不重要。

[ɔːl] [ðæt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [dɑː'niːloʊ][ænd; ənd] ['pɪrləs] ['bjuːti] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

| **All** | **that** | **matters** | **is** | **that** | **Danilo** | **and** | **Peerless** | **Beauty** | **love** | **each** | **other** | **and** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 事情 | 是 | 那 | 达尼洛 | 和 | 无与伦比 | 美丽 | 爱 | 每个 | 其他 | 和 | 是 |

['hæpi] . [ - ]

| **happy** | **.** | **[** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | . | [ | - | ] |

只要达尼洛和无双美人彼此相爱，并且幸福快乐就好。[51]

[ðə; ði] ['pɪdʒənz] [braɪd] [ - ]

| **THE** | **PIGEON'S** | **BRIDE** | **[** | **52** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸽子的 | 新娘 | [ | - | ] |

鸽子的新娘[52]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [kɪst] [ænd; ənd][toʊld] [ - ]

| **The** | **Story** | **of** | **a** | **Princess** | **Who** | **Kissed** | **and** | **Told** | **[** | **53** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 公主 | WHO | 亲吻 | 和 | 讲述 | [ | - | ] |

一位公主亲吻并讲述的故事[53]

[ðə; ði] ['pɪdʒənz] [braɪd]

| **THE** | **PIGEON'S** | **BRIDE** |
|---|---|---|
| 这 | 鸽子的 | 新娘 |

鸽子的新娘

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] .

| **There** | **was** | **once** | **a** | **King** | **who** | **had** | **an** | **only** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 一个 | 仅有的 | 女儿 | . |

从前有一位国王，他只有一个女儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

| **She** | **was** | **as** | **lovely** | **as** | **a** | **princess** | **ought** | **to** | **be** | **and** | **by** | **the** | **time** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 作为 | 迷人的 | 作为 | 一个 | 公主 | 应该 | 到 | 是 | 和 | 经过 | 这 | 时间 | 她 |

[riːtʃt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd] [spred] [fɑːr][ænd; ənd]

| **reached** | **a** | **marriageable** | **age** | **the** | **fame** | **of** | **her** | **beauty** | **had** | **spread** | **far** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 一个 | 婚 | 年龄 | 这 | 名声 | 的 | 她 | 美丽 | 有 | 传播 | 远的 | 和 |

[waɪd] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| **wide** | **over** | **all** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 超过 | 全部 | 这 | 世界 | . |

她拥有公主应有的美丽容颜，到了适婚年龄时，她的美貌早已闻名于世。

['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['dɪstənt] [wʌnz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['sendɪŋ] ['en,vɔɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
**Neighboring kings and even distant ones were already sending envoys to her**
邻接 国王 和 甚至 遥远 一个 是 已经 发送 使节 到 她
['fɑ:ðɚz] [kɔ:rt] ['bɛgɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɔ:fər] [ðer; ðər] [sʌnz] [æz; əz] ['su:təz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]
**father's court begging permission to offer their sons as suitors to the Princess's**
父亲的 法庭 乞讨 允许 到 提供 他们的 儿子们 作为 求婚者 到 这 公主的
[hænd] .
**hand .**
手 .

邻近的国王，甚至远方的国王，都纷纷派遣使者前往她父亲的宫廷，恳求允许他们让自己的儿子向公主求婚。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt]
**As he had no son of his own the Princess's father was delighted that**
作为 他 有 不 儿子 的 他的 自己的 这 公主的 父亲 曾是 高兴极了 那
[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,
**the day was fast approaching when he might have a son - in - law ,**
这 天 曾是 快速地 接近 什么时候 他 可能 有 一个 儿子 - 在 - 法律 ,

由于公主的父亲没有自己的儿子，他很高兴能早日迎来一个女婿。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [prɪns] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
**and long before even the name of any particular prince was discussed the**
和 长的 前 甚至 这 姓名 的 任何 特别的 王子 曾是 讨论 这
['prɪnsɛsɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] [læst] ['di:teɪl] .
**Princess's mother had planned the wedding down to its last detail .**
公主的 母亲 有 计划 这 婚礼 向下 到 它是最后的 细节 .

甚至在讨论具体王子人选之前很久，公主的母亲就已经把婚礼的每一个细节都计划好了。

[ðə; ði] ['prɪnses] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
**The Princess alone was uninterested .**
这 公主 独自的 曾是 不感兴趣 .

只有公主对此不感兴趣。

" [aɪm][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][get] ['mærid] [jet] ,
**" I'm not ready to get married yet ,**
" 我是 不是 准备好 到 得到 已婚 然而 ,

“我还没准备好结婚。”

" [ʃi:d] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] ['evri] [deɪ] [wen] [ðeid] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**" she'd say to her parents every day when they'd begin telling her about the**
" 棚 说 到 她 父母 每一个 天 什么时候 他们会 开始 讲述 她 关于 这
['veriəs] ['prɪnsəz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [geɪn] [hɜ:r; hər]['feɪvər] .
**various princes who were anxious to gain her favor .**
各种各样的 王子们 WHO 是 焦虑的 到 获得 她 偏爱 .

每当父母开始跟她讲那些渴望得到她宠爱的王子们的故事时，她每天都会这样对父母说。

" [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?
**" Why such haste ?**
" 为什么 这样的 匆忙 ?

为何如此仓促?

[aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
**I'm young and there's plenty of time .**
我是 年轻的 和 有 很多 的 时间 .

我还年轻，时间还很充裕。

[bɪ'saɪdz] ,
**Besides ,**
除了 ,

除了，

[dʒʌst] [naʊ] [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

| just | now | I'm | too | busy | with | my | embroidery | to | be | bothered | with | a | crowd | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 现在 | 我是 | 也 | 忙碌的 | 和 | 我的 | 刺绣 | 到 | 是 | 烦恼 | 和 | 一个 | 人群 | 的 |

[jʌŋ] [men] .

| young | men | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | . |

我现在正忙着刺绣，没空理会一群年轻人。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [ - ]

| " | With | that | , | before | the | King | could | reprove | her | , | the | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | , | 前 | 这 | 国王 | 可以 | 责备 | 她 | , | 这 | [ | - | ] |

“就这样，在国王来得及责备她之前，[54]

['prɪnses] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

| Princess | would | throw | her | arms | about | his | neck | , | kiss | him | under | the | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 会 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | , | 吻 | 他 | 在下面 | 这 | 角落 | 的 |

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| his | mustache | , |
|---|---|---|
| 他的 | 胡子 | , |

公主会搂住他的脖子，亲吻他胡须下方，

[ænd; ənd][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm]

| and | go | flying | off | to | the | tower | - | room | where | she | had | her | embroidery | frame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 飞行 | 离开 | 到 | 这 | 塔 | - | 房间 | 在哪里 | 她 | 有 | 她 | 刺绣 | 框架 |

.

| : |
|---|
| . |

然后飞向她放着绣架的塔楼房间。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ætɪtuːd] .

| Her | mother | , | the | Queen | , | was | much | upset | by | the | Princess's | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | , | 这 | 女王 | , | 曾是 | 很多 | 沮丧的 | 经过 | 这 | 公主的 | 态度 | . |

公主的态度令她的母亲，也就是女王，非常生气。

" [ɪn][maɪ] [juːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['gɝːlz][wɜːr; wər][nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

| " | In | my | youth | , | " | she | said | , | " | girls | were | not | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 青年 | , | " | 她 | 说 | , | " | 女孩们 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | . |

“在我年轻的时候，”她说，“女孩子可不是这样的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

| We | were | brought | up | to | think | that | courtship | and | marriage | were | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 带来 | 向上 | 到 | 思考 | 那 | 求爱 | 和 | 婚姻 | 是 | 这 | 最多 |

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

| important | events | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 活动 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

我们从小就被灌输恋爱和婚姻是我们一生中最重要的事情。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['naʊədeɪz] !

| I | don't | know | what's | getting | into | the | heads | of | the | young | girls | nowadays | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 是什么 | 获得 | 进入 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 如今 | ! |

我真不知道现在的年轻女孩们脑子里都在想些什么！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | But | the | King | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 国王 | , |

但是国王，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [kɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]

| **who** | **was** | **still** | **smiling** | **from** | **the** | **tickling** | **little** | **kiss** | **which** | **the** | **Princess** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 仍然 | 微笑 | 从 | 这 | 挠痒痒 | 小的 | 吻 | 哪个 | 这 | 公主 | 有 |

[ plaːntid ] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

| **planted** | **under** | **the** | **corner** | **of** | **his** | **mustache** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已种植 | 在下面 | 这 | 角落 | 的 | 他的 | 胡子 | , |

他脸上还带着微笑，因为公主刚才在他胡须边轻轻落下一个吻，痒痒的。

['ɔːlweɪz] ['ænsər] :

| **always** | **answered** | **:** |
|---|---|---|
| 总是 | 回答 | : |

总是回答：

" [tʌt] ! [tʌt] !

| **"** | **Tut** | **!** | **Tut** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 图坦卡蒙 | ! | 图坦卡蒙 | ! |

“啧！啧！

[wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [jet] !

| **We** | **needn't** | **worry** | **yet** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 担心 | 然而 | ! |

我们现在还不用担心！

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ʃiːl] [biː; bi]

| **Take** | **my** | **word** | **for** | **it** | **when** | **some** | **particular** | **young** | **man** | **comes** | **along** | **she'll** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我的 | 单词 | 为了 | 它 | 什么时候 | 一些 | 特别的 | 年轻的 | 男人 | 来 | 沿着 | 壳 | 是 |

['ɪntrəstɪd] [fæst] [ɪ'nʌf] !

| **interested** | **fast** | **enough** | **!** |
|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 快速地 | 足够的 | ! |

相信我，当某个特别的年轻男子出现时，她很快就会对他产生兴趣！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] , ['endɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

| **"** | **At** | **this** | **the** | **Queen** | **,** | **ending** | **the** | **discussion** | **every** | **day** | **with** | **the** | **same** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 这 | 女王 | , | 结束 | 这 | 讨论 | 每一个 | 天 | 和 | 这 | 相同的 | 字 | , |

“女王每天都用同样的话结束讨论，说：”

[wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'kler] :

| **would** | **shake** | **her** | **head** | **and** | **declare** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 摇 | 她 | 头 | 和 | 宣布 | : |

她会摇摇头，说道：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪm'brɔɪdəri]

| **"** | **I** | **tell** | **you** | **it** | **isn't** | **natural** | **for** | **a** | **girl** | **to** | **be** | **more** | **interested** | **in** | **embroidery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 告诉 | 你 | 它 | 不是 | 自然的 | 为了 | 一个 | 女孩 | 到 | 是 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 刺绣 |

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['hænsəm] [jʌŋ] ['suːtəz] !

| **than** | **in** | **a** | **long** | **line** | **of** | **handsome** | **young** | **suitors** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 一个 | 长的 | 线 | 的 | 英俊的 | 年轻的 | 求婚者 | ! |

“我告诉你，一个女孩对刺绣的兴趣超过了对一长串英俊年轻追求者的兴趣，这很不正常！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

| **"** | **The** | **Princess** | **was** | **interested** | **in** | **her** | **embroidery** | **—** | **there's** | **no** | **doubt** | **about** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 她 | 刺绣 | — | 有 | 不 | 怀疑 | 关于 | 那 | . |

“公主对刺绣很感兴趣——这一点毋庸置疑。”

[ʃiː; ʃi] [spent] ['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] , ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| **She** | **spent** | **every** | **moment** | **she** | **could** | **in** | **the** | **tower** | **-** | **room** | **,** | **working** | **and** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 花费 | 每一个 | 片刻 | 她 | 可以 | 在 | 这 | 塔 | - | 房间 | , | 在职的 | 和 | 歌唱 | . |

她把所有空闲时间都待在塔楼房间里，工作和唱歌。

[ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

| **The** | **tower** | **was** | **high** | **up** | **among** | **the** | **treetops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 曾是 | 高的 | 向上 | 之中 | 这 | 树梢 | . |

这座塔高耸于树梢之间。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ - ]

| It | was | reached | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 达到 | [ | - | ] |

已达到[55]

[baɪ] ['waɪndɪŋ] [sterz] [soʊ] ['næroʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['eni] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]

| by | winding | stairs | so | narrow | and | so | many | that | no | one | any | older | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 绕线 | 楼梯 | 所以 | 狭窄的 | 和 | 所以 | 许多 | 那 | 不 | 一 | 任何 | 老 | 比 | 这 |

['prɪnses] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [klaɪm] [ðem; ðəm] .

| Princess | would | care | to | climb | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 会 | 关心 | 到 | 爬 | 他们 | . |

蜿蜒曲折的楼梯又窄又多，以至于除了公主之外，没有人愿意攀登。

[ðə; ði] ['prɪnses] [fluː] [ʌp] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] , ['skersli] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

| The | Princess | flew | up | them | like | a | bird | , | scarcely | pausing | for | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 飞翔 | 向上 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | , | 几乎 | 暂停 | 为了 | 气息 | . |

公主像鸟儿一样飞向它们，几乎没有停下来喘口气。

[æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv]

| At | the | top | of | the | stairs | was | a | trap | - | door | which | was | the | only | means | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 楼梯 | 曾是 | 一个 | 陷阱 | - | 门 | 哪个 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 方法 | 的 |

['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] .

| entrance | into | the | tower | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 进入 | 这 | 塔 | - | 房间 | . |

楼梯顶端有一个活板门，这是进入塔楼房间的唯一途径。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] ,

| Once | in | the | tower | - | room | with | the | bolt | of | the | trap | - | door | securely | fastened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 塔 | - | 房间 | 和 | 这 | 螺栓 | 的 | 这 | 陷阱 | - | 门 | 安全地 | 系紧 | , |

进入塔楼房间后，确保活板门的门闩已牢牢锁好。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][wɜːrk] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]

| the | Princess | was | safe | from | interruption | and | could | work | away | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 安全的 | 从 | 中断 | 和 | 可以 | 工作 | 离开 | 在 | 她 |

[ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

| embroidery | to | her | heart's | content | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刺绣 | 到 | 她 | 心脏的 | 内容 | . |

公主不会受到打扰，可以尽情地做她喜欢的刺绣。

[ðə; ði] ['taʊər] [hæd; həd] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

| The | tower | had | windows | on | all | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 有 | 视窗 | 在 | 全部 | 侧面 | , |

塔楼四面都有窗户。

[soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [nɔːrθ] , [iːst]

| so | the | Princess | as | she | sat | at | her | embroidery | frame | could | look | out | north | , | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 公主 | 作为 | 她 | 卫星 | 在 | 她 | 刺绣 | 框架 | 可以 | 看 | 出去 | 北 | , | 东方 |

,

,

这样，公主坐在绣架前就可以向北、向东眺望了。

[saʊθ] , [ænd; ənd] [west] .

| south | , | and | west | . |
|---|---|---|---|---|
| 南 | , | 和 | 西方 | . |

向南，向西。

[ðə; ði] [klaʊdz] [seɪld] [baɪ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| The | clouds | sailed | by | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 云 | 航行 | 经过 | 在 | 这 | 天空 | , |

云朵在天空中飘过，

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [bɪ'gæn] ['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd]

| the | wind | blew | and | at | once | the | leaves | in | the | treetops | began | murmuring | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 吹 | 和 | 在 | 一次 | 这 | 树叶 | 在 | 这 | 树梢 | 开始 | 淙淙 | 和 |

['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| whispering | among | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 耳语 | 之中 | 他们自己 | , |

风吹过，树梢上的树叶立刻开始互相低语、窃窃私语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ðæt] [went] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'laɪt] [ɑːn] [sʌm; səm]

| and | the | birds | that | went | flying | all | over | the | world | would | often | alight | on | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟类 | 那 | 去 | 飞行 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | 会 | 经常 | 点燃 | 在 | 一些 |

[brænʧ] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ɔːr] ['tʃætər]

| branch | near | the | tower | and | sing | to | the | Princess | as | she | worked | or | chatter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分支 | 靠近 | 这 | 塔 | 和 | 唱歌 | 到 | 这 | 公主 | 作为 | 她 | 工作 | 或者 | 喋喋不休 |

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stænd] .

| some | exciting | story | that | she | could | almost | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 激动人心 | 故事 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 理解 | . |

飞遍世界各地的鸟儿常常落在塔附近的树枝上，在公主工作时为她歌唱，或者叽叽喳喳地讲一些她几乎能听懂的精彩故事。

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [nɔːrθ] , [iːst] , [saʊθ] , [ænd; ənd]

| " | the | Princess | would | think | to | herself | as | she | looked | out | north | , | east | , | south | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 会 | 思考 | 到 | 她自己 | 作为 | 她 | 看起来 | 出去 | 北 | , | 东方 | , | 南 | , | 和 |

[west] .

| west | . |
|---|---|
| 西方 | . |

“公主向北、向东、向南、向西望去，心里想着。”

" [liːv] [maɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

| " | Leave | my | tower | and | my | beautiful | embroidery | to | become | the | wife | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 我的 | 塔 | 和 | 我的 | 美丽的 | 刺绣 | 到 | 变得 | 这 | 妻子 | 的 | 一些 |

[kən'siːtɪd] [jʌŋ] [mæn] !

| conceited | young | man | ! |
|---|---|---|---|
| 自负 | 年轻的 | 男人 | ! |

“离开我的塔楼和我美丽的刺绣，去嫁给某个自负的年轻人吧！”

['nevər] !

| Never | ! |
|---|---|
| 绝不 | ! |

绝不！

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ]

| " | From | this | remark | you | can | understand | perfectly | well | that | the | particular | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 评论 | 你 | 能 | 理解 | 完美 | 出色地 | 那 | 这 | 特别的 | 年轻的 |

[mæn] [ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| man | of | whom | her | father | spoke | had | not | yet | come | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 谁 | 她 | 父亲 | 辐 | 有 | 不是 | 然而 | 来 | 沿着 | . |

“从这句话中你可以很清楚地看出，她父亲所说的那个年轻人还没有出现。”

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [ - ]

| And | I'm | sure | you'll | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 你会 | [ | - | ] |

而且我相信你会[56]

['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] [ænd; ənd] ['boʊltɪŋ] [ðə; ði][træp] - [dɔːr]

| also | know | that | shutting | herself | up | in | the | tower | - | room | and | bolting | the | trap | - | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 知道 | 那 | 关闭 | 她自己 | 向上 | 在 | 这 | 塔 | - | 房间 | 和 | 螺栓连接 | 这 | 陷阱 | - | 门 |

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

| was | not | going | to | keep | him | away | when | it | was | time | for | him | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 保持 | 他 | 离开 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 时间 | 为了 | 他 | 到 | 来 |

.

:

.

她也知道，把自己关在塔楼房间里，把活板门闩上，是阻止不了他到来的。

[jet] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] ['eni] [mɔːr]

| Yet | I | don't | believe | that | you'd | have | recognized | him | when | he | did | come | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 不 | 相信 | 那 | 你会 | 有 | 认可 | 他 | 什么时候 | 他 | 做过 | 来 | 任何 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪd] .

| than | the | Princess | did | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 公主 | 做过 | . |

但我认为，即便他来了，你也认不出他，就像公主认不出他一样。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] :

| This | is | how | it | happened | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 如何 | 它 | 发生 | : |

事情经过是这样的：

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [æz; əz]['juːʒuəl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd]

| One | afternoon | when | as | usual | she | was | working | at | her | embroidery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 什么时候 | 作为 | 通常 | 她 | 曾是 | 在职的 | 在 | 她 | 刺绣 | 和 |

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

| singing | as | she | worked | , |
|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 作为 | 她 | 工作 | , |

一天下午，她像往常一样一边做刺绣一边唱歌，

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| suddenly | there | was | a | flutter | of | wings | at | the | eastern | window | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 那里 | 曾是 | 一个 | 扑 | 的 | 翅膀 | 在 | 这 | 东 | 窗户 | 和 | 一个 |

['lʌvli] ['pɪdʒɪn] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| lovely | Pigeon | came | flying | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 鸽子 | 来了 | 飞行 | 进入 | 这 | 房间 | . |

突然，东窗传来一阵翅膀扑扇的声音，一只漂亮的鸽子飞进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][ 'sɜːkld ] [θriː] [taɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| It | circled | three | times | about | the | Princess's | head | and | then | alighted | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 圈起来 | 三 | 时代 | 关于 | 这 | 公主的 | 头 | 和 | 然后 | 下车 | 在 | 这 |

[ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] .

| embroidery | frame | . |
|---|---|---|
| 刺绣 | 框架 | . |

它绕着公主的头转了三圈，然后落在了绣架上。

[ðə; ði] ['prɪnses] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fraɪt] ,

| The | Princess | reached | out | her | hand | and | the | bird | , | instead | of | taking | fright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 达到 | 出去 | 她 | 手 | 和 | 这 | 鸟 | , | 反而 | 的 | 采取 | 惊吓 | , |

公主伸出手，那只鸟非但没有被吓到，

[ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [stroʊk] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [nek] .

| allowed | her | to | stroke | its | gleaming | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 她 | 到 | 中风 | 它是 | 闪闪发光 | 脖子 | . |

让她抚摸它闪亮的脖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

| Then | she | took | it | gently | in | her | hands | and | fondled | it | to | her | bosom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 采取 | 它 | 轻轻地 | 在 | 她 | 双手 | 和 | 抚摸 | 它 | 到 | 她 | 怀 | , |

然后她轻轻地把它拿在手里，贴在胸前爱抚着。

['kɪsɪŋ] [ɪts] [bɪl] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] ['pluːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] .

| kissing | its | bill | and | smoothing | its | plumage | with | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接吻 | 它是 | 账单 | 和 | 平滑 | 它是 | 羽毛 | 和 | 她 | 嘴唇 | . |

她亲吻着它的喙，用嘴唇抚平它的羽毛。

" [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !

| " | You | beautiful | thing | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 美丽的 | 事物 | ! |

你真是个美人！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | . |

她哭了。

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! "

| " | How | I | love | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我 | 爱 | 你 | ! | " |

我多么爱你！

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [sed] ,

| " | If | you | really | love | me | , | " | the | Pigeon | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 真的 | 爱 | 我 | , | " | 这 | 鸽子 | 说 | , |

“如果你真的爱我，”鸽子说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl]

| " | have | a | bowl | of | milk | here | at | this | same | hour | to | - | morrow | and | then | we'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 碗 | 的 | 牛奶 | 这里 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 到 | - | 明天 | 和 | 然后 | 出色地 |

[siː] [wʌt] [wiːl] [siː] .

| see | what | we'll | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 什么 | 出色地 | 看 | . |

“明天这个时候，你在这里喝一碗牛奶，然后我们再看看会发生什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] .

| " | With | that | the | bird | spread | its | wings | and | flew | out | the | western | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 这 | 鸟 | 传播 | 它是 | 翅膀 | 和 | 飞翔 | 出去 | 这 | 西 | 窗户 | . |

“说完，那只鸟展开翅膀，从西边的窗户飞了出去。”

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt]

| The | Princess | was | so | excited | that | for | the | rest | of | the | afternoon | she | forgot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 所以 | 兴奋的 | 那 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 下午 | 她 | 忘了 |

[hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] . [ - ]

| her | embroidery | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 刺绣 | . | [ | - | ] |

公主非常兴奋，以至于整个下午都忘记了刺绣。[57]

" [dɪd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['riːəli] [spiːk] ?

| " | Did | the | Pigeon | really | speak | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 这 | 鸽子 | 真的 | 说话 | ? |

“鸽子真的会说话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['westərn] ['wɪndoʊ] , " [ɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn]

| " | she | asked | herself | as | she | stood | staring | out | the | western | window | , | " | or | have | I | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | 她自己 | 作为 | 她 | 站立 | 凝视 | 出去 | 这 | 西 | 窗户 | , | " | 或者 | 有 | 我 | 到过 |

[ 'driːmiŋ ] ?

| dreaming | ? |
|---|---|
| 做梦 | ? |

她站在那里，凝视着西边的窗户，心想：“难道我是在做梦吗？”

" [ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [sterz] [ʃiː; ʃi][went] ['sloʊli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɪn]

| " | The | next | day | when | she | climbed | the | winding | stairs | she | went | slowly | for | she | carried | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 她 | 攀登 | 这 | 绕线 | 楼梯 | 她 | 去 | 缓慢地 | 为了 | 她 | 携带 | 在 |

[hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .

| her | hands | a | brimming | bowl | of | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 一个 | 充满 | 碗 | 的 | 牛奶 | . |

第二天，她爬上蜿蜒的楼梯时走得很慢，因为她手里拿着一碗满满的牛奶。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kʌm] [ə'gen] !

| " | Of | course | it | won't | come | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 它 | 惯于 | 来 | 再次 | ! |

“当然不会再发生了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | she | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , |

她说，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ænd; ənd][wɜːrk][dʒʌst]

| and | she | made | herself | sit | down | quietly | before | the | embroidery | frame | and | work | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 制成 | 她自己 | 坐 | 向下 | 悄悄 | 前 | 这 | 刺绣 | 框架 | 和 | 工作 | 只是 |

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

| as | though | she | expected | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 她 | 预期的 | 没有什么 | . |

她让自己安静地坐在绣架前，像什么都没期待一样开始工作。

[bʌt; bət][ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv]

| But | exactly | at | the | same | hour | as | the | day | before | there | was | a | flutter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 确切地 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 作为 | 这 | 天 | 前 | 那里 | 曾是 | 一个 | 扑 | 的 |

[wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] ['wɪndoʊ] ,

| wings | at | the | eastern | window | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | 在 | 这 | 东 | 窗户 | , |

但就在前一天同一时间，东边的窗户边传来一阵翅膀扑扇的声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kuː] ! [kuː] !

| the | sound | of | a | gentle | coo | ! | coo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一个 | 温和的 | 酷 | ! | 酷 | ! |

轻柔的咕咕声！咕咕声！

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [kə'rest] .

| and | there | was | the | Pigeon | ready | to | be | loved | and | caressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 这 | 鸽子 | 准备好 | 到 | 是 | 喜爱 | 和 | 被爱抚 | . |

那只鸽子就在那里，等待着被爱抚和呵护。

" [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] !

| " | You | beautiful | creature | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 美丽的 | 生物 | ! |

你这美丽的生物！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , ['kɪsɪŋ] [ɪts]['kɔːrəl] [biːk] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps]

| " | the | Princess | cried | , | kissing | its | coral | beak | and | smoothing | its | neck | with | her | lips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 哭 | , | 接吻 | 它是 | 珊瑚 | 喙 | 和 | 平滑 | 它是 | 脖子 | 和 | 她 | 嘴唇 |

,

| , |
|---|
| , |

“公主哭着，亲吻着珊瑚般的喙，用嘴唇抚摸着它的脖子。”

" [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

| " | how | I | love | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 我 | 爱 | 你 | ! |

我多么爱你！

[ænd; ənd] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] !

| And | see | , | I | have | brought | you | the | bowl | of | milk | that | you | asked | for | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | , | 我 | 有 | 带来 | 你 | 这 | 碗 | 的 | 牛奶 | 那 | 你 | 问 | 为了 | ! |

瞧，我已经把您要的那碗牛奶端过来了！

" [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [boʊl] , [pɔɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ɪts] [brɪm] ,

| " | The | bird | flew | over | to | the | bowl | , | poised | for | a | moment | on | its | brim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸟 | 飞翔 | 超过 | 到 | 这 | 碗 | , | 准备 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 它是 | 帽檐 | , |

“那只鸟飞到碗边，在碗沿上停留了一会儿，

[ðen] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] .

| then | splashed | into | the | milk | as | though | to | take | a | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 溅起 | 进入 | 这 | 牛奶 | 作为 | 尽管 | 到 | 拿 | 一个 | 洗澡 | . |

然后像要洗澡一样，扑进牛奶里。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

| The | Princess | laughed | and | clapped | her | hands | and | then | , | as | she | looked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 笑了 | 和 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 然后 | , | 作为 | 她 | 看起来 | , |

公主笑着拍了拍手，然后，当她看着……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpən] .

| she | saw | a | strange | thing | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 发生 | . |

她目睹了一件奇怪的事情。

[ðə; ði]['bɝːdz] ['fɛðɝz] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðər] [ʃɜːrt] [stept] [ə; eɪ]

| The | bird's | feathers | opened | like | a | shirt | and | out | of | the | feather | shirt | stepped | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 羽毛 | 打开 | 喜欢 | 一个 | 衬衫 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 羽毛 | 衬衫 | 步 | 一个 |

['hænsəm] [juːθ] .

| handsome | youth | . |
|---|---|---|
| 英俊的 | 青年 | . |

鸟儿的羽毛像衬衫一样敞开，从羽毛衬衫中走出一位英俊的青年。

( [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][prɪn] [ - ]

| ( | You | remember | I | told | you | how | surprised | the | Prin | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 你 | 记住 | 我 | 讲述 | 你 | 如何 | 惊讶 | 这 | 打印 | [ | - | ] |

（你还记得我告诉过你王子[58]有多么惊讶吗？）

[ses] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

| cess | was | going | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 污水 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | . |

污水即将到来。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sər'praɪzd] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? )

| And | you're | surprised | , | too | , | aren't | you | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 惊讶 | , | 也 | , | 不是 | 你 | ? | ) |

你也很惊讶，对吧?

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [oʊ] !

| He | was | so | handsome | that | all | the | Princess | could | say | was | , | " | Oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 英俊的 | 那 | 全部 | 这 | 公主 | 可以 | 说 | 曾是 | , | " | 哦 | ! |

他长得太英俊了，公主只能说：“哦！”

" [hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| " | He | came | slowly | towards | her | and | knelt | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 缓慢地 | 向 | 她 | 和 | 跪下 | 前 | 她 | . |

他缓缓走向她，跪在她面前。

" [dɪr] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| " | Dear | Princess | , | " | he | said | , | " | do | not | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 公主 | , | " | 他 | 说 | , | " | 做 | 不是 | 是 | 害怕 | . |

“亲爱的公主，”他说，“不要害怕。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [wɜːrdz] ['jestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd]

| If | it | had | not | been | for | your | sweet | words | yesterday | when | you | said | you | loved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 你的 | 甜的 | 字 | 昨天 | 什么时候 | 你 | 说 | 你 | 喜爱 |

[ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['feðər] [ʃɜːrt] .

| me | I | should | never | have | been | able | to | leave | this | feather | shirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 应该 | 绝不 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 离开 | 这 | 羽毛 | 衬衫 | . |

如果不是你昨天说了那些甜言蜜语，说你爱我，我永远也无法离开这件羽毛衬衫。

[duː][nɑːt][tɜːrn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| Do | not | turn | from | me | now | because | I | am | a | man | and | not | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 转动 | 从 | 我 | 现在 | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 男人 | 和 | 不是 | 一个 | 鸽子 | . |

现在不要因为我是人不是鸽子就抛弃我。

[lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

| Love | me | still | if | you | can | , | for | I | love | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 我 | 仍然 | 如果 | 你 | 能 | , | 为了 | 我 | 爱 | 你 | . |

如果你还能爱我，就请继续爱我，因为我爱你。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ]

| It | was | because | I | fell | in | love | with | you | yesterday | when | I | saw | you | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 我 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 你 | 昨天 | 什么时候 | 我 | 锯 | 你 | 在职的 |

[æt; ət][jʊr; jər] [ɪm'brɔɪdəri] [ðæt] [aɪ] [fluː] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [kə'res] [ˌem 'iː] .

| at | your | embroidery | that | I | flew | in | by | the | open | window | and | let | you | caress | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 刺绣 | 那 | 我 | 飞翔 | 在 | 经过 | 这 | 打开 | 窗户 | 和 | 让 | 你 | 抚摸 | 我 | . |

昨天我看到你在刺绣，就爱上了你，于是我飞奔到敞开的窗户边，让你抚摸我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['niːlɪŋ] [juːθ] , [tuː]

| " | For | a | long | time | the | Princess | could | only | stare | at | the | kneeling | youth | , | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 这 | 公主 | 可以 | 仅有的 | 盯 | 在 | 这 | 跪着 | 青年 | , | 也 |

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .

| amazed | to | speak | . |
|---|---|---|---|
| 惊叹 | 到 | 说话 | . |

“公主久久地盯着跪在地上的少年，惊讶得说不出话来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

| He | was | so | handsome | that | she | forgot | all | about | the | pigeon | he | used | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 英俊的 | 那 | 她 | 忘了 | 全部 | 关于 | 这 | 鸽子 | 他 | 用过的 | 到 | 是 | , |

他英俊得让她完全忘记了他以前像只鸽子一样的样子。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] .

| she | forgot | her | embroidery | , | she | forgot | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 她 | 刺绣 | , | 她 | 忘了 | 一切 | . |

她忘了绣花，她什么都忘了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ]

| She | hadn't | supposed | that | any | young | man | in | the | whole | world | could | be | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 之前没有 | 据称 | 那 | 任何 | 年轻的 | 男人 | 在 | 这 | 所有的 | 世界 | 可以 | 是 | 所以 |

['hænsəm] !

| handsome | ! |
|---|---|
| 英俊的 | ! |

她没想到世界上竟然会有如此英俊的年轻男子！

[waɪ] , [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər][ænd; ənd]['evər]

| Why | , | just | looking | at | him | , | she | could | be | happy | forever | and | ever | and | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 只是 | 寻找 | 在 | 他 | , | 她 | 可以 | 是 | 快乐的 | 永远 | 和 | 曾经 | 和 | 曾经 |

!

| ! |
|---|
| ! |

瞧，光是看着他，她就能永远永远永远幸福下去！

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ?

| " | Would | you | rather | I | were | still | a | pigeon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 相当 | 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 鸽子 | ? |

你宁愿我还是只鸽子吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .

| " | the | young | man | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 问 | . |

“年轻人问道。”

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !

| " | No | ! | No | ! | No | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | 不 | ! | 不 | ! |

不！不！不!

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] .

| " | the | Princess | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 哭 | . |

公主哭了。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðɪs] [weɪ] ! " [ - ]

| " | I | like | you | ever | so | much | better | this | way | ! | " | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 你 | 曾经 | 所以 | 很多 | 更好的 | 这 | 方式 | ! | " | [ | - | ] |

“我更喜欢你现在的样子！”[59]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['greɪvli] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

| The | young | man | gravely | bowed | his | head | and | kissed | her | hand | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 严重地 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 和 | 亲吻 | 她 | 手 | 和 | 这 |

['prɪnses] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

| Princess | blushed | and | trembled | and | wished | he | would | do | it | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 脸红了 | 和 | 颤抖 | 和 | 希望 | 他 | 会 | 做 | 它 | 再次 | . |

年轻男子庄重地低下头，吻了吻她的手，公主脸红了，浑身颤抖，希望他能再吻她一次。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['eni] [kɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

| She | had | never | imagined | that | any | kiss | could | be | so | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 绝不 | 想象 | 那 | 任何 | 吻 | 可以 | 是 | 所以 | 精彩的 | ! |

她从未想过，一个吻竟能如此美妙!

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| They | passed | the | afternoon | together | and | it | seemed | to | the | Princess | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通过了 | 这 | 下午 | 一起 | 和 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 公主 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .

| the | happiest | afternoon | of | all | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最快乐 | 下午 | 的 | 全部 | 她 | 生活 | . |

他们一起度过了下午时光，公主觉得这是她一生中最快乐的一个下午。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [sed] :

| As | the | sun | was | sinking | the | youth | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 下沉 | 这 | 青年 | 说 | : |

夕阳西下时，年轻人说道:

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ə'gen] . "

| " | Now | I | must | leave | you | and | become | a | pigeon | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 和 | 变得 | 一个 | 鸽子 | 再次 | . | " |

“现在我必须离开你们，变回一只鸽子了。”

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| " | But | you'll | come | back | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你会 | 来 | 后退 | , | 惯于 | 你 | ? |

但你会回来的，对吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['bɛgd] .
" the Princess begged .
" 这 公主 乞求 .

公主恳求道。

" [jes] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] : [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [tel] ['eni]
" Yes , I'll come back to - morrow but on one condition : that you don't tell any
" 是的 , 患病的 来 后退 到 - 明天 但 在 一 状况 : 那 你 不 告诉 任何
[wʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
one about me .
一 关于 我 .

“是的，我明天会回来，但有一个条件：你不要把我的事告诉任何人。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [tel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðen] [aɪ]
I'll come back every day at the same hour but if ever you tell about me then I
患病的 来 后退 每一个 天 在 这 相同的 小时 但 如果 曾经 你 告诉 关于 我 然后 我
[wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] . "
won't be able to come back any more . "
惯于 是 有能力的 到 来 后退 任何 更多的 . "

我每天都会在同一时间回来，但如果你泄露我的秘密，我就再也回不来了。

" [aɪl] ['nevər] [tel] !
" I'll never tell !
" 患病的 绝不 告诉 !

“我永远不会说！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] ['prɑːmɪst] .
" the Princess promised .
" 这 公主 承诺 .

公主承诺道。

[ðen] [ðə; ði] [juːθ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , ['dɪpt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] , [went] [bæk] ['ɪntuː]
Then the youth kissed her tenderly , dipped himself in the milk , went back into
然后 这 青年 亲吻 她 温柔地 , 浸入 他自己 在 这 牛奶 , 去 后退 进入
[hɪz; ɪz] ['feðər] [ʃɜːrt] ,
his feather shirt ,
他的 羽毛 衬衫 ,

然后，少年温柔地吻了她，把自己浸入牛奶中，又钻回了他的羽毛衬衫里。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .
and flew off as a pigeon .
和 飞翔 离开 作为 一个 鸽子 .

然后化作一只鸽子飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )

## 第3/9页

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses]

| The | next | day | he | came | again | and | the | next | and | the | next | and | the | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 他 | 来了 | 再次 | 和 | 这 | 下一个 | 和 | 这 | 下一个 | 和 | 这 | 公主 |

[fel] [soʊ] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

| fell | so | madly | in | love | with | him | that | all | day | long | and | all | night | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 所以 | 疯狂地 | 在 | 爱 | 和 | 他 | 那 | 全部 | 天 | 长的 | 和 | 全部 | 夜晚 | 长的 | , |

第二天他又来了，第三天、第四天也来了，公主疯狂地爱上了他，以至于日日夜夜，

[tuː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

| too | , | she | thought | of | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 她 | 想法 | 的 | 没有什么 | 别的 | . |

她也满脑子都是这件事。

[ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [sæt]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] -

| She | no | longer | touched | her | embroidery | but | day | after | day | sat | idle | in | the | tower | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 更长 | 感动 | 她 | 刺绣 | 但 | 天 | 后 | 天 | 卫星 | 闲置的 | 在 | 这 | 塔 | - |

[ruːm] [dʒʌst] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

| room | just | awaiting | the | hour | of | his | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 只是 | 等待中 | 这 | 小时 | 的 | 他的 | 到达 | . |

她不再碰她的刺绣，而是日复一日地坐在塔楼房间里，等待着他到来的时刻。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| And | every | day | it | seemed | to | the | King | and | the | Queen | and | all | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 天 | 它 | 似乎 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 这 | 女王 | 和 | 全部 | 这 | 人们 |

[əˈbaʊt] [ - ]

| about | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| 关于 | [ | - | ] |

每天，国王、王后和所有的人似乎都[60]

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| the | Court | that | the | Princess | was | becoming | more | and | more | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 美丽的 | . |

宫廷里的人都说公主越来越漂亮了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [kept] ['groʊɪŋ] ['pɪŋkɝ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braitə] , [hɜːr; hər] ['lʌvli] [her] [mɔːr] ['goʊldən]

| Her | cheeks | kept | growing | pinker | , | her | eyes | brighter | , | her | lovely | hair | more | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 保留 | 生长 | 粉红 | , | 她 | 眼睛 | 更亮 | , | 她 | 迷人的 | 头发 | 更多的 | 金的 |

.

:

.

她的脸颊越来越红，眼睛越来越亮，漂亮的头发也越来越金。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [ðə; ði] [kɪŋ]

| " | I | must | say | sitting | at | that | foolish | embroidery | agrees | with | her | , | " | the | King |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 说 | 坐着 | 在 | 那 | 愚蠢 | 刺绣 | 同意 | 和 | 她 | , | " | 这 | 国王 |

[sed] .

| said | . |
|---|---|
| 说 | . |

“我得说，她喜欢坐在那里绣那些愚蠢的图案，”国王说道。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [ðə; ði] [kwiːn] [toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | No | , | it | isn't | that | , | " | the | Queen | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 它 | 不是 | 那 | , | " | 这 | 女王 | 讲述 | 他 | . |

“不，不是那样的，”女王告诉他。

" [its] [ðə; ði][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʃi:; ʃi] [drɪŋks] ['evri] [ˌæftər'nu:n] .

| " | It's | the | big | bowl | of | milk | she | drinks | every | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 大的 | 碗 | 的 | 牛奶 | 她 | 饮料 | 每一个 | 下午 | . |

“这是她每天下午喝的一大碗牛奶。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [mɪlk] [ɪz] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] . "

| You | know | milk | is | very | good | for | the | complexion | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 牛奶 | 是 | 非常 | 好的 | 为了 | 这 | 肤色 | . | " |

你知道牛奶对皮肤很好吗?

" [mɪlk] [ɪn'di:d] ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

| " | Milk | indeed | ! | " | murmured | the | Princess | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牛奶 | 的确 | ! | " | 低声说道 | 这 | 公主 | 到 | 她自己 | , |

“真是牛奶啊！”公主喃喃自语道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['roʊziər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] .

| and | she | blushed | rosier | than | ever | at | thought | of | her | wonderful | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 脸红了 | 更红润 | 比 | 曾经 | 在 | 想法 | 的 | 她 | 精彩的 | 秘密 | . |

想到自己美好的秘密，她的脸颊比以往任何时候都更加绯红。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪnses] [kɑ:nt] [ki:p] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

| But | a | princess | can't | keep | growing | more | and | more | beautiful | without | everybody |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 公主 | 不能 | 保持 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 美丽的 | 没有 | 大家 |

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| in | the | world | hearing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 世界 | 听力 | 关于 | 它 | . |

但是，如果一位公主的容貌越来越美，全世界都会知道。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [su:n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['æŋgri][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

| The | neighboring | kings | soon | began | to | feel | angry | and | suspicious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻接 | 国王 | 很快 | 开始 | 到 | 感觉 | 生气的 | 和 | 可疑的 | . |

邻国的国王们很快开始感到愤怒和怀疑。

" [wʌt] [eɪlz] [ðɪs] ['prɪnses] ? " [ðeɪ] [æskt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| " | What | ails | this | Princess | ? | " | they | asked | among | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 疾病 | 这 | 公主 | ? | " | 他们 | 问 | 之中 | 他们自己 | . |

“这位公主怎么了？”他们彼此问道。

" ['iznt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ?

| " | Isn't | one | of | our | sons | good | enough | for | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一 | 的 | 我们的 | 儿子们 | 好的 | 足够的 | 为了 | 她 | ? |

“我们的儿子里难道就没有一个配得上她吗？”

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ 'pəːʃə ] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['su:tər][ɔ:r] [wʌt] ?

| Is | she | waiting | for | the | King | of | Persia | to | come | as | a | suitor | or | what | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 她 | 等待 | 为了 | 这 | 国王 | 的 | 波斯 | 到 | 来 | 作为 | 一个 | 求婚者 | 或者 | 什么 | ? |

她是在等波斯国王来求婚吗?

[let] [ˌju: 'es][stænd] [tə'geðər] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪts] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wəʊnt]

| Let | us | stand | together | on | our | rights | and | demand | to | know | why | she | won't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 站立 | 一起 | 在 | 我们的 | 权利 | 和 | 要求 | 到 | 知道 | 为什么 | 她 | 惯于 |

[kən'sɪdər] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] !

| consider | one | of | our | sons | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 一 | 的 | 我们的 | 儿子们 | ! |

让我们团结起来捍卫我们的权利，并要求她解释为什么她不考虑收养我们的儿子!

" [soʊ] [ðeɪ] [sent] ['enˌvɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]

| " | So | they | sent | envoys | to | the | Princess's | father | and | he | saw | at | once | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 发送 | 使节 | 到 | 这 | 公主的 | 父亲 | 和 | 他 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 这 |

['mætər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] .

| matter | had | become | serious | . |
|---|---|---|---|---|
| 事情 | 有 | 变得 | 严肃的 | . |

于是他们派使者去见公主的父亲，他立刻意识到事情已经变得严重了。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['hjuːməd]
**" My dear , " he said to the Princess , " your mother and I have humored**
" 我的 亲爱的 , " 他 说 到 这 公主 , " 你的 母亲 和 我 有 幽默
[juː; jʊ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
**you long enough .**
你 长的 足够的 .

“亲爱的，”他对公主说，“你母亲和我哄你够久了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ - ]
**It is high time [ 61 ]**
它 是 高的 时间 [ - ]

是时候了[61]

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]
**that you had a husband and I insist that you allow the sons of**
那 你 有 一个 丈夫 和 我 坚持 那 你 允许 这 儿子们 的
['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][nekst] [wiːk] . "
**neighboring kings to be presented to you next week . "**
邻接 国王 到 是 呈现 到 你 下一个 星期 . "

“你已婚，我坚持要求你下周允许邻国国王的儿子们觐见你。”

" [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
**" I won't do it !**
" 我 惯于 做 它 !

“我不会这么做！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] .
**" the Princess declared .**
" 这 公主 声明 .

公主宣布道。

" [aɪm][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz]
**" I'm not interested in the sons of the neighboring kings and that's all there is**
" 我是 不是 感兴趣的 在 这 儿子们 的 这 邻接 国王 和 那就是 全部 那里 是
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**about it !**
关于 它 !

“我对邻国国王的儿子们不感兴趣，仅此而已！”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] .
**" Her father looked at her severely .**
" 她 父亲 看起来 在 她 严重 .

她父亲严厉地看着她。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪnses] [tuː; tə] [tɔːk] ?
**" Is that the way for a princess to talk ?**
" 是 那 这 方式 为了 一个 公主 到 讲话 ?

“公主该这样说话吗？”

[pər'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'brɔɪl] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn][wɔːr] ! "
**Persist in this foolishness and you may embroil your country in war ! "**
坚持 在 这 愚蠢 和 你 可能 纠缠 你的 国家 在 战争 ! "

执迷不悟，你或许会将国家拖入战争！

" [aɪ][dəunt] [ker] !
**" I don't care !**
" 我 不 关心 !

我不在乎！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .
**" the Princess cried , bursting into tears .**
" 这 公主 哭 , 爆发 进入 眼泪 .

公主哭了起来，嚎啕大哭。

" [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [waɪ] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ? "

| " | I | can't | marry | any | of | them | , | so | why | let | them | be | presented | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 结婚 | 任何 | 的 | 他们 | , | 所以 | 为什么 | 让 | 他们 | 是 | 呈现 | ? | " |

“我一个都娶不了，为什么要让她们来引荐呢？”

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['mæri] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ? "

| " | Why | can't | you | marry | any | of | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 你 | 结婚 | 任何 | 的 | 他们 | ? | " |

你为什么不能娶她们中的任何一个呢?

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] !

| " | I | just | can't | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 只是 | 不能 | ! |

“我真的做不到！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | the | Princess | insisted | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 坚持 | . |

“公主坚持道。”

[æt; ət] [fɜ:rst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] [bəuθ] ['perənts] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] [noʊ] [mɔ:r] ,

| At | first | , | in | spite | of | the | pleadings | of | both | parents | , | she | would | tell | them | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 诉状 | 的 | 两个都 | 父母 | , | 她 | 会 | 告诉 | 他们 | 不 | 更多的 | , |

起初，尽管父母苦苦哀求，她还是不肯再告诉他们。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kept] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ðə; ði] ['prɪnses] [kən'fest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tru:] [lʌv] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ 'evri] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| but | her | mother | kept | questioning | her | until | at | last | in | self | - | defense | the | Princess | confessed | that | she | had | a | true | love | who | came | to | her | in | the | tower | every | afternoon | in | the | form | of | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 母亲 | 保留 | 提问 | 她 | 直到 | 在 | 最后的 | 在 | 自己 | - | 防御 | 这 | 公主 | 坦白 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 真的 | 爱 | WHO | 来了 | 到 | 她 | 在 | 这 | 塔 | 每一个 | 下午 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 鸽子 | . |

但她的母亲不断追问，直到最后公主为了自卫才承认，她有一个真爱，每天下午都会化作一只鸽子来到塔楼里与她相会。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [prɪns] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɪŋ] .

| " | He's | a | prince | , | " | she | told | them | , | " | the | son | of | a | distant | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 一个 | 王子 | , | " | 她 | 讲述 | 他们 | , | " | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 遥远 | 国王 | . |

“他是一位王子，”她告诉他们，“是远方国王的儿子。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [hi:; hi] [ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [tɜ:rnz] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| At | present | he | is | under | an | enchantment | that | turns | him | into | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他 | 是 | 在下面 | 一个 | 魅力 | 那 | 转弯 | 他 | 进入 | 一个 | 鸽子 | . |

目前他中了魔法，变成了一只鸽子。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪz] ['broʊkən] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪns] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] . "

| When | the | enchantment | is | broken | he | is | coming | as | a | prince | to | marry | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 魅力 | 是 | 破碎的 | 他 | 是 | 未来 | 作为 | 一个 | 王子 | 到 | 结婚 | 我 | . | " |

当魔法解除后，他会化身为王子来迎娶我。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !

| " | My | poor | child | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | ! |

“我可怜的孩子！”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kraɪd] .
**" the Queen cried .**
" 这 女王 哭 .

女王哭了。

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ - ]
**" Think no more [ 62 ]**
" 思考 不 更多的 [ - ]

“无需再想[62]

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpɪdʒɪn] [prɪns] !
**about this Pigeon Prince !**
关于 这 鸽子 王子 !

关于这位鸽子王子!

[ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [meɪ] [læst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ! "
**The enchantment may last a hundred years and then where will you be ! "**
这 魅力 可能 最后的 一个 百 年 和 然后 在哪里 将要 你 是 ! "

魔法或许能持续一百年，到那时你又会身在何处呢?

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] [lʌv] !
**" But he is my love !**
" 但 他 是 我的 爱 !

但他是我的爱人!

" [ðə; ði] [ˈprɪnses] [dɪˈklerd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] !
**" the Princess declared , " and if I can't have him I won't have any one !**
" 这 公主 声明 , " 和 如果 我 不能 有 他 我 惯于 有 任何 一 !

“公主宣称，‘如果我得不到他，我就谁也别想得到！’

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [muːv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðɪs]
**" When the King found that nothing they could say would move her from this**
" 什么时候 这 国王 成立 那 没有什么 他们 可以 说 会 移动 她 从 这
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
**resolution ,**
解决 ,

“当国王发现无论他们说什么都无法改变她的决心时，

[hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] :
**he sighed and murmured :**
他 叹了口气 和 低声说道 :

他叹了口气，喃喃自语道:

" [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] .
**" Very well , my dear .**
" 非常 出色地 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
**If it must be so , it must be .**
如果 它 必须 是 所以 , 它 必须 是 .

如果非要如此，那就这样吧。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [kʌmz] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tɔːk]
**This afternoon when your lover comes , bring him down to me that I may talk**
这 下午 什么时候 你的 情人 来 , 带来 他 向下 到 我 那 我 可能 讲话
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**to him .**
到 他 .

今天下午你的情人来的时候，带他下来见我，我要和他谈谈。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

| " | But | that | afternoon | the | Pigeon | did | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那 | 下午 | 这 | 鸽子 | 做过 | 不是 | 来 | . |

但那天下午鸽子并没有来。

[nɔːr][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ['iːðər] , [nɔːr][ðə; ði][nekst] ,

| Nor | the | next | afternoon | either | , | nor | the | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 下一个 | 下午 | 任何一个 | , | 也不 | 这 | 下一个 | , |

第二天下午也没有，第三天也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][toʊld] [ə'baʊt]

| and | then | too | late | the | Princess | remembered | his | warning | that | if | she | told | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 也 | 晚的 | 这 | 公主 | 记得 | 他的 | 警告 | 那 | 如果 | 她 | 讲述 | 关于 |

[hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

| him | he | could | never | come | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 可以 | 绝不 | 来 | 后退 | . |

公主这才想起他的警告，如果她把他的事说出去，他就再也回不来了，但为时已晚。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - [ruːm] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrtbroʊkən] ,

| So | now | she | sat | in | the | tower | - | room | idle | and | heartbroken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 塔 | - | 房间 | 闲置的 | 和 | 肠断 | , |

于是，她独自一人坐在塔楼房间里，心灰意冷。

[riˈprəutʃɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [gɑːd][tuː; tə]

| reproaching | herself | that | she | had | betrayed | her | lover | and | praying | God | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 她自己 | 那 | 她 | 有 | 背叛 | 她 | 情人 | 和 | 祈祷 | 上帝 | 到 |

[fər'gɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| forgive | her | and | send | him | back | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 她 | 和 | 发送 | 他 | 后退 | 到 | 她 | . |

她自责自己背叛了爱人，并祈求上帝原谅她，让他回到她身边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [dʌl] [ænd; ənd]

| And | the | roses | faded | from | her | cheeks | and | her | eyes | grew | dull | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玫瑰 | 褪色 | 从 | 她 | 脸颊 | 和 | 她 | 眼睛 | 生长 | 乏味的 | 和 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]

| the | people | about | the | Court | began | wondering | why | they | had | ever | thought | her | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 关于 | 这 | 法庭 | 开始 | 好奇 | 为什么 | 他们 | 有 | 曾经 | 想法 | 她 | 这 |

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| most | beautiful | princess | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 美丽的 | 公主 | 在 | 这 | 世界 | . |

她脸颊上的玫瑰色褪去了，眼神也变得黯淡无光，宫廷里的人开始疑惑，他们当初为什么会认为她是世界上最美丽的公主。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sed] :

| At | last | she | went | to | the | King | , | her | father | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 去 | 到 | 这 | 国王 | , | 她 | 父亲 | , | 和 | 说 | : |

最后，她去见了她的父亲，也就是国王，说道：

" [æz; əz][maɪ] [lʌv] [kæn; kən][noʊ] [lɔːŋgər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fər'gɑːt][maɪ] ['prɑːmɪs]

| " | As | my | love | can | no | longer | come | back | to | me | because | I | forgot | my | promise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我的 | 爱 | 能 | 不 | 更长 | 来 | 后退 | 到 | 我 | 因为 | 我 | 忘了 | 我的 | 承诺 |

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,

| and | betrayed | him | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 背叛 | 他 | , |

“因为我忘记了我的承诺，背叛了他，我的爱人再也无法回到我身边了。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] .

| I | must | go | out | into | the | world | and | hunt | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 打猎 | 他 | . |

我必须到外面去追捕他。

[ən'les] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][laɪf] [ - ]
**Unless I find him life [ 63 ]**
除非 我 寻找 他 生活 [ - ]

除非我找到他的生命[63]

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
**will not be worth the living .**
将要 不是 是 值得 这 活的 .

活着就不值得。

[soʊ][duː][nɑːt] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [help] [ˌem 'iː] .
**So do not oppose me , father , but help me .**
所以 做 不是 反对 我 , 父亲 , 但 帮助 我 .

所以，父亲，不要反对我，而要帮助我。

[hæv; həv] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [θriː] ['aɪərn] [stæfs] .
**Have three pairs of iron shoes made for me and three iron staffs .**
有 三 对 的 铁 鞋 制成 为了 我 和 三 铁 员工 .

请为我打造三双铁鞋和三根铁杖。

[aɪ] [wɪl] ['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] ,
**I will wander over the wide world until these are worn out and then ,**
我 将要 漫步 超过 这 宽的 世界 直到 这些 是 磨损 出去 和 然后 ,

我将游历世界各地，直到这些衣服穿破为止，然后，

[ɪf] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**if by that time I have not found him , I will come home to you .**
如果 经过 那 时间 我 有 不是 成立 他 , 我 将要 来 家 到 你 .

如果到那时我还没找到他，我就回家找你。

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [θriː] [perz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd]
**" So the King had three pairs of iron shoes made for the Princess and**
" 所以 这 国王 有 三 对 的 铁 鞋 制成 为了 这 公主 和
[θriː] ['aɪərn] [stæfs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kwest] .
**three iron staffs and she set forth on her quest .**
三 铁 员工 和 她 放 前进 在 她 寻求 .

于是国王命人给公主打造了三双铁鞋和三根铁杖，公主便踏上了征程。

[ʃiː; ʃi] ['trævld] [θruː] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['meni] ['kiŋdəmz] , ['oʊvər] [rʌf] ['maʊntnz]
**She traveled through towns and cities and many kingdoms , over rough mountains**
她 旅行 通过 城镇 和 城市 和 许多 王国 , 超过 粗糙的 山脉
[ænd; ənd] ['dezərt] ['pleɪsɪz] ,
**and desert places ,**
和 沙漠 地方 ,

她游历了城镇、城市和许多王国，翻越了崎岖的山脉和荒凉的沙漠，

['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tʃæntɪd] [lʌv] .
**looking everywhere for her enchanted love .**
寻找 到处 为了 她 迷人的 爱 .

她四处寻觅着她命中注定的爱情。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**But nowhere could she find any trace of him .**
但 无处 可以 她 寻找 任何 痕迹 的 他 .

但她到处都找不到他的踪迹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv]['aɪərn] [ʃuːz]
**At the end of the first year she had worn out the first pair of iron shoes**
在 这 结尾 的 这 第一的 年 她 有 磨损 出去 这 第一的 一对 的 铁 鞋
[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['aɪərn] [stɑːf] .
**and the first iron staff .**
和 这 第一的 铁 职员 .

第一年结束时，她已经穿坏了第一双铁鞋和第一根铁杖。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][aʊt][ðə; ði]['sekənd] [per][ʌv; əv]['aɪərn]

| At | the | end | of | the | second | year | she | had | worn | out | the | second | pair | of | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第二 | 年 | 她 | 有 | 磨损 | 出去 | 这 | 第二 | 一对 | 的 | 铁 |

[ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['aɪərn][stɑ:f] .

| shoes | and | the | second | iron | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 和 | 这 | 第二 | 铁 | 职员 | . |

第二年结束时，她的第二双铁鞋和第二根铁杖都磨损了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ,

| At | the | end | of | the | third | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第三 | 年 | , |

第三年结束时，

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɔ:rn][aʊt][ðə; ði][θɜ:rd][per][ʌv; əv]['aɪərn] [ʃu:z] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][stɑ:f] ,

| when | she | had | worn | out | the | third | pair | of | iron | shoes | and | the | third | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 磨损 | 出去 | 这 | 第三 | 一对 | 的 | 铁 | 鞋 | 和 | 这 | 第三 | 职员 | , |

当她用坏了第三双铁鞋和第三根铁杖之后，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [θɪn][ænd; ənd][wɔ:rn][ænd; ənd][sæd] .

| she | returned | to | her | father's | palace | looking | thin | and | worn | and | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 返回 | 到 | 她 | 父亲的 | 宫殿 | 寻找 | 薄的 | 和 | 磨损 | 和 | 伤心 | . |

她回到父亲的宫殿时，看起来又瘦又憔悴，神情悲伤。

" [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

| " | My | poor | child | , | " | the | King | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 贫穷的 | 孩子 | , | " | 这 | 国王 | 说 | , |

“我可怜的孩子，”国王说。

" [aɪ][hoʊp] [naʊ] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt][ðə; ði]['pɪdʒɪn] [prɪns] [ɪz] [gɔ:n] [fər'evər] .

| " | I | hope | now | you | realize | that | the | Pigeon | Prince | is | gone | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 现在 | 你 | 意识到 | 那 | 这 | 鸽子 | 王子 | 是 | 已消失 | 永远 | . |

“我希望你现在明白，鸽子王子已经永远消失了。”

[θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| Think | no | more | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不 | 更多的 | 关于 | 他 | . |

别再想他了。

[goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['roʊziz][bɪ'gɪn] ['blu:mɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [tʃi:ks]

| Go | back | to | your | embroidery | and | when | the | roses | begin | blooming | in | your | cheeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 你的 | 刺绣 | 和 | 什么时候 | 这 | 玫瑰 | 开始 | 盛开 | 在 | 你的 | 脸颊 |

[ə'gen] [wi:l] [faɪnd][sʌm; səm] [jʌŋ] [prɪns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hu:] ['iznt] [ɪn'tʃæntɪd] . " [ - ]

| again | we'll | find | some | young | prince | for | you | who | isn't | enchanted | . | " | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 出色地 | 寻找 | 一些 | 年轻的 | 王子 | 为了 | 你 | WHO | 不是 | 迷人的 | . | " | [ | - | ] |

回去继续你的刺绣吧，等你脸颊上的玫瑰再次绽放的时候，我们会为你找到一位没有被魔法迷惑的年轻王子。[64]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| But | the | Princess | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 公主 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但公主摇了摇头。

" [let] [ˌem 'i:][traɪ][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] , ['fɑ:ðər] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] ,

| " | Let | me | try | one | thing | more | , | father | , | " | she | begged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 尝试 | 一 | 事物 | 更多的 | , | 父亲 | , | " | 她 | 乞求 | , |

“父亲，请让我再试一次，”她恳求道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][maɪ] [lʌv] [aɪl] [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

| " | and | then | if | I | don't | find | my | love | I'll | do | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 如果 | 我 | 不 | 寻找 | 我的 | 爱 | 患病的 | 做 | 作为 | 你 | 说 | . |

“如果我找不到我的爱人，我会照你说的做。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
**" The King agreed to this .**
" 这 国王 同意 到 这 .

国王同意了。

" [wel] , [ðen] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] ,
**" Well , then , " the Princess said ,**
" 出色地 , 然后 , " 这 公主 说 ,

“那么，”公主说道。

" [bɪld] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['herəldz] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz]
**" build a public bath - house and have the heralds proclaim that the King's**
" 建造 一个 民众 洗澡 - 房子 和 有 这 使者 宣布 那 这 国王学院
['dɔːtər] [wɪl] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [beɪð] [friː] [ʌv; əv]
**daughter will sit at the entrance and will allow any one to bathe free of**
女儿 将要 坐 在 这 入口 和 将要 允许 任何 一 到 洗澡 自由的 的
[tʃɑːrdʒ] [huː] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [hɜːrd]
**charge who will tell her the story of the strangest thing he has ever heard**
收费 WHO 将要 告诉 她 这 故事 的 这 最奇怪的 事物 他 有 曾经 听到
[ɔːr] [siːn] .
**or seen .**
或者 已见 .

“建造一座公共澡堂，让传令官宣布国王的女儿将坐在门口，任何向她讲述自己听过或见过的最奇怪的事情的人都可以免费洗澡。

" [soʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪlt] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['herəldz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd] .
**" So the King built the bath - house and sent out his heralds far and wide .**
" 所以 这 国王 建造 这 洗澡 - 房子 和 发送 出去 他的 使者 远的 和 宽的 .

于是国王建造了澡堂，并派出使者传令各地。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [keɪm] [ænd; ənd] [beɪðd] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði]
**Men and women from all over the world came and bathed and told the**
男人 和 女性 从 全部 超过 这 世界 来了 和 洗澡 和 讲述 这
['prɪnses] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] ,
**Princess stories of this marvel and that ,**
公主 故事 的 这 奇迹 和 那 ,

来自世界各地的男男女女前来沐浴，并向公主讲述各种奇闻异事。

[bʌt; bət] ['nevər] , [ə'læs] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɪdʒɪn] .
**but never , alas , a word of an enchanted pigeon .**
但 绝不 , 唉 , 一个 单词 的 一个 迷人的 鸽子 .

但可惜的是，始终没有听到一只被施了魔法的鸽子的一句话。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .
**The days went by and the Princess grew more and more discouraged .**
这 天 去 经过 和 这 公主 生长 更多的 和 更多的 灰心 .

日子一天天过去，公主越来越沮丧。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] , " [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] , " [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæz; həz] [lɔːst]
**" Isn't it sad , " the courtiers began whispering , " how the Princess has lost**
" 不是 它 伤心 , " 这 朝臣 开始 耳语 , " 如何 这 公主 有 丢失的
[hɜːr; hər] [lʊks] !
**her looks !**
她 看起来 !

“公主容颜不再，真是令人惋惜啊！”朝臣们开始窃窃私语。

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [dɪd] [wiː; wi] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Do you suppose she ever was really beautiful or did we just imagine it ?**
做 你 认为 她 曾经 曾是 真的 美丽的 或者 做过 我们 只是 想象 它 ?

你觉得她真的漂亮过吗？还是我们只是错觉？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [ri'mɑːkt] ['sɔːftli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

| " | And | the | neighboring | kings | when | they | heard | this | remarked | softly | among | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 邻接 | 国王 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 评论 | 轻轻 | 之中 | 他们自己 | : |

“邻邦的君王听见这话，彼此小声议论起来：

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['hɜːri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

| " | It's | just | as | well | we | didn't | hurry | one | of | our | sons | into | a | marriage | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 作为 | 出色地 | 我们 | 没有 | 匆忙 | 一 | 的 | 我们的 | 儿子们 | 进入 | 一个 | 婚姻 | 和 |

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ! " [ - ]

| this | young | woman | ! | " | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | ! | " | [ | - | ] |

“幸好我们没有催促我们的儿子和这位年轻女子结婚！”[65]

[ðə; ði] ['prɪnses] [kɪst] [ɪts] ['kɔːrəl] [biːk] [ - ]

| The | Princess | Kissed | Its | Coral | Beak | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 亲吻 | 它是 | 珊瑚 | 喙 | [ | - | ] |

公主亲吻了它的珊瑚喙[66]

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] [huː] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] . [ - ]

| Now | there | was | a | poor | widow | who | lived | near | the | bath | - | house | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 贫穷的 | 寡妇 | WHO | 居住地 | 靠近 | 这 | 洗澡 | - | 房子 | . | [ | - | ] |

当时，有一位贫穷的寡妇住在澡堂附近。[67]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['prɪti] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

| She | had | a | daughter | , | a | pretty | young | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 女儿 | , | 一个 | 漂亮的 | 年轻的 | 女孩 | , |

她有个女儿，一个漂亮的年轻女孩。

[huː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [keɪm]

| who | used | to | sit | at | the | window | and | watch | the | Princess | as | people | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用过的 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 窗户 | 和 | 手表 | 这 | 公主 | 作为 | 人们 | 来了 |

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] ['stɔːriz] .

| and | told | her | their | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 她 | 他们的 | 故事 | . |

她过去常常坐在窗边，看着人们来来往往，向公主讲述他们的故事。

" ['mʌðər] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

| " | Mother | , | " | the | girl | said | one | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | , | " | 这 | 女孩 | 说 | 一 | 天 | , |

“妈妈，”有一天，女孩说道。

" ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ! "

| " | every | one | in | the | world | goes | to | the | bath | - | house | and | I | want | to | go | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 世界 | 去 | 到 | 这 | 洗澡 | - | 房子 | 和 | 我 | 想 | 到 | 去 | , | 也 | ! | " |

“全世界的人都去澡堂，我也想去！”

" ['nɑːnsens] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] .

| " | the | mother | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 母亲 | 说 | . |

母亲说道。

" [wʌt] ['stɔːri] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['prɪnses] ? "

| " | What | story | could | you | tell | the | Princess | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 故事 | 可以 | 你 | 告诉 | 这 | 公主 | ? | " |

你能给公主讲个什么故事呢?

" [bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [goʊz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [aɪ][kɑ:nt] ! "

| " | But | everybody | else | goes | and | I | don't | see | why | I | can't | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 大家 | 别的 | 去 | 和 | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 不能 | ! | " |

“但其他人都能去，我不明白为什么我不能去！”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['mʌðər] ['prɑ:mɪst] ,

| " | Well | , | my | dear | , | " | the | mother | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 这 | 母亲 | 承诺 | , |

“好的，亲爱的，”母亲答应道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [ɔ:r] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] .

| " | you | may | just | as | soon | as | you | see | or | hear | something | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 看 | 或者 | 听到 | 某物 | 奇怪的 | . |

“你只要看到或听到一些奇怪的事情，就可能会……”

[tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [bʌt; bət][goʊ] ,

| Talk | no | more | about | it | now | but | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲话 | 不 | 更多的 | 关于 | 它 | 现在 | 但 | 去 | , |

现在别再谈这件事了，走吧。

[fetʃ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [wel] .

| fetch | me | a | pitcher | of | water | from | the | town | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿来 | 我 | 一个 | 投手 | 的 | 水 | 从 | 这 | 镇 | 出色地 | . |

去镇上的井里给我打一壶水。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ə'bi:diəntli] [tʊk] [æn; ən] ['empti] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wel] .

| " | The | girl | obediently | took | an | empty | pitcher | and | went | to | the | town | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 顺从地 | 采取 | 一个 | 空的 | 投手 | 和 | 去 | 到 | 这 | 镇 | 出色地 | . |

“女孩听话地拿着一个空水罐去了镇上的水井。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] :

| Just | as | she | had | filled | the | pitcher | she | heard | some | one | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 她 | 有 | 已填 | 这 | 投手 | 她 | 听到 | 一些 | 一 | 说 | : |

她刚把水壶装满，就听到有人说：

" ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] , [aɪ] [fɪr] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] !

| " | Mercy | me | , | I | fear | I'll | be | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怜悯 | 我 | , | 我 | 害怕 | 患病的 | 是 | 晚的 | ! |

天哪，恐怕我要迟到了！

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ?

| " | She | turned | around | and | what | do | you | think | she | saw | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 转向 | 大约 | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 她 | 锯 | ? |

她转过身，你觉得她看到了什么？

[ə; eɪ] ['ru:stər] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] !

| A | rooster | in | wooden | shoes | with | a | basket | under | his | wing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公鸡 | 在 | 木制的 | 鞋 | 和 | 一个 | 篮子 | 在下面 | 他的 | 翼 | ! |

一只穿着木屐、翅膀下夹着篮子的公鸡！

" [aɪ] [fɪr] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] !

| " | I | fear | I'll | be | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 患病的 | 是 | 晚的 | ! |

“恐怕我会迟到！”

[aɪ] [fɪr] [aɪl] [bi:; bi] [leɪt] !

| I | fear | I'll | be | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 患病的 | 是 | 晚的 | ! |

我恐怕要迟到了！

" [ðə; ði] ['ruːstər] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klætər] [wɪð; wɪθ]
" the rooster kept repeating as he hurried off making a funny little clatter with
" 这 公鸡 保留 重复 作为 他 慌忙 离开 制作 一个 有趣的 小的 哒 和
[hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .
his wooden shoes .
他的 木制的 鞋 .

“那只公鸡一边重复着叫声，一边匆匆离开，木鞋发出滑稽的咔哒声。”

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" How strange !
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" the girl thought to herself .
" 这 女孩 想法 到 她自己 .

女孩心想。

" [ə; eɪ] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] !
" A rooster with wooden shoes !
" 一个 公鸡 和 木制的 鞋 !

“一只穿着木鞋的公鸡！”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [ - ]
I'm sure the Princess would [ 68 ]
我是 当然 这 公主 会 [ - ]

我相信公主会[68]

[lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !
love to hear about him !
爱 到 听到 关于 他 !

很高兴听到关于他的消息！

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
I'll follow him and see what he does .
患病的 跟随 他 和 看 什么 他 做 .

我会跟着他，看看他会做什么。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] —
" He went to a garden where he filled his basket with fresh vegetables —
" 他 去 到 一个 花园 在哪里 他 已填 他的 篮子 和 新鲜的 蔬菜 —
[wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]['gɑːrlɪk] .
with onions and beans and garlic .
和 洋葱 和 豆子 和 蒜 .

他来到一个花园，用新鲜蔬菜装满了他的篮子——洋葱、豆角和大蒜。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [hoʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
Then he hurried home to a little house .
然后 他 慌忙 家 到 一个 小的 房子 .

然后他匆匆赶回家，回到他的小房子里。

[ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .
The girl slipped in after him and hid behind the door .
这 女孩 滑倒了 在 后 他 和 隐藏 在后面 这 门 .

女孩跟在他身后溜了进去，躲在门后。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][ɑːn] [taɪm] !
" Thank goodness , I'm on time !
" 感谢 善良 , 我是 在 时间 !

谢天谢地，我准时到了！

" [ðə; ði] ['ru:stər] ['mɜ:mɜ:d] .

| " | the | rooster | murmured | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公鸡 | 低声说道 | . |

公鸡低声说道。

[hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] .

| He | put | a | big | bowl | on | the | table | and | filled | it | with | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 一个 | 大的 | 碗 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 已填 | 它 | 和 | 牛奶 | . |

他把一个大碗放在桌子上，倒满了牛奶。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

“那里！

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] !

| " | Now | I'm | ready | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 准备好 | 为了 | 他们 | ! |

“现在我已经准备好了！”

" ['prez(ə)ntli] [twelv] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪdʒɪns] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .

| " | Presently | twelve | beautiful | pigeons | came | flying | in | by | the | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 目前 | 十二 | 美丽的 | 鸽子 | 来了 | 飞行 | 在 | 经过 | 这 | 打开 | 门 | . |

“这时，十二只漂亮的鸽子从敞开的门飞了进来。”

[ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['dɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ðer; ðər] ['feðər] ['ʃɜ:ts] ['oʊpənd] ,

| Eleven | of | them | dipped | in | the | bowl | of | milk | , | their | feather | shirts | opened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 的 | 他们 | 浸入 | 在 | 这 | 碗 | 的 | 牛奶 | , | 他们的 | 羽毛 | 衬衫 | 打开 | , |

他们十一个人将羽毛衬衫敞开，浸入牛奶碗中。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [stept] [ɪ'lev(ə)n] ['hænsəm] [jʊθs] .

| and | out | they | stepped | eleven | handsome | youths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 他们 | 步 | 十一 | 英俊的 | 青年 | . |

于是，十一位英俊的青年走了出来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [twelfθ] ['pɪdʒɪn] [pɜ:rtʃt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊsɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| But | the | Twelfth | Pigeon | perched | disconsolately | on | the | windowsill | and | remained | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第十二 | 鸽子 | 栖息 | 沮丧地 | 在 | 这 | 窗台 | 和 | 剩余 | 一个 | 鸽子 | . |

但第十二只鸽子沮丧地栖息在窗台上，依然是一只鸽子。

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :

| The | eleven | laughed | at | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十一 | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 说 | : |

那十一人嘲笑他，说道：

" [pʊr] ['feloʊ] , [jʊr; jər] [braɪd] [bɪ'treɪd] [ju:; jʊ] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?

| " | Poor | fellow | , | your | bride | betrayed | you | , | didn't | she | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 同伴 | , | 你的 | 新娘 | 背叛 | 你 | , | 没有 | 她 | ? |

“可怜的家伙，你的新娘背叛了你，对吧？”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['feðər] [ʃɜːrt] [waɪl] [wiː; wi][goʊ][ɔːf][ænd; ənd]

| So | you | have | to | remain | shut | up | in | your | feather | shirt | while | we | go | off | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 有 | 到 | 保持 | 关闭 | 向上 | 在 | 你的 | 羽毛 | 衬衫 | 尽管 | 我们 | 去 | 离开 | 和 |

[hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] ！ "

| have | a | jolly | time | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 快乐的 | 时间 | ！ | " |

所以，在我们出去玩的时候，你就得穿着你的羽毛衬衫待在家里！

" [jes] , " [ðə; ði] [twelfθ] ['pɪdʒɪn] [sed] ,

| " | Yes | , | " | the | Twelfth | Pigeon | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 这 | 第十二 | 鸽子 | 说 | , |

“是的，”第十二只鸽子说道。

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][goʊz] ['wɑːndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld]

| " | she | broke | her | promise | and | now | she | goes | wandering | up | and | down | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 打破 | 她 | 承诺 | 和 | 现在 | 她 | 去 | 漫游 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 世界 |

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| hunting | for | me | . |
|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 我 | . |

“她违背了诺言，现在她四处游荡，在世界各地寻找我。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [faɪnd][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌnevər'mɔːr] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['feðər] [ʃɜːrt] [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| If | she | doesn't | find | me | I | shall | nevermore | escape | the | feather | shirt | but | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 不 | 寻找 | 我 | 我 | 将 | 永不再 | 逃脱 | 这 | 羽毛 | 衬衫 | 但 | 将 | 有 |

[tuː; tə][flaɪ] [ə'baʊt] [fər'evər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| to | fly | about | forever | as | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 飞 | 关于 | 永远 | 作为 | 一个 | 鸽子 | . |

如果她找不到我，我将永远无法摆脱这件羽毛衬衫，而只能永远像鸽子一样四处飞翔。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [ - ]

| But | I | know | she | will | find | me | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 她 | 将要 | 寻找 | 我 | [ | - | ] |

但我知道她会找到我[69]

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

| for | she | will | never | stop | until | she | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 将要 | 绝不 | 停止 | 直到 | 她 | 做 | . |

因为她不达目的誓不罢休。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][faɪndz][ˌem 'iː] , [ðen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] [fər'evər] [ænd; ənd][aɪ]

| And | when | she | finds | me | , | then | the | enchantment | will | be | broken | forever | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 发现 | 我 | , | 然后 | 这 | 魅力 | 将要 | 是 | 破碎的 | 永远 | 和 | 我 |

[kæn; kən] ['mæri] [hɜːr; hər] !

| can | marry | her | ! |
|---|---|---|---|
| 能 | 结婚 | 她 | ! |

当她找到我的时候，魔法就会永远解除，我就可以娶她了！

" [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [jʊθs] [went] ['læfɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

| " | The | eleven | youths | went | laughing | arm | in | arm | out | of | the | house | and | in | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 十一 | 青年 | 去 | 笑 | 手臂 | 在 | 手臂 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 和 | 在 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts][ðə; ði]['sɑːlətəri] ['pɪdʒɪn] [fluː] ['æftər][ðem; ðəm] .

| moments | the | solitary | Pigeon | flew | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 这 | 孤 | 鸽子 | 飞翔 | 后 | 他们 | . |

“十一个年轻人手挽着手笑着走出了房子，过了一会儿，那只孤零零的鸽子也飞了出去。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːrl] [slɪpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| Instantly | the | girl | slipped | out | from | behind | the | door | and | hurried | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 女孩 | 滑倒了 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 慌忙 | 家 | 和 |

[hɜːr; hər] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| her | pitcher | of | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 投手 | 的 | 水 | . |

女孩立刻从门后溜了出来，提着水壶匆匆赶回家。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]

| Then | she | ran | quickly | across | to | the | bath | - | house | and | all | out | of | breath | she | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 跑 | 迅速地 | 穿过 | 到 | 这 | 洗澡 | - | 房子 | 和 | 全部 | 出去 | 的 | 气息 | 她 | 哭 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] :

| to | the | Princess | : |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 公主 | : |

然后她飞快地跑到澡堂，气喘吁吁地向公主哭诉：

" [oʊ] ['prɪnses] ,

| " | O | Princess | , |
|---|---|---|---|
| " | 哦 | 公主 | , |

“哦，公主殿下，

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

| I | have | such | a | wonderful | story | to | tell | you | all | about | a | rooster | with | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这样的 | 一个 | 精彩的 | 故事 | 到 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 一个 | 公鸡 | 和 | 木制的 |

[ʃuːz] [ænd; ənd] [twelv] ['pɪdʒɪns] ['oʊnli][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][nɑːt] ['pɪdʒɪns] [bʌt; bət] ['hænsəm]

| shoes | and | twelve | pigeons | only | eleven | of | them | are | not | pigeons | but | handsome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 和 | 十二 | 鸽子 | 仅有的 | 十一 | 的 | 他们 | 是 | 不是 | 鸽子 | 但 | 英俊的 |

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelfθ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feðər] [ʃɜːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] —

| young | men | and | the | twelfth | one | has | to | stay | in | his | feather | shirt | because | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 第十二 | 一 | 有 | 到 | 停留 | 在 | 他的 | 羽毛 | 衬衫 | 因为 | — |

我有一个精彩的故事要讲给你们听，故事的主角是一只穿着木屐的公鸡和十二只鸽子，其中十一个不是鸽子，而是英俊的年轻男子，而第十二个则必须穿着他的羽毛衬衫，因为——

" [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['prɪnses] [tɜːrnd] [peɪl] .

| " | At | mention | of | the | enchanted | pigeons | , | the | Princess | turned | pale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 提到 | 的 | 这 | 迷人的 | 鸽子 | , | 这 | 公主 | 转向 | 苍白 | . |

“一提到魔法鸽子，公主脸色就变得苍白了。”

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːrl] [pɔːz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [breθ] ,

| She | held | up | her | hand | and | made | the | girl | pause | until | she | had | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 向上 | 她 | 手 | 和 | 制成 | 这 | 女孩 | 暂停 | 直到 | 她 | 有 | 她 | 气息 | , |

她举起手，让女孩停下来，直到她喘过气来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

| then | she | questioned | her | until | she | knew | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 被质问 | 她 | 直到 | 她 | 知道 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

然后她就盘问她，直到了解了事情的来龙去脉。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [lʌv] !

| " | It | must | be | my | love | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 我的 | 爱 | ! |

“一定是我的爱！”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| " | the | Princess | thought | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 想法 | 到 | 她自己 | . |

公主心想。

" [θæŋk] [gɑːd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [læst] !

| " | Thank | God | I | have | found | him | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | 我 | 有 | 成立 | 他 | 在 | 最后的 | ! |

感谢上帝，我终于找到他了！

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wel]

| " | The | next | day | at | the | same | hour | she | went | with | the | girl | to | the | town | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 她 | 去 | 和 | 这 | 女孩 | 到 | 这 | 镇 | 出色地 |

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ru:stər] ['klætərd] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃu:z] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [hoʊm]

| and | when | the | rooster | clattered | by | in | his | wooden | shoes | they | followed | him | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 公鸡 | 咔嗒咔嗒地 | 经过 | 在 | 他的 | 木制的 | 鞋 | 他们 | 随后 | 他 | 家 |

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| and | slipping | into | the | house | they | hid | behind | the | door | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑倒 | 进入 | 这 | 房子 | 他们 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 门 | 和 | 等待 | . |

“第二天同一时间，她和女孩去了镇上的水井，当公鸡穿着木鞋嘎嘎叫着经过时，她们跟着它回家，溜进屋里，躲在门后等待。

['prez(ə)ntli] [twelv] ['pɪdʒɪns] [flu:] [ɪn] .

| Presently | twelve | pigeons | flew | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 十二 | 鸽子 | 飞翔 | 在 | . |

目前已有十二只鸽子飞了进来。

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv] [ - ]

| Eleven | of | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 十一 | 的 | [ | - | ] |

11 人 [70]

[ðem; ðəm] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['hænsəm] [jʌŋ] [men] .

| them | dipped | in | the | milk | and | came | out | handsome | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 浸入 | 在 | 这 | 牛奶 | 和 | 来了 | 出去 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | . |

他们浸入牛奶中，出来后都变成了英俊的年轻男子。

[ðə; ði] [twelfθ] [sæt] [dɪs'kɑ:nsələtli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| The | Twelfth | sat | disconsolately | on | the | window | sill | and | remained | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十二 | 卫星 | 沮丧地 | 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | 和 | 剩余 | 一个 | 鸽子 | . |

第十二只鸽子沮丧地栖息在窗台上，依然是一只鸽子。

[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [twɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][braɪd]

| The | eleven | laughed | at | him | and | twitted | him | with | having | had | a | bride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 十一 | 笑了 | 在 | 他 | 和 | 推特 | 他 | 和 | 拥有 | 有 | 一个 | 新娘 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

| that | had | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 背叛 | 他 | . |

那十一人嘲笑他，讥讽他娶了个背叛他的新娘。

[ðen] [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [went] [ə'weɪ] ['læfɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] .

| Then | the | eleven | went | away | laughing | arm | in | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 十一 | 去 | 离开 | 笑 | 手臂 | 在 | 手臂 | . |

然后，这十一人手挽着手，笑着离开了。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [twelfθ] [kʊd; kəd][flaɪ]['æftər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| Before | the | Twelfth | could | fly | after | them | , | the | Princess | ran | out | from | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 第十二 | 可以 | 飞 | 后 | 他们 | , | 这 | 公主 | 跑 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 |

[dɔ:r] [ænd; ənd] [kraɪd] :

| door | and | cried | : |
|---|---|---|---|
| 门 | 和 | 哭 | : |

第十二个骑士还没来得及追赶，公主就从门后跑了出来，哭了起来：

" [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst] !

| " | My | dear | one | , | I | have | found | you | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 一 | , | 我 | 有 | 成立 | 你 | 在 | 最后的 | ! |

“亲爱的，我终于找到你了！”

" [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [flu:] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['kɔ:rəl]

| " | The | Pigeon | flew | into | her | hands | and | she | took | him | and | kissed | his | coral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 鸽子 | 飞翔 | 进入 | 她 | 双手 | 和 | 她 | 采取 | 他 | 和 | 亲吻 | 他的 | 珊瑚 |

[bi:k] [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] ['plu:mɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][lɪps] .

| beak | and | smoothed | his | gleaming | plumage | with | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喙 | 和 | 平滑 | 他的 | 闪闪发光 | 羽毛 | 和 | 她 | 嘴唇 | . |

“鸽子飞进了她的手中，她把它捧在手里，亲吻了它珊瑚般的喙，用嘴唇抚平了它闪亮的羽毛。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [ʃɜ:rt] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn]

| Then | she | put | him | in | the | milk | and | the | feather | shirt | opened | and | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 放 | 他 | 在 | 这 | 牛奶 | 和 | 这 | 羽毛 | 衬衫 | 打开 | 和 | 她 | 自己的 |

[tru:] [lʌv] [stept] [aʊt] .

| true | love | stepped | out | . |
|---|---|---|---|---|
| 真的 | 爱 | 步 | 出去 | . |

然后她把他放进牛奶里，羽毛衬衫打开了，她真正的爱人走了出来。

[ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wel]

| She | led | him | at | once | to | her | father | and | when | the | King | found | him | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 引领 | 他 | 在 | 一次 | 到 | 她 | 父亲 | 和 | 什么时候 | 这 | 国王 | 成立 | 他 | 出色地 |

[treɪnd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ a:ts ][ə; eɪ] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hi:; hi] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [sʌn]

| trained | in | all | the | arts | a | prince | should | know | he | accepted | him | as | his | future | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受过训练 | 在 | 全部 | 这 | 艺术 | 一个 | 王子 | 应该 | 知道 | 他 | 公认 | 他 | 作为 | 他的 | 未来 | 儿子 |

- [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

| - | in | - | law | and | presented | him | to | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | - | 法律 | 和 | 呈现 | 他 | 到 | 这 | 人们 | . |

她立即带他去见她的父亲，国王发现他精通王子应有的所有技艺，便接受他作为自己未来的女婿，并将他介绍给人民。

[soʊ]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs]

| So | after | all | the | Princess's | mother | was | able | to | give | her | daughter | the | gorgeous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 全部 | 这 | 公主的 | 母亲 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 给 | 她 | 女儿 | 这 | 华丽的 |

['wedɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

| wedding | she | had | planned | for | years | and | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婚礼 | 她 | 有 | 计划 | 为了 | 年 | 和 | 年 | . |

所以，最终公主的母亲还是为女儿举办了她筹划多年的盛大婚礼。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [wʌns] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [væst]

| Preparations | were | begun | at | once | but | the | Queen | insisted | on | making | such | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 是 | 开始 | 在 | 一次 | 但 | 这 | 女王 | 坚持 | 在 | 制作 | 这样的 | 广阔的 |

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [keɪks] [ænd; ənd] ['kændid] [fru:ts] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]

| quantities | of | little | round | cakes | and | candied | fruits | and | sweetmeats | of | all | kinds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 小的 | 圆形的 | 蛋糕 | 和 | 腌 | 水果 | 和 | 甜食 | 的 | 全部 | 种类 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θri:] [hoʊl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

| that | it | was | three | whole | months | before | the | wedding | actually | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 三 | 所有的 | 几个月 | 前 | 这 | 婚礼 | 实际上 | 采取 | 地方 | . |

筹备工作立即展开，但女王坚持要制作大量的圆形小蛋糕、蜜饯和各种甜点，以至于婚礼实际上举行了整整三个月。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['roʊziz][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [

| By | that | time | the | roses | were | again | blooming | in | the | Princess's | cheeks | , | her | eyes | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 这 | 玫瑰 | 是 | 再次 | 盛开 | 在 | 这 | 公主的 | 脸颊 | , | 她 | 眼睛 | [ |

- ]

| 71 | ] |
|---|---|
| - | ] |

那时，公主的脸颊上又绽放出玫瑰色的红晕，她的眼睛[71]

[wɜ:r; wər] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['goʊldən]

| were | brighter | than | before | , | and | her | long | shining | hair | was | more | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更亮 | 比 | 前 | , | 和 | 她 | 长的 | 灼灼 | 头发 | 曾是 | 更多的 | 金的 |

[ðæn; ðən]['evər] .

| than | ever | . |
|---|---|---|
| 比 | 曾经 | . |

她的肤色比以前更明亮，她那闪亮的长发也比以往任何时候都更加金黄。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

| All | the | neighboring | kings | were | invited | to | the | wedding | and | when | they | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 邻接 | 国王 | 是 | 受邀 | 到 | 这 | 婚礼 | 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 这 |

[braɪd] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sædli] [ænd; ənd] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] :

| bride | they | shook | their | heads | sadly | and | said | among | themselves | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新娘 | 他们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 令人遗憾的是 | 和 | 说 | 之中 | 他们自己 | : |

所有邻国的国王都被邀请参加婚礼，当他们看到新娘时，都悲伤地摇了摇头，彼此说道：

" [lɔːst] [hɜːr; hər] [lʊks] [ɪn'diːd] !

| " | Lost | her | looks | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 丢失的 | 她 | 看起来 | 的确 | ! |

她确实失去了美貌！

[wʌt] [dɪd] ['piːp(ə)l] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

| What | did | people | mean | by | saying | such | a | thing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 人们 | 意思是 | 经过 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | ? |

人们说这样的话是什么意思？

[waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

| Why | , | she's | the | most | beautiful | princess | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 她是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 公主 | 在 | 这 | 世界 | ! |

为什么？因为她是世界上最美丽的公主！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['mæri] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] !

| What | a | pity | she | didn't | marry | one | of | our | sons | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 遗憾 | 她 | 没有 | 结婚 | 一 | 的 | 我们的 | 儿子们 | ! |

真可惜她没嫁给我们儿子！

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

| " | But | when | they | met | the | Prince | of | her | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 这 | 王子 | 的 | 她 | 选择 | , |

但当他们遇到她心仪的王子时，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| they | saw | at | once | why | the | Princess | had | fallen | in | love | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 在 | 一次 | 为什么 | 这 | 公主 | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 他 | . |

他们立刻明白了公主为什么会爱上他。

" ['eni] [gɜːrl] [wʊd] !

| " | Any | girl | would | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 女孩 | 会 | ! |

任何女孩都会这么做！

" [ðeɪ] [sed] .

| " | they | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | . |

他们说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wedɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

| It | was | a | big | wedding | , | as | I | told | you | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 大的 | 婚礼 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , |

正如我之前跟你说过的那样，那是一场盛大的婚礼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] [gest] ['prez(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]

| and | the | only | guest | present | who | was | not | a | king | or | a | queen | or | a | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 客人 | 展示 | WHO | 曾是 | 不是 | 一个 | 国王 | 或者 | 一个 | 女王 | 或者 | 一个 | 皇家 |

['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːstər] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n]

| personage | of | some | sort | was | the | poor | girl | who | saw | the | rooster | with | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人士 | 的 | 一些 | 种类 | 曾是 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | WHO | 锯 | 这 | 公鸡 | 和 | 木制的 |

[ʃuːz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

| shoes | in | the | first | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | . |

而到场的客人中，唯一一个不是国王、王后或任何皇室成员的人，就是最先看到那只穿着木鞋的公鸡的可怜女孩。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| The | Queen | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 的 | 课程 | , |

当然是女王陛下。

[hæd; həd] ['wɑːntɪd] ['oʊnli] ['rɔɪəlti] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [wʌz; wəz]

| had | wanted | only | royalty | but | the | Princess | declared | that | the | poor | girl | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通缉 | 仅有的 | 皇室 | 但 | 这 | 公主 | 声明 | 那 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 曾是 |

[hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] .

| her | dear | friend | and | would | have | to | be | invited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲爱的 | 朋友 | 和 | 会 | 有 | 到 | 是 | 受邀 | . |

公主原本只想邀请皇室成员，但公主却说这个可怜的女孩是她的好朋友，必须邀请她。

[soʊ] [ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [set] [ɑːn] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

| So | the | Queen | , | when | she | saw | that | the | Princess | was | set | on | having | her | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女王 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 这 | 公主 | 曾是 | 放 | 在 | 拥有 | 她 | 自己的 | 方式 | , |

所以，当女王看到公主一意孤行时，

[hæd; həd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd] [dekt] [hɜːr; hər]

| had | the | poor | girl | come | to | the | palace | before | the | wedding | and | decked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 来 | 到 | 这 | 宫殿 | 前 | 这 | 婚礼 | 和 | 甲板 | 她 |

[aʊt] [ɪn] [rɪtʃ] [kloʊðz] [ʌn'tɪl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['prɪnses]

| out | in | rich | clothes | until | people | were | sure | that | she | was | some | strange | princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 富有的 | 衣服 | 直到 | 人们 | 是 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 一些 | 奇怪的 | 公主 |

[huːm] [ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] [met] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['trævlz] . [ - ]

| whom | the | bride | had | met | on | her | travels | . | [ | 72 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 新娘 | 有 | 遇见 | 在 | 她 | 旅行 | . | [ | - | ] |

在婚礼前，让这位贫穷的女孩来到宫殿，给她穿上华丽的衣服，直到人们确信她是新娘在旅途中遇到的一位奇怪的公主。[72]

" [maɪ] [dɪr] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | My | dear | , | " | whispered | the | Princess | as | they | sat | down | beside | each | other | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | , | " | 低声说道 | 这 | 公主 | 作为 | 他们 | 卫星 | 向下 | 旁 | 每个 | 其他 | 在 | 这 |

['wedɪŋ] [fiːst] ,

| wedding | feast | , |
|---|---|---|
| 婚礼 | 盛宴 | , |

“亲爱的，”公主轻声说道，两人在婚宴上并肩坐下。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] ! "

| " | how | beautiful | you | look | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 美丽的 | 你 | 看 | ! | " |

你看起来真漂亮！

" [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [juː; jʊ] !

| " | But | I'm | not | as | beautiful | as | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 不是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 你 | ! |

但我没有你漂亮！

" [ðə; ði] [gɜːrl] [sed] .

| " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | . |

女孩说道。

[ðə; ði] ['prɪnses] [læft] .

| The | Princess | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 笑了 | . |

公主笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

| " | Of | course | not | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 不是 | ! |

当然不是！

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

| No | one | can | be | as | beautiful | as | I | am | because | I | have | the | secret | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 是 | 作为 | 美丽的 | 作为 | 我 | 是 | 因为 | 我 | 有 | 这 | 秘密 | 的 |

['bjuːti] ! "

| beauty | ! | " |
|---|---|---|
| 美丽 | ! | " |

没有人能像我一样美丽，因为我拥有美丽的秘密！

" [dɪr] ['prɪnses] , " [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ['bɛgd] , " [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['bjuːti] ?

| " | Dear | Princess | , | " | the | poor | girl | begged | , | " | won't | you | tell | me | the | secret | of | beauty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 公主 | , | " | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 乞求 | , | " | 惯于 | 你 | 告诉 | 我 | 这 | 秘密 | 的 | 美丽 | ? |

“亲爱的公主，”可怜的女孩恳求道，“您能告诉我美丽的秘诀吗？”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] [ɪr] .

| " | The | Princess | leaned | over | and | whispered | something | in | the | poor | girl's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 倾斜 | 超过 | 和 | 低声说道 | 某物 | 在 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 耳朵 | . |

公主俯身在可怜的女孩耳边低语了几句。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] :

| It | was | only | one | word | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 单词 | : |

只有一个词：

" ['hæpinəs] ! " [ - ]

| " | Happiness | ! | " | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸福 | ! | " | [ | - | ] |

“幸福！”[73]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] [ - ]

| THE | LITTLE | LAME | FOX | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 瘸 | 狐狸 | [ | - | ] |

小跛狐[74]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd]

| The | Story | of | the | Youngest | Brother | Who | Found | the | Magic | Grape | - | Vine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 最小的 | 兄弟 | WHO | 成立 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 和 |

['mærid] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [ - ]

| Married | the | Golden | Maiden | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 这 | 金的 | 少女 | [ | - | ] |

最小的弟弟找到了神奇的葡萄藤，娶了金发姑娘[75]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks]

| THE | LITTLE | LAME | FOX |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 瘸 | 狐狸 |

小跛脚狐狸

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːrmər] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

| There | was | once | a | wealthy | farmer | who | had | three | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 富裕 | 农民 | WHO | 有 | 三 | 儿子们 | . |

从前有一个富有的农场主，他有三个儿子。

[ðə; ði]['oʊldɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [ˌoʊvər'berɪŋ] ['feloʊ] .

| The | oldest | was | a | selfish | overbearing | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 曾是 | 一个 | 自私 | 霸道 | 同伴 | . |

年纪最大的那个是个自私专横的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [tʃæp] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [sə'dʒestɪd] .

| The | second | was | a | weak | chap | who | always | did | everything | his | brother | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 曾是 | 一个 | 虚弱的 | 小伙子 | WHO | 总是 | 做过 | 一切 | 他的 | 兄弟 | 建议 | . |

第二个是个软弱的人，总是听从他哥哥的所有建议。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz]

| The | youngest | whose | name | was | Janko | was | not | as | bright | and | clever | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 扬科 | 曾是 | 不是 | 作为 | 明亮的 | 和 | 聪明的 | 作为 |

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

| his | brothers |
|---|---|
| 他的 | 兄弟 |

最小的弟弟名叫扬科，他不像他的哥哥们那样聪明伶俐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

| but | he | was | honest | and | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 诚实的 | 和 | , | 而且 | , |

但他为人诚实，而且，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| he | had | a | good | heart | and | in | this | world | a | good | heart | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | 和 | 在 | 这 | 世界 | 一个 | 好的 | 心 | , | 你 | 知道 | , |

他心地善良，在这个世界上，一颗善良的心，你知道的。

[ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪts] ['oʊnər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [breɪnz] .

| is | more | likely | to | bring | its | owner | happiness | than | wicked | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 可能 | 到 | 带来 | 它是 | 所有者 | 幸福 | 比 | 邪恶 | 大脑 | . |

比起邪恶的头脑，它更有可能给主人带来幸福。

" [ðæt] ['buːbi] !

| " | That | booby | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 鲣鸟 | ! |

“那只鲣鸟！”

" [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [wʊd] [seɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒæŋkoʊ] .

| " | the | oldest | brother | would | say | whenever | he | saw | Janko | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 兄弟 | 会 | 说 | 每当 | 他 | 锯 | 扬科 | . |

每当他见到扬科时，大哥都会这样说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [wʊd] ['snɪkər] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrd] , " ['buːbi] !

| And | the | second | would | snicker | and | repeat | the | ugly | word | , | " | Booby | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 会 | 暗笑 | 和 | 重复 | 这 | 丑陋的 | 单词 | , | " | 鲣鸟 | ! |

第二个会窃笑并重复那个难听的词：“Booby!

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp]

| " | The | father | was | proud | of | his | three | sons | and | happy | to | see | them | grow | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 父亲 | 曾是 | 自豪的 | 的 | 他的 | 三 | 儿子们 | 和 | 快乐的 | 到 | 看 | 他们 | 生长 | 向上 |

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

| strong | and | healthy | . |
|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 健康 | . |

父亲为他的三个儿子感到骄傲，很高兴看到他们健康强壮地长大。

" [ðeə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , " ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['fɑːðər] .

| " | They're | good | boys | , | " | he'd | say | to | himself | , | " | and | I'm | a | fortunate | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 好的 | 男孩们 | , | " | 他会 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 和 | 我是 | 一个 | 幸运 | 父亲 | . |

“他们都是好孩子，”他会对自己说，“我是一个幸运的父亲。”

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['fɑːrmər] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [ˌʌndər'stʊd] .

| " | Now | there | was | one | very | curious | thing | about | this | farmer | that | nobody | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那里 | 曾是 | 一 | 非常 | 好奇的 | 事物 | 关于 | 这 | 农民 | 那 | 无人 | 理解 | . |

“这位农民身上有一件非常奇怪的事情，没有人能理解。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] .

| One | of | his | eyes | was | always | laughing | and | the | other | was | always | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 眼睛 | 曾是 | 总是 | 笑 | 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 总是 | 哭泣 | . |

他一只眼睛总是笑着，另一只眼睛总是哭着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [aɪz] ?
" What's the matter with your father's eyes ?
" 是什么 这 事情 和 你的 父亲的 眼睛 ?

你父亲的眼睛怎么了?

" ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [sʌnz] .
" people used to ask the sons .
" 人们 用过的 到 问 这 儿子们 .

人们过去常常问儿子们。

[ðə; ði] [sʌnz] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] . [ - ]
The sons didn't know any more than any one else . [ 76 ]
这 儿子们 没有 知道 任何 更多的 比 任何 一 别的 . [ - ]

儿子们并不比其他人知道得更多。[76]

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
One day they were in the garden discussing the matter among themselves .
一 天 他们 是 在 这 花园 讨论 这 事情 之中 他们自己 .

有一天，他们在花园里私下讨论这件事。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ?
" Why don't we just go and ask him ?
" 为什么 不 我们 只是 去 和 问 他 ?

我们为什么不直接去问问他呢?

" ['dʒæŋkoʊ] [sə'dʒestɪd] .
" Janko suggested .
" 扬科 建议 .

扬科建议道。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ɪm'pɔːrtntli] .
" If anybody is to ask him , I will ! " declared the oldest brother importantly .
" 如果 任何人 是 到 问 他 , 我 将要 ! " 声明 这 最老 兄弟 重要 .

“如果有人要问他，我会问！”大哥郑重其事地说道。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :
So he went indoors to his father and said :
所以 他 去 室内 到 他的 父亲 和 说 :

于是他进屋到他父亲那里，说道：

" ['fɑːðər] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [aɪz] .
" Father , people are forever talking about your eyes .
" 父亲 , 人们 是 永远 说 关于 你的 眼睛 .

“父亲，人们总是谈论您的眼睛。”

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
Now I wish you would tell me why one of them is always laughing and the
现在 我 希望 你 会 告诉 我 为什么 一 的 他们 是 总是 笑 和 这
['ʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] . "
other always weeping . "
其他 总是 哭泣 . "

现在我真希望你能告诉我，为什么她们一个总是笑，另一个总是哭。

" [maɪ] [aɪz] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" My eyes , indeed ! " cried the farmer ,
" 我的 眼睛 , 的确 ! " 哭 这 农民 ,

“我的眼睛啊！”农夫喊道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| and | in | a | rage | he | snatched | up | a | knife | and | hurled | it | straight | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 愤怒 | 他 | 抢夺 | 向上 | 一个 | 刀 | 和 | 投掷 | 它 | 直的 | 在 | 他的 |

[sʌn] .

| son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

他勃然大怒，抓起一把刀就朝儿子扔了过去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɑːdʒd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fled] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [dʒæm] .

| The | young | man | dodged | aside | and | fled | and | the | knife | stuck | in | the | door | jamb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 躲避 | 旁边 | 和 | 逃亡 | 和 | 这 | 刀 | 卡住 | 在 | 这 | 门 | 大排 | . |

年轻人侧身躲开逃走了，刀子卡在了门框里。

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

| All | out | of | breath | the | oldest | brother | returned | to | the | others | but | of | course | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出去 | 的 | 气息 | 这 | 最老 | 兄弟 | 返回 | 到 | 这 | 其他的 | 但 | 的 | 课程 | 他 |

[wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| was | ashamed | to | tell | them | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 羞愧 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 有 | 发生 | . |

大哥气喘吁吁地回到其他人身边，但他当然不好意思告诉他们发生了什么事。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| So | he | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说 | 到 | 他们 | : |

于是他对他们说：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðɚz] [aɪz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

| " | If | you | want | to | know | what's | the | matter | with | father's | eyes | , | you'll | have | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 父亲的 | 眼睛 | , | 你会 | 有 | 到 |

[æsk][hɪm; ɪm] [jɔːr'selvz] .

| ask | him | yourselves | . |
|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 你们自己 | . |

“如果你们想知道父亲的眼睛出了什么问题，你们得自己去问他。”

" [soʊ][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði]

| " | So | the | second | brother | went | in | to | the | farmer | and | he | had | exactly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 第二 | 兄弟 | 去 | 在 | 到 | 这 | 农民 | 和 | 他 | 有 | 确切地 | 这 |

[seɪm] [ɪk'spɪriəns] .

| same | experience | . |
|---|---|---|
| 相同的 | 经验 | . |

“于是，二哥也去找了那位农夫，结果也遇到了完全一样的情况。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðər] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['dʒæŋkoʊ] :

| When | he | came | out | he | gave | his | older | brother | a | wink | and | said | to | Janko | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | 出去 | 他 | 给予 | 他的 | 老 | 兄弟 | 一个 | 眨眼 | 和 | 说 | 到 | 扬科 | : |

他出来后朝哥哥眨了眨眼，对扬科说：

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , ['buːbi] .

| " | Now | it | is | your | turn | , | Booby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 它 | 是 | 你的 | 转动 | , | 鲣鱼 | . |

“现在轮到你了，布比。”

['fɑːðər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| Father | is | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . |

父亲在等你。

" [soʊ]['dʒæŋkoʊ] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] : [ - ]

| " | So | Janko | went | in | to | his | father | and | said | : | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 扬科 | 去 | 在 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

于是扬科去见他父亲，说道：[77]

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][maɪ] ['brʌðərz] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | You | have | told | my | brothers | why | one | of | your | eyes | is | always | laughing | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 讲述 | 我的 | 兄弟 | 为什么 | 一 | 的 | 你的 | 眼睛 | 是 | 总是 | 笑 | 和 | 这 |

['ʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wiːpɪŋ] .

| other | always | weeping | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 总是 | 哭泣 | . |

“你已经告诉我的兄弟们，为什么你的一只眼睛总是笑，另一只眼睛总是哭。”

[naʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

| Now | please | tell | me | for | I | , | too | , | want | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 请 | 告诉 | 我 | 为了 | 我 | , | 也 | , | 想 | 到 | 知道 | . |

现在请告诉我，因为我也很想知道。

" [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ðə; ði]['fɑːrmər] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɜːrl]

| " | In | a | rage | the | farmer | snatched | up | the | knife | again | and | lifted | his | arm | to | hurl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 愤怒 | 这 | 农民 | 抢夺 | 向上 | 这 | 刀 | 再次 | 和 | 抬起 | 他的 | 手臂 | 到 | 投 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“农夫勃然大怒，再次抓起刀子，举起手臂就要扔出去。

[bʌt; bət]['dʒæŋkoʊ] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] .

| But | Janko | stood | perfectly | still | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扬科 | 站立 | 完美 | 仍然 | . |

但扬科却纹丝不动。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][tɜːrn][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ]

| Why | should | he | turn | and | run | away | as | though | he | had | done | something | wrong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 他 | 转动 | 和 | 跑步 | 离开 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 完毕 | 某物 | 错误的 |

?

| ? |
|---|
| ? |

他为什么会转身逃跑，好像自己做错了什么事一样?

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt]

| He | had | only | asked | his | father | a | civil | question | and | if | his | father | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 问 | 他的 | 父亲 | 一个 | 民用 | 问题 | 和 | 如果 | 他的 | 父亲 | 做过 | 不是 |

[wɪʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

| wish | to | answer | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 回答 | 它 | , |

他只是问了父亲一个很客气的问题，如果父亲不想回答，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .

| he | could | tell | him | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 告诉 | 他 | 所以 | . |

他可以告诉他。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [smaɪld] [ænd; ənd]

| The | farmer | when | he | saw | that | the | boy | was | not | to | be | frightened | smiled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农民 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 这 | 男生 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 害怕 | 微笑 | 和 |

[leɪd][ðə; ði] [naɪf] [ə'saɪd] .

| laid | the | knife | aside | . |
|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 这 | 刀 | 旁边 | . |

农夫见男孩并不害怕，便笑了笑，把刀放到了一边。

" [θæŋk] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [sʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

| " | Thank | God | , | " | he | said | , | " | I | have | one | son | who | is | not | a | coward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 上帝 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 有 | 一 | 儿子 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 懦夫 | ! |

“感谢上帝，”他说，“我有一个不懦弱的儿子！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [sʌnz] [æsk][ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri]

| I | have | been | waiting | these | many | years | to | have | my | sons | ask | me | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 这些 | 许多 | 年 | 到 | 有 | 我的 | 儿子们 | 问 | 我 | 这 | 非常 |

['kwestʃən] .

| question | . |
|---|---|
| 问题 | . |

这么多年来，我一直盼望着儿子们能问我这个问题。

[maɪ] [raɪt] [aɪ] [lɑːfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪtʃ]

| My | right | eye | laughs | because | God | has | blessed | me | and | made | me | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 正确的 | 眼睛 | 笑声 | 因为 | 上帝 | 有 | 蒙福 | 我 | 和 | 制成 | 我 | 富有的 |

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'laʊd] [maɪ] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

| and | has | allowed | my | three | sons | to | grow | to | manhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 允许 | 我的 | 三 | 儿子们 | 到 | 生长 | 到 | 男子气概 | , |

我的右眼在笑，因为上帝保佑我，让我富有，并让我的三个儿子长大成人。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .

| strong | and | healthy | . |
|---|---|---|---|
| 强的 | 和 | 健康 | . |

强壮健康。

[maɪ] [left] [aɪ] [wiːps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [wɪtʃ] [wʌns]

| My | left | eye | weeps | because | I | can | never | forget | a | Magic | Grape | - | Vine | which | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 左边 | 眼睛 | 哭泣 | 因为 | 我 | 能 | 绝不 | 忘记 | 一个 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 哪个 | 一次 |

[gruː] [ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] .

| grew | in | my | garden | . |
|---|---|---|---|---|
| 生长 | 在 | 我的 | 花园 | . |

我的左眼噙着泪水，因为我永远无法忘记曾经生长在我花园里的那株神奇的葡萄藤。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [waɪn] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] !

| It | used | to | give | me | a | bucket | of | wine | every | hour | of | the | twenty | - | four | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 用过的 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 桶 | 的 | 葡萄酒 | 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 二十 | - | 四 | ! |

它过去每天24小时每小时都给我送来一桶葡萄酒!

[wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [θiːf] [keɪm] [ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ]['mædʒɪk] [vaɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd]

| One | night | a | thief | came | and | stole | my | Magic | Vine | and | I | have | never | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 一个 | 贼 | 来了 | 和 | 偷窃 | 我的 | 魔法 | 藤 | 和 | 我 | 有 | 绝不 | 听到 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

| of | it | since | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 自从 | . |

一天晚上，一个小偷来偷走了我的魔法藤蔓，从此我就再也没听说过它了。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [maɪ] [left] [aɪ] [wiːps] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [vaɪn] ?

| Do | you | wonder | that | my | left | eye | weeps | at | the | memory | of | this | wonderful | Vine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想知道 | 那 | 我的 | 左边 | 眼睛 | 哭泣 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 精彩的 | 藤 | ? |

你是否好奇，每当想起这株美丽的葡萄藤，我的左眼为何会潸然泪下?

[ə'læs] ,

| Alas | , |
|---|---|
| 唉 | , |

唉，

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| the | bucket | of | wine | that | used | to | flow | out | of | it | every | hour | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 的 | 葡萄酒 | 那 | 用过的 | 到 | 流动 | 出去 | 的 | 它 | 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 |

[ænd; ənd] [naɪt] — [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ɪts] [laɪk] [sɪns] ! " [ - ]

| and | night | — | I | have | never | tasted | its | like | since | ! | " | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | — | 我 | 有 | 绝不 | 尝过 | 它是 | 喜欢 | 自从 | ! | " | [ | - | ] |

曾经昼夜不停地从桶里流出的那桶酒——我再也没尝过那样的美酒了！[78]

" ['fɑːðər] , " ['dʒæŋkoʊ] [sed] , " [draɪ][jʊr; jər] ['wiːpɪŋ] [aɪ] !

**" Father , " Janko said , " dry your weeping eye !**

" 父亲 , " 扬科 说 , " 干燥 你的 哭泣 眼睛 !

“父亲，”扬科说，“擦干你的眼泪吧！”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['mædʒɪk] [greɪp] -

**I and my brothers will go out into the world and find your Magic Grape -**

我 和 我的 兄弟 将要 去 出去 进入 这 世界 和 寻找 你的 魔法 葡萄 -

[vaɪn] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɪd(ə)n] !

**Vine wherever it is hidden !**

藤 无论 它 是 隐 !

我和我的兄弟们将走向世界，无论你的魔法葡萄藤藏在哪里！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒæŋkoʊ][ræn] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi]

**" With that Janko ran out to his brothers and when they heard what he**

" 和 那 扬科 跑 出去 到 他的 兄弟 和 什么时候 他们 听到 什么 他

[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

**had to say they laughed and called him ,**

有 到 说 他们 笑了 和 称为 他 ,

“说完，扬科跑向他的兄弟们，他们听到他要说的话后都笑了，并叫他过来。”

" ['buːbi] !

**" Booby !**

" 鲣鱼 !

“Booby!

" [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [hiː; hi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə][duː]

**" and asked him didn't he suppose that they had already planned to do**

" 和 问 他 没有 他 认为 那 他们 有 已经 计划 到 做

[dʒʌst] [ðɪs] [θɪŋ] .

**just this thing .**

只是 这 事物 .

“然后问他，难道他不认为他们早就计划好要这样做吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['hædnt] ,

**Of course they hadn't ,**

的 课程 他们 之前没有 ,

当然他们没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

**but they were so jealous and ill - natured that they couldn't bear the thought**

但 他们 是 所以 嫉妒的 和 患病的 - 自然 那 他们 不能 熊 这 想法

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] .

**of his being the first to suggest anything .**

的 他的 存在 这 第一的 到 建议 任何事物 .

但他们心胸狭隘、嫉妒心强，无法忍受他是第一个提出任何建议的人。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , " ['dʒæŋkoʊ] [sed] .

**" We mustn't lose any more time , " Janko said .**

" 我们 不得 失去 任何 更多的 时间 , " 扬科 说 .

“我们不能再浪费时间了，”扬科说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [juː; jʊ] [luːz] , ['mɪstər] . ['buːbi] !

**" It doesn't matter how much time you lose , Mr . Booby !**

" 它 不 事情 如何 很多 时间 你 失去 , 先生 . 鲣鱼 !

“布比先生，你浪费多少时间都没关系！”

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] . "

**As for us we two are going to start out to - morrow at sunrise . "**

作为 为了 我们 我们 二 是 去 到 开始 出去 到 - 明天 在 日出 . "

至于我们俩，明天日出时分就出发。

" [bʌt; bət] , ['brʌðərz] , " ['dʒæŋkoʊ] ['bɛgd] , " [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] ! "

| " | But | , | brothers | , | " | Janko | begged | , | " | please | let | me | go | , | too | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 兄弟 | , | " | 扬科 | 乞求 | , | " | 请 | 让 | 我 | 去 | , | 也 | ! | " |

“可是，兄弟们，”扬科哀求道，“求求你们也放了我吧！”

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] .

| " | they | told | him | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 他 | 不久 | . |

他们很快就告诉了他。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][fɑːrm] !

| " | You | can | stay | home | and | look | after | the | farm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 停留 | 家 | 和 | 看 | 后 | 这 | 农场 | ! |

“你可以待在家里照看农场！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [sed] , [noʊ] ,

| " | But | their | father | when | he | heard | the | discussion | said | , | no | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 讨论 | 说 | , | 不 | , |

“但他们的父亲听到这些讨论后说，不，

['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][goʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| Janko | was | also | to | go | as | he | was | the | bravest | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 曾是 | 还 | 到 | 去 | 作为 | 他 | 曾是 | 这 | 最勇敢的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

扬科也要去，因为他是他们中最勇敢的。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

| After | that | the | brothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 兄弟 | , |

之后，兄弟俩……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ænd; ənd]

| because | they | didn't | want | their | father | to | tell | how | they | had | been | afraid | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 没有 | 想 | 他们的 | 父亲 | 到 | 告诉 | 如何 | 他们 | 有 | 到过 | 害怕的 | 和 |

[rʌn] [ə'weɪ] ,

| run | away | , |
|---|---|---|
| 跑步 | 离开 | , |

因为他们不想让父亲告诉他们，他们曾经多么害怕，多么想逃跑。

[hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] .

| had | to | agree | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 同意 | . |

不得不同意。

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ,

| So | the | next | morning | early | the | three | of | them | started | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 早晨 | 早期的 | 这 | 三 | 的 | 他们 | 开始 | 出去 | , |

于是第二天一大早，他们三人就出发了。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːlɪt] [wel] - ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] . [ - ]

| each | with | a | wallet | well | - | stocked | with | food | . | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一个 | 钱包 | 出色地 | - | 库存充足 | 和 | 食物 | . | [ | - | ] |

每人钱包里都装满了食物。[79]

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['buːbi] ?

| " | How | are | we | going | to | get | rid | of | the | Booby | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 是 | 我们 | 去 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 鲣鸟 | ? |

“我们该如何摆脱这只鲣鸟？”

" [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['wɪspəd] .
" the second one whispered .
" 这 第二 一 低声说道 .

“第二个低声说道。”

" [trʌst] [ˌem 'iː] !
" Trust me !
" 相信 我 !

相信我!

" [ðə; ði]['oʊldɪst][wʌn] ['wɪspəd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" the oldest one whispered back with a wink .
" 这 最老 一 低声说道 后退 和 一个 眨眼 .

“年纪最大的那个眨了眨眼，低声回应道。”

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [wer] [θriː] [roʊdz] [bræntʃt] .
Presently they came to a crossroads where three roads branched .
目前 他们 来了 到 一个 十字路口 在哪里 三 道路 分支 .

他们来到一个十字路口，三条路在这里分岔。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [nuː] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [keɪm]
Now the oldest brother knew that after a short distance two of the roads came
现在 这 最老 兄弟 知道 那 后 一个 短的 距离 二 的 这 道路 来了
[tə'geðər] [ə'gen] .
together again .
一起 再次 .

现在，大哥知道，走不远，两条路就会再次汇合。

[soʊ][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] ['slaɪli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd]
So he motioned the second brother slyly that he was to take the middle road
所以 他 示意 这 第二 兄弟 狡猾地 那 他 曾是 到 拿 这 中间 路
.
:
.

于是他狡黠地示意二哥要走中间路线。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" ['brʌðərz] , [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [hɪr] [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] .
" Brothers , let us part here and each take a different road .
" 兄弟 , 让 我们 部分 这里 和 每个 拿 一个 不同的 路 .

兄弟们，我们就此分别，各自走不同的路吧。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ ”

" [jes] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [sed] , " [wiː; wi] [ə'griː] . "
" Yes , " the other two said , " we agree . "
" 是的 , " 这 其他 二 说 , " 我们 同意 . "

“是的，”另外两人说，“我们同意。”

" [ðen] [sə'poʊz] ['dʒæŋkoʊ] [teɪk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] . "
" Then suppose Janko take the left - hand road . "
" 然后 认为 扬科 拿 这 左边 - 手 路 . "

“那么假设扬科走左边的路。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] , " [ðə; ði] ['sekənd] [kraɪd] .

| " | And | I'll | take | the | middle | road | , | " | the | second | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 拿 | 这 | 中间 | 路 | , | " | 这 | 第二 | 哭 | . |

“那我走中间路线，”第二个人喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] , " [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðæts] [left] .

| " | And | I | , | " | the | eldest | said | , | " | will | take | the | one | that's | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 这 | 长子 | 说 | , | " | 将要 | 拿 | 这 | 一 | 那就是 | 左边 | . |

“而我，”年纪最大的说道，“将拿走剩下的那一个。”

[soʊ] [ˌfer'wel] , ['brʌðərz] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [mi:t] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm] . "

| So | farewell | , | brothers | , | and | let | us | meet | here | in | a | year's | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 告别 | , | 兄弟 | , | 和 | 让 | 我们 | 见面 | 这里 | 在 | 一个 | 年 | 时间 | . | " |

兄弟们，再见了，一年后我们再相聚。

" [gɑ:d] [bles] [ju: 'es][ɔ:l] , " ['dʒæŋkoʊ] [kɔ:ld] [aʊt] ,

| " | God | bless | us | all | , | " | Janko | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 我们 | 全部 | , | " | 扬科 | 称为 | 出去 | , |

“愿上帝保佑我们所有人，”扬科喊道。

" [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [meɪ] [faɪnd]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['fɑ:ðɝz] ['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] .

| " | and | grant | that | one | of | us | may | find | our | dear | father's | Magic | Grape | - | Vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 授予 | 那 | 一 | 的 | 我们 | 可能 | 寻找 | 我们的 | 亲爱的 | 父亲的 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | . |

“并祈求我们中的一人能够找到我们亲爱的父亲的魔法葡萄藤。”

" [ðə; ði] [tu:] ['oʊldər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [met] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [roʊdz] [dʒɔɪnd]

| " | The | two | older | brothers | of | course | met | in | a | short | time | when | their | roads | joined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 二 | 老 | 兄弟 | 的 | 课程 | 遇见 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 什么时候 | 他们的 | 道路 | 加入 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði] ['bu:bi] .

| and | they | had | a | good | laugh | to | think | how | they | had | outwitted | the | Booby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 一个 | 好的 | 笑 | 到 | 思考 | 如何 | 他们 | 有 | 被智胜 | 这 | 鲣鱼 | . |

“当然，两位哥哥很快就相遇了，因为他们的道路交汇了，他们哈哈大笑，想着他们是如何智胜了那只鲣鸟的。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðæt] [oʊld] [greɪp] - [vaɪn] [wen] [wi:v] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] !

| " | Time | enough | to | look | for | that | old | Grape | - | Vine | when | we've | had | a | little | fun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 足够的 | 到 | 看 | 为了 | 那 | 老的 | 葡萄 | - | 藤 | 什么时候我们已经 | | 有 | 一个 | 小的 | 乐趣 | ! |

“玩得开心点之后，还有足够的时间去找找那棵老葡萄藤！”

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sed] .

| " | the | eldest | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长子 | 说 | . |

“老大说道。”

" [let] [ju: 'es][sɪt] [ - ]

| " | Let | us | sit | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 坐 | [ | - | ] |

“让我们坐下[80]

[daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] .

| down | here | and | eat | a | bite | and | then | push | on | to | the | next | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这里 | 和 | 吃 | 一个 | 咬 | 和 | 然后 | 推 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 村庄 | . |

在这里停下来吃点东西，然后继续前往下一个村庄。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [æt; ət][kɑ:rdz] .

| There's | an | inn | there | where | we | can | try | our | luck | at | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 客栈 | 那里 | 在哪里 | 我们 | 能 | 尝试 | 我们的 | 运气 | 在 | 牌 | . |

那里有一家旅店，我们可以去那里试试手气玩牌。

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['wɔlits] , [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm]

| " | So | they | sat | down | by | the | roadside | , | opened | their | wallets | , | and | laid | out | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 路边 | , | 打开 | 他们的 | 钱包 | , | 和 | 铺设 | 出去 | 一些 |

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| bread | and | cheese | . |
|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 奶酪 | . |

于是，他们坐在路边，打开钱包，拿出一些面包和奶酪。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [θriː] [fiːt] ,

| Just | then | a | Little | Lame | Fox | came | limping | up | on | three | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 小的 | 瘸 | 狐狸 | 来了 | 跛行 | 向上 | 在 | 三 | 脚 | , |

这时，一只跛脚的小狐狸一瘸一拐地用三只脚走了过来。

[ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | whimpering | and | fawning | it | begged | for | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呜咽 | 和 | 谄媚 | 它 | 乞求 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

它呜咽着、谄媚地乞求吃点东西。

" [get] [aʊt] !

| " | Get | out | ! |
|---|---|---|---|
| " | 得到 | 出去 | ! |

“出去！

" [bɔːld] [ðə; ði] ['oʊldər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

| " | bawled | the | older | brother | and | the | second | , | picking | up | a | handful | of | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嚎啕大哭 | 这 | 老 | 兄弟 | 和 | 这 | 第二 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 少数 | 的 | 石头 | , |

“哥哥嚎啕大哭，弟弟捡起一把石头，”

[θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːks] .

| threw | them | at | the | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 他们 | 在 | 这 | 狐狸 | . |

把它们扔向狐狸。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['tɪmɪdli] [bæk] , [ə'gen] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]

| The | little | animal | shied | and | then | came | timidly | back | , | again | begging | for | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 动物 | 躲闪 | 和 | 然后 | 来了 | 胆怯地 | 后退 | , | 再次 | 乞讨 | 为了 | 某物 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

小动物吓了一跳，然后怯生生地走了回来，再次乞求吃的。

" [lets] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðərz] .

| " | Let's | kill | it | ! | " | cried | one | of | the | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 杀 | 它 | ! | " | 哭 | 一 | 的 | 这 | 兄弟 | . |

“杀了它！”其中一个兄弟喊道。

[ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [stɪks] .

| They | both | jumped | up | and | tried | to | strike | the | little | creature | with | their | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 尝试 | 到 | 罢工 | 这 | 小的 | 生物 | 和 | 他们的 | 棍子 | . |

他们俩跳起来，试图用棍子打那个小动物。

[ðə; ði] [fɑːks] [limpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ,

| The | Fox | limped | off | and | they | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | 跛行 | 离开 | 和 | 他们 | 随后 | , |

狐狸一瘸一拐地走开了，他们也跟着走了。

['hɪtɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| hitting | at | it | as | they | ran | and | always | just | missing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 击中 | 在 | 它 | 作为 | 他们 | 跑 | 和 | 总是 | 只是 | 丢失的 | 它 | . |

他们边跑边击打，但总是差一点就打中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [leɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌaɪ 'tiː]

| It | was | so | weak | and | lame | that | they | expected | every | minute | to | overtake | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 所以 | 虚弱的 | 和 | 瘸 | 那 | 他们 | 预期的 | 每一个 | 分钟 | 到 | 超过 | 它 |

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [ɑːn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][ðem; ðəm] ['prɪti] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | so | kept | on | chasing | it | until | it | had | led | them | pretty | far | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 保留 | 在 | 追逐 | 它 | 直到 | 它 | 有 | 引领 | 他们 | 漂亮的 | 远的 | 进入 | 这 |

[wʊdz] .

| woods | . |
|---|---|
| 树林 | . |

它又虚弱又跛脚，他们以为每分钟都能追上它，于是一直追赶它，直到它把他们带到树林深处。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðərz]

| Then | suddenly | it | disappeared | and | there | was | nothing | left | for | the | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 它 | 消失 | 和 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 左边 | 为了 | 这 | 兄弟 |

[tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] .

| to | do | but | make | their | way | back | to | the | roadside | grumbling | and | cursing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 但 | 制作 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 路边 | 抱怨 | 和 | 咒骂 | . |

然后它突然消失了，兄弟俩除了抱怨和咒骂着回到路边之外，别无他法。

[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [sʌm; səm] ['ʃepərd] [dɔːgz][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər]['oʊpən] ['wɔlits] [ænd; ənd] ['iːtn]

| In | their | absence | some | shepherd | dogs | had | found | their | open | wallets | and | eaten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 缺席 | 一些 | 牧羊人 | 狗 | 有 | 成立 | 他们的 | 打开 | 钱包 | 和 | 吃 |

[ɔːl][ðer; ðər] [fuːd] .

| all | their | food | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 食物 | . |

他们不在家期间，一些牧羊犬找到了他们敞开的钱包，吃光了他们所有的食物。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɜːrs] [ə'baʊt] . [ - ]

| So | now | they | really | had | something | to | curse | about | . | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 他们 | 真的 | 有 | 某物 | 到 | 诅咒 | 关于 | . | [ | - | ] |

所以现在他们真的有理由抱怨了。[81]

['dʒæŋkoʊ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [roʊd] .

| Janko | meanwhile | had | been | trudging | along | steadily | on | the | third | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 同时 | 有 | 到过 | 艰难跋涉 | 沿着 | 稳步 | 在 | 这 | 第三 | 路 | . |

与此同时，扬科正沿着第三条路稳步前进。

[æt; ət][læst] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] ,

| At | last | when | he | began | to | feel | hungry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的什么时候 | | 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 饥饿的 | , |

最后，当他开始感到饥饿时，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] .

| he | sat | down | by | the | wayside | and | opened | his | wallet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 向下 | 经过 | 这 | 路边 | 和 | 打开 | 他的 | 钱包 | . |

他坐在路边，打开了钱包。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ænd; ənd] [fɔːnd]

| Instantly | the | same | Little | Lame | Fox | came | limping | up | and | whimpered | and | fawned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 相同的 | 小的 | 瘸 | 狐狸 | 来了 | 跛行 | 向上 | 和 | 呜咽 | 和 | 谄媚 |

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | begged | for | something | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 为了 | 某物 | 到 | 吃 | . |

那只跛脚的小狐狸立刻一瘸一拐地走了过来，呜咽着，卖弄着，乞求着吃点东西。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , " ['dʒæŋkoʊ] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

| " | You | poor | little | creature | , | " | Janko | said | , | " | are | you | hungry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 贫穷的 | 小的 | 生物 | , | " | 扬科 | 说 | , | " | 是 | 你 | 饥饿的 | ? |

“你这可怜的小家伙，”扬科说，“你饿了吗？”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['koʊksɪŋli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] [snɪf] .

| " | He | held | out | his | hand | coaxingly | and | the | animal | gave | it | a | timid | sniff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 哄骗地 | 和 | 这 | 动物 | 给予 | 它 | 一个 | 胆小 | 嗅 | . |

他伸出手，哄着它，那动物胆怯地嗅了嗅。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['dʒæŋkoʊ] [sed] .

| " | Of | course | I'll | give | you | something | to | eat | , | " | Janko | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 患病的 | 给 | 你 | 某物 | 到 | 吃 | , | " | 扬科 | 说 | . |

“我当然会给你点吃的，”扬科说。

" [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

| " | There's | enough | for | both | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 足够的 | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | . |

“够我们两个人用了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [hæf] .

| " | With | that | he | divided | his | bread | and | cheese | and | gave | the | Little | Fox | half | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 分割 | 他的 | 面包 | 和 | 奶酪 | 和 | 给予 | 这 | 小的 | 狐狸 | 一半 | . |

“说完，他把面包和奶酪分成两份，把其中一份给了小狐狸。”

[ðen] [ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [ə'laʊd] ['dʒæŋkoʊ] [tuː; tə] [pæt] [hɜːr; hər] [hed] .

| Then | they | ate | together | and | the | Little | Fox | allowed | Janko | to | pat | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 吃 | 一起 | 和 | 这 | 小的 | 狐狸 | 允许 | 扬科 | 到 | 拍 | 她 | 头 | . |

然后他们一起吃了东西，小狐狸还让扬科摸了摸她的头。

[wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fɑːks] [sæt] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [sed] :

| When | they | finished | eating | the | Fox | sat | up | on | her | haunches | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 完成的 | 吃 | 这 | 狐狸 | 卫星 | 向上 | 在 | 她 | 臀部 | 和 | 说 | : |

他们吃完饭后，狐狸坐起身来，说道：

" [naʊ] , ['dʒæŋkoʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .

| " | Now | , | Janko | , | tell | me | about | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 扬科 | , | 告诉 | 我 | 关于 | 你自己 | . |

“现在，扬科，跟我说说你自己吧。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

| Who | are | you | and | where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 你 | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你是谁？你要去哪里？

" [ðə; ði] [fɑːks] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sər'praɪz] ['dʒæŋkoʊ] [ɪn]

| " | The | Fox | seemed | such | a | sensible | little | person | that | it | didn't | surprise | Janko | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狐狸 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 明智的 | 小的 | 人 | 那 | 它 | 没有 | 惊喜 | 扬科 | 在 |

[ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] .

| the | least | to | have | her | sit | up | and | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 至少 | 到 | 有 | 她 | 坐 | 向上 | 和 | 讲话 | . |

“狐狸看起来如此懂事，以至于当她坐起来说话时，扬科一点也不感到惊讶。”

[dʒæŋkoʊz] ['brʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

| Janko's | brothers | would | have | said | that | he | hadn't | sense | enough | to | be | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科的 | 兄弟 | 会 | 有 | 说 | 那 | 他 | 之前没有 | 感觉 | 足够的 | 到 | 是 | 惊讶 | . |

扬科的兄弟们会说，他根本不懂事，所以才不会感到惊讶。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] , ['dʒæŋkoʊ] [hæd; həd] ,

| But | he | had | a | good | heart | , | Janko | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | , | 扬科 | 有 | , |

但扬科心地善良。

[ænd; ənd][æz; əz] [juːl] [suːn] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [gaɪd] [fɔːr; fər] [kən'dʌkt]

| and | as | you'll | soon | hear | a | good | heart | is | a | much | better | guide | for | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 你会 | 很快 | 听到 | 一个 | 好的 | 心 | 是 | 一个 | 很多 | 更好的 | 指导 | 为了 | 执行 |

[ðæn; ðən] ['wɪkɪd] [breɪnz] . [ - ]

| than | wicked | brains | . | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 邪恶 | 大脑 | . | [ | - | ] |

你很快就会听到，一颗善良的心比邪恶的头脑更能指导行为。[82]

['dʒæŋkoʊ] ['ænsər] [ðə; ði][fɑːks] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .

| Janko | answered | the | Fox | simply | and | truthfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 回答 | 这 | 狐狸 | 简单地 | 和 | 说实话 | . |

扬科简单地、如实地回答了狐狸的提问。

[hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

| He | told | about | his | father | and | his | two | brothers | and | about | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 关于 | 他的 | 父亲 | 和 | 他的 | 二 | 兄弟 | 和 | 关于 | 他的 | 父亲的 |

['wiːpɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]

| weeping | eye | and | the | Magic | Grape | - | Vine | for | which | he | and | his | brothers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 眼睛 | 和 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 为了 | 哪个 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 |

[wɜːr; wər] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] .

| were | gone | in | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已消失 | 在 | 搜索 | . |

他讲述了他的父亲和两个兄弟的故事，讲述了他父亲那只流泪的眼睛，以及他和兄弟们为了寻找神奇的葡萄藤而外出寻觅的故事。

" [juːv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] .

| " | You've | been | good | to | me | , | " | the | Little | Fox | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 到过 | 好的 | 到 | 我 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | . |

“你对我很好，”小狐狸说。

" [juːv] [ʃerd] [jʊr; jər] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [frendz] .

| " | You've | shared | your | bread | with | me | and | that | makes | us | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 共享 | 你的 | 面包 | 和 | 我 | 和 | 那 | 制作 | 我们 | 朋友们 | . |

“你把面包分给我，这使我们成为了朋友。”

[soʊ][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ɪf] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| So | from | now | on | if | you'll | be | a | brother | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 现在 | 在 | 如果 | 你会 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 我 | , |

所以从现在开始，如果你愿意做我的兄弟，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I'll | be | a | little | sister | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 一个 | 小的 | 姐姐 | 到 | 你 | . |

我会做你的妹妹。

" ['gʊdnəs] [noʊz] [dʒæŋkoʊz] [oʊn] ['brʌðərz] [weːnt, weənt] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| " | Goodness | knows | Janko's | own | brothers | weren't | very | good | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 善良 | 知道 | 扬科的 | 自己的 | 兄弟 | 不是 | 非常 | 好的 | 到 | 他 | , |

“天知道扬科的亲兄弟们对他有多不好。”

[bʌt; bət]['dʒæŋkoʊ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [ment] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] .

| but | Janko | understood | what | the | Little | Fox | meant | and | he | agreed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扬科 | 理解 | 什么 | 这 | 小的 | 狐狸 | 意思是 | 和 | 他 | 同意 | . |

但扬科明白了小狐狸的意思，他同意了。

" [wel] [ðen] , ['brʌðər] , " [ðə; ði][fɑːks] [sed] ,

| " | Well | then | , | brother | , | " | the | Fox | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 狐狸 | 说 | , |

“好吧，兄弟，”狐狸说道。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðæt] [greɪp] - [vaɪn] [ɪz][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | know | where | that | Grape | - | Vine | is | and | I'm | going | to | help | you | to | get | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 在哪里 | 那 | 葡萄 | - | 藤 | 是 | 和 | 我是 | 去 | 到 | 帮助 | 你 | 到 | 得到 | 它 | . |

“我知道那条葡萄藤在哪里，我会帮你找到它。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] .

| If | you | do | just | as | I | say | I | don't | believe | you'll | have | any | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 只是 | 作为 | 我 | 说 | 我 | 不 | 相信 | 你会 | 有 | 任何 | 麻烦 | . |

如果你按照我说的做，我相信你不会遇到任何麻烦。

[naʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiːl] [goʊ] .

| Now | take | hold | of | my | tail | and | away | we'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 出色地 | 去 | . |

现在抓住我的尾巴，我们走吧。

" [soʊ]['dʒæŋkoʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz][teɪl][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

| " | So | Janko | took | hold | of | the | Little | Fox's | tail | and | sure | enough | away | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 扬科 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 狐狸的 | 尾巴 | 和 | 当然 | 足够的 | 离开 | 他们 | 去 | . |

于是，扬科抓住了小狐狸的尾巴，果然，他们就跑开了。

['weðər] [ðeɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɔːr][dʒʌst][ræn] ['fliːtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| Whether | they | sailed | through | the | air | or | just | ran | fleetly | along | the | ground | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 航行 | 通过 | 这 | 空气 | 或者 | 只是 | 跑 | 迅速地 | 沿着 | 这 | 地面 | 我 | 不 | 知道 | . |

我不知道它们是在空中滑翔还是在地面上快速奔跑。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt]

| But | I | do | know | that | they | went | a | great | distance | and | that | when | they | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 他们 | 去 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 和 | 那 | 什么时候 | 他们 | 停止 |

['dʒæŋkoʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd][ɔːr] ['breθləs] .

| Janko | didn't | feel | in | the | least | tired | or | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 没有 | 感觉 | 在 | 这 | 至少 | 疲劳的 | 或者 | 喘不过气 | . |

但我知道他们走了很远的路，而且当他们停下来时，扬科丝毫没有感到疲倦或气喘吁吁。

" [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] , " ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| " | Now | , | my | brother | , | " | the | Little | Fox | said | , | " | listen | carefully | to | what | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 兄弟 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | , | " | 听 | 小心 | 到 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | . |

“现在，我的兄弟，”小狐狸说，“仔细听我说的话。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] .

| The | king | of | this | country | has | a | wonderful | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 一个 | 精彩的 | 花园 | . |

这个国家的国王拥有一座美丽的花园。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ - ]

| In | the | midst | of | it | your | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 你的 | [ | - | ] |

在其中你的[83]

['fɑːðɚz] [greɪp] - [vaɪn] [ɪz][ pla:ntid ] .

| father's | Grape | - | Vine | is | planted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 葡萄 | - | 藤 | 是 | 已种植 | . |

父亲种下的葡萄藤。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [naʊ] .

| We | are | close | to | the | garden | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 关闭 | 到 | 这 | 花园 | 现在 | . |

我们现在离花园很近了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ] [twelv] ['wɑːtʃɪz] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [twelv] [gɑːrdz] .

| It | is | protected | by | twelve | watches | each | of | which | is | composed | of | twelve | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 受保护 | 经过 | 十二 | 手表 | 每个 | 的 | 哪个 | 是 | 由 | 的 | 十二 | 守卫 | . |

它由十二个哨兵队守卫，每个哨兵队由十二名卫兵组成。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| To | get | to | the | Grape | - | Vine | you | will | have | to | pass | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 到 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | 你 | 将要 | 有 | 到 | 经过 | 他们 | 全部 | . |

要想到达葡萄藤那里，你必须经过它们所有人。

[naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [iːtʃ] [wɑːtʃ] [lʊk] ['kerfəli] .

| Now | as | you | approach | each | watch | look | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 作为 | 你 | 方法 | 每个 | 手表 | 看 | 小心 | . |

现在，当你走近每一块手表时，请仔细观察。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] , [hæv; həv]

| If | the | eyes | of | all | the | guards | are | open | and | staring | straight | at | you | , | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 这 | 守卫 | 是 | 打开 | 和 | 凝视 | 直的 | 在 | 你 | , | 有 |

[noʊ] [fɪr] .

| no | fear | . |
|---|---|---|
| 不 | 害怕 | . |

如果所有守卫都睁着眼睛直勾勾地盯着你，不要害怕。

[ðeɪ] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] .

| They | sleep | with | their | eyes | open | and | they | won't | see | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 睡觉 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 他们 | 惯于 | 看 | 你 | . |

他们睡觉时眼睛睁着，所以看不到你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] ,

| But | if | their | eyes | are | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , |

但如果他们闭上了眼睛，

[ðen] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [fɔːr; fər] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['redi]

| then | be | careful | for | when | their | eyes | are | closed | they | are | awake | and | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 是 | 小心 | 为了 | 什么时候 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | 他们 | 是 | 醒 | 和 | 准备好 |

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

| to | see | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 你 | . |

那么就要小心了，当他们闭上眼睛的时候，他们其实是醒着的，随时准备看到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| You | will | find | the | Grape | - | Vine | in | the | very | center | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | 在 | 这 | 非常 | 中心 | 的 | 这 | 花园 | . |

你会发现葡萄藤就在花园的正中央。

['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] [speɪdz] , [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['goʊldən] [speɪd]

| Standing | near | it | you | will | see | two | spades | , | a | wooden | spade | and | a | golden | spade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 靠近 | 它 | 你 | 将要 | 看 | 二 | 黑桃 | , | 一个 | 木制的 | 铲 | 和 | 一个 | 金的 | 铲 |

.

:

.

站在它旁边，你会看到两把铲子，一把是木制的，一把是金色的。

[teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [speɪd] [ænd; ənd] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [vaɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| Take | the | wooden | spade | and | dig | up | the | Vine | as | quickly | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 木制的 | 铲 | 和 | 挖 | 向上 | 这 | 藤 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 你 | 能 | . |

拿起木铲，尽快把藤蔓挖出来。

['ʌndər] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['goʊldən] [speɪd] .

| Under | no | condition | touch | the | golden | spade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 不 | 状况 | 触碰 | 这 | 金的 | 铲 | . |

任何情况下都不要碰那把金铲子。

[naʊ] , ['dʒæŋkoʊ] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

| Now | , | Janko | , | do | you | understand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 扬科 | , | 做 | 你 | 理解 | ? |

扬科，你明白了吗?

" [jes] , ['dʒæŋkoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

| " | Yes | , | Janko | thought | he | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 扬科 | 想法 | 他 | 理解 | . |

“是的，扬科认为他明白了。”

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [twelv] [fɪrs]

| He | slipped | into | the | garden | and | the | first | thing | he | saw | were | twelve | fierce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 锯 | 是 | 十二 | 凶猛的 |

['lʊkɪŋ] [gɑːrdz] [huː] [wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

| looking | guards | who | were | staring | at | him | with | great | round | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 守卫 | WHO | 是 | 凝视 | 在 | 他 | 和 | 伟大的 | 圆形的 | 眼睛 | . |

他溜进了花园，首先看到的是十二个面目狰狞的卫兵，他们正用圆溜溜的大眼睛盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks][hæd; həd] [sed] [ðæt]

| He | was | much | frightened | until | he | remembered | that | the | Little | Fox | had | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很多 | 害怕 | 直到 | 他 | 记得 | 那 | 这 | 小的 | 狐狸 | 有 | 说 | 那 |

[ɪf] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] .

| if | their | eyes | were | open | they | were | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 眼睛 | 是 | 打开 | 他们 | 是 | 快速地 | 睡着了 | . |

他非常害怕，直到他想起小狐狸说过，如果他们的眼睛睁着，那就是睡着了。

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ]

| So | he | picked | up | courage | and | walked | straight | by | them | and | sure | enough | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 挑选 | 向上 | 勇气 | 和 | 步行 | 直的 | 经过 | 他们 | 和 | 当然 | 足够的 | 他们 |

['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

| didn't | see | him | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 看 | 他 | . |

于是他鼓起勇气，径直从他们身边走过，果然，他们没有看见他。

[hiː; hi] [pæst] [wɑːtʃ] ['æftər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər]

| He | passed | watch | after | watch | in | the | same | way | and | at | last | reached | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通过了 | 手表 | 后 | 手表 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 和 | 在 | 最后的 | 达到 | 这 | 中心 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| of | the | garden | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 花园 | . |

他以同样的方式一个接一个地经过守夜人，最终到达了花园的中心。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [æt; ət] [wʌns] .

| He | saw | the | Grape | - | Vine | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | 在 | 一次 | . |

他一眼就看到了葡萄藤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ - ]

| There | was | no | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | [ | - | ] |

没有[84]

[mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪt'self] ['ɪntuː]

| mistaking | it | for | at | that | very | moment | it | was | pouring | out | wine | of | itself | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 误会 | 它 | 为了 | 在 | 那 | 非常 | 片刻 | 它 | 曾是 | 浇注 | 出去 | 葡萄酒 | 的 | 本身 | 进入 |

[ə; eɪ]['goʊldən] ['bʌkɪt] .

| a | golden | bucket | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 桶 | . |

误以为它就在那一刻自己往一个金桶里倒酒。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [speɪdz] ,

| Near | it | were | two | spades | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 是 | 二 | 黑桃 | , |

旁边有两把铁锹。

['dʒæŋkoʊ][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

| Janko | in | great | excitement | snatched | up | the | first | that | came | to | his | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 在 | 伟大的 | 激动 | 抢夺 | 向上 | 这 | 第一的 | 那 | 来了 | 到 | 他的 | 手 | 和 |

[bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

| began | to | dig | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 挖 | . |

扬科兴奋极了，一把抓起手里的第一块石头就开始挖。

[ə'læs] ,

| Alas | , |
|---|---|
| 唉 | , |

唉，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] [speɪd] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒæŋkoʊ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [sent]

| it | was | the | golden | spade | and | as | Janko | drove | it | into | the | earth | it | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 金的 | 铲 | 和 | 作为 | 扬科 | 驾驶 | 它 | 进入 | 这 | 地球 | 它 | 发送 |

[aʊt][ə; eɪ][laʊd] ['rɪŋɪŋ] [saʊnd] [ðæt] ['ɪnstəntli] [woʊk][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| out | a | loud | ringing | sound | that | instantly | woke | the | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 一个 | 大声 | 铃声 | 声音 | 那 | 即刻 | 觉醒 | 这 | 守卫 | . |

那是一把金铲，当扬科把它插进土里时，发出了一声响亮的铃声，立刻惊醒了守卫。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['taɪtli] [kloʊzd][fɔːr; fər] [naʊ] ,

| They | came | running | from | all | directions | with | their | eyes | tightly | closed | for | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 跑步 | 从 | 全部 | 方向 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 紧紧 | 关闭 | 为了 | 现在 | , |

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

他们从四面八方跑来，当然，现在他们都紧闭着眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] .

| they | were | awake | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 醒 | . |

他们醒着。

[ðeɪ] [kɔːt] ['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sed] :

| They | caught | Janko | and | dragged | him | to | the | king | to | whom | they | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 扬科 | 和 | 拖拽 | 他 | 到 | 这 | 国王 | 到 | 谁 | 他们 | 说 | : |

他们抓住了扬科，把他拖到国王面前，对国王说：

" [ə; eɪ] [θiːf] !

| " | A | thief | ! |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 贼 | ! |

“小偷！”

[ə; eɪ] [θiːf] !

| A | thief | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 贼 | ! |

小偷！

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [jʊr; jər]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] ! "

| We | found | him | trying | to | steal | your | Magic | Grape | - | Vine | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 他 | 尝试 | 到 | 偷 | 你的 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | ! | " |

我们发现他试图偷走你的魔法葡萄藤！

" [maɪ]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | My | Magic | Grape | - | Vine | ! | " | thundered | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | ! | " | 雷鸣 | 这 | 国王 | . |

“我的魔法葡萄藤！”国王雷鸣般地喊道。

" [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] ? "

| " | Young | man | , | what | do | you | mean | trying | to | steal | my | Magic | Grape | - | Vine | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 尝试 | 到 | 偷 | 我的 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | ? | " |

“年轻人，你竟想偷我的魔法葡萄藤？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " ['dʒæŋkoʊ] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] ['riːəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ]
" **Well** , **you** **see** , " **Janko** **answered** **simply** , " **the** **Grape** - **Vine** **really** **belongs** **to** **my**
" 出色地 , 你 看 , " 扬科 回答 简单地 , " 这 葡萄 - 藤 真的 属于 到 我的
['fɑːðər] .
**father** .
父亲 .

“嗯，你看，”扬科简单地回答道，“葡萄藤实际上是我父亲的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [əˈgoʊ][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][left] [aɪ]
**It** **was** **stolen** **from** **him** **years** **ago** **and** **ever** **since** **then** **his** **left** **eye**
它 曾是 被盗 从 他 年 前 和 曾经 自从 然后 他的 左边 眼睛
[hæz; həz] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**has** **wept** **over** **the** **loss** **of** **it** **.**
有 哭泣 超过 这 损失 的 它 .

它多年前被偷走了，从那时起，他的左眼就一直为失去它而哭泣。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [vaɪn] , [oʊ] [kɪŋ] ,
**Give** **me** **the** **Vine** , **O** **king** ,
给 我 这 藤 , 哦 国王 ,

求主赐我葡萄树，我的王啊！

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː]
**for** **if** **you** **don't** **I** **shall** **have** **to** **come** **back** **and** **try** **again** **to** **steal** **it**
为了 如果 你 不 我 将 有 到 来 后退 和 尝试 再次 到 偷 它
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] !
**for** **it** **belongs** **to** **my** **father** **and** **I** **have** **sworn** **to** **get** **it** **!**
为了 它 属于 到 我的 父亲 和 我 有 宣誓 到 得到 它 !

如果你不这样做，我就得回来再偷一次，因为它是我父亲的，我已经发誓要把它弄到手！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] :
" **The** **king** **frowned** **in** **thought** **and** **at** **last** **he** **said** **:**
" 这 国王 皱眉 在 想法 和 在 最后的 他 说 :

国王皱着眉头沉思片刻，最后说道：

" [aɪ][kɑːnt] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] ['preʃəs] [greɪp] - [vaɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **I** **can't** **give** **away** **my** **precious** **Grape** - **Vine** **for** **nothing** , **young** **man** ,
" 我 不能 给 离开 我的 宝贵的 葡萄 - 藤 为了 没有什么 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，我不能白白送掉我珍贵的葡萄藤。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] : [aɪl] [gɪv] [ - ]
**but** **I** **tell** **you** **what** **I'll** **do** **:** **I'll** **give** **[** **85** **]**
但 我 告诉 你 什么 患病的 做 : 患病的 给 [ - ]

但我告诉你我会怎么做：我会给[85]

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [berz] [bʌdz] ,
**it** **to** **you** **provided** **you** **get** **for** **me** **the** **Golden** **Apple** - **Tree** **that** **bears** **buds** **,**
它 到 你 假如 你 得到 为了 我 这 金的 苹果 - 树 那 熊 花蕾 ,
['blɔsəmz] ,
**blossoms** **,**
花朵 ,

如果你能帮我找到那棵会开花结果的金苹果树，我就把它给你。

[ænd; ənd]['goʊldən][fruːt] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
**and** **golden** **fruit** **every** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
和 金的 水果 每一个 二十 - 四 小时 .

每隔24小时产出金果。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz] [dɪsˈmɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" **With** **that** **Janko** **was** **dismissed** **and** **turned** **out** **of** **the** **garden** **.**
" 和 那 扬科 曾是 解雇 和 转向 出去 的 这 花园 .

“说完，扬科就被赶出了花园。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['dʒæŋkoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

| The | Little | Fox | was | waiting | for | him | and | Janko | had | the | shame | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 狐狸 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 和 | 扬科 | 有 | 这 | 耻辱 | 的 |

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['goʊldən] [speɪd] [ænd; ənd]

| confessing | that | he | had | forgotten | the | warning | about | the | golden | spade | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 警告 | 关于 | 这 | 金的 | 铲 | 和 |

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

| had | been | caught | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 捕捉 | . |

小狐狸正等着他，扬科羞愧地承认自己忘记了关于金铲子的警告，结果被抓住了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [prə'vaɪdɪd][aɪ][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| " | But | the | king | says | he | will | give | me | the | Grape | - | Vine | provided | I | get | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 国王 | 说道 | 他 | 将要 | 给 | 我 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | 假如 | 我 | 得到 | 为了 | 他 |

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [berz] [bʌdz] ,

| the | Golden | Apple | - | Tree | that | bears | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 那 | 熊 | 花蕾 | , |

“但是国王说，如果我能为他找到那棵结满花蕾的金苹果树，他就把葡萄藤给我。”

['blɔsəmz] , [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] . "

| blossoms | , | and | golden | fruit | every | twenty | - | four | hours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | , | 和 | 金的 | 水果 | 每一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | . | " |

“每隔二十四小时就会开花结果，结出金黄色的果实。”

" [wel] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [aɪl] [help]

| " | Well | , | brother | , | " | the | Little | Fox | said | , | " | you | were | good | to | me | , | so | I'll | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | , | " | 你 | 是 | 好的 | 到 | 我 | , | 所以 | 患病的 | 帮助 |

[juː; jʊ] [ə'gen] .

| you | again | . |
|---|---|---|
| 你 | 再次 | . |

“好啊，哥哥，”小狐狸说，“你对我很好，所以我以后也会帮你的。”

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][teɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiːl] [goʊ] .

| Take | hold | of | my | tail | and | away | we'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 出色地 | 去 | . |

抓住我的尾巴，我们走吧。

" ['dʒæŋkoʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz][teɪl][ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['greɪtər]

| " | Janko | took | hold | of | the | Little | Fox's | tail | and | away | they | went | a | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 狐狸的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | 一个 | 更大的 |

['dɪstəns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| distance | than | before | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 比 | 前 | . |

“扬科抓住小狐狸的尾巴，他们跑得比之前更远了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][soʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

| In | spite | of | going | so | quickly | it | took | them | a | long | time | but | whether | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 去 | 所以 | 迅速地 | 它 | 采取 | 他们 | 一个 | 长的 | 时间 | 但 | 无论 | 它 |

[wʌz; wəz] [wiːks] [ɔːr] [mʌnθs] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| was | weeks | or | months | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 周 | 或者 | 几个月 | 我 | 不 | 知道 | . |

尽管进展迅速，但实际上却花了很长时间，至于具体是几周还是几个月，我就不得而知了。

[wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] ['dʒæŋkoʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd][ɔːr]

| Whichever | it | was | when | they | stopped | Janko | didn't | feel | in | the | least | tired | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 扬科 | 没有 | 感觉 | 在 | 这 | 至少 | 疲劳的 | 或者 |

['breθləs] .

| breathless | . |
|---|---|
| 喘不过气 | . |

无论他们停下来的时候是什么情况，扬科都没有感到丝毫疲倦或气喘吁吁。

" [naʊ] , ['brʌðər] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks][sed] ,
**" Now , brother , " the Little Fox said ,**
" 现在 , 兄弟 , " 这 小的 狐狸 说 ,

“好了，哥哥，”小狐狸说道。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði]['goʊldən]
**" here we are in another country close to the king's garden where the Golden**
" 这里 我们 是 在 其他 国家 关闭 到 这 国王的 花园 在哪里 这 金的
['æp(ə)l] - [triː] [grəuz] .
**Apple - Tree grows .**
苹果 - 树 生长 .

“我们现在身处另一个国家，靠近国王的花园，那里生长着金苹果树。”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] ['twenti] - [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [twelv] [gɑːrdz] [iːtʃ]
**To reach it you will have to pass twenty - four watches of twelve guards each**
到 抵达 它 你 将要 有 到 经过 二十 - 四 手表 的 十二 守卫 每个
. [ - ]
**. [ 86 ]**
. [ - ]

要到达那里，你必须经过二十四名守卫，每名守卫十二人。[86]

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [pæs] [iːtʃ] [gɑːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [waɪd] ['oʊpən]
**Take care that you pass each guard as before when his eyes are wide open**
拿 关心 那 你 经过 每个 警卫 作为 前 什么时候 他的 眼睛 是 宽的 打开
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .
**and staring straight at you for that means he is asleep .**
和 凝视 直的 在 你 为了 那 方法 他 是 睡着了 .

注意，像以前一样，当你经过每个守卫时，如果他的眼睛睁得大大的，直直地盯着你，那就说明他睡着了。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] —
**When you reach the Golden Apple - Tree you will see two long poles on the ground —**
什么时候 你 抵达 这 金的 苹果 - 树 你 将要 看 二 长的 杆子 在 这 地面 —
[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['goʊldən] [poʊl] .
**a wooden pole and a golden pole .**
一个 木制的 极 和 一个 金的 极 .

当你到达金苹果树时，你会看到地上有两根长杆——一根木杆和一根金杆。

[teɪk] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊl] [ænd; ənd] [biːt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] .
**Take the wooden pole and beat down some of the golden fruit .**
拿 这 木制的 极 和 打 向下 一些 的 这 金的 水果 .

拿起木棍，敲打一些金果。

[daunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [poʊl] .
**Don't touch the golden pole .**
不 触碰 这 金的 极 .

不要碰那根金柱子。

[rɪ'membər] !
**Remember !**
记住 !

记住！

" [soʊ]['dʒæŋkoʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
**" So Janko crept into the second garden and succeeded in passing all the**
" 所以 扬科 悄悄地爬 进入 这 第二 花园 和 成功了 在 通过 全部 这
[gɑːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['wɑːtʃɪz] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd]
**guards of the twenty - four watches when their eyes were wide open and**
守卫 的 这 二十 - 四 手表 什么时候 他们的 眼睛 是 宽的 打开 和
['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**staring straight at him .**
凝视 直的 在 他 .

于是，扬科偷偷溜进了第二个花园，成功地避开了二十四名守卫，当时他们的眼睛都睁得大大的，直勾勾地盯着他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [poʊlz] [ðæt]

| He | reached | the | Golden | Apple | - | Tree | and | saw | at | once | the | two | long | poles | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 锯 | 在 | 一次 | 这 | 二 | 长的 | 杆子 | 那 |

[wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| were | lying | near | it | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说谎 | 靠近 | 它 | 在 | 这 | 地面 | . |

他走到金苹果树下，立刻看到树旁地上躺着两根长杆。

[naʊ] ['weðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd][ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][fər'gɑːt] [wʌt] [ðə; ði][fɑːks] [sed]

| Now | whether | because | he | was | excited | or | because | he | forgot | what | the | Fox | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 无论 | 因为 | 他 | 曾是 | 兴奋的 | 或者 | 因为 | 他 | 忘了 | 什么 | 这 | 狐狸 | 说 |

— [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

| — | he | had | a | good | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 有 | 一个 | 好的 | 心 | , |

不管是因为他太兴奋了，还是因为他忘了狐狸说过什么——他心地善良。

['dʒæŋkoʊ][hæd; həd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kerləs] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

| Janko | had | , | but | he | was | a | little | careless | sometimes | — | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 有 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 粗心 | 有时 | — | 我 | 不 | 知道 | . |

扬科曾经有过这种经历，但他有时有点粗心大意——我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [poʊl] [æz; əz][ðə; ði][fɑːks][hæd; həd][toʊld]

| But | I | do | know | that | instead | of | taking | the | wooden | pole | as | the | Fox | had | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 知道 | 那 | 反而 | 的 | 采取 | 这 | 木制的 | 极 | 作为 | 这 | 狐狸 | 有 | 讲述 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

但我知道，他并没有像狐狸告诉他的那样拿起木棍，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən] [poʊl] .

| he | took | the | golden | pole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 金的 | 极 | . |

他拿走了金杆。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [poʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

| At | the | first | stroke | of | the | golden | pole | against | the | golden | branches | of | the | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 中风 | 的 | 这 | 金的 | 极 | 反对 | 这 | 金的 | 分支 | 的 | 这 | 树 |

,

,

,

当金杆第一次击打在金树枝上时，

[ðə; ði]['goʊldən] ['bræntʃɪz] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [woʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrdz] .

| the | golden | branches | sent | out | a | loud | clear | whistle | that | woke | all | the | sleeping | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 分支 | 发送 | 出去 | 一个 | 大声 | 清除 | 哨 | 那 | 觉醒 | 全部 | 这 | 睡眠 | 守卫 | . |

金色的树枝发出响亮清脆的哨声，惊醒了所有熟睡的守卫。

['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm]

| Every | last | one | of | them | came | running | to | the | Apple | - | Tree | and | in | no | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | 他们 | 来了 | 跑步 | 到 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 在 | 不 | 时间 |

[æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [pʊr] ['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['mæstər] ,

| at | all | they | had | captured | poor | Janko | and | carried | him | to | their | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 他们 | 有 | 捕获 | 贫穷的 | 扬科 | 和 | 携带 | 他 | 到 | 他们的 | 掌握 | , |

他们全都跑到苹果树下，没过多久就抓住了可怜的扬科，把他带到了他们的主人那里。

[ðə; ði] [kɪŋ] .

| the | king | . |
|---|---|---|
| 这 | 国王 | . |

国王。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] , [ɪz][hiː; hi] ? " [ - ]

| " | Trying | to | steal | my | Golden | Apple | - | Tree | , | is | he | ? | " | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尝试 | 到 | 偷 | 我的 | 金的 | 苹果 | - | 树 | , | 是 | 他 | ? | " | [ | - | ] |

“他是想偷我的金苹果树吗？”[87]

[rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

| roared | the | king | in | a | great | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 这 | 国王 | 在 | 一个 | 伟大的 | 愤怒 | . |

国王怒吼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] , [jʌŋ] [mæn] ? "

| " | What | do | you | want | with | my | Golden | Apple | - | Tree | , | young | man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 想 | 和 | 我的 | 金的 | 苹果 | - | 树 | , | 年轻的 | 男人 | ? | " |

“年轻人，你想要我的金苹果树做什么？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " ['dʒæŋkoʊ] ['ænsər] ['sɪmpli] ,

| " | Well | , | you | see | , | " | Janko | answered | simply | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | " | 扬科 | 回答 | 简单地 | , |

“嗯，你看，”扬科简单地回答道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['mædʒɪk]

| " | I | have | to | have | the | Golden | Apple | - | Tree | to | exchange | it | for | the | Magic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 有 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 到 | 交换 | 它 | 为了 | 这 | 魔法 |

[greɪp] - [vaɪn] [ðæt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] .

| Grape | - | Vine | that | really | belongs | to | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄 | - | 藤 | 那 | 真的 | 属于 | 到 | 我的 | 父亲 | . |

“我必须得到金苹果树，才能用它换回真正属于我父亲的魔法葡萄藤。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ]

| It | was | stolen | from | him | years | ago | and | ever | since | then | his | left | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被盗 | 从 | 他 | 年 | 前 | 和 | 曾经 | 自从 | 然后 | 他的 | 左边 | 眼睛 |

[hæz; həz] [wept] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| has | wept | over | the | loss | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哭泣 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 它 | . |

它多年前被偷走了，从那时起，他的左眼就一直为失去它而哭泣。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] , [oʊ] [kɪŋ] ,

| Give | me | the | Golden | Apple | - | Tree | , | O | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | , | 哦 | 国王 | , |

国王啊，请把金苹果树给我吧。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

| for | if | you | don't | I | shall | have | to | come | back | and | try | again | to | steal | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 不 | 我 | 将 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 尝试 | 再次 | 到 | 偷 | 它 | . |

如果你不这样做，我就得回来再试一次才能偷到它。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][dʒæŋkoʊz][wɜːrdz][fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] :

| " | The | king | seemed | impressed | with | Janko's | words | for | after | a | moment | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 似乎 | 印象深刻 | 和 | 扬科的 | 字 | 为了 | 后 | 一个 | 片刻 | 他 | 说 | : |

国王似乎对扬科的话印象深刻，片刻后说道：

" ['dʒæŋkoʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ]

| " | Janko | , | I | can't | give | you | the | Golden | Apple | - | Tree | for | nothing | , | but | I | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | , | 我 | 不能 | 给 | 你 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 为了 | 没有什么 | , | 但 | 我 | 告诉 | 你 |

[wʌt] [aɪl] [duː] :

| what | I'll | do | : |
|---|---|---|---|
| 什么 | 患病的 | 做 | : |

“扬科，我不能白白把金苹果树给你，但我告诉你我会怎么做：

[aɪl] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən]

| I'll | let | you | have | it | provided | you | get | for | me | the | Golden | Horse | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 让 | 你 | 有 | 它 | 假如 | 你 | 得到 | 为了 | 我 | 这 | 金的 | 马 | 那 | 能 |

[reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| race | around | the | world | in | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | 大约 | 这 | 世界 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

只要你帮我找到那匹能在24小时内环游世界的金马，我就把它给你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒæŋkoʊ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

| " | With | that | Janko | was | dismissed | and | turned | out | of | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 扬科 | 曾是 | 解雇 | 和 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 花园 | . |

“说完，扬科就被赶出了花园。”

[æz; əz] ['juːʒuəl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] ['dʒæŋkoʊ] [hæd; həd]

| As | usual | the | Little | Fox | was | waiting | for | him | and | again | Janko | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | 这 | 小的 | 狐狸 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | 和 | 再次 | 扬科 | 有 |

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊldən]

| the | shame | of | confessing | that | he | had | forgotten | the | warning | about | the | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 的 | 坦白 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 警告 | 关于 | 这 | 金的 |

[poʊl] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] .

| pole | and | had | been | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 极 | 和 | 有 | 到过 | 捕捉 | . |

和往常一样，小狐狸在等着他，扬科又一次羞愧地承认自己忘记了关于金杆的警告，结果被抓住了。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] - [triː] [prə'vaɪdɪd] [aɪ] [get] [hɪm; ɪm]

| " | But | the | king | says | he | will | give | me | the | Golden | Apple | - | Tree | provided | I | get | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 国王 | 说道 | 他 | 将要 | 给 | 我 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 假如 | 我 | 得到 | 他 |

[ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] [ðæt] [kæn; kən] [reɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| the | Golden | Horse | that | can | race | around | the | world | in | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 马 | 那 | 能 | 种族 | 大约 | 这 | 世界 | 在 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

“但是国王说，如果我能给他弄到一匹能在二十四小时内环游世界的金马，他就把金苹果树给我。”

[aɪ] ['wʌndər] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ə'gen] ? " [ - ]

| I | wonder | , | dear | Little | Fox | , | will | you | help | me | again | ? | " | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | , | 亲爱的 | 小的 | 狐狸 | , | 将要 | 你 | 帮助 | 我 | 再次 | ? | " | [ | - | ] |

亲爱的小狐狸，你还会再帮助我吗？[88]

" [jes] , ['brʌðər] , [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | Yes | , | brother | , | I | will | help | you | again | for | you | were | good | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 兄弟 | , | 我 | 将要 | 帮助 | 你 | 再次 | 为了 | 你 | 是 | 好的 | 到 | 我 | . |

“是的，兄弟，我会再次帮助你，因为你对我很好。”

[teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiːl] [goʊ] .

| Take | hold | of | my | tail | and | away | we'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 出色地 | 去 | . |

抓住我的尾巴，我们走吧。

" [soʊ] ['dʒæŋkoʊ] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz] [teɪl] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .

| " | So | Janko | took | hold | of | the | Little | Fox's | tail | and | away | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 扬科 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 狐狸的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

于是，扬科抓住小狐狸的尾巴，他们就跑开了。

[haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ,

| How | far | they | went | and | how | long | they | were | gone | I | don't | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 远的 | 他们 | 去 | 和 | 如何 | 长的 | 他们 | 是 | 已消失 | 我 | 不 | 知道 | , |

我不知道他们走了多远，也不知道他们离开了多久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| but | it | was | a | great | distance | and | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 和 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

但路途遥远，耗时很长。

[haʊ'evər] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['taɪərd][ɔːr] ['breθləs] .

| However | they | arrived | without | feeling | in | the | least | tired | or | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 到达的 | 没有 | 感觉 | 在 | 这 | 至少 | 疲劳的 | 或者 | 喘不过气 | . |

然而，他们到达时却丝毫没有感到疲倦或气喘吁吁。

" [naʊ] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] , " [ðɪs] [taɪm] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

| " | Now | , | brother | , | " | the | Little | Fox | said | , | " | this | time | listen | carefully | to | what | I | tell | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | , | " | 这 | 时间 | 听 | 小心 | 到 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 |

.

:

.

“哥哥，”小狐狸说，“这次你仔细听我说的话。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['steɪb(ə)l] [wer] [ðə; ði]['goʊldən]

| Here | we | are | in | another | kingdom | close | to | the | king's | own | stable | where | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 在 | 其他 | 王国 | 关闭 | 到 | 这 | 国王的 | 自己的 | 稳定的 | 在哪里 | 这 | 金的 |

[hɔːrs] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['θɜːrti] - [sɪks] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [twelv] [gɑːrdz] [iːtʃ] .

| Horse | is | guarded | by | thirty | - | six | watches | of | twelve | guards | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 是 | 守卫 | 经过 | 三十 | - | 六 | 手表 | 的 | 十二 | 守卫 | 每个 | . |

我们现在来到了另一个王国，靠近国王的马厩，金马由三十六队守卫，每队十二名卫兵。

[wen] [naɪt] [kʌmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [pæs] [ɔːl] [ðoʊz] [gɑːrdz] [wen]

| When | night | comes | you | must | slip | into | the | stable | and | pass | all | those | guards | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来 | 你 | 必须 | 滑 | 进入 | 这 | 稳定的 | 和 | 经过 | 全部 | 那些 | 守卫 | 什么时候 |

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .

| they | are | asleep | with | their | eyes | wide | open | and | staring | straight | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 睡着了 | 和 | 他们的 | 眼睛 | 宽的 | 打开 | 和 | 凝视 | 直的 | 在 | 你 | . |

夜幕降临时，你必须溜进马厩，趁着那些守卫熟睡、睁着眼睛直勾勾地盯着你的时候，悄悄溜过去。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['goʊldən]

| When | you | reach | the | Golden | Horse | you | will | see | hanging | beside | him | a | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 抵达 | 这 | 金的 | 马 | 你 | 将要 | 看 | 绞刑 | 旁 | 他 | 一个 | 金的 |

['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['braɪd(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv] ['hempən] [roʊp] .

| bridle | and | a | common | bridle | made | of | hempen | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辔 | 和 | 一个 | 常见的 | 辔 | 制成 | 的 | 麻杆 | 绳索 | . |

当你到达金马所在之处时，你会看到它旁边挂着一副金缰绳和一副用麻绳制成的普通缰绳。

[slɪp] [ðə; ði] ['hempən] ['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Slip | the | hempen | bridle | over | the | Horse's | head | and | lead | him | quietly | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑 | 这 | 麻杆 | 辔 | 超过 | 这 | 马匹 | 头 | 和 | 带领 | 他 | 悄悄 | 出去 | 的 | 这 |

['steɪb(ə)l] .

| stable | . |
|---|---|
| 稳定的 | . |

将麻绳制成的缰绳套在马头上，然后轻轻地牵着它走出马厩。

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['goʊldən]['braɪd(ə)l] !

| But | mind | you | don't | touch | the | golden | bridle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 头脑 | 你 | 不 | 触碰 | 这 | 金的 | 辔 | ! |

但切记不要碰那条金缰绳！

[ðɪs] [taɪm] [dəunt] [fər'get] !

| This | time | don't | forget | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 不 | 忘记 | ! |

这次可别忘了！

" ['dʒæŋkoʊ] ['prɑːmɪst] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] [ænd; ənd] [wen] [naɪt]

| " | Janko | promised | faithfully | to | remember | what | the | Little | Fox | said | and | when | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | 承诺 | 忠实 | 到 | 记住 | 什么 | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | 和 | 什么时候 | 夜晚 |

[keɪm] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

| came | he | crept | into | the | stable | and | cautiously | made | his | way | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 他 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 稳定的 | 和 | 谨慎地 | 制成 | 他的 | 方式 | 通过 | 这 |

['sliːpɪŋ] [gɑːrdz] .

| sleeping | guards | . |
|---|---|---|
| 睡眠 | 守卫 | . |

“扬科信誓旦旦地答应了小狐狸的话，夜幕降临后，他悄悄溜进马厩，小心翼翼地穿过熟睡的守卫。

[hiː; hi] [riːtʃt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] .

| He | reached | at | last | the | stall | of | the | Golden | Horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 达到 | 在 | 最后的 | 这 | 摊位 | 的 | 这 | 金的 | 马 | . |

他终于到达了金马客栈的马厩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ - ]

| It | was | the | most | beautiful | horse | in | the | world | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 马 | 在 | 这 | 世界 | [ | - | ] |

它是世界上最漂亮的马[89]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [flæŋks] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['steɪb(ə)l] .

| and | the | gleam | of | its | shining | flanks | was | like | sunshine | in | the | dark | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪耀 | 的 | 它是 | 灼灼 | 侧翼 | 曾是 | 喜欢 | 阳光 | 在 | 这 | 黑暗的 | 稳定的 | . |

它闪亮的侧腹如同黑暗马厩里的阳光。

['dʒæŋkoʊ] [stroʊkt] [ɪts]['goʊldən] [meɪn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ɪts] [ɪr] .

| Janko | stroked | its | golden | mane | and | whispered | softly | into | its | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 抚摸 | 它是 | 金的 | 鬃毛 | 和 | 低声说道 | 轻轻 | 进入 | 它是 | 耳朵 | . |

扬科抚摸着它金色的鬃毛，轻轻地在它耳边低语。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɪts] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| The | horse | responded | to | his | touch | and | rubbed | its | muzzle | against | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 回应 | 到 | 他的 | 触碰 | 和 | 摩擦 | 它是 | 枪口 | 反对 | 他的 | 肩膀 | . |

马儿回应了他的抚摸，用鼻子蹭了蹭他的肩膀。

['dʒæŋkoʊ] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hempən] ['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] .

| Janko | reached | over | to | take | the | hempen | bridle | and | then | he | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 达到 | 超过 | 到 | 拿 | 这 | 麻杆 | 辔 | 和 | 然后 | 他 | 暂停 | . |

扬科伸手去拿麻绳缰绳，然后他停住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| " | It | would | be | an | outrage | , | " | he | thought | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 一个 | 暴行 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , |

“这简直太荒唐了，”他心想。

" [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [roʊp] [ɑːn] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['kriːtʃər] !

| " | to | put | a | common | rope | on | this | glorious | creature | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 放 | 一个 | 常见的 | 绳索 | 在 | 这 | 辉煌 | 生物 | ! |

“用普通的绳子拴住这只光荣的生物！”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| " | Just | think | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 思考 | 的 | 它 | ! |

想想看！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ['dʒæŋkoʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz] ['wɔːrnɪŋ] !

| For | the | third | time | Janko | forgot | the | Little | Fox's | warning | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 扬科 | 忘了 | 这 | 小的 | 狐狸的 | 警告 | ! |

扬科第三次忘记了小狐狸的警告！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| I | have | no | excuse | to | make | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 原谅 | 到 | 制作 | 为了 | 他 | . |

我没有任何理由为他辩解。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] !

| I | don't | see | how | he | could | have | forgotten | a | third | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 可以 | 有 | 被遗忘的 | 一个 | 第三 | 时间 | ! |

我不明白他怎么可能第三次忘记!

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

| But | he | did | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | . |

但他确实做到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən]['braɪd(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hempən] [wʌn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

| He | took | the | golden | bridle | instead | of | the | hempen | one | and | put | it | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 金的 | 辔 | 反而 | 的 | 这 | 麻杆 | 一 | 和 | 放 | 它 | 超过 | 这 |

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] .

| head | of | the | Golden | Horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 金的 | 马 | . |

他没有用麻绳做缰绳，而是用金缰绳套在了金马的头上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [neɪd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [gɑːrdz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

| The | Horse | neighed | and | instantly | all | the | sleeping | guards | awoke | and | came | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 嘶鸣 | 和 | 即刻 | 全部 | 这 | 睡眠 | 守卫 | 醒来 | 和 | 来了 | 跑步 |

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] .

| to | the | stall | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 摊位 | . |

马嘶了一声，所有正在睡觉的守卫立刻醒来，跑到马厩来。

[ðeɪ] [kɔːt] ['dʒæŋkoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| They | caught | Janko | , | of | course | , | and | when | morning | broke | carried | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 扬科 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 什么时候 | 早晨 | 打破 | 携带 | 他 | 到 |

[ðer; ðər]['mæstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] .

| their | master | , | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 掌握 | , | 这 | 国王 | . |

他们当然抓住了扬科，天亮后就把他带到了他们的主人——国王那里。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['dʒæŋkoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]['dʒæŋkoʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm]

| He | questioned | Janko | as | the | others | had | done | and | Janko | answered | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被质问 | 扬科 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 完毕 | 和 | 扬科 | 回答 | 他 |

['sɪmpli] :

| simply | : |
|---|---|
| 简单地 | : |

他像其他人一样质问了扬科，扬科简单地回答了他:

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , [oʊ] [kɪŋ] ,

| " | You | see | I | have | to | have | the | Golden | Horse | , | O | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 有 | 到 | 有 | 这 | 金的 | 马 | , | 哦 | 国王 | , |

“你看，我必须得到金马，哦，国王。”

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] .

| to | exchange | it | for | the | Golden | Apple | - | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 交换 | 它 | 为了 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | . |

用它交换金苹果树。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| And | I | have | to | have | the | Golden | Apple | - | Tree | to | exchange | it | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到 | 有 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 到 | 交换 | 它 | 为了 | 这 |

['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ðæt] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ - ]

| Magic | Grape | - | Vine | that | really | belongs | to | my | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 那 | 真的 | 属于 | 到 | 我的 | [ | - | ] |

我必须拥有金苹果树才能换取真正属于我的魔法葡萄藤[90]

['fɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

父亲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz][left] [aɪ]

| It | was | stolen | from | him | years | ago | and | ever | since | then | his | left | eye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被盗 | 从 | 他 | 年 | 前 | 和 | 曾经 | 自从 | 然后 | 他的 | 左边 | 眼睛 |

[hæz; həz] [wept] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| has | wept | over | the | loss | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 哭泣 | 超过 | 这 | 损失 | 的 | 它 | . |

它多年前被偷走了，从那时起，他的左眼就一直为失去它而哭泣。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['goʊldən] [hɔːrs] , [oʊ] [kɪŋ] ,

| Give | me | the | Golden | Horse | , | O | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 这 | 金的 | 马 | , | 哦 | 国王 | , |

国王啊，请把金马赐给我。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][traɪ]

| for | if | you | don't | give | him | to | me | I | shall | have | to | come | back | and | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 不 | 给 | 他 | 到 | 我 | 我 | 将 | 有 | 到 | 来 | 后退 | 和 | 尝试 |

[ə'gen] [tuː; tə] [stiːl] [hɪm; ɪm] . "

| again | to | steal | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 到 | 偷 | 他 | . | " |

如果你不把他给我，我就得再来一次，想办法把他偷走。

" [bʌt; bət] , ['dʒæŋkoʊ] , " [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['goʊldən] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

| " | But | , | Janko | , | " | the | king | said | , | " | I | can't | give | you | the | Golden | Horse | for | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 扬科 | , | " | 这 | 国王 | 说 | , | " | 我 | 不能 | 给 | 你 | 这 | 金的 | 马 | 为了 | 没有什么 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“但是，扬科，”国王说，“我不能白白把金马给你！”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :

| But | I | tell | you | what | I'll | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | 患病的 | 做 | : |

但我告诉你我会怎么做：

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][get][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [huː]

| I | will | give | him | to | you | provided | you | get | for | me | the | Golden | Maiden | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 他 | 到 | 你 | 假如 | 你 | 得到 | 为了 | 我 | 这 | 金的 | 少女 | WHO |

[hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

| has | never | seen | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | . |

只要你帮我找到那位从未见过阳光的金发少女，我就把他给你。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd][led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] .

| " | With | that | Janko | was | dismissed | and | led | out | of | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 扬科 | 曾是 | 解雇 | 和 | 引领 | 出去 | 的 | 这 | 稳定的 | . |

“说完，扬科就被赶出了马厩。”

['dʒæŋkoʊ] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'fes]

| Janko | really | was | awfully | ashamed | this | time | when | he | had | again | to | confess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 真的 | 曾是 | 非常 | 羞愧 | 这 | 时间 | 什么时候 | 他 | 有 | 再次 | 到 | 承认 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [tʌtʃt]

| to | the | Little | Fox | that | he | had | forgotten | her | warning | and | had | touched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 小的 | 狐狸 | 那 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 她 | 警告 | 和 | 有 | 感动 |

[ðə; ði]['goʊldən]['braɪd(ə)l] .

| the | golden | bridle | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 辔 | . |

这一次，扬科真的非常羞愧，因为他不得不再次向小狐狸坦白，他忘记了她的警告，碰了金缰绳。

" ['dʒæŋkoʊ] ! ['dʒæŋkoʊ] !

| " | Janko | ! | Janko | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | ! | 扬科 | ! |

“扬科！扬科！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] .

| " | the | Little | Fox | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | . |

“小狐狸说道。”

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪts] !

| " | Where | are | your | wits | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你的 | 智慧 | ! |

你的脑子都去哪儿了！

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| Now | what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

现在我们该怎么办?

" [ðen] ['dʒæŋkoʊ][toʊld][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːfər] :

| " | Then | Janko | told | the | Little | Fox | of | the | king's | offer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 扬科 | 讲述 | 这 | 小的 | 狐狸 | 的 | 这 | 国王的 | 提供 | : |

然后扬科把国王的提议告诉了小狐狸:

" [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] [prə'vaɪdɪd][aɪ][get][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n]

| " | He | will | give | me | the | Golden | Horse | provided | I | get | for | him | the | Golden | Maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 给 | 我 | 这 | 金的 | 马 | 假如 | 我 | 得到 | 为了 | 他 | 这 | 金的 | 少女 |

[huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] .

| who | has | never | seen | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | . |

“他会把金马给我，条件是我给他找来一位从未见过阳光的金少女。”

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [mɔːr] ?

| Dear | Little | Fox | , | will | you | help | me | this | one | time | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 小的 | 狐狸 | , | 将要 | 你 | 帮助 | 我 | 这 | 一 | 时间 | 更多的 | ? |

亲爱的小狐狸，你能再帮我一次吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['stuːpɪd]

| I | know | I | am | very | stupid |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 是 | 非常 | 愚蠢的 |

我知道我很蠢

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] . "

| but | I | promise | you | faithfully | that | this | time | I | will | not | forget | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 承诺 | 你 | 忠实 | 那 | 这 | 时间 | 我 | 将要 | 不是 | 忘记 | . | " |

但我向你保证，这一次我绝不会忘记。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] , " [aɪl] [help] [juː; jʊ] [ə'gen] .

| " | Of | course | , | brother | , | " | the | Little | Fox | said | , | " | I'll | help | you | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | , | " | 患病的 | 帮助 | 你 | 再次 | . |

“当然，哥哥，”小狐狸说，“我还会再帮你的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .

| But | this | will | have | to | be | the | last | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 这 | 最后的 | 时间 | . |

但这一定是最后一次了。

[ɪf] [ - ]

| If | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| 如果 | [ | - | ] |

如果[91]

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

| you | forget | this | time | I | won't | be | able | to | help | you | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 忘记 | 这 | 时间 | 我 | 惯于 | 是 | 有能力的 | 到 | 帮助 | 你 | 任何 | 更多的 | . |

你忘了这次我再也帮不了你了。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [teɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiːl] [goʊ] .

| Take | hold | of | my | tail | and | away | we'll | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | 尾巴 | 和 | 离开 | 出色地 | 去 | . |

抓住我的尾巴，我们走吧。

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ['dʒæŋkoʊ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz][teɪl] [ænd; ənd] [əˈweɪ]

| " | So | for | the | fourth | time | Janko | took | hold | of | the | Little | Fox's | tail | and | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 为了 | 这 | 第四 | 时间 | 扬科 | 采取 | 抓住 | 的 | 这 | 小的 | 狐狸的 | 尾巴 | 和 | 离开 |

[ðeɪ] [went] .

| they | went | . |
|---|---|---|
| 他们 | 去 | . |

于是，扬科第四次抓住小狐狸的尾巴，他们就这么跑开了。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] — [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr] !

| They | went | and | they | went | — | I | can't | tell | you | how | far | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 和 | 他们 | 去 | — | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 如何 | 远的 | ! |

他们走了又走——我无法告诉你他们走了多远！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['taɪərd] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['iːv(ə)n] ['breθləs] .

| But | they | weren't | tired | when | they | arrived | , | they | weren't | even | breathless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不是 | 疲劳的 | 什么时候 | 他们 | 到达的 | , | 他们 | 不是 | 甚至 | 喘不过气 | . |

但他们到达时并不疲惫，甚至连气喘吁吁都没有。

" [naʊ] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] , " ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| " | Now | , | brother | , | " | the | Little | Fox | said | , | " | listen | carefully | to | what | I | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | , | " | 听 | 小心 | 到 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | . |

“哥哥，”小狐狸说，“仔细听我说的话。”

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [əˈnʌðər] ['kɪŋdəm] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn] [wer] [fɔːr; fər] [ˌsɪksˈtiːn]

| Here | we | are | in | another | kingdom | close | to | a | great | cavern | where | for | sixteen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 在 | 其他 | 王国 | 关闭 | 到 | 一个 | 伟大的 | 洞穴 | 在哪里 | 为了 | 十六 |

['jɪrz] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [ʌv; əv]

| years | the | Golden | Maiden | has | been | kept | a | prisoner | under | the | enchantment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 这 | 金的 | 少女 | 有 | 到过 | 保留 | 一个 | 囚犯 | 在下面 | 这 | 魅力 | 的 |

[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['nevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

| her | wicked | mother | and | never | allowed | to | see | the | golden | light | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 邪恶 | 母亲 | 和 | 绝不 | 允许 | 到 | 看 | 这 | 金的 | 光 | 的 | 这 | 太阳 | . |

我们现在来到了另一个王国，靠近一个巨大的洞穴。十六年来，金发少女一直被她邪恶的母亲囚禁在这里，从未被允许见到金色的阳光。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]

| There | are | forty | - | eight | chambers | in | the | cavern | and | each | chamber | is | guarded | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四十 | - | 八 | 房间 | 在 | 这 | 洞穴 | 和 | 每个 | 房间 | 是 | 守卫 | 经过 |

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [twelv] [gɑːrdz] .

| a | watch | of | twelve | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 手表 | 的 | 十二 | 守卫 | . |

洞穴内共有四十八个洞室，每个洞室都由十二名守卫把守。

[stiːl] ['sɔːftli] [θruː] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][waɪd]['oʊpən]

| Steal | softly | through | each | chamber | when | the | eyes | of | all | the | guards | are | wide | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷 | 轻轻 | 通过 | 每个 | 房间 | 什么时候 | 这 | 眼睛 | 的 | 全部 | 这 | 守卫 | 是 | 宽的 | 打开 |

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] .

| and | staring | straight | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 直的 | 在 | 你 | . |

当所有守卫都睁大眼睛直勾勾地盯着你时，悄悄地潜入每个房间。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən]

| In | the | last | chamber | of | all | you | will | find | the | Golden | Maiden | playing | in | her | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 房间 | 的 | 全部 | 你 | 将要 | 寻找 | 这 | 金的 | 少女 | 玩耍 | 在 | 她 | 金的 |

['kreɪd(ə)l] .

| Cradle | . |
|---|---|
| 摇篮 | . |

在最后一个房间里，你会发现金少女正在她的金摇篮里玩耍。

['oʊvər][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][stændz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [goʊst] [huː] [wɪl] [kraɪ][aʊt][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]

| Over | the | Cradle | stands | a | fearful | ghost | who | will | cry | out | to | you | to | go | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 摇篮 | 站立 | 一个 | 可怕 | 鬼 | WHO | 将要 | 哭 | 出去 | 到 | 你 | 到 | 去 | 离开 |

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

| and | threaten | to | kill | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威胁 | 到 | 杀 | 你 | . |

摇篮上方站着一个可怕的幽灵，它会叫你离开，并威胁要杀死你。

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi][ə'freɪd] .

| But | don't | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 是 | 害怕的 | . |

但别害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] ['empti] [goʊst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['mʌðər] [hæz; həz] [pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə]

| It | is | only | an | empty | ghost | which | the | wicked | mother | has | placed | there | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 一个 | 空的 | 鬼 | 哪个 | 这 | 邪恶 | 母亲 | 有 | 放置 | 那里 | 到 |

['fraɪt(ə)n] [men] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] .

| frighten | men | off | from | rescuing | the | Golden | Maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吓唬 | 男人 | 离开 | 从 | 救援 | 这 | 金的 | 少女 | . |

那只是一个空洞的幽灵，是邪恶的母亲放在那里的，目的是吓唬男人，让他们不敢去营救金发少女。

[teɪk] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] , [pʊt][ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] ,

| Take | the | Golden | Maiden | by | the | hand | , | put | the | Golden | Cradle | on | your | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 金的 | 少女 | 经过 | 这 | 手 | , | 放 | 这 | 金的 | 摇篮 | 在 | 你的 | 肩膀 | , |

牵起金少女的手，将金摇篮扛在肩上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )
# 第4/9页

[ænd; ənd] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and** **hurry** **back** **to** **me** **.**
和 匆忙 后退 到 我 .

快点回来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : [ - ]
**But** **one** **thing** **:** **[** **92** **]**
但 一 事物 : [ - ]

但有一点：[92]

[æz; əz][juː; jʊ] [liːv] [iːtʃ] ['tʃeɪmbər] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
**As** **you** **leave** **each** **chamber** **be** **sure** **to** **lock** **the** **door** **after** **you** **so** **that** **the**
作为 你 离开 每个 房间 是 当然 到 锁 这 门 后 你 所以 那 这
[gɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [weɪk] ['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
**guards** **when** **they** **wake** **cannot** **follow** **you** **.**
守卫 什么时候 他们 唤醒 不能 跟随 你 .

离开每个房间时，务必将门锁上，以免守卫醒来后跟踪你。

" ['dʒæŋkoʊ] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]['kævərn][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər]
**"** **Janko** **crept** **into** **the** **cavern** **and** **cautiously** **made** **his** **way** **from** **chamber**
" 扬科 悄悄地爬 进入 这 洞穴 和 谨慎地 制成 他的 方式 从 房间
[tuː; tə] ['tʃeɪmbər] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [gɑːrdz] .
**to** **chamber** **through** **the** **wide** **-** **eyed** **guards** **.**
到 房间 通过 这 宽的 - 眼睛 守卫 .

“扬科悄悄潜入洞穴，小心翼翼地穿过一个又一个房间，避开了瞪大眼睛的守卫。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrti] - [eɪtθ] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən]
**In** **the** **forty** **-** **eighth** **chamber** **he** **found** **the** **Golden** **Maiden** **playing** **in** **her** **Golden**
在 这 四十 - 第八 房间 他 成立 这 金的 少女 玩耍 在 她 金的
['kreɪd(ə)l] .
**Cradle** **.**
摇篮 .

在第四十八间房间里，他发现金少女正在她的金摇篮里玩耍。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [wen] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɪn]
**He** **ran** **to** **take** **her** **when** **a** **horrible** **creature** **rose** **above** **the** **Cradle** **and** **in**
他 跑 到 拿 她 什么时候 一个 可怕 生物 玫瑰 多于 这 摇篮 和 在
['hɑːloʊ] [toʊnz] [kraɪd] :
**hollow** **tones** **cried** **:**
空洞的 音调 哭 :

他跑去抱她，这时一个可怕的生物从摇篮上方升起，发出空洞的声音哭喊：

" [bæk] !
**"** **Back** **!**
" 后退 !

“后退!

[bæk] !
**Back** **!**
后退 !

后退!

[bæk] !
**Back** **!**
后退 !

后退!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,
**"** **For** **a** **moment** **Janko** **was** **frightened** **,**
" 为了 一个 片刻 扬科 曾是 害怕 ,

“扬科有一瞬间感到害怕，

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['empti] [goʊst] .
**then** **he** **remembered** **that** **the** **awful** **creature** **was** **only** **an** **empty** **ghost** **.**
然后 他 记得 那 这 可怕 生物 曾是 仅有的 一个 空的 鬼 .

然后他想起，那个可怕的生物只不过是一个空洞的幽灵。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ðɪ] [goʊst] ['feɪdɪd]
**So** **he** **went** **boldly** **up** **to** **the** **Golden** **Cradle** **and** **sure** **enough** **the** **ghost** **faded**
所以 他 去 大胆地 向上 到 这 金的 摇篮 和 当然 足够的 这 鬼 褪色
[ə'weɪ] .
**away** **.**
离开 .

于是他大胆地走到金摇篮前，果然，鬼魂消失了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
**"** **You** **have** **come** **to** **rescue** **me** **,** **haven't** **you** **?**
" 你 有 来 到 救援 我 , 还没有 你 ?

“你是来救我的，对吗？”

" [ðə; ðɪ]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [kraɪd] .
**"** **the** **Golden** **Maiden** **cried** **.**
" 这 金的 少女 哭 .

“金发少女哭了。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒæŋkoʊ][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
**She** **gave** **Janko** **her** **hand** **and** **he** **helped** **her** **to** **her** **feet** **.**
她 给予 扬科 她 手 和 他 帮助 她 到 她 脚 .

她把手递给扬科，扬科扶她站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt]
**Then** **he** **put** **the** **Golden** **Cradle** **on** **his** **shoulder** **and** **together** **they** **hurried** **out**
然后 他 放 这 金的 摇篮 在 他的 肩膀 和 一起 他们 慌忙 出去
[frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['tʃeɪmbər] .
**from** **chamber** **to** **chamber** **.**
从 房间 到 房间 .

然后他把金摇篮扛在肩上，他们一起匆匆从一个房间赶到另一个房间。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] ['dʒæŋkoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːksəz]
**And** **I** **am** **happy** **to** **tell** **you** **that** **this** **time** **Janko** **remembered** **the** **Little** **Fox's**
和 我 是 快乐的 到 告诉 你 那 这 时间 扬科 记得 这 小的 狐狸的
['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] ['evri] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
**warning** **and** **locked** **the** **door** **of** **every** **chamber** **as** **they** **left** **it** **.**
警告 和 已锁定 这 门 的 每一个 房间 作为 他们 左边 它 .

我很高兴地告诉大家，这一次扬科记住了小狐狸的警告，离开时把每个房间的门都锁上了。

[soʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [wɜːrld] ['seɪfli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
**So** **they** **reached** **the** **upper** **world** **safely** **and** **found** **the** **Little** **Fox** **waiting** **for**
所以 他们 达到 这 上 世界 安全 和 成立 这 小的 狐狸 等待 为了
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

于是他们安全抵达了上层世界，发现小狐狸正在那里等着他们。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] .

| " | There's | no | time | to | lose | , | " | the | Little | Fox | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 时间 | 到 | 失去 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | . |

“没有时间可以浪费了，”小狐狸说。

" [pʊt] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ə'krɔːs] [maɪ] [bæk] , ['dʒæŋkoʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ - ]

| " | Put | the | Cradle | across | my | back | , | Janko | , | and | take | hold | of | my | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放 | 这 | 摇篮 | 穿过 | 我的 | 后退 | , | 扬科 | , | 和 | 拿 | 抓住 | 的 | 我的 | [ | - | ] |

“把摇篮放在我背上，扬科，抓住我的[93]

[teɪl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['ʌðər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd]

| tail | with | one | hand | and | give | your | other | hand | to | the | Golden | Maiden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尾巴 | 和 | 一 | 手 | 和 | 给 | 你的 | 其他 | 手 | 到 | 这 | 金的 | 少女 | 和 |

[ə'weɪ] [wiːl] [goʊ] .

| away | we'll | go | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 出色地 | 去 | . |

用一只手牵着尾巴，把另一只手交给金发少女，我们就可以走了。

" ['dʒæŋkoʊ] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ]

| " | Janko | did | as | the | Little | Fox | said | and | away | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | 做过 | 作为 | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | 和 | 离开 | 他们 |

“扬科照小狐狸说的做了，然后他们就走了。”

[ɔːl] [θriː] [went] .

| all | three | went | . |
|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 去 | . |

他们三个都去了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] :

| When | they | reached | the | stable | of | the | Golden | Horse | , | the | Little | Fox | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 稳定的 | 的 | 这 | 金的 | 马 | , | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | : |

当他们到达金马厩时，小狐狸说：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən]

| " | It | doesn't | seem | right | to | give | the | Golden | Maiden | to | the | king | of | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不 | 似乎 | 正确的 | 到 | 给 | 这 | 金的 | 少女 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 金的 |

[hɔːrs] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ,

| Horse | unless | she | wants | us | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 除非 | 她 | 想要 | 我们 | 到 | , |

“除非金少女本人愿意，否则把她交给金马王似乎不太合适。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

| does | it | ? |
|---|---|---|
| 做 | 它 | ? |

是吗?

" [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] .

| " | The | Golden | Maiden | at | once | begged | them | to | keep | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 金的 | 少女 | 在 | 一次 | 乞求 | 他们 | 到 | 保持 | 她 | . |

“金发少女立刻恳求他们留下她。”

" [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] !

| " | Don't | give | me | to | the | king | of | the | Golden | Horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 给 | 我 | 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | 金的 | 马 | ! |

“别把我交给金马王！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒæŋkoʊ] [huː] [hæz; həz] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ! "

| " | I | want | to | stay | with | Janko | who | has | rescued | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 停留 | 和 | 扬科 | WHO | 有 | 获救 | 我 | ! | " |

“我想和救了我的扬科待在一起！”

" [bʌt; bət] [ən'les] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] , " ['dʒæŋkoʊ] [æskt] ,

| " | But | unless | I | give | up | the | Golden | Maiden | , | " | Janko | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 除非 | 我 | 给 | 向上 | 这 | 金的 | 少女 | , | " | 扬科 | 问 | , |

“但是，除非我放弃金少女号，”扬科问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] ? "

| " | how | can | I | get | the | Golden | Horse | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 得到 | 这 | 金的 | 马 | ? | " |

“我怎样才能得到金马？”

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] .

| " | Perhaps | I | can | help | you | , | " | the | Little | Fox | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | 帮助 | 你 | , | " | 这 | 小的 | 狐狸 | 说 | . |

“或许我可以帮到你，”小狐狸说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪn'tʃænt] [maɪ'self]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] .

| " | Perhaps | I | can | enchant | myself | into | looking | like | the | Golden | Maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 能 | 令人着迷 | 我 | 进入 | 寻找 | 喜欢 | 这 | 金的 | 少女 | . |

“或许我可以施个魔法，让自己看起来像金发少女。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [liːpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

| " | With | that | the | Little | Fox | leaped | up | in | the | air | , | turned | this | way | and | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 这 | 小的 | 狐狸 | 跳跃 | 向上 | 在 | 这 | 空气 | , | 转向 | 这 | 方式 | 和 | 那 | , |

[ænd; ənd][loʊ] !

| and | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

“说完，小狐狸跳到空中，左右转圈，瞧！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]

| you | might | have | thought | her | the | Golden | Maiden | except | that | her | eyes | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 想法 | 她 | 这 | 金的 | 少女 | 除了 | 那 | 她 | 眼睛 | 是 |

[stɪl] ['fɑːksəz] [aɪz] .

| still | fox's | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 狐狸的 | 眼睛 | . |

你或许会认为她是金发少女，只是她的眼睛仍然是狐狸的眼睛。

" [naʊ] [liːv] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː]

| " | Now | leave | the | Maiden | outside | here | hidden | in | her | Golden | Cradle | and | take | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 离开 | 这 | 少女 | 外部 | 这里 | 隐 | 在 | 她 | 金的 | 摇篮 | 和 | 拿 | 我 |

[ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

| in | to | the | master | of | the | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 稳定的 | . |

“现在把少女留在外面，藏在她的金色摇篮里，带我去见马厩的主人。”

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪk] [ - ]

| Exchange | me | for | the | Golden | Horse | and | make | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 我 | 为了 | 这 | 金的 | 马 | 和 | 制作 | [ | - | ] |

用我换金马，然后[94]

[ɔːf] [æt; ət][wʌns] .

| off | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 一次 | . |

立即关闭。

[ðen] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] ['goʊldən] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

| Then | pick | up | the | Golden | Maiden | in | her | Golden | Cradle | and | ride | away | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 挑选 | 向上 | 这 | 金的 | 少女 | 在 | 她 | 金的 | 摇篮 | 和 | 骑 | 离开 | 和 |

[suːn] [aɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] .

| soon | I'll | join | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 患病的 | 加入 | 你 | . |

然后抱起坐在金色摇篮里的金色少女，骑马离开，很快我就会与你们会合。

" ['dʒæŋkoʊ] [dɪd] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] .

| " | Janko | did | this | very | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | 做过 | 这 | 非常 | 事物 | . |

“扬科就是这么做的。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːks] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs]

| He | took | in | the | fox | maiden | and | exchanged | her | for | the | Golden | Horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 在 | 这 | 狐狸 | 少女 | 和 | 交换 | 她 | 为了 | 这 | 金的 | 马 |

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| and | instantly | rode | off | as | the | Little | Fox | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 骑 | 离开 | 作为 | 这 | 小的 | 狐狸 | 有 | 讲述 | 他 | . |

他收留了狐狸姑娘，用她换来了金马，然后按照小狐狸的指示，立刻骑马离开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [kɔːld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd]

| The | king | of | the | stable | at | once | called | all | his | courtiers | together | and | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 稳定的 | 在 | 一次 | 称为 | 全部 | 他的 | 朝臣 | 一起 | 和 | 显示 |

[ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɑːks] ['meɪd(ə)n] .

| them | the | fox | maiden | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 狐狸 | 少女 | . |

马厩之王立刻召集所有廷臣，向他们展示了狐狸少女。

" [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] !

| " | See | , | " | he | said | , | " | this | is | the | Golden | Maiden | who | has | never | seen | the | sun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | " | 他 | 说 | , | " | 这 | 是 | 这 | 金的 | 少女 | WHO | 有 | 绝不 | 已见 | 这 | 太阳 | ! |

“瞧，”他说，“这就是从未见过太阳的金发少女！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

| She | is | the | most | beautiful | maiden | in | the | world | and | she | now | belongs | to | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 少女 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 她 | 现在 | 属于 | 到 | 我 | ! |

她是世界上最美丽的少女，现在她属于我了！

" [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɜːr; hər] ,

| " | The | courtiers | looked | at | her | and | admired | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朝臣 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 钦佩 | 她 | , |

朝臣们看着她，赞叹不已。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] :

| but | one | of | them | a | little | keener | than | the | others | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 小的 | 更敏锐 | 比 | 这 | 其他的 | 说 | : |

但其中一人比其他人更热情一些，说道：

" [jes] , [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [aɪz] .

| " | Yes | , | she's | very | beautiful | and | all | that | but | look | at | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 她是 | 非常 | 美丽的 | 和 | 全部 | 那 | 但 | 看 | 在 | 她 | 眼睛 | . |

“是的，她很漂亮，各方面都很好，但是看看她的眼睛。”

[ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] ['meɪdnz] [aɪz] [bʌt; bət] [laɪk] ['fɑːksəz] [aɪz] !

| They | don't | look | like | maiden's | eyes | but | like | fox's | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 看 | 喜欢 | 少女的 | 眼睛 | 但 | 喜欢 | 狐狸的 | 眼睛 | ! |

它们看起来不像少女的眼睛，倒像狐狸的眼睛！

" ['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][fɑːks][ðə; ði] [fɔːls] ['meɪd(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [went]
**" Instantly at the word fox the false maiden turned to a fox and went**
" 即刻 在 这 单词 狐狸 这 错误的 少女 转向 到 一个 狐狸 和 去
['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .
**scampering off .**
四处奔跑 离开 .

“一听到‘狐狸’这个词，假少女立刻变成了一只狐狸，飞快地跑开了。”

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] !
**" See what you've done !**
" 看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊri] .
**" cried the king in a fury .**
" 哭 这 国王 在 一个 愤怒 .

“国王怒吼道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ]['goʊldən]['meɪd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːks][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] !
**" You have changed my Golden Maiden into a fox with your nonsense !**
" 你 有 已更改 我的 金的 少女 进入 一个 狐狸 和 你的 废话 !

“你用你的胡言乱语把我的金少女变成了狐狸！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪf] !
**You shall pay for this with your life !**
你 将 支付 为了 这 和 你的 生活 !

你将为此付出生命的代价！

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [wʌns] .
**" And he had him executed at once .**
" 和 他 有 他 执行 在 一次 .

“他立即下令处决了他。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n]
**The Little Fox meantime had caught up with Janko and the Golden Maiden**
这 小的 狐狸 与此同时 有 捕捉 向上 和 扬科 和 这 金的 少女
[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] .
**and the Golden Horse .**
和 这 金的 马 .

与此同时，小狐狸追上了扬科、金少女和金马。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ðə; ði][fɑːks] [sed]
**As they neared the garden of the king of the Golden Apple - Tree the Fox said**
作为 他们 接近 这 花园 的 这 国王 的 这 金的 苹果 - 树 这 狐狸 说
: [ - ]
**: [ 95 ]**
: [ - ]

当他们接近金苹果树国王的花园时，狐狸说：[95]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] .
**" It would be a pity to give away the Golden Horse .**
" 它 会 是 一个 遗憾 到 给 离开 这 金的 马 .

“把金马奖拱手让人太可惜了。”

['raɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ]
**Rightly it belongs to the Golden Maiden and was taken from her by**
没错 它 属于 到 这 金的 少女 和 曾是 已采取 从 她 经过
[hɜːr; hər] ['wɪkɪd] ['mʌðər] . "
**her wicked mother . "**
她 邪恶 母亲 . "

它原本就属于金发少女，是被她邪恶的母亲夺走的。

" [dəunt] [gɪv] [maɪ]['goʊldən] [hɔːrs] [ə'weɪ] !
" Don't give my Golden Horse away !
" 不 给 我的 金的 马 离开 !

“别把我的金马送人！”

" [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] ['bɛgd] .
" the Golden Maiden begged .
" 这 金的 少女 乞求 .

“金发少女乞求道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ][get][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] ?
" But how else can I get the Golden Apple - Tree ?
" 但 如何 别的 能 我 得到 这 金的 苹果 - 树 ?

“但我还能通过什么方式得到金苹果树呢？”

" ['dʒæŋkoʊ] [æskt] .
" Janko asked .
" 扬科 问 .

扬科问道。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] .
" Perhaps I can help you , " the Little Fox said .
" 也许 我 能 帮助 你 , " 这 小的 狐狸 说 .

“或许我可以帮到你，”小狐狸说。

" [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [ɪn'tʃænt] [maɪ'self]['ɪntuː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] .
" Perhaps I can enchant myself into looking like the Golden Horse .
" 也许 我 能 令人着迷 我 进入 寻找 喜欢 这 金的 马 .

“或许我可以施个魔法，让自己看起来像金马。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
" With that the Little Fox leaped up in the air , turned this way and that ,
" 和 那 这 小的 狐狸 跳跃 向上 在 这 空气 , 转向 这 方式 和 那 ,
[ænd; ənd][loʊ] !
and lo !
和 洛 !

“说完，小狐狸跳到空中，左右转圈，瞧！”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] [stɪl]
you might have thought her the Golden Horse except that her tail was still
你 可能 有 想法 她 这 金的 马 除了 那 她 尾巴 曾是 仍然
[ə; eɪ]['fɑːksəz] [teɪl] .
a fox's tail .
一个 狐狸的 尾巴 .

你可能会认为她是金马，只是她的尾巴仍然是狐狸尾巴。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] ,
When they reached the garden of the Golden Apple - Tree ,
什么时候 他们 达到 这 花园 的 这 金的 苹果 - 树 ,

当他们到达金苹果树花园时，

['dʒæŋkoʊ] [left] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
Janko left the Golden Horse and the Golden Maiden outside and took the
扬科 左边 这 金的 马 和 这 金的 少女 外部 和 采取 这
[fɑːks] [hɔːrs] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
fox horse in to the king .
狐狸 马 在 到 这 国王 .

扬科将金马和金少女留在外面，自己则把狐狸马带进了国王的房间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə]['dʒæŋkoʊ]

| The | king | was | delighted | and | at | once | had | his | servants | deliver | to | Janko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 在 | 一次 | 有 | 他的 | 仆人 | 递送 | 到 | 扬科 |

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [tri:] .

| the | Golden | Apple | - | Tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | . |

国王非常高兴，立刻吩咐仆人将金苹果树送给扬科。

[wen] ['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [gɔ:n] ,

| When | Janko | was | safely | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 扬科 | 曾是 | 安全 | 已消失 | , |

扬科安全离开后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɑ:ks] [hɔ:rs] .

| the | king | called | all | his | courtiers | together | and | showed | them | the | fox | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 称为 | 全部 | 他的 | 朝臣 | 一起 | 和 | 显示 | 他们 | 这 | 狐狸 | 马 | . |

国王召集所有朝臣，向他们展示了狐狸马。

" [si:] [maɪ]['goʊldən] [hɔ:rs] !

| " | See | my | Golden | Horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 我的 | 金的 | 马 | ! |

“看看我的金马！”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! "

| " | Isn't | it | the | most | beautiful | horse | in | the | world | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 这 | 最多 | 美丽的 | 马 | 在 | 这 | 世界 | ! | " |

“它是不是世界上最漂亮的马！”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| " | It | is | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | ! |

“这是！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| It | is | ! |
|---|---|---|
| 它 | 是 | ! |

这是！

" [ðeɪ] [ɔ:l][toʊld][hɪm; ɪm] . [ - ]

| " | they | all | told | him | . | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 讲述 | 他 | . | [ | - | ] |

他们都告诉他。[96]

[bʌt; bət][wʌn] ['kɔ:rtiər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ki:nər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ri'mɑ:kt] :

| But | one | courtier | , | a | little | keener | than | the | rest | , | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 朝臣 | , | 一个 | 小的 | 更敏锐 | 比 | 这 | 休息 | , | 评论 | : |

但其中一位朝臣比其他人略显敏锐，他说道：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [teɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][hæv; həv] !

| " | What | a | curious | tail | for | a | horse | to | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 好奇的 | 尾巴 | 为了 | 一个 | 马 | 到 | 有 | ! |

“马的尾巴真奇怪！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['fɑ:ksəz][teɪl] !

| It | is | like | a | fox's | tail | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 狐狸的 | 尾巴 | ! |

它就像狐狸的尾巴！

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][fɑːks][ðə; ði] [fɔːls] [hɔːrs] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːks][ænd; ənd] [went]
**" At the word fox the false horse changed back into a fox and went**
" 在 这 单词 狐狸 这 错误的 马 已更改 后退 进入 一个 狐狸 和 去
['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .
**scampering off .**
四处奔跑 离开 .

“听到‘狐狸’这个词，假马就变回了狐狸，飞快地跑开了。”

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] !
**" See what you've done with your nonsense !**
" 看 什么 你已经 完毕 和 你的 废话 !

看看你用你的胡言乱语都干了些什么!

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
**" cried the king .**
" 哭 这 国王 .

“国王喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌem 'iː][maɪ]['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] !
**" You have lost me my Golden Horse and now you shall lose your own life !**
" 你 有 丢失的 我 我的 金的 马 和 现在 你 将 失去 你的 自己的 生活 !

“你让我失去了我的金马，现在你也将失去你的性命！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət] [wʌns] .
**" And he ordered the courtier to be executed at once .**
" 和 他 订购 这 朝臣 到 是 执行 在 一次 .

“他下令立即处死那名廷臣。”

[ðə; ði][fɑːks] [suːn] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl]['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd]
**The Fox soon caught up with the real Golden Horse and with Janko and**
这 狐狸 很快 捕捉 向上 和 这 真实的 金的 马 和 和 扬科 和
[ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
**the Golden Maiden who were holding in their arms the Golden Cradle and the**
这 金的 少女 WHO 是 保持 在 他们的 武器 这 金的 摇篮 和 这
['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] .
**Golden Apple - Tree .**
金的 苹果 - 树 .

狐狸很快追上了真正的金马，以及怀里抱着金摇篮和金苹果树的詹科和金少女。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] , " [ðə; ði][fɑːks] [sed] , " [fɔːr; fər]
**" It will never do to give up the Golden Apple - Tree , " the Fox said , " for**
" 它 将要 绝不 做 到 给 向上 这 金的 苹果 - 树 , " 这 狐狸 说 , " 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

“为了它而放弃金苹果树是绝对不行的，”狐狸说，“

[tuː] , ['raɪtli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] .
**too , rightly belongs to the Golden Maiden .**
也 , 没错 属于 到 这 金的 少女 .

这同样也属于金少女。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] .
**I'll have to see again if I can help you .**
患病的 有 到 看 再次 如果 我 能 帮助 你 .

我得再看看能不能帮到你。

" [soʊ] [wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks]

" So when they neared the garden of the Magic Grape - Vine , the Little Fox

" 所以 什么时候 他们 接近 这 花园 的 这 魔法 葡萄 - 藤 , 这 小的 狐狸

[liːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

leaped in the air ,

跳跃 在 这 空气 ,

“所以当他们接近魔法葡萄藤花园时，小狐狸跳到了空中，

[tɜːrnd] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][loʊ] !

turned this way ; and that , and lo !

转向 这 方式 ; 和 那 , 和 洛 !

往这边转，往那边转，瞧!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [fruːt]

you might have thought her the Golden Apple - Tree except that her fruit

你 可能 有 想法 她 这 金的 苹果 - 树 除了 那 她 水果

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [hed] . [ - ]

instead of being round was long and pointed like a fox's head . [ 97 ]

反而 的 存在 圆形的 曾是 长的 和 尖 喜欢 一个 狐狸的 头 . [ - ]

你可能会认为她是金苹果树，只不过她的果实不是圆形的，而是像狐狸头一样又长又尖。[97]

[ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [goʊst] [ - ]

The Golden Maiden , the Farmer and the Empty Ghost [ 98 ]

这 金的 少女 , 这 农民 和 这 空的 鬼 [ - ]

金少女、农夫和空鬼[98]

['dʒæŋkoʊ] [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][fɑːks] [triː] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn]

Janko gave the king the fox tree and received in return the Magic Grape - Vine

扬科 给予 这 国王 这 狐狸 树 和 已收到 在 返回 这 魔法 葡萄 - 藤

[ðæt] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ - ]

that really belonged to his [ 99 ]

那 真的 属于 到 他的 [ - ]

扬科将狐狸树送给了国王，作为回报，国王收到了真正属于他的魔法葡萄藤[99]。

['fɑːðər] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

father and not to the king at all .

父亲 和 不是 到 这 国王 在 全部 .

父亲，而不是国王。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He hurried back to the Golden Maiden who was waiting for him with the

他 慌忙 后退 到 这 金的 少女 WHO 曾是 等待 为了 他 和 这

['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ɔːf]

Golden Horse and the Golden Apple - Tree and the Golden Cradle and off

金的 马 和 这 金的 苹果 - 树 和 这 金的 摇篮 和 离开

[ðeɪ] [ɔːl] [went] .

they all went .

他们 全部 去 .

他急忙赶回金姑娘那里，金姑娘正带着金马、金苹果树和金摇篮等着他，然后他们就一起出发了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːks] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [kʌm]

The king was delighted with his fox tree and called his courtiers to come

这 国王 曾是 高兴极了 和 他的 狐狸 树 和 称为 他的 朝臣 到 来

[ænd; ənd][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] .

and admire it .

和 钦佩 它 .

国王对他的狐狸树非常满意，召集大臣们前来欣赏。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !

" Beautiful ! Beautiful !

" 美丽的 ! 美丽的 !

太美了！太美了！

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] ['kerfəli] [ri'mɑːkt] :

| " | they | all | said | , | and | one | of | them | examining | the | fruit | carefully | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 说 | , | 和 | 一 | 的 | 他们 | 检查 | 这 | 水果 | 小心 | 评论 | : |

他们齐声说道，其中一人仔细端详着水果，说道：

" [bʌt; bət] [siː] [ðiːz] ['æplz] !

| " | But | see | these | apples | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 这些 | 苹果 | ! |

“但是看看这些苹果！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [raʊnd] [laɪk] ['æplz] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [hed] !

| They | are | not | round | like | apples | but | long | and | pointed | like | a | fox's | head | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 圆形的 | 喜欢 | 苹果 | 但 | 长的 | 和 | 尖 | 喜欢 | 一个 | 狐狸的 | 头 | ! |

它们不像苹果那样是圆的，而是像狐狸头一样又长又尖！

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðə; ði][wɜːrd][fɑːks][ðæn; ðən][ðə; ði] [triː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːks]

| " | He | had | no | sooner | said | the | word | fox | than | the | tree | turned | into | a | fox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 不 | 很快 | 说 | 这 | 单词 | 狐狸 | 比 | 这 | 树 | 转向 | 进入 | 一个 | 狐狸 |

[ænd; ənd] [went] ['skæmpərɪŋ] [ɔːf] .

| and | went | scampering | off | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 四处奔跑 | 离开 | . |

“他刚说出‘狐狸’这个词，那棵树就变成了一只狐狸，飞快地跑开了。”

" [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nɑːnsens] !

| " | See | what | you've | done | with | your | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 你已经 | 完毕 | 和 | 你的 | 废话 | ! |

看看你用你的胡言乱语都干了些什么！

" [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | cried | the | king | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 国王 | . |

“国王喊道。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ˌem 'iː][maɪ]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [juː; jʊ][jʊr; jər]

| " | You | have | lost | me | my | Golden | Apple | - | Tree | and | now | I | shall | lose | you | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 丢失的 | 我 | 我的 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 现在 | 我 | 将 | 失去 | 你 | 你的 |

[hed] !

| head | ! |
|---|---|
| 头 | ! |

“你让我失去了我的金苹果树，现在我要砍下你的脑袋！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns] .

| " | And | he | ordered | the | courtier | to | be | executed | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 订购 | 这 | 朝臣 | 到 | 是 | 执行 | 在 | 一次 | . |

“他下令立即处死那名廷臣。”

[wen] [ðə; ði][fɑːks] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒæŋkoʊ] :

| When | the | Fox | caught | up | with | the | Golden | Horse | , | she | said | to | Janko | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 狐狸 | 捕捉 | 向上 | 和 | 这 | 金的 | 马 | , | 她 | 说 | 到 | 扬科 | : |

狐狸追上金马后，对扬科说：

" [naʊ] , [maɪ] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][pɑːrt] .

| " | Now | , | my | brother | , | it | is | time | for | us | to | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 兄弟 | , | 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 部分 | . |

“现在，我的兄弟，我们该分别了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd] [suːn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [left] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər]

| You | have | the | Magic | Grape | - | Vine | and | soon | your | father's | left | eye | will | no | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 和 | 很快 | 你的 | 父亲的 | 左边 | 眼睛 | 将要 | 不 | 更长 |

[wiːp] .

| weep | . |
|---|---|
| 哭泣 | . |

你拥有了神奇的葡萄藤，不久之后你父亲的左眼就不会再流泪了。

[bɪ'saɪdz] ,

| **Besides** | **,** |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd]

| **you** | **are** | **carrying** | **home** | **the** | **Golden** | **Maiden** | **on** | **her** | **own** | **Golden** | **Horse** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 携带 | 家 | 这 | 金的 | 少女 | 在 | 她 | 自己的 | 金的 | 马 | 和 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] .

| **with** | **her** | **Golden** | **Apple** | **-** | **Tree** | **and** | **her** | **Golden** | **Cradle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 她 | 金的 | 摇篮 | . |

你带着骑着金马的金少女、金苹果树和金摇篮回家了。

[gɑːd][hæz; həz]['blesɪd; blest][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [bles] [juː; jʊ][soʊ]

| **God** | **has** | **blessed** | **you** | **in** | **your** | **undertaking** | **and** | **will** | **continue** | **to** | **bless** | **you** | **so** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 蒙福 | 你 | 在 | 你的 | 承诺 | 和 | 将要 | 继续 | 到 | 保佑 | 你 | 所以 |

[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [ - ]

| **long** | **as** | **you** | **are** | **good** | **and** | **[** | **100** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 你 | 是 | 好的 | 和 | [ | - | ] |

上帝保佑你所做的一切，只要你善良，他就会继续保佑你。[100]

[kaɪnd] .

| **kind** | **.** |
|---|---|
| 种类 | . |

种类。

[ˌfer'wel] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] .

| **Farewell** | **now** | **and** | **think** | **sometimes** | **of** | **your** | **sister** | **,** | **the** | **Little** | **Lame** | **Fox** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 现在 | 和 | 思考 | 有时 | 的 | 你的 | 姐姐 | , | 这 | 小的 | 瘸 | 狐狸 | . |

再见了，请时常想起你的妹妹，那只跛脚的小狐狸。

" ['dʒæŋkoʊ] [wept] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks]

| **"** | **Janko** | **wept** | **at** | **thought** | **of** | **parting** | **with** | **the** | **Little** | **Fox** | **and** | **the** | **Little** | **Fox** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扬科 | 哭泣 | 在 | 想法 | 的 | 离别 | 和 | 这 | 小的 | 狐狸 | 和 | 这 | 小的 | 狐狸 |

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] ['evər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

| **promised** | **him** | **that** | **she** | **would** | **help** | **him** | **again** | **if** | **ever** | **he** | **needed** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 他 | 那 | 她 | 会 | 帮助 | 他 | 再次 | 如果 | 曾经 | 他 | 需要 | 她 | . |

“一想到要和小狐狸分别，扬科就哭了起来。小狐狸向他保证，如果他以后需要她，她一定会再次帮助他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['dʒæŋkoʊ][roʊd] ['hoʊmwərdz]

| **Then** | **she** | **turned** | **and** | **trotted** | **off** | **into** | **the** | **woods** | **and** | **Janko** | **rode** | **homewards** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 转向 | 和 | 小跑 | 离开 | 进入 | 这 | 树林 | 和 | 扬科 | 骑 | 回家 |

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

| **without** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 没有 | 她 | . |

然后她转身小跑进了树林，扬科独自骑马回家了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [dʒʌst]

| **When** | **he** | **reached** | **the** | **crossroads** | **where** | **he** | **had** | **parted** | **from** | **his** | **brothers** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 十字路口 | 在哪里 | 他 | 有 | 分手了 | 从 | 他的 | 兄弟 | 只是 |

[wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['æŋgri] ['fɑːrmɝz] [bɪ'leɪbərɪŋ] [tuː] [men] [huː]

| **one** | **year** | **before** | **he** | **came** | **upon** | **a** | **crowd** | **of** | **angry** | **farmers** | **belaboring** | **two** | **men** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 前 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 人群 | 的 | 生气的 | 农民 | 费力 | 二 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [bɪn] [ 'rɔbiŋ ] [ðer; ðər] [bɑːnz] .

| **had** | **been** | **robbing** | **their** | **barns** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 抢劫 | 他们的 | 谷仓 | . |

当他来到一年前与兄弟们分别的十字路口时，他遇到了一群愤怒的农民，他们正在痛斥两个偷窃他们谷仓的人。

['dʒæŋkoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [huː] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn]

| Janko | found | that | the | two | men | were | his | own | brothers | who | since | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 成立 | 那 | 这 | 二 | 男人 | 是 | 他的 | 自己的 | 兄弟 | WHO | 自从 | 他 | 有 | 已见 |

[ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [bæd] ['kʌmpəni] ,

| them | had | fallen | into | bad | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 倒下 | 进入 | 坏的 | 公司 | , |

扬科发现这两个人是他的亲兄弟，自从他上次见到他们以来，他们就误入歧途了。

[lɔːst] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['teɪkən] [tuː; tə] ['θiːvɪŋ] .

| lost | all | their | money | at | cards | , | and | had | finally | taken | to | thieving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 全部 | 他们的 | 钱 | 在 | 牌 | , | 和 | 有 | 最后 | 已采取 | 到 | 盗窃 | . |

他们赌博输光了所有的钱，最终走上了偷窃的道路。

['dʒæŋkoʊ] [peɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm]

| Janko | paid | the | farmers | for | the | damage | his | brothers | had | done | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扬科 | 有薪酬的 | 这 | 农民 | 为了 | 这 | 损害 | 他的 | 兄弟 | 有 | 完毕 | 他们 |

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| and | took | his | brothers | home | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 兄弟 | 家 | 和 | 他 | . |

扬科赔偿了农民们因他兄弟们造成的损失，然后带着他的兄弟们回了家。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑːrmɚz] ['hæpinəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz]

| You | can | imagine | the | old | farmer's | happiness | at | seeing | all | three | of | his | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 想象 | 这 | 老的 | 农民的 | 幸福 | 在 | 看到 | 全部 | 三 | 的 | 他的 | 儿子们 |

['æftər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['jɪrz] ['æbsəns] .

| after | a | whole | year's | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 所有的 | 年 | 缺席 | . |

你可以想象这位老农夫在阔别一整年之后，见到三个儿子时的喜悦之情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['getɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn]

| It | was | even | greater | than | his | delight | at | getting | back | his | Magic | Grape | - | Vine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 甚至 | 更大的 | 比 | 他的 | 喜 | 在 | 获得 | 后退 | 他的 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 |

.

:

.

这甚至比他找回魔法葡萄藤时的喜悦还要强烈。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bæk] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] .

| But | that | doesn't | mean | that | he | wasn't | delighted | to | have | back | the | Grape | - | Vine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 意思是 | 那 | 他 | 不是 | 高兴极了 | 到 | 有 | 后退 | 这 | 葡萄 | - | 藤 | . |

但这并不意味着他不为重新拥有“葡萄藤”而感到高兴。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] [pɔːd] [hɪm; ɪm] ,

| At | the | first | cup | of | wine | that | the | Vine | poured | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | 那 | 这 | 藤 | 倾倒 | 他 | , |

当葡萄藤给他倒上第一杯酒时，

[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['siːst] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] .

| his | left | eye | ceased | weeping | and | it | was | never | known | to | weep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 左边 | 眼睛 | 停止 | 哭泣 | 和 | 它 | 曾是 | 绝不 | 已知 | 到 | 哭泣 | 再次 | . |

他的左眼不再流泪，而且之后再也没有流过泪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [tuː] , [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] ['meɪd(ə)n] [ - ]

| He | was | delighted | , | too | , | at | having | the | Golden | Maiden | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 高兴极了 | , | 也 | , | 在 | 拥有 | 这 | 金的 | 少女 | [ | - | ] |

他也很高兴拥有了金少女[101]

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pliːzd] [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| in | the | house | and | pleased | when | people | came | from | far | and | near | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 和 | 高兴 | 什么时候 | 人们 | 来了 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 到 | 看 | 这 |

['meɪdnz] ['goʊldən] [hɔːrs] [ænd; ənd]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] .

| Maiden's | Golden | Horse | and | Golden | Apple | - | Tree | and | Golden | Cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女的 | 金的 | 马 | 和 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 金的 | 摇篮 | . |

屋里，人们从四面八方赶来参观少女的金马、金苹果树和金摇篮，她感到非常高兴。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [sʌm; səm]

| He | even | began | to | hope | that | she | might | marry | one | of | his | sons | before | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 开始 | 到 | 希望 | 那 | 她 | 可能 | 结婚 | 一 | 的 | 他的 | 儿子们 | 前 | 一些 |

[prɪns] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

| prince | came | along | and | snatched | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 来了 | 沿着 | 和 | 抢夺 | 她 | 离开 | . |

他甚至开始希望她能嫁给自己的一个儿子，免得被某个王子抢走。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [braɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldɪst] .

| He | thought | the | Maiden | would | make | a | wonderful | bride | for | the | oldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 这 | 少女 | 会 | 制作 | 一个 | 精彩的 | 新娘 | 为了 | 这 | 最老 | . |

他认为这位少女会是年纪最大的那位的绝佳新娘。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['dʒæŋkoʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] ['reprəˌbeɪts] [ðə; ði] [tuː] ['oʊldər] [sʌnz]

| Unfortunately | Janko | had | not | told | him | what | reprobates | the | two | older | sons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 扬科 | 有 | 不是 | 讲述 | 他 | 什么 | 无赖 | 这 | 二 | 老 | 儿子们 |

[wɜːr; wər] ,

| were | , |
|---|---|
| 是 | , |

可惜的是，扬科并没有告诉他那两个大儿子是多么败类。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

| and | the | older | brothers | themselves | had | given | their | father | to | understand | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老 | 兄弟 | 他们自己 | 有 | 给定 | 他们的 | 父亲 | 到 | 理解 | 那 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði]

| it | was | really | they | who | had | found | the | Magic | Grape | - | Vine | and | rescued | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 他们 | WHO | 有 | 成立 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 和 | 获救 | 这 |

['goʊldən]['meɪd(ə)n] .

| Golden | Maiden | . |
|---|---|---|
| 金的 | 少女 | . |

哥哥们也向父亲解释说，是他们找到了神奇的葡萄藤，救出了金少女。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['dʒæŋkoʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðer; ðər] [neks]

| You | see | instead | of | being | grateful | to | Janko | for | having | saved | their | necks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 反而 | 的 | 存在 | 感激的 | 到 | 扬科 | 为了 | 拥有 | 已保存 | 他们的 | 脖子 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] ['fɑːrmɚz] ,

| from | the | angry | farmers | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 生气的 | 农民 | , |

你看，他们非但没有感激扬科救了他们免遭愤怒农民的毒手，反而.....

[ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

| they | hated | him | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 憎恨 | 他 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

他们比以往任何时候都更加憎恨他。

" [ðæt] ['buːbi] !

| " | That | Booby | ! |
|---|---|---|---|
| " | 那 | 鲣鸟 | ! |

“那只鲣鸟！”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [grauld] .

| " | the | older | brother | growled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 兄弟 | 咆哮 | . |

哥哥低声咆哮道。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][left] - [hænd][roʊd][ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]['mædʒɪk][greɪp] - [vaɪn]

| " | Just | because | he | took | the | left | - | hand | road | and | found | the | Magic | Grape | - | Vine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 因为 | 他 | 采取 | 这 | 左边 | - | 手 | 路 | 和 | 成立 | 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 |

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌju: 'es] !

| he | thinks | himself | so | much | better | than | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 他自己 | 所以 | 很多 | 更好的 | 比 | 我们 | ! |

“就因为他走了左边的路，找到了神奇的葡萄藤，他就觉得自己比我们优越得多！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌk] — [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

| It | was | just | luck | — | that's | all | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 运气 | — | 那就是 | 全部 | 它 | 曾是 | ! |

纯粹是运气——仅此而已！

['eni] [wʌn] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][left] - [hænd][roʊd][kʊd; kəd][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][oʊld] [greɪp] - [vaɪn] ! "

| Any | one | who | took | the | left | - | hand | road | could | have | found | the | old | Grape | - | Vine | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 采取 | 这 | 左边 | - | 手 | 路 | 可以 | 有 | 成立 | 这 | 老的 | 葡萄 | - | 藤 | ! | " |

任何走左边那条路的人都能找到那条古老的葡萄藤！

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n]['ɔ:lweɪz] [smaɪlz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

| " | And | do | you | notice | the | way | the | Golden | Maiden | always | smiles | on | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 注意 | 这 | 方式 | 这 | 金的 | 少女 | 总是 | 微笑 | 在 | 他 | ? |

“你有没有注意到，金发少女总是对他微笑？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

| " | the | other | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 说 | . |

另一个人说道。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [ji:l] [bi:; bi] [ 'mæriŋ ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən]

| " | The | first | thing | we | know | she'll | be | marrying | him | and | giving | him | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 事物 | 我们 | 知道 | 壳 | 是 | 结婚 | 他 | 和 | 给予 | 他 | 这 | 金的 |

[hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] !

| Horse | and | the | Golden | Apple | - | Tree | and | the | Golden | Cradle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 和 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 和 | 这 | 金的 | 摇篮 | ! |

“我们所知的第一件事就是她嫁给他，并把金马、金苹果树和金摇篮送给他！”

[ðen] [wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ? " [ - ]

| Then | where | will | we | be | ? | " | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在哪里 | 将要 | 我们 | 是 | ? | " | [ | - | ] |

那么我们将身处何方？[102]

" ['brʌðər] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fɜ:rst] , " [let][ˌju: 'es] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

| " | Brother | , | " | whispered | the | first | , | " | let | us | make | away | with | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | " | 低声说道 | 这 | 第一的 | , | " | 让 | 我们 | 制作 | 离开 | 和 | 他 | ! |

“兄弟，”第一个低声说，“我们把他带走吧！”

" [soʊ] [ðeɪ] [ plɔtid ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] ['dʒæŋkoʊ][tu:; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

| " | So | they | plotted | together | and | they | asked | Janko | to | go | hunting | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 绘制 | 一起 | 和 | 他们 | 问 | 扬科 | 到 | 去 | 打猎 | 和 | 他们 |

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

| the | next | day | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | . |

于是他们商量好，第二天就邀请扬科和他们一起去打猎。

[sə'spektɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['dʒæŋkoʊ] [went] .

| Suspecting | nothing | Janko | went | . |
|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 没有什么 | 扬科 | 去 | . |

毫无戒心的扬科走了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [æskt] ['dʒæŋkoʊ][tuː; tə] [riːtʃ]

| When | they | came | to | a | deep | well | in | the | woods | they | asked | Janko | to | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 深的 | 出色地 | 在 | 这 | 树林 | 他们 | 问 | 扬科 | 到 | 抵达 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

| them | a | cup | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | . |

当他们来到树林里的一口深井旁时，他们请扬科给他们拿一杯水来。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd]

| As | he | stooped | over | into | the | well | they | pushed | him | all | the | way | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 弯腰 | 超过 | 进入 | 这 | 出色地 | 他们 | 推动 | 他 | 全部 | 这 | 方式 | 在 | 和 |

[draʊnd] [hɪm; ɪm] .

| drowned | him | . |
|---|---|---|
| 溺水 | 他 | . |

当他弯腰探入井中时，他们把他完全推进井里，淹死了他。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['brʌðərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

| That's | the | kind | of | brothers | they | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 兄弟 | 他们 | 是 | ! |

他们就是这样的兄弟!

[ðen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] ['dʒæŋkoʊ] ['hædnt] [kʌm]

| Then | they | went | home | and | pretended | to | be | surprised | that | Janko | hadn't | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 去 | 家 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 惊讶 | 那 | 扬科 | 之前没有 | 来 |

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| home | before | them | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 前 | 他们 | . |

然后他们回家了，假装很惊讶扬科没有比他们先回家。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ðæt] [naɪt] [ɔːr][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['iːðər] ,

| He | didn't | come | that | night | or | the | next | day | either | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 来 | 那 | 夜晚 | 或者 | 这 | 下一个 | 天 | 任何一个 | , |

当晚他没来，第二天也没来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [gruː] [sæd][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| and | the | Golden | Maiden | grew | sad | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 少女 | 生长 | 伤心 | 和 | 安静的 | , |

金少女变得悲伤而沉默，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [pɔːd] [aʊt] [ɪts] ['preʃəs] [waɪn] ['evri] ['aʊər] ,

| the | Magic | Grape | - | Vine | no | longer | poured | out | its | precious | wine | every | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 葡萄 | - | 藤 | 不 | 更长 | 倾倒 | 出去 | 它是 | 宝贵的 | 葡萄酒 | 每一个 | 小时 | , |

那株神奇的葡萄藤不再每小时都倾泻出珍贵的葡萄酒了，

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [stɑːpt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['goʊldən]

| the | Golden | Apple | - | Tree | stopped | putting | forth | its | buds | and | blossoms | and | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | 停止 | 推杆 | 前进 | 它是 | 花蕾 | 和 | 花朵 | 和 | 金的 |

[fruːt] ,

| fruit | , |
|---|---|
| 水果 | , |

金苹果树停止了发芽、开花和结出金黄色的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] ['læŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [druːpt] [ɪts] ['lʌvli] [hed] .

| and | the | Golden | Horse | languished | and | drooped | its | lovely | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 金的 | 马 | 萎靡不振 | 和 | 下垂 | 它是 | 迷人的 | 头 | . |

金马垂头丧气，耷拉着它美丽的头颅。

" ['evriθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] [wen] ['dʒæŋkoʊ] ['iznt] [hɪr] !

| " | Everything | goes | wrong | when | Janko | isn't | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一切 | 去 | 错误的 | 什么时候 | 扬科 | 不是 | 这里 | ! |

“扬科不在的时候，一切都会出错！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .
**" the farmer said .**
" 这 农民 说 .

“农夫说道。”

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?
**" Where can he be ?**
" 在哪里 能 他 是 ?

“他会在哪里？”

" [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
**" On the third day the Golden Maiden suddenly began to laugh and sing ,**
" 在 这 第三 天 这 金的 少女 突然 开始 到 笑 和 唱歌 ,

“到了第三天，金少女突然开始大笑唱歌，

[ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] [ə'gen] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['preʃəs] [waɪn] ['evri] ['aʊər] ,
**the Magic Grape - Vine again poured forth a bucket of precious wine every hour ,**
这 魔法 葡萄 - 藤 再次 倾倒 前进 一个 桶 的 宝贵的 葡萄酒 每一个 小时 ,

那株神奇的葡萄藤又开始每小时流出一桶珍贵的葡萄酒了。

[ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] [pʊt] [aʊt] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['goʊldən] [fruːt] ,
**the Golden Apple - Tree put out buds and blossoms and golden fruit ,**
这 金的 苹果 - 树 放 出去 花蕾 和 花朵 和 金的 水果 ,

金苹果树抽出花苞，绽放花朵，结出金黄色的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] ['lɪftɪd] [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [neɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['hæpɪli] .
**and the Golden Horse lifted its beautiful head and neighed loud and happily .**
和 这 金的 马 抬起 它是 美丽的 头 和 嘶鸣 大声 和 快乐地 .

金马抬起美丽的头颅，欢快地嘶鸣起来。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ? [ - ]
**And do you know why ? [ 103 ]**
和 做 你 知道 为什么 ? [ - ]

你知道为什么吗？[103]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks][hæd; həd][dʒʌst] ['reskjuːd] ['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk]
**Because the Little Lame Fox had just rescued Janko and brought him back**
因为 这 小的 瘸 狐狸 有 只是 获救 扬科 和 带来 他 后退
[tuː; tə][laɪf] !
**to life !**
到 生活 !

因为那只跛脚小狐狸刚刚救了扬科，让他复活了！

[ʃiː; ʃi] [poʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**She pulled him out of the well , and rolled him about on the ground ,**
她 拉 他 出去 的 这 出色地 , 和 滚动 他 关于 在 这 地面 ,

她把他从井里拉出来，在地上翻滚着。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ 'emptid ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz]
**and worked over him until all the water was emptied from his lungs**
和 工作 超过 他 直到 全部 这 水 曾是 清空 从 他的 肺
[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .
**and he was able to breathe again .**
和 他 曾是 有能力的 到 呼吸 再次 .

他们对他进行治疗，直到他肺里的水全部排出，他才能再次呼吸。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɑːks] [sed] :
**Then as he opened his eyes the Little Fox said :**
然后 作为 他 打开 他的 眼睛 这 小的 狐狸 说 :

然后，当他睁开眼睛时，小狐狸说道：

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['brʌðər] , [aɪd] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [maɪ][help] .

| " | I | told | you | , | brother | , | I'd | come | again | if | you | needed | my | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | , | 兄弟 | , | ID | 来 | 再次 | 如果 | 你 | 需要 | 我的 | 帮助 | . |

“我跟你说过，兄弟，如果你需要我的帮助，我会再来的。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər]

| I | was | just | in | time | for | a | little | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 一个 | 小的 | 更长 |

我刚好赶在最后时刻，多待了一会儿。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] .

| and | I | could | never | have | brought | you | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 绝不 | 有 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 生活 | . |

我永远也无法让你复活。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['brʌðər] ,

| And | now | , | brother | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 兄弟 | , |

现在，兄弟，

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [held] [ˌem 'iː][ɪz]['broʊkən][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

| the | enchantment | that | held | me | is | broken | and | I | need | no | longer | go | about | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魅力 | 那 | 握住 | 我 | 是 | 破碎的 | 和 | 我 | 需要 | 不 | 更长 | 去 | 关于 | 作为 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [leɪm] [fɑːks] .

| Little | Lame | Fox | . |
|---|---|---|---|
| 小的 | 瘸 | 狐狸 | . |

束缚我的魔咒已经解除，我再也不用做一只跛脚的小狐狸了。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'tʃæntɪd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| My | mother | was | a | wicked | witch | and | she | enchanted | me | because | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 邪恶 | 巫婆 | 和 | 她 | 迷人的 | 我 | 因为 | 她 | 曾是 |

['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

| angry | with | me | for | saving | a | man | whom | she | wanted | to | kill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生气的 | 和 | 我 | 为了 | 保存 | 一个 | 男人 | 谁 | 她 | 通缉 | 到 | 杀 | . |

我的母亲是个邪恶的女巫，她对我施了魔法，因为她生我的气，我救了一个她想杀的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːks][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

| So | she | turned | me | into | a | little | fox | and | she | said | I | should | have | to | remain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 转向 | 我 | 进入 | 一个 | 小的 | 狐狸 | 和 | 她 | 说 | 我 | 应该 | 有 | 到 | 保持 |

[ə; eɪ][fɑːks] [fər'evər] [ən'les] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [maɪ] ['benɪfæktər] .

| a | fox | forever | unless | I | succeeded | in | bringing | back | to | life | my | benefactor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狐狸 | 永远 | 除非 | 我 | 成功了 | 在 | 带来 | 后退 | 到 | 生活 | 我的 | 恩人 | . |

于是她把我变成了一只小狐狸，她说除非我能让我的恩人复活，否则我将永远保持狐狸的样子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['benɪfæktər] , ['dʒæŋkoʊ] ,

| You | are | my | benefactor | , | Janko | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 我的 | 恩人 | , | 扬科 | , |

你是我的恩人，扬科。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʃerd] [jʊr; jər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] [met] ,

| for | you | shared | your | bread | and | cheese | with | me | the | first | time | we | met | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 共享 | 你的 | 面包 | 和 | 奶酪 | 和 | 我 | 这 | 第一的 | 时间 | 我们 | 遇见 | , |

因为我们第一次见面时，你就和我分享了你的面包和奶酪。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

| and | now | I | have | been | able | to | bring | you | back | to | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 带来 | 你 | 后退 | 到 | 生活 | . |

现在我终于能让你复活了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

| " | As | she | spoke | she | changed | into | a | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | 她 | 已更改 | 进入 | 一个 | 迷人的 | 少女 | . |

“她说话的时候变成了一位美丽的少女。”

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒæŋkoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| " | Good | - | by | , | Janko | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | - | 经过 | , | 扬科 | , | " | 她 | 说 | . |

“再见，扬科，”她说。

" [goʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [haʊ] [jʊr; jər]['i:v(ə)l] ['brʌðərz] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] .

| " | Go | home | now | and | tell | your | father | how | your | evil | brothers | have | treated | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 家 | 现在 | 和 | 告诉 | 你的 | 父亲 | 如何 | 你的 | 邪恶的 | 兄弟 | 有 | 治疗 | 你 | . |

“现在就回家告诉你父亲，你那些恶毒的哥哥们是如何对待你的。”

['ʌnles] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ðeɪ] [wɪl] [plɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]

| Unless | you | do | this | they | will | plot | against | the | Golden | Maiden | and | you | may | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 你 | 做 | 这 | 他们 | 将要 | 阴谋 | 反对 | 这 | 金的 | 少女 | 和 | 你 | 可能 | 不是 | 是 |

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] .

| able | to | protect | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 保护 | 她 | . |

除非你这样做，否则他们会密谋对付金少女，你可能无法保护她。

" [soʊ]['dʒæŋkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ - ]

| " | So | Janko | and | the | maiden | kissed | each | other | as | a | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 扬科 | 和 | 这 | 少女 | 亲吻 | 每个 | 其他 | 作为 | 一个 | [ | - | ] |

于是扬科和少女接吻了[104]

['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [maɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [went] [hɜ:r; hər] [weɪ] [ænd; ənd]['dʒæŋkoʊ]

| brother | and | sister | might | and | the | maiden | went | her | way | and | Janko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | 可能 | 和 | 这 | 少女 | 去 | 她 | 方式 | 和 | 扬科 |

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

| returned | to | his | father's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 父亲的 | 房子 | . |

兄妹俩可能已经离开了，少女也离开了，扬科回到了他父亲的家。

[ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['fɑ:rmər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:]

| The | Golden | Maiden | and | the | old | farmer | were | not | in | the | least | surprised | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 少女 | 和 | 这 | 老的 | 农民 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | 到 | 看 |

[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ə'gen] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]

| him | for | things | were | so | happy | again | that | they | just | knew | it | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 事物 | 是 | 所以 | 快乐的 | 再次 | 那 | 他们 | 只是 | 知道 | 它 | 必须 | 是 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['dʒæŋkoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| because | Janko | was | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 扬科 | 曾是 | 未来 | 后退 | . |

金少女和老农夫看到他一点也不惊讶，因为一切又恢复了往日的欢乐，他们知道这一定是扬科回来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tu:] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] [wɜ:r; wər]

| But | his | two | brothers | when | they | caught | sight | of | him | alive | and | well | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 二 | 兄弟 | 什么时候 | 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 他 | 活 | 和 | 出色地 | 是 |

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd][ræn][ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

| so | frightened | that | they | took | to | their | heels | and | ran | off | as | fast | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 害怕 | 那 | 他们 | 采取 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | 和 | 跑 | 离开 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 |

[kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] [ðeɪv] ['nevər] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [sɪns] .

| could | go | and | what's | more | they've | never | shown | themselves | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 去 | 和 | 是什么 | 更多的 | 他们有 | 绝不 | 所示 | 他们自己 | 自从 | . |

但是他的两个兄弟看到他还活着并且安然无恙，吓得拔腿就跑，而且从此再也没有露面。

[ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [tu:] , [aɪ] [seɪ] ,

| And | good | riddance | , | too | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 摆脱 | , | 也 | , | 我 | 说 | , |

而且，我也觉得他/她滚蛋了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd] ['iːv(ə)l] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv]['ɪndʒərd]['dʒæŋkoʊ] ['fɜːrðər]

| for | they | were | wicked | evil | fellows | and | would | only | have | injured | Janko | further |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 邪恶 | 邪恶的 | 伙伴们 | 和 | 会 | 仅有的 | 有 | 受伤 | 扬科 | 更远 |

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| if | they | could | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 可以 | . |

因为他们是邪恶至极的家伙，如果可以的话，他们只会进一步伤害扬科。

[wen] ['dʒæŋkoʊ][toʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| When | Janko | told | his | father | all | the | wicked | things | they | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 扬科 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 全部 | 这 | 邪恶 | 事物 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

当扬科把他们所做的所有恶事都告诉父亲时，

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

| the | old | farmer | could | scarcely | believe | his | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 农民 | 可以 | 几乎 | 相信 | 他的 | 耳朵 | . |

老农夫简直不敢相信自己的耳朵。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | And | to | think | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | , | " | 他 | 说 | , |

“想想看，”他说，

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [wʊd] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| " | I | had | been | hoping | the | Golden | Maiden | would | marry | one | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 希望 | 这 | 金的 | 少女 | 会 | 结婚 | 一 | 的 | 他们 | ! |

“我一直希望金少女能嫁给他们中的一个！”

['mɜːrsi][ˌem 'iː] !

| Mercy | me | ! |
|---|---|---|
| 怜悯 | 我 | ! |

天哪！

['mɜːrsi][ˌem 'iː] ! "

| Mercy | me | ! | " |
|---|---|---|---|
| 怜悯 | 我 | ! | " |

天哪！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði]['goʊldən]['meɪd(ə)n] [sed] — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

| " | But | , | father | , | " | the | Golden | Maiden | said | — | she | called | him | father | now | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 父亲 | , | " | 这 | 金的 | 少女 | 说 | — | 她 | 称为 | 他 | 父亲 | 现在 | 和 | 它 |

[pliːzd] [hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] ;

| pleased | him | mightily | ; |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 他 | 非常 | ; |

“但是，父亲，”金丝雀说道——她现在称呼他为父亲，这让他非常高兴；

" ['fɑːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] ['mæri] ['dʒæŋkoʊ] ! "

| " | father | , | I | should | rather | marry | Janko | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 我 | 应该 | 相当 | 结婚 | 扬科 | ! | " |

“父亲，我宁愿嫁给扬科！”

" ['mæri] ['dʒæŋkoʊ] !

| " | Marry | Janko | ! |
|---|---|---|---|
| " | 结婚 | 扬科 | ! |

“嫁给扬科！”

" [ðə; ði]['fɑːrmər][kraɪd] .

| " | the | farmer | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 哭 | . |

农夫哭了。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ['dʒæŋkoʊ][ɪz][ə; eɪ]['stu:pɪd] [læd] , [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tu:]

| " | Why | , | my | dear | , | Janko | is | a | stupid | lad | , | not | nearly | so | clever | as | his | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 扬科 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 小伙子 | , | 不是 | 几乎 | 所以 | 聪明的 | 作为 | 他的 | 二 |

['brʌðərz] ! "

| brothers | ! | " |
|---|---|---|
| 兄弟 | ! | " |

“哎呀，亲爱的，扬科真是个笨小子，远不如他的两个哥哥聪明！”

" [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['stu:pɪd] .

| " | I | don't | care | if | he | is | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 如果 | 他 | 是 | 愚蠢的 | . |

“我不在乎他是不是笨。”

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [hæv; həv] .

| He's | got | a | good | heart | and | that's | more | than | the | other | two | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 得到 | 一个 | 好的 | 心 | 和 | 那就是 | 更多的 | 比 | 这 | 其他 | 二 | 有 | . |

他心地善良，这一点比其他两人强多了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ - ]

| And | besides | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | [ | - | ] |

此外[105]

[ðæt] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['reskju:d] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk]['kævərn][ænd; ənd]

| that | he's | got | a | brave | heart | for | he | rescued | me | from | the | dark | cavern | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他是 | 得到 | 一个 | 勇敢的 | 心 | 为了 | 他 | 获救 | 我 | 从 | 这 | 黑暗的 | 洞穴 | 和 |

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [goʊst] [ðæt] [stʊd] ['oʊvər][maɪ]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] .

| he | faced | the | awful | ghost | that | stood | over | my | Golden | Cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 这 | 可怕 | 鬼 | 那 | 站立 | 超过 | 我的 | 金的 | 摇篮 | . |

他有一颗勇敢的心，因为他把我从黑暗的洞穴中救了出来，并且面对了站在我的金色摇篮上方的可怕幽灵。

[waɪ] , ['fɑ:ðər] , [aɪ'd] ['ræðər] ['mæri] ['dʒæŋkoʊ][ðæn; ðən] ['eni] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

| Why | , | father | , | I'd | rather | marry | Janko | than | any | prince | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 父亲 | , | ID | 相当 | 结婚 | 扬科 | 比 | 任何 | 王子 | 在 | 这 | 世界 | ! |

父亲，我宁愿嫁给扬科，也不愿嫁给世界上任何一位王子！

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][dʒæŋkoʊz] ['fi:lɪŋz] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] !

| " | You | can | imagine | Janko's | feelings | when | he | heard | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 想象 | 扬科的 | 情怀 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | ! |

“你可以想象扬科听到这话时的感受！”

" [aɪ'd] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] ['mæri] [ˌem 'i:] , [dɪr] ['goʊldən] [wʌn] !

| " | I'd | feel | like | a | prince | if | you | did | marry | me | , | dear | Golden | One | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 王子 | 如果 | 你 | 做过 | 结婚 | 我 | , | 亲爱的 | 金的 | 一 | ! |

“亲爱的金童，如果你嫁给我，我会感觉自己像个王子！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][dɪd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] .

| Well | , | she | did | marry | him | , | and | sure | enough | he | did | feel | like | a | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 做过 | 结婚 | 他 | , | 和 | 当然 | 足够的 | 他 | 做过 | 感觉 | 喜欢 | 一个 | 王子 | . |

她确实嫁给了他，而他也确实觉得自己像个王子。

[wʌt] [prɪns] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvliər] [braɪd] ?

| What | prince | , | I'd | like | to | know | , | had | a | lovelier | bride | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 王子 | , | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 有 | 一个 | 更可爱 | 新娘 | ? |

我想知道，哪位王子能娶到比他更美丽的新娘？

[nʌn] !
**None !**
没有任何！

没有任何！

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huːz] [braɪd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['greɪtər] ['rɪtʃɪz]
**And was there any prince in the world whose bride brought him greater riches**
和 曾是 那里 任何 王子 在 这 世界 谁 新娘 带来 他 更大的 财富
[ðæn; ðən][ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] - [triː] ,
**than the Golden Apple - Tree ,**
比 这 金的 苹果 - 树 ,

世上哪位王子的新娘能给他带来比金苹果树更大的财富呢?

[ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] , [ænd; ənd]['goʊldən]['kreɪd(ə)l] ?
**the Golden Horse , and Golden Cradle ?**
这 金的 马 , 和 金的 摇篮 ?

金马和金摇篮?

[noʊ] , [nɑːt][wʌn] !
**No , not one !**
不 , 不是 一 !

不，一个也没有！

[ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['prɑːmɪst] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][daɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm]
**And furthermore the farmer promised that , when he died , he would leave him**
和 此外 这 农民 承诺 那 , 什么时候 他 死亡 , 他 会 离开 他
[ðə; ði]['mædʒɪk] [greɪp] - [vaɪn] .
**the Magic Grape - Vine .**
这 魔法 葡萄 - 藤 .

而且，农夫还承诺，他死后会把那株神奇的葡萄藤留给他。

[soʊ]['dʒæŋkoʊ] [lɪvd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] .
**So Janko lived happy and prosperous .**
所以 扬科 居住地 快乐的 和 繁荣 .

于是，扬科过上了幸福富裕的生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnɪst] [hɑːrt] . [ - ] [ - ]
**And it all came about through his having a good honest heart . [ 106 ] [ 107 ]**
和 它 全部 来了 关于 通过 他的 拥有 一个 好的 诚实的 心 . [ - ] [ - ]

这一切都源于他善良诚实的心。[106][107]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːfaʊl] [ - ]
**THE ENCHANTED PEAFOWL [ 108 ]**
这 迷人的 孔雀 [ - ]

魔法孔雀[108]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['drægən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [
**The Story of the Golden Apples , the Wicked Dragon , and the Magic Horse [**
这 故事 的 这 金的 苹果 , 这 邪恶 龙 , 和 这 魔法 马 [
- ]
**109 ]**
- ]

金苹果、恶龙和神马的故事[109]

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːfaʊl]
**THE ENCHANTED PEAFOWL**
这 迷人的 孔雀

魔法孔雀

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːfaʊl] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| Have | you | ever | heard | the | story | of | the | Peafowl | who | became | a | Queen | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 孔雀 | WHO | 成为 | 一个 | 女王 | 和 | 的 |

[ðə; ði] [zɑːrz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [huː] ['mærid] [hɜːr; hər] ?

| the | Tsar's | Youngest | Son | who | married | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇的 | 最小的 | 儿子 | WHO | 已婚 | 她 | ? |

你听说过孔雀成为女王，以及沙皇最小的儿子娶她的故事吗?

[wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

| Well | , | here | it | is | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这里 | 它 | 是 | : |

好了，就是这个:

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [zɑːr] [huː] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .

| There | was | once | a | Tsar | who | took | great | delight | in | his | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 沙皇 | WHO | 采取 | 伟大的 | 喜 | 在 | 他的 | 花园 | . |

从前有一位沙皇，他非常喜爱自己的花园。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ɔːr] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [fruːt]

| Every | morning | you | could | see | him | bending | over | his | flowers | or | picking | the | fruit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 你 | 可以 | 看 | 他 | 弯曲 | 超过 | 他的 | 花朵 | 或者 | 挑选 | 这 | 水果 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [triː] .

| of | his | favorite | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 最喜欢的 | 树 | . |

每天早晨，你都能看到他弯腰照料花朵，或者采摘他最喜欢的树上的果实。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [bʌdz] ,

| This | was | an | apple | - | tree | that | had | the | magic | property | of | bearing | buds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 苹果 | - | 树 | 那 | 有 | 这 | 魔法 | 财产 | 的 | 轴承 | 花蕾 | , |

['blɔsəmz] ,

| blossoms | , |
|---|---|
| 花朵 | , |

这是一棵具有神奇功效的苹果树，它会结出花蕾、开花。

[ænd; ənd] ['goʊldən] [fruːt] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

| and | golden | fruit | every | twenty | - | four | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 金的 | 水果 | 每一个 | 二十 | - | 四 | 小时 | . |

每隔24小时产出金果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['goʊldən] ['æp(ə)l] - [triː] .

| It | was | known | as | the | golden | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 作为 | 这 | 金的 | 苹果 | - | 树 | . |

它被称为金苹果树。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ðə; ði] [zɑːr] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

| In | the | morning | the | first | thing | when | he | woke | up | the | Tsar | would | look | out | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 第一的 | 事物 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | 这 | 沙皇 | 会 | 看 | 出去 | 他的 |

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [triː] .

| bedroom | window | to | see | that | all | was | well | with | his | beloved | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卧室 | 窗户 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | 和 | 他的 | 心爱 | 树 | . |

每天早晨，沙皇醒来后第一件事就是走到卧室窗前，看看他心爱的树是否安然无恙。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [æz; əz] ['juːʒuəl] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

| One | morning | when | as | usual | he | looked | out | he | was | grieved | to | see | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 早晨 | 什么时候 | 作为 | 通常 | 他 | 看起来 | 出去 | 他 | 曾是 | 伤心 | 到 | 看 | 那 | 这 |

[triː] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['goʊldən] [fruːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['raɪpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| tree | had | been | stripped | of | all | the | golden | fruit | which | had | ripened | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | 有 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 全部 | 这 | 金的 | 水果 | 哪个 | 有 | 成熟的 | 期间 | 这 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

一天早晨，他像往常一样向外望去，却悲伤地发现树上所有在夜里成熟的金黄色果实都被摘光了。

" [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ]['goʊldən] ['æplz] ?

| " | Who | has | stolen | my | golden | apples | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 被盗 | 我的 | 金的 | 苹果 | ? |

谁偷了我的金苹果?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

[ðə; ði] ['pæləs] [gɑːrdz] [lʊkt] ['evriwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [bʌt; bət] [faʊnd]

| The | palace | guards | looked | everywhere | for | some | trace | of | the | thief | but | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 守卫 | 看起来 | 到处 | 为了 | 一些 | 痕迹 | 的 | 这 | 贼 | 但 | 成立 |

['nʌθɪŋ] .

| nothing | . |
|---|---|
| 没有什么 | . |

宫廷卫兵四处搜寻窃贼的踪迹，但一无所获。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ - ]

| The | next | morning | the | same | thing | had | happened | and | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 相同的 | 事物 | 有 | 发生 | 和 | [ | - | ] |

第二天早上同样的事情再次发生，[110]

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌðer'æftər] [wen] [ðə; ði] [zɑːr] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ]

| every | morning | thereafter | when | the | Tsar | looked | out | of | his | bedroom | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 早晨 | 此后 | 什么时候 | 这 | 沙皇 | 看起来 | 出去 | 的 | 他的 | 卧室 | 窗户 |

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] [fruːt] .

| he | saw | that | the | tree | had | again | been | stripped | of | its | golden | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 树 | 有 | 再次 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 金的 | 水果 | . |

此后每天早晨，沙皇从卧室窗户向外望去，都会看到树上的金黄色果实又被摘光了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| He | called | his | three | sons | to | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 三 | 儿子们 | 到 | 他 | 和 | 说 | : |

他把三个儿子叫到身边，说道:

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['siːmli] [ðæt] [ə; eɪ] [zɑːr] [huː] [hæz; həz] [θriː] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔbd]

| " | Is | it | seemly | that | a | Tsar | who | has | three | able | - | bodied | sons | should | be | robbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 沙皇 | WHO | 有 | 三 | 有能力的 | - | 有形的 | 儿子们 | 应该 | 是 | 被抢劫 |

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['æplz] ?

| night | after | night | of | his | golden | apples | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 后 | 夜晚 | 的 | 他的 | 金的 | 苹果 | ? |

“一个拥有三个身强力壮儿子的沙皇，夜复一夜地被人抢走他的金苹果，这难道合情合理吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Are | you | willing | that | this | should | happen | and | you | do | nothing | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 愿意的 | 那 | 这 | 应该 | 发生 | 和 | 你 | 做 | 没有什么 | 关于 | 它 | ? |

你难道就希望这种事情发生而无动于衷吗?

" [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brægərt] [sed] :

| " | The | eldest | son | who | was | a | braggart | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 长子 | 儿子 | WHO | 曾是 | 一个 | 自吹自擂者 | 说 | : |

“那个爱吹牛的大儿子说:”

" [maɪ] ['fɑːðər] , [juː; jʊ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| " | My | father | , | you | need | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | , | 你 | 需要 | 说 | 不 | 更多的 | . |

“父亲，您无需再多说了。”

[aɪ][maɪ'self] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪrz] [aɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'paʊər] [hɪm; ɪm]

| I | myself | will | watch | to | - | night | and | when | the | thief | appears | I | will | overpower | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 将要 | 手表 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 什么时候 | 这 | 贼 | 出现 | 我 | 将要 | 压倒 | 他 |

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | bring | him | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他 | 到 | 你 | . |

今晚我亲自守候，盗贼出现时，我将制服他，把他带到你面前。

" [soʊ][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wɑːtʃt] [ðæt] [naɪt] ,

| " | So | the | eldest | son | watched | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 长子 | 儿子 | 观看 | 那 | 夜晚 | , |

“所以那天晚上，大儿子目睹了这一切。”

['stændɪŋ] [ɑːn] [gɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] .

| standing | on | guard | under | the | apple | - | tree | and | leaning | against | its | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 警卫 | 在下面 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 倾斜 | 反对 | 它是 | 树干 | . |

站在苹果树下警戒，倚靠在树干上。

[æz; əz] ['mɪdnaɪt] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

| As | midnight | approached | his | eyes | grew | heavy | and | he | fell | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 午夜 | 接近 | 他的 | 眼睛 | 生长 | 重的 | 和 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | . |

午夜临近，他眼皮沉重，渐渐睡着了。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] ['raɪpənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['stoʊlən][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

| While | he | slept | the | golden | apples | ripened | and | were | stolen | and | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡着了 | 这 | 金的 | 苹果 | 成熟的 | 和 | 是 | 被盗 | 和 | 这 | 下一个 |

['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| morning | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|
| 早晨 | , | 作为 | 通常 | , |

在他睡觉的时候，金苹果成熟了，然后被人偷走了。第二天早上，像往常一样，

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ber] .

| the | branches | were | bare | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 分支 | 是 | 裸 | . |

树枝光秃秃的。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [juːθ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [sed] :

| The | second | son | who | was | a | crafty | youth | laughed | at | his | brother | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 儿子 | WHO | 曾是 | 一个 | 狡猾 | 青年 | 笑了 | 在 | 他的 | 兄弟 | 和 | 说 | : |

次子是个狡猾的年轻人，他嘲笑哥哥说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] .

| " | To | - | night | I | will | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | 我 | 将要 | 手表 | . |

今晚我会观看。

[aɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪrz] [aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

| I | will | pretend | to | be | asleep | and | when | the | thief | appears | I | will | jump | upon | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 假装 | 到 | 是 | 睡着了 | 和 | 什么时候 | 这 | 贼 | 出现 | 我 | 将要 | 跳 | 之上 | 他 |

[ænd; ənd][ˌoʊvər'paʊər][hɪm; ɪm] .

| and | overpower | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 压倒 | 他 | . |

我会假装睡着，等小偷出现时，我会扑上去制服他。

" [soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [went] [ɑːn] [gɑːrd] [ - ]

| " | So | when | night | came | the | second | son | went | on | guard | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 这 | 第二 | 儿子 | 去 | 在 | 警卫 | [ | - | ] |

“所以到了晚上，第二个儿子就去守夜[111]

| ['ʌndər] | [ðə; ði] | [triː] | [ænd; ənd] | [ɪn] | ['ɔːrdər] | [tuː; tə] | [dɪ'siːv] | [ðə; ði] | [θiːf] | [hiː; hi] | [leɪ] | [daʊn] | [ɑːn] | [ðə; ði] | [graʊnd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **under** | **the** | **tree** | **and** | **in** | **order** | **to** | **deceive** | **the** | **thief** | **he** | **lay** | **down** | **on** | **the** | **ground** |
| 在下面 | 这 | 树 | 和 | 在 | 命令 | 到 | 欺骗 | 这 | 贼 | 他 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 地面 |

| [ænd; ənd] | [kloʊzd] | [hɪz; ɪz] | [aɪz] | . |
|---|---|---|---|---|
| **and** | **closed** | **his** | **eyes** | **.** |
| 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他躲在树下，为了迷惑窃贼，便躺在地上闭上了眼睛。

| [æt; ət] | [fɜːrst] | [hiː; hi] | [steɪd] | [waɪd] | [ə'weɪk] | [bʌt; bət] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['aʊərz] | ['drægd] | [baɪ] | [hiː; hi] | [gruː] | ['taɪərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **At** | **first** | **he** | **stayed** | **wide** | **awake** | **but** | **as** | **the** | **hours** | **dragged** | **by** | **he** | **grew** | **tired** |
| 在 | 第一的 | 他 | 入住 | 宽的 | 醒 | 但 | 作为 | 这 | 小时 | 拖拽 | 经过 | 他 | 生长 | 疲劳的 |

| [ænd; ənd] | [ðen] | , |
|---|---|---|
| **and** | **then** | **,** |
| 和 | 然后 | , |

起初他一直保持清醒，但随着时间流逝，他渐渐感到疲倦，然后，

| [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ɪn] | [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] | [pə'zɪʃ(ə)n] | , | [hiː; hi] | [tuː] | [fel] | ['saʊndli] | [ə'sliːp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **because** | **he** | **was** | **in** | **such** | **a** | **comfortable** | **position** | **,** | **he** | **too** | **fell** | **soundly** | **asleep** |
| 因为 | 他 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 舒服的 | 位置 | , | 他 | 也 | 跌倒 | 稳固地 | 睡着了 |

| . |
|---|
| **:** |
| : |

因为他的姿势非常舒适，所以他也很快睡着了。

| ['mɪdnaɪt] | [keɪm] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['æplz] | ['raɪpənd] | [bʌt; bət] | [ðə; ði] | [nekst] | ['mɔːrnɪŋ] | , | [wen] | [ðə; ði] | ['sekənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Midnight** | **came** | **and** | **the** | **apples** | **ripened** | **but** | **the** | **next** | **morning** | **,** | **when** | **the** | **second** |
| 午夜 | 来了 | 和 | 这 | 苹果 | 成熟的 | 但 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 这 | 第二 |

| [prɪns] | [ə'woʊk] | , |
|---|---|---|
| **prince** | **awoke** | **,** |
| 王子 | 醒来 | , |

午夜来临，苹果也成熟了，但第二天早上，当二王子醒来时，

| [ðə; ði] | [triː] | [hæd; həd] | [ə'gen] | [bɪn] | [strɪpt] | [ʌv; əv] | [ɪts] | ['goʊldən] | [fruːt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **tree** | **had** | **again** | **been** | **stripped** | **of** | **its** | **golden** | **fruit** | **.** |
| 这 | 树 | 有 | 再次 | 到过 | 脱衣舞 | 的 | 它是 | 金的 | 水果 | . |

树上的金黄色果实又一次被摘光了。

| [ðə; ði] | [zɑːrz] | ['jʌŋ^ist] | [sʌn] | [naʊ] | [sed] | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Tsar's** | **Youngest** | **Son** | **now** | **said** | **:** |
| 这 | 沙皇的 | 最小的 | 儿子 | 现在 | 说 | : |

沙皇最小的儿子说道：

| " | ['fɑːðər] | , | [let] | [ˌem 'iː] | [goʊ] | [ɑːn] | [gɑːrd] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Father** | **,** | **let** | **me** | **go** | **on** | **guard** | **to** | **-** | **night** | **.** |
| " | 父亲 | , | 让 | 我 | 去 | 在 | 警卫 | 到 | - | 夜晚 | . |

“父亲，今晚让我去守卫吧。”

| " | [hɪz; ɪz] | ['brʌðərz] | [dʒɪəd] | [ænd; ənd] | [ðə; ði] | [zɑːr] | [ʃʊk] | [hɪz; ɪz] | [hed] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **His** | **brothers** | **jeered** | **and** | **the** | **Tsar** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
| " | 他的 | 兄弟 | 嘲笑 | 和 | 这 | 沙皇 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

他的兄弟们嘲笑他，沙皇摇了摇头。

| " | [neɪ] | , | [neɪ] | , | [maɪ] | [bɔɪ] | , | [waɪ] | [ʃʊd; ʃəd] | [juː; jʊ] | [sək'siːd] | [wer] | [jʊr; jər] | ['oʊldər] | ['brʌðərz] | [hæv; həv] | [feɪld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Nay** | **,** | **nay** | **,** | **my** | **boy** | **,** | **why** | **should** | **you** | **succeed** | **where** | **your** | **older** | **brothers** | **have** | **failed** |
| " | 不 | , | 不 | , | 我的 | 男生 | , | 为什么 | 应该 | 你 | 成功 | 在哪里 | 你的 | 老 | 兄弟 | 有 | 失败的 |

| ? |
|---|
| **?** |
| ? |

“不，不，我的孩子，你哥哥们失败了，你凭什么能成功呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [maɪ]['goʊldən] ['æplz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['stoʊlən][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] .

| It | is | God's | will | that | my | golden | apples | should | be | stolen | and | I | must | submit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 神的 | 将要 | 那 | 我的 | 金的 | 苹果 | 应该 | 是 | 被盗 | 和 | 我 | 必须 | 提交 | . |

神的旨意就是让我的金苹果被偷走，我必须屈服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] ,

| " | But | the | Youngest | Son | insisted | that | he | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最小的 | 儿子 | 坚持 | 那 | 他 | , | 也 | , |

“但小儿子坚持说，他也是……”

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][zɑːr] [kən'sentid] .

| be | given | a | chance | to | capture | the | thief | and | at | last | the | Tsar | consented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 给定 | 一个 | 机会 | 到 | 捕获 | 这 | 贼 | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 沙皇 | 同意 | . |

给了他一次抓捕窃贼的机会，最终沙皇同意了。

" [aɪ] [wɪl] [sliːp] ['saʊndli] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [θɔːt]

| " | I | will | sleep | soundly | the | first | part | of | the | night | , | " | the | Youngest | Prince | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 睡觉 | 稳固地 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 夜晚 | , | " | 这 | 最小的 | 王子 | 想法 |

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

| to | himself | , |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | , |

“今晚前半夜我会睡得很香，”小王子心想。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gɑːdz] [help] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

| " | and | with | God's | help | wake | up | at | midnight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 神的 | 帮助 | 唤醒 | 向上 | 在 | 午夜 | . |

“在上帝的帮助下，午夜醒来。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][bed] ['kærid] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd]

| " | As | soon | as | it | was | dark | he | had | his | bed | carried | outdoors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 很快 | 作为 | 它 | 曾是 | 黑暗的 | 他 | 有 | 他的 | 床 | 携带 | 户外 | 和 |

[pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

| placed | under | the | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在下面 | 这 | 苹果 | - | 树 | . |

天一黑，他就让人把床搬到外面，放在苹果树下。

[ðen] ['æftər] [kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['saʊndli]

| Then | after | commending | his | undertaking | to | God | he | lay | down | and | fell | soundly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后 | 表扬 | 他的 | 承诺 | 到 | 上帝 | 他 | 躺 | 向下 | 和 | 跌倒 | 稳固地 |

[tuː; tə] [sliːp] .

| to | sleep | . |
|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | . |

然后，他把自己的事业托付给了上帝，便躺下沉沉睡去。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [ə'woʊk] . [ - ]

| Just | before | midnight | he | awoke | . | [ | 112 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 前 | 午夜 | 他 | 醒来 | . | [ | - | ] |

午夜前不久，他醒了。[112]

[ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] ['raɪpənd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [laɪk] ['goʊldən]

| The | apples | had | ripened | and | were | shining | among | the | leaves | like | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 有 | 成熟的 | 和 | 是 | 灼灼 | 之中 | 这 | 树叶 | 喜欢 | 金的 |

['læntərnz] .

| lanterns | . |
|---|---|
| 灯笼 | . |

苹果已经成熟，在树叶间闪闪发光，宛如金色的灯笼。

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [naɪn] ['bjuːtɪf(ə)l]

| On | the | stroke | of | midnight | there | was | a | whirr | of | wings | and | nine | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中风 | 的 | 午夜 | 那里 | 曾是 | 一个 | 呼呼 | 的 | 翅膀 | 和 | 九 | 美丽的 |

['piːfaʊl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| peafowl | came | flying | down | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔雀 | 来了 | 飞行 | 向下 | 从 | 这 | 天空 | . |

午夜时分，一阵翅膀拍打的声音传来，九只美丽的孔雀从天而降。

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['iːtɪŋ]

| Eight | of | them | settled | on | the | branches | of | the | apple | - | tree | and | began | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 他们 | 定居 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 开始 | 吃 |

[ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] .

| the | golden | fruit | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 金的 | 水果 | . |

他们八个人落在苹果树的枝头，开始吃起了金黄色的果实。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd]

| The | ninth | alighted | beside | the | Young | Prince | and | as | she | touched | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 下车 | 旁 | 这 | 年轻的 | 王子 | 和 | 作为 | 她 | 感动 | 这 | 地面 |

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

| changed | into | a | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 进入 | 一个 | 迷人的 | 少女 | . |

第九只仙女落在小王子身边，当她触地的那一刻，她变成了一位美丽的少女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [fel] ['mædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

| She | was | so | beautiful | and | gentle | that | the | Young | Prince | fell | madly | in | love | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | 和 | 温和的 | 那 | 这 | 年轻的 | 王子 | 跌倒 | 疯狂地 | 在 | 爱 | 和 |

[hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn] [wuː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'resɪs] .

| her | and | at | once | began | wooing | her | with | kisses | and | caresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 在 | 一次 | 开始 | 求爱 | 她 | 和 | 吻 | 和 | 爱抚 | . |

她美丽温柔，年轻的王子立刻疯狂地爱上了她，并开始用亲吻和爱抚来追求她。

[ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [təˈgeðər] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] .

| She | responded | to | his | love | and | they | spent | the | night | together | in | great | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 回应 | 到 | 他的 | 爱 | 和 | 他们 | 花费 | 这 | 夜晚 | 一起 | 在 | 伟大的 | 幸福 | . |

她回应了他的爱意，两人幸福地共度了一夜。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] :

| At | the | first | streak | of | dawn | she | jumped | up | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 条纹 | 的 | 黎明 | 她 | 跳了起来 | 向上 | , | 说 | : |

黎明第一缕曙光出现时，她跳了起来，说道：

" [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ! "

| " | My | dear | one | , | I | must | leave | you | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 一 | , | 我 | 必须 | 离开 | 你 | 现在 | ! | " |

“亲爱的，我必须离开了！”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| " | But | you | will | come | again | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 将要 | 来 | 再次 | , | 惯于 | 你 | ? |

但你还会再来的，对吗?

" [ðə; ði] [prɪns] [æskt] .

| " | the | Prince | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 问 | . |

王子问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] .

| " | Yes | , | " | she | promised | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 承诺 | 他 | . |

“是的，”她向他保证道。

" [tuː; tə] - [naɪt] .
**" To - night .**
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'membər] [ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .
**" Suddenly the Prince remembered the golden apples .**
" 突然 这 王子 记得 这 金的 苹果 .

“王子突然想起了金苹果。”

[ðə; ði] ['piːfaʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**The peafowl in the tree were about to eat the last of them .**
这 孔雀 在 这 树 是 关于 到 吃 这 最后的 的 他们 .

树上的孔雀正要吃掉最后剩下的那些东西。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [liːv] [dʒʌst][wʌn]['æp(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] ?
**" Can't you make them leave just one apple for my father ?**
" 不能 你 制作 他们 离开 只是 一 苹果 为了 我的 父亲 ?

“你们就不能让他们给我父亲留一个苹果吗？”

" [ðə; ði] [prɪns] ['bɛgd] .
**" the Prince begged .**
" 这 王子 乞求 .

王子恳求道。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ - ]
**The maiden spoke to the birds and they flew down [ 113 ]**
这 少女 辐 到 这 鸟类 和 他们 飞翔 向下 [ - ]

少女对鸟儿说话，鸟儿就飞下来了[113]

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns]
**with two of the golden apples , one for the Tsar and one for the Prince**
和 二 的 这 金的 苹果 , 一 为了 这 沙皇 和 一 为了 这 王子
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

其中两颗金苹果，一颗献给沙皇，一颗献给王子本人。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːfaʊl] ,
**Then the maiden lifted her arms above her head , changed into a peafowl ,**
然后 这 少女 抬起 她 武器 多于 她 头 , 已更改 进入 一个 孔雀 ,

然后少女举起双臂过头顶，变成了一只孔雀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [fluː] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] .
**and with the other eight flew off into the morning sky .**
和 和 这 其他 八 飞翔 离开 进入 这 早晨 天空 .

它与其他八只鸟一起飞向晨曦中的天空。

[ðə; ði] [prɪns] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] ['æplz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz][soʊ]
**The Prince carried the two apples to his father and the Tsar was so**
这 王子 携带 这 二 苹果 到 他的 父亲 和 这 沙皇 曾是 所以
[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [prɪns] [ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
**delighted that he forgot to ask the Prince the particulars of his adventure .**
高兴极了 那 他 忘了 到 问 这 王子 这 细节 的 他的 冒险 .

王子带着两个苹果去见他的父亲，沙皇非常高兴，以至于忘记询问王子这次奇遇的详情。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

| The | next | night | the | Prince | again | slept | under | the | apple | - | tree | and | awoke | just | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 夜晚 | 这 | 王子 | 再次 | 睡着了 | 在下面 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 醒来 | 只是 | 前 |

['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [naɪn] ['piːfaʊl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [daʊn]

| midnight | to | hear | the | whirr | of | wings | and | see | the | nine | peafowl | come | flying | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 到 | 听到 | 这 | 呼呼 | 的 | 翅膀 | 和 | 看 | 这 | 九 | 孔雀 | 来 | 飞行 | 向下 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| from | the | sky | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天空 | . |

第二天晚上，王子又睡在苹果树下，在午夜前醒来，听到翅膀扇动的声音，看到九只孔雀从天上飞下来。

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪnθ] ,

| Eight | of | them | settled | on | the | branches | of | the | apple | - | tree | and | the | ninth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 他们 | 定居 | 在 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 这 | 第九 | , |

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| as | before | , |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | , |

其中八只栖息在苹果树的枝头，第九只则像之前一样，

[ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvli]

| alighted | beside | him | and | as | she | touched | the | earth | changed | into | the | lovely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下车 | 旁 | 他 | 和 | 作为 | 她 | 感动 | 这 | 地球 | 已更改 | 进入 | 这 | 迷人的 |

['meɪd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| maiden | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 少女 | 的 | 他的 | 心 | . |

她降落在他身边，当她触碰到地面时，就变成了他心中美丽的少女。

[ə'gen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [bɪ'fɔːr]

| Again | they | passed | the | night | together | in | great | happiness | and | in | the | early | dawn | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 他们 | 通过了 | 这 | 夜晚 | 一起 | 在 | 伟大的 | 幸福 | 和 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 前 |

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [læst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['æplz] .

| she | flew | away | the | maiden | gave | him | the | last | two | of | the | golden | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 离开 | 这 | 少女 | 给予 | 他 | 这 | 最后的 | 二 | 的 | 这 | 金的 | 苹果 | . |

他们又一起度过了一个幸福的夜晚，在黎明时分，少女在飞走之前，把最后两个金苹果给了他。

[ðɪs] [went] [ɑːn] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [tuː] ['eldər] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ]

| This | went | on | night | after | night | until | the | Prince's | two | elder | brothers | were | mad | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | 在 | 夜晚 | 后 | 夜晚 | 直到 | 这 | 王子的 | 二 | 长老 | 兄弟 | 是 | 疯狂的 | 和 |

['dʒeləsi] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ['evri] [naɪt] ['ʌndər]

| jealousy | and | consumed | with | curiosity | to | know | what | happened | every | night | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妒忌 | 和 | 消耗 | 和 | 好奇心 | 到 | 知道 | 什么 | 发生 | 每一个 | 夜晚 | 在下面 |

[ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] .

| the | apple | - | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | - | 树 | . |

这种情况一夜又一夜地发生，直到王子的两个哥哥嫉妒得发狂，并且充满了好奇，想知道每晚苹果树下究竟发生了什么。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [braibd] [hɜːr; hər][tuː; tə][spaɪ][ɑːn][ðə; ði]

| At | last | they | went | to | an | evil | old | woman | and | bribed | her | to | spy | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 去 | 到 | 一个 | 邪恶的 | 老的 | 女士 | 和 | 受贿 | 她 | 到 | 间谍 | 在 | 这 |

[jʌŋ] [prɪns] .

| Young | Prince | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 王子 | . |

最后，他们找到一个邪恶的老妇人，贿赂她去监视小王子。

" [faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['hæpənz] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] , " [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər] ,

| " | Find | out | what | happens | every | night | at | the | apple | - | tree | , | " | they | told | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 出去 | 什么 | 发生 | 每一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 苹果 | - | 树 | , | " | 他们 | 讲述 | 她 | , |

“去打听一下苹果树下每晚发生的事情，”他们告诉她。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] . " [ - ]

| " | and | we | will | reward | you | richly | . | " | [ | 114 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 将要 | 报酬 | 你 | 丰富 | . | " | [ | - | ] |

“我们将给予你丰厚的回报。”[114]

[soʊ][ðə; ði]['iːv(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [hɪd] [hɜːr'self] [nɪr] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

| So | the | evil | old | woman | hid | herself | near | the | apple | - | tree | and | that | night | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 邪恶的 | 老的 | 女士 | 隐藏 | 她自己 | 靠近 | 这 | 苹果 | - | 树 | 和 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 这 |

[prɪns] [fel] [əˈsliːp] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] .

| prince | fell | asleep | she | crept | under | his | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子 | 跌倒 | 睡着了 | 她 | 悄悄地爬 | 在下面 | 他的 | 床 | . |

于是，邪恶的老妇人躲在苹果树附近，那天晚上王子睡着后，她悄悄地爬到了他的床底下。

['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

| Midnight | came | and | she | heard | the | whirr | of | wings | and | presently | she | saw | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 来了 | 和 | 她 | 听到 | 这 | 呼呼 | 的 | 翅膀 | 和 | 目前 | 她 | 锯 | 这 |

[waɪt] [fiːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd]

| white | feet | of | a | lovely | maiden | touch | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 脚 | 的 | 一个 | 迷人的 | 少女 | 触碰 | 这 | 地面 |

午夜降临，她听见翅膀扇动的声音，随即看到一位美丽少女的白皙双足踏上了大地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [prɪns] [seɪ] : " [maɪ] [lʌv] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

| and | she | heard | the | prince | say | : | " | My | love | , | is | it | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听到 | 这 | 王子 | 说 | : | " | 我的 | 爱 | , | 是 | 它 | 你 | ? |

她听到王子说：“我的爱人，是你吗？”

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n][bɪ'gæn] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ eks'tʃeindʒiŋ ]

| " | Then | as | the | Prince | and | the | maiden | began | kissing | each | other | and | exchanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 这 | 王子 | 和 | 这 | 少女 | 开始 | 接吻 | 每个 | 其他 | 和 | 交换 |

[vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm] ['ʌndər]

| vows | of | love | very | slowly | and | cautiously | she | reached | up | her | hand | from | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 誓言 | 的 | 爱 | 非常 | 缓慢地 | 和 | 谨慎地 | 她 | 达到 | 向上 | 她 | 手 | 从 | 在下面 |

[ðə; ði][bed][ænd; ənd] [grəupt] [əˈraʊnd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [her] .

| the | bed | and | groped | around | until | she | felt | the | maiden's | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 和 | 摸索 | 大约 | 直到 | 她 | 毛毡 | 这 | 少女的 | 头发 | . |

“然后，当王子和少女开始互相亲吻并交换爱情誓言时，她非常缓慢而谨慎地从床下伸出手，摸索着，直到摸到了少女的头发。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzərz] [ʃiː; ʃi] [snɪpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] .

| Then | with | a | scissors | she | snipped | off | a | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 剪刀 | 她 | 剪掉 | 离开 | 一个 | 锁 | . |

然后她用剪刀剪下一缕头发。

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [kraɪd] [ɪn] ['terər] .

| " | the | maiden | cried | in | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 少女 | 哭 | 在 | 恐怖 | . |

少女惊恐地哭喊起来。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːfaʊl] ,

| She | jumped | up | , | lifted | her | arms | above | her | head | , | changed | into | a | peafowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳了起来 | 向上 | , | 抬起 | 她 | 武器 | 多于 | 她 | 头 | , | 已更改 | 进入 | 一个 | 孔雀 | , |

她跳了起来，举起双臂过头顶，变成了一只孔雀。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [fluː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði]

| and | without | another | word | flew | off | with | the | other | eight | and | vanished | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 其他 | 单词 | 飞翔 | 离开 | 和 | 这 | 其他 | 八 | 和 | 消失了 | 在 | 这 |

[skaɪ] .

| sky | . |
|---|---|
| 天空 | . |

然后一言不发，和其他八个人一起飞走了，消失在天空中。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ðə; ði] [prɪns] [səːtʃt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] .

| In | a | fury | the | Prince | searched | about | to | see | what | had | frightened | his | loved | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 愤怒 | 这 | 王子 | 搜索 | 关于 | 到 | 看 | 什么 | 有 | 害怕 | 他的 | 喜爱 | 一 | . |

王子怒不可遏，四处查看究竟是什么吓到了他心爱的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [her]

| He | found | the | old | woman | under | the | bed | and | dragging | her | out | by | the | hair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 老的 | 女士 | 在下面 | 这 | 床 | 和 | 拖拽 | 她 | 出去 | 经过 | 这 | 头发 |

[hiː; hi] [strʌk] [hɜːr; hər] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

| he | struck | her | dead | with | his | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 击 | 她 | 死的 | 和 | 他的 | 剑 | . |

他在床底下发现了老妇人，揪着她的头发把她拖了出来，然后用剑把她砍死了。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [tuː] ,

| And | good | riddance | it | was | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 摆脱 | 它 | 曾是 | , | 也 | , |

而且，摆脱它也是一件好事。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] [oʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [kɔːzd] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| for | she | was | an | evil | old | thing | and | only | caused | mischief | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 邪恶的 | 老的 | 事物 | 和 | 仅有的 | 导致 | 恶作剧 | 在 | 这 | 世界 | . |

因为她是个邪恶的老东西，只会给世上带来灾祸。

[bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] [oʊld] [ˈwʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [dɪd] [nɑːt] , [əˈlæs] ,

| But | putting | the | evil | old | woman | out | of | the | way | did | not | , | alas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 推杆 | 这 | 邪恶的 | 老的 | 女士 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 做过 | 不是 | , | 唉 | , |

但是，唉，把那个恶毒的老妇人除掉并没有解决问题。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n] .

| bring | back | the | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 后退 | 这 | 迷人的 | 少女 | . |

把那位美丽的少女带回来。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ænd; ənd] [ˈmeni]

| The | Prince | waited | for | her | the | next | night | and | the | next | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 等待 | 为了 | 她 | 这 | 下一个 | 夜晚 | 和 | 这 | 下一个 | 和 | 许多 |

[ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪts]

| following | nights |
|---|---|
| 下列的 | 夜晚 |

王子在第二天晚上、接下来的许多个夜晚都等着她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˌnevərˈmɔːr] [rɪˈtɜːrnd] . [ - ]

| but | she | nevermore | returned | . | [ | 115 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 永不再 | 返回 | . | [ | - | ] |

但她再也没有回来。[115]

[ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [ˈæp(ə)l] - [triː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈgoʊldən] [fruːt] ,

| The | magic | apple | - | tree | of | course | was | no | longer | robbed | of | its | golden | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 苹果 | - | 树 | 的 | 课程 | 曾是 | 不 | 更长 | 被抢劫 | 的 | 它是 | 金的 | 水果 | , |

当然，那棵神奇的苹果树再也没有被人偷走它的金果了。

[soʊ][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['vælər][ʌv; əv]

| so | the | Tsar | was | happy | once | again | and | never | tired | of | praising | the | valor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 沙皇 | 曾是 | 快乐的 | 一次 | 再次 | 和 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 赞扬 | 这 | 勇气 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] .

| his | youngest | son | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 最小的 | 儿子 | . |

于是沙皇又一次高兴起来，并且不断地赞扬他最小儿子的英勇。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [preɪz] [hiː; hi] [gruː] ['sædɝ]

| But | as | for | the | prince | , | in | spite | of | his | father's | praise | he | grew | sadder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 为了 | 这 | 王子 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 父亲的 | 称赞 | 他 | 生长 | 更悲伤 |

[ænd; ənd] ['sædɝ] .

| and | sadder | . |
|---|---|---|
| 和 | 更悲伤 | . |

但王子尽管受到父亲的赞扬，却越来越悲伤。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd] [sed] :

| Finally | he | went | to | the | Tsar | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他 | 去 | 到 | 这 | 沙皇 | 和 | 说 | : |

最后他去见沙皇，说道：

" ['fɑːðər] ,

| " | Father | , |
|---|---|---|
| " | 父亲 | , |

“父亲，

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] [aɪ] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði]

| I | have | lost | the | maiden | whom | I | love | and | life | without | her | is | not | worth | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 少女 | 谁 | 我 | 爱 | 和 | 生活 | 没有 | 她 | 是 | 不是 | 值得 | 这 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

我失去了我心爱的姑娘，没有她，活着就没有意义。

[ən'les] [aɪ][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] .

| Unless | I | go | out | in | the | world | and | find | her | I | shall | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我 | 去 | 出去 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 寻找 | 她 | 我 | 将 | 死 | . |

除非我走出去，找到她，否则我将死去。

" [ðə; ði] [zɑːr] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm]

| " | The | Tsar | tried | to | dissuade | him | but | when | he | could | not | he | mounted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 尝试 | 到 | 劝阻 | 他 | 但 | 什么时候 | 他 | 可以 | 不是 | 他 | 安装 | 他 |

[ɑːn][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] ,

| on | a | fine | horse | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 美好的 | 马 | , |

沙皇试图劝阻他，但未能成功，于是便让他骑上一匹骏马。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| gave | him | a | serving | man | to | accompany | him | , | and | sent | him | off | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 服务 | 男人 | 到 | 陪伴 | 他 | , | 和 | 发送 | 他 | 离开 | 和 | 他的 |

['blesɪŋ] .

| blessing | . |
|---|---|
| 祝福 | . |

给他派了一名仆人陪同，并祝福他离开。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] ['wɔndəd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][ɪn'kwaɪərɪŋ]

| The | Prince | and | his | man | wandered | hither | and | thither | over | the | world | inquiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 和 | 他的 | 男人 | 漫步 | 这里 | 和 | 那里 | 超过 | 这 | 世界 | 查询 |

['evriwer] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] [naɪn] ['piːfaʊl] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] .

| everywhere | for | news | of | nine | peafowl | one | of | whom | was | a | lovely | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 为了 | 消息 | 的 | 九 | 孔雀 | 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 一个 | 迷人的 | 少女 | . |

王子和他的随从走遍世界各地，四处打听九只孔雀的消息，其中一只还是美丽的少女。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɪvd] [æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] ['wʊmən]

| They | came | at | last | to | a | lake | on | the | shore | of | which | lived | an | ugly | old | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 湖 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 哪个 | 居住地 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 女士 |

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

| with | an | only | daughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 仅有的 | 女儿 | . |

他们最终来到一个湖边，湖岸边住着一位相貌丑陋的老妇人和她唯一的女儿。

" [naɪn] ['piːfaʊl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] !

| " | Nine | peafowl | , | " | she | repeated | , | " | and | one | of | them | a | lovely | maiden | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 九 | 孔雀 | , | " | 她 | 重复 | , | " | 和 | 一 | 的 | 他们 | 一个 | 迷人的 | 少女 | ! |

“九只孔雀，”她重复道，“其中一只还是个美丽的少女！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [naɪn] ['sɪstər] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [huː] [flaɪ] [ə'baʊt]

| You | must | mean | the | nine | sisters | , | the | enchanted | princesses | , | who | fly | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 意思是 | 这 | 九 | 姐妹 | , | 这 | 迷人的 | 公主们 | , | WHO | 飞 | 关于 |

[æz; əz] ['piːfaʊl] .

| as | peafowl | . |
|---|---|---|
| 作为 | 孔雀 | . |

你指的一定是那九位姐妹，那九位被施了魔法的公主，她们像孔雀一样飞来飞去。

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

| They | come | here | every | morning | to | bathe | in | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来 | 这里 | 每一个 | 早晨 | 到 | 洗澡 | 在 | 这 | 湖 | . |

他们每天早上都来这里湖里洗澡。

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ?

| What | can | you | want | with | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 想 | 和 | 他们 | ? |

你对他们还有什么要求?

" [ðə; ði] [prɪns] [toʊld] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ - ]

| " | The | Prince | told | the | old | woman | that | one | of | them | [ | 116 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 讲述 | 这 | 老的 | 女士 | 那 | 一 | 的 | 他们 | [ | - | ] |

“王子告诉老妇人，他们中的一个[116]

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

| was | his | love | and | that | unless | he | married | her | he | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 爱 | 和 | 那 | 除非 | 他 | 已婚 | 她 | 他 | 会 | 死 | . |

他的挚爱是她，除非娶她，否则他就会死。

" [daɪ] , [ɪn'diːd] !

| " | Die | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 死 | , | 的确 | ! |

“去死吧！”

" [skɔft] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

| " | scoffed | the | old | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘲笑 | 这 | 老的 | 女士 | . |

老妇人嗤之以鼻。

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] !

| " | That's | no | way | for | a | handsome | young | man | to | talk | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 不 | 方式 | 为了 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 到 | 讲话 | ! |

“一个英俊的年轻人怎么能说出这样的话！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] :

| I'll | tell | you | what | you | ought | to | do | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 你 | 应该 | 到 | 做 | : |

我来告诉你你应该怎么做:

[gɪv] [ʌp] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːfaʊl] ['prɪnses] [ænd; ənd] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .

| give | up | thought | of | this | peafowl | princess | and | marry | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 想法 | 的 | 这 | 孔雀 | 公主 | 和 | 结婚 | 我的 | 女儿 | . |

放弃对那个孔雀公主的念头，娶我的女儿吧。

[ðen] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [er] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['rɪtʃɪz] .

| Then | I'll | make | you | heir | to | all | my | riches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 患病的 | 制作 | 你 | 继承人 | 到 | 全部 | 我的 | 财富 | . |

然后我会让你继承我所有的财富。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][hɜːr'self][ænd; ənd] [krɔːs]

| " | She | called | out | her | daughter | who | was | as | ugly | as | herself | and | cross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 称为 | 出去 | 她 | 女儿 | WHO | 曾是 | 作为 | 丑陋的 | 作为 | 她自己 | 和 | 叉 |

[ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] .

| and | ill | - | natured | in | the | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | - | 自然 | 在 | 这 | 便宜货 | . |

“她斥责了自己的女儿，女儿和她一样丑陋，而且还脾气暴躁、心肠不好。”

[dʒʌst][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sed] ['fɜːrmli] :

| Just | one | look | at | her | and | the | Prince | said | firmly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 一 | 看 | 在 | 她 | 和 | 这 | 王子 | 说 | 牢牢 | : |

王子只看了她一眼，便坚定地说：

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| " | 不 | ! |

“不！

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [lʌv] [aɪ][wəʊnt] ['mæri] ['eni] [wʌn] ! "

| If | I | can't | marry | my | own | dear | love | I | won't | marry | any | one | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 不能 | 结婚 | 我的 | 自己的 | 亲爱的 | 爱 | 我 | 惯于 | 结婚 | 任何 | 一 | ! | " |

如果我不能嫁给我心爱的人，我就谁也不嫁！

" ['veri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ʃɔːrtli] .

| " | Very | well | ! | " | said | the | old | woman | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | ! | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | 不久 | . |

“很好！”老妇人简短地说道。

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][ə'saɪd][ænd; ənd]

| When | the | Prince's | back | was | turned | she | called | the | serving | man | aside | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 王子的 | 后退 | 曾是 | 转向 | 她 | 称为 | 这 | 服务 | 男人 | 旁边 | 和 |

['wɪspəd] :

| whispered | : |
|---|---|
| 低声说道 | : |

趁王子转身之际，她把侍从叫到一边，低声说道：

" [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ?

| " | Will | you | do | what | I | tell | you | if | I | pay | you | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 做 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 如果 | 我 | 支付 | 你 | 出色地 | ? |

“如果我给你高薪，你会听我的话吗？”

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] ['griːdi] ['feloʊ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| " | The | serving | man | who | was | a | mean | greedy | fellow | nodded | his | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 男人 | WHO | 曾是 | 一个 | 意思是 | 贪婪的 | 同伴 | 点头 | 他的 | 头 | 和 |

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['beloʊz] .

| the | old | woman | handed | him | a | small | bellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 递交 | 他 | 一个 | 小的 | 风箱 | . |

“那个卑鄙贪婪的仆人点了点头，老妇人递给他一个小风箱。

" [haɪd] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][dəʊnt][let][jʊr; jər]['mæstər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Hide | this | in | your | shirt | , | " | she | told | him | , | " | and | don't | let | your | master | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | 这 | 在 | 你的 | 衬衫 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | , | " | 和 | 不 | 让 | 你的 | 掌握 | 看 | 它 | . |

“把它藏在你的衬衫里，”她告诉他，“不要让你的主人看到。”

[ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː]

| Then | to | - | morrow | morning | when | you | go | down | to | the | lake | with | him | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 什么时候 | 你 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 他 | 到 | 看 |

[ðə; ði][naɪn] ['piːfaʊl] [slɪp][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ænd; ənd] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

| the | nine | peafowl | slip | it | out | and | blow | it | on | the | back | of | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 九 | 孔雀 | 滑 | 它 | 出去 | 和 | 吹 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 脖子 | . |

然后明天早上你和他一起去湖边看九只孔雀时，把它拿出来，对着他的后颈吹气。

[duː] [ðɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['goʊldən] ['dʌkət] .

| Do | this | and | I'll | give | you | a | golden | ducat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 和 | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 金的 | 杜卡特 | . |

照做，我就给你一枚金币。

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ - ]

| " | The | serving | man | took | the | bellows | and | did | as | the | old | [ | 117 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 男人 | 采取 | 这 | 风箱 | 和 | 做过 | 作为 | 这 | 老的 | [ | - | ] |

“仆人拿起风箱，照着老[117]的样子做了

['wʊmən] [də'rektɪd] .

| woman | directed | . |
|---|---|---|
| 女士 | 指导 | . |

女性导演。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][naɪn] ['piːfaʊl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː]

| The | next | morning | down | at | the | lake | just | as | the | nine | peafowl | came | flying | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 向下 | 在 | 这 | 湖 | 只是 | 作为 | 这 | 九 | 孔雀 | 来了 | 飞行 | 进入 |

[saɪt] [hiː; hi] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| sight | he | crept | up | behind | the | Prince | and | blew | the | bellows | on | the | back | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 视线 | 他 | 悄悄地爬 | 向上 | 在后面 | 这 | 王子 | 和 | 吹 | 这 | 风箱 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 |

[nek] .

| neck | . |
|---|---|
| 脖子 | . |

第二天早上，在湖边，当九只孔雀飞入视线时，他悄悄走到王子身后，在他脖子后面吹响了风箱。

['ɪnstəntli] [sliːp] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [prɪns] .

| Instantly | sleep | overcame | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 睡觉 | 克服 | 这 | 王子 | . |

王子瞬间陷入了睡意之中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

| His | eyes | closed | , | his | head | drooped | , | and | the | reins | fell | from | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 他的 | 头 | 下垂 | , | 和 | 这 | 缰绳 | 跌倒 | 从 | 他的 | 双手 | . |

他闭上双眼，垂下头，缰绳从手中滑落。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːfaʊl] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

| Eight | of | the | peafowl | alighted | on | the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 这 | 孔雀 | 下车 | 在 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

八只孔雀落在水边，

[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['meidnz] [ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

| changed | into | lovely | maidens | and | went | bathing | in | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 进入 | 迷人的 | 少女们 | 和 | 去 | 洗澡 | 在 | 这 | 湖 | , |

她们变成了美丽的少女，到湖里游泳。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ] [fluː] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

| but | the | ninth | flew | straight | down | to | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第九 | 飞翔 | 直的 | 向下 | 到 | 这 | 王子 | , |

但第九只子弹径直飞向了王子。

['flʌtəd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [sæd] [kraɪz] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'raʊz]

| **fluttered** | **her** | **wings** | **in** | **his** | **face** | **and** | **uttering** | **sad** | **cries** | **tried** | **hard** | **to** | **arouse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 她 | 翅膀 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 发出声音 | 伤心 | 哭泣 | 尝试 | 难的 | 到 | 引起 |

[hɪm; ɪm] .

| **him** | **.** |
|---|---|
| 他 | . |

她对着他的脸扑扇翅膀，发出悲伤的哭声，努力想唤起他的心。

[ðə; ði] [eɪt] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][ bɑːðz ] , [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][bɜːrdz] ,

| **The** | **eight** | **finished** | **their** | **baths** | **,** | **changed** | **back** | **into** | **birds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 八 | 完成的 | 他们的 | 浴室 | , | 已更改 | 后退 | 进入 | 鸟类 | , |

八个鸟洗完澡，变回了鸟儿。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ɔːf] [tə'geðər] .

| **and** | **calling** | **their** | **sister** | **they** | **all** | **flew** | **off** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呼叫 | 他们的 | 姐姐 | 他们 | 全部 | 飞翔 | 离开 | 一起 | . |

他们给妹妹打了个电话，然后一起飞走了。

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [prɪns] [ə'weɪkən] .

| **Then** | **and** | **not** | **till** | **then** | **did** | **the** | **Prince** | **awaken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 不是 | 直到 | 然后 | 做过 | 这 | 王子 | 觉醒 | . |

直到那时，王子才醒来。

" [ɑː] !

| **"** | **Ah** | **!** |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['piːfaʊl] [ə'pɪrd] ?

| **"** | **he** | **cried** | **,** | **"** | **how** | **could** | **I** | **have** | **fallen** | **asleep** | **just** | **when** | **the** | **peafowl** | **appeared** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 如何 | 可以 | 我 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 只是 | 什么时候 | 这 | 孔雀 | 出现 | ? |

他喊道：“我怎么会在孔雀出现的时候睡着呢？”

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?

| **Where** | **are** | **they** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 他们 | 现在 | ? |

他们现在在哪里?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gɔːn] ? "

| **Are** | **they** | **gone** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 已消失 | ? | " |

他们走了吗?

" [jes] , " [hɪz; ɪz][mæn][toʊld][hɪm; ɪm] , " [ðeə(r)] [gɔːn] .

| **"** | **Yes** | **,** | **"** | **his** | **man** | **told** | **him** | **,** | **"** | **they're** | **gone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 他的 | 男人 | 讲述 | 他 | , | " | 它们是 | 已消失 | . |

“是的，”他的人告诉他，“他们走了。”

[eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['meidnz] [ænd; ənd] [went] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət]

| **Eight** | **of** | **them** | **changed** | **into** | **lovely** | **maidens** | **and** | **went** | **bathing** | **in** | **the** | **lake** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 他们 | 已更改 | 进入 | 迷人的 | 少女们 | 和 | 去 | 洗澡 | 在 | 这 | 湖 | 但 |

[ðə; ði][naɪnθ] ['flʌtəd] [ə'baʊt][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ə'raʊz] [juː; jʊ] .

| **the** | **ninth** | **fluttered** | **about** | **your** | **head** | **and** | **tried** | **in** | **every** | **way** | **to** | **arouse** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 飘动 | 关于 | 你的 | 头 | 和 | 尝试 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 引起 | 你 | . |

她们中的八个变成了美丽的少女，在湖里沐浴，而第九个则在你头顶盘旋，想尽一切办法挑逗你。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] . "

| **I** | **tried** | **to** | **arouse** | **you** | **,** | **too** | **,** | **but** | **you** | **kept** | **on** | **sleeping** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 引起 | 你 | , | 也 | , | 但 | 你 | 保留 | 在 | 睡眠 | . | " |

我也试着叫醒你，但你一直睡着。

" [streɪndʒ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [prɪns] .
" Strange ! " thought the Prince .
" 奇怪的 ! " 想法 这 王子 .

“奇怪！”王子心想。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ?
" How could I have fallen asleep at such a time ?
" 如何 可以 我 有 倒下 睡着了 在 这样的 一个 时间 ?

“我怎么会在这个时候睡着呢？”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . " [ - ]
I'll have to try again to - morrow morning . " [ 118 ]
患病的 有 到 尝试 再次 到 - 明天 早晨 . " [ - ]

我明天早上得再试一次。[118]

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] .
The next morning the same thing happened .
这 下一个 早晨 这 相同的 事物 发生 .

第二天早上同样的事情再次发生。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [ə'gen] [bluː] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz]
The treacherous serving man again blew the bellows on the back of the Prince's
这 奸诈 服务 男人 再次 吹 这 风箱 在 这 后退 的 这 王子的
[nek] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [prɪns] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][naɪnθ]
neck and instantly the Prince sank into a deep sleep from which the ninth
脖子 和 即刻 这 王子 沉没 进入 一个 深的 睡觉 从 哪个 这 第九
['piːfaʊl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .
peafowl was unable to arouse him .
孔雀 曾是 无法 到 引起 他 .

奸诈的仆人又一次在王子的后颈上吹响了风箱，王子立刻沉沉睡去，第九只孔雀也无法将他唤醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] :
As she rose to join her sisters she said to the serving man :
作为 她 玫瑰 到 加入 她 姐妹 她 说 到 这 服务 男人 :

她起身走向她的姐妹们时，对侍者说：

" [wen] [jʊr; jər]['mæstər] [ə'weɪkənz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [læst] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" When your master awakens tell him that to - morrow is the last day we shall
" 什么时候 你的 掌握 觉醒 告诉 他 那 到 - 明天 是 这 最后的 天 我们 将
[kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .
come here to bathe in the lake .
来 这里 到 洗澡 在 这 湖 .

“当你的主人醒来时，告诉他明天是我们最后一次来这里在湖里沐浴了。”

" [ðə; ði] ['piːfaʊl] [wɜːr; wər][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" The peafowl were no sooner gone than the Prince rubbed his eyes and
" 这 孔雀 是 不 很快 已消失 比 这 王子 摩擦 他的 眼睛 和
[lʊkt] [ə'baʊt] .
looked about .
看起来 关于 .

孔雀刚飞走，王子就揉了揉眼睛，环顾四周。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'sliːp] [ə'gen] ?

| **Have** | **I** | **been** | **asleep** | **again** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 到过 | 睡着了 | 再次 | ? |

我又睡着了吗?

" [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [griːvd] .

| **"** | **The** | **serving** | **man** | **pretended** | **to** | **be** | **deeply** | **grieved** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 服务 | 男人 | 假装 | 到 | 是 | 深 | 伤心 | . |

服务员假装非常悲伤。

" [aɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'weɪkən] [juː; jʊ] , ['mæstər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

| **"** | **I** | **tried** | **hard** | **to** | **awaken** | **you** | **,** | **master** | **,** | **but** | **I** | **couldn't** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 难的 | 到 | 觉醒 | 你 | , | 掌握 | , | 但 | 我 | 不能 | . |

“我竭尽全力想唤醒您，主人，但我做不到。”

[ðə; ði][naɪnθ] ['piːfaʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'weɪ] [sed] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz][ðə; ði][læst]

| **The** | **ninth** | **peafowl** | **as** | **she** | **flew** | **away** | **said** | **to** | **tell** | **you** | **that** | **to** | **-** | **morrow** | **is** | **the** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 孔雀 | 作为 | 她 | 飞翔 | 离开 | 说 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 到 | - | 明天 | 是 | 这 | 最后的 |

[deɪ] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| **day** | **they'll** | **come** | **to** | **the** | **lake** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 他们会 | 来 | 到 | 这 | 湖 | . |

第九只孔雀在飞走时说，让我告诉你，明天是它们最后一天来湖边了。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ['piːfaʊl]

| **"** | **The** | **next** | **day** | **as** | **the** | **Prince** | **waited** | **for** | **the** | **appearance** | **of** | **the** | **nine** | **peafowl** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 作为 | 这 | 王子 | 等待 | 为了 | 这 | 外貌 | 的 | 这 | 九 | 孔雀 |

[hiː; hi] ['gæləpt] ['mædli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf]

| **he** | **galloped** | **madly** | **along** | **the** | **shore** | **of** | **the** | **lake** | **hoping** | **in** | **this** | **way** | **to** | **ward** | **off** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疾驰 | 疯狂地 | 沿着 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 希望 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 病房 | 离开 |

[ðə; ði] [streɪndʒ] [sliːp] .

| **the** | **strange** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 奇怪的 | 睡觉 | . |

“第二天，王子等待着九只孔雀的出现，他疯狂地沿着湖岸奔跑，希望以此来驱散奇怪的睡意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][naɪn] ['piːfaʊl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd]

| **But** | **the** | **moment** | **the** | **nine** | **peafowl** | **appeared** | **in** | **the** | **sky** | **he** | **was** | **so** | **delighted** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 这 | 九 | 孔雀 | 出现 | 在 | 这 | 天空 | 他 | 曾是 | 所以 | 高兴极了 |

[ðæt] [hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ʌp]

| **that** | **he** | **drew** | **rein** | **and** | **the** | **treacherous** | **serving** | **man** | **was** | **able** | **to** | **slip** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 画 | 缰绳 | 和 | 这 | 奸诈 | 服务 | 男人 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 滑 | 向上 |

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['beloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] . [ - ]

| **behind** | **him** | **and** | **blow** | **the** | **magic** | **bellows** | **on** | **his** | **neck** | **.** | **[** | **119** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他 | 和 | 吹 | 这 | 魔法 | 风箱 | 在 | 他的 | 脖子 | . | [ | - | ] |

但当九只孔雀出现在天空中时，他非常高兴，便勒住了缰绳，而奸诈的仆人得以溜到他身后，在他脖子上吹响了魔法风箱。[119]

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [waɪl] [ðə; ði] [naɪnθ] ['piːfaʊl] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

| **So** | **again** | **he** | **slept** | **soundly** | **while** | **the** | **ninth** | **peafowl** | **fluttered** | **about** | **his** | **head** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 再次 | 他 | 睡着了 | 稳固地 | 尽管 | 这 | 第九 | 孔雀 | 飘动 | 关于 | 他的 | 头 | 和 |

[traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] .

| **tried** | **vainly** | **to** | **arouse** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 徒劳地 | 到 | 引起 | 他 | . |

于是，他又睡得很香，而第九只孔雀在他头顶扑腾着翅膀，徒劳地试图把他吵醒。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] :

| **As** | **she** | **was** | **flying** | **away** | **she** | **said** | **to** | **the** | **serving** | **man** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 飞行 | 离开 | 她 | 说 | 到 | 这 | 服务 | 男人 | : |

她飞走时，对侍者说：

" [tel] [jʊr; jər]['mæstər] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌem 'iː] [ən'les] [hiː; hi] [straɪks] [ɔːf] [ðə; ði] [hed]
" **Tell your master that now he will never find me unless he strikes off the head**
" 告诉 你的 掌握 那 现在 他 将要 绝不 寻找 我 除非 他 罢工 离开 这 头
[frʌm; frəm][ðə; ði][neɪl] .
**from the nail .**
从 这 指甲 .

“告诉你的主人，除非他把钉子的钉头砍掉，否则他永远也找不到我了。”

" [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'woʊk] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .
" **When the Prince awoke the serving man delivered this message .**
" 什么时候 这 王子 醒来 这 服务 男人 发表 这 信息 .

“王子醒来后，侍从传达了这个消息。”

" [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" **What can she mean ?**
" 什么 能 她 意思是 ?

她这话是什么意思?

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
" **the Prince said .**
" 这 王子 说 .

王子说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'pɪrəns]
**He looked hard at the serving man and something in the fellow's appearance**
他 看起来 难的 在 这 服务 男人 和 某物 在 这 同伴们 外貌
[meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spekt] ['tretʃəri] .
**made him suspect treachery .**
制成 他 怀疑 背信弃义 .

他仔细打量着那个侍者，那人外表上的某些特质让他怀疑他心怀不轨。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] !
" **You know more than you're telling me !**
" 你 知道 更多的 比 你是 讲述 我 !

“你知道的比你告诉我的要多！”

" [ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] ,
" **the Prince cried ,**
" 这 王子 哭 ,

王子喊道：

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['feloʊ] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃoʊkt]
**and taking the cowardly fellow by the throat he shook him and choked**
和 采取 这 胆小 同伴 经过 这 喉 他 摇晃 他 和 窒息
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**him until he had got the truth out of him .**
他 直到 他 有 得到 这 真相 出去 的 他 .

他揪住那个胆小鬼的喉咙，摇晃他，掐住他的脖子，直到逼他说出真相。

" [hɑː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] .
" **Ha ! " cried the Prince .**
" 哈 ! " 哭 这 王子 .

“哈！”王子喊道。

" [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] !
" **Now I understand !**
" 现在 我 理解 !

“我现在明白了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][neɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [dɪr] [lʌv] [wɔːnz] [ˌem 'iː] !
**You are the nail of which my dear love warns me !**
你 是 这 指甲 的 哪个 我的 亲爱的 爱 警告 我 !

你就是我亲爱的爱人警告我的那颗钉子!

" [ðə; ði] ['feloʊ] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv]

| " | The | fellow | whined | and | begged | for | mercy | but | the | Prince | with | one | blow | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 同伴 | 抱怨 | 和 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | 但 | 这 | 王子 | 和 | 一 | 吹 | 的 |

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .

| his | sword | struck | off | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 剑 | 击 | 离开 | 他的 | 头 | . |

“那人哀嚎着求饶，但王子一剑砍下了他的头颅。”

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] ['beri] ,

| Then | , | leaving | the | body | where | it | fell | for | the | old | woman | to | bury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 离开 | 这 | 身体 | 在哪里 | 它 | 跌倒 | 为了 | 这 | 老的 | 女士 | 到 | 埋葬 | , |

然后，将尸体留在原地，让老妇人埋葬。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'gen] [set] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kwest] .

| he | mounted | his | horse | and | again | set | forth | on | his | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 再次 | 放 | 前进 | 在 | 他的 | 寻求 | . |

他翻身上马，再次踏上征程。

['evriwer] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪn] [ɪn'tʃæntɪd] ['piːfaʊl] [ænd; ənd]

| Everywhere | he | went | he | made | inquiries | about | the | nine | enchanted | peafowl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 他 | 去 | 他 | 制成 | 查询 | 关于 | 这 | 九 | 迷人的 | 孔雀 | 和 |

['evriwer] ['piːp(ə)l] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| everywhere | people | shook | their | heads | and | said | they | had | never | heard | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 人们 | 摇晃 | 他们的 | 头部 | 和 | 说 | 他们 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

他走到哪里都打听那九只神奇的孔雀，但到处的人都摇头说他们从未听说过它们。

[æt; ət] [læst] [ - ]

| At | last | [ | 120 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | [ | - | ] |

终于[120]

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['maʊnt(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['hɜːrmɪt] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| high | up | in | a | wild | mountain | he | found | an | old | hermit | who | knew | all | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 向上 | 在 | 一个 | 荒野 | 山 | 他 | 成立 | 一个 | 老的 | 隐士 | WHO | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | . |

在荒凉的高山上，他遇到了一位隐居的老者，这位老者对他们的一切都了如指掌。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [naɪn] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

| " | Ah | , | " | he | said | , | " | you | mean | the | nine | princesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 他 | 说 | , | " | 你 | 意思是 | 这 | 九 | 公主们 | . |

“啊，”他说，“你是说九位公主吧。”

[eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ]

| Eight | of | them | have | broken | the | enchantment | that | held | them | and | are | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 的 | 他们 | 有 | 破碎的 | 这 | 魅力 | 那 | 握住 | 他们 | 和 | 是 | 现在 |

['hæpɪli] ['mærid] .

| happily | married | . |
|---|---|---|
| 快乐地 | 已婚 | . |

他们中的八个人已经打破了束缚他们的魔咒，现在都幸福地结婚了。

[ðə; ði] [naɪnθ] [ə'weits] [juː; jʊ] .

| The | ninth | awaits | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 第九 | 等待 | 你 | . |

第九关等着你。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [laɪz] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

| She | is | living | in | the | royal | palace | of | a | beautiful | city | that | lies | three | days | ' | journey | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 活的 | 在 | 这 | 皇家 | 宫殿 | 的 | 一个 | 美丽的 | 城市 | 那 | 谎言 | 三 | 天 | - | 旅行 | 到 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

| the | north | of | this | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 的 | 这 | 山 | . |

她住在距离这座山以北三天路程的一座美丽城市的皇宫里。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| When | you | find | her | , | if | you | do | just | as | she | says | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 寻找 | 她 | , | 如果 | 你 | 做 | 只是 | 作为 | 她 | 说道 | 她 | , | 也 | , |

当你找到她时，如果你按照她说的去做，她也会……

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn'tʃæntmənt] .

| will | soon | be | free | of | all | enchantment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 很快 | 是 | 自由的 | 的 | 全部 | 魅力 | . |

不久将摆脱所有魔法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [kwiːn] .

| Then | she | will | be | made | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 将要 | 是 | 制成 | 女王 | . |

然后她将成为女王。

" [ðə; ði] [prɪns] [θæŋkt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][ænd; ənd][roʊd][ɑːn] .

| " | The | Prince | thanked | the | hermit | and | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 谢谢 | 这 | 隐士 | 和 | 骑 | 在 | . |

王子向隐士道谢后，继续骑马前行。

['æftər] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

| After | three | days | he | came | to | the | city | of | which | the | hermit | had | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 三 | 天 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 城市 | 的 | 哪个 | 这 | 隐士 | 有 | 讲述 | 他 | . |

三天后，他来到了隐士告诉他的那座城市。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['prez(ə)ns] .

| He | made | his | way | to | the | palace | and | into | the | Princess's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 进入 | 这 | 公主的 | 在场 | . |

他来到宫殿，觐见了公主。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [lʌv] .

| Sure | enough | the | Princess | was | his | own | dear | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 这 | 公主 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 爱 | . |

果然，公主正是他心爱的公主。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['prɑːmɪst] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,

| She | received | him | with | joy | , | promised | soon | to | marry | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已收到 | 他 | 和 | 喜悦 | , | 承诺 | 很快 | 到 | 结婚 | 他 | , |

她欣然接待了他，并承诺很快嫁给他。

[ænd; ənd] [geɪv] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

| and | gave | over | to | him | the | keys | of | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 超过 | 到 | 他 | 这 | 钥匙 | 的 | 这 | 宫殿 | . |

并将宫殿的钥匙交给了他。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi]['mæstər] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ,

| " | You | shall | now | be | master | here | , | " | she | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 现在 | 是 | 掌握 | 这里 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | , |

“从现在起，你就是这里的主人了，”她对他说。

" [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

| " | to | go | where | you | like | and | do | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 去 | 在哪里 | 你 | 喜欢 | 和 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

“想去哪儿就去哪儿，想做什么就做什么。”

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][duː] ,

| There | is | only | one | thing | that | you | must | not | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 那 | 你 | 必须 | 不是 | 做 | , |

只有一件事你绝对不能做，

['oʊnli][wʌn] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] .

| only | one | place | where | you | must | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一 | 地方 | 在哪里 | 你 | 必须 | 不是 | 去 | . |

只有一个地方你绝对不能去。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑːr; ər] [twelv] ['seləz] .

| Under | the | palace | are | twelve | cellars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 宫殿 | 是 | 十二 | 地窖 | . |

宫殿下方有十二个地窖。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

| Here | are | the | keys | to | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 钥匙 | 到 | 他们 | 全部 | . |

以下是所有问题的答案。

[goʊ]['ɪntuː][ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] ['oʊpən][ðə; ði]

| Go | into | eleven | of | them | whenever | you | will | but | you | must | never | open | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 十一 | 的 | 他们 | 每当 | 你 | 将要 | 但 | 你 | 必须 | 绝不 | 打开 | 这 |

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [wʌn] .

| door | of | the | twelfth | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 这 | 第十二 | 一 | . |

你可以随时进入其中十一个房间，但绝对不能打开第十二个房间的门。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['hevi] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [meɪ] [fɔːl] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . " [ - ]

| If | you | do | a | heavy | misfortune | may | fall | upon | both | of | us | . | " | [ | 121 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 一个 | 重的 | 不幸 | 可能 | 落下 | 之上 | 两个都 | 的 | 我们 | . | " | [ | - | ] |

如果你这样做，我们两个都可能会遭遇严重的厄运。[121]

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| One | day | while | the | Princess | was | walking | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 尽管 | 这 | 公主 | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 花园 | , |

有一天，公主在花园里散步时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['seləz] .

| the | young | Prince | thought | he | would | go | through | the | cellars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 王子 | 想法 | 他 | 会 | 去 | 通过 | 这 | 地窖 | . |

年轻的王子心想他要穿过地窖。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] ,

| So | , | taking | the | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 采取 | 这 | 钥匙 | , |

于是，我拿走了钥匙。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['seləz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| he | unlocked | the | cellars | one | after | another | until | he | had | seen | eleven | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解锁 | 这 | 地窖 | 一 | 后 | 其他 | 直到 | 他 | 有 | 已见 | 十一 | 的 | 他们 | . |

他逐一打开地窖，直到看到了十一个地窖。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]

| Then | he | stood | before | the | door | of | the | twelfth | wondering | why | the | Princess | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 站立 | 前 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第十二 | 好奇 | 为什么 | 这 | 公主 | 有 |

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

| warned | him | not | to | open | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他 | 不是 | 到 | 打开 | 它 | . |

然后他站在第十二扇门前，纳闷公主为什么警告他不要打开这扇门。

" [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | I'll | open | it | just | a | little | , | " | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 打开 | 它 | 只是 | 一个 | 小的 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

“我就稍微打开一点吧，”他心想。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [aɪl] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

| " | If | there's | something | inside | that | tries | to | get | out | , | I'll | close | it | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 有 | 某物 | 里面 | 那 | 尝试 | 到 | 得到 | 出去 | , | 患病的 | 关闭 | 它 | 迅速地 | . |

“如果里面有什么东西想逃出来，我会迅速把它关上。”

" [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [twelfθ] [kiː] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [twelfθ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| " | So | he | took | the | twelfth | key | , | unlocked | the | twelfth | door | , | and | peeped | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 采取 | 这 | 第十二 | 钥匙 | , | 已解锁 | 这 | 第十二 | 门 | , | 和 | 偷窥 | 里面 | 这 |

[twelfθ] ['selər] .

| twelfth | cellar | . |
|---|---|---|
| 第十二 | 地窖 | . |

于是他拿起第十二把钥匙，打开了第十二扇门，往第十二个地窖里窥视。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [hjuːdʒ] [kæsk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpən] ['bʌnˌhoʊl] .

| It | was | empty | except | for | one | huge | cask | with | an | open | bunghole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 空的 | 除了 | 为了 | 一 | 巨大的 | 酒桶 | 和 | 一个 | 打开 | 塞孔 | . |

除了一个敞开着塞孔的大木桶外，里面空无一物。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | see | anything | in | here | to | be | afraid | of | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 任何事物 | 在 | 这里 | 到 | 是 | 害怕的 | 的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我看不出这里有什么可怕的东西，”他说。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn]

| Just | then | he | heard | a | groan | from | inside | the | cask | and | a | voice | called | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 听到 | 一个 | 呻吟 | 从 | 里面 | 这 | 酒桶 | 和 | 一个 | 嗓音 | 称为 | 出去 | 在 |

[ə; eɪ] ['bɛgɪŋ] ,

| a | begging | , |
|---|---|---|
| 一个 | 乞讨 | , |

就在这时，他听到桶里传来一声呻吟，还有一个声音在哀求。

['waɪnɪŋ] [toʊn] :

| whining | tone | : |
|---|---|---|
| 抱怨 | 语气 | : |

抱怨的语气：

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['brʌðər] !

| " | A | cup | of | water | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | , | 兄弟 | ! |

“兄弟，给我一杯水！”

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !

| A | cup | of | water | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杯子 | 的 | 水 | ! |

一杯水！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] !

| I | am | dying | of | thirst | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | 的 | 口渴 | ! |

我快渴死了！

" [naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

| " | Now | the | Prince | thought | to | himself | that | it | was | a | terrible | thing | for | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 王子 | 想法 | 到 | 他自己 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 为了 | 任何 |

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

| living | creature | to | be | dying | of | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 生物 | 到 | 是 | 垂死 | 的 | 口渴 | . |

“王子心想，对于任何生物来说，死于口渴都是一件可怕的事情。”

[soʊ][hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [gɑːt][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

| So | he | hurried | out | , | got | a | cup | of | water | , | and | poured | it | into | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 慌忙 | 出去 | , | 得到 | 一个 | 杯子 | 的 | 水 | , | 和 | 倾倒 | 它 | 进入 | 这 | 打开 |

['bʌŋˌhoʊl] .

| bunghole | . |
|---|---|
| 塞孔 | . |

于是他赶紧跑出去，拿了一杯水，倒进了敞开的塞孔里。

['ɪnstəntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['aɪərn] [huːps] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][kæsk][bɜːrst] [ə'sʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Instantly | one | of | the | three | iron | hoops | that | bound | the | cask | burst | asunder | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 一 | 的 | 这 | 三 | 铁 | 篮球 | 那 | 边界 | 这 | 酒桶 | 爆裂 | 分离 | 和 | 这 |

[vɔɪs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæsk] [sed] : [ - ]

| voice | inside | the | cask | said | : | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | 里面 | 这 | 酒桶 | 说 | : | [ | - | ] |

瞬间，捆绑木桶的三道铁箍中的一道爆裂开来，木桶里传来声音：[122]

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['brʌðər] !

| " | Thank | you | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 兄弟 | ! |

谢谢你，兄弟!

[θæŋk] [juː; jʊ] !

| Thank | you | ! |
|---|---|---|
| 感谢 | 你 | ! |

谢谢你!

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [kʌp] !

| Now | give | me | another | cup | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 给 | 我 | 其他 | 杯子 | ! |

再给我一杯!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [θɜːrst] !

| I | am | dying | of | thirst | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 垂死 | 的 | 口渴 | ! |

我快渴死了!

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['aɪərn] [huːp] [snæpt] [ə'pɑːrt]

| " | So | the | Prince | poured | in | a | second | cup | and | the | second | iron | hoop | snapped | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 王子 | 倾倒 | 在 | 一个 | 第二 | 杯子 | 和 | 这 | 第二 | 铁 | 箍 | 啪啪 | 除 |

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [stɪl] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər][hiː; hi] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [kʌp] .

| and | when | the | voice | still | begged | for | more | water | he | poured | in | a | third | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 嗓音 | 仍然 | 乞求 | 为了 | 更多的 | 水 | 他 | 倾倒 | 在 | 一个 | 第三 | 杯子 | . |

于是王子又倒了第二杯水，第二个铁箍也断了。当那声音仍然乞求更多的水时，王子又倒了第三杯水。

[ðə; ði][θɜːrd] [huːp] [broʊk] , [ðə; ði] [steɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæsk] [fel] [ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['drægən]

| The | third | hoop | broke | , | the | staves | of | the | cask | fell | in | , | and | a | horrid | dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 箍 | 打破 | , | 这 | 杖 | 的 | 这 | 酒桶 | 跌倒 | 在 | , | 和 | 一个 | 可怕的 | 龙 |

[spræŋ] [aʊt] .

| sprang | out | . |
|---|---|---|
| 弹簧 | 出去 | . |

第三个箍断裂了，木桶的木板掉了进去，一条可怕的巨龙从中跳了出来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [muːv] ,

| Before | the | Prince | could | move | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 王子 | 可以 | 移动 | , |

王子还没来得及动身，

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['selər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['selər] ,

| he | had | flown | through | the | door | of | the | twelfth | cellar | into | the | eleventh | cellar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 飞行 | 通过 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第十二 | 地窖 | 进入 | 这 | 第十一 | 地窖 | , |

他飞过第十二层地窖的门，进入了第十一层地窖。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [tenθ] ['selər] , [ðə; ði][naɪnθ] ['selər] , [ðə; ði] [eɪt] ['selər] , [ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['selər] , [ðə; ði]

| then | into | the | tenth | cellar | , | the | ninth | cellar | , | the | eight | cellar | , | the | seventh | cellar | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 第十 | 地窖 | , | 这 | 第九 | 地窖 | , | 这 | 八 | 地窖 | , | 这 | 第七 | 地窖 | , | 这 |

[sɪksθ] ,

| sixth | , |
|---|---|
| 第六 | , |

然后进入第十层地窖、第九层地窖、第八层地窖、第七层地窖、第六层地窖，

[ðə; ði] [fɪfθ] , [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

| the | fifth | , | the | fourth | , | the | third | , | the | second | , | the | first | , | and | so | out | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第五 | , | 这 | 第四 | , | 这 | 第三 | , | 这 | 第二 | , | 这 | 第一的 | , | 和 | 所以 | 出去 | 进入 | 这 |

['gɑːrdn] .

| garden | . |
|---|---|
| 花园 | . |

第五个、第四个、第三个、第二个、第一个，以此类推，一直走到花园里。

[ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði]

| The | Prince | reached | the | garden | just | in | time | to | see | the | monster | overpower | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 达到 | 这 | 花园 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 怪物 | 压倒 | 这 |

['prɪnses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

王子赶到花园时，正好看到怪物制服了公主。

" [ə'læs] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

| " | Alas | , | my | dear | one | , | what | have | you | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | 我的 | 亲爱的 | 一 | , | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | ? |

“唉，我亲爱的，你都做了些什么？”

" [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [æz; əz][ðə; ði]['drægən] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf] .

| " | cried | the | poor | Princess | as | the | dragon | carried | her | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 贫穷的 | 公主 | 作为 | 这 | 龙 | 携带 | 她 | 离开 | . |

“可怜的公主哭喊着，被恶龙掳走了。”

" [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærid]

| " | The | enchantment | would | soon | have | been | broken | and | I | could | have | married |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魅力 | 会 | 很快 | 有 | 到过 | 破碎的 | 和 | 我 | 可以 | 有 | 已婚 |

[juː; jʊ] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [twelfθ] ['selər] !

| you | if | only | you | had | not | gone | into | the | twelfth | cellar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 如果 | 仅有的 | 你 | 有 | 不是 | 已消失 | 进入 | 这 | 第十二 | 地窖 | ! |

“如果你没有进入第十二个地窖，魔法很快就会被打破，我就可以嫁给你了！”

" ['hɑːrtbroʊkən] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| " | Heartbroken | at | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 肠断 | 在 | 什么 | 有 | 发生 | , |

“对发生的一切感到心碎，”

[ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['drægən] .

| the | Prince | mounted | his | horse | and | started | off | in | pursuit | of | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 开始 | 离开 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 龙 | . |

王子翻身上马，开始追赶恶龙。

" [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]['reskjuː][maɪ] [lʌvd] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | must | do | what | I | can | to | rescue | my | loved | one | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 做 | 什么 | 我 | 能 | 到 | 救援 | 我的 | 喜爱 | 一 | , | " | 他 | 说 | , |

“我必须尽我所能去营救我的亲人，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː][maɪ][laɪf] .

| " | even | if | it | costs | me | my | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 如果 | 它 | 成本 | 我 | 我的 | 生活 | . |

即使付出我的生命也在所不惜。

" [hiː; hi] [roʊd] ['meni] [deɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ - ]

| " | He | rode | many | days | until | he | came | to | the | castle | of | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 骑 | 许多 | 天 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 城堡 | 的 | [ | - | ] |

“他骑马走了好多天，直到来到[123]城堡

[ðə; ði] ['drægən] .

| the | dragon | . |
|---|---|---|
| 这 | 龙 | . |

龙。

[ðə; ði] ['drægən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

| The | dragon | was | out | and | the | Princess | received | him | with | tears | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 曾是 | 出去 | 和 | 这 | 公主 | 已收到 | 他 | 和 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | . |

巨龙出来了，公主喜极而泣地迎接它。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [let] [ˌjuː 'es] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['drægən] [rɪ'tɜːrn] .

| " | Come | , | " | he | said | to | her | , | " | let | us | escape | before | the | dragon | returns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 说 | 到 | 她 | , | " | 让 | 我们 | 逃脱 | 前 | 这 | 龙 | 返回 | . |

“来吧，”他对她说，“趁着恶龙还没回来，我们赶紧逃走。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | The | Princess | sighed | and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 叹了口气 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

公主叹了口气，摇了摇头。

" [haʊ] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] , [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] ?

| " | How | , | my | loved | one | , | can | we | escape | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | , | 我的 | 喜爱 | 一 | , | 能 | 我们 | 逃脱 | ? |

“亲爱的，我们该如何逃脱？”

[ðə; ði] ['drægən] [raɪdz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [fæst] [wiː; wi] [goʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es] .

| The | dragon | rides | a | magic | horse | and | however | fast | we | go | he | will | be | able | to | overtake | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙 | 骑行 | 一个 | 魔法 | 马 | 和 | 然而 | 快速地 | 我们 | 去 | 他 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 超过 | 我们 | . |

巨龙骑着一匹神马，无论我们跑多快，它都能超过我们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

| " | But | the | Prince | insisted | that | they | make | the | attempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 王子 | 坚持 | 那 | 他们 | 制作 | 这 | 试图 | . |

但王子坚持要他们尝试一下。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

| So | she | mounted | with | him | and | off | they | went | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 安装 | 和 | 他 | 和 | 离开 | 他们 | 去 | . |

于是她骑上了他，两人出发了。

[wen] [ðə; ði] ['drægən] [ə'raɪvd] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] ,

| When | the | dragon | arrived | home | and | found | her | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 龙 | 到达的 | 家 | 和 | 成立 | 她 | 已消失 | , |

当巨龙回到家发现她不见了的时候，

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] :

| he | laughed | a | brutal | laugh | and | said | to | his | horse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑了 | 一个 | 野蛮 | 笑 | 和 | 说 | 到 | 他的 | 马 | : |

他发出刺耳的笑声，对他的马说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [prɪns] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]
" I suppose that foolish young Prince has been here and is trying to carry
" 我 认为 那 愚蠢 年轻的 王子 有 到过 这里 和 是 尝试 到 携带
[hɜːr; hər] [ɔːf] .
her off .
她 离开 .

“我猜那个愚蠢的年轻王子来过这里，想把她掳走。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt]['æftər][ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr] [weɪt] [tɪl] [wiːv] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] ? "
Shall we start after them now or wait till we've had our supper ? "
将 我们 开始 后 他们 现在 或者 等待 直到 我们已经 有 我们的 晚餐 ? "

我们现在就开始追他们，还是等吃完晚饭再去?

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [iːt] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [fɔːr; fər] [wiːl] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
" We might as well eat , " the horse said , " for we'll overtake them anyway .
" 我们 可能 作为 出色地 吃 , " 这 马 说 , " 为了 出色地 超过 他们 反正 .

“我们还是吃点东西吧，”马说，“反正我们迟早会超过他们。”

" [soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [eɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['drægən] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][noʊ]
" So they both ate and then the dragon mounted the magic horse and in no
" 所以 他们 两个都 吃 和 然后 这 龙 安装 这 魔法 马 和 在 不
[taɪm] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ ˌəuvə'teikən ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
time at all they had overtaken the fugitives .
时间 在 全部 他们 有 被超越 这 逃犯 .

于是他们俩吃了东西，然后巨龙骑上神马，没过多久，他们就追上了逃亡者。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] , " [ðə; ði]['drægən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
" I ought to tear you to pieces , " the dragon said to the Prince ,
" 我 应该 到 撕 你 到 件 , " 这 龙 说 到 这 王子 ,

“我真想把你撕成碎片，”巨龙对王子说。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
" but I won't this time because you gave me a cup of water .
" 但 我 惯于 这 时间 因为 你 给予 我 一个 杯子 的 水 .

但这次我不会了，因为你给了我一杯水。

[haʊ'evər] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [ə'gen] ! " [ - ]
However , I warn you not to try this foolishness again ! " [ 124 ]
然而 , 我 警告 你 不是 到 尝试 这 愚蠢 再次 ! " [ - ]

但是，我警告你不要再做这种蠢事了！[124]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [pʊr] ['wiːpɪŋ] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skeɪli] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid]
With that he clutched the poor weeping Princess in his scaly arms and carried
和 那 他 紧握 这 贫穷的 哭泣 公主 在 他的 鳞片状的 武器 和 携带
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
her back to the castle .
她 后退 到 这 城堡 .

说完，他用他那布满鳞片的双臂紧紧抱住可怜的哭泣的公主，把她带回了城堡。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
What was the Prince to do now ?
什么 曾是 这 王子 到 做 现在 ?

王子现在该怎么办呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][plæn][sʌm; səm] ['lʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]
He tried to plan some other way of rescuing the Princess but he could
他 尝试 到 计划 一些 其他 方式 的 救援 这 公主 但 他 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] .
think of none .
思考 的 没有任何 .

他试图想出其他营救公主的办法，但他想不出任何办法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [θret] [hiː; hi] [went] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm]

| In | spite | of | the | dragon's | threat | he | went | back | the | next | day | and | tried | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 龙的 | 威胁 | 他 | 去 | 后退 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 尝试 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] [ə'gen] .

| thing | again | . |
|---|---|---|
| 事物 | 再次 | . |

尽管恶龙发出威胁，他第二天还是回去重试了同样的事情。

[ə'gen] [ðə; ði]['drægən] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| Again | the | dragon | overtook | him | and | snatched | back | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 龙 | 超越 | 他 | 和 | 抢夺 | 后退 | 这 | 公主 | . |

恶龙再次追上他，夺回了公主。

" [aɪ][hæv; həv] [sperd] [juː; jʊ][wʌn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,

| " | I | have | spared | you | one | time | , | " | he | said | to | the | Prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 幸存 | 你 | 一 | 时间 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 王子 | , |

“我已经饶了你这一次，”他对王子说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] [ðɪs] [wʌn] [taɪm] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][juː; jʊ]

| " | and | I | will | spare | you | this | one | time | more | for | the | sake | of | the | water | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 空闲的 | 你 | 这 | 一 | 时间 | 更多的 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 水 | 你 |

[geɪv] [ˌem 'iː] .

| gave | me | . |
|---|---|---|
| 给予 | 我 | . |

“看在你给我的水的份上，我再饶你一次。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

| But | I | warn | you | if | you | come | again | I | will | tear | you | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 警告 | 你 | 如果 | 你 | 来 | 再次 | 我 | 将要 | 撕 | 你 | 到 | 件 | . |

但我警告你，如果你再来一次，我会把你撕成碎片。

" [bʌt; bət] [wʌt] [mæn] ['wɜːrði] [ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['seɪfti]

| " | But | what | man | worthy | the | name | will | accept | such | a | warning | when | the | safety |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | 男人 | 值得 | 这 | 姓名 | 将要 | 接受 | 这样的 | 一个 | 警告 | 什么时候 | 这 | 安全 |

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ?

| and | happiness | of | his | loved | one | is | concerned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸福 | 的 | 他的 | 喜爱 | 一 | 是 | 担心的 | ? |

“但是，当涉及到自己所爱之人的安全和幸福时，哪个称得上男人的人会接受这样的警告呢？”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| The | next | day | while | the | dragon | was | out | the | Prince | again | returned | to | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 尽管 | 这 | 龙 | 曾是 | 出去 | 这 | 王子 | 再次 | 返回 | 到 | 这 | 城堡 | . |

第二天，趁着巨龙外出的时候，王子再次回到了城堡。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl]

| " | It | is | plain | , | " | he | said | to | the | Princess | , | " | that | we | can | never | escape | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 清楚的 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 公主 | , | " | 那 | 我们 | 能 | 绝不 | 逃脱 | 直到 |

[wiː; wi] ,

| we | , |
|---|---|
| 我们 | , |

“很明显，”他对公主说，“除非我们……”，否则我们永远无法逃脱。

[tuː] , [get] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [hɔːrs] .

| too | , | get | a | magic | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 得到 | 一个 | 魔法 | 马 | . |

而且，你还能得到一匹魔法马。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði]['drægən][gɑːt][hɪz; ɪz] .

| We | must | find | out | where | the | dragon | got | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 这 | 龙 | 得到 | 他的 | . |

我们必须查明那条龙是从哪里得到他的东西的。

[tuː; tə] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
**To - night when he comes home ,**
到 - 夜晚 什么时候 他 来 家 ,

今晚他回家的时候，

[spiːk] [hɪm; ɪm] [fer] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [faɪn] ['hjuːmər][æsk]
**speak him fair and caress his head and when he is in fine humor ask**
说话 他 公平的 和 抚摸 他的 头 和 什么时候 他 是 在 美好的 幽默 问
[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]
**him about his horse — what kind of a horse it is and where he got it**
他 关于 他的 马 — 什么 种类 的 一个 马 它 是 和 在哪里 他 得到 它
.
**:**
.

和他好好说话，抚摸他的头，等他心情好的时候，问问他的马的情况——是什么品种的马，从哪里弄来的。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː]
**Then I will come back to - morrow at this same hour and you can tell me**
然后 我 将要 来 后退 到 - 明天 在 这 相同的 小时 和 你 能 告诉 我
.
**:**
.

那我明天同一时间再来，你可以告诉我。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['drægən] [keɪm] [hoʊm] [ðə; ði] [prɪn] [ - ]
**" So that night when the dragon came home the Prin [ 125 ]**
" 所以 那 夜晚 什么时候 这 龙 来了 家 这 打印 [ - ]

“所以那天晚上，当龙回家的时候，王子[125]

[ses] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli]
**cess allowed him to put his head in her lap and she scratched him softly**
污水 允许 他 到 放 他的 头 在 她 膝 和 她 刮痕 他 轻轻
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][kæt] .
**behind the ears and petted him until he was purring like a giant cat .**
在后面 这 耳朵 和 被宠爱 他 直到 他 曾是 呼噜声 喜欢 一个 巨大的 猫 .

她允许他把头放在她的腿上，轻轻地挠他的耳朵后面，抚摸他，直到他像一只巨大的猫一样发出呼噜声。

" - ! - !
**" Urrh ! Urrh !**
" - ! - !

“呃！呃！”

- ! " [pɜːd] [ðə; ði]['drægən] .
**Urrh ! " purred the dragon .**
- ! " 咕噜咕噜 这 龙 .

“呃！”巨龙低声说道。

" [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] !
**" How happy we are here , just you and I !**
" 如何 快乐的 我们 是 这里 , 只是 你 和 我 !

“我们在这里多么幸福啊，只有你和我！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [prɪns] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][let] [hɪm; ɪm] ['kæri] [juː; jʊ]
**What a foolish young man that Prince of yours is to think I'd let him carry you**
什么 一个 愚蠢 年轻的 男人 那 王子 的 你的 是 到 思考 ID 让 他 携带 你
[ɔːf] !
**off !**
离开 !

你那位王子真是个愚蠢的年轻人，竟然以为我会让他把你带走！

- !
**Urrh !**
- !

呃！

- !
**Urrh !**
- !

呃！

- ! "
**Urrh ! "**
- ! "

呃！

" [jes] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [ə'griːd] ,
**" Yes , " the Princess agreed ,**
" 是的 , " 这 公主 同意 ,

“是的，”公主同意道。

" [hiː; hi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [ˌaʊt'reɪs] [jɔːrz] . "
**" he is foolish or he would never suppose his horse could outrace yours . "**
" 他 是 愚蠢 或者 他 会 绝不 认为 他的 马 可以 超越 你的 . "

“他真是愚蠢，否则他绝不会认为自己的马能跑赢你的马。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )

## 第5/9页

" - ! - !
**" Urrh ! Urrh !**
" - ! - !

“呃！呃！”

" [ðə; ði]['drægən] [pɜːd] .
**" the dragon purred .**
" 这 龙 咕噜咕噜 .

“巨龙发出咕噜声。”

" [jʊə(r)] [raɪt] !
**" You're right !**
" 你是 正确的 !

“你说得对！

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ] [hɔːrs] [ɪz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] .
**He seems to think my horse is an ordinary horse .**
他 似乎 到 思考 我的 马 是 一个 普通的 马 .

他似乎认为我的马只是一匹普通的马。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ][gɑːt][maɪ] [hɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər]
**I got my horse from the Old Woman of the Mountain and the only other**
我 得到 我的 马 从 这 老的 女士 的 这 山 和 这 仅有的 其他
[hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [kæn; kən] [ˌaʊt'strɪp] [hɪm; ɪm][ɪz] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɪl]
**horse in the world that can outstrip him is another horse that the Old Woman still**
马 在 这 世界 那 能 超过 他 是 其他 马 那 这 老的 女士 仍然
[hæz; həz] .
**has .**
有 .

我的马是从山里的老妇人那里得到的，世界上唯一能跑得比它快的马，是老妇人现在还拥有的另一匹马。

[ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] !
**The Prince would have a hard time getting him !**
这 王子 会 有 一个 难的 时间 获得 他 !

王子想得到他可不容易！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [stɪl] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði]['drægən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
**" The Princess still scratching the dragon behind his ears , just where he loved it**
" 这 公主 仍然 抓挠 这 龙 在后面 他的 耳朵 , 只是 在哪里 他 喜爱 它
[moʊst] , [æskt] ['sɔːftli] :
**most , asked softly :**
最多 , 问 轻轻 :

公主一边挠着龙耳朵后面的痒处——那是龙最喜欢的地方——一边轻声问道：

" [waɪ] ? "
**" Why ? "**
" 为什么 ? "

“为什么？”

" - ! - !
**" Urrh ! Urrh !**
" - ! - !

“呃！呃！”

- !
**Urrh !**
- !

呃！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðæt] [hɔːrs] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ]
**Because the Old Woman will never give that horse away until a man comes along**
因为 这 老的 女士 将要 绝不 给 那 马 离开 直到 一个 男人 来 沿着
[huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ɪn] [səkˈseʃ(ə)n] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [mer] [ænd; ənd]
**who is able to guard for three nights in succession the Old Woman's mare and**
WHO 是 有能力的 到 警卫 为了 三 夜晚 在 演替 这 老的 女性的 母马 和
[foʊl] .
**foal .**
驹 .

因为老妇人绝不会把那匹马送人，除非有一个男人能够连续三个晚上守护老妇人的母马和小马驹。

['eni] [wʌn] [huː] [əˈtempts] [ðɪs] [ænd; ənd] [feɪlz] [ʃiː; ʃi] [kɪlz] .
**Any one who attempts this and fails she kills .**
任何 一 WHO 尝试 这 和 失败 她 杀戮 .

任何试图这样做但失败的人都会被她杀死。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə] [səkˈsiːd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrs]
**But even if a man were to succeed he would never get the right horse**
但 甚至 如果 一个 男人 是 到 成功 他 会 绝不 得到 这 正确的 马
[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [ - ]
**for the old [ 126 ]**
为了 这 老的 [ - ]

即使一个人成功了，他也永远无法为老人找到合适的马[126]

[wɪtʃ] [wʊd] [pɑːm] [ɔːf] [əˈnʌðər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
**witch would palm off another on him .**
巫婆 会 棕榈 离开 其他 在 他 .

女巫会把另一个案子推到他身上。

- !
**Urrh !**
- !

呃！

- !
**Urrh !**
- !

呃！

- !
**Urrh !**
- !

呃！

[oʊ] , [ðæt] [fiːlz] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] ! "
**Oh , that feels good , my dear ! "**
哦 , 那 感觉 好的 , 我的 亲爱的 ! "

哦，感觉真好，亲爱的！

" [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] [ðæt] ?
**" How would she do that ?**
" 如何 会 她 做 那 ?

她要怎么做呢?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] .
**" the Princess asked .**
" 这 公主 问 .

“公主问道。”

" - ! - !
**" Urrh ! Urrh !**
" - ! - !

“呃！呃！”

- !
**Urrh !**
- !

呃！

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [mer] :
**You see she says to every man who undertakes to guard the mare :**
你 看 她 说道 到 每一个 男人 WHO 承担 到 警卫 这 母马 :

你看，她对每一个愿意守护这匹母马的男人都说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['eni] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] . -
**' If you succeed you may have any horse in my stable . '**
- 如果 你 成功 你 可能 有 任何 马 在 我的 稳定的 . -

“如果你成功了，我马厩里的任何一匹马都归你。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm] [twelv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stæljənz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪni] [koʊts] ,
**Then she shows him twelve beautiful stallions with shiny coats ,**
然后 她 演出 他 十二 美丽的 种马 和 闪亮的 外套 ,

然后她带他看了十二匹毛色亮丽的骏马。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skrɔːni] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [biːst] [ðæt] [laɪz] [nɪ'glektɪd] [ɑːn]
**but she doesn't show him a scrawny miserable looking beast that lies neglected on**
但 她 不 展示 他 一个 瘦弱的 悲惨的 寻找 兽 那 谎言 被忽视的 在
[ðə; ði] [dʌŋ] [hiːp] .
**the dung heap .**
这 粪 堆 .

但她没有让他看到那只瘦骨嶙峋、可怜兮兮地躺在粪堆上的野兽。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə] [maɪn] .
**Yet this is the magic horse and brother to mine .**
然而 这 是 这 魔法 马 和 兄弟 到 矿 .

然而，这匹马是我的兄弟，也是我的魔法马。

" [naʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] [nuː] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði]
**" Now the Princess knew all she needed to know and the next day when the**
" 现在 这 公主 知道 全部 她 需要 到 知道 和 这 下一个 天 什么时候 这
[prɪns] [keɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [sed] .
**Prince came she told him what the dragon had said .**
王子 来了 她 讲述 他 什么 这 龙 有 说 .

“现在公主知道了她需要知道的一切，第二天王子来的时候，她就把龙说的话告诉了他。”

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
**So the Prince at once set out to find the Old Woman of the Mountain .**
所以 这 王子 在 一次 放 出去 到 寻找 这 老的 女士 的 这 山 .

于是王子立刻动身去寻找山中老妇人。

[hiː; hi] ['trævld] [θriː] [deɪz] ['oʊvər] [weɪst] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [streɪndʒ] [lændz] .
**He traveled three days over waste places and through strange lands .**
他 旅行 三 天 超过 浪费 地方 和 通过 奇怪的 土地 .

他花了三天时间，穿越荒芜之地和陌生的土地。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ə'lɔːŋ][ðə; ði][ʃɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][leɪk][hiː; hi][hɜːrd]

| On | the | first | day | as | he | was | riding | along | the | shores | of | a | lake | he | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 天 | 作为 | 他 | 曾是 | 骑术 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 一个 | 湖 | 他 | 听到 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][vɔɪs]['kraɪɪŋ][aʊt]:

| a | little | voice | crying | out | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 嗓音 | 哭泣 | 出去 | : |

第一天，他沿着湖岸骑马时，听到一个稚嫩的声音在哭喊：

" [help][ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [help][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [sʌm; səm][deɪ][aɪ][meɪ][help][juː; jʊ]

| " | Help | me | , | brother | , | help | me | and | — | who | knows | ? | — | some | day | I | may | help | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 兄弟 | , | 帮助 | 我 | 和 | — | WHO | 知道 | ? | — | 一些 | 天 | 我 | 可能 | 帮助 | 你 |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“帮帮我，兄弟，帮帮我——谁知道呢？——也许有一天我也会帮到你！”

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

| " | The | Prince | looked | down | and | saw | a | fish | that | was | floundering | on | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 看起来 | 向下 | 和 | 锯 | 一个 | 鱼 | 那 | 曾是 | 挣扎 | 在 | 这 | 沙 | . |

王子低头一看，发现一条鱼在沙滩上挣扎。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə][get][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

| He | dismounted | to | get | the | fish | and | throw | it | back | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下马 | 到 | 得到 | 这 | 鱼 | 和 | 扔 | 它 | 后退 | 进入 | 这 | 水 | . |

他下马去捡鱼，然后把它扔回水里。

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [skeɪlz] , " [ðə; ði] [fɪʃ] [sed] .

| " | Take | one | of | my | scales | , | " | the | fish | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一 | 的 | 我的 | 秤 | , | " | 这 | 鱼 | 说 | . |

“拿走我的一片鳞片吧，”鱼说。

" [ðen] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [niːd] [maɪ][help][dʒʌst][rʌb][ðə; ði] [skeɪl] .

| " | Then | if | ever | you | need | my | help | just | rub | the | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如果 | 曾经 | 你 | 需要 | 我的 | 帮助 | 只是 | 擦 | 这 | 规模 | . |

“如果你需要我的帮助，就摩擦秤体。”

" [soʊ][ðə; ði] [prɪns] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ - ]

| " | So | the | Prince | , | before | he | threw | the | fish | into | the | lake | , | [ | 127 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 王子 | , | 前 | 他 | 扔 | 这 | 鱼 | 进入 | 这 | 湖 | , | [ | - | ] |

“所以王子在把鱼扔进湖里之前，[127]

[skreɪpt] [ɔːf][ə; eɪ] [skeɪl] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

| scraped | off | a | scale | and | tied | it | in | a | corner | of | his | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刮擦 | 离开 | 一个 | 规模 | 和 | 系 | 它 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 | 手帕 | . |

他刮下一块鳞片，把它系在手帕的一角。

[ðen] [hiː; hi][roʊd][ɑːn] .

| Then | he | rode | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 骑 | 在 | . |

然后他继续骑马前行。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ə; eɪ][fɑːks][ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| The | second | day | a | fox | that | had | been | caught | in | a | trap | called | out | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 天 | 一个 | 狐狸 | 那 | 有 | 到过 | 捕捉 | 在 | 一个 | 陷阱 | 称为 | 出去 | 到 | 他 | : |

第二天，一只被困在陷阱里的狐狸向他叫了起来：

" [help][ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [help][ˌem 'iː][ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [sʌm; səm][deɪ][aɪ][meɪ][help][juː; jʊ]

| " | Help | me | , | brother | , | help | me | and | — | who | knows | ? | — | some | day | I | may | help | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 兄弟 | , | 帮助 | 我 | 和 | — | WHO | 知道 | ? | — | 一些 | 天 | 我 | 可能 | 帮助 | 你 |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ! | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

“帮帮我，兄弟，帮帮我——谁知道呢？——也许有一天我也会帮到你！”

" [ðə; ði] [prɪns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [træp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːks] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [limpt] [ə'weɪ] ,

| " | The | Prince | opened | the | trap | and | the | fox | , | before | it | limped | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 打开 | 这 | 陷阱 | 和 | 这 | 狐狸 | , | 前 | 它 | 跛行 | 离开 | , |

“王子打开陷阱，狐狸一瘸一拐地逃走了。”

[geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [her] [ænd; ənd] [sed] :

| gave | the | Prince | one | of | its | hairs | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 王子 | 一 | 的 | 它是 | 头发 | 和 | 说 | : |

它给了王子一根毛发，说道：

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [rʌb] [ðɪs] [her] .

| " | If | ever | you | need | me | , | rub | this | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 你 | 需要 | 我 | , | 擦 | 这 | 头发 | . |

“如果你需要我，就揉揉我的头发。”

" [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

| " | The | third | day | he | met | a | raven | that | had | fallen | on | a | thorn | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 天 | 他 | 遇见 | 一个 | 乌鸦 | 那 | 有 | 倒下 | 在 | 一个 | 刺 | 和 | 曾是 |

[pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

| pinned | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 已置顶 | 到 | 这 | 地面 | . |

“第三天，他遇到一只乌鸦，它掉到荆棘上，被钉在了地上。

" [help] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , [help] [ˌem 'iː] !

| " | Help | me | , | brother | , | help | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 兄弟 | , | 帮助 | 我 | ! |

“救救我，兄弟，救救我！”

" [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] ['bɛgd] , " [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ? — [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] !

| " | the | raven | begged | , | " | and | — | who | knows | ? | — | some | day | I | may | help | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乌鸦 | 乞求 | , | " | 和 | — | WHO | 知道 | ? | — | 一些 | 天 | 我 | 可能 | 帮助 | 你 | ! |

“乌鸦恳求道：‘谁知道呢？——也许有一天我能帮到你！’”

" [ðə; ði] [prɪns] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði] [θɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ]

| " | The | Prince | lifted | the | raven | off | the | thorn | and | the | raven | , | before | it | flew | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 抬起 | 这 | 乌鸦 | 离开 | 这 | 刺 | 和 | 这 | 乌鸦 | , | 前 | 它 | 飞翔 | 离开 |

,

,

,

王子将乌鸦从荆棘上抱了下来，乌鸦还没飞走，王子就把它抱了起来。

[geɪv] [ðə; ði] [prɪns] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɛðɚz] ['seɪɪŋ] :

| gave | the | Prince | one | of | its | feathers | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 王子 | 一 | 的 | 它是 | 羽毛 | 说 | : |

它递给王子一根羽毛，说道：

" [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] , [rʌb] [ðɪs] ['feðər] .

| " | If | ever | you | need | me | , | rub | this | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 你 | 需要 | 我 | , | 擦 | 这 | 羽毛 | . |

“如果你需要我，就摩擦这根羽毛。”

" [soʊ] [ðə; ði] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ]

| " | So | the | Prince | reached | the | house | of | the | Old | Woman | of | the | Mountain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 王子 | 达到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | 的 | 这 | 山 | 和 |

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [skeɪl] ,

| the | fish's | scale | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 鱼的 | 规模 | , |

于是，王子带着鱼鳞来到了山中老妇人的家。

[ðə; ði]['fɑːksəz] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪvənz] ['feðər] [iːtʃ] ['seɪfli] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| the | fox's | hair | , | and | the | raven's | feather | each | safely | tied | in | a | corner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狐狸的 | 头发 | , | 和 | 这 | 渡鸦的 | 羽毛 | 每个 | 安全 | 系 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 他的 |

['hæŋkərtʃɪf] .

| handkerchief | . |
|---|---|
| 手帕 | . |

狐狸毛和乌鸦羽毛分别被他用手帕的一角妥善地系好。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [oʊld] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz]

| The | Old | Woman | of | the | Mountain | was | an | ugly | old | witch | with | a | long | nose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 的 | 这 | 山 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 老的 | 巫婆 | 和 | 一个 | 长的 | 鼻子 |

[ðæt] [hʊkt] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] [ðæt] [hʊkt] [ʌp] .

| that | hooked | down | and | a | long | chin | that | hooked | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 钩子 | 向下 | 和 | 一个 | 长的 | 下巴 | 那 | 钩子 | 向上 | . |

山里的老妇人是一个丑陋的老巫婆，她长着一个向下弯曲的长鼻子和一个向上弯曲的长下巴。

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈！

" [ʃiː; ʃi] ['kækld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] . [ - ]

| " | she | cackled | when | she | saw | the | Prince | . | [ | 128 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 咯咯笑 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 王子 | . | [ | - | ] |

“她看到王子时咯咯地笑了起来。[128]

" [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæt] ['wɒnts] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [eɪ] ? "

| " | Another | one | that | wants | service | with | the | Old | Woman | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 一 | 那 | 想要 | 服务 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | , | 嗯 | ? | " |

“又一个想在老太太那儿做事的？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

| " | Yes | , | " | said | the | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 王子 | . |

“是的，”王子说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| " | You | know | the | conditions | ? | " | the | Old | Woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 这 | 状况 | ? | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“你知道条件吗？”老妇人说。

" [gɑːrd] [maɪ] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [foʊl] [fɔːr; fər] [θriː] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ]

| " | Guard | my | mare | and | her | foal | for | three | nights | in | succession | and | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 警卫 | 我的 | 母马 | 和 | 她 | 驹 | 为了 | 三 | 夜晚 | 在 | 演替 | 和 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] ['eni] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] .

| have | any | horse | in | my | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 任何 | 马 | 在 | 我的 | 稳定的 | . |

“连续三个晚上看护我的母马和她的小马驹，你就可以随意挑选我马厩里的任何一匹马。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [is'keips] [juː; jʊ] , [ðen] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] [maɪn]

| But | if | she | escapes | you | , | then | your | head | is | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 逃脱 | 你 | , | 然后 | 你的 | 头 | 是 | 矿 |

但如果她逃走了，你的脑袋就归我了。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ræʃ] [jʌŋ] [men] .

| and | I'll | stick | it | up | there | as | a | warning | to | other | rash | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 戳 | 它 | 向上 | 那里 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 其他 | 皮疹 | 年轻的 | 男人 | . |

我会把它贴在那里，以儆效尤，警示其他鲁莽的年轻人。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪkɪt] [fens] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

| " | The | Old | Woman | pointed | to | a | high | picket | fence | that | surrounded | the | courtyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 尖 | 到 | 一个 | 高的 | 纠察 | 栅栏 | 那 | 包围 | 这 | 庭院 | . |

老妇人指着环绕庭院的高高的木栅栏。

[ɑːn] ['evri] ['pɪkɪt] [bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['hjuːmən] [skʌl] .

| On | every | picket | but | one | there | was | a | grinning | human | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 纠察 | 但 | 一 | 那里 | 曾是 | 一个 | 咧嘴笑 | 人类 | 颅骨 | . |

除了一个之外，每个警戒线上都摆放着一个咧嘴笑着的骷髅头。

[ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['pɪkɪt] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [skʌl] [kɔːld] [aʊt] :

| The | Prince | looked | and | the | only | picket | that | had | no | skull | called | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 看起来 | 和 | 这 | 仅有的 | 纠察 | 那 | 有 | 不 | 颅骨 | 称为 | 出去 | : |

王子环顾四周，唯一一个没有骷髅头的哨兵喊道：

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [skʌl] , ['græni] !

| " | I | want | my | skull | , | granny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 颅骨 | , | 奶奶 | ! |

“奶奶，我要我的头骨！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [skʌl] !

| I | want | my | skull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 颅骨 | ! |

我要我的头骨！

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [læf] .

| " | The | Old | Woman | gave | a | wicked | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 给予 | 一个 | 邪恶 | 笑 | . |

老妇人发出了一声邪恶的笑声。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] !

| " | You | see | , | " | she | said | , | " | we | were | expecting | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我们 | 是 | 期待 | 你 | ! |

“你看，”她说，“我们一直在等你！”

" [wen] [naɪt] [fel] [ðə; ði] [prɪns] [led] [aʊt] [ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [foʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi]

| " | When | night | fell | the | Prince | led | out | the | mare | and | her | foal | to | a | grassy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 夜晚 | 跌倒 | 这 | 王子 | 引领 | 出去 | 这 | 母马 | 和 | 她 | 驹 | 到 | 一个 | 草丛 |

['medoʊ] .

| meadow | . |
|---|---|
| 草地 | . |

“夜幕降临时，王子牵着母马和小马驹来到一片草地上。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɜːr; hər] .

| To | make | sure | that | she | would | not | escape | him | , | he | mounted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 逃脱 | 他 | , | 他 | 安装 | 她 | . |

为了确保她不会逃脱，他骑在了她身上。

['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk]

| Midnight | came | and | he | must | have | fallen | asleep | for | suddenly | he | awoke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 来了 | 和 | 他 | 必须 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 为了 | 突然 | 他 | 醒来 |

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [reɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['empti] ['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| to | find | himself | astride | a | rail | with | an | empty | bridle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 他自己 | 跨骑 | 一个 | 轨 | 和 | 一个 | 空的 | 辔 | 在 | 他的 | 手 | . |

午夜时分，他一定是睡着了，因为他突然醒来发现自己骑在栏杆上，手里拿着一个空空的马笼头。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| In | despair | he | looked | in | all | directions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 绝望 | 他 | 看起来 | 在 | 全部 | 方向 | . |

他绝望地环顾四周。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] .

| At | one | end | of | the | meadow | was | a | pond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 草地 | 曾是 | 一个 | 池塘 | . |

草甸的一端有一个池塘。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [drɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] . [ - ]

| " | She | may | have | gone | there | to | drink | , | " | he | said | to | himself | . | [ | 129 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 可能 | 有 | 已消失 | 那里 | 到 | 喝 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . | [ | - | ] |

"她可能是去那里喝酒的，"他自言自语道。[129]

[æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʊfˌprɪnt] . [ - ]

| At | the | pond | he | saw | a | hoofprint | . | [ | 130 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 池塘 | 他 | 锯 | 一个 | 蹄印 | . | [ | - | ] |

在池塘边，他看到了一个蹄印。[130]

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [hɔːrs] [ - ]

| The | Old | Woman | of | the | Mountain | and | the | Wonder | Horse | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 的 | 这 | 山 | 和 | 这 | 想知道 | 马 | [ | - | ] |

山中老妇和神马[131]

" [ɑː] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [maɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] .

| " | Ah | , | " | he | thought | , | " | if | my | fish | were | here | , | it | could | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | " | 他 | 想法 | , | " | 如果 | 我的 | 鱼 | 是 | 这里 | , | 它 | 可以 | 告诉 | 我 | . |

"啊，"他想，"如果我的鱼在这里，它就能告诉我了。"

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [fɪʃ] [skeɪl] , [rʌbd]

| " | He | untied | the | corner | of | the | handkerchief | that | had | the | fish | scale | , | rubbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解开 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 手帕 | 那 | 有 | 这 | 鱼 | 规模 | , | 摩擦 |

[ðə; ði] [skeɪl] ['dʒentli] ,

| the | scale | gently | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 规模 | 轻轻地 | , |

他解开那块有鱼鳞的手帕一角，轻轻地摩擦着鱼鳞。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] :

| and | at | once | a | little | voice | called | out | from | the | water | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一次 | 一个 | 小的 | 嗓音 | 称为 | 出去 | 从 | 这 | 水 | : |

随即，水里传来一个稚嫩的声音：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ?

| " | What | is | it | , | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 兄弟 | ? |

"什么事，兄弟？"

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "

| Can | I | help | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 帮助 | 你 | ? | " |

我可以帮你吗？"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] ?

| " | Can | you | tell | me | what | has | become | of | the | Old | Woman's | mare | and | foal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 母马 | 和 | 驹 | ? |

"

"

"你能告诉我老妇人的母马和小马驹现在怎么样了吗？"

" [aɪ] , ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] !

| " | Aye | , | brother | , | that | I | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 兄弟 | , | 那 | 我 | 能 | ! |

"是的，兄弟，那我能做到！"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][foʊl][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['haɪdɪŋ]

| She | and | the | foal | are | turned | into | fish | and | are | down | here | in | the | water | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 这 | 驹 | 是 | 转向 | 进入 | 鱼 | 和 | 是 | 向下 | 这里 | 在 | 这 | 水 | 隐藏 |

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

| amongst | us | . |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | . |

她和小马驹变成了鱼，现在就藏在我们中间，在水里。

[straɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] : - [mer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| Strike | the | water | three | times | with | the | bridle | and | say | : | - | Mare | of | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 这 | 水 | 三 | 时代 | 和 | 这 | 辔 | 和 | 说 | : | - | 母马 | 的 | 这 | 老的 |

['wʊmən] ,

| Woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

用缰绳击打水面三次，并说：“老妇人的母马，

[kʌm] [aʊt] ! -

| come | out | ! | - |
|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | ! | - |

出来！

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] !

| That | will | bring | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 带来 | 她 | ! |

那样就能把她带来！

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [ðɪs] .

| " | The | Prince | did | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 做过 | 这 | . |

“这是王子做的。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| There | was | a | commotion | in | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 骚动 | 在 | 这 | 水 | , |

水里一片混乱。

[ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [liːpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [fel] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

| a | big | fish | and | a | little | fish | leaped | high | in | the | air | , | fell | on | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 鱼 | 和 | 一个 | 小的 | 鱼 | 跳跃 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 跌倒 | 在 | 支撑 | , |

一条大鱼和一条小鱼跃出水面，落到岸上。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] .

| and | instantly | changed | to | mare | and | foal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 已更改 | 到 | 母马 | 和 | 驹 | . |

随即变成了母马和小马驹。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| When | morning | came | the | Prince | drove | them | back | to | the | Old | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 早晨 | 来了 | 这 | 王子 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

天亮后，王子开车送他们回到老妇人那里。

[ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [mer]

| She | grinned | and | pretended | to | be | pleased | but | , | when | she | had | the | mare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 咧嘴一笑 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 高兴 | 但 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 这 | 母马 |

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

| alone | in | the | stable | , |
|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 稳定的 | , |

她咧嘴一笑，假装很高兴，但当她把母马单独留在马厩里时，

[ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| the | Prince | heard | her | beating | the | poor | creature | and | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 听到 | 她 | 殴打 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 和 | 说 | : |

王子听见她殴打那可怜的牲畜，说道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ? "

| " | Why | didn't | you | do | as | I | told | you | and | hide | among | the | fishes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 做 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 和 | 隐藏 | 之中 | 这 | 鱼 | ? | " |

“你为什么不听我的，躲到鱼群里去呢？”

" [aɪ][dɪd] , " ['hwɪni:d] [ðə; ði] [mer] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hi:; hi]

| " | I | did | , | " | whinnied | the | mare | , | " | but | the | fishes | are | his | friends | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 嘶鸣 | 这 | 母马 | , | " | 但 | 这 | 鱼 | 是 | 他的 | 朋友们 | 和 | 他 |

[faʊnd] [ˌem 'i:] ! " [ - ]

| found | me | ! | " | [ | 132 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 我 | ! | " | [ | - | ] |

“我的确这么做了，”母马嘶鸣道，“但是鱼儿是它的朋友，它找到了我！”[132]

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ sna:rld ] ,

| " | To | - | night | , | " | the | Old | Woman | snarled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 纠缠 | , |

“今晚，”老妇人咆哮道。

" [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [faɪnd] [ju:; jʊ] !

| " | hide | among | the | foxes | and | this | time | don't | let | him | find | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | 之中 | 这 | 狐狸 | 和 | 这 | 时间 | 不 | 让 | 他 | 寻找 | 你 | ! |

“躲在狐狸堆里，这次别让他找到你！”

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] ?

| Do | you | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 听到 | 我 | ? |

你听见我说话了吗?

[ðə; ði] [fɔksiz] !

| The | foxes | ! |
|---|---|---|
| 这 | 狐狸 | ! |

狐狸!

" [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'membər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [faɪnd]

| " | The | Prince | remembered | this | and | the | second | night | when | he | awoke | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 记得 | 这 | 和 | 这 | 第二 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 醒来 | 到 | 寻找 |

[hɪm'self] [ə'gen] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [reɪl] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

| himself | again | sitting | astride | a | rail | and | holding | an | empty | bridle | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 再次 | 坐着 | 跨骑 | 一个 | 轨 | 和 | 保持 | 一个 | 空的 | 辔 | 在 | 他的 | 手 | , |

“王子记住了这件事，以及第二天晚上醒来发现自己又一次骑在栏杆上，手里拿着空空的马笼头的情景。”

[hi:; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑ:ksəz] [her] ,

| he | untied | the | second | corner | of | his | handkerchief | , | took | out | the | fox's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解开 | 这 | 第二 | 角落 | 的 | 他的 | 手帕 | , | 采取 | 出去 | 这 | 狐狸的 | 头发 | , |

[ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] .

| and | rubbed | it | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摩擦 | 它 | 轻轻地 | . |

他解开手帕的第二个角，取出狐狸毛，轻轻地揉搓着。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:rk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:ksəz] [vɔɪs] [sed] :

| Instantly | he | heard | a | little | bark | and | the | fox's | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 他 | 听到 | 一个 | 小的 | 吠 | 和 | 这 | 狐狸的 | 嗓音 | 说 | : |

他立刻听到一声轻微的吠叫，狐狸的声音说道：

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['brʌðər] ?

| " | What | is | it | , | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 它 | , | 兄弟 | ? |

“什么事，兄弟？”

[kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? "

| Can | I | help | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 帮助 | 你 | ? | " |

我可以帮你吗？ ”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] , " [ðə; ði] [prɪns] [æskt] ,

| " | Can | you | tell | me | , | " | the | Prince | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 告诉 | 我 | , | " | 这 | 王子 | 问 | , |

“你能告诉我吗？”王子问道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [mer] [ænd; ənd][foʊl] ? "

| " | what | has | become | of | the | Old | Woman's | mare | and | foal | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 母马 | 和 | 驹 | ? | " |

“老妇人的母马和小马驹现在怎么样了？”

" [aɪ] , ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] !

| " | Aye | , | brother | , | that | I | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 兄弟 | , | 那 | 我 | 能 | ! |

“是的，兄弟，那我能做到！”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][foʊl][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][fɔksiz][ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊvər][ɪn]['jɑ:ndər] [wʊdz] [naʊ]

| She | and | the | foal | are | turned | into | foxes | and | are | over | in | yonder | woods | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 这 | 驹 | 是 | 转向 | 进入 | 狐狸 | 和 | 是 | 超过 | 在 | 远处 | 树林 | 现在 |

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .

| hiding | among | my | people | . |
|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 之中 | 我的 | 人们 | . |

她和小马驹变成了狐狸，现在躲在远处的树林里，藏身于我的族人之中。

[straɪk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] : - [mer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| Strike | the | earth | three | times | with | the | bridle | and | say | : | ' | Mare | of | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 这 | 地球 | 三 | 时代 | 和 | 这 | 辔 | 和 | 说 | : | - | 母马 | 的 | 这 | 老的 |

['wʊmən] ,

| Woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

用缰绳击打地面三次，并说：“老妇人的母马，

[kʌm] [bæk] ! -

| come | back | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 来 | 后退 | ! | - |

回来！

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] !

| That | will | bring | her | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 带来 | 她 | ! |

那样就能把她带来！

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:] [fɔksiz] , [ə; eɪ] ['vɪksn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌb] ,

| " | The | Prince | did | this | and | instantly | two | foxes | , | a | vixen | and | a | cub | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 做过 | 这 | 和 | 即刻 | 二 | 狐狸 | , | 一个 | 泼妇 | 和 | 一个 | 幼兽 | , |

“王子这样做之后，立刻出现了两只狐狸，一只母狐和一只幼狐，

[keɪm] [trɔtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd]

| came | trotting | out | of | the | woods | and | when | they | reached | the | Prince | they | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 小跑 | 出去 | 的 | 这 | 树林 | 和 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 王子 | 他们 | 已更改 |

[bæk] [tu:; tə] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] .

| back | to | mare | and | foal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 母马 | 和 | 驹 | . |

它们从树林里小跑出来，当它们到达王子面前时，它们又变回了母马和小马驹。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [droʊv] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

| In | the | morning | the | Prince | drove | them | home | to | the | Old | Woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 王子 | 驾驶 | 他们 | 家 | 到 | 这 | 老的 | 女士 | . |

早上，王子开车送他们回家，送老妇人回家。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| As | before | she | grinned | and | pretended | to | be | pleased | but | when | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 前 | 她 | 咧嘴一笑 | 和 | 假装 | 到 | 是 | 高兴 | 但 | 什么时候 | 她 | 有 |

[ðə; ði] [mer] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| the | mare | alone | in | the | [ | 133 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母马 | 独自的 | 在 | 这 | [ | - | ] |

像以前一样，她咧嘴一笑，假装很高兴，但当她独自一人带着母马时[133]

['steɪb(ə)l][ðə; ði] [prɪns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ə'nʌðər] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

| stable | the | Prince | heard | her | giving | the | poor | creature | another | beating | and | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 这 | 王子 | 听到 | 她 | 给予 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 其他 | 殴打 | 和 | 说 | : |

王子听到她又一次殴打那可怜的牲畜，并说道：

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔksiz] ? "

| " | Why | didn't | you | do | as | I | told | you | and | hide | among | the | foxes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 做 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 和 | 隐藏 | 之中 | 这 | 狐狸 | ? | " |

“你为什么不听我的，躲到狐狸堆里去呢？”

" [aɪ][dɪd] , " ['hwɪniːd] [ðə; ði] [mer] , " [bʌt; bət][ðə; ði][fɔksiz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] , [tuː] , [ænd; ənd]

| " | I | did | , | " | whinnied | the | mare | , | " | but | the | foxes | are | his | friends | , | too | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | , | " | 嘶鸣 | 这 | 母马 | , | " | 但 | 这 | 狐狸 | 是 | 他的 | 朋友们 | , | 也 | , | 和 |

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ! "

| he | found | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 我 | ! | " |

“我的确找到了，”母马嘶鸣道，“但是狐狸也是它的朋友，它还是找到了我！”

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['ɔːrdərd] ,

| " | To | - | night | , | " | the | Old | Woman | ordered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 订购 | , |

“今晚，”老妇人命令道，“

" [haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ 'rævənz ][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [dəunt][let][hɪm; ɪm][faɪnd][juː; jʊ] !

| " | hide | among | the | ravens | and | this | time | don't | let | him | find | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 隐藏 | 之中 | 这 | 渡鸦 | 和 | 这 | 时间 | 不 | 让 | 他 | 寻找 | 你 | ! |

“躲在乌鸦群中，这次别让他找到你！”

" [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ðə; ði] [prɪns] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [bʌt; bət] [sliːp] [ə'gen] [ˌoʊvər'keɪm]

| " | The | third | night | the | Prince | tried | hard | to | stay | awake | but | sleep | again | overcame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | 夜晚 | 这 | 王子 | 尝试 | 难的 | 到 | 停留 | 醒 | 但 | 睡觉 | 再次 | 克服 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'straɪd]

| him | and | when | he | woke | he | found | himself | for | the | third | time | sitting | astride |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 他 | 成立 | 他自己 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | 坐着 | 跨骑 |

[ə; eɪ][reɪl][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['braɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| a | rail | and | holding | the | empty | bridle | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轨 | 和 | 保持 | 这 | 空的 | 辔 | 在 | 他的 | 手 | . |

“第三天晚上，王子努力保持清醒，但睡意再次袭来。当他醒来时，发现自己第三次跨坐在栏杆上，手里拿着空空的缰绳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][ðə; ði][θɜːrd]

| But | he | remembered | the | Old | Woman's | words | and | at | once | opened | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 记得 | 这 | 老的 | 女性的 | 字 | 和 | 在 | 一次 | 打开 | 这 | 第三 |

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['reɪvənz] ['feðər] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

| corner | of | his | handkerchief | and | taking | out | the | raven's | feather | rubbed | it | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 他的 | 手帕 | 和 | 采取 | 出去 | 这 | 渡鸦的 | 羽毛 | 摩擦 | 它 | 轻轻地 | . |

但他记住了老妇人的话，立刻打开手帕的第三个角，取出乌鸦的羽毛，轻轻地揉搓着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪvənz] [hɔːrs] [vɔɪs] [sed] :

| There | was | a | flutter | of | wings | and | a | raven's | hoarse | voice | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 扑 | 的 | 翅膀 | 和 | 一个 | 渡鸦的 | 嘶哑 | 嗓音 | 说 | : |

一阵翅膀扑扇的声音传来，一只乌鸦沙哑的声音说道：

" [kɔː] !

| " | Caw | ! |
|---|---|---|
| " | 啼 | ! |

“啼！

[kɔː] !

| Caw | ! |
|---|---|
| 啼 | ! |

啼！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['brʌðər] ?
**What is it , brother ?**
什么 是 它 , 兄弟 ?

什么事，兄弟?

[kæn; kən][aɪ][help][juː; jʊ] ? "
**Can I help you ? "**
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？ ”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [mer] [ænd; ənd][foʊl] ?
**" Can you tell me what has become of the Old Woman's mare and foal ?**
" 能 你 告诉 我 什么 有 变得 的 这 老的 女性的 母马 和 驹 ?
"
**"**
"

“你能告诉我老妇人的母马和小马驹现在怎么样了吗？”

" [aɪ] , ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] !
**" Aye , brother , that I can !**
" 是的 , 兄弟 , 那 我 能 !

“是的，兄弟，那我能做到！”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][foʊl][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ 'rævənz ][ænd; ənd][ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [ɪn] ['jɑːndər] [tɔːl][fɜːr]
**She and the foal are turned into ravens and are perched in yonder tall fir**
她 和 这 驹 是 转向 进入 渡鸦 和 是 栖息 在 远处 高的 冷杉
[triː] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ][foʊk] .
**tree hiding among my folk .**
树 隐藏 之中 我的 民间 .

她和小马驹变成了乌鸦，栖息在那边高大的杉树上，藏身于我的族人之中。

[straɪk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] : - [mer]
**Strike the trunk of the tree three times with your bridle and say : ' Mare**
罢工 这 树干 的 这 树 三 时代 和 你的 辔 和 说 : - 母马
[ʌv; əv] [ - ]
**of [ 134 ]**
的 [ - ]

用缰绳击打树干三次，然后说：“母马[134]

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [kʌm] [daʊn] ! -
**the Old Woman , come down ! '**
这 老的 女士 , 来 向下 ! -

老妇人，下来!

[ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] !
**That will bring her !**
那 将要 带来 她 !

那样就能把她带来!

" [ðə; ði] [prɪns] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triː] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
**" The Prince went over to the fir tree , struck it three times with the bridle**
" 这 王子 去 超过 到 这 冷杉 树 , 击 它 三 时代 和 这 辔
[ænd; ənd] [sed] :
**and said :**
和 说 :

王子走到杉树旁，用缰绳打了树干三下，说道：

" [mer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [kʌm] [daʊn] !
**" Mare of the Old Woman , come down !**
" 母马 的 这 老的 女士 , 来 向下 !

老妇人的母马，下来吧!

" ['ɪnstəntli] [tuː] [ 'rævənz ] , [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] ,

| " | Instantly | two | ravens | , | a | big | one | and | a | fledgling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 二 | 渡鸦 | , | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 一个 | 雏鸟 | , |

“瞬间出现了两只渡鸦，一只体型较大的，还有一只幼鸟。”

['flʌtəd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mer] [ænd; ənd] [foʊl] .

| fluttered | to | earth | and | changed | to | mare | and | foal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飘动 | 到 | 地球 | 和 | 已更改 | 到 | 母马 | 和 | 驹 | . |

扑腾着翅膀落到地上，变成了母马和小马驹。

[soʊ] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

| So | when | morning | came | the | Prince | was | able | to | drive | them | back | to | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 这 | 王子 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 驾驶 | 他们 | 后退 | 到 | 这 | 老的 |

['wʊmən] [ænd; ənd] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

| Woman | and | claim | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 宣称 | 他的 | 报酬 | . |

于是，到了早晨，王子便能把他们赶回老妇人那里，领取他的赏赐。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| The | Old | Woman | was | angry | enough | to | kill | him | but | she | pretended | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 生气的 | 足够的 | 到 | 杀 | 他 | 但 | 她 | 假装 | 到 | 是 |

[pliːzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [grɪnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm]

| pleased | and | she | smiled | and | grinned | and | she | patted | the | Prince | on | the | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 她 | 微笑 | 和 | 咧嘴一笑 | 和 | 她 | 轻拍 | 这 | 王子 | 在 | 这 | 手臂 |

[ænd; ənd] [sed] :

| and | said | : |
|---|---|---|
| 和 | 说 | : |

老妇人气得恨不得杀了他，但她却装出一副很高兴的样子，脸上带着笑容，拍了拍王子的胳膊，说道：

" [aɪ] , [maɪ] [sʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] !

| " | Aye | , | my | son | , | but | you | are | a | hero | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 儿子 | , | 但 | 你 | 是 | 一个 | 英雄 | ! |

“是的，我的儿子，你是一位英雄！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| You | have | won | the | reward | and | you | are | worthy | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 韩元 | 这 | 报酬 | 和 | 你 | 是 | 值得 | 的 | 它 | . |

你赢得了奖励，而且你当之无愧。

[tʃuːz] [naʊ] [ðə; ði]['faɪnɪst] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]['steɪb(ə)l] .

| Choose | now | the | finest | horse | in | my | stable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 现在 | 这 | 最好的 | 马 | 在 | 我的 | 稳定的 | . |

现在就从我马厩里最好的马匹中挑选吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

| It | is | yours | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | . |

它是你的。

" [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ðə; ði] [twelv] ['hænsəm] ['stæljənz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm]

| " | She | drove | the | twelve | handsome | stallions | out | into | the | courtyard | and | urged | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 驾驶 | 这 | 十二 | 英俊的 | 种马 | 出去 | 进入 | 这 | 庭院 | 和 | 敦促 | 他们 |

[ɑːn][ðə; ði] [prɪns] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| on | the | Prince | one | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王子 | 一 | 后 | 这 | 其他 | . |

她将十二匹英俊的骏马赶到院子里，一匹接一匹地催促它们向王子奔去。

[bʌt; bət][æt; ət] [iːtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| But | at | each | the | Prince | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 每个 | 这 | 王子 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

但王子每次都摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [əd'ventʃərər] , " [hiː; hi] [sed] .
**" I am only a poor adventurer , " he said .**
" 我 是 仅有的 一个 贫穷的 冒险家 , " 他 说 .

“我只是个穷冒险家，”他说。

" [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**" Such horses as these are too fine for me .**
" 这样的 马匹 作为 这些 是 也 美好的 为了 我 .

“像这样的马对我来说太好了。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæt] [pʊr] ['meɪndʒi] ['kriːtʃər] [ðæt] [laɪz] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɑːn][ðə; ði] [dʌŋ] [hiːp] .
**Give me rather that poor mangy creature that lies over yonder on the dung heap .**
给 我 相当 那 贫穷的 疥癣 生物 那 谎言 超过 远处 在 这 粪 堆 .

给我那边粪堆上躺着的那只可怜的、浑身脏兮兮的动物吧。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [tʃuːz] .
**That is the one I choose .**
那 是 这 一 我 选择 .

我选择那个。

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tʃætəd]
**" Then the Old Woman fell into an awful rage and shook and chattered**
" 然后 这 老的 女士 跌倒 进入 一个 可怕 愤怒 和 摇晃 和 喋喋不休
[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [hɔːrs] . [ - ]
**and begged the Prince not to take that horse . [ 135 ]**
和 乞求 这 王子 不是 到 拿 那 马 . [ - ]

“然后老妇人勃然大怒，浑身颤抖，喋喋不休地恳求王子不要带走那匹马。[135]

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**" It would shame me , " she said ,**
" 它 会 耻辱 我 , " 她 说 ,

“这会让我感到羞耻，”她说。

" [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][raɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [biːst] [wɪtʃ] [ɪz][hæf] [ded] [ɔːl'redi] !
**" to have you ride off on that poor beast which is half dead already !**
" 到 有 你 骑 离开 在 那 贫穷的 兽 哪个 是 一半 死的 已经 !

“让你骑着那头已经奄奄一息的可怜牲畜离开！”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ! "
**No , no , my son , you mustn't take him ! "**
不 , 不 , 我的 儿子 , 你 不得 拿 他 ! "

不，不，我的儿子，你不能带走他！

" [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ['fɜːrmli] , " [ðæt] [ænd; ənd]
**" But that's the one I'm going to take , " the Prince said firmly , " that and**
" 但 那就是 这 一 我是 去 到 拿 , " 这 王子 说 牢牢 , " 那 和
[nʌn] ['ʌðər] !
**none other !**
没有任何 其他 !

“但我就要选这个，”王子坚定地说，“别的我都不选！”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnɪŋli] .
**" He drew his sword and lifted it threateningly .**
" 他 画 他的 剑 和 抬起 它 威胁地 .

他拔出剑，威胁地举了起来。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [wət'evər] [hɔːrs] [aɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd] [naʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ,
**" I have won whatever horse I choose and now , Old Woman ,**
" 我 有 韩元 任何 马 我 选择 和 现在 , 老的 女士 ,

“我赢得了我选择的任何一匹马，现在，老妇人

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [jʊr; jər]['bɑːrgən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrd] [ænd; ənd]

| if | you | do | not | keep | your | bargain | I | shall | strike | you | dead | with | this | sword | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 保持 | 你的 | 便宜货 | 我 | 将 | 罢工 | 你 | 死的 | 和 | 这 | 剑 | 和 |

[stɪk] [ʌp][jʊr; jər] ['grɪnɪŋ] [skʌl] [ɑːn][ðæt] ['empti] ['pɪkɪt] !

| stick | up | your | grinning | skull | on | that | empty | picket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 向上 | 你的 | 咧嘴笑 | 颅骨 | 在 | 那 | 空的 | 纠察 | ! |

如果你不遵守约定，我就用这把剑把你砍死，然后把你咧嘴笑着的头骨插在那根空木桩上！

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['empti] ['pɪkɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] :

| " | At | that | the | empty | picket | began | to | shout | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 这 | 空的 | 纠察 | 开始 | 到 | 喊 | : |

这时，空荡荡的警戒线开始高喊：

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [skʌl] !

| " | I | want | my | skull | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 我的 | 颅骨 | ! |

“我要我的头骨！”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [skʌl] !

| I | want | my | skull | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 我的 | 颅骨 | ! |

我要我的头骨！

" [wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | When | the | Old | Woman | of | the | Mountain | saw | that | the | Prince | knew | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 老的 | 女士 | 的 | 这 | 山 | 锯 | 那 | 这 | 王子 | 知道 | 什么 | 他 | 曾是 |

[ə'baʊt] ,

| about | , |
|---|---|
| 关于 | , |

“当山中老妇人看到王子明白自己在做什么时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi]['wɑːntɪd]

| she | gave | up | trying | to | deceive | him | and | let | him | lead | off | the | horse | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 向上 | 尝试 | 到 | 欺骗 | 他 | 和 | 让 | 他 | 带领 | 离开 | 这 | 马 | 他 | 通缉 |

.

| : |
|---|
| . |

她放弃了欺骗他，让他牵走了他想要的那匹马。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['meɪndʒi] ['kriːtʃər] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| So | the | Prince | walked | away | dragging | the | poor | mangy | creature | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 步行 | 离开 | 拖拽 | 这 | 贫穷的 | 疥癣 | 生物 | 后 | 他 | . |

于是王子拖着那只可怜的、浑身脏兮兮的动物离开了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [haʊs] ,

| When | he | was | out | of | sight | of | the | Old | Woman's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 房子 | , |

当他离开老妇人家的视线范围后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [koʊt][ænd; ənd] ['pætɪŋ]

| he | turned | to | the | horse | and | began | rubbing | down | his | rough | coat | and | patting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 这 | 马 | 和 | 开始 | 擦 | 向下 | 他的 | 粗糙的 | 外套 | 和 | 轻拍 |

[hɪz; ɪz] ['wɑːbli] [legz] .

| his | wobbly | legs | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 摇摇晃晃 | 腿 | . |

他转身走向那匹马，开始擦拭它粗糙的皮毛，并拍打它摇摇晃晃的腿。

" [naʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːl] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [meɪd] [ʌv; əv] !

| " | Now | , | my | beauty | , | " | he | said | , | " | we'll | see | what | you're | made | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 美丽 | , | " | 他 | 说 | , | " | 出色地 | 看 | 什么 | 你是 | 制成 | 的 | ! |

“现在，我的美人，”他说，“让我们看看你的本事吧！”

" ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['meɪndʒi] [biːst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ænɪm(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
" Under his hand the mangy beast changed to a glorious animal — one of those
" 在下面 他的 手 这 疥癣 兽 已更改 到 一个 辉煌 动物 — 一 的 那些
['wʌndər] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] [ðæt] [raɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
wonder horses of the olden days that rise on the wind and gallop with the
想知道 马匹 的 这 古老的 天 那 上升 在 这 风 和 驰骋 和 这
[klaʊdz] . [ - ]
clouds . [ 136 ]
云 . [ - ]

“在他的手中，那只脏兮兮的野兽变成了一匹光荣的动物——就像古代那些乘风而起、与云共舞的神奇骏马一样。[136]

[suːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ʃoʊn] [laɪk] ['bɜːrnɪʃt] [goʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] ['striːmd] [aʊt]
Soon his coat shone like burnished gold and his tail and mane streamed out
很快 他的 外套 闪耀 喜欢 抛光 金子 和 他的 尾巴 和 鬃毛 流媒体 出去
[laɪk] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər] .
like flames of fire .
喜欢 火焰 的 火 .

很快，他的皮毛像抛光的黄金一样闪闪发光，尾巴和鬃毛像火焰一样奔腾而出。

" [ɑː] , [maɪ]['mæstər] , " [ðə; ði] [hɔːrs] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ]
" Ah , my master , " the horse said , " I have been waiting for you this many a
" 啊 , 我的 掌握 , " 这 马 说 , " 我 有 到过 等待 为了 你 这 许多 一个
[deɪ] !
day !
天 !

“啊，我的主人，”马说，“我已经等了您这么多天了！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] [tə'geðər] !
We shall have glorious adventures together !
我们 将 有 辉煌 冒险 一起 !

我们将一起经历精彩的冒险！

" [ðen] [ðə; ði] [prɪns] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [went] [soʊ]
" Then the Prince mounted him and he rose on the wind and went so
" 然后 这 王子 安装 他 和 他 玫瑰 在 这 风 和 去 所以
['swɪftli] [ðæt] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
swiftly that he covered in three minutes all the distance that it had taken the
迅速地 那 他 涵盖 在 三 分钟 全部 这 距离 那 它 有 已采取 这
[prɪns] [θriː] [deɪz] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [hɔːrs] .
Prince three days to go on an ordinary horse .
王子 三 天 到 去 在 一个 普通的 马 .

“然后王子骑上它，它乘风而起，飞驰而去，三分钟就走完了王子骑着普通马三天才能走完的路程。

[wɪf] !
Whiff !
闻 !

咦！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses]
and there they were at the dragon's castle and there was the Princess
和 那里 他们 是 在 这 龙的 城堡 和 那里 曾是 这 公主
['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
running out to welcome them .
跑步 出去 到 欢迎 他们 .

他们来到了龙的城堡，公主跑出来迎接他们。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" Now , my dear one , " the Prince said , lifting the Princess up in front of him ,
" 现在 , 我的 亲爱的 一 , " 这 王子 说 , 举重 这 公主 向上 在 正面 的 他 ,

“现在，我的宝贝，”王子说着，将公主抱了起来，放在自己面前。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['drægən] [wɪl] [nɑ:t] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌju: 'es] !
" this time the dragon will not overtake us !
" 这 时间 这 龙 将要 不是 超过 我们 !

“这一次，恶龙不会再打败我们了！”

" [ðə; ði] ['wʌndər] [hɔ:rs] [roʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ɔ:f] [ðeɪ] [went] .
" The wonder horse rose on the wind and off they went .
" 这 想知道 马 玫瑰 在 这 风 和 离开 他们 去 .

“神奇的骏马乘风而起，他们便出发了。”

[wen] [ðə; ði] ['drægən] [gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [fled] [ə'gen] ,
When the dragon got home and found that the Princess had fled again ,
什么时候 这 龙 得到 家 和 成立 那 这 公主 有 逃亡 再次 ,

当巨龙回到家，发现公主又逃走了时，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] :
he said to his horse :
他 说 到 他的 马 :

他对他的马说：

" [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌns] [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [i:t] ['sʌpər] [fɜ:rst] ? "
" Shall we follow her at once or shall we eat supper first ? "
" 将 我们 跟随 她 在 一次 或者 将 我们 吃 晚餐 第一的 ? "

“我们是立刻跟着她，还是先吃晚饭？”

" [its] [ɔ:l] [wʌn] [wʌt] [wi:; wi] [du:] , " [ðə; ði] [hɔ:rs] [sed] , " [fɔ:r; fər] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜ:r; hər]
" It's all one what we do , " the horse said , " for we shall never overtake her
" 它是 全部 一 什么 我们 做 , " 这 马 说 , " 为了 我们 将 绝不 超过 她
.
:
.

“我们所做的一切都是一回事，”马说，“因为我们永远也追不上她。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [li:pt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɪnd] ,
" At that the dragon leaped upon his horse and , mounting on the wind ,
" 在 那 这 龙 跳跃 之上 他的 马 和 , 安装 在 这 风 ,

于是，巨龙跃上马背，乘风而上，

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [hɑ:t] [pər'su:t] .
started off in hot pursuit .
开始 离开 在 热的 追逐 .

一开始就展开了激烈的追逐。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ - ]
Presently they caught sight of the other horse carrying the Prince [ 137 ]
目前 他们 捕捉 视线 的 这 其他 马 携带 这 王子 [ - ]

这时，他们看到了另一匹马驮着王子[137]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] [bʌt; bət] , [traɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] ['drægənz] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
and the Princess but , try as he would , the dragon's horse could not
和 这 公主 但 , 尝试 作为 他 会 , 这 龙的 马 可以 不是
[ˌoʊvər'teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
overtake the other .
超过 这 其他 .

还有公主，但是，无论龙怎么努力，他的马都追不上对方。

[ðə; ði] ['drægən] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔrsəz]
The dragon beat his horse unmercifully and dug his sharp claws into the horse's
这 龙 打 他的 马 无情地 和 挖 他的 锋利的 爪子 进入 这 马匹
['tendər] [flæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn] ['ægəni] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔ:rs] :
tender flanks until the horse in agony called out to the Prince's horse :
投标 侧翼 直到 这 马 在 痛苦 称为 出去 到 这 王子的 马 :

巨龙毫不留情地鞭打着他的马，锋利的爪子深深地抓进马的嫩肉里，直到马痛苦地向王子的马发出哀鸣：

" [hoʊld] , ['brʌðər] , [hoʊld] !

| " | Hold | , | brother | , | hold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | , | 兄弟 | , | 抓住 | ! |

“等等，兄弟，等等！”

[let] [ˌem 'iː][ˌoʊvər'teɪk][juː; jʊ][ɔːr] [ðɪs] ['mɑːnstər] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] ! "

| Let | me | overtake | you | or | this | monster | will | kill | me | with | his | cruelty | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 超过 | 你 | 或者 | 这 | 怪物 | 将要 | 杀 | 我 | 和 | 他的 | 残酷 | ! | " |

让我超过你，否则这个怪物会用他的残忍杀死我！

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ?

| " | Why | do | you | carry | such | a | monster | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做 | 你 | 携带 | 这样的 | 一个 | 怪物 | ? |

你为何要背负这样的怪物?

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hɔːrs] [kɔːld] [bæk] .

| " | the | Prince's | horse | called | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子的 | 马 | 称为 | 后退 | . |

王子的马叫了回来。

" [θroʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fər'evər] !

| " | Throw | him | from | you | and | be | rid | of | him | forever | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 扔 | 他 | 从 | 你 | 和 | 是 | 摆脱 | 的 | 他 | 永远 | ! |

“把他赶走，永远摆脱他！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['drægənz] [hɔːrs] [riəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

| " | At | that | the | dragon's | horse | reared | suddenly | and | the | dragon | , | losing | his | balance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 这 | 龙的 | 马 | 饲养 | 突然 | 和 | 这 | 龙 | , | 输 | 他的 | 平衡 |

,

,

,

“这时，龙的马突然扬蹄，龙也失去了平衡，

[fel] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

| fell | and | was | dashed | to | pieces | on | the | rocks | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 和 | 曾是 | 虚线 | 到 | 件 | 在 | 这 | 岩石 | 以下 | . |

坠落下去，摔在下面的岩石上，摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['drægən] !

| And | that | was | the | end | of | that | dragon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 龙 | ! |

那条龙就此结束了!

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wept] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ]

| Then | the | Princess | wept | but | her | tears | were | tears | of | joy | for | she | knew | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 哭泣 | 但 | 她 | 眼泪 | 是 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | 为了 | 她 | 知道 | 现在 |

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['broʊkən] [fər'evər] .

| that | the | enchantment | that | had | bound | her | was | broken | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 魅力 | 那 | 有 | 边界 | 她 | 曾是 | 破碎的 | 永远 | . |

公主哭了，但她的眼泪是喜悦的泪水，因为她现在知道束缚她的魔法已经永远解除了。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['piːfaʊl] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd]

| Never | again | would | she | be | changed | into | a | peafowl | at | the | whim | of | a | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 会 | 她 | 是 | 已更改 | 进入 | 一个 | 孔雀 | 在 | 这 | 一时兴起 | 的 | 一个 | 邪恶 |

['drægən] ,

| dragon | , |
|---|---|
| 龙 | , |

她再也不会因为恶龙的任性而被变成孔雀了。

['nevər] [ə'gen] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌn] .

| never | again | be | separated | from | her | loved | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 是 | 分开 | 从 | 她 | 喜爱 | 一 | . |

她再也不会与心爱的人分离了。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['drægənz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns]

| **Presently** | **she** | **mounted** | **the** | **dragon's** | **horse** | **and** | **together** | **she** | **and** | **the** | **Prince** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 安装 | 这 | 龙的 | 马 | 和 | 一起 | 她 | 和 | 这 | 王子 |

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] .

| **returned** | **to** | **the** | **beautiful** | **city** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 这 | 美丽的 | 城市 | . |

她随即骑上龙马，与王子一同返回了美丽的城市。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drægənz]

| **The** | **people** | **came** | **out** | **to** | **meet** | **them** | **and** | **when** | **they** | **heard** | **of** | **the** | **dragon's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | 和 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 的 | 这 | 龙的 |

[deθ] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

| **death** | **a** | **holiday** | **was** | **proclaimed** | **and** | **amidst** | **music** | **and** | **dancing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 一个 | 假期 | 曾是 | 宣布 | 和 | 在……之中 | 音乐 | 和 | 跳舞 |

[ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] .

| **and** | **merrymaking** | **the** | **Princess** | **married** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欢乐 | 这 | 公主 | 已婚 | 这 | 王子 | . |

人们出来迎接他们，当他们听到恶龙被杀的消息后，宣布放假，在音乐、舞蹈和欢庆声中，公主嫁给了王子。

[ðen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðæt] [ - ]

| **Then** | **she** | **was** | **made** | **Queen** | **of** | **that** | **[** | **138** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 曾是 | 制成 | 女王 | 的 | 那 | [ | - | ] |

然后她被封为女王[138]

['bju:tɪf(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] .

| **beautiful** | **city** | **and** | **the** | **Prince** | **was** | **made** | **King** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 城市 | 和 | 这 | 王子 | 曾是 | 制成 | 国王 | . |

美丽的城市，王子被拥立为王。

[ðeɪ] [ru:ld] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

| **They** | **ruled** | **long** | **and** | **wisely** | **and** | **better** | **than** | **that** | **they** | **lived** | **happily** | **for** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 裁决 | 长的 | 和 | 明智地 | 和 | 更好的 | 比 | 那 | 他们 | 居住地 | 快乐地 | 为了 | 他们 |

[lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] .

| **loved** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 每个 | 其他 | . |

他们统治时间长，政绩英明，更重要的是，他们生活幸福美满，因为他们彼此相爱。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:faʊl] [hu:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kwi:n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

| **So** | **now** | **you** | **know** | **the** | **story** | **of** | **the** | **Peafowl** | **who** | **became** | **a** | **Queen** | **and** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 你 | 知道 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 孔雀 | WHO | 成为 | 一个 | 女王 | 和 | 的 |

[ðə; ði] [zɑ:rz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [hu:] ['mærid] [hɜ:r; hər] . [ - ]

| **the** | **Tsar's** | **Youngest** | **Son** | **who** | **married** | **her** | **.** | **[** | **139** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇的 | 最小的 | 儿子 | WHO | 已婚 | 她 | . | [ | - | ] |

现在你知道了孔雀成为女王和沙皇最小的儿子娶她的故事。[139]

[ðə; ði] ['drægənz] [streŋθ] [ - ]

| **THE** | **DRAGON'S** | **STRENGTH** | **[** | **140** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 龙的 | 力量 | [ | - | ] |

龙的力量[140]

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [hu:] [kɪld] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ - ]

| **The** | **Story** | **of** | **the** | **Youngest** | **Prince** | **Who** | **Killed** | **the** | **Sparrow** | **[** | **141** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 最小的 | 王子 | WHO | 被杀 | 这 | 麻雀 | [ | - | ] |

杀死麻雀的小王子的故事[141]

[ðə; ði] ['drægənz] [streŋθ]

| **THE** | **DRAGON'S** | **STRENGTH** |
|---|---|---|
| 这 | 龙的 | 力量 |

龙的力量

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] .

| There | was | once | a | King | who | had | three | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 国王 | WHO | 有 | 三 | 儿子们 | . |

从前有一位国王，他有三个儿子。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [fel] [hɪz; ɪz] [ 'hʌntsmən ] [keɪm] ['raɪdɪŋ]

| One | day | the | oldest | son | went | hunting | and | when | night | fell | his | huntsmen | came | riding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 这 | 最老 | 儿子 | 去 | 打猎 | 和 | 什么时候 | 夜晚 | 跌倒 | 他的 | 猎人 | 来了 | 骑术 |

[hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

| home | without | him | . |
|---|---|---|---|
| 家 | 没有 | 他 | . |

有一天，大儿子去打猎，夜幕降临时，他的猎人们骑马回家了，却没有带他一起回来。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] ?

| " | Where | is | the | prince | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 王子 | ? |

王子在哪里?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] .

| " | the | King | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 问 | . |

国王问道。

" ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ?

| " | Isn't | he | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 他 | 这里 | ? |

他不是在这里吗?

" [ðə; ði] [ 'hʌntsmən ] [sed] .

| " | the | huntsmen | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猎人 | 说 | . |

猎人们说道。

" [hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es][ɪn] ['mɪdˌæftə'nʊn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

| " | He | left | us | in | midafternoon | chasing | a | hare | near | the | Old | Mill | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | 我们 | 在 | 下午 | 追逐 | 一个 | 野兔 | 靠近 | 这 | 老的 | 磨 | 向上 | 这 | 河 | . |

“下午时分，他追着一只野兔沿着河向上游走去，离开了我们。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ænd; ənd][wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm]

| We | haven't | seen | him | since | and | we | supposed | he | must | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 已见 | 他 | 自从 | 和 | 我们 | 据称 | 他 | 必须 | 有 | 来 |

[hoʊm] [ə'loʊn] .

| home | alone | . |
|---|---|---|
| 家 | 独自的 | . |

我们之后就再也没见过他，我们猜他一定是独自回家了。

" [wen] [hiː; hi] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] ,

| " | When | he | hadn't | returned | the | following | day | his | brother | , | the | second | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 他 | 之前没有 | 返回 | 这 | 下列的 | 天 | 他的 | 兄弟 | , | 这 | 第二 | 王子 | , |

“第二天他还没有回来，他的哥哥，二王子，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| went | out | to | search | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 搜索 | 为了 | 他 | . |

出去寻找他。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | I'll | go | to | the | Old | Mill | , | " | he | said | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 去 | 到 | 这 | 老的 | 磨 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 国王 | , |

“我要去老磨坊，”他对国王说。

" [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| " | and | see | what's | become | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 是什么 | 变得 | 的 | 他 | . |

“看看他现在变成了什么样子。”

" [soʊ][hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| " | So | he | mounted | his | horse | and | rode | up | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 安装 | 他的 | 马 | 和 | 骑 | 向上 | 这 | 河 | . |

于是他骑上马，沿河而上。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] [ə; eɪ] [her] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [prɪns]

| As | he | neared | the | Old | Mill | a | hare | crossed | his | path | and | the | second | prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 接近 | 这 | 老的 | 磨 | 一个 | 野兔 | 交叉 | 他的 | 小路 | 和 | 这 | 第二 | 王子 |

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æt; ət] [wʌns] [geɪv] [tʃeɪs] .

| being | a | hunter | like | his | brother | at | once | gave | chase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 猎人 | 喜欢 | 他的 | 兄弟 | 在 | 一次 | 给予 | 追赶 | . |

当他靠近老磨坊时，一只野兔横穿马路，二王子像他的哥哥一样是个猎人，立刻追了上去。

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] .

| His | attendant | waited | for | his | return | but | waited | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务员 | 等待 | 为了 | 他的 | 返回 | 但 | 等待 | 在 | 徒劳 | . |

他的侍从一直等着他回来，但最终还是等不到。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] .

| Night | fell | and | still | there | was | no | sign | of | the | second | prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | 和 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 第二 | 王子 | . |

夜幕降临，二王子依然杳无音讯。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

| The | attendant | returned | to | the | palace | and | told | the | King | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 返回 | 到 | 这 | 宫殿 | 和 | 讲述 | 这 | 国王 | 什么 | 有 | 发生 | . |

侍从回到宫殿，把发生的事情告诉了国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [ˌʌn'duːli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wen]

| The | King | was | surprised | but | not | unduly | alarmed | and | the | following | day | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 惊讶 | 但 | 不是 | 过度 | 惊慌 | 和 | 这 | 下列的 | 天 | 什么时候 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

国王感到惊讶，但并未过度惊慌，第二天[142]

['jʌŋ^ist] [prɪns] [æskt] [tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] [kɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][goʊ][ɪn][ðə; ði]

| Youngest | Prince | asked | to | go | hunting | alone | the | King | suggested | that | he | go | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 王子 | 问 | 到 | 去 | 打猎 | 独自的 | 这 | 国王 | 建议 | 那 | 他 | 去 | 在 | 这 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]

| direction | of | the | Old | Mill | to | find | out | if | he | could | what | was | keeping | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方向 | 的 | 这 | 老的 | 磨 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 他 | 可以 | 什么 | 曾是 | 保持 | 他的 |

['brʌðərz] .

| brothers | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

最小的王子请求独自去打猎，国王建议他往老磨坊的方向去，看看能不能找到是什么事耽搁了他的兄弟们。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [ə'tendənts]

| The | Youngest | Prince | who | had | listened | carefully | to | what | his | brothers | ' | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 王子 | WHO | 有 | 听着 | 小心 | 到 | 什么 | 他的 | 兄弟 | - | 服务员 |

[hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ækt] ['kɔːʃəsli] .

| had | reported | decided | to | act | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 据报道 | 决定 | 到 | 行为 | 谨慎地 | . |

最小的王子仔细听了哥哥们的侍从们汇报的情况，决定谨慎行事。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] [her] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] ,

| So | when | a | hare | crossed | his | path | as | he | approached | the | Old | Mill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 一个 | 野兔 | 交叉 | 他的 | 小路 | 作为 | 他 | 接近 | 这 | 老的 | 磨 | , |

所以，当他走向老磨坊时，一只野兔横穿了他的去路，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪs] , [hiː; hi] [roʊd] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ['ʌðər] [geɪm] .

| instead | of | giving | it | chase | , | he | rode | off | as | though | he | were | hunting | other | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 给予 | 它 | 追赶 | , | 他 | 骑 | 离开 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 打猎 | 其他 | 游戏 | . |

他没有追赶，而是骑马离开，仿佛去猎捕其他猎物一样。

['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| Later | he | returned | to | the | Old | Mill | from | another | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 老的 | 磨 | 从 | 其他 | 方向 | . |

后来他从另一个方向返回了老磨坊。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | found | an | old | woman | sitting | in | front | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 一个 | 老的 | 女士 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 它 | . |

他发现一位老妇人坐在它前面。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['græni] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] ,

| " | Good | evening | , | granny | , | " | he | said | in | a | friendly | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 晚上 | , | 奶奶 | , | " | 他 | 说 | 在 | 一个 | 友好的 | 语气 | , |

“晚上好，奶奶，”他友好地说。

['pʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [tʃæt] .

| pulling | up | his | horse | for | a | moment's | chat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向上 | 他的 | 马 | 为了 | 一个 | 瞬间 | 聊天 | . |

他勒住马，想和我们聊一会儿。

" [duː] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] ?

| " | Do | you | live | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 居住 | 这里 | ? |

你住在这里吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [oʊld] [mɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

| You | know | I | thought | the | Old | Mill | was | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 我 | 想法 | 这 | 老的 | 磨 | 曾是 | 荒凉的 | . |

你知道吗，我一直以为老磨坊已经废弃了。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['gluːmɪli] .

| " | The | old | woman | looked | at | him | and | shook | her | head | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 摇晃 | 她 | 头 | 阴郁地 | . |

老妇人看了他一眼，忧郁地摇了摇头。

" [dɪ'zɜːrtɪd] [ɪn'diːd] !

| " | Deserted | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| " | 荒凉的 | 的确 | ! |

“真是荒凉！”

[maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmənz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [mɪl] !

| My | boy | , | take | an | old | woman's | advice | and | don't | have | anything | to | do | with | this | old | mill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 男生 | , | 拿 | 一个 | 老的 | 女性的 | 建议 | 和 | 不 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 | 这 | 老的 | 磨 | ! |

孩子，听老太太的劝告，别跟那家老磨坊有任何瓜葛!

[its] [æn; ən]['iːv(ə)l] [pleɪs] ！ "
**It's an evil place ! "**
它是 一个 邪恶的 地方 ！ "

那是个邪恶的地方！

" [waɪ] ， ['græni] ， " [ðə; ði] [prɪns] [sed] ， " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Why , granny , " the Prince said , " what's the matter with it ?**
" 为什么 ， 奶奶 ， " 这 王子 说 ， " 是什么 这 事情 和 它 ?

“奶奶，怎么了？”王子说。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi]
**" The old woman peered cautiously around and when she saw they were alone she**
" 这 老的 女士 窥视 谨慎地 大约 和 什么时候 她 锯 他们 是 独自的 她
['bekənd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .
**beckoned the Prince to come near .**
招手 这 王子 到 来 靠近 .

“老妇人小心翼翼地环顾四周，发现只有他们两人后，便招手示意王子过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :
**Then she whispered :**
然后 她 低声说道 :

然后她低声说道：

" [ə; eɪ]['drægən][laɪvz; lɪvz] [hɪr] !
**" A dragon lives here !**
" 一个 龙 生活 这里 !

“这里有条龙！”

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] !
**A horrible monster !**
一个 可怕 怪物 !

可怕的怪物！

[hiː; hi] [ - ]
**He [ 143 ]**
他 [ - ]

他[143]

[teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] [ænd; ənd] ['lʊrz] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
**takes the form of a hare and lures people into the mill .**
需要 这 形式 的 一个 野兔 和 诱饵 人们 进入 这 磨 .

它化作野兔的模样，引诱人们进入磨坊。

[ðen] [hiː; hi] ['kæptʃəz] [ðem; ðəm] .
**Then he captures them .**
然后 他 捕捉 他们 .

然后他抓住了他们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [kɪlz] [ænd; ənd] [iːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hiː; hi][hoʊldz][æz; əz] ['prizənəz] [ɪn]
**Some of them he kills and eats and others he holds as prisoners in**
一些 的 他们 他 杀戮 和 吃 和 其他的 他 持有 作为 囚犯 在
[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʌndʒən] .
**an underground dungeon .**
一个 地下 地牢 .

他将其中一些人杀死并吃掉，将另一些人囚禁在地下地牢中。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
**I'm one of his prisoners and he keeps me here to work for him . "**
我是 一 的 他的 囚犯 和 他 保持 我 这里 到 工作 为了 他 . "

我是他的囚犯之一，他把我关在这里为他工作。

" ['græni] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] ? "

| " | Granny | , | " | the | Youngest | Prince | said | , | " | would | you | like | me | to | rescue | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | " | 这 | 最小的 | 王子 | 说 | , | " | 会 | 你 | 喜欢 | 我 | 到 | 救援 | 你 | ? | " |

“奶奶，”小王子说，“您想让我去救您吗？”

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | My | boy | , | you | couldn't | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | 你 | 不能 | 做 | 它 | ! |

“我的孩子，你做不到！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['iːv(ə)l] ['mɑːnstər] [ðə; ði] ['drægən] [ɪz] . "

| You | have | no | idea | what | a | strong | evil | monster | the | dragon | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 主意 | 什么 | 一个 | 强的 | 邪恶的 | 怪物 | 这 | 龙 | 是 | . | " |

你根本不知道那条龙是多么强大邪恶的怪物。

" [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['græni] ,

| " | If | you | found | out | something | for | me | , | granny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 成立 | 出去 | 某物 | 为了 | 我 | , | 奶奶 | , |

“奶奶，如果你能帮我打听到什么消息的话……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['drægən] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] .

| I | think | I | might | be | able | to | overcome | the | dragon | and | rescue | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 克服 | 这 | 龙 | 和 | 救援 | 你 | . |

我想我或许能够战胜恶龙，救出你。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

| " | The | old | woman | was | doubtful | but | she | promised | to | do | anything | the | Youngest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 疑 | 但 | 她 | 承诺 | 到 | 做 | 任何事物 | 这 | 最小的 |

[prɪns] [æskt] .

| Prince | asked | . |
|---|---|---|
| 王子 | 问 | . |

“老妇人虽然心存疑虑，但她答应了小王子任何要求。

" [wel] [ðen] , ['græni] , [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drægən] [wer] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] ,

| " | Well | then | , | granny | , | find | out | from | the | dragon | where | his | strength | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 然后 | , | 奶奶 | , | 寻找 | 出去 | 从 | 这 | 龙 | 在哪里 | 他的 | 力量 | 是 | , |

“那么，奶奶，你去问问那条龙它的力量在哪里吧。”

['weðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] [ɔːr] ['sʌmwer] [els] .

| whether | in | his | own | body | or | somewhere | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 在 | 他的 | 自己的 | 身体 | 或者 | 某处 | 别的 | . |

无论是在他自己的身体里，还是在他身体的其他地方。

[faɪnd] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə]

| Find | out | to | - | night | and | I'll | come | back | to | - | morrow | at | this | same | hour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 患病的 | 来 | 后退 | 到 | - | 明天 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 到 |

[siː] [juː; jʊ] .

| see | you | . |
|---|---|---|
| 看 | 你 | . |

今晚查清楚，我明天同一时间再来看你。

" [soʊ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['drægən] [keɪm] [hoʊm] ,

| " | So | that | night | when | the | dragon | came | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 这 | 龙 | 来了 | 家 | , |

“所以那天晚上，当龙回家的时候，

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌpt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [meɪk]

| after | he | had | supped | and | when | she | was | scratching | his | head | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 有 | 喝 | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 抓挠 | 他的 | 头 | 到 | 制作 |

[hɪm; ɪm] ['draʊzi] [fɔːr; fər] [bed] ,

| him | drowsy | for | bed | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 昏昏欲睡 | 为了 | 床 | , |

他吃过晚饭后，她挠着他的头想让他犯困准备睡觉时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| the | old | woman | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 说 | 到 | 他 | : |

老妇人对他说：

" ['mæstər] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['drægən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

| " | Master | , | I | think | you're | the | strongest | dragon | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 掌握 | , | 我 | 思考 | 你是 | 这 | 最强 | 龙 | 在 | 这 | 世界 | ! |

“主人，我认为您是世界上最强大的龙！”

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wer] [dʌz] [jʊr; jər] [streŋθ] [laɪ] — [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɑːdi][ɔːr] ['sʌmwer]

| Tell | me | now | , | where | does | your | strength | lie | — | in | your | own | beautiful | body | or | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 现在 | , | 在哪里 | 做 | 你的 | 力量 | 说谎 | — | 在 | 你的 | 自己的 | 美丽的 | 身体 | 或者 | 某处 |

[els] ? "

| else | ? | " |
|---|---|---|
| 别的 | ? | " |

现在告诉我，你的力量源自何处——是你自身美丽的身体，还是别的地方？

" [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] ['wʊmən] , " [ðə; ði]['drægən] [grʌntid] : " [aɪ] [ - ]

| " | You're | right | , | old | woman | , | " | the | dragon | grunted | : | " | I | [ | 144 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 正确的 | , | 老的 | 女士 | , | " | 这 | 龙 | 哼哼 | : | " | 我 | [ | - | ] |

“你说得对，老太太，”龙咕哝道：“我[144]

[ˌeɪ 'em] ['prɪti] [strɔːŋ] [æz; əz]['drægənz][goʊ] .

| am | pretty | strong | as | dragons | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 漂亮的 | 强的 | 作为 | 龙 | 去 | . |

作为龙族，我算是相当强壮的了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kiːp] [maɪ] [streŋθ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] .

| But | I | don't | keep | my | strength | in | my | own | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 保持 | 我的 | 力量 | 在 | 我的 | 自己的 | 身体 | . |

但我不会把力量储存在自己的身体里。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

| No | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 的确 | ! |

不，确实如此！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['deɪndʒərəs] .

| That | would | be | too | dangerous | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 也 | 危险的 | . |

那样太危险了。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['jɑːndər] .

| I | keep | it | in | the | hearth | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | 它 | 在 | 这 | 炉 | 远处 | . |

我把它放在那边的壁炉里。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

| " | At | that | the | old | woman | ran | over | to | the | hearth | and | , | stooping | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 这 | 老的 | 女士 | 跑 | 超过 | 到 | 这 | 炉 | 和 | , | 弯腰 | 向下 | , |

“于是老妇人跑到炉边，弯下腰，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kə'rest] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | kissed | it | and | caressed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 亲吻 | 它 | 和 | 被爱抚 | 它 | . |

她亲吻它，爱抚它。

" [oʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɑːrθ] !

| " | O | beautiful | hearth | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 美丽的 | 炉 | ! |

“哦，美丽的炉火！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wer] [maɪ] ['mæstɚz] [streŋθ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] !
" she said , " where my master's strength is hidden !
" 她 说 , " 在哪里 我的 硕士学位 力量 是 隐 !

她说："我主人的力量隐藏在哪里！"

[haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðæt] ['kʌvər] [jʊr; jər] [stoʊnz] !
How happy are the ashes that cover your stones !
如何 快乐的 是 这 灰烬 那 覆盖 你的 石头 !

覆盖在你石头上的骨灰是多么快乐啊！

" [ðə; ði]['drægən] [læft] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
" The dragon laughed with amusement .
" 这 龙 笑了 和 娱乐 .

巨龙哈哈大笑。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [fuːld] [juː; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] !
" That's the time I fooled you , old woman !
" 那就是 这 时间 我 被骗了 你 , 老的 女士 !

"那次我骗了你，老太太！"

[maɪ] [streŋθ] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] [æt; ət][ɔːl] !
My strength isn't in the hearth at all !
我的 力量 不是 在 这 炉 在 全部 !

我的强项根本不在炉灶上！

[its] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
It's in the tree in front of the mill .
它是 在 这 树 在 正面 的 这 磨 .

它在磨坊前面的树上。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt]
" The old woman at once ran out of the mill and threw her arms about
" 这 老的 女士 在 一次 跑 出去 的 这 磨 和 扔 她 武器 关于
[ðə; ði] [triː] .
the tree .
这 树 .

"老妇人立刻跑出磨坊，抱住了那棵树。"

" [oʊ] [triː] !
" O tree !
" 哦 树 !

"哦，树！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" she cried , " most beautiful tree in the world ,
" 她 哭 , " 最多 美丽的 树 在 这 世界 ,

她哭着说："世界上最美丽的树！"

[gɑːrd] ['kerfəli] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] [streŋθ] [ænd; ənd] [let] [noʊ] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
guard carefully our master's strength and let no harm come to it !
警卫 小心 我们的 硕士学位 力量 和 让 不 伤害 来 到 它 !

务必守护好主人的力量，不要让它受到任何伤害！

" [ə'gen] [ðə; ði]['drægən] [læft] .
" Again the dragon laughed .
" 再次 这 龙 笑了 .

巨龙又笑了。

" [aɪv] [fuːld] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , [oʊld] ['wʊmən] !
" I've fooled you another time , old woman !
" 我已经 被骗了 你 其他 时间 , 老的 女士 !

"老太婆，我又骗到你了！"

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

| Come | here | and | scratch | my | head | some | more | and | this | time | I'll | tell | you | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | 和 | 划痕 | 我的 | 头 | 一些 | 更多的 | 和 | 这 | 时间 | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 |

[truːθ] [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [jʊr; jər]['mæstər] .

| truth | for | I | see | you | really | love | your | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 为了 | 我 | 看 | 你 | 真的 | 爱 | 你的 | 掌握 | . |

过来，再挠挠我的头，这次我会告诉你实话，因为我看得出你真的很爱你的主人。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [went] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['drægənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | So | the | old | woman | went | back | and | scratched | the | dragon's | head | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 老的 | 女士 | 去 | 后退 | 和 | 刮痕 | 这 | 龙的 | 头 | 和 | 这 |

['drægən][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] . [ - ]

| dragon | told | her | the | truth | about | his | strength | . | [ | 145 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙 | 讲述 | 她 | 这 | 真相 | 关于 | 他的 | 力量 | . | [ | - | ] |

于是老妇人回去挠了挠龙的头，龙告诉了她自己力量的真实情况。[145]

" [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | keep | it | far | away | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保持 | 它 | 远的 | 离开 | , | " | 他 | 说 | . |

“我把它放得远远的，”他说。

" [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [zɑːrz] [oʊn] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] .

| " | In | the | third | kingdom | from | here | near | the | Tsar's | own | city | there | is | a | deep | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第三 | 王国 | 从 | 这里 | 靠近 | 这 | 沙皇的 | 自己的 | 城市 | 那里 | 是 | 一个 | 深的 | 湖 | . |

“从这里往第三个王国走，靠近沙皇自己的城市，有一个深湖。”

[ə; eɪ]['drægən][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

| A | dragon | lives | at | the | bottom | of | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 龙 | 生活 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 湖 | . |

湖底住着一条龙。

[ɪn][ðə; ði]['drægən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] ; [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] [ə; eɪ] [her] ;

| In | the | dragon | there | is | a | wild | boar | ; | in | the | boar | a | hare | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 龙 | 那里 | 是 | 一个 | 荒野 | 公猪 | ; | 在 | 这 | 公猪 | 一个 | 野兔 | ; |

龙中有野猪，野猪中有野兔。

[ɪn][ðə; ði] [her] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ; [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

| in | the | hare | a | pigeon | ; | in | the | pigeon | a | sparrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 野兔 | 一个 | 鸽子 | ; | 在 | 这 | 鸽子 | 一个 | 麻雀 | . |

野兔腹中藏着鸽子；鸽子腹中藏着麻雀。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['spæroʊ] .

| My | strength | is | in | the | sparrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 力量 | 是 | 在 | 这 | 麻雀 | . |

我的力量源于麻雀。

[let] ['eni] [wʌn] [kɪl] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] .

| Let | any | one | kill | the | sparrow | and | I | should | die | that | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 任何 | 一 | 杀 | 这 | 麻雀 | 和 | 我 | 应该 | 死 | 那 | 立即的 | . |

谁要是杀了麻雀，我也会立刻死去。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] .

| But | I | am | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 安全的 | . |

但我很安全。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['ʃepərdz] ['evər] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['eni]

| No | one | but | shepherds | ever | come | to | the | lake | and | even | they | don't | come | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 牧羊人 | 曾经 | 来 | 到 | 这 | 湖 | 和 | 甚至 | 他们 | 不 | 来 | 任何 |

[mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['drægən][hæz; həz] ['i:tn] [ʌp][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [hæz; həz]

| more | for | the | dragon | has | eaten | up | so | many | of | them | that | the | lake | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 这 | 龙 | 有 | 吃 | 向上 | 所以 | 许多 | 的 | 他们 | 那 | 这 | 湖 | 有 |

[gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .

| got | a | bad | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 坏的 | 姓名 | . |

除了牧羊人之外，没有人会来到湖边，就连牧羊人也不再来了，因为恶龙吞噬了太多牧羊人，导致湖泊名声不好。

[ɪn'di:d] , ['naʊədeɪz] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [zɑ:r] [hɪm'self] [ɪz][hɑ:rd] [pʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

| Indeed | , | nowadays | even | the | Tsar | himself | is | hard | put | to | it | to | find | a | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 如今 | 甚至 | 这 | 沙皇 | 他自己 | 是 | 难的 | 放 | 到 | 它 | 到 | 寻找 | 一个 | 牧羊人 | . |

事实上，如今就连沙皇本人也很难找到牧羊人。

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] , [jʊr; jər]['mæstər][ɪz][ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !

| Oh | , | I | tell | you | , | old | woman | , | your | master | is | a | clever | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 老的 | 女士 | , | 你的 | 掌握 | 是 | 一个 | 聪明的 | 一 | ! |

老太太，我告诉你，你的主人可真是个聪明人！

" [soʊ] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['drægənz] ['si:krət] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][toʊld]

| " | So | now | the | old | woman | had | the | dragon's | secret | and | the | next | day | she | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 现在 | 这 | 老的 | 女士 | 有 | 这 | 龙的 | 秘密 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 她 | 讲述 |

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] .

| it | to | the | Youngest | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 这 | 最小的 | 王子 | . |

“于是，老妇人得知了龙的秘密，第二天就把秘密告诉了最小的王子。”

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] [wer'baɪ] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['drægən] .

| He | at | once | devised | a | plan | whereby | he | hoped | to | overcome | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 设计 | 一个 | 计划 | 由此 | 他 | 希望 | 到 | 克服 | 这 | 龙 | . |

他立即制定了一个计划，希望以此来战胜恶龙。

[hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [krʊk] [ɪn][hænd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][ɑ:n] [fʊt]

| He | dressed | himself | as | a | shepherd | and | with | crook | in | hand | started | off | on | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 他自己 | 作为 | 一个 | 牧羊人 | 和 | 和 | 骗子 | 在 | 手 | 开始 | 离开 | 在 | 脚 |

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ['kɪŋdəm] .

| for | the | third | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第三 | 王国 | . |

他把自己装扮成牧羊人，手里拿着牧羊杖，徒步前往第三个王国。

[hi:; hi] ['trævld] [θru:] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [taʊnz] , [ə'krɔ:s] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] ,

| He | traveled | through | villages | and | towns | , | across | rivers | and | over | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 通过 | 村庄 | 和 | 城镇 | , | 穿过 | 河流 | 和 | 超过 | 山脉 | , |

他走遍了村庄城镇，跨过河流，翻越了高山，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [æt; ət][læst][ðə; ði][θɜ:rd] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑ:rz] [oʊn] ['sɪti] .

| and | reached | at | last | the | third | kingdom | and | the | Tsar's | own | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 在 | 最后的 | 这 | 第三 | 王国 | 和 | 这 | 沙皇的 | 自己的 | 城市 | . |

最后到达了第三个王国和沙皇的都城。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [æskt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃepərd] .

| He | presented | himself | at | the | palace | and | asked | employment | as | a | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 呈现 | 他自己 | 在 | 这 | 宫殿 | 和 | 问 | 就业 | 作为 | 一个 | 牧羊人 | . |

他来到宫中，请求担任牧羊人。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sed] :

| The | guards | looked | at | him | in | surprise | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊喜 | 和 | 说 | : |

卫兵们惊讶地看着他，说道：

" [ə; eɪ] ['ʃepərd] !
" A 一个 shepherd 牧羊人 ! !

“牧羊人！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] ? " [ - ]
Are 是 you 你 sure 当然 you 你 want 想 to 到 be 是 a 一个 shepherd 牧羊人 ? ? " [ - ]

你确定要当牧羊人吗？[146]

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] : " [hɪəz] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Then 然后 they 他们 called 称为 to 到 their 他们的 companions 同伴 : : " Here's 这里是 a 一个 youth 青年 who WHO wants 想要 to 到 be 是 a 一个
['ʃepərd] !
shepherd 牧羊人 !

于是他们向同伴们喊道：“这里有个年轻人想当牧羊人！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [zɑːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" And 和 the 这 word 单词 went 去 through 通过 the 这 palace 宫殿 and 和 even 甚至 the 这 Tsar 沙皇 heard 听到 it 它 .

“消息传遍了整个宫廷，就连沙皇也听到了。”

" [send] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Send 发送 the 这 youth 青年 to 到 me 我 , , " he 他 ordered 订购 .

“把那年轻人送到我这里来，”他命令道。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['ʃepərd] ?
" Do 做 you 你 really 真的 want 想 to 到 be 是 my 我的 shepherd 牧羊人 ?

你真的想做我的牧羊人吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] .
" he 他 asked 问 the 这 Youngest 最小的 Prince 王子 .

他问最小的王子。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [sed] [jes] , [hiː; hi][dɪd] .
The 这 Youngest 最小的 Prince 王子 said 说 yes 是的 , , he 他 did 做过 .

最小的王子说，是的，他答应了。

" [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] , [wer] [wʊd] [juː; jʊ] ['pæstʃər] [ðem; ðəm] ? "
" If 如果 I 我 put 放 you 你 in 在 charge 收费 of 的 the 这 sheep 羊 , , where 在哪里 would 会 you 你 pasture 牧场 them 他们 ? ? "

“如果我让你负责照管羊群，你会把它们放在哪里放牧？”

" ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [leɪk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ðə; ði] [prɪns] [æskt] , " [wer] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [ɪz]
" Isn't 不是 there 那里 a 一个 lake 湖 beyond 超过 the 这 city 城市 , , " the 这 Prince 王子 asked 问 , , " where 在哪里 the 这 grazing 放牧 is 是
[gʊd] ? "
good 好的 ? ? "

王子问道：“城外不是有个湖吗？那里的牧草很好。”

" [hm] ! " [sed] [ðə; ði] [zɑːr] .
" H'm 嗯 ! ! " said 说 the 这 Tsar 沙皇 .

“嗯！”沙皇说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [leɪk] , [tuː] !
**" So you know about that lake , too !**
" 所以 你 知道 关于 那 湖 , 也 !

“所以你也知道那个湖！”

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
**What else do you know ? "**
什么 别的 做 你 知道 ? "

你还知道些什么?

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈʃepərdz] [ˌdɪsəˈpɪr] . "
**" I've heard the shepherds disappear . "**
" 我已经 听到 这 牧羊人 消失 . "

“我听说牧羊人都消失了。”

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] ?
**" And still you want to try your luck ?**
" 和 仍然 你 想 到 尝试 你的 运气 ?

你还想碰碰运气吗?

" [ðə; ði] [zɑːr] [ɪkˈskleɪmd] .
**" the Tsar exclaimed .**
" 这 沙皇 惊呼 .

“沙皇惊呼道。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [zɑːrz] [ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
**Just then the Tsar's only daughter , a lovely Princess , who had been looking at**
只是 然后 这 沙皇的 仅有的 女儿 , 一个 迷人的 公主 , WHO 有 到过 寻找 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ,
**the young stranger ,**
这 年轻的 陌生人 ,

就在这时，沙皇唯一的女儿，一位美丽的公主，她一直在看着这位年轻的陌生人。

[slɪpt] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
**slipped over to her father and whispered :**
滑倒了 超过 到 她 父亲 和 低声说道 :

她悄悄走到父亲身边，低声说道:

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] [ðæt] [goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
**" But , father , you can't let such a handsome young man as that go off with**
" 但 , 父亲 , 你 不能 让 这样的 一个 英俊的 年轻的 男人 作为 那 去 离开 和
[ðə; ði] [ʃiːp] !
**the sheep !**
这 羊 !

“但是，父亲，您不能让这么英俊的年轻人跟着羊群走吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrnd] !
**It would be dreadful if he never returned !**
它 会 是 可怕 如果 他 绝不 返回 !

如果他一去不回，那将是多么可怕!

" [ðə; ði] [zɑːr] [ˈwɪspəd] [bæk] :
**" The Tsar whispered back :**
" 这 沙皇 低声说道 后退 :

沙皇低声回答道:

" [hʌʃ] , [tʃaɪld] !
**" Hush , child !**
" 嘘 , 孩子 !

“嘘，孩子！”

[jʊr; jər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['seɪfti] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] .

| Your | concern | for | the | young | man's | safety | does | credit | to | your | noble | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 忧虑 | 为了 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 安全 | 做 | 信用 | 到 | 你的 | 高贵 | 情怀 | . |

你对这位年轻人安全的关心体现了你高尚的品格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ - ]

| But | this | is | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | [ | - | ] |

但这是[147]

[nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

| not | the | time | or | the | place | for | sentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 时间 | 或者 | 这 | 地方 | 为了 | 情绪 | . |

现在不是伤感的时候，也不是表达情感的场合。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [fɜːrst] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʃiːp] .

| We | must | consider | first | the | welfare | of | the | royal | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 考虑 | 第一的 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 皇家 | 羊 | . |

我们首先必须考虑皇家绵羊的福祉。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] :

| " | He | turned | to | the | Youngest | Prince | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | 到 | 这 | 最小的 | 王子 | : |

他转向最小的王子:

" ['veri] [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] ['ʃepərd] .

| " | Very | well | , | young | man | , | you | may | consider | yourself | engaged | as | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 年轻的 | 男人 | , | 你 | 可能 | 考虑 | 你自己 | 已订婚的 | 作为 | 牧羊人 | . |

“很好，年轻人，你可以认为自己已经受聘做牧羊人了。”

[prə'vaɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd] [ə'suːm] [jʊr; jər] ['duːtiz] [æt; ət] [wʌns] . "

| Provide | yourself | with | whatever | you | need | and | assume | your | duties | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 你自己 | 和 | 任何 | 你 | 需要 | 和 | 认为 | 你的 | 职责 | 在 | 一次 | . | " |

准备好所需物品，立即履行职责。

" [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [sed] ;

| " | There | is | one | thing | , | " | the | Youngest | Prince | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一 | 事物 | , | " | 这 | 最小的 | 王子 | 说 | ; |

“有一件事，”小王子说；

" [wen] [aɪ] [stɑːrt] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃiːp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk]

| " | when | I | start | out | to | - | morrow | morning | with | the | sheep | I | should | like | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 开始 | 出去 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 和 | 这 | 羊 | 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 拿 |

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː] [strɔːŋ] ['bɔːhaʊnd] ,

| with | me | two | strong | boarhounds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 二 | 强的 | 猎犬 | , |

“明天早上我去放羊的时候，我想带上两只强壮的猎犬。”

[ə; eɪ] ['fælkən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['bægpaɪps] . "

| a | falcon | , | and | a | set | of | bagpipes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹘 | , | 和 | 一个 | 放 | 的 | 风笛 | . | " |

一只猎鹰和一套风笛。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , " [ðə; ði] [zɑːr] ['prɑːmɪst] .

| " | You | shall | have | them | all | , | " | the | Tsar | promised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 有 | 他们 | 全部 | , | " | 这 | 沙皇 | 承诺 | . |

“你将会得到它们，”沙皇承诺道。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]

| **Early** | **the** | **next** | **morning** | **when** | **the** | **Princess** | **peeped** | **out** | **of** | **her** | **bedroom** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 公主 | 偷窥 | 出去 | 的 | 她 | 卧室 |

['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['ʃepərd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flɑːks] [tuː; tə] ['pæstʃər] .

| **window** | **she** | **saw** | **the** | **new** | **shepherd** | **driving** | **the** | **royal** | **flocks** | **to** | **pasture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窗户 | 她 | 锯 | 这 | 新的 | 牧羊人 | 驾驶 | 这 | 皇家 | 羊群 | 到 | 牧场 | . |

第二天一大早，公主从卧室窗户往外看，看到新来的牧羊人正赶着皇家羊群去牧场。

[ə; eɪ]['fælkən][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

| **A** | **falcon** | **was** | **perched** | **on** | **his** | **shoulder** | **;** | **he** | **had** | **a** | **set** | **of** | **bagpipes** | **under** | **his** | **arm** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹘 | 曾是 | 栖息 | 在 | 他的 | 肩膀 | ; | 他 | 有 | 一个 | 放 | 的 | 风笛 | 在下面 | 他的 | 手臂 | ; |

一只猎鹰栖息在他的肩上；他的胳膊下夹着一副风笛；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] ['paʊərf(ə)l] ['bɔːhaʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .

| **and** | **he** | **was** | **leading** | **two** | **powerful** | **boarhounds** | **on** | **a** | **leash** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 领导 | 二 | 强大的 | 猎犬 | 在 | 一个 | 牵引绳 | . |

他牵着两条力气很大的猎犬。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

| **"** | **It's** | **a** | **shame** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 耻辱 | ! |

“这是一个耻辱！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| **"** | **the** | **Princess** | **said** | **to** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 说 | 到 | 她自己 | . |

“公主心想。”

" ['hiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [tuː] !

| **"** | **He'll** | **probably** | **never** | **return** | **and** | **he's** | **such** | **a** | **handsome** | **young** | **man** | **,** | **too** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 大概 | 绝不 | 返回 | 和 | 他是 | 这样的 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | , | 也 | ! |

“他可能永远不会回来了，而且他长得那么英俊！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nevər] [ə'gen] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ʃepərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

| **"** | **And** | **she** | **was** | **so** | **unhappy** | **at** | **thought** | **of** | **never** | **again** | **seeing** | **the** | **new** | **shepherd** | **that** | **she** | **couldn't** | **go** | **back** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 曾是 | 所以 | 不开心 | 在 | 想法 | 的 | 绝不 | 再次 | 看到 | 这 | 新的 | 牧羊人 | 那 | 她 | 不能 | 去 | 后退 | 到 | 睡觉 | . |

“想到以后再也见不到那位新牧羊人，她非常难过，以至于无法入睡。”

[wel] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [tuː; tə] [greɪz] .

| **Well** | **,** | **the** | **Youngest** | **Prince** | **reached** | **the** | **lake** | **and** | **turned** | **out** | **his** | **sheep** | **to** | **graze** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 最小的 | 王子 | 达到 | 这 | 湖 | 和 | 转向 | 出去 | 他的 | 羊 | 到 | 轻擦 | . |

这时，小王子来到湖边，把羊群赶到那里吃草。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [ðə; ði]['fælkən][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [taɪd][ðə; ði][dɔːgz] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['bægpaɪps] [ - ]

| **He** | **perched** | **the** | **falcon** | **on** | **a** | **log** | **,** | **tied** | **the** | **dogs** | **beside** | **it** | **,** | **and** | **laid** | **his** | **bagpipes** | **[** | **148** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 栖息 | 这 | 鹘 | 在 | 一个 | 日志 | , | 系 | 这 | 狗 | 旁 | 它 | , | 和 | 铺设 | 他的 | 风笛 | [ | - | ] |

他把猎鹰放在一根圆木上，把狗拴在旁边，然后把他的风笛放在那里[148]

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| **on** | **the** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | . |

在地面上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [smɑːk] , [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊz] ,

| Then | he | took | off | his | smock | , | rolled | up | his | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 离开 | 他的 | 罩衫 | , | 滚动 | 向上 | 他的 | 软管 | , |

然后他脱下工作服，卷起长袜，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ['boʊldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| and | wading | boldly | into | the | lake | called | out | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉水 | 大胆地 | 进入 | 这 | 湖 | 称为 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

他大步涉入湖中，大声喊道：

" [hoʊ] , ['drægən] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] !

| " | Ho | , | dragon | , | come | out | and | we'll | try | a | wrestling | match | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 龙 | , | 来 | 出去 | 和 | 出色地 | 尝试 | 一个 | 摔角 | 匹配 | ! |

“嚯，龙，出来吧，我们来比试摔跤！”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ! "

| That | is | , | if | you're | not | afraid | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | | 你是 | 不是 | 害怕的 | ! | " |

也就是说，如果你不害怕的话！

" [ə'freɪd] ? " [beˈləud] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

| " | Afraid | ? | " | bellowed | an | awful | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕的 | ? | " | 咆哮 | 一个 | 可怕 | 嗓音 | . |

“害怕吗？”一个可怕的声音咆哮道。

" [huːz] [ə'freɪd] ?

| " | Who's | afraid | ? |
|---|---|---|---|
| " | 谁是 | 害怕的 | ? |

谁会害怕?

" [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tʃɜːnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] ['skeɪli]

| " | The | water | of | the | lake | churned | this | way | and | that | and | a | horrible | scaly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 搅打 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 一个 | 可怕 | 鳞片状的 |

['mɑːnstər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| monster | came | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怪物 | 来了 | 到 | 这 | 表面 | . |

湖水翻腾涌动，一个可怕的鳞状怪物浮出了水面。

[hiː; hi] [krɔːld] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

| He | crawled | out | on | shore | and | clutched | the | Prince | around | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爬行 | 出去 | 在 | 支撑 | 和 | 紧握 | 这 | 王子 | 大约 | 这 | 腰部 | . |

他爬上岸，一把搂住王子的腰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [dʒʌst] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ]

| And | the | Prince | clutched | him | in | a | grip | just | as | strong | and | there | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王子 | 紧握 | 他 | 在 | 一个 | 紧握 | 只是 | 作为 | 强的 | 和 | 那里 | 他们 |

[ swei ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

| swayed | back | and | forth | , |
|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | , |

王子紧紧地抓住他，力道也毫不逊色，两人就这样来回摇晃着。

[ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] ,

| and | rolled | over | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 滚动 | 超过 | , |

然后翻了个身，

[ænd; ənd] ['resld] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɪˈðaʊt] ['iːðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər]

| and | wrestled | together | on | the | shore | of | the | lake | without | either | getting | the | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摔跤 | 一起 | 在 | 这 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | 没有 | 任何一个 | 获得 | 这 | 更好的 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| of | the | other | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 其他 | . |

两人在湖边搏斗，难分胜负。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['drægən] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

| By | midafternoon | when | the | sun | was | hot | , | the | dragon | grew | faint | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下午 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | , | 这 | 龙 | 生长 | 头晕的 | 和 | 哭 | 出去 | : |

到了下午，太阳炙烤着大地，巨龙渐渐虚弱起来，发出了一声哀鸣：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dɪp] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

| " | Oh | , | if | I | could | but | dip | my | burning | head | in | the | cool | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 我 | 可以 | 但 | 蘸 | 我的 | 燃烧 | 头 | 在 | 这 | 凉爽的 | 水 | , |

“哦，如果我能把灼热的脑袋浸入凉水中该多好啊！”

[ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːs] [juː; jʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [skaɪ] ! "

| then | I | could | toss | you | as | high | as | the | sky | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 天空 | ! | " |

然后我就可以把你抛到天上去了！

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !

| " | Don't | talk | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 废话 | ! |

别胡说八道！

" [ðə; ði] [prɪns] [sed] .

| " | the | Prince | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 王子 | 说 | . |

王子说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [zɑːrz] ['dɔːtər] [wʊd] [kɪs] [maɪ] ['fɔːrhed] , [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [tɔːs] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz]

| " | If | the | Tsar's | daughter | would | kiss | my | forehead | , | then | I | could | toss | you | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 沙皇的 | 女儿 | 会 | 吻 | 我的 | 前额 | , | 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 两次 | 作为 |

[haɪ] !

| high | ! |
|---|---|
| 高的 | ! |

“如果沙皇的女儿亲吻我的额头，我就能把你抛得比现在高两倍！”

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [græsp] , [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

| " | After | that | the | dragon | slipped | out | of | the | Prince's | grasp | , | plunged | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 那 | 这 | 龙 | 滑倒了 | 出去 | 的 | 这 | 王子的 | 抓牢 | , | 暴跌 | 进入 | 这 | 水 | , |

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| and | disappeared | . |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | . |

“之后，巨龙从王子手中挣脱，跃入水中，消失不见了。”

[ðə; ði] [prɪns] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [hed] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

| The | Prince | waited | for | him | but | he | didn't | show | his | scaly | head | again | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 等待 | 为了 | 他 | 但 | 他 | 没有 | 展示 | 他的 | 鳞片状的 | 头 | 再次 | 那 | 天 | . |

[ - ]

| [ | 149 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

王子等了他，但那天他再也没有露出他那长满鳞片的脑袋。[149]

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði] [prɪns] [wɑːʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [drest] [hɪm'self]

| When | evening | came | , | the | Prince | washed | off | the | grime | of | the | fight | , | dressed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚上 | 来了 | , | 这 | 王子 | 洗过 | 离开 | 这 | 污垢 | 的 | 这 | 斗争 | , | 穿着 | 他自己 |

['kerfəli] ,

| carefully | , |
|---|---|
| 小心 | , |

夜幕降临，王子洗去了战斗中沾染的污垢，仔细地穿戴好衣物。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz] ['evər] [droʊv] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

| and | then | looking | as | fresh | and | handsome | as | ever | drove | home | his | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 寻找 | 作为 | 新鲜的 | 和 | 英俊的 | 作为 | 曾经 | 驾驶 | 家 | 他的 | 羊 | . |

然后，他看起来依然精神抖擞、英俊潇洒，赶着羊群回家了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] [hiː; hi] [keɪm]

| With | the | falcon | on | his | shoulder | and | the | two | hounds | at | his | heels | he | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鹘 | 在 | 他的 | 肩膀 | 和 | 这 | 二 | 猎犬 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | 他 | 来了 |

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tuːn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bægpaɪps] .

| playing | a | merry | tune | on | his | bagpipes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 一个 | 欢乐 | 调 | 在 | 他的 | 风笛 | . |

他肩上扛着猎鹰，身后跟着两条猎犬，吹着欢快的风笛走了过来。

[ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['bægpaɪps][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə]

| The | townspeople | hearing | the | bagpipes | ran | out | of | their | houses | and | cried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镇民 | 听力 | 这 | 风笛 | 跑 | 出去 | 的 | 他们的 | 房屋 | 和 | 哭 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðər] :

| each | other | : |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | : |

听到风笛声，镇上的人们纷纷跑出家门，互相哭喊着：

" [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [kʌm] [bæk] !

| " | The | shepherd's | come | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧羊人的 | 来 | 后退 | ! |

牧羊人回来了！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'laɪv]

| " | The | Princess | ran | to | her | window | and | , | when | she | saw | the | shepherd | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 跑 | 到 | 她 | 窗户 | 和 | , | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 牧羊人 | 活 |

[ænd; ənd] [wel] ,

| and | well | , |
|---|---|---|
| 和 | 出色地 | , |

“公主跑到窗边，看到牧羊人安然无恙，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sed] :

| she | put | her | hand | to | her | heart | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 手 | 到 | 她 | 心 | 和 | 说 | : |

她把手放在胸口，说道：

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

| " | Even | the | Tsar | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 沙皇 | 曾是 | 高兴 | . |

连沙皇都感到高兴。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ðæt] ['hiːz] [bæk] !

| " | I'm | not | a | bit | surprised | that | he's | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | 那 | 他是 | 后退 | ! |

“他回来了，我一点也不觉得意外！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [juːθ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] !

| " | There's | something | about | this | youth | that | I | like | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 某物 | 关于 | 这 | 青年 | 那 | 我 | 喜欢 | ! |

“我喜欢这个年轻人身上的某些特质！”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [zɑːr] [sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː]

| " | The | next | day | the | Tsar | sent | two | of | his | trusted | servants | to | the | lake | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 沙皇 | 发送 | 二 | 的 | 他的 | 可信 | 仆人 | 到 | 这 | 湖 | 到 | 看 |

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] .

| what | was | happening | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 发生 | 那里 | . |

“第二天，沙皇派他最信任的两名仆人到湖边去查看情况。”

[ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [leɪk] .

| They | hid | themselves | behind | some | bushes | on | a | little | hill | that | commanded | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 隐藏 | 他们自己 | 在后面 | 一些 | 灌木丛 | 在 | 一个 | 小的 | 爬坡道 | 那 | 命令 | 这 | 湖 | . |

他们躲在俯瞰湖泊的小山丘上的灌木丛后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

| They | were | there | when | the | shepherd | arrived | and | they | watched | him | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 那里 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 到达的 | 和 | 他们 | 观看 | 他 | 作为 | 他 |

[weidid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['drægən][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| waded | out | into | the | water | and | challenged | the | dragon | as | on | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉水 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | 和 | 挑战 | 这 | 龙 | 作为 | 在 | 这 | 天 | 前 | . |

当牧羊人到达时，他们都在那里，他们看着他像前一天一样涉水走到水里，向恶龙发起挑战。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [kɔːl] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| They | heard | the | shepherd | call | out | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 牧羊人 | 称呼 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

他们听到牧羊人大声喊道：

" [hoʊ] , ['drægən] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] !

| " | Ho | , | dragon | , | come | out | and | we'll | try | a | wrestling | match | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 龙 | , | 来 | 出去 | 和 | 出色地 | 尝试 | 一个 | 摔角 | 匹配 | ! |

“嚯，龙，出来吧，我们来比试摔跤！”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] ! " [ - ]

| That | is | , | if | you're | not | afraid | ! | " | [ | 150 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , 如果 | 你是 | 不是 | 害怕的 | ! | " | [ | - | ] | |

也就是说，如果你不害怕的话！[150]

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] ['beloʊ] [bæk] :

| And | from | the | water | they | heard | an | awful | voice | bellow | back | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 水 | 他们 | 听到 | 一个 | 可怕 | 嗓音 | 下面 | 后退 | : |

他们听到水里传来一个可怕的声音：

" [ə'freɪd] ?

| " | Afraid | ? |
|---|---|---|
| " | 害怕的 | ? |

“害怕的?

[huːz] [ə'freɪd] ?

| Who's | afraid | ? |
|---|---|---|
| 谁是 | 害怕的 | ? |

谁会害怕?

" [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tʃɜːrn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | Then | they | saw | the | water | of | the | lake | churn | this | way | and | that | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 锯 | 这 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 搅动 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 和 | 一个 |

['hɔːrəb(ə)l] ['skeɪli] ['mɑːnstər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

| horrible | scaly | monster | come | to | the | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 鳞片状的 | 怪物 | 来 | 到 | 这 | 表面 | . |

“然后他们看到湖水翻腾，一个可怕的、长着鳞片的怪物浮出水面。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

| They | saw | him | crawl | out | on | shore | and | clutch | the | shepherd | around | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 他 | 爬行 | 出去 | 在 | 支撑 | 和 | 离合器 | 这 | 牧羊人 | 大约 | 这 | 腰部 | . |

他们看到他爬上岸，紧紧搂住牧羊人的腰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃepərd] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] .

| And | they | saw | the | shepherd | clutch | him | in | a | grip | just | as | strong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 锯 | 这 | 牧羊人 | 离合器 | 他 | 在 | 一个 | 紧握 | 只是 | 作为 | 强的 | . |

他们看到牧羊人紧紧地抓住他，力道也同样大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ swei ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]

| And | they | watched | the | two | as | they | swayed | back | and | forth | and | rolled | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 观看 | 这 | 二 | 作为 | 他们 | 摇摆 | 后退 | 和 | 前进 | 和 | 滚动 | 超过 |

[ænd; ənd] ['resld] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | wrestled | together | without | either | getting | the | better | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摔跤 | 一起 | 没有 | 任何一个 | 获得 | 这 | 更好的 | 的 | 这 | 其他 | . |

他们看着两人来回摇晃、翻滚、扭打，却谁也赢不了谁。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gru:] [hɑ:t] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['drægən] [groʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

| By | midafternoon | when | the | sun | grew | hot | they | saw | the | dragon | grow | faint | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下午 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 生长 | 热的 | 他们 | 锯 | 这 | 龙 | 生长 | 头晕的 | 和 | 他们 |

[hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ][aʊt] :

| heard | him | cry | out | : |
|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他 | 哭 | 出去 | : |

到了下午，太阳越来越热，他们看到巨龙渐渐虚弱，听到它发出哀嚎：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][dɪp][maɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tər] ,

| " | Oh | , | if | I | could | only | dip | my | burning | head | in | the | cool | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 我 | 可以 | 仅有的 | 蘸 | 我的 | 燃烧 | 头 | 在 | 这 | 凉爽的 | 水 | , |

“哦，如果我能把灼热的脑袋浸入凉水中就好了。”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:s] [ju:; jʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] !

| then | I | could | toss | you | as | high | as | the | sky | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 天空 | ! |

然后我就可以把你抛向天空！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [rɪ'plaɪ] :

| " | And | they | heard | the | shepherd | reply | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 听到 | 这 | 牧羊人 | 回复 | : |

他们听见牧羊人回答说：

" [dəunt] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] !

| " | Don't | talk | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 废话 | ! |

别胡说八道！

[ɪf] [ðə; ði] [zɑ:rz] ['dɔ:tər] [wʊd] [kɪs] [maɪ] ['fɔ:rhed] , [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:s] [ju:; jʊ] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ]

| If | the | Tsar's | daughter | would | kiss | my | forehead | , | then | I | could | toss | you | twice | as | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 沙皇的 | 女儿 | 会 | 吻 | 我的 | 前额 | , | 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 两次 | 作为 | 高的 |

!

| ! |
|---|
| ! |

如果沙皇的女儿愿意亲吻我的额头，那我就可以把你抛得比现在高两倍！

" [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['drægən][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] [græsp] , [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

| " | Then | they | saw | the | dragon | slip | out | of | the | shepherd's | grasp | , | plunge | into | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 锯 | 这 | 龙 | 滑 | 出去 | 的 | 这 | 牧羊人的 | 抓牢 | , | 暴跌 | 进入 | 这 | 水 | , |

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

| and | disappear | . |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | . |

然后他们看到巨龙从牧羊人的手中溜走，跳入水中，消失了。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [hed] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

| They | waited | but | he | didn't | show | his | scaly | head | again | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 但 | 他 | 没有 | 展示 | 他的 | 鳞片状的 | 头 | 再次 | 那 | 天 | . |

他们等了很久，但他那天再也没有露出他那长满鳞片的脑袋。

[soʊ][ðə; ði] [zɑːrz] ['sɜːrvənt] ['hɜːrid] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [zɑːr] [ɔːl] [ðeɪ]

| So | the | Tsar's | servants | hurried | home | before | the | shepherd | and | told | the | Tsar | all | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 沙皇的 | 仆人 | 慌忙 | 家 | 前 | 这 | 牧羊人 | 和 | 讲述 | 这 | 沙皇 | 全部 | 他们 |

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

| had | seen | and | heard | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 和 | 听到 | . |

于是，沙皇的仆人们抢在牧羊人之前赶回家，把他们所见所闻都告诉了沙皇。

[ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ - ]

| The | Tsar | was | mightily | impressed | with | the | bravery | of | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 曾是 | 非常 | 印象深刻 | 和 | 这 | 勇敢 | 的 | [ | - | ] |

沙皇对[151]的勇敢印象深刻

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['drægən][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

| the | shepherd | and | he | declared | that | if | he | killed | that | horrid | dragon | he | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 和 | 他 | 声明 | 那 | 如果 | 他 | 被杀 | 那 | 可怕的 | 龙 | 他 | 应该 |

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self][fɔːr; fər][waɪf] !

| have | the | Princess | herself | for | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 公主 | 她自己 | 为了 | 妻子 | ! |

牧羊人宣称，如果他能杀死那条可怕的恶龙，他就能娶公主为妻！

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]

| He | sent | for | his | daughter | and | told | her | all | that | his | servants | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发送 | 为了 | 他的 | 女儿 | 和 | 讲述 | 她 | 全部 | 那 | 他的 | 仆人 | 有 |

[rɪ'pɔːrtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

| reported | and | he | said | to | her | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 和 | 他 | 说 | 到 | 她 | : |

他派人去叫女儿来，把仆人报告的一切都告诉了她，并对她说：

" [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] , [tuː] ,

| " | My | daughter | , | you | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 女儿 | , | 你 | , | 也 | , |

“我的女儿，还有你，

[kæn; kən] [help] [rɪd] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃepərd]

| can | help | rid | your | country | of | this | monster | if | you | go | out | with | the | shepherd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 帮助 | 摆脱 | 你的 | 国家 | 的 | 这 | 怪物 | 如果 | 你 | 去 | 出去 | 和 | 这 | 牧羊人 |

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

| to | - | morrow | and | when | the | time | comes | kiss | him | on | the | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 和 | 什么时候 | 这 | 时间 | 来 | 吻 | 他 | 在 | 这 | 前额 | . |

如果你明天和牧羊人一起出去，到时候亲吻他的额头，就能帮助你的国家摆脱这个怪物。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [seɪk] ?

| You | will | do | this | , | will | you | not | , | for | your | country's | sake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 做 | 这 | , | 将要 | 你 | 不是 | , | 为了 | 你的 | 该国的 | 清酒 | ? |

为了国家，你会这么做的，对吗?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]

| " | The | Princess | blushed | and | trembled | and | the | Tsar | , | looking | at | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 脸红了 | 和 | 颤抖 | 和 | 这 | 沙皇 | , | 寻找 | 在 | 她 | 在 |

[sər'praɪz] , [sed] :

| surprise | , | said | : |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | , | 说 | : |

公主脸红了，浑身颤抖。沙皇惊讶地看着她，说道：

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么!

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [feɪs] [ə; eɪ]['drægən] [ˌʌnə'freɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][zɑːr]

| Shall | a | humble | shepherd | face | a | dragon | unafraid | and | the | daughter | of | the | Tsar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 一个 | 谦逊的 | 牧羊人 | 脸 | 一个 | 龙 | 无所畏惧 | 和 | 这 | 女儿 | 的 | 这 | 沙皇 |

['tremb(ə)l] ! "

| tremble | ! | " |
|---|---|---|
| 颤抖 | ! | " |

卑微的牧羊人怎能无所畏惧地面对恶龙，而沙皇的女儿又怎能战栗不已！

" ['fɑːðər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði]['drægən] [ðæt] [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ! "

| " | Father | , | " | the | Princess | cried | , | " | it | isn't | the | dragon | that | I'm | afraid | of | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | " | 这 | 公主 | 哭 | , | " | 它 | 不是 | 这 | 龙 | 那 | 我是 | 害怕的 | 的 | ! | " |

“父亲，”公主喊道，“我害怕的不是龙！”

" [wʌt] [ðen] ?

| " | What | then | ? |
|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | ? |

然后呢?

" [ðə; ði] [zɑːr] [æskt] .

| " | the | Tsar | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 问 | . |

沙皇问道。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] .

| But | what | it | was | she | was | afraid | of | the | Princess | would | not | confess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 它 | 曾是 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 这 | 公主 | 会 | 不是 | 承认 | . |

但她究竟害怕什么，公主却始终不肯透露。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Instead | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 反而 | 她 | 说 | : |

她却说：

" [ɪf] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [aɪ] [kɪs] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

| " | If | the | welfare | of | my | country | require | that | I | kiss | the | shepherd | on | the | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 福利 | 的 | 我的 | 国家 | 要求 | 那 | 我 | 吻 | 这 | 牧羊人 | 在 | 这 | 前额 | , |

“如果为了国家的福祉，我必须亲吻牧羊人的额头，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] .

| I | shall | do | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 所以 | . |

我会照办。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːp] , [ðə; ði]['fælkən]

| " | So | the | next | morning | when | the | shepherd | started | out | with | his | sheep | , | the | falcon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 下一个 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 开始 | 出去 | 和 | 他的 | 羊 | , | 这 | 鹘 |

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| on | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 肩膀 | , |

“所以第二天早上，当牧羊人带着羊群出发时，他的肩上停着一只猎鹰，

[ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði]['bægpaɪps] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['prɪnses] [wɔːkt] [bɪ'saɪd]

| the | dogs | at | his | heels | , | the | bagpipes | under | his | arm | , | the | Princess | walked | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 在 | 他的 | 高跟鞋 | , | 这 | 风笛 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 这 | 公主 | 步行 | 旁 |

[hɪm; ɪm] . [ - ]

| him | . | [ | 152 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 他 | . | [ | - | ] |

狗跟在他身后，风笛夹在他胳膊下，公主走在他身边。[152]

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] .

| Her | eyes | were | downcast | and | he | saw | that | she | was | trembling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 沮丧 | 和 | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 发抖 | . |

她低着头，他看到她在颤抖。

" [duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] , [dɪr] ['prɪnses] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | Do | not | be | afraid | , | dear | Princess | , | " | he | said | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | , | 亲爱的 | 公主 | , | " | 他 | 说 | 到 | 她 | . |

“亲爱的公主，不要害怕，”他对她说。

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɑːrm][juː; jʊ] — [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] ! "

| " | Nothing | shall | harm | you | — | I | promise | that | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 将 | 伤害 | 你 | — | 我 | 承诺 | 那 | ! | " |

“不会有任何东西伤害你——我保证！”

" [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , " [ðə; ði] ['prɪnses] ['mɝːmɝd] .

| " | I'm | not | afraid | , | " | the | Princess | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | " | 这 | 公主 | 低声说道 | . |

“我不害怕，”公主低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ænd; ənd] ,

| But | she | continued | to | blush | and | tremble | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 持续 | 到 | 脸红 | 和 | 颤抖 | 和 | , |

但她依然脸红颤抖，而且，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [kept]

| although | the | shepherd | tried | to | look | into | her | eyes | to | reassure | her | , | she | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 牧羊人 | 尝试 | 到 | 看 | 进入 | 她 | 眼睛 | 到 | 保证 | 她 | , | 她 | 保留 |

[hɜːr; hər] [hed] [ əˈvəːtid ] .

| her | head | averted | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 头 | 避免了 | . |

虽然牧羊人试图看着她的眼睛让她安心，但她始终把头扭向一边。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [zɑːr] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɪˈfɔːr]

| This | time | the | Tsar | himself | and | many | of | his | courtiers | had | gone | on | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 沙皇 | 他自己 | 和 | 许多 | 的 | 他的 | 朝臣 | 有 | 已消失 | 在 | 前 |

[ænd; ənd]['teɪkən][ðer; ðər][stænd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

| and | taken | their | stand | on | the | hill | that | overlooked | the | lake | to | see | the | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 他们的 | 站立 | 在 | 这 | 爬坡道 | 那 | 被忽视的 | 这 | 湖 | 到 | 看 | 这 | 最终的 |

['kɑːmbæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] .

| combat | of | the | shepherd | and | the | dragon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | 的 | 这 | 牧羊人 | 和 | 这 | 龙 | . |

这一次，沙皇本人和他的许多朝臣先行一步，登上俯瞰湖泊的山丘，观看牧羊人和恶龙的最终决战。

[wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,

| When | the | shepherd | and | the | Princess | reached | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 和 | 这 | 公主 | 达到 | 这 | 湖 | , |

当牧羊人和公主到达湖边时，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fælkən][ɑːn][ðə; ði][lɔːg][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

| the | shepherd | put | his | falcon | on | the | log | as | before | and | tied | the | dogs | beside | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 放 | 他的 | 鹘 | 在 | 这 | 日志 | 作为 | 前 | 和 | 系 | 这 | 狗 | 旁 | 它 |

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| and | laid | his | bagpipes | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 他的 | 风笛 | 在 | 这 | 地面 | . |

牧羊人像以前一样把他的猎鹰放在圆木上，把狗拴在旁边，然后把他的风笛放在地上。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [smɑːk] , [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊz] ,

| Then | he | threw | off | his | smock | , | rolled | up | his | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 扔 | 离开 | 他的 | 罩衫 | , | 滚动 | 向上 | 他的 | 软管 | , |

然后他脱掉工作服，卷起软管，

[ænd; ənd] ['weɪdɪŋ] ['boʊldli]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

| and | wading | boldly | into | the | lake | called | out | in | a | loud | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉水 | 大胆地 | 进入 | 这 | 湖 | 称为 | 出去 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | : |

他大步涉入湖中，大声喊道：

" [hoʊ] , ['drægən] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] !
**" Ho , dragon , come out and we'll try a wrestling match !**
" 何 , 龙 , 来 出去 和 出色地 尝试 一个 摔角 匹配 !

“嚯，龙，出来吧，我们来比试摔跤！”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'freɪd] ! "
**That is , if you're not afraid ! "**
那 是 , 如果 你是 不是 害怕的 ! "

也就是说，如果你不害怕的话!

" [ə'freɪd] ? " [be'ləud] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .
**" Afraid ? " bellowed an awful voice .**
" 害怕的 ? " 咆哮 一个 可怕 嗓音 .

“害怕吗？”一个可怕的声音咆哮道。

" [hu:z] [ə'freɪd] ? " [ - ]
**" Who's afraid ? " [ 153 ]**
" 谁是 害怕的 ? " [ - ]

“谁害怕？”[153]

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [pi:pt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ - ]
**Next Morning the Princess Peeped Out and Saw the Shepherd [ 154 ]**
下一个 早晨 这 公主 偷窥 出去 和 锯 这 牧羊人 [ - ]

第二天早上，公主偷偷溜出去，看到了牧羊人[154]

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tʃɜ:nd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ['skeɪli]
**The water of the lake churned this way and that and the horrible scaly**
['mɑ:nstər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
**monster came to the surface .**
怪物 来了 到 这 表面 .

湖水翻腾涌动，可怕的鳞甲怪物浮出了水面。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ - ]
**He crawled to shore and clutched the shepherd around the [ 155 ]**
他 爬行 到 支撑 和 紧握 这 牧羊人 大约 这 [ - ]

他爬到岸边，紧紧抓住牧羊人的[155]

[weɪst] .
**waist .**
腰部 .

腰部。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪp][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ swei ]
**The shepherd clutched him in a grip just as strong and there they swayed**
[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['resld] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
**back and forth and rolled over and wrestled together on the shore of the**
后退 和 前进 和 滚动 超过 和 摔跤 一起 在 这 支撑 的 这
[leɪk] [wɪ'ðaʊt] ['i:ðər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
**lake without either getting the better of the other .**
湖 没有 任何一个 获得 这 更好的 的 这 其他 .

牧羊人紧紧地抓住他，两人在湖岸边摇晃、翻滚、扭打，谁也没能占上风。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]

| The | Princess | without | the | least | show | of | fear | stood | nearby | calling | out | encouragement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 没有 | 这 | 至少 | 展示 | 的 | 害怕 | 站立 | 附近 | 呼叫 | 出去 | 鼓励 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʃʊd; ʃəd] [niːd]

| to | the | shepherd | and | waiting | for | the | moment | when | the | shepherd | should | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 牧羊人 | 和 | 等待 | 为了 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 牧羊人 | 应该 | 需要 |

[hɜːr; hər] [help] .

| her | help | . |
|---|---|---|
| 她 | 帮助 | . |

公主丝毫没有表现出恐惧，站在附近大声鼓励牧羊人，等待着牧羊人需要她帮助的那一刻。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [hɑːt] , [ðə; ði] ['drægən] [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

| By | midafternoon | when | the | sun | was | hot | , | the | dragon | grew | faint | and | cried | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 下午 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 曾是 | 热的 | , | 这 | 龙 | 生长 | 头晕的 | 和 | 哭 | 出去 | : |

到了下午，太阳炙烤着大地，巨龙渐渐虚弱起来，发出了一声哀鸣：

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dɪp][maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] ,

| " | Oh | , | if | I | could | but | dip | my | burning | head | in | the | cool | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 我 | 可以 | 但 | 蘸 | 我的 | 燃烧 | 头 | 在 | 这 | 凉爽的 | 水 | , |

“哦，如果我能把灼热的脑袋浸入凉水中该多好啊！”

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːs] [juː; jʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ! "

| then | I | could | toss | you | as | high | as | the | sky | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 天空 | ！ | " |

然后我就可以把你抛到天上去了！

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] !

| " | Don't | talk | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 讲话 | 废话 | ! |

别胡说八道！

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] .

| " | the | shepherd | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧羊人 | 说 | . |

牧羊人说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [zɑːrz] ['dɔːtər] [wʊd] [kɪs] [maɪ] ['fɔːrhed] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːs] [juː; jʊ] [twaɪs] [æz; əz]

| " | If | the | Tsar's | daughter | would | kiss | my | forehead | then | I | could | toss | you | twice | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 沙皇的 | 女儿 | 会 | 吻 | 我的 | 前额 | 然后 | 我 | 可以 | 折腾 | 你 | 两次 | 作为 |

[haɪ] !

| high | ! |
|---|---|
| 高的 | ! |

“如果沙皇的女儿亲吻我的额头，我就能把你抛得比现在高两倍！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['prɪnses] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['ʃepərd] [θriː] [taɪmz] .

| " | Instantly | the | Princess | ran | forward | and | kissed | the | shepherd | three | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 公主 | 跑 | 向前 | 和 | 亲吻 | 这 | 牧羊人 | 三 | 时代 | . |

“公主立刻跑上前去，亲吻了牧羊人三次。”

[ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [noʊz] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

| The | first | kiss | fell | on | his | forehead | , | the | second | on | his | nose | , | the | third | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 吻 | 跌倒 | 在 | 他的 | 前额 | , | 这 | 第二 | 在 | 他的 | 鼻子 | , | 这 | 第三 | 在 | 他的 |

[maʊθ] .

| mouth | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

第一个吻落在他的额头上，第二个吻落在他的鼻子上，第三个吻落在他的嘴唇上。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kɪs] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn'kriːst] [æn; ən] ['hʌndrəd,foʊld] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['drægən] [ɪn]

| With | each | kiss | his | strength | increased | an | hundredfold | and | taking | the | dragon | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 吻 | 他的 | 力量 | 增加 | 一个 | 百倍 | 和 | 采取 | 这 | 龙 | 在 |

[ə; eɪ] ['maɪti] [grɪp] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd]

| a | mighty | grip | he | tossed | him | up | so | high | that | for | a | moment | the | Tsar | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 紧握 | 他 | 抛掷 | 他 | 向上 | 所以 | 高的 | 那 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 沙皇 | 和 |

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

| all | the | courtiers | lost | sight | of | him | in | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 朝臣 | 丢失的 | 视线 | 的 | 他 | 在 | 这 | 天空 | . |

每亲吻一次，他的力量就增强百倍，他用强有力的手抓住巨龙，将它高高抛起，以至于沙皇和所有朝臣都一时看不见他飞向天空。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [hiː; hi] [bɜːrst] .

| Then | he | fell | to | earth | with | such | a | thud | that | he | burst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 跌倒 | 到 | 地球 | 和 | 这样的 | 一个 | 砰的一声 | 那 | 他 | 爆裂 | . |

然后他重重地摔在地上，砰的一声摔碎了。

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [spræŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [bɔːr] .

| Out | of | his | body | sprang | a | wild | boar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 他的 | 身体 | 弹簧 | 一个 | 荒野 | 公猪 | . |

一头野猪从他体内跃了出来。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ˌʌn'liːʃt] [ - ]

| The | shepherd | was | ready | for | this | and | on | the | moment | he | unleashed | [ | 156 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 曾是 | 准备好 | 为了 | 这 | 和 | 在 | 这 | 片刻 | 他 | 释放 | [ | - | ] |

牧羊人早有准备，就在他放出[156]的那一刻

[ðə; ði] [tuː] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔːr] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

| the | two | hounds | and | they | fell | on | the | boar | and | tore | him | to | pieces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 猎犬 | 和 | 他们 | 跌倒 | 在 | 这 | 公猪 | 和 | 撕裂 | 他 | 到 | 件 | . |

两只猎犬扑向野猪，把它撕成了碎片。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

| Out | of | the | boar | jumped | a | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 公猪 | 跳了起来 | 一个 | 兔子 | . |

一只兔子从野猪肚子里跳了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːgz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| It | went | leaping | across | the | meadow | but | the | dogs | caught | it | and | killed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 跳跃 | 穿过 | 这 | 草地 | 但 | 这 | 狗 | 捕捉 | 它 | 和 | 被杀 | 它 | . |

它跃过草地，但被狗追上并咬死了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fluː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

| Out | of | the | rabbit | flew | a | pigeon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 兔子 | 飞翔 | 一个 | 鸽子 | . |

兔子肚子里飞出了一只鸽子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði] ['fælkən] .

| Instantly | the | shepherd | unloosed | the | falcon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 牧羊人 | 解开 | 这 | 鹘 | . |

牧羊人立刻放出了猎鹰。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ðen] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] ['tælən] ,

| It | rose | high | in | the | air | , | then | swooped | down | upon | the | pigeon | , | clutched | it | in | its | talons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 玫瑰 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 然后 | 俯冲 | 向下 | 之上 | 这 | 鸽子 | , | 紧握 | 它 | 在 | 它是 | 利爪 | , |

它高高飞起，然后俯冲下来，用爪子抓住了鸽子。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [hændz] .

| and | delivered | it | into | the | shepherd's | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发表 | 它 | 进入 | 这 | 牧羊人的 | 双手 | . |

然后把它交给了牧羊人。

[hiː; hi] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

| He | cut | open | the | pigeon | and | found | the | sparrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 打开 | 这 | 鸽子 | 和 | 成立 | 这 | 麻雀 | . |

他剖开鸽子，发现里面是一只麻雀。

" [sper] [ˌem 'iː] !

| " | Spare | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 空闲的 | 我 | ! |

“饶了我吧！”

[sper] [ˌem 'iː] !

| Spare | me | ! |
|---|---|---|
| 空闲的 | 我 | ! |

饶了我吧!

" [skwɔːkt] [ðə; ði] ['spæroʊ] .

| " | squawked | the | sparrow | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 尖叫 | 这 | 麻雀 | . |

“麻雀嘎嘎叫道。”

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [maɪ] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spæroʊz] [θroʊt] .

| " | Tell | me | where | my | brothers | are | , | " | the | shepherd | demanded | with | his | fingers | about | the | sparrow's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我的 | 兄弟 | 是 | , | " | 这 | 牧羊人 | 要求 | 和 | 他的 | 手指 | 关于 | 这 | 麻雀的 | 喉 | . |

“告诉我我的兄弟们在哪里，”牧羊人用手指掐住麻雀的喉咙，厉声问道。

" [jʊr; jər] ['brʌðərz] ?

| " | Your | brothers | ? |
|---|---|---|---|
| " | 你的 | 兄弟 | ? |

你的兄弟们?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['dʌndʒən] [ðæt] [laɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld] [mɪl] .

| They | are | alive | and | in | the | deep | dungeon | that | lies | below | the | Old | Mill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 活 | 和 | 在 | 这 | 深的 | 地牢 | 那 | 谎言 | 以下 | 这 | 老的 | 磨 | . |

它们还活着，被关在老磨坊下方的深地牢里。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋz] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][oʊld] [ruːt] .

| Behind | the | mill | there | are | three | willow | saplings | growing | from | one | old | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 磨 | 那里 | 是 | 三 | 柳 | 树苗 | 生长 | 从 | 一 | 老的 | 根 | . |

磨坊后面长着三棵柳树幼苗，它们都来自同一棵老树根。

[kʌt] [ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [ruːt] .

| Cut | the | saplings | and | strike | the | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 这 | 树苗 | 和 | 罢工 | 这 | 根 | . |

砍断幼苗，并砍断根部。

[ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [wɪl] ['oʊpən] .

| A | heavy | iron | door | leading | down | into | the | dungeon | will | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重的 | 铁 | 门 | 领导 | 向下 | 进入 | 这 | 地牢 | 将要 | 打开 | . |

通往地牢的厚重铁门将会打开。

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['kæptivz] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ə'mʌŋ]

| In | the | dungeon | you | will | find | many | captives | old | and | young | , | your | brothers | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地牢 | 你 | 将要 | 寻找 | 许多 | 俘虏 | 老的 | 和 | 年轻的 | , | 你的 | 兄弟 | 之中 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在地牢里，你会发现许多俘虏，有老有少，你的兄弟也在其中。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sper] [maɪ][laɪf] ?

| Now | that | I | have | told | you | this | are | you | going | to | spare | my | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 这 | 是 | 你 | 去 | 到 | 空闲的 | 我的 | 生活 | ? |

既然我已经把这些都告诉你了，你会饶我一命吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['spæroʊz] [nek] [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [wei]

| " | But | the | shepherd | wrung | the | sparrow's | neck | for | he | knew | that | only | in | that | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 牧羊人 | 拧干 | 这 | 麻雀的 | 脖子 | 为了 | 他 | 知道 | 那 | 仅有的 | 在 | 那 | 方式 |

[kʊd; kəd][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [biː; bi] [kɪld] .

| could | the | monster | who | had | captured | his | brothers | be | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 怪物 | WHO | 有 | 捕获 | 他的 | 兄弟 | 是 | 被杀 | . |

“但是牧羊人扭断了麻雀的脖子，因为他知道只有这样才能杀死抓走他兄弟的怪物。”

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['drægən][wʌz; wəz] [ded] [ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [keɪm] [daʊn]

| now | that | the | dragon | was | dead | the | Tsar | and | all | his | courtiers | came | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 龙 | 曾是 | 死的 | 这 | 沙皇 | 和 | 全部 | 他的 | 朝臣 | 来了 | 向下 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ - ]

| from | the | hill | and | embraced | [ | 157 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 爬坡道 | 和 | 拥抱 | [ | - | ] |

既然龙死了，沙皇和他的所有廷臣就从山上下来，拥抱了[157]

[ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

| the | shepherd | and | told | him | what | a | brave | youth | he | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 一个 | 勇敢的 | 青年 | 他 | 曾是 | . |

牧羊人告诉他，他是一个多么勇敢的年轻人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ˌjuː 'es][ɔːl][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['mɑːnstər] , " [ðə; ði][zɑːr] [sed] ,

| " | You | have | delivered | us | all | from | a | horrid | monster | , | " | the | Tsar | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 发表 | 我们 | 全部 | 从 | 一个 | 可怕的 | 怪物 | , | " | 这 | 沙皇 | 说 | , |

“你把我们都从一个可怕的怪物手中拯救了出来，”沙皇说道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriːz] ['grætɪtuːd] [aɪ]['ɔːfər][juː; jʊ][maɪ]

| " | and | to | show | you | my | gratitude | and | the | country's | gratitude | I | offer | you | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 展示 | 你 | 我的 | 感激 | 和 | 这 | 该国的 | 感激 | 我 | 提供 | 你 | 我的 |

['dɔːtər] [fɔːr; fər][waɪf] . "

| daughter | for | wife | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 为了 | 妻子 | . | " |

“为了表达我个人和国家的感激之情，我将我的女儿许配给你做妻子。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

| " | Thank | you | , | " | said | the | shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 这 | 牧羊人 | , |

“谢谢，”牧羊人说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ən'les] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:]

| " | but | I | couldn't | think | of | marrying | the | Princess | unless | she | is | willing | to | marry | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 结婚 | 这 | 公主 | 除非 | 她 | 是 | 愿意的 | 到 | 结婚 | 我 |

.

:

.

“但是，除非公主愿意嫁给我，否则我无法想象娶她。”

" [ðə; ði] ['prɪnses] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['trembld]

| " | The | Princess | blushed | and | trembled | just | as | she | had | blushed | and | trembled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公主 | 脸红了 | 和 | 颤抖 | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 脸红了 | 和 | 颤抖 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| the | night | before | and | that | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 那 | 早晨 | , |

“公主脸红了，浑身颤抖，就像前一天晚上和今天早上一样。”

[tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .

| too | , | on | the | way | to | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 湖 | . |

在去湖边的路上也是如此。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] .

| She | tried | to | speak | but | could | not | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 到 | 说话 | 但 | 可以 | 不是 | 在 | 第一的 | . |

她试图说话，但一开始说不出来。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [sed] :

| Then | in | a | very | little | voice | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 嗓音 | 她 | 说 | : |

然后她用极小的声音说：

" [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu:; tə] ['mæri] [ðɪs] [breɪv] ['ʃepərd] [hu:] [hæz; həz]

| " | As | a | Princess | I | think | it | is | my | duty | to | marry | this | brave | shepherd | who | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 公主 | 我 | 思考 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 结婚 | 这 | 勇敢的 | 牧羊人 | WHO | 有 |

[dɪ'lɪvərd] [maɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['drægən] ,

| delivered | my | country | from | this | terrible | dragon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发表 | 我的 | 国家 | 从 | 这 | 糟糕的 | 龙 | , |

“作为公主，我认为我有义务嫁给这位勇敢的牧羊人，他把我的国家从可怕的恶龙手中拯救了出来。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

| and | — | and | I | think | I | should | want | to | marry | him | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 和 | 我 | 思考 | 我 | 应该 | 想 | 到 | 结婚 | 他 | 反正 | . |

而且——而且我觉得我无论如何都应该想嫁给他。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [læst] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]

| " | She | said | the | last | part | of | her | speech | in | such | a | very | low | voice | that | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 她 | 演讲 | 在 | 这样的 | 一个 | 非常 | 低的 | 嗓音 | 那 | 仅有的 | 这 |

['ʃepərd] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

| shepherd | himself | heard | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 牧羊人 | 他自己 | 听到 | 它 | . |

“她最后那句话的声音非常低，只有牧羊人自己听到了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['æftər][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər]

| But | that | was | right | enough | because | after | all | it | was | intended | only | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 曾是 | 正确的 | 足够的 | 因为 | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 故意的 | 仅有的 | 为了 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

但这也足够了，因为毕竟这件东西原本只是为他准备的。

[soʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪk] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

| So | then | and | there | beside | the | lake | before | even | the | shepherd | had | time | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | 和 | 那里 | 旁 | 这 | 湖 | 前 | 甚至 | 这 | 牧羊人 | 有 | 时间 | 到 |

[wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [smɑːk] [ðə; ði] [zɑːr] [pʊt] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz]

| wash | his | face | and | hands | and | put | on | his | smock | the | Tsar | put | the | Princess's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 他的 | 脸 | 和 | 双手 | 和 | 放 | 在 | 他的 | 罩衫 | 这 | 沙皇 | 放 | 这 | 公主的 |

[hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] [bɪ'troʊðd] . [ - ]

| hand | in | his | hand | and | pronounced | them | betrothed | . | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 在 | 他的 | 手 | 和 | 发音 | 他们 | 未婚妻 | . | [ | - | ] |

于是，就在湖边，牧羊人还没来得及洗脸洗手、穿上罩衫，沙皇就把公主的手放在他的手里，宣布他们订婚了。[158]

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [kliːn] [hiː; hi]

| After | that | the | shepherd | bathed | in | the | lake | and | then | refreshed | and | clean | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 牧羊人 | 洗澡 | 在 | 这 | 湖 | 和 | 然后 | 焕然一新 | 和 | 干净的 | 他 |

['saʊndɪd] [hɪz; ɪz]['bægpaɪps][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][ɔːl]

| sounded | his | bagpipes | and | he | and | the | Princess | and | the | Tsar | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 他的 | 风笛 | 和 | 他 | 和 | 这 | 公主 | 和 | 这 | 沙皇 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

| the | courtiers | returned | to | the | city | driving | the | sheep | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朝臣 | 返回 | 到 | 这 | 城市 | 驾驶 | 这 | 羊 | 前 | 他们 | . |

之后，牧羊人在湖里洗了个澡，神清气爽地吹起了风笛，然后他和公主、沙皇以及所有朝臣一起赶着羊群回到了城里。

[ɔːl] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

| All | the | townspeople | came | out | to | meet | them | and | they | danced | to | the | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 镇民 | 来了 | 出去 | 到 | 见面 | 他们 | 和 | 他们 | 跳舞 | 到 | 这 | 音乐 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['bægpaɪps][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bəuθ]['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| of | the | bagpipes | and | there | was | great | rejoicing | both | over | the | death | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 风笛 | 和 | 那里 | 曾是 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 两个都 | 超过 | 这 | 死亡 | 的 | 这 |

['drægən][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['ʃepərd] .

| dragon | and | over | the | betrothal | of | the | Princess | and | the | brave | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 龙 | 和 | 超过 | 这 | 订婚 | 的 | 这 | 公主 | 和 | 这 | 勇敢的 | 牧羊人 | . |

全镇的人都出来迎接他们，伴着风笛的音乐跳舞，大家既为恶龙的死亡欢呼雀跃，也为公主和勇敢的牧羊人订婚而高兴。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] ['læstɪd] [ə; eɪ] [wiːk] .

| The | wedding | took | place | at | once | and | the | wedding | festivities | lasted | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 采取 | 地方 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 婚礼 | 庆祝活动 | 持续 | 一个 | 星期 | . |

婚礼立即举行，婚宴持续了一周。

[sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] !

| Such | feasting | as | the | townspeople | had | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 盛宴 | 作为 | 这 | 镇民 | 有 | ! |

镇上的人们举行了如此盛大的宴会！

[sʌtʃ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] !

| Such | music | and | dancing | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 音乐 | 和 | 跳舞 | ! |

如此美妙的音乐和舞蹈！

[wen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] [wɜːr; wər] ['endɪd] , [ðə; ði] ['ʃepərd] [toʊld][ðə; ði] [zɑːr] [huː] [hiː; hi]

| When | the | wedding | festivities | were | ended | , | the | shepherd | told | the | Tsar | who | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 婚礼 | 庆祝活动 | 是 | 结束 | , | 这 | 牧羊人 | 讲述 | 这 | 沙皇 | WHO | 他 |

['riːəli] [wʌz; wəz] .

| really | was | . |
|---|---|---|
| 真的 | 曾是 | . |

婚礼庆典结束后，牧羊人告诉沙皇他的真实身份。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [prɪns] !

| " | You | say | you're | a | Prince | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | 你是 | 一个 | 王子 | ! |

你说你是王子！

" [ðə; ði] [zɑːr] [kraɪd] , ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuːz] .

| " | the | Tsar | cried | , | perfectly | delighted | at | this | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 哭 | , | 完美 | 高兴极了 | 在 | 这 | 消息 | . |

沙皇听到这个消息后喜极而泣。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [sər'praɪzd] .

| Then | he | declared | he | wasn't | in | the | least | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 声明 | 他 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 惊讶 | . |

然后他宣称自己一点也不感到惊讶。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] !

| In | fact | , | he | said | , | he | had | suspected | as | much | from | the | first | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他 | 说 | , | 他 | 有 | 怀疑 | 作为 | 很多 | 从 | 这 | 第一的 | ! |

事实上，他说，他从一开始就怀疑是这样！

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , " [hiː; hi] [æskt] ['sʌmwʌt] ['pɑːmpəsli] ,

| " | Do | you | think | it | likely | , | " | he | asked | somewhat | pompously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 它 | 可能 | , | " | 他 | 问 | 有些 | 傲慢地 | , |

“你觉得这有可能吗？”他有些自负地问道。

" [ðæt] ['eni] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [prɪns] ?

| " | that | any | daughter | of | mine | would | fall | in | love | with | a | man | who | wasn't | a | prince | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 任何 | 女儿 | 的 | 矿 | 会 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 一个 | 男人 | WHO | 不是 | 一个 | 王子 | ? |

"

"

“我的女儿怎么可能爱上一个不是王子的男人呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wət'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

| " | I | think | I'd | have | fallen | in | love | with | you | whatever | you | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | ID | 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 你 | 任何 | 你 | 是 | ! |

“我想无论你是什么样子，我都会爱上你！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )
# 第6/9页

" ['wɪspəd] [ðə; ði] ['prɪnses] [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] .

| " | whispered | the | Princess | to | her | young | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 低声说道 | 这 | 公主 | 到 | 她 | 年轻的 | 丈夫 | . |

“公主低声对她的年轻丈夫说道。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər]['fɑːðər] [hɪr] [hɜːr; hər] !

| But | she | didn't | let | her | father | hear | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 没有 | 让 | 她 | 父亲 | 听到 | 她 | ! |

但她没让父亲听到!

[ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ðə; ði][zɑːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] - [kæp'tɪvəti][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðem; ðəm] ,

| The | Prince | told | the | Tsar | about | his | brothers | ' | captivity | and | how | he | must | go | home | to | release | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 讲述 | 这 | 沙皇 | 关于 | 他的 | 兄弟 | - | 囚禁 | 和 | 如何 | 他 | 必须 | 去 | 家 | 到 | 发布 | 他们 | , |

王子向沙皇讲述了他兄弟被俘的情况，以及他必须回家解救他们的事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ - ]

| and | the | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | [ | - | ] |

以及[159]

[zɑːr] [æt; ət] [wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [maɪt] [goʊ][prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| Tsar | at | once | said | that | he | and | his | bride | might | go | provided | they | returned | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙皇 | 在 | 一次 | 说 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 新娘 | 可能 | 去 | 假如 | 他们 | 返回 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

沙皇立即表示，他和新娘可以去，但前提是他们必须尽快返回。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] ['fɪtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

| They | agreed | to | this | and | the | Tsar | fitted | out | a | splendid | escort | for | them | and | sent | them | away | with | his | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | 到 | 这 | 和 | 这 | 沙皇 | 适配 | 出去 | 一个 | 灿烂 | 护送 | 为了 | 他们 | 和 | 发送 | 他们 | 离开 | 和 | 他的 | 祝福 | . |

他们同意了，沙皇为他们安排了一支豪华的护卫队，并祝福他们离开。

[soʊ][ðə; ði] [prɪns] [naʊ] ['trævld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [θriː] ['kiŋdəmz]

| So | the | Prince | now | traveled | back | through | the | towns | and | villages | of | three | kingdoms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 王子 | 现在 | 旅行 | 后退 | 通过 | 这 | 城镇 | 和 | 村庄 | 的 | 三 | 王国 |

,

,

,

于是，王子再次踏上了穿越三个王国城镇乡村的旅程。

[ə'krɔːs] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] , [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['ʃepərd] [ɑːn] [fʊt] ,

| across | rivers | and | over | mountains | , | no | longer | a | humble | shepherd | on | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 河流 | 和 | 超过 | 山脉 | , | 不 | 更长 | 一个 | 谦逊的 | 牧羊人 | 在 | 脚 | , |

跨越河流，翻越群山，不再是徒步的卑微牧羊人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['pɜːrsənɪdʒ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk] .

| **but** | **a** | **rich** | **and** | **mighty** | **personage** | **riding** | **in** | **a** | **manner** | **that** | **befitted** | **his** | **rank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 富有的 | 和 | 强大的 | 人士 | 骑术 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 合适的 | 他的 | 秩 | . |

但这位富有而有权势的人物骑马的姿态，与其身份相符。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [mɪl] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| **When** | **he** | **reached** | **the** | **deserted** | **mill** | **,** | **his** | **friend** | **the** | **old** | **woman** | **was** | **waiting** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 荒凉的 | 磨 | , | 他的 | 朋友 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 等待 | 为了 | 他 | . |

当他到达废弃的磨坊时，他的朋友老妇人正在等他。

" [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [prɪns] , [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . "

| **"** | **I** | **know** | **,** | **my** | **Prince** | **,** | **you** | **have** | **succeeded** | **for** | **the** | **monster** | **has** | **disappeared** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | , | 我的 | 王子 | , | 你 | 有 | 成功了 | 为了 | 这 | 怪物 | 有 | 消失 | . | " |

“我知道，我的王子，您成功了，因为怪物已经消失了。”

" [jes] , ['græni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] : [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

| **"** | **Yes** | **,** | **granny** | **,** | **you** | **are** | **right** | **:** | **I** | **have** | **succeeded** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 奶奶 | , | 你 | 是 | 正确的 | : | 我 | 有 | 成功了 | . |

“是的，奶奶，您说得对：我成功了。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði]['drægən] ,

| **I** | **found** | **the** | **dragon** | **in** | **the** | **lake** | **,** | **and** | **the** | **boar** | **in** | **the** | **dragon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 龙 | 在 | 这 | 湖 | , | 和 | 这 | 公猪 | 在 | 这 | 龙 | , |

我在湖里发现了龙，在龙肚子里发现了野猪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] ,

| **and** | **the** | **rabbit** | **in** | **the** | **boar** | **,** | **and** | **the** | **pigeon** | **in** | **the** | **rabbit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 兔子 | 在 | 这 | 公猪 | , | 和 | 这 | 鸽子 | 在 | 这 | 兔子 | , |

野猪体内藏着兔子，兔子体内藏着鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .

| **and** | **the** | **sparrow** | **in** | **the** | **pigeon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 麻雀 | 在 | 这 | 鸽子 | . |

还有鸽子身上的麻雀。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['spæroʊ] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **took** | **the** | **sparrow** | **and** | **killed** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 麻雀 | 和 | 被杀 | 它 | . |

我抓起那只麻雀，把它打死了。

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [naʊ] , ['græni] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .

| **So** | **you** | **are** | **free** | **now** | **,** | **granny** | **,** | **to** | **return** | **to** | **your** | **home** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 是 | 自由的 | 现在 | , | 奶奶 | , | 到 | 返回 | 到 | 你的 | 家 | . |

奶奶，您现在可以自由回家了。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðoʊz] ['ʌðər] [pʊr] ['kæptɪvz] [wɪl] [biː; bi] [friː] .

| **And** | **soon** | **all** | **those** | **other** | **poor** | **captives** | **will** | **be** | **free** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 全部 | 那些 | 其他 | 贫穷的 | 俘虏 | 将要 | 是 | 自由的 | . |

不久之后，其他那些可怜的俘虏也将获得自由。

" [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['wɪloʊ] ['sæplɪŋz] .

| **"** | **He** | **went** | **behind** | **the** | **mill** | **and** | **found** | **the** | **three** | **willow** | **saplings** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 在后面 | 这 | 磨 | 和 | 成立 | 这 | 三 | 柳 | 树苗 | . |

他走到磨坊后面，发现了三棵柳树幼苗。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [oʊld] [ruːt] .

| He | cut | them | off | and | struck | the | old | root | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 切 | 他们 | 离开 | 和 | 击 | 这 | 老的 | 根 | . |

他砍断了它们，然后砍断了老树根。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈaɪərn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

| Sure | enough | a | heavy | iron | door | opened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 足够的 | 一个 | 重的 | 铁 | 门 | 打开 | . |

果然，一扇沉重的铁门开了。

[ðɪs] [led] [daʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [ˈdʌndʒən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈfɔːrtuː] [ - ]

| This | led | down | into | a | deep | dungeon | which | was | crowded | with | unfortu | [ | 160 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引领 | 向下 | 进入 | 一个 | 深的 | 地牢 | 哪个 | 曾是 | 挤 | 和 | 不幸 | [ | - | ] |

这通往一个很深的地牢，里面挤满了不幸的人[160]

[ˈneɪt] [ˈprizənəz] .

| nate | prisoners | . |
|---|---|---|
| 内特 | 囚犯 | . |

内特囚犯。

[ðə; ði] [prɪns] [led] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [weɪz] .

| The | Prince | led | them | all | out | and | sent | them | their | various | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 引领 | 他们 | 全部 | 出去 | 和 | 发送 | 他们 | 他们的 | 各种各样的 | 方式 | . |

王子领着他们走了出去，让他们各奔东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] [ˈbrʌðərz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

| He | found | his | own | two | brothers | among | them | and | led | them | home | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他的 | 自己的 | 二 | 兄弟 | 之中 | 他们 | 和 | 引领 | 他们 | 家 | 到 | 他的 |

[ˈfɑːðər] .

| father | . |
|---|---|
| 父亲 | . |

他在人群中找到了自己的两个亲兄弟，并把他们带回家见父亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hɑːrt] , [tuː] ,

| There | was | great | rejoicing | in | the | King's | house | , | and | in | the | King's | heart | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 伟大的 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 国王学院 | 房子 | , | 和 | 在 | 这 | 国王学院 | 心 | , | 也 | , |

王宫里一片欢腾，国王心中也充满了喜悦。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [əˈgen] .

| for | he | had | given | up | hope | of | ever | seeing | any | of | his | sons | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 给定 | 向上 | 希望 | 的 | 曾经 | 看到 | 任何 | 的 | 他的 | 儿子们 | 再次 | . |

因为他已经放弃了再次见到儿子的希望。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti]

| The | King | was | so | charmed | with | the | Princess | that | he | said | it | was | a | pity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 曾是 | 所以 | 迷住了 | 和 | 这 | 公主 | 那 | 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 遗憾 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈmæri] [hɪz; ɪz] [ˈoʊldɪst] [sʌn] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kwiːn] .

| that | she | couldn't | marry | his | oldest | son | so | that | she | might | one | day | be | Queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 不能 | 结婚 | 他的 | 最老 | 儿子 | 所以 | 那 | 她 | 可能 | 一 | 天 | 是 | 女王 | . |

国王对公主非常着迷，他说很可惜公主不能嫁给他的长子，这样她将来就有可能成为王后。

" [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [prɪns] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,

| " | The | Youngest | Prince | is | a | capable | young | man | , | " | the | King | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | 王子 | 是 | 一个 | 有能力的 | 年轻的 | 男人 | , | " | 这 | 国王 | 说 | , |

国王说："小王子是一位很有能力的年轻人。"

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrægən]

| " | and | there's | no | denying | that | he | managed | this | business | of | killing | the | dragon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 有 | 不 | 否认 | 那 | 他 | 管理 | 这 | 商业 | 的 | 杀 | 这 | 龙 |

[ˈveri] [ˈniːtli] .

| very | neatly | . |
|---|---|---|
| 非常 | 整齐地 | . |

"毫无疑问，他非常巧妙地完成了屠龙这件事。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['æftər][ɔːl]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [wɪð; wɪθ]['veri] ['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv] [sək'siːdɪŋ]

| But | he | is | after | all | only | the | Youngest | Prince | with | very | little | hope | of | succeeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 是 | 后 | 全部 | 仅有的 | 这 | 最小的 | 王子 | 和 | 非常 | 小的 | 希望 | 的 | 成功 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| to | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王国 | . |

但他毕竟只是最小的王子，继承王位的希望渺茫。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['mærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['brʌðərz] [maɪt] ['iːzəli]

| If | you | hadn't | married | him | in | such | haste | one | of | his | older | brothers | might | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 之前没有 | 已婚 | 他 | 在 | 这样的 | 匆忙 | 一 | 的 | 他的 | 老 | 兄弟 | 可能 | 容易地 |

[hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| have | fallen | in | love | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 倒下 | 在 | 爱 | 和 | 你 | . | " |

如果你当初没有那么仓促地嫁给他，他的哥哥们很可能就会爱上你。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [maɪ] [heɪst] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [sed] .

| " | I | don't | regret | my | haste | , | " | the | Princess | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 后悔 | 我的 | 匆忙 | , | " | 这 | 公主 | 说 | . |

“我不后悔我的仓促，”公主说道。

" [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [er] .

| " | Besides | he | is | now | my | father's | heir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 他 | 是 | 现在 | 我的 | 父亲的 | 继承人 | . |

“此外，他现在是我父亲的继承人。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [ɪf]

| But | that | doesn't | matter | for | I | should | be | happy | with | the | Youngest | Prince | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 不 | 事情 | 为了 | 我 | 应该 | 是 | 快乐的 | 和 | 这 | 最小的 | 王子 | 如果 |

[hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərd] . " [ - ]

| he | were | only | a | shepherd | . | " | [ | 161 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仅有的 | 一个 | 牧羊人 | . | " | [ | - | ] |

但这并不重要，因为即使最小的王子只是个牧羊人，我也会很高兴。[161]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg] [ - ]

| THE | LITTLE | SINGING | FROG | [ | 162 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 歌唱 | 青蛙 | [ | - | ] |

唱歌的小青蛙[162]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ - ]

| The | Story | of | a | Girl | Whose | Parents | Were | Ashamed | of | Her | [ | 163 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 女孩 | 谁 | 父母 | 是 | 羞愧 | 的 | 她 | [ | - | ] |

一个女孩的故事，她的父母为她感到羞耻[163]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg]

| THE | LITTLE | SINGING | FROG |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 歌唱 | 青蛙 |

会唱歌的小青蛙

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] ['leɪbərər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

| There | was | once | a | poor | laborer | and | his | wife | who | had | no | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 劳动者 | 和 | 他的 | 妻子 | WHO | 有 | 不 | 孩子们 | . |

从前有一个贫穷的工人和他的妻子，他们没有孩子。

['evri] [deɪ][ðə; ði]['wʊmən] [wʊd] [saɪ] [ænd; ənd][seɪ] :

| Every | day | the | woman | would | sigh | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 这 | 女士 | 会 | 叹 | 和 | 说 | : |

每天，这个女人都会叹口气说：

" [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] !

| " | If | only | we | had | a | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 仅有的 | 我们 | 有 | 一个 | 孩子 | ! |

“要是我们有个孩子就好了！”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [saɪ] , [tuː] , [ænd; ənd] [seɪ] :

| " | Then | the | man | would | sigh | , | too | , | and | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 男人 | 会 | 叹 | , | 也 | , | 和 | 说 | : |

“然后那人也会叹口气，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| " | It | would | be | pleasant | to | have | a | little | daughter | , | wouldn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 令人愉快的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 女儿 | , | 不会 | 它 | ? |

“有个女儿该多好啊，不是吗？”

" [æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [preɪd]

| " | At | last | they | went | on | a | pilgrimage | to | a | holy | shrine | and | there | they | prayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他们 | 去 | 在 | 一个 | 朝圣 | 到 | 一个 | 圣 | 神社 | 和 | 那里 | 他们 | 祈祷 |

[gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| God | to | give | them | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 孩子 | . |

“最后，他们前往圣地朝圣，在那里他们祈求上帝赐予他们一个孩子。”

" ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] !

| " | Any | kind | of | a | child | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何 | 种类 | 的 | 一个 | 孩子 | ! |

任何类型的孩子！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [preɪd] .

| " | the | woman | prayed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 祈祷 | . |

女人祈祷着。

" [aɪ'd][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][frɑːg] !

| " | I'd | be | thankful | for | a | child | of | our | own | even | if | it | were | a | frog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 感恩 | 为了 | 一个 | 孩子 | 的 | 我们的 | 自己的 | 甚至 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 青蛙 | ! |

“即使我们有一个孩子，哪怕是只青蛙，我也会很感激！”

" [gɑːd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [prer] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] — [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

| " | God | heard | their | prayer | and | sent | them | a | little | daughter | — | not | a | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 听到 | 他们的 | 祷告 | 和 | 发送 | 他们 | 一个 | 小的 | 女儿 | — | 不是 | 一个 | 小的 | 女孩 |

['dɔːtər] , [haʊ'evər] ,

| daughter | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | , | 然而 | , |

“上帝听到了他们的祈祷，赐给他们一个小女儿——然而，不是一个小女孩，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɑːg] ['dɔːtər] .

| but | a | little | frog | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 青蛙 | 女儿 | . |

但她是一只小青蛙女儿。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][frɑːg][tʃaɪld] ['dɪrli] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [læft]

| They | loved | their | little | frog | child | dearly | and | played | with | her | and | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喜爱 | 他们的 | 小的 | 青蛙 | 孩子 | 亲爱的 | 和 | 玩 | 和 | 她 | 和 | 笑了 |

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

| and | clapped | their | hands | as | they | watched | her | hopping | about | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鼓掌 | 他们的 | 双手 | 作为 | 他们 | 观看 | 她 | 跳跃 | 关于 | 这 | 房子 | . |

他们非常疼爱他们的小青蛙宝宝，和她一起玩耍，看着她在房子里蹦来蹦去，他们笑着拍着手。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [waɪ] ,

| But | when | the | neighbors | came | in | and | whispered | : | " | Why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 邻居 | 来了 | 在 | 和 | 低声说道 | : | " | 为什么 | , |

但当邻居们进来低声说：“为什么，

[ðæt] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ðerz] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][frɑːg] !

| that | child | of | theirs | is | nothing | but | a | frog | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子 | 的 | 他们的 | 是 | 没有什么 | 但 | 一个 | 青蛙 | ! |

他们的孩子简直就是一只青蛙！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðeɪ] [hæd; həd]

| " | they | were | ashamed | and | they | decided | that | when | people | were | about | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 羞愧 | 和 | 他们 | 决定 | 那 | 什么时候 | 人们 | 是 | 关于 | 他们 | 有 |

['betər] [kiːp] [ðer; ðər] [tʃaɪld] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] . [ - ]

| better | keep | their | child | hidden | in | a | closet | . | [ | 164 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 保持 | 他们的 | 孩子 | 隐 | 在 | 一个 | 壁橱 | . | [ | - | ] |

他们感到羞愧，于是决定在有人在场的时候，最好把孩子藏在壁橱里。[164]

[soʊ] [ðə; ði] [frɑːg] [gɜːrl] [gruː] [ʌp] [wɪˈðaʊt] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

| So | the | frog | girl | grew | up | without | playmates | of | her | own | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 青蛙 | 女孩 | 生长 | 向上 | 没有 | 玩伴 | 的 | 她 | 自己的 | 年龄 | , |

所以，这只青蛙女孩从小就没有和同龄人一起玩耍。

['siːɪŋ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

| seeing | only | her | father | and | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 仅有的 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | . |

她只能见到她的父母。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

| She | used | to | play | about | her | father | as | he | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 用过的 | 到 | 玩 | 关于 | 她 | 父亲 | 作为 | 他 | 工作 | . |

她以前常常在父亲工作的时候和他玩耍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vaɪn] - ['dresər] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['vɪnjərd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [greɪt]

| He | was | a | vine | - | dresser | in | a | big | vineyard | and | of | course | it | was | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 藤 | - | 梳妆台 | 在 | 一个 | 大的 | 葡萄园 | 和 | 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 伟大的 |

[fʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frɑːg] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɑːp] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

| fun | for | the | little | frog | girl | to | hop | about | among | the | vines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 为了 | 这 | 小的 | 青蛙 | 女孩 | 到 | 跳 | 关于 | 之中 | 这 | 藤蔓 | . |

他是一个大葡萄园的葡萄藤修剪工，当然，对于小青蛙女孩来说，在葡萄藤间蹦蹦跳跳是件非常有趣的事情。

['evri] [deɪ] [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] [ðə; ði] ['wʊmən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪnjərd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər]

| Every | day | at | noontime | the | woman | used | to | come | to | the | vineyard | carrying | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 在 | 中午 | 这 | 女士 | 用过的 | 到 | 来 | 到 | 这 | 葡萄园 | 携带 | 她 |

['hʌzbəndz] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

| husband's | dinner | in | a | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 晚餐 | 在 | 一个 | 篮子 | . |

每天中午，这位妇人都会提着篮子来到葡萄园，篮子里装着她丈夫的晚餐。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | years | went | by | and | she | grew | old | and | feeble | and | the | daily | trip | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 去 | 经过 | 和 | 她 | 生长 | 老的 | 和 | 微弱 | 和 | 这 | 日常的 | 旅行 | 到 | 这 |

['vɪnjərd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [groʊ]

| vineyard | began | to | tire | her | and | the | basket | seemed | to | her | to | grow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 葡萄园 | 开始 | 到 | 胎 | 她 | 和 | 这 | 篮子 | 似乎 | 到 | 她 | 到 | 生长 |

['heviərðən'er] [ænd; ənd] ['heviərðən'er] .

| heavier | and | heavier | . |
|---|---|---|---|
| 较重 | 和 | 较重 | . |

岁月流逝，她渐渐老去，身体虚弱，每天去葡萄园的路途让她感到疲惫，篮子在她看来也越来越重了。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , " [ðə; ði] [frɑːg] ['dɔːtər] [sed] .

| " | Let | me | help | you | , | mother | , | " | the | frog | daughter | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 帮助 | 你 | , | 母亲 | , | " | 这 | 青蛙 | 女儿 | 说 | . |

“让我来帮您吧，妈妈，”青蛙女儿说。

" [let] [ˌem 'iː] ['kæri] ['fɑːðɚz] ['dɪnər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sɪt] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] .

| " | Let | me | carry | father's | dinner | to | him | and | you | sit | home | and | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 携带 | 父亲的 | 晚餐 | 到 | 他 | 和 | 你 | 坐 | 家 | 和 | 休息 | . |

“让我把父亲的晚餐给他送去，你坐在家里休息吧。”

" [soʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði][frɑːg][gɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði]

| " | So | from | that | time | on | the | frog | girl | instead | of | the | old | woman | carried | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 从 | 那 | 时间 | 在 | 这 | 青蛙 | 女孩 | 反而 | 的 | 这 | 老的 | 女士 | 携带 | 这 |

['dɪnər] ['bæskɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] .

| dinner | basket | to | the | vineyard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 篮子 | 到 | 这 | 葡萄园 | . |

“从那时起，就由青蛙女孩而不是老妇人把晚餐篮搬到葡萄园了。”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪt] ,

| While | the | old | man | ate | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 老的 | 男人 | 吃 | , |

老人吃饭的时候，

[ðə; ði][frɑːg][gɜːrl] [wʊd] [hɑːp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

| the | frog | girl | would | hop | up | into | the | branches | of | a | tree | and | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 女孩 | 会 | 跳 | 向上 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 树 | 和 | 唱歌 | . |

青蛙女孩会跳到树枝上唱歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] ['petɪd] [hɜːr; hər] ,

| She | sang | very | sweetly | and | her | old | father | , | when | he | petted | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 非常 | 甜蜜地 | 和 | 她 | 老的 | 父亲 | , | 什么时候 | 他 | 被宠爱 | 她 | , |

她唱歌非常甜美，她的老父亲抚摸她时，

[juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg] .

| used | to | call | her | his | Little | Singing | Frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 称呼 | 她 | 他的 | 小的 | 歌唱 | 青蛙 | . |

他以前叫她“我的小歌蛙”。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [zɑːrz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [roʊd][baɪ][ænd; ənd] [hɜːrd]

| Now | one | day | while | she | was | singing | the | Tsar's | Youngest | Son | rode | by | and | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 天 | 尽管 | 她 | 曾是 | 歌唱 | 这 | 沙皇的 | 最小的 | 儿子 | 骑 | 经过 | 和 | 听到 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

有一天，她正在唱歌，沙皇最小的儿子骑马路过，听到了她的歌声。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

| He | stopped | his | horse | and | looked | this | way | and | that | but | for | the | life | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 他的 | 马 | 和 | 看起来 | 这 | 方式 | 和 | 那 | 但 | 为了 | 这 | 生活 | 的 |

[hɪm; ɪm][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [soʊ] ['swiːtli] .

| him | he | couldn't | see | who | it | was | who | was | singing | so | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 不能 | 看 | WHO | 它 | 曾是 | WHO | 曾是 | 歌唱 | 所以 | 甜蜜地 | . |

他勒住马，四处张望，但无论如何也看不清是谁在唱着如此动听的歌。

" [huː] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ?

| " | Who | is | singing | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 歌唱 | ? |

谁在唱歌?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

| " | he | asked | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | . |

他问老人。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [ - ]

| But | the | old | man | who | , | as | I | told | you | before | , | was | [ | 165 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老的 | 男人 | WHO | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 前 | , | 曾是 | [ | - | ] |

但是，正如我之前告诉你的，那位老人[165]

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɑ:g] ['dɔ:tər] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [æt; ət][fɜ:rst] [prɪ'tendɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr]

| **ashamed** | **of** | **his** | **frog** | **daughter** | **before** | **strangers** | **,** | **at** | **first** | **pretended** | **not** | **to** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他的 | 青蛙 | 女儿 | 前 | 陌生人 | , | 在 | 第一的 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 |

[ænd; ənd] [ðen] ,

| **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

在陌生人面前，他为自己的青蛙女儿感到羞耻，起初假装没听见，然后，

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['ænsər] ['grʌfli] :

| **when** | **the** | **young** | **Prince** | **repeated** | **his** | **question** | **,** | **answered** | **gruffly** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 王子 | 重复 | 他的 | 问题 | , | 回答 | 粗声粗气地 | : |

当年轻的王子再次提出问题时，他粗声粗气地回答道：

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['sɪŋɪŋ] !

| **"** | **There's** | **no** | **one** | **singing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 一 | 歌唱 | ! |

“没有人唱歌！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪdɪŋ] [baɪ]

| **"** | **But** | **the** | **next** | **day** | **at** | **the** | **same** | **hour** | **when** | **the** | **Prince** | **was** | **again** | **riding** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 下一个 | 天 | 在 | 这 | 相同的 | 小时 | 什么时候 | 这 | 王子 | 曾是 | 再次 | 骑术 | 经过 |

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| **he** | **heard** | **the** | **same** | **sweet** | **voice** | **and** | **he** | **stopped** | **again** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 这 | 相同的 | 甜的 | 嗓音 | 和 | 他 | 停止 | 再次 | 和 | 听着 | . |

“但是第二天同一时间，王子再次骑马经过时，又听到了同样的甜美声音，于是他又停下来倾听。

" ['ʃʊrli] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] !

| **"** | **Surely** | **,** | **old** | **man** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** | **"** | **there** | **is** | **some** | **one** | **singing** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | , | 老的 | 男人 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 一些 | 一 | 歌唱 | ! |

“老头子，”他说，“肯定有人在唱歌！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜ:rl] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| **It** | **is** | **a** | **lovely** | **girl** | **,** | **I** | **know** | **it** | **is** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 迷人的 | 女孩 | , | 我 | 知道 | 它 | 是 | ! |

她是个可爱的女孩，我知道！

[waɪ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜ:r; hər] ,

| **Why** | **,** | **if** | **I** | **could** | **find** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如果 | 我 | 可以 | 寻找 | 她 | , |

如果我能找到她的话，

[aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

| **I'd** | **be** | **willing** | **to** | **marry** | **her** | **at** | **once** | **and** | **take** | **her** | **home** | **to** | **my** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 愿意的 | 到 | 结婚 | 她 | 在 | 一次 | 和 | 拿 | 她 | 家 | 到 | 我的 | 父亲 | , |

我愿意立刻娶她，带她回家见我父亲。

[ðə; ði] [zɑ:r] ! "

| **the** | **Tsar** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | ! | " |

沙皇！

" [dəunt][bi:; bi] [ræʃ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði]['leɪbərər] [sed] .

| **"** | **Don't** | **be** | **rash** | **,** | **young** | **man** | **,** | **"** | **the** | **laborer** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 皮疹 | , | 年轻的 | 男人 | , | " | 这 | 劳动者 | 说 | . |

“年轻人，别鲁莽行事，”工人说道。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

| **"** | **I** | **mean** | **what** | **I** | **say** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | ! |

我说到做到！

" [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] .
" the Prince declared .
" 这 王子 声明 .

王子宣布道。

" [aɪ'd] ['mæri] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" I'd marry her in a minute ! "
" ID 结婚 她 在 一个 分钟 ! "

“我马上就想娶她！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ? "
" Are you sure you would ? "
" 是 你 当然 你 会 ? "

你确定你会这么做吗?

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] ! "
" Yes , I'm sure ! "
" 是的 , 我是 当然 ! "

“是的，我确定！”

" ['veri] [wel] , [ðen] , [wiːl] [siː] .
" Very well , then , we'll see .
" 非常 出色地 , 然后 , 出色地 看 .

“好吧，那我们拭目以待。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɔːld] :
" The old man looked up into the tree and called :
" 这 老的 男人 看起来 向上 进入 这 树 和 称为 :

老人抬头望着树，喊道:

" [kʌm] [daʊn] , ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg] !
" Come down , Little Singing Frog !
" 来 向下 , 小的 歌唱 青蛙 !

“下来吧，唱歌的小青蛙！”

[ə; eɪ] [prɪns] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] !
A Prince wants to marry you !
一个 王子 想要 到 结婚 你 !

一位王子想娶你!

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg][gɜːrl] [hɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr]
" So the little frog girl hopped down from among the branches and stood before
" 所以 这 小的 青蛙 女孩 跳跃 向下 从 之中 这 分支 和 站立 前
[ðə; ði] [prɪns] .
the Prince .
这 王子 .

于是，小青蛙女孩从树枝间跳下来，站在王子面前。

" [ʃiːz] [maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] , " [ðə; ði]['leɪbərər] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] . "
" She's my own daughter , " the laborer said , " even if she does look like a frog . "
" 她是 我的 自己的 女儿 , " 这 劳动者 说 , " 甚至 如果 她 做 看 喜欢 一个 青蛙 . "

“她是我亲生女儿，”工人说，“即使她长得像只青蛙。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] . [ - ]
" I don't care what she looks like , " the Prince said . [ 166 ]
" 我 不 关心 什么 她 看起来 喜欢 , " 这 王子 说 . [ - ]

“我不在乎她长什么样，”王子说。[166]

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] .
" I love her singing and I love her .
" 我 爱 她 歌唱 和 我 爱 她 .

“我喜欢她唱歌，我也喜欢她这个人。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːl] ['mæri] [ˌem 'iː] .

| And | I | mean | what | I | say | : | I'll | marry | her | if | she'll | marry | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 什么 | 我 | 说 | : | 患病的 | 结婚 | 她 | 如果 | 壳 | 结婚 | 我 | . |

我说到做到：如果她愿意嫁给我，我就娶她。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ðɪ] [zɑːr] , [bɪdz] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðərz] ['prez(ə)nt] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdz] [tuː; tə] -

| My | father | , | the | Tsar | , | bids | me | and | my | brothers | present | him | our | brides | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 这 | 沙皇 | , | 出价 | 我 | 和 | 我的 | 兄弟 | 展示 | 他 | 我们的 | 新娘 | 到 | - |

['mɔːroʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

我的父亲，也就是沙皇，命令我和我的兄弟们明天向他献上我们的新娘。

[hiː; hi] [bɪdz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm]

| He | bids | all | the | brides | bring | him | a | flower | and | he | says | he'll | give | the | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出价 | 全部 | 这 | 新娘 | 带来 | 他 | 一个 | 花 | 和 | 他 | 说道 | 地狱 | 给 | 这 | 王国 |

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prɪns] [huːz] [braɪd] [brɪŋz] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] .

| to | the | prince | whose | bride | brings | the | loveliest | flower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王子 | 谁 | 新娘 | 带来 | 这 | 最可爱的 | 花 | . |

他命令所有新娘给他带一朵花，并说他会把王国赐给新娘带来最美丽鲜花的王子。

['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [frɑːg] ,

| Little | Singing | Frog | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 歌唱 | 青蛙 | , |

小歌蛙

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]

| will | you | be | my | bride | and | will | you | come | to | Court | to | - | morrow | bringing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 是 | 我的 | 新娘 | 和 | 将要 | 你 | 来 | 到 | 法庭 | 到 | - | 明天 | 带来 | 一个 |

['flaʊər] ? "

| flower | ? | " |
|---|---|---|
| 花 | ? | " |

你愿意嫁给我吗？明天你会带着鲜花来宫廷吗?

" [jes] , [maɪ] [prɪns] , " [ðə; ðɪ] [frɑːg] [gɜːrl] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .

| " | Yes | , | my | Prince | , | " | the | frog | girl | said | , | " | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我的 | 王子 | , | " | 这 | 青蛙 | 女孩 | 说 | , | " | 我 | 将要 | . |

“是的，我的王子，”青蛙女孩说，“我愿意。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʌst] .

| But | I | must | not | shame | you | by | hopping | to | Court | in | the | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 耻辱 | 你 | 经过 | 跳跃 | 到 | 法庭 | 在 | 这 | 灰尘 | . |

但我不能灰溜溜地跑到法庭去，让你蒙羞。

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪd] .

| I | must | ride | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 骑 | . |

我必须骑车。

[soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kɑːk] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɑːrnjɑːrd] ? "

| So | , | will | you | send | me | a | snow | - | white | cock | from | your | father's | barnyard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 将要 | 你 | 发送 | 我 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 公鸡 | 从 | 你的 | 父亲的 | 农场 | ? | " |

那么，你能从你父亲的鸡舍里给我送一只雪白的公鸡吗?

" [aɪ] [wɪl] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] ['prɑːmɪst] ,

| " | I | will | , | " | the | Prince | promised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | , | " | 这 | 王子 | 承诺 | , |

“我会的，”王子承诺道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kɑːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['leɪbərər] ['kɑːtɪdʒ] .

| and | before | night | the | snow | - | white | cock | had | arrived | at | the | laborer's | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 夜晚 | 这 | 雪 | - | 白色的 | 公鸡 | 有 | 到达的 | 在 | 这 | 劳动者的 | 小屋 | . |

天黑之前，那只雪白的公鸡就飞到了工人的小屋。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][frɑːg][gɜːrl] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] .

| Early | the | next | morning | the | frog | girl | prayed | to | the | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 这 | 青蛙 | 女孩 | 祈祷 | 到 | 这 | 太阳 | . |

第二天一大早，青蛙女孩向太阳祈祷。

" [oʊ]['goʊldən] [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] !

| " | O | golden | Sun | , | " | she | said | , | " | I | need | your | help | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 金的 | 太阳 | , | " | 她 | 说 | , | " | 我 | 需要 | 你的 | 帮助 | ! |

“哦，金色的太阳，”她说，“我需要你的帮助！”

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['lʌvli] [kloʊðz] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊldən] ['reɪz] [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪm]

| Give | me | some | lovely | clothes | woven | of | your | golden | rays | for | I | would | not | shame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一些 | 迷人的 | 衣服 | 编织 | 的 | 你的 | 金的 | 射线 | 为了 | 我 | 会 | 不是 | 耻辱 |

[maɪ] [prɪns] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] .

| my | Prince | when | I | go | to | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 王子 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 法庭 | . |

请赐予我一些用您金色光芒织成的漂亮衣服，这样我去朝廷时就不会让我的王子蒙羞。

" [ðə; ði] [sʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] . [

| " | The | Sun | heard | her | prayer | and | gave | her | a | gown | of | cloth | of | gold | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 太阳 | 听到 | 她 | 祷告 | 和 | 给予 | 她 | 一个 | 袍 | 的 | 布 | 的 | 金子 | . | [ |

| - | ] |
|---|---|

| 167 | ] |
|---|---|
| - | ] |

“太阳听到了她的祈祷，给了她一件金布长袍。[167]

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [ðen] [wen]

| Instead | of | a | flower | she | took | a | spear | of | wheat | in | her | hand | and | then | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 花 | 她 | 采取 | 一个 | 矛 | 的 | 小麦 | 在 | 她 | 手 | 和 | 然后 | 什么时候 |

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːk] [ænd; ənd] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] . [ - ]

| the | time | came | she | mounted | the | white | cock | and | rode | to | the | palace | . | [ | 168 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 来了 | 她 | 安装 | 这 | 白色的 | 公鸡 | 和 | 骑 | 到 | 这 | 宫殿 | . | [ | - | ] |

她没有拿花，而是拿了一根麦穗；时机一到，她就骑上白公鸡，前往宫殿。[168]

[ðɪs] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] , [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] [ - ]

| This | , | the | Bride | of | the | Youngest | Prince | , | Is | My | Choice | [ | 169 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 这 | 新娘 | 的 | 这 | 最小的 | 王子 | , | 是 | 我的 | 选择 | [ | - | ] |

这就是我所选择的，最小王子的新娘[169]

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] [æt; ət][fɜːrst][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] .

| The | guards | at | the | palace | gate | at | first | refused | to | admit | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守卫 | 在 | 这 | 宫殿 | 门 | 在 | 第一的 | 拒绝 | 到 | 承认 | 她 | . |

宫门口的卫兵起初拒绝让她进入。

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['frɑːgz] !

| " | This | is | no | place | for | frogs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 不 | 地方 | 为了 | 青蛙 | ! |

这里不是青蛙该来的地方！

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| " | they | said | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | 到 | 她 | . |

他们对她说。

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːnd] !

| " | You're | looking | for | a | pond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 寻找 | 为了 | 一个 | 池塘 | ! |

“你在找池塘！”

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnsɪz] [braɪd] ,

| " | But | when | she | told | them | she | was | the | Youngest | Prince's | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他们 | 她 | 曾是 | 这 | 最小的 | 王子的 | 新娘 | , |

但当她告诉他们她是小王子的新娘时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

| they | were | afraid | to | drive | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 害怕的 | 到 | 驾驶 | 她 | 离开 | . |

他们不敢把她赶走。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [hɜːr; hər] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .

| So | they | let | her | ride | through | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 让 | 她 | 骑 | 通过 | 这 | 门 | . |

于是他们让她骑马穿过了大门。

" [streɪndʒ] !

| " | Strange | ! |
|---|---|---|
| " | 奇怪的 | ! |

“奇怪的!

" [ðeɪ] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .

| " | they | murmured | to | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 低声说道 | 到 | 一 | 其他 | . |

他们低声互相交谈。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnsɪz] [braɪd] !

| " | The | Youngest | Prince's | bride | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | 王子的 | 新娘 | ! |

“最小王子的新娘!”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑːg] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] , ['wɔznt]

| She | looks | like | a | frog | and | that | was | certainly | a | cock | she | was | riding | , | wasn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 青蛙 | 和 | 那 | 曾是 | 当然 | 一个 | 公鸡 | 她 | 曾是 | 骑术 | , | 不是 |

[ˌaɪ 'tiː] ?

| it | ? |
|---|---|
| 它 | ? |

她长得像只青蛙，而她骑的肯定是只公鸡，对吧?

" [ðeɪ] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]

| " | They | stepped | inside | the | gates | to | look | after | her | and | then | they | saw | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 步 | 里面 | 这 | 大门 | 到 | 看 | 后 | 她 | 和 | 然后 | 他们 | 锯 | 一个 |

[əˈmeɪzɪŋ] [saɪt] .

| amazing | sight | . |
|---|---|---|
| 惊人的 | 视线 | . |

“他们走进大门去看望她，然后看到了令人惊叹的一幕。”

[ðə; ði] [frɑːg] [gɜːrl] , [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːk] ,

| The | frog | girl | , | still | seated | on | the | white | cock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 女孩 | , | 仍然 | 坐着 | 在 | 这 | 白色的 | 公鸡 | , |

青蛙女孩仍然坐在白色的公鸡上，

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['goʊldən] [gaʊn] .

| was | shaking | out | the | folds | of | a | golden | gown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 摇晃 | 出去 | 这 | 折叠 | 的 | 一个 | 金的 | 袍 | . |

她抖开一件金色长袍的褶皱。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] [gaʊn] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [frɑːg]

| She | dropped | the | gown | over | her | head | and | instantly | there | was | no | frog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 掉落 | 这 | 袍 | 超过 | 她 | 头 | 和 | 即刻 | 那里 | 曾是 | 不 | 青蛙 |

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪt] [kɑːk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] !

| and | no | white | cock | but | a | lovely | maiden | mounted | on | a | snow | - | white | horse | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 白色的 | 公鸡 | 但 | 一个 | 迷人的 | 少女 | 安装 | 在 | 一个 | 雪 | - | 白色的 | 马 | ! |

她把长袍从头上脱下来，瞬间，青蛙和白公鸡都不见了，取而代之的是一位骑着雪白骏马的美丽少女!

[wel] , [ðə; ði] [frɑːg] [gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

| Well | , | the | frog | girl | entered | the | palace | with | two | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 青蛙 | 女孩 | 进入 | 这 | 宫殿 | 和 | 二 | 其他 | 女孩们 | , |

青蛙女孩和另外两个女孩一起进了宫殿。

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['braɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['prɪnsəz] .

| the | promised | brides | of | the | older | princes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 新娘 | 的 | 这 | 老 | 王子们 | . |

年长王子们许配的新娘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri] ['gɝːlz] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

| They | were | just | ordinary | girls | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 普通的 | 女孩们 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

她们俩都只是普通的女孩。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wʌn] [weɪ] [ɔːr]

| To | see | them | you | wouldn't | have | paid | any | attention | to | them | one | way | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 他们 | 你 | 不会 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 他们 | 一 | 方式 | 或者 |

[ðə; ði] ['ʌðər] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

如果你看到他们，你根本不会在意他们。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr]

| But | standing | beside | the | lovely | bride | of | the | Youngest | Prince | they | seemed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 常设 | 旁 | 这 | 迷人的 | 新娘 | 的 | 这 | 最小的 | 王子 | 他们 | 似乎 | 更多的 |

['ɔːrd(ə)neri] [ðæn; ðən] ['evər] .

| ordinary | than | ever | . |
|---|---|---|---|
| 普通的 | 比 | 曾经 | . |

但站在小王子的美丽新娘身边，他们看起来却比以往任何时候都更加平凡。

[ðə; ði] [fɜːrst] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .

| The | first | girl | had | a | rose | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 女孩 | 有 | 一个 | 玫瑰 | 在 | 她 | 手 | . |

第一个女孩手里拿着一朵玫瑰。

[ðə; ði] [zɑːr] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [snɪft] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['slaɪtli] , [ænd; ənd]

| The | Tsar | looked | at | it | and | at | her | , | sniffed | his | nose | slightly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 在 | 她 | , | 嗅了嗅 | 他的 | 鼻子 | 轻微地 | , | 和 |

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] . [ - ]

| turned | his | head | . | [ | 170 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 他的 | 头 | . | [ | - | ] |

沙皇看了看它，又看了看她，轻轻地嗅了嗅鼻子，然后转过头去。[170]

[ðə; ði] ['sekənd] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr'neɪʃn] .

| The | second | girl | had | a | carnation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 女孩 | 有 | 一个 | 康乃馨 | . |

第二个女孩手里拿着一朵康乃馨。

[ðə; ði] [zɑːr] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :

| The | Tsar | looked | at | her | for | a | moment | and | murmured | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 看起来 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 低声说道 | : |

沙皇看了她一会儿，低声说道：

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] !

| " | Dear | me | , | this | will | never | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 这 | 将要 | 绝不 | 做 | ! |

“天哪，这绝对不行！”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['prɪnsɪz] [braɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] [ænd; ənd]

| " | Then | he | looked | at | the | Youngest | Prince's | bride | and | his | eye | kindled | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 最小的 | 王子的 | 新娘 | 和 | 他的 | 眼睛 | 点燃 | 和 |

[hiː; hi] [sed] :

| he | said | : |
|---|---|---|
| 他 | 说 | : |

然后他看向小王子的新娘，眼神一亮，说道：

" [ɑː] !
**" Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !
**This is something like !**
这 是 某物 喜欢 !

这有点像！

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] .
**" She gave him the spear of wheat and he took it and held it aloft .**
" 她 给予 他 这 矛 的 小麦 和 他 采取 它 和 握住 它 高空 .

她把麦穗递给他，他接过麦穗，高高举起。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lʌðər] [hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər][stænd] [bɪ'saɪd]
**Then he reached out his other hand to her and had her stand beside**
然后 他 达到 出去 他的 其他 手 到 她 和 有 她 站立 旁
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] :
**him as he said to his sons and all the Court :**
他 作为 他 说 到 他的 儿子们 和 全部 这 法庭 :

然后他伸出另一只手，让她站在自己身边，对他的儿子们和所有朝臣说道：

" [ðɪs] , [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] , [ɪz][maɪ] [tʃɔɪs] !
**" This , the bride of the Youngest Prince , is my choice !**
" 这 , 这 新娘 的 这 最小的 王子 , 是 我的 选择 !

“这位，小王子的新娘，就是我的选择！”

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
**See how beautiful she is !**
看 如何 美丽的 她 是 !

你看她多漂亮！

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz]
**And yet she knows the useful as well as the beautiful for she has**
和 然而 她 知道 这 有用 作为 出色地 作为 这 美丽的 为了 她 有
[brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [wiːt] !
**brought me a spear of wheat !**
带来 我 一个 矛 的 小麦 !

然而，她既懂得实用，也懂得美观，因为她给我带来了一根麦穗！

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [zɑːr] ['æftər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [zɑː'riːnə] !
**The Youngest Prince shall be the Tsar after me and she shall be Tsarina !**
这 最小的 王子 将 是 这 沙皇 后 我 和 她 将 是 沙皇皇后 !

最小的王子将成为我的沙皇，而她将成为沙皇皇后！

" [soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][frɑːg][gɜːrl][ʌv; əv] [huːm] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ['mærid] [ðə; ði]
**" So the little frog girl of whom her parents were ashamed married the**
" 所以 这 小的 青蛙 女孩 的 谁 她 父母 是 羞愧 已婚 这
['jʌŋ^ist] [prɪns] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɑːnəs] [kraʊn] . [ - ]
**Youngest Prince and when the time came wore a Tsarina's crown . [ 171 ]**
最小的 王子 和 什么时候 这 时间 来了 穿着 一个 沙皇皇后的 王冠 . [ - ]

“于是，父母羞于见识的小青蛙女孩嫁给了最小的王子，时机成熟后，她戴上了沙皇皇后的王冠。[171]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk] [ - ]
**THE NIGHTINGALE IN THE MOSQUE [ 172 ]**
这 夜莺 在 这 清真寺 [ - ]

清真寺里的夜莺[172]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [
**The Story of the Sultan's Youngest Son and the Princess Flower o ' the World [**
这 故事 的 这 苏丹的 最小的 儿子 和 这 公主 花 o - 这 世界 [
- ]
**173 ]**
- ]

苏丹最小的儿子和世界之花公主的故事[173]

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɑːsk]
**THE NIGHTINGALE IN THE MOSQUE**
这 夜莺 在 这 清真寺

清真寺里的夜莺

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sʌltən] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['paɪəs] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['meni]
**There was once a Sultan who was so pious and devout that he spent many**
那里 曾是 一次 一个 苏丹 WHO 曾是 所以 虔诚的 和 虔诚的 那 他 花费 许多
['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn] [prer] .
**hours every day in prayer .**
小时 每一个 天 在 祷告 .

从前有一位苏丹，他非常虔诚，每天都花很多时间祈祷。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
**" For the glory of Allah , " he thought to himself ,**
" 为了 这 荣耀 的 真主 , " 他 想法 到 他自己 ,

“为了真主的荣耀，”他心想。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
**" I ought to build the most beautiful mosque in the world .**
" 我 应该 到 建造 这 最多 美丽的 清真寺 在 这 世界 .

“我应该建造世界上最美丽的清真寺。”

" [soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['ɑːtɪzænz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt]
**" So he called together the finest artisans in the country and told them what**
" 所以 他 称为 一起 这 最好的 工匠 在 这 国家 和 讲述 他们 什么
[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
**he wanted .**
他 通缉 .

于是他召集了全国最优秀的工匠，告诉他们他想要什么。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
**He spent a third of his riches on the undertaking ,**
他 花费 一个 第三 的 他的 财富 在 这 承诺 ,

他把三分之一的财富都花在了这项事业上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mɑːsk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] :
**and when the mosque was finished everybody said :**
和 什么时候 这 清真寺 曾是 完成的 大家 说 :

清真寺建成后，大家都说：

" [siː] [naʊ] ,
**" See now ,**
" 看 现在 ,

“你看，

['aʊər; ɑːr] ['sʌltən] [hæz; həz] [bɪlt] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər]
**our Sultan has built the most beautiful mosque in the world for the greater**
我们的 苏丹 有 建造 这 最多 美丽的 清真寺 在 这 世界 为了 这 更大的
['glɔːri] [ʌv; əv] ['ælə¦ɑːlə¦ɑː'lɑː] !
**glory of Allah !**
荣耀 的 真主 !

我们的苏丹为了荣耀真主，建造了世界上最美丽的清真寺！

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [went] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [mɑːsk] ,

| " | On | the | first | day | when | the | Sultan | went | to | pray | in | the | new | mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 什么时候 | 这 | 苏丹 | 去 | 到 | 祈祷 | 在 | 这 | 新的 | 清真寺 | , |

“苏丹第一天去新清真寺祈祷时，

[ə; eɪ] ['dɜːrvɪʃ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]

| a | Dervish | who | was | sitting | cross | - | legged | at | the | entrance | spoke | to | him | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德尔维什 | WHO | 曾是 | 坐着 | 叉 | - | 腿 | 在 | 这 | 入口 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 一个 |

[droʊnɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] :

| droning | sing | - | song | voice | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人机 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | 和 | 说 | : |

一个盘腿坐在门口的苦行僧用单调的吟唱声对他说：

" [neɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [mɑːsk] [ɪz][nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] !

| " | Nay | , | but | your | mosque | is | not | yet | beautiful | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 你的 | 清真寺 | 是 | 不是 | 然而 | 美丽的 | 足够的 | ! |

“不，但是你的清真寺还不够漂亮！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] !

| There | is | something | it | lacks | and | your | prayers | will | be | unavailing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 它 | 缺乏 | 和 | 你的 | 祈祷 | 将要 | 是 | 徒劳无功 | ! |

它缺少了某种东西，你的祈祷将毫无作用！

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn] [griːvd] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [mɑːsk]

| " | The | words | of | the | holy | man | grieved | the | Sultan | and | he | had | the | mosque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 的 | 这 | 圣 | 男人 | 伤心 | 这 | 苏丹 | 和 | 他 | 有 | 这 | 清真寺 |

[tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪlt] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] . [ - ]

| torn | down | and | another | built | in | its | place | even | more | beautiful | . | [ | 174 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 向下 | 和 | 其他 | 建造 | 在 | 它是 | 地方 | 甚至 | 更多的 | 美丽的 | . | [ | - | ] |

圣人的话语令苏丹感到悲伤，他下令拆毁清真寺，并在原址上建造一座更加美丽的清真寺。[174]

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

| " | This | is | certainly | the | most | beautiful | mosque | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 当然 | 这 | 最多 | 美丽的 | 清真寺 | 在 | 这 | 世界 | ! |

“这绝对是世界上最美丽的清真寺！”

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sed] ,

| " | the | people | said | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 人们 | 说 | , |

人们说，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn][tuː; tə]

| and | the | Sultan's | heart | was | very | happy | on | the | first | day | as | he | went | in | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苏丹的 | 心 | 曾是 | 非常 | 快乐的 | 在 | 这 | 第一的 | 天 | 作为 | 他 | 去 | 在 | 到 |

[preɪ] .

| pray | . |
|---|---|
| 祈祷 | . |

苏丹第一天进去祈祷时，心中非常高兴。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] ,

| But | again | the | Dervish | , | seated | at | the | entrance | , | said | to | him | in | his | droning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 这 | 德尔维什 | , | 坐着 | 在 | 这 | 入口 | , | 说 | 到 | 他 | 在 | 他的 | 无人机 | , |

[sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] :

| sing | - | song | voice | : |
|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | : |

但坐在门口的苦行僧又用他那单调乏味、抑扬顿挫的声音对他说：

" [neɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [mɑːsk] [ɪz][nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] !

| " | Nay | , | but | your | mosque | is | not | yet | beautiful | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 你的 | 清真寺 | 是 | 不是 | 然而 | 美丽的 | 足够的 | ! |

“不，但是你的清真寺还不够漂亮！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] !

| There | is | something | it | lacks | and | your | prayers | will | be | unavailing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 它 | 缺乏 | 和 | 你的 | 祈祷 | 将要 | 是 | 徒劳无功 | ! |

它缺少了某种东西，你的祈祷将毫无作用！

" [æt; ət][ðə; ði]['hoʊli]['mænz][wɜːrdz][ðə; ði]['sʌltən][hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] [mɑːsk] [tɔːrn] [daʊn] [ænd; ənd]

| " | At | the | holy | man's | words | the | Sultan | had | the | second | mosque | torn | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 圣 | 男人的 | 字 | 这 | 苏丹 | 有 | 这 | 第二 | 清真寺 | 撕裂 | 向下 | 和 |

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌn] [bɪlt] ,

| a | third | one | built | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 一 | 建造 | , |

“听从圣人的建议，苏丹下令拆毁第二座清真寺，并建造了第三座清真寺。”

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

| the | most | beautiful | of | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 美丽的 | 的 | 他们 | 全部 | . |

她们中最美的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [drəʊnd] [aʊt] :

| But | when | it | was | finished | for | a | third | time | the | Dervish | droned | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | 为了 | 一个 | 第三 | 时间 | 这 | 德尔维什 | 无人机 | 出去 | : |

但当第三次结束时，苦行僧开始低声吟唱：

" [neɪ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [mɑːsk] [ɪz][nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] !

| " | Nay | , | but | your | mosque | is | not | yet | beautiful | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 你的 | 清真寺 | 是 | 不是 | 然而 | 美丽的 | 足够的 | ! |

“不，但是你的清真寺还不够漂亮！”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [læks] [ænd; ənd][jʊr; jər] [prerz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ! "

| There | is | something | it | lacks | and | your | prayers | will | be | unavailing | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 它 | 缺乏 | 和 | 你的 | 祈祷 | 将要 | 是 | 徒劳无功 | ! | " |

它缺少了某种东西，你的祈祷将毫无作用！

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

| " | What | can | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 我 | 做 | ? |

“我能做些什么？

" [ðə; ði] ['sʌltən] [kraɪd] .

| " | the | Sultan | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 哭 | . |

苏丹哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɔːl][maɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [bɪld]

| " | I | have | spent | all | my | riches | and | now | I | have | no | means | wherewith | to | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 花费 | 全部 | 我的 | 财富 | 和 | 现在 | 我 | 有 | 不 | 方法 | 以及 | 到 | 建造 |

[ə'nʌðər] [mɑːsk] !

| another | mosque | ! |
|---|---|---|
| 其他 | 清真寺 | ! |

“我已经花光了所有的财富，现在我没有任何办法再建一座清真寺了！”

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

| " | He | fell | to | grieving | and | nothing | any | one | could | say | would | comfort | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 跌倒 | 到 | 悲伤 | 和 | 没有什么 | 任何 | 一 | 可以 | 说 | 会 | 舒适 | 他 | . |

他陷入了悲痛之中，任何人的安慰都无法让他平静下来。

[hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| His | three | sons | came | to | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 儿子们 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 说 | : |

他的三个儿子来到他面前说：

" ['fɑːðər] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

| " | Father | , | is | there | not | something | we | can | do | for | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | , | 是 | 那里 | 不是 | 某物 | 我们 | 能 | 做 | 为了 | 你 | ? |

“父亲，我们能为您做些什么吗？”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [said] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| " | The | Sultan | sighed | and | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 叹了口气 | 和 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

苏丹叹了口气，摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [sʌnz] , [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] [ - ]

| " | Nothing | , | my | sons | , | unless | indeed | you | were | to | find | [ | 175 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | 我的 | 儿子们 | , | 除非 | 的确 | 你 | 是 | 到 | 寻找 | [ | - | ] |

“我的儿子们，除非你们真的找到[175]，否则什么也没有。”

[aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [waɪ] [maɪ] [θɜːrd] [mɑːsk] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

| out | for | me | why | my | third | mosque | is | not | the | most | beautiful | in | the | world | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 为了 | 我 | 为什么 | 我的 | 第三 | 清真寺 | 是 | 不是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 在 | 这 | 世界 | . | " |

请告诉我为什么我的第三座清真寺不是世界上最美的。

" ['brʌðərz] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sə'dʒestɪd] ,

| " | Brothers | , | " | the | youngest | suggested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | " | 这 | 最小的 | 建议 | , |

“兄弟俩，”最小的弟弟提议道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [mɑːsk] [ɪz]

| " | let | us | go | to | the | Dervish | and | ask | him | why | it | is | that | the | third | mosque | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 德尔维什 | 和 | 问 | 他 | 为什么 | 它 | 是 | 那 | 这 | 第三 | 清真寺 | 是 |

[nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .

| not | yet | beautiful | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | 美丽的 | 足够的 | . |

“我们去问问苦行僧，为什么第三座清真寺还不够漂亮。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz] ['lækɪŋ] .

| Perhaps | he | will | tell | us | what | is | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 将要 | 告诉 | 我们 | 什么 | 是 | 缺乏 | . |

或许他会告诉我们还缺少什么。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

| " | So | they | went | to | the | Dervish | and | asked | him | what | he | meant | by | saying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 去 | 到 | 这 | 德尔维什 | 和 | 问 | 他 | 什么 | 他 | 意思是 | 经过 | 说 | 到 |

[ðə; ði] ['sʌltən] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [mɑːsk] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd]

| the | Sultan | that | the | third | mosque | was | not | yet | beautiful | enough | and | they | begged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 那 | 这 | 第三 | 清真寺 | 曾是 | 不是 | 然而 | 美丽的 | 足够的 | 和 | 他们 | 乞求 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] .

| him | to | tell | them | what | it | was | that | was | lacking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 告诉 | 他们 | 什么 | 它 | 曾是 | 那 | 曾是 | 缺乏 | . |

于是他们去找了苦行僧，问他跟苏丹说第三座清真寺还不够漂亮是什么意思，他们恳求他告诉他们还缺少什么。

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk]

| The | Dervish | fixed | his | eyes | in | the | distance | and | slightly | swaying | his | body | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 固定的 | 他的 | 眼睛 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 轻微地 | 摇晃 | 他的 | 身体 | 后退 |

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [toʊn] .

| and | forth | answered | them | in | his | sing | - | song | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 回答 | 他们 | 在 | 他的 | 唱歌 | - | 歌曲 | 语气 | . |

苦行僧凝视着远方，身体微微摇晃着，用他那抑扬顿挫的语调回答了他们。

" [ðə; ði] [mɑːsk] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

| " | The | mosque | is | beautiful | , | " | he | said | , | " | and | the | fountain | in | its | midst | is | beautiful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 清真寺 | 是 | 美丽的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 和 | 这 | 喷泉 | 在 | 它是 | 中间 | 是 | 美丽的 | , |

“清真寺很漂亮，”他说，“清真寺中央的喷泉也很漂亮。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] - ?

| but | where | is | the | glorious | Nightingale | Gisar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 是 | 这 | 辉煌 | 夜莺 | - | ? |

但光荣的夜莺吉萨尔在哪里呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| With | the | Nightingale | Gisar | singing | beside | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜莺 | - | 歌唱 | 旁 | 这 | 喷泉 | , |

夜莺吉萨尔在喷泉旁歌唱,

[ðen] [ɪn'diːd] [wʊd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [θɜːrd] [mɑːsk] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði]

| then | indeed | would | the | Sultan's | third | mosque | be | the | most | beautiful | mosque | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 的确 | 会 | 这 | 苏丹的 | 第三 | 清真寺 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 清真寺 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ! "

| world | ! | " |
|---|---|---|
| 世界 | ! | " |

那么,苏丹的第三座清真寺的确会成为世界上最美丽的清真寺!

" ['oʊnli] [tel] [juː 'es] [wer] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz] , " [ðə; ði] ['brʌðərz] ['bɛgd] ,

| " | Only | tell | us | where | this | glorious | Nightingale | is | , | " | the | brothers | begged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 告诉 | 我们 | 在哪里 | 这 | 辉煌 | 夜莺 | 是 | , | " | 这 | 兄弟 | 乞求 | , |

"请告诉我们这只光彩夺目的夜莺在哪里,"兄弟俩恳求道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ! "

| " | and | we | will | get | him | if | it | costs | us | our | lives | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 将要 | 得到 | 他 | 如果 | 它 | 成本 | 我们 | 我们的 | 生活 | ! | " |

"就算付出生命代价,我们也一定要抓住他!"

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [drəʊnd] .

| " | I | cannot | tell | you | that | , | " | the | Dervish | droned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 那 | , | " | 这 | 德尔维什 | 无人机 | . |

"我不能告诉你,"苦行僧喃喃道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] . "

| " | You | will | have | to | go | out | into | the | world | and | find | him | for | yourselves | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 和 | 寻找 | 他 | 为了 | 你们自己 | . | " |

[ - ]

| [ | 176 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

"你们必须到外面去,自己去寻找他。"[176]

[soʊ][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ]

| So | the | three | brothers | returned | to | the | Sultan | and | told | him | what | the | Dervish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 三 | 兄弟 | 返回 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 讲述 | 他 | 什么 | 这 | 德尔维什 |

[hæd; həd] [sed] .

| had | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

于是,三兄弟回到苏丹那里,把苦行僧的话告诉了他。

" [ɔːl][jʊr; jər][θɜːrd] [mɑːsk] [læks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| " | All | your | third | mosque | lacks | to | be | the | most | beautiful | mosque | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 你的 | 第三 | 清真寺 | 缺乏 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 清真寺 | 在 | 这 | 世界 | , |

"你们的第三座清真寺距离成为世界上最美丽的清真寺只差那么一点点。"

" [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ['sɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

| " | they | told | him | , | " | is | the | Nightingale | Gisar | singing | beside | the | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 他 | , | " | 是 | 这 | 夜莺 | - | 歌唱 | 旁 | 这 | 喷泉 | . |

他们告诉他:"夜莺吉萨尔在喷泉旁歌唱吗?"

[soʊ] [griːv] [noʊ] [mɔːr] , ['fɑːðər] .

| So | grieve | no | more | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 悲伤 | 不 | 更多的 | , | 父亲 | . |

父亲,不必再悲伤了。

[wiː; wi] , [jʊr; jər] [θriː] [sʌnz] ,

| We | , | your | three | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 你的 | 三 | 儿子们 | , |

我们，你的三个儿子，

[wɪl] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːriəs] [bɜːrd][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['jɪrz] [taɪm]

| will | go | out | into | the | world | in | quest | of | this | glorious | bird | and | within | a | year's | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | 在 | 寻求 | 的 | 这 | 辉煌 | 鸟 | 和 | 之内 | 一个 | 年 | 时间 |

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['eniwer] [tuː; tə]

| we | will | return | with | the | bird | in | our | hands | if | so | be | that | it | is | anywhere | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 返回 | 和 | 这 | 鸟 | 在 | 我们的 | 双手 | 如果 | 所以 | 是 | 那 | 它 | 是 | 任何地方 | 到 |

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

| be | found | in | all | the | wide | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 全部 | 这 | 宽的 | 世界 | . |

我们将前往世界各地寻找这种美丽的鸟儿，如果这种鸟儿真的存在于世界各地，我们将在一年之内把它带回来。

" [ðə; ði] ['sʌltən] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [saɪd] [baɪ]

| " | The | Sultan | blessed | them | and | they | set | forth | the | three | of | them | , | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 蒙福 | 他们 | 和 | 他们 | 放 | 前进 | 这 | 三 | 的 | 他们 | , | 边 | 经过 |

[saɪd] .

| side | . |
|---|---|
| 边 | . |

苏丹祝福了他们，然后三人并排站着出发。

[ðeɪ] ['trævld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θriː] [roʊdz] [bræntʃt] .

| They | traveled | together | until | they | reached | a | place | where | three | roads | branched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 旅行 | 一起 | 直到 | 他们 | 达到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 三 | 道路 | 分支 | . |

他们结伴而行，直到来到三条路分岔的地方。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

| Upon | the | stone | of | the | left | - | hand | road | nothing | was | written | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 左边 | - | 手 | 路 | 没有什么 | 曾是 | 书面 | . |

左侧道路的石头上什么也没写。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : [huː] [goʊz] [ðɪs] [weɪ]

| Upon | the | stone | of | the | middle | road | was | the | inscription | : | Who | goes | this | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 石头 | 的 | 这 | 中间 | 路 | 曾是 | 这 | 题词 | : | WHO | 去 | 这 | 方式 |

[rɪ'tɜːrn] .

| returns | . |
|---|---|
| 返回 | . |

中间道路的石头上刻着：走过这条路的人终将返回。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [stoʊn] [riːd] :

| The | inscription | on | the | third | stone | read | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 题词 | 在 | 这 | 第三 | 石头 | 读 | : |

第三块石头上的铭文是：

[huː] [goʊz] [ðɪs] [weɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] ['meni] ['deindʒəz][ænd; ənd] [meɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

| Who | goes | this | way | shall | meet | many | dangers | and | may | never | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 这 | 方式 | 将 | 见面 | 许多 | 危险 | 和 | 可能 | 绝不 | 返回 | . |

走这条路的人会遭遇许多危险，而且可能一去不复返。

" [let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [hɪr] , " [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [sed] , " [ænd; ənd] [iːtʃ] [teɪk] [ə; eɪ] ['seprət] [roʊd] .

| " | Let | us | part | here | , | " | the | oldest | brother | said | , | " | and | each | take | a | separate | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 部分 | 这里 | , | " | 这 | 最老 | 兄弟 | 说 | , | " | 和 | 每个 | 拿 | 一个 | 分离 | 路 | . |

“我们就在这里分别吧，”大哥说，“各自走一条不同的路吧。”

[ðen] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪr] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [spɑːt] [wʌn] [jɪr] [hens] .

| Then | if | all | goes | well | , | let | us | meet | here | again | on | this | same | spot | one | year | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 全部 | 去 | 出色地 | , | 让 | 我们 | 见面 | 这里 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | 一 | 年 | 因此 | . |

如果一切顺利，一年后我们再在这里相聚。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] ['oʊldɪst] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [ʌn'nesəseri]

| As | our | father's | oldest | son | it | would | be | wrong | for | me | to | run | unnecessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 父亲的 | 最老 | 儿子 | 它 | 会 | 是 | 错误的 | 为了 | 我 | 到 | 跑步 | 不必要 |

[rɪsks] ,

| risks | , |
|---|---|
| 风险 | , |

作为父亲的长子，我不应该冒不必要的风险。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] . "

| so | I | will | take | the | left | - | hand | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 左边 | - | 手 | 路 | . | " |

所以我会走左边的路。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [roʊd] , " [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [kraɪd] .

| " | And | I | will | take | the | middle | road | , | " | the | second | brother | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将要 | 拿 | 这 | 中间 | 路 | , | " | 这 | 第二 | 兄弟 | 哭 | . |

“而我将采取中间路线，”二哥喊道。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [læft] [ænd; ənd] [sed] : [ - ]

| The | Youngest | Brother | laughed | and | said | : | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 兄弟 | 笑了 | 和 | 说 | : | [ | - | ] |

最小的弟弟笑着说：[177]

" [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

| " | That | leaves | the | dangerous | road | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 树叶 | 这 | 危险的 | 路 | 为了 | 我 | ! |

“那危险的路就留给我了！”

['veri] [wel] , ['brʌðərz] ,

| Very | well | , | brothers | , |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 出色地 | , | 兄弟 | , |

很好，兄弟们。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [roʊd] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [hoʊm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər]

| that's | the | very | road | I | wish | to | take | for | why | should | I | leave | home | if | it | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 非常 | 路 | 我 | 希望 | 到 | 拿 | 为了 | 为什么 | 应该 | 我 | 离开 | 家 | 如果 | 它 | 是 |

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [əd'ventʃəz] !

| not | to | have | adventures | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 有 | 冒险 | ! |

这正是我想要走的路，如果不是为了冒险，我为什么要离开家呢！

[ˌfer'wel] [ðen] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [wʌn] ['jɪrz] [taɪm] .

| Farewell | then | until | we | meet | again | in | one | year's | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 然后 | 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | 在 | 一 | 年 | 时间 | . |

那么，就此告别，期待一年后再见。

" [ðə; ði]['oʊldɪst] ['trævld] [hɪz; ɪz] [seɪf] [roʊd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| " | The | oldest | traveled | his | safe | road | until | he | reached | a | city | where | he | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 旅行 | 他的 | 安全的 | 路 | 直到 | 他 | 达到 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 他 | 成为 | 一个 |

['bɑːrbər] .

| barber | . |
|---|---|
| 理发师 | . |

“老大一路平安地走完了他的人生旅程，直到他到达一座城市，在那里他当了一名理发师。”

[hiː; hi] [æskt] ['evri] [mæn] [huːz] [hed] [hiː; hi] [ʃeɪvd] :

| He | asked | every | man | whose | head | he | shaved | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 每一个 | 男人 | 谁 | 头 | 他 | 剃光 | : |

他问每一个被他剃过头的男人：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ?

| " | Do | you | know | anything | of | the | Nightingale | Gisar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 的 | 这 | 夜莺 | - | ? |

你听说过夜莺吉萨尔吗?

" [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

| " | He | never | found | any | one | who | had | even | heard | of | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 绝不 | 成立 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 甚至 | 听到 | 的 | 这 | 鸟 | , |

“他从未找到任何听说过这种鸟的人。”

[soʊ]['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] ['æskɪŋ] .

| so | after | a | time | he | stopped | asking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 一个 | 时间 | 他 | 停止 | 问 | . |

所以过了一段时间他就不再问了。

[ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] [wer] [hiː; hi] ['setld] [daʊn]

| The | second | brother | followed | the | middle | road | to | a | city | where | he | settled | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 兄弟 | 随后 | 这 | 中间 | 路 | 到 | 一个 | 城市 | 在哪里 | 他 | 定居 | 向下 |

[ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs] .

| and | opened | a | coffee | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 | . |

二哥选择了中间路线，来到一座城市定居，开了一家咖啡馆。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] [noʊn] [æz; əz] - ?

| " | Have | you | ever | heard | of | a | glorious | Nightingale | known | as | Gisar | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 辉煌 | 夜莺 | 已知 | 作为 | - | ? |

你听说过一位名叫吉萨尔的绝世夜莺吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] ['evri] ['trævələr] [huː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sipt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .

| " | he | asked | at | first | of | every | traveler | who | came | in | and | sipped | his | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 在 | 第一的 | 的 | 每一个 | 游客 | WHO | 来了 | 在 | 和 | 啜饮 | 他的 | 咖啡 | . |

“他首先会问每个进来的旅客，然后啜饮他的咖啡。”

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər][hæd; həd][ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər]

| Not | one | of | them | ever | had | and | as | time | went | by | the | second | brother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 曾经 | 有 | 和 | 作为 | 时间 | 去 | 经过 | 这 | 第二 | 兄弟 |

['grædʒuəli] [stɑːpt] ['iːv(ə)n] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] .

| gradually | stopped | even | making | inquiries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 停止 | 甚至 | 制作 | 查询 | . |

他们之中没有一个人有过这样的经历，随着时间的推移，二哥甚至逐渐不再打听了。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [roʊd] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət]

| The | Youngest | Brother | who | took | the | dangerous | road | came | to | no | city | at | all | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 兄弟 | WHO | 采取 | 这 | 危险的 | 路 | 来了 | 到 | 不 | 城市 | 在 | 全部 | 但 |

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['desələt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['haʊzɪz] [ɔːr] ['haɪweɪz] [ɔːr]['fɑːrmz] .

| to | a | far | - | off | desolate | place | without | houses | or | highways | or | farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 荒凉 | 地方 | 没有 | 房屋 | 或者 | 高速公路 | 或者 | 农场 | . |

走上危险道路的最小的弟弟并没有到达任何城市，而是到达了一个遥远的荒凉之地，那里没有房屋、公路或农场。

[waɪld] ['kriːtʃərz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sneɪks] [glaidid][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

| Wild | creatures | hid | in | the | brush | and | snakes | glided | in | and | out | among | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 生物 | 隐藏 | 在 | 这 | 刷子 | 和 | 蛇 | 滑翔 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 岩石 | . |

野生动物藏身于灌木丛中，蛇类在岩石间穿梭游走。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| One | day | he | came | upon | a | wild | woman | who | was | combing | her | hair | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 来了 | 之上 | 一个 | 荒野 | 女士 | WHO | 曾是 | 梳理 | 她 | 头发 | 和 | 一个 |

[bræntʃ] [ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] .

| branch | of | juniper | . |
|---|---|---|---|
| 分支 | 的 | 杜松 | . |

有一天，他遇到一个野女人，她正在用一根杜松枝梳头。

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [koʊm] [jʊr; jər] [her] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sed] .

| " | That | isn't | the | way | to | comb | your | hair | , | " | the | Youngest | Brother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 这 | 方式 | 到 | 梳子 | 你的 | 头发 | , | " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 说 | . |

“那不是梳头的正确方法，”最小的弟弟说。

" [hɪr] , [let] [ˌem ˈiː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . " [ - ]

| " | Here | , | let | me | show | you | . | " | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 让 | 我 | 展示 | 你 | . | " | [ | - | ] |

“来，我给你演示一下。”[178]

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊm] [ænd; ənd] [smuːðd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['tæŋglz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] ['wʊmənz]

| He | took | his | own | comb | and | smoothed | out | all | the | tangles | in | the | wild | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他的 | 自己的 | 梳子 | 和 | 平滑 | 出去 | 全部 | 这 | 缠结 | 在 | 这 | 荒野 | 女性的 |

[her] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| hair | until | she | was | comfortable | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | 直到 | 她 | 曾是 | 舒服的 | 和 | 快乐的 | . |

他拿出自己的梳子，把那个野女人头发里的所有缠结都梳顺了，直到她感到舒适和高兴为止。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | You | have | been | very | kind | to | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 到过 | 非常 | 种类 | 到 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“你对我太好了，”她说。

" [naʊ] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ? "

| " | Now | isn't | there | something | I | can | do | for | you | in | return | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 不是 | 那里 | 某物 | 我 | 能 | 做 | 为了 | 你 | 在 | 返回 | ? | " |

“现在我能为你做些什么来回报你吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| " | I | am | looking | for | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 寻找 | 为了 | 这 | 夜莺 | - | . |

我正在寻找夜莺吉萨尔。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] ['glɔːriəs] [bɜːrd] [ɪz] , [tel] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ]

| If | you | know | where | that | glorious | bird | is | , | tell | me | and | that | will | more | than | repay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 知道 | 在哪里 | 那 | 辉煌 | 鸟 | 是 | , | 告诉 | 我 | 和 | 那 | 将要 | 更多的 | 比 | 偿还 |

[ˌem ˈiː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

如果你知道那只美丽的鸟在哪里，请告诉我，我将不胜感激。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| " | But | the | wild | woman | had | never | heard | of | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 荒野 | 女士 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 夜莺 | - | . |

“但是这位野性十足的女人从未听说过夜莺吉萨尔。”

" ['oʊnli] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪn'hæbɪt] [ðɪs] ['desələt] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['piːp(ə)l]

| " | Only | wild | animals | inhabit | this | desolate | place | , | " | she | said | , | " | and | a | few | wild | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 荒野 | 动物 | 居住 | 这 | 荒凉 | 地方 | , | " | 她 | 说 | , | " | 和 | 一个 | 很少 | 荒野 | 人们 |

[laɪk] [ˌem ˈiː] .

| like | me | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 我 | . |

“只有野生动物居住在这个荒凉的地方，”她说，“还有像我这样的少数野人。”

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ɪz] [nɑːt] [hɪr] . "

| The | Nightingale | Gisar | is | not | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | - | 是 | 不是 | 这里 | . | " |

夜莺吉萨尔不在这里。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] ['fɑːrðər] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sed] .

| " | Then | I | must | go | farther | , | " | the | Youngest | Brother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 必须 | 去 | 更远 | , | " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 说 | . |

“那我必须走得更远，”最小的弟弟说道。

[ðɪs] [ðə; ði] [waɪld] ['wʊmən] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] .

| This | the | wild | woman | begged | him | not | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 这 | 荒野 | 女士 | 乞求 | 他 | 不是 | 到 | 做 | . |

那个野性十足的女人恳求他不要这样做。

" [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] ['maʊntnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['wɪldər] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrsər] ['ænɪmlz] .

| " | Beyond | these | mountains | , | " | she | said | , | " | is | a | wilder | desert | with | fiercer | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这些 | 山脉 | , | " | 她 | 说 | , | " | 是 | 一个 | 更狂野 | 沙漠 | 和 | 更凶猛 | 动物 | . |

“这些山脉之外，”她说，“是一片更加荒凉的沙漠，那里有更加凶猛的动物。”

[tɜːrn] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

| Turn | back | while | you | can | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 后退 | 尽管 | 你 | 能 | . | " |

趁还能回头的时候赶紧回头吧。

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɪn'sɪstɪd] , " [aɪm]['goʊɪŋ][æz; əz][gɑːd] [liːdz] [ˌem 'iː] .

| " | No | , | " | the | Youngest | Brother | insisted | , | " | I'm | going | as | God | leads | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 坚持 | , | " | 我是 | 去 | 作为 | 上帝 | 线索 | 我 | . |

“不，”最小的弟弟坚持说，“我要听从上帝的指引。”

" [soʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði][waɪld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

| " | So | he | left | the | wild | woman | and | crossed | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 左边 | 这 | 荒野 | 女士 | 和 | 交叉 | 这 | 山脉 | . |

于是他离开了那个野蛮的女人，翻越了群山。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] .

| He | went | on | and | on | until | he | was | footsore | and | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 他 | 曾是 | 脚痛 | 和 | 厌倦 | . |

他一直讲个不停，直到脚都酸痛了，筋疲力尽。

[ðen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪgɚz] [haʊs] .

| Then | at | last | he | came | to | the | Tiger's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 老虎的 | 房子 | . |

最后，他来到了老虎的家。

[ðə; ði] ['taɪgɚz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm] . [ - ]

| The | Tiger's | wife | met | him | . | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎的 | 妻子 | 遇见 | 他 | . | [ | - | ] |

老虎的妻子遇见了他。[179]

" [biː; bi] [ɔːf] , [jʌŋ] [mæn] !

| " | Be | off | , | young | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | , | 年轻的 | 男人 | ! |

“滚开，年轻人！”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , " [ɔːr][ðə; ði]['taɪgər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ! "

| " | she | warned | him | , | " | or | the | Tiger | when | he | comes | home | will | eat | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 警告 | 他 | , | " | 或者 | 这 | 老虎 | 什么时候 | 他 | 来 | 家 | 将要 | 吃 | 你 | ! | " |

她警告他：“否则老虎回家后会把你吃掉！”

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

| " | No | ! | " | said | the | Youngest | Brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 这 | 最小的 | 兄弟 | , |

“不！”最小的弟弟说道。

" [naʊ] [aɪm] [hɪr] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ðə; ði]['taɪgər] .

| " | now | I'm | here | I'm | going | to | stay | for | I | have | a | question | to | ask | the | Tiger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我是 | 这里 | 我是 | 去 | 到 | 停留 | 为了 | 我 | 有 | 一个 | 问题 | 到 | 问 | 这 | 老虎 | . |

“既然来了，我就要留下来，因为我有一个问题要问老虎。”

" [ðə; ði] ['taɪgɚz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bred] .

| " | The | Tiger's | wife | was | making | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎的 | 妻子 | 曾是 | 制作 | 面包 | . |

“老虎的妻子正在做面包。”

[wen] [ðə; ði] [doʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

| When | the | dough | was | ready | to | go | into | the | oven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 面团 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 进入 | 这 | 烤箱 | , |

当面团准备好放入烤箱时，

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm]

| she | leaned | over | the | glowing | embers | of | the | fire | and | began | to | brush | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 倾斜 | 超过 | 这 | 发光 | 余烬 | 的 | 这 | 火 | 和 | 开始 | 到 | 刷子 | 他们 |

[ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| aside | with | her | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 和 | 她 | 身体 | . |

她俯身靠近火堆的余烬，开始用身体拂去它们。

" [stɑːp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [kraɪd] .

| " | the | Youngest | Brother | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 哭 | . |

最小的弟弟哭了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [bɜːrn] [jɔːr'self] ! "

| " | You | will | burn | yourself | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 烧伤 | 你自己 | ! | " |

你会把自己烧死的！

" [bʌt; bət] [haʊ] [els] [kæn; kən][aɪ] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ?

| " | But | how | else | can | I | brush | aside | the | glowing | embers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 别的 | 能 | 我 | 刷子 | 旁边 | 这 | 发光 | 余烬 | ? |

“但我还能用什么方法拂去那些闪烁的余烬呢？”

" [ðə; ði] ['taɪgɝz] [waɪf] [æskt] .

| " | the | Tiger's | wife | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎的 | 妻子 | 问 | . |

“老虎的妻子问道。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

| " | I'll | show | you | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 展示 | 你 | . |

我来给你看看。

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [kʌt] [ə; eɪ] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]

| " | The | Youngest | Brother | cut | a | branch | from | a | tree | outside | and | fashioned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 切 | 一个 | 分支 | 从 | 一个 | 树 | 外部 | 和 | 造型 | 它 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌf] [bruːm] .

| into | a | rough | broom | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 粗糙的 | 扫帚 | . |

最小的弟弟从外面的树上砍下一根树枝，做成了一把粗糙的扫帚。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['taɪgɝz] [waɪf] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

| Then | he | showed | the | Tiger's | wife | how | to | use | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 显示 | 这 | 老虎的 | 妻子 | 如何 | 到 | 使用 | 它 | . |

然后他向老虎的妻子演示了如何使用它。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪtfəli] , " [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪv] [beɪkt] [bred] [aɪv] [bɪn] [sɪk] [fɔːr; fər] [ten]

| " | she | said | gratefully | , | " | before | this | always | when | I've | baked | bread | I've | been | sick | for | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 感激不尽 | , | " | 前 | 这 | 总是 | 什么时候 | 我已经 | 烘焙 | 面包 | 我已经 | 到过 | 生病的 | 为了 | 十 |

[deɪz] ['æftərwərdz] .

| days | afterwards | . |
|---|---|---|
| 天 | 然后 | . |

她感激地说：“以前每次我烤面包后，都会病上十天。”

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [bruːm]

| Now | I | shall | be | sick | no | more | for | you | have | taught | me | how | to | use | a | broom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 是 | 生病的 | 不 | 更多的 | 为了 | 你 | 有 | 教授 | 我 | 如何 | 到 | 使用 | 一个 | 扫帚 |

.

:

.

现在我再也不会生病了，因为你教会了我如何使用扫帚。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [let] [ˌem 'iː] [haɪd] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪgər] [kʌmz] [hoʊm] [aɪl]

| In | return | let | me | hide | you | in | a | dark | corner | and | when | the | Tiger | comes | home | I'll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 让 | 我 | 隐藏 | 你 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | 和 | 什么时候 | 这 | 老虎 | 来 | 家 | 患病的 |

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [juː; jʊ] .

| tell | him | how | kind | you | have | been | and | perhaps | he | will | not | eat | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 如何 | 种类 | 你 | 有 | 到过 | 和 | 也许 | 他 | 将要 | 不是 | 吃 | 你 | . |

作为回报，让我把你藏在黑暗的角落里，等老虎回家时，我会告诉他你有多善良，也许他就不会吃掉你了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [ - ]

| " | So | she | hid | the | Youngest | Brother | in | a | dark | corner | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 隐藏 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 角落 | [ | - | ] |

于是她把最小的弟弟藏在了黑暗的角落里[180]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['taɪgər] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

| and | when | the | Tiger | came | home | she | met | him | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 老虎 | 来了 | 家 | 她 | 遇见 | 他 | 和 | 说 | : |

当老虎回家时，她迎接了他，说道：

" [siː] , [aɪ][hæv; həv] [beɪkt] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] ,

| " | See | , | I | have | baked | bread | to | - | day | but | I | am | not | sick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 我 | 有 | 烘焙 | 面包 | 到 | - | 天 | 但 | 我 | 是 | 不是 | 生病的 | , |

你看，我今天烤了面包，但我没生病。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [brʌʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['embərz] [wɪ'ðaʊt]

| for | a | youth | has | shown | me | how | I | can | brush | aside | the | embers | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 青年 | 有 | 所示 | 我 | 如何 | 我 | 能 | 刷子 | 旁边 | 这 | 余烬 | 没有 |

['bɜːrnɪŋ] [maɪ'self] .

| burning | myself | . |
|---|---|---|
| 燃烧 | 我 | . |

青春教会了我如何拂去余烬而不伤到自己。

" [ðə; ði]['taɪgər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [beɪk]

| " | The | Tiger | was | overjoyed | to | hear | that | his | wife | had | been | able | to | bake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 听到 | 那 | 他的 | 妻子 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 烤 |

[bred] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [sɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː]

| bread | without | being | made | sick | and | he | swore | to | be | a | brother | to | him | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | 没有 | 存在 | 制成 | 生病的 | 和 | 他 | 发誓 | 到 | 是 | 一个 | 兄弟 | 到 | 他 | WHO |

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [bruːm] .

| had | taught | her | the | use | of | a | broom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 教授 | 她 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 扫帚 | . |

“老虎听说妻子烤面包没有生病，高兴极了，他发誓要像兄弟一样对待教她使用扫帚的人。”

[soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ]

| So | the | Youngest | Brother | came | out | from | the | dark | corner | where | he | was | hiding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 来了 | 出去 | 从 | 这 | 黑暗的 | 角落 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 隐藏 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

| and | the | Tiger | made | him | welcome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老虎 | 制成 | 他 | 欢迎 | . |

于是，最小的弟弟从他躲藏的黑暗角落里走了出来，老虎热情地欢迎了他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] ['kʌntri] ?

| " | What | are | you | doing | wandering | about | in | this | wild | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 漫游 | 关于 | 在 | 这 | 荒野 | 国家 | ? |

你在这片荒野中四处游荡做什么?

" [ðə; ði]['taɪgər] [æskt] .

| " | the | Tiger | asked | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎 | 问 | . |

老虎问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə]

| " | I | am | searching | for | the | Nightingale | Gisar | and | I | have | come | to | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 搜索 | 为了 | 这 | 夜莺 | - | 和 | 我 | 有 | 来 | 到 | 你 | 到 |

[æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] ['glɔːriəs] [bɜːrd] .

| ask | you | if | you | can | tell | me | where | I | can | find | that | glorious | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 你 | 如果 | 你 | 能 | 告诉 | 我 | 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 那 | 辉煌 | 鸟 | . |

“我正在寻找夜莺吉萨尔，我来找你，想问问你是否能告诉我哪里可以找到这种美丽的鸟儿。”

" [ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

| " | The | Tiger | had | never | heard | of | the | Nightingale | Gisar | but | he | thought | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老虎 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 夜莺 | - | 但 | 他 | 想法 | 那 |

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['brʌðər] [ðə; ði]['laɪən] [maɪt] [noʊ] .

| his | oldest | brother | the | Lion | might | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最老 | 兄弟 | 这 | 狮子 | 可能 | 知道 | . |

“老虎从未听说过夜莺吉萨尔，但他觉得他的大哥狮子可能知道。”

" [goʊ] [streɪt] [ɑːn][frʌm; frəm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [haʊs] .

| " | Go | straight | on | from | here | , | " | he | said | , | " | until | you | come | to | the | Lion's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 直的 | 在 | 从 | 这里 | , | " | 他 | 说 | , | " | 直到 | 你 | 来 | 到 | 这 | 狮子的 | 房子 | . |

“从这里一直往前走，”他说，“直到你来到狮子的家。”

[hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [stændz] [ˌaʊt'saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [θɪn] [oʊld] [dʌg] [θroʊn]

| His | old | wife | stands | outside | facing | the | house | with | her | long | thin | old | dugs | thrown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老的 | 妻子 | 站立 | 外部 | 面向 | 这 | 房子 | 和 | 她 | 长的 | 薄的 | 老的 | 狗 | 抛掷 |

['oʊvər][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 肩膀 | . |

他的老太太站在屋外，背着她那又长又细的老狗。

[goʊ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [dʌg] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

| Go | up | to | her | from | behind | and | take | her | dugs | and | put | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 到 | 她 | 从 | 在后面 | 和 | 拿 | 她 | 狗 | 和 | 放 | 他们 | 在 |

[jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [sʌk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][æsks][juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| your | mouth | and | suck | them | and | when | she | asks | you | who | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 嘴 | 和 | 吸 | 他们 | 和 | 什么时候 | 她 | 问 | 你 | WHO | 你 | 是 | , |

从她身后走过去，抓住她的乳房放进嘴里吮吸，当她问你是谁时，

[seɪ] : - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ - ]

| say | : | ' | Don't | you | know | me | , | [ | 181 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | - | 不 | 你 | 知道 | 我 | , | [ | - | ] |

说：“你不认识我吗？”[181]

[oʊld] ['mʌðər] ?

| old | mother | ? |
|---|---|---|
| 老的 | 母亲 | ? |

老母亲?

[aɪm][jʊr; jər]['oʊldɪst] [kʌb] . -

| I'm | your | oldest | cub | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 你的 | 最老 | 幼兽 | . | - |

我是你年纪最大的幼崽。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən] [huː] [ɪz][soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [druːp] .

| Then | she | will | lead | you | in | to | the | Lion | who | is | so | old | that | his | eyelids | droop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 将要 | 带领 | 你 | 在 | 到 | 这 | 狮子 | WHO | 是 | 所以 | 老的 | 那 | 他的 | 眼睑 | 下垂 | . |

然后她会带你去看那只年纪太大、眼皮都耷拉下来的狮子。

[prɑːp][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

| **Prop** | **them** | **open** | **and** | **when** | **he** | **sees** | **you** | **he** | **will** | **tell** | **you** | **what** | **he** | **knows** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支柱 | 他们 | 打开 | 和 | 什么时候 | 他 | 看到 | 你 | 他 | 将要 | 告诉 | 你 | 什么 | 他 | 知道 | . |

把它们撑开，等他见到你，他就会告诉你他知道的一切。

" [soʊ][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪənz] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

| **"** | **So** | **the** | **Youngest** | **Brother** | **went** | **on** | **to** | **the** | **Lion's** | **house** | **and** | **he** | **found** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 去 | 在 | 到 | 这 | 狮子的 | 房子 | 和 | 他 | 成立 | 这 |

['laɪənz][oʊld][waɪf] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['taɪgər][sed][hiː; hi] [wʊd] .

| **Lion's** | **old** | **wife** | **standing** | **outside** | **as** | **the** | **Tiger** | **said** | **he** | **would** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子的 | 老的 | 妻子 | 常设 | 外部 | 作为 | 这 | 老虎 | 说 | 他 | 会 | . |

于是，最小的弟弟来到狮子的家，发现狮子的老妻正站在外面，正如老虎所说的那样。

[hiː; hi][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['taɪgər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['laɪənz][waɪf] [æskt]

| **He** | **did** | **all** | **the** | **Tiger** | **had** | **told** | **him** | **to** | **do** | **and** | **when** | **the** | **Lion's** | **wife** | **asked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 全部 | 这 | 老虎 | 有 | 讲述 | 他 | 到 | 做 | 和 | 什么时候 | 这 | 狮子的 | 妻子 | 问 |

[hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| **him** | **who** | **he** | **was** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 他 | 曾是 | , |

他照着老虎吩咐的做了所有事，当狮子的妻子问他是谁时，

[hiː; hi] [sed] : - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['mʌðər] ?

| **he** | **said** | **:** | **'** | **Don't** | **you** | **know** | **me** | **,** | **old** | **mother** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | : | - | 不 | 你 | 知道 | 我 | , | 老的 | 母亲 | ? |

他说："老妈，你不认识我了吗？"

[aɪm][jʊr; jər]['oʊldɪst][kʌb] . -

| **I'm** | **your** | **oldest** | **cub** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 你的 | 最老 | 幼兽 | . | - |

我是你年纪最大的幼崽。

[ðen] [ðə; ði]['laɪənz][oʊld][waɪf] [led][hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hiː; hi] [prɔpt] ['oʊpən][ðə; ði]

| **Then** | **the** | **Lion's** | **old** | **wife** | **led** | **him** | **in** | **to** | **the** | **Lion** | **and** | **he** | **propped** | **open** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 狮子的 | 老的 | 妻子 | 引领 | 他 | 在 | 到 | 这 | 狮子 | 和 | 他 | 支撑 | 打开 | 这 |

['laɪənz] ['druːpɪŋ] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| **Lion's** | **drooping** | **eyelids** | **and** | **asked** | **about** | **the** | **Nightingale** | **Gisar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狮子的 | 下垂 | 眼睑 | 和 | 问 | 关于 | 这 | 夜莺 | - | . |

然后狮子的老妇人领着他走进狮子的房间，他撑开狮子下垂的眼皮，询问夜莺吉萨尔的情况。

[ðə; ði][oʊld]['laɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **The** | **old** | **Lion** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 狮子 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

老狮子摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| **"** | **I** | **have** | **never** | **heard** | **of** | **the** | **Nightingale** | **Gisar** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 这 | 夜莺 | - | . |

我从未听说过夜莺吉萨尔。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [sʌŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .

| **He** | **has** | **never** | **sung** | **in** | **this** | **wild** | **place** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 唱 | 在 | 这 | 荒野 | 地方 | . |

他从未在这片荒野中歌唱过。

[tɜːrn] [bæk] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] ['elsˌwer] .

| **Turn** | **back** | **,** | **young** | **man** | **,** | **and** | **seek** | **him** | **elsewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 后退 | , | 年轻的 | 男人 | , | 和 | 寻找 | 他 | 别处 | . |

年轻人，回头去别处找他吧。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv]['wɪldər] ['kriːtʃərz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [luːz] [jʊr; jər][laɪf] . "

| **Beyond** | **this** | **is** | **a** | **country** | **of** | **wilder** | **creatures** | **where** | **you** | **will** | **only** | **lose** | **your** | **life** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 是 | 一个 | 国家 | 的 | 更狂野 | 生物 | 在哪里 | 你 | 将要 | 仅有的 | 失去 | 你的 | 生活 | . | " |

再往前走就是野兽出没的蛮荒之地，在那里你只会丢掉性命。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][gɑːd] [wɪlz] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sed] .

| " | That | is | as | God | wills | , | " | the | Youngest | Brother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 作为 | 上帝 | 遗嘱 | , | " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 说 | . |

“这是神的旨意，”最小的弟弟说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][oʊld]['laɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [waɪf] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn]

| With | that | he | bade | the | old | Lion | and | his | old | wife | farewell | and | pushed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 巴德 | 这 | 老的 | 狮子 | 和 | 他的 | 老的 | 妻子 | 告别 | 和 | 推动 | 在 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] [waɪldz] .

| into | the | farther | wilds | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 更远 | 荒野 | . |

说完，他向老狮子和老太太告别，继续向更远的荒野进发。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['rʌgɪd] , [ðə; ði] [pleɪnz] [mɔːr] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['bærən]

| The | mountains | grew | more | and | more | rugged | , | the | plains | more | parched | and | barren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山脉 | 生长 | 更多的 | 和 | 更多的 | 崎岖 | , | 这 | 平原 | 更多的 | 干渴 | 和 | 荒芜 |

,

,

,

山峦变得越来越崎岖险峻，平原变得越来越干旱贫瘠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

| and | the | Youngest | Son | was | hard | put | to | it | to | find | food | from | day | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最小的 | 儿子 | 曾是 | 难的 | 放 | 到 | 它 | 到 | 寻找 | 食物 | 从 | 天 | 到 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

而小儿子每天都为寻找食物而苦恼。

[wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['dezərt] [θriː] ['iːgəlz] [ - ]

| Once | when | he | was | crossing | a | desert | three | eagles | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 过境 | 一个 | 沙漠 | 三 | 老鹰 | [ | - | ] |

有一次他穿越沙漠时，三只鹰[182]

[swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːf]

| swooped | down | upon | him | and | it | was | all | he | could | do | to | fight | them | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俯冲 | 向下 | 之上 | 他 | 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 斗争 | 他们 | 离开 |

.

:

.

它们向他猛扑过来，他竭尽全力才将它们击退。

[hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

| He | slashed | at | them | with | his | sword | and | succeeded | in | cutting | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 削减 | 在 | 他们 | 和 | 他的 | 剑 | 和 | 成功了 | 在 | 切割 | 离开 | 这 |

[biːk] [ʌv; əv][wʌn] ,

| beak | of | one | , |
|---|---|---|---|
| 喙 | 的 | 一 | , |

他挥剑砍向它们，成功地砍掉了一只鸟的喙。

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] .

| a | wing | of | another | , | and | a | leg | of | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翼 | 的 | 其他 | , | 和 | 一个 | 腿 | 的 | 这 | 第三 | . |

一个翅膀，另一个腿。

[hiː; hi][pʊt] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg][æz; əz] ['trəufiz] .

| He | put | these | three | things | in | his | bag | as | trophies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这些 | 三 | 事物 | 在 | 他的 | 包 | 作为 | 奖杯 | . |

他把这三样东西放进包里，当作奖杯。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʌt] [wer] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [keɪks] [ɑːn] [ðə; ði]

| He | came | at | last | to | a | hut | where | an | old | woman | was | baking | cakes | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 小屋 | 在哪里 | 一个 | 老的 | 女士 | 曾是 | 烘烤 | 蛋糕 | 在 | 这 |

[hɑːrθ] .

| hearth | . |
|---|---|
| 炉 | . |

他最后来到一间小屋，看到一位老妇人在炉灶上烤蛋糕。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['græni] !

| " | God | bless | you | , | granny | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 奶奶 | ! |

“上帝保佑你，奶奶！”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?

| " | Can | you | give | me | a | bite | of | supper | and | shelter | for | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 给 | 我 | 一个 | 咬 | 的 | 晚餐 | 和 | 庇护所 | 为了 | 这 | 夜晚 | ? |

“你能给我一点晚饭吃，并让我借宿一晚吗？”

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | The | old | woman | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

老妇人摇了摇头。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [stɑːp] [hɪr] .

| " | My | boy | , | you | had | better | not | stop | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | 你 | 有 | 更好的 | 不是 | 停止 | 这里 | . |

“孩子，你最好不要就此止步。”

[aɪ] [hæv; həv] [θriː] ['dɔtɚz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪnd] [juː; jʊ]

| I | have | three | daughters | and | if | they | were | to | come | home | and | find | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 三 | 女儿们 | 和 | 如果 | 他们 | 是 | 到 | 来 | 家 | 和 | 寻找 | 你 |

[hɪr] ,

| here | , |
|---|---|
| 这里 | , |

我有三个女儿，如果她们回家发现你在这里，

[ðeid] [kɪl] [juː; jʊ] .

| they'd | kill | you | . |
|---|---|---|---|
| 他们会 | 杀 | 你 | . |

他们会杀了你。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]

| " | But | the | Youngest | Brother | insisted | that | he | was | not | afraid | and | at | last | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 坚持 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 和 | 在 | 最后的 | 这 |

[oʊld] ['wʊmən] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .

| old | woman | let | him | stay | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | 让 | 他 | 停留 | . |

“但最小的弟弟坚持说他不害怕，最后老妇人让他留下来了。”

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

| She | hid | him | in | the | corner | behind | the | firewood | and | warned | him | to | keep | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 隐藏 | 他 | 在 | 这 | 角落 | 在后面 | 这 | 柴 | 和 | 警告 | 他 | 到 | 保持 | 仍然 | . |

她把他藏在柴火后面的角落里，并警告他不要动。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θriː] ['iːgəlz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪmd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] .

| Presently | the | three | eagles | whom | he | had | maimed | came | flying | into | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 三 | 老鹰 | 谁 | 他 | 有 | 残废 | 来了 | 飞行 | 进入 | 这 | 小屋 | . |

这时，他弄伤的三只鹰飞进了小屋。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [pʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði][bɜːrdz] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] ,

| The | old | woman | put | a | bowl | of | milk | on | the | table | , | the | birds | dipped | in | the | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 放 | 一个 | 碗 | 的 | 牛奶 | 在 | 这 | 桌子 | , | 这 | 鸟类 | 浸入 | 在 | 这 | 牛奶 | , |

老妇人把一碗牛奶放在桌子上，鸟儿们把牛奶蘸了进去。

[ænd; ənd][loʊ] !

| and | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[ðer; ðər] ['feðər] ['ʃɜːrts] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [θriː] ['meidnz] .

| their | feather | shirts | opened | and | they | stepped | out | three | maidens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 羽毛 | 衬衫 | 打开 | 和 | 他们 | 步 | 出去 | 三 | 少女们 | . |

她们的羽毛衬衫敞开，三个少女走了出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] [lɪps] , [wʌn] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] [leg] .

| One | of | them | had | lost | her | lips | , | one | an | arm | , | and | the | third | a | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 有 | 丢失的 | 她 | 嘴唇 | , | 一 | 一个 | 手臂 | , | 和 | 这 | 第三 | 一个 | 腿 | . |

其中一人失去了嘴唇，一人失去了一条胳膊，另一人失去了一条腿。

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊!

" [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , " [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] !

| " | they | cried | to | their | mother | , | " | see | what | has | befallen | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 哭 | 到 | 他们的 | 母亲 | , | " | 看 | 什么 | 有 | 发生 | 我们 | ! |

他们哭着对母亲说：“看看我们遭遇了什么！”

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [juːθ] [huː] [meɪmd] [ˌjuː 'es] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] [ - ]

| If | only | the | youth | who | maimed | us | would | re | [ | 183 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 这 | 青年 | WHO | 残废 | 我们 | 会 | 关于 | [ | - | ] |

如果致残我们的青年能够重新[183]

[tɜːrn][ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ðæt] [hiː; hi] [hækt] [ɔːf] ,

| turn | the | beak | and | the | wing | and | the | leg | that | he | hacked | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 这 | 喙 | 和 | 这 | 翼 | 和 | 这 | 腿 | 那 | 他 | 被黑客攻击 | 离开 | , |

把喙、翅膀和被他砍掉的腿都转过来，

[wiː; wi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] .

| we | would | tell | him | anything | he | wants | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 告诉 | 他 | 任何事物 | 他 | 想要 | 到 | 知道 | . |

我们会告诉他他想知道的一切。

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] [sed]

| " | At | that | the | Youngest | Brother | stepped | out | from | behind | the | firewood | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 那 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 步 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 柴 | 和 | 说 |

:
:
:

这时，最小的弟弟从柴火后面走了出来，说道：

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] [wer] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| " | Tell | me | then | where | I | can | find | the | Nightingale | Gisar | and | you | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 然后 | 在哪里 | 我 | 能 | 寻找 | 这 | 夜莺 | - | 和 | 你 | 将 | 有 |

[bæk] [jʊr; jər] [biːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][leg] .

| back | your | beak | and | your | wing | and | your | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 你的 | 喙 | 和 | 你的 | 翼 | 和 | 你的 | 腿 | . |

“那么告诉我，我在哪里可以找到夜莺吉萨尔，你就能找回你的喙、翅膀和腿。”

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bæg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [biːk]

| " | He | opened | his | bag | and | the | maidens | were | overjoyed | to | see | their | beak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打开 | 他的 | 包 | 和 | 这 | 少女们 | 是 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 他们的 | 喙 |

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leg] .

| and | their | wing | and | their | leg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 翼 | 和 | 他们的 | 腿 | . |

“他打开袋子，少女们欣喜若狂地看到自己的喙、翅膀和腿。”

[ðen] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| Then | they | told | the | Youngest | Brother | all | they | knew | about | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 讲述 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 全部 | 他们 | 知道 | 关于 | 这 | 夜莺 | - | . |

然后他们把他们所知道的关于夜莺吉萨尔的一切都告诉了最小的弟弟。

" [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['prɪnses] ,

| " | Far | from | here | , | " | they | said | , | " | there | is | a | Warrior | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 从 | 这里 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 那里 | 是 | 一个 | 战士 | 公主 | , |

他们说：“离这里很远的地方，有一位女战士。”

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [men] [kɔːl] [hɜːr; hər] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] .

| so | beautiful | that | men | call | her | Flower | o | ' | the | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 美丽的 | 那 | 男人 | 称呼 | 她 | 花 | o | - | 这 | 世界 | . |

她美得让人称她为“世界之花”。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

| She | has | the | Nightingale | Gisar | in | a | golden | cage | hanging | in | her | own | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 夜莺 | - | 在 | 一个 | 金的 | 笼 | 绞刑 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

她把夜莺吉萨尔关在金笼里，挂在自己的房间里。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| The | chamber | door | is | guarded | by | a | lion | and | a | wolf | and | a | tiger | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 门 | 是 | 守卫 | 经过 | 一个 | 狮子 | 和 | 一个 | 狼 | 和 | 一个 | 老虎 | 为了 | 这 |

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stiːlz]

| Flower | o | ' | the | World | knows | that | she | will | have | to | marry | the | man | who | steals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | o | - | 这 | 世界 | 知道 | 那 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 结婚 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 |

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - . "

| from | her | the | Nightingale | Gisar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 这 | 夜莺 | - | . | " |

房间门口由狮子、狼和老虎把守，因为世界之花知道，她必须嫁给偷走她夜莺吉萨尔的男人。

" [haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] ?

| " | How | can | a | man | enter | the | chamber | of | the | Flower | o | ' | the | World | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 一个 | 男人 | 进入 | 这 | 房间 | 的 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | ? |

“人如何才能进入世界之花的殿堂？”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [æskt] .

| " | the | Youngest | Brother | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 问 | . |

最小的弟弟问道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , " [ðə; ði] ['sɪstər] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] [sliːp] .

| " | For | a | few | moments | at | midnight | , | " | the | sisters | told | him | , | " | the | three | animals | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 在 | 午夜 | , | " | 这 | 姐妹 | 讲述 | 他 | , | " | 这 | 三 | 动物 | 睡觉 | . |

“午夜时分，”姐妹俩告诉他，“这三只动物睡着了。”

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fjuː] ['moʊmənts][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd]['entər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [get][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

| During | those | few | moments | a | man | could | enter | the | chamber | , | get | the | Nightingale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那些 | 很少 | 时刻 | 一个 | 男人 | 可以 | 进入 | 这 | 房间 | , | 得到 | 这 | 夜莺 |

- , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

| Gisar | , | and | escape | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 逃脱 | . |

在那短短的几分钟里，一个人可以进入房间，拿到夜莺剑，然后逃脱。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ - ]

| But | even | then | he | might | not | [ | 184 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 他 | 可能 | 不是 | [ | - | ] |

但即便如此，他也可能不会[184]

[biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] [maɪt] ['gæðər] [hɜːr; hər]['ɑːrmi] [tə'geðər] [ænd; ənd]

| be | safe | for | the | Flower | o | ' | the | World | might | gather | her | army | together | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安全的 | 为了 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 可能 | 收集 | 她 | 军队 | 一起 | 和 |

[pər'suː] [hɪm; ɪm] . "

| pursue | him | . | " |
|---|---|---|---|
| 追求 | 他 | . | " |

要小心，因为世界之花可能会集结她的军队追击他。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɔːriər] ['prɪnses] , ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði]

| " | Now | tell | me | how | to | reach | the | palace | of | that | Warrior | Princess | , | Flower | o | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 告诉 | 我 | 如何 | 到 | 抵达 | 这 | 宫殿 | 的 | 那 | 战士 | 公主 | , | 花 | o | - | 这 |

[wɜːrld] . "

| World | . | " |
|---|---|---|
| 世界 | . | " |

“现在告诉我，如何才能到达那位女战士，世界之花的宫殿。”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [get][ðer; ðər][ə'loʊn] , " [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

| " | You | could | never | get | there | alone | , | " | they | told | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可以 | 绝不 | 得到 | 那里 | 独自的 | , | " | 他们 | 讲述 | 他 | , |

他们告诉他：“你一个人永远到不了那里。”

" [ðə; ði] [wei] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] .

| " | the | way | is | too | long | and | the | dangers | are | too | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | 是 | 也 | 长的 | 和 | 这 | 危险 | 是 | 也 | 许多 | . |

“这条路太长，危险太多。”

[steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi]

| Stay | here | with | us | for | three | months | and | at | the | end | of | three | months | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停留 | 这里 | 和 | 我们 | 为了 | 三 | 几个月 | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 几个月 | 我们 |

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['ðɪðər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɪŋz] .

| will | carry | you | thither | on | our | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 携带 | 你 | 那里 | 在 | 我们的 | 翅膀 | . |

和我们一起在这里待三个月，三个月后，我们将用我们的翅膀带你飞向远方。

" [soʊ][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [steɪd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

| " | So | for | three | months | the | Youngest | Brother | stayed | on | in | the | hut | with | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 为了 | 三 | 几个月 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 入住 | 在 | 在 | 这 | 小屋 | 和 | 这 | 老的 |

['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θriː] ['dɔtɚz] .

| woman | and | her | three | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 和 | 她 | 三 | 女儿们 | . |

“于是，最小的弟弟和老妇人以及她的三个女儿一起在小屋里住了三个月。”

[ðə; ði] [θriː] ['dɔtɜ-z] [fluː] [ɪn][ðer; ðər]['iːg(ə)l] ['ʃɜːts] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]

| The | three | daughters | flew | in | their | eagle | shirts | to | the | spring | of | the | Water | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 女儿们 | 飞翔 | 在 | 他们的 | 鹰 | 衬衫 | 到 | 这 | 春天 | 的 | 这 | 水 | 的 |

[laɪf] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mædʒɪk] [puːl] [ðeɪ] [meɪd] [groʊ] [ɑːn] [ə'gen] [ðə; ði] [biːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Life | and | bathing | in | that | magic | pool | they | made | grow | on | again | the | beak | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 洗澡 | 在 | 那 | 魔法 | 水池 | 他们 | 制成 | 生长 | 在 | 再次 | 这 | 喙 | 和 | 这 |

[wɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][leg] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [hæd; həd] [hækt] [ɔːf] .

| wing | and | the | leg | which | the | Youngest | Brother | had | hacked | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翼 | 和 | 这 | 腿 | 哪个 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 有 | 被黑客攻击 | 离开 | . |

三个女儿穿着鹰形衬衫飞到生命之水的泉眼，在神奇的水池中沐浴，使最小的弟弟砍掉的喙、翅膀和腿重新长了出来。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz]

| At | the | end | of | three | months | they | carried | the | Youngest | Brother | on | their | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 三 | 几个月 | 他们 | 携带 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 在 | 他们的 | 翅膀 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kɪŋdəm] [wer] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses] ,

| to | the | distant | kingdom | where | the | Warrior | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 遥远 | 王国 | 在哪里 | 这 | 战士 | 公主 | , |

三个月后，他们用翅膀带着最小的弟弟飞往遥远的王国，那里住着女战士公主。

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [lɪvd] .

| Flower | o | ' | the | World | , | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | o | - | 这 | 世界 | , | 居住地 | . |

世界之花，曾活过。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ˌʌn'siːn]

| At | midnight | they | set | him | down | in | front | of | the | palace | and | he | slipped | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 他们 | 放 | 他 | 向下 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 宫殿 | 和 | 他 | 滑倒了 | 看不见 |

[θruː] [ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

| through | the | guards | at | the | gate | and | through | the | halls | of | the | palace | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 门 | 和 | 通过 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 宫殿 | 到 |

[ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] .

| the | Princess's | own | chamber | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主的 | 自己的 | 房间 | . |

午夜时分，他们把他放在宫殿前，他悄无声息地溜过大门的守卫，穿过宫殿的走廊，来到了公主的寝宫。

[ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [wʊlf] ,

| The | lion | , | the | wolf | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狮子 | , | 这 | 狼 | , |

狮子，狼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

| and | the | tiger | were | asleep | and | he | was | able | to | push | back | the | curtain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老虎 | 是 | 睡着了 | 和 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 推 | 后退 | 这 | 窗帘 |

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['veri] ['bedsaɪd] [wɪ'ðaʊt]

| before | which | they | were | lying | and | creep | up | to | the | Princess's | very | bedside | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 哪个 | 他们 | 是 | 说谎 | 和 | 潜行者 | 向上 | 到 | 这 | 公主的 | 非常 | 床头 | 没有 |

['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] . [ - ]

| being | discovered | . | [ | 185 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 发现 | . | [ | - | ] |

老虎睡着了，他便能掀开他们躺着的帘子，悄悄地走到公主的床边，而不被发现。[185]

[hiː; hi] [lʊkt] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]

| He | looked | once | at | the | sleeping | Flower | o | ' | the | World | and | she | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 一次 | 在 | 这 | 睡眠 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 和 | 她 | 曾是 | 所以 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

| beautiful | that | he | dared | not | look | again | for | fear | he | should | forget | the | Nightingale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽的 | 那 | 他 | 敢于 | 不是 | 看 | 再次 | 为了 | 害怕 | 他 | 应该 | 忘记 | 这 | 夜莺 |

- [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] [baɪ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .

| Gisar | and | betray | himself | by | crying | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 背叛 | 他自己 | 经过 | 哭泣 | 出去 | . |

他只看了一眼沉睡的世界之花，她太美了，他不敢再看，生怕自己会忘记夜莺吉萨尔，惊叫出声，暴露自己。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][wɜːr; wər] [fɔːr] ['laɪtɪd] ['kændlz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [fɔːr]

| At | the | head | of | the | bed | were | four | lighted | candles | and | at | the | foot | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床 | 是 | 四 | 照明 | 蜡烛 | 和 | 在 | 这 | 脚 | 四 |

[ʌn'laɪtɪd] [wʌnz] .

| unlighted | ones | . |
|---|---|---|
| 未点亮 | 一个 | . |

床头放着四根点燃的蜡烛，床尾放着四根未点燃的蜡烛。

[hiː; hi] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [wʌnz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | blew | out | the | lighted | ones | and | lit | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 吹 | 出去 | 这 | 照明 | 一个 | 和 | 点燃 | 这 | 其他的 | . |

他吹灭了点燃的蜡烛，然后点燃了剩下的蜡烛。

[ðen] ['kwɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt]

| Then | quickly | he | took | the | golden | cage | in | which | the | Nightingale | Gisar | was | perched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 迅速地 | 他 | 采取 | 这 | 金的 | 笼 | 在 | 哪个 | 这 | 夜莺 | - | 曾是 | 栖息 |

[ə'sliːp] ,

| asleep | , |
|---|---|
| 睡着了 | , |

然后他迅速取走了夜莺吉萨尔酣睡的金笼子。

[ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['goʊldən] [tʃeɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd]

| unfastened | it | from | the | golden | chain | on | which | it | was | hanging | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 它 | 从 | 这 | 金的 | 链 | 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 绞刑 | , | 和 |

['hɜːrid] [aʊt] .

| hurried | out | . |
|---|---|---|
| 慌忙 | 出去 | . |

他解下挂在金链子上的饰品，匆匆走了出去。

[ðə; ði] ['iːgəlz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] [wɪŋz]

| The | eagles | were | waiting | for | him | and | at | once | they | spread | their | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鹰 | 是 | 等待 | 为了 | 他 | 和 | 在 | 一次 | 他们 | 传播 | 他们的 | 翅膀 |

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| and | carried | him | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 他 | 离开 | . |

老鹰们早已等候多时，它们立刻展开双翼，将他带走了。

[ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| They | put | him | down | at | the | crossroads | where | he | had | parted | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 他 | 向下 | 在 | 这 | 十字路口 | 在哪里 | 他 | 有 | 分手了 | 从 | 他的 |

['brʌðərz] [dʒʌst][wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] .

| brothers | just | one | year | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 只是 | 一 | 年 | 前 | . |

他们把他放在十字路口，就在一年前，他正是在那里与兄弟们分别的。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [fluː] [ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .

| Then | they | bade | him | farewell | and | flew | off | to | their | home | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 巴德 | 他 | 告别 | 和 | 飞翔 | 离开 | 到 | 他们的 | 家 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

然后他们向他告别，飞回了他们在沙漠中的家。

" [maɪ] ['brʌðərz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [θɔːt] .

| " | My | brothers | will | probably | be | here | in | an | hour | or | so | , | " | the | Youngest | Son | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 兄弟 | 将要 | 大概 | 是 | 这里 | 在 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | , | " | 这 | 最小的 | 儿子 | 想法 | . |

“我的兄弟们大概一个小时左右就会到，”小儿子心想。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| " | I | had | better | wait | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 更好的 | 等待 | 为了 | 他们 | . |

我最好等他们。

" [hiː; hi] [felt] ['sliːpi] , [soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | He | felt | sleepy | , | so | he | lay | down | by | the | roadside | and | closed | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 毛毡 | 困 | , | 所以 | 他 | 躺 | 向下 | 经过 | 这 | 路边 | 和 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | . |

他感到困倦，于是躺在路边闭上了眼睛。

[waɪl] [hiː; hi] [slept] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː]

| While | he | slept | his | brothers | arrived | and | of | course | the | first | thing | they | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 睡着了 | 他的 | 兄弟 | 到达的 | 和 | 的 | 课程 | 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 锯 |

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['goʊldən] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| was | the | golden | cage | and | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 金的 | 笼 | 和 | 这 | 夜莺 | - | . |

在他睡觉的时候，他的兄弟们到了，当然，他们首先看到的是金笼子和夜莺吉萨尔。

[ðen] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ - ]

| Then | envy | and | hatred | filled | their | hearts | and | they | [ | 186 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 嫉妒 | 和 | 仇恨 | 已填 | 他们的 | 心 | 和 | 他们 | [ | - | ] |

然后，嫉妒和仇恨充满了他们的心，他们[186]

[bɪ'gæn] [ 'kəːsiŋ ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

| began | cursing | and | complaining | to | think | that | he | who | was | the | Youngest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 咒骂 | 和 | 抱怨 | 到 | 思考 | 那 | 他 | WHO | 曾是 | 这 | 最小的 |

[hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] .

| had | succeeded | where | they | had | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成功了 | 在哪里 | 他们 | 有 | 失败的 | . |

想到最年轻的那个人竟然在他们失败的地方取得了成功，他们就开始咒骂和抱怨。

" [wiːl] [biː; bi] [ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] !

| " | We'll | be | the | laughing | - | stock | of | the | whole | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 这 | 笑 | - | 库存 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | ! |

“我们会成为全国的笑柄！”

" [ðeɪ] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - !

| " | they | said | , | " | if | we | let | him | come | home | carrying | the | Nightingale | Gisar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | , | " | 如果 | 我们 | 让 | 他 | 来 | 家 | 携带 | 这 | 夜莺 | - | ! |

他们说：“如果我们让他带着夜莺吉萨尔回家！

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [bɜːrd] [waɪl] [hiː; hi] [sliːps] [ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | us | take | the | bird | while | he | sleeps | and | hurry | home | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 这 | 鸟 | 尽管 | 他 | 睡觉 | 和 | 匆忙 | 家 | 和 | 它 | . |

趁他睡觉，我们把鸟带回家吧。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] ['leɪtər] [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði] [bɜːrd]

| Then | if | he | comes | home | later | and | says | it | was | he | who | really | found | the | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 他 | 来 | 家 | 之后 | 和 | 说道 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 真的 | 成立 | 这 | 鸟 |

[noʊ] [wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

| no | one | will | believe | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 相信 | 他 | . |

如果他之后回家说鸟是他捡到的，没人会相信他。

" [soʊ] [ðeɪ] [biːt] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['ɪntuː] [ɪnˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tuː; tə] [rægz] [tuː; tə]

| " | So | they | beat | their | brother | into | insensibility | and | tore | his | clothes | to | rags | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 打 | 他们的 | 兄弟 | 进入 | 麻木 | 和 | 撕裂 | 他的 | 衣服 | 到 | 破布 | 到 |

[meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑːn] [baɪ] [ 'rɔbəz ] ,

| make | him | think | that | he | had | been | set | upon | by | robbers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他 | 思考 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 放 | 之上 | 经过 | 强盗 | , |

于是他们把兄弟打得不省人事，又把他的衣服撕成碎片，让他以为自己遭到了强盗袭击。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ðeɪ] ['hɜːrid] [hoʊm]

| and | then | taking | the | golden | cage | and | the | Nightingale | Gisar | they | hurried | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 采取 | 这 | 金的 | 笼 | 和 | 这 | 夜莺 | - | 他们 | 慌忙 | 家 |

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

| and | presented | themselves | to | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 他们自己 | 到 | 他们的 | 父亲 | , |

然后，他们带着金笼和夜莺吉萨尔匆匆赶回家，觐见了他们的父亲。

[ðə; ði] ['sʌltən] .

| the | Sultan | . |
|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | . |

苏丹。

" [hɪr] , [oʊ] ['fɑːðər] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - !

| " | Here | , | O | father | , | " | they | said | , | " | is | the | Nightingale | Gisar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 哦 | 父亲 | , | " | 他们 | 说 | , | " | 是 | 这 | 夜莺 | - | ! |

“父亲啊，”他们说，“这就是夜莺吉萨尔！”

[tuː; tə][get] [ðɪs] ['glɔːriəs] [bɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ɔːl][ðə; ði]['perilz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

| To | get | this | glorious | bird | for | you | we | have | endured | all | the | perils | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 这 | 辉煌 | 鸟 | 为了 | 你 | 我们 | 有 | 忍受 | 全部 | 这 | 危险 | 在 | 这 | 世界 | ! |

"

| " |
|---|
| " |

为了把这只美丽的鸟儿带给你，我们克服了世间所有的危险！

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ? "

| " | And | your | Youngest | Brother | , | " | the | Sultan | asked | , | " | where | is | he | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 最小的 | 兄弟 | , | " | 这 | 苏丹 | 问 | , | " | 在哪里 | 是 | 他 | ? | " |

苏丹问道：“你最小的弟弟在哪里？”

" [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ?

| " | The | Youngest | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 最小的 | ? |

最年轻的?

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər][sʌn] .

| Think | no | more | of | him | , | father | , | for | he | is | unworthy | to | be | your | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 不 | 更多的 | 的 | 他 | , | 父亲 | , | 为了 | 他 | 是 | 不配 | 到 | 是 | 你的 | 儿子 | . |

父亲，你不要再想他了，他不配做你的儿子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ,

| Instead | of | searching | the | wide | world | for | the | Nightingale | Gisar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 搜索 | 这 | 宽的 | 世界 | 为了 | 这 | 夜莺 | - | , |

与其在全世界范围内寻找夜莺吉萨尔，

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['sɪti][hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['aɪdlnəs]

| he | settled | down | in | the | first | city | he | reached | and | lived | a | life | of | idleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 定居 | 向下 | 在 | 这 | 第一的 | 城市 | 他 | 达到 | 和 | 居住地 | 一个 | 生活 | 的 | 懒惰 |

[ænd; ənd] [iːz] .

| and | ease | . |
|---|---|---|
| 和 | 舒适 | . |

他到达的第一个城市就定居下来，过着闲散安逸的生活。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɑːrbər][ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [haʊs]

| Some | say | he | became | a | barber | and | some | say | he | opened | a | coffee | - | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 说 | 他 | 成为 | 一个 | 理发师 | 和 | 一些 | 说 | 他 | 打开 | 一个 | 咖啡 | - | 房子 |

[ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tʃæt] [ - ]

| and | spent | his | days | chat | [ | 187 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 他的 | 天 | 聊天 | [ | - | ] |

有人说他成了理发师，有人说他开了一家咖啡馆，整天和人聊天[187]

[tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

| ting | with | passing | travelers | . |
|---|---|---|---|---|
| ting | 和 | 通过 | 旅行者 | . |

与过往旅客交谈。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ]

| He | has | not | come | home | with | us | for | no | doubt | it | shames | him | to | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 来 | 家 | 和 | 我们 | 为了 | 不 | 怀疑 | 它 | 耻辱 | 他 | 到 | 知道 |

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] .

| that | we | have | succeeded | where | he | has | failed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 成功了 | 在哪里 | 他 | 有 | 失败的 | . |

他没有和我们一起回家，毫无疑问，知道我们成功而他失败让他感到羞愧。

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] ,

| " | The | Sultan | was | grieved | to | hear | this | evil | report | of | his | Youngest | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 曾是 | 伤心 | 到 | 听到 | 这 | 邪恶的 | 报告 | 的 | 他的 | 最小的 | 儿子 | , |

苏丹听到关于他幼子的这则恶讯，感到非常悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| but | he | was | overjoyed | to | have | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 欣喜若狂 | 到 | 有 | 这 | 夜莺 | - | . |

但他非常高兴能拥有夜莺吉萨尔。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

| He | had | the | golden | cage | carried | to | the | mosque | and | hung | beside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 金的 | 笼 | 携带 | 到 | 这 | 清真寺 | 和 | 悬挂 | 旁 | 这 |

['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] .

| fountain | in | the | court | . |
|---|---|---|---|---|
| 喷泉 | 在 | 这 | 法庭 | . |

他让人把金笼子搬到清真寺，挂在庭院的喷泉旁。

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði][bɜːrd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] !

| But | imagine | his | disappointment | when | the | bird | refused | to | sing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想象 | 他的 | 失望 | 什么时候 | 这 | 鸟 | 拒绝 | 到 | 唱歌 | ! |

但想象一下，当鸟儿拒绝唱歌时，他该有多么失望！

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ,

| " | Let | him | who | found | the | Nightingale | come | to | the | mosque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | WHO | 成立 | 这 | 夜莺 | 来 | 到 | 这 | 清真寺 | , |

“让找到夜莺的人到清真寺来，

" [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [droʊnɪŋ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [sɪŋ] .

| " | the | Dervish | said | in | his | droning | sing | - | song | voice | , | " | and | then | the | Nightingale | will | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德尔维什 | 说 | 在 | 他的 | 无人机 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | , | " | 和 | 然后 | 这 | 夜莺 | 将要 | 唱歌 | . |

“德尔维什用他单调的歌唱腔说道，‘然后夜莺就会歌唱。’”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [ɪ'miːdiətli] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] .

| " | The | Sultan | immediately | sent | for | his | two | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 立即地 | 发送 | 为了 | 他的 | 二 | 儿子们 | . |

苏丹立即召来了他的两个儿子。

[ðeɪ] [keɪm] [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| They | came | but | still | the | bird | was | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 但 | 仍然 | 这 | 鸟 | 曾是 | 沉默的 | . |

他们来了，但鸟儿依然沉默不语。

" [siː] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] , " [maɪ] [tuː] [sʌnz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][bɜːrd][ɪz]['saɪlənt] .

| " | See | now | , | " | the | Sultan | said | , | " | my | two | sons | are | here | and | yet | the | bird | is | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 现在 | , | " | 这 | 苏丹 | 说 | , | " | 我的 | 二 | 儿子们 | 是 | 这里 | 和 | 然而 | 这 | 鸟 | 是 | 沉默的 | . |

“瞧，”苏丹说，“我的两个儿子都在这里，可这只鸟却一声不吭。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'piːt] :

| " | But | the | Dervish | would | only | repeat | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 德尔维什 | 会 | 仅有的 | 重复 | : |

但苦行僧只会重复：

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| " | Let | him | who | found | the | Nightingale | come | to | the | mosque | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | WHO | 成立 | 这 | 夜莺 | 来 | 到 | 这 | 清真寺 | 和 | 然后 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [sɪŋ] .

| Nightingale | will | sing | . |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | 将要 | 唱歌 | . |

“让找到夜莺的人到清真寺来，夜莺就会歌唱。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][rægz] [huːm] ['noʊbɑːdi] [nuː] ['entərd] [ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ]

| " | The | next | day | a | youth | in | rags | whom | nobody | knew | entered | the | mosque | to | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 青年 | 在 | 破布 | 谁 | 无人 | 知道 | 进入 | 这 | 清真寺 | 到 | 祈祷 |

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

| and | instantly | the | Nightingale | began | to | sing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 即刻 | 这 | 夜莺 | 开始 | 到 | 唱歌 | . |

“第二天，一个衣衫褴褛、谁也不认识的年轻人走进清真寺祈祷，夜莺立刻开始歌唱。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]

| A | messenger | was | sent | running | to | the | Sultan | with | the | news | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 信使 | 曾是 | 发送 | 跑步 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 这 | 消息 | 那 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

| Nightingale | was | singing | . |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | 曾是 | 歌唱 | . |

有人派信使去向苏丹禀报夜莺正在歌唱。

[ðə; ði] ['sʌltən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][gɑːt][ðer; ðər] [ - ]

| The | Sultan | hurried | to | the | mosque | but | by | the | time | he | got | there | [ | 188 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 慌忙 | 到 | 这 | 清真寺 | 但 | 经过 | 这 | 时间 | 他 | 得到 | 那里 | [ | - | ] |

苏丹急忙赶往清真寺，但当他到达那里时[188]

[ðə; ði] ['begər] [juːθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] .

| the | beggar | youth | was | gone | and | the | Nightingale | had | stopped | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 青年 | 曾是 | 已消失 | 和 | 这 | 夜莺 | 有 | 停止 | 歌唱 | . |

乞丐少年不见了，夜莺也停止了歌唱。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌltən] , " [waɪ] [dʌz] [ðə; ði][bɜːrd][nɑːt] [sɪŋ] ?

| " | Now | that | I'm | here | , | " | cried | the | Sultan | , | " | why | does | the | bird | not | sing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我是 | 这里 | , | " | 哭 | 这 | 苏丹 | , | " | 为什么 | 做 | 这 | 鸟 | 不是 | 唱歌 | ? |

“既然我来了，”苏丹喊道，“为什么鸟儿不唱歌了？”

" [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] , ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [meɪd] ['ænsər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] :

| " | The | Dervish | , | swaying | his | body | gently | back | and | forth | , | made | answer | as | before | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德尔维什 | , | 摇晃 | 他的 | 身体 | 轻轻地 | 后退 | 和 | 前进 | , | 制成 | 回答 | 作为 | 前 | : |

“苦行僧轻轻地前后摇晃着身体，像之前一样回答道：

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| " | Let | him | who | found | the | Nightingale | come | to | the | mosque | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | WHO | 成立 | 这 | 夜莺 | 来 | 到 | 这 | 清真寺 | 和 | 然后 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [sɪŋ] .

| Nightingale | will | sing | . |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | 将要 | 唱歌 | . |

“让找到夜莺的人到清真寺来，夜莺就会歌唱。”

" [ˌðer'æftər] ['evri] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['begər] [juːθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] [ðə; ði]
" **Thereafter every day when the beggar youth came to the mosque to pray the**
" 此后 每一个 天 什么时候 这 乞丐 青年 来了 到 这 清真寺 到 祈祷 这
['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ,
**Nightingale sang ,**
夜莺 唱 ,

“此后，每天当乞丐青年来到清真寺祈祷时，夜莺都会歌唱，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['begər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]
**and always when the Sultan approached the beggar walked away and the bird**
和 总是 什么时候 这 苏丹 接近 这 乞丐 步行 离开 和 这 鸟
[stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] .
**stopped singing .**
停止 歌唱 .

每当苏丹走近时，乞丐就会走开，鸟儿也会停止鸣叫。

[æt; ət] [læst] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] ['wɪspərɪŋ] :
**At last people began whispering :**
在 最后的 人们 开始 耳语 :

最后，人们开始窃窃私语：

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ðæt] ['begər] [juːθ] [ɪz] [nɪr] !
" **Strange that the Nightingale should sing only when that beggar youth is near !**
" 奇怪的 那 这 夜莺 应该 唱歌 仅有的 什么时候 那 乞丐 青年 是 靠近 !

“奇怪的是，夜莺只在那个乞丐少年靠近时才会歌唱！”

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]
**And yet the Dervish says it will not sing unless he who found it comes to**
和 然而 这 德尔维什 说道 它 将要 不是 唱歌 除非 他 WHO 成立 它 来 到
[ðə; ði] [mɑːsk] !
**the mosque !**
这 清真寺 !

然而，苦行僧说，除非发现它的人来到清真寺，否则它就不会唱歌！

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] ?
**What can he mean ?**
什么 能 他 意思是 ?

他这话是什么意思?

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begər] [juːθ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
" **Report of the beggar youth reached the ears of the Sultan and he went**
" 报告 的 这 乞丐 青年 达到 这 耳朵 的 这 苏丹 和 他 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
**to the Dervish and questioned him .**
到 这 德尔维什 和 被质问 他 .

“关于那个乞丐青年的事传到了苏丹的耳中，他便去见了苦行僧，并对他进行了质问。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" **Why do you say that the Nightingale Gisar will not sing unless he who found him**
" 为什么 做 你 说 那 这 夜莺 - 将要 不是 唱歌 除非 他 WHO 成立 他
[kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] ?
**comes to the mosque ?**
来 到 这 清真寺 ?

“你为什么说，除非发现夜莺吉萨尔的人来到清真寺，否则夜莺吉萨尔就不会唱歌呢？”

[loʊ] , [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [tuː] [sʌnz] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] ,
**Lo , here are my two sons who found him and the bird remains silent ,**
洛 , 这里 是 我的 二 儿子们 WHO 成立 他 和 这 鸟 遗迹 沉默的 ,

瞧，我的两个儿子找到了它，而那只鸟依然沉默不语。

[jet] ['piːp(ə)l] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['begər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [hiː; hi] [sɪŋz] .

| yet | people | tell | me | that | when | a | certain | beggar | comes | to | the | mosque | he | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 人们 | 告诉 | 我 | 那 | 什么时候 | 一个 | 肯定 | 乞丐 | 来 | 到 | 这 | 清真寺 | 他 | 唱歌 | . |

但有人告诉我，当某个乞丐来到清真寺时，他会唱歌。

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [sɪŋ] [wen] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] [sʌnz] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] ? " [ - ]

| Why | does | he | not | sing | when | I | and | my | two | sons | come | to | pray | ? | " | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 他 | 不是 | 唱歌 | 什么时候 | 我 | 和 | 我的 | 二 | 儿子们 | 来 | 到 | 祈祷 | ? | " | [ | - | ] |

为什么我和我的两个儿子来祈祷时，他不唱歌呢？[189]

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] :

| And | always | the | Dervish | made | the | same | answer | in | the | same | sing | - | song | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 这 | 德尔维什 | 制成 | 这 | 相同的 | 回答 | 在 | 这 | 相同的 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | : |

而那位苦行僧总是用同样的抑扬顿挫的语调给出同样的回答：

" [let] [hɪm; ɪm] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| " | Let | him | who | found | the | Nightingale | come | to | the | mosque | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | WHO | 成立 | 这 | 夜莺 | 来 | 到 | 这 | 清真寺 | 和 | 然后 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] [wɪl] [sɪŋ] .

| Nightingale | will | sing | . |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | 将要 | 唱歌 | . |

“让找到夜莺的人到清真寺来，夜莺就会歌唱。”

" [suːn] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['ruːmər] [spred] [θruː] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] ['prɪnses] [kɔːld]

| " | Soon | a | terrifying | rumor | spread | through | the | land | that | a | great | Warrior | Princess | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 一个 | 恐怖 | 谣言 | 传播 | 通过 | 这 | 土地 | 那 | 一个 | 伟大的 | 战士 | 公主 | 称为 |

['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði]

| Flower | o | ' | the | World | was | coming | with | a | mighty | army | to | make | war | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | o | - | 这 | 世界 | 曾是 | 未来 | 和 | 一个 | 强大的 | 军队 | 到 | 制作 | 战争 | 在 | 这 |

['sʌltən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] .

| Sultan | and | to | destroy | his | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹 | 和 | 到 | 破坏 | 他的 | 城市 | . |

“很快，一个可怕的谣言传遍全国，说一位名叫世界之花的伟大女战士将率领一支强大的军队来向苏丹开战，并摧毁他的城市。

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][fɑːr] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['sʌltənz] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd]

| Her | army | far | outnumbered | the | Sultan's | and | when | she | encamped | in | a | broad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 军队 | 远的 | 寡不敌众 | 这 | 苏丹的 | 和 | 什么时候 | 她 | 营地 | 在 | 一个 | 广阔 |

['væli] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['piːp(ə)l] ,

| valley | over | against | the | city | the | Sultan's | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谷 | 超过 | 反对 | 这 | 城市 | 这 | 苏丹的 | 人们 | , |

她的军队人数远远超过苏丹的军队，当她在城对面一个宽阔的山谷里扎营时，苏丹的人民.....

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['maɪti] [həʊsts] ,

| seeing | her | mighty | hosts | , |
|---|---|---|---|---|
| 看到 | 她 | 强大的 | 主持人 | , |

看到她强大的主场，

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðer; ðər]['ruːlər][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| were | filled | with | dread | and | besought | their | ruler | to | make | peace | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已填 | 和 | 恐惧 | 和 | 恳求 | 他们的 | 统治者 | 到 | 制作 | 和平 | 和 | 这 |

['prɪnses] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

| Princess | at | any | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 公主 | 在 | 任何 | 成本 | . |

他们充满恐惧，恳求他们的统治者不惜一切代价与公主媾和。

[soʊ][ðə; ði] ['sʌltən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['herəldz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θruː]

| So | the | Sultan | called | his | heralds | and | sent | them | to | her | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 苏丹 | 称为 | 他的 | 使者 | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 她 | 和 | 通过 |

[ðem; ðəm][hiː; hi] [sed] :

| them | he | said | : |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他 | 说 | : |

于是苏丹召集使者，派他们去见她，并通过他们说：

" [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ][laɪf][bʌt; bət] [sper] [maɪ] ['sɪti] .

| " | Demand | of | me | what | you | will | even | to | my | life | but | spare | my | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 要求 | 的 | 我 | 什么 | 你 | 将要 | 甚至 | 到 | 我的 | 生活 | 但 | 空闲的 | 我的 | 城市 | . |

“你们可以对我提出任何要求，哪怕要我的性命，但请饶恕我的城市。”

" [ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] ['ænsər] :

| " | The | Warrior | Princess | returned | this | answer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | 公主 | 返回 | 这 | 回答 | : |

“女战士”给出了这样的答案：

" [aɪ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪti] [prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][jʊr; jər][sʌn] [huː] [stoʊl]

| " | I | will | spare | you | and | your | city | provided | you | deliver | me | your | son | who | stole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 空闲的 | 你 | 和 | 你的 | 城市 | 假如 | 你 | 递送 | 我 | 你的 | 儿子 | WHO | 偷窃 |

[frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| from | me | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我 | 这 | 夜莺 | - | . |

“只要你把偷走我夜莺吉萨尔的儿子交出来，我就饶恕你和你的城市。”

[hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['eksɪkjuːtɪd][ɔːr][let][lɪv; laɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

| Him | I | shall | have | executed | or | let | live | as | it | pleases | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 我 | 将 | 有 | 执行 | 或者 | 让 | 居住 | 作为 | 它 | 请 | 我 | . |

我将根据自己的意愿处死他，或让他活着。

" [naʊ] [ðə; ði] ['sʌltənz] [tuː] [sʌnz] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə]

| " | Now | the | Sultan's | two | sons | knew | that | the | Flower | o | ' | the | World | was | fated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 苏丹的 | 二 | 儿子们 | 知道 | 那 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 曾是 | 命中注定 | 到 |

['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - ,

| marry | the | man | who | had | stolen | from | her | the | Nightingale | Gisar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结婚 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 被盗 | 从 | 她 | 这 | 夜莺 | - | , |

“现在苏丹的两个儿子都知道，世界之花注定要嫁给那个从她身边偷走夜莺吉萨尔的男人。”

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [dɪ'mænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ - ]

| so | when | they | heard | the | Princess's | demand | they | were | overjoyed | thinking | [ | 190 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 公主的 | 要求 | 他们 | 是 | 欣喜若狂 | 思维 | [ | - | ] |

所以当他们听到公主的要求时，他们欣喜若狂，心想[190]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| that | she | would | have | to | fall | in | love | with | one | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 有 | 到 | 落下 | 在 | 爱 | 和 | 一 | 的 | 他们 | . |

她必须爱上他们中的一个。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'spjuːtɪd][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

| So | they | disputed | at | great | length | as | to | which | of | them | had | done | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 争议 | 在 | 伟大的 | 长度 | 作为 | 到 | 哪个 | 的 | 他们 | 有 | 完毕 | 这 |

['æktʃuəl] [diːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] ,

| actual | deed | of | taking | the | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 契据 | 的 | 采取 | 这 | 鸟 | , |

于是他们就究竟是谁偷走了那只鸟争论了很久。

[iːtʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| each | insisting | that | it | was | he | and | not | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 坚持 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | 和 | 不是 | 他的 | 兄弟 | . |

两人都坚称是自己而不是自己的兄弟。

[ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [hæd; həd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| The | Sultan | himself | had | finally | to | decide | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 他自己 | 有 | 最后 | 到 | 决定 | 之间 | 他们 | . |

最终，苏丹本人必须在他们之间做出选择。

" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðə; ði][bɜːrd] [tə'geðər] .

| " | You | have | told | me | , | " | he | said | , | " | that | you | captured | the | bird | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 讲述 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 你 | 捕获 | 这 | 鸟 | 一起 | . |

“你曾告诉我，”他说，“你们一起抓住了那只鸟。”

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [send] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses]

| As | that | is | the | case | and | as | I | can't | send | you | both | to | the | Warrior | Princess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 是 | 这 | 案件 | 和 | 作为 | 我 | 不能 | 发送 | 你 | 两个都 | 到 | 这 | 战士 | 公主 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

| it | is | only | right | that | the | older | should | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 正确的 | 那 | 这 | 老 | 应该 | 去 | . |

既然情况如此，而且我不能把你们两个都送到“女战士公主”那里，那么由年纪较大的那个去才是理所应当的。

" [soʊ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['eskɔːrt][ðə; ði]['oʊldɪst] [sʌn] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər]

| " | So | under | a | splendid | escort | the | oldest | son | rode | to | the | tent | of | the | Warrior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在下面 | 一个 | 灿烂 | 护送 | 这 | 最老 | 儿子 | 骑 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 战士 |

['prɪnses] .

| Princess | . |
|---|---|
| 公主 | . |

于是，在威风凛凛的护卫下，长子骑马来到了女战士的帐篷。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

| She | bade | him | enter | alone | and | when | he | appeared | before | her | she | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 巴德 | 他 | 进入 | 独自的 | 和 | 什么时候 | 他 | 出现 | 前 | 她 | 她 | 看起来 | 在 |

[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] .

| him | long | and | steadily | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 长的 | 和 | 稳步 | . |

她让他独自进去，当他出现在她面前时，她长时间地、专注地看着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

| Then | she | said | : |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 说 | : |

然后她说：

" [neɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - !

| " | Nay | , | but | you | are | never | the | man | who | stole | from | me | the | Nightingale | Gisar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 你 | 是 | 绝不 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 从 | 我 | 这 | 夜莺 | - | ! |

“不，但你绝不是偷走我夜莺吉萨尔的人！”

[juː; jʊ] [wʊd] [læk] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] !

| You | would | lack | the | courage | to | face | the | perils | of | the | way | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 缺少 | 这 | 勇气 | 到 | 脸 | 这 | 危险 | 的 | 这 | 方式 | ! |

你缺乏勇气面对前路的危险！

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [prɪns] ['ænsər] [ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] ['kræftɪli] :

| " | The | oldest | prince | answered | the | Flower | o | ' | the | World | craftily | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 王子 | 回答 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 巧妙地 | : |

“最年长的王子狡黠地回答了世界之花：

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['prɪnses] ,

| " | But | how | , | Princess | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | , | 公主 | , |

“可是，公主殿下，该如何是好呢？”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [wʌz; wəz][aɪ] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ]

| if | I | did | not | steal | from | you | the | Nightingale | Gisar | was | I | then | able | to | bring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 偷 | 从 | 你 | 这 | 夜莺 | - | 曾是 | 我 | 然后 | 有能力的 | 到 | 带来 |

[bæk] [ðæt] ['glɔːriəs] [bɜːrd][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] ?

| back | that | glorious | bird | and | hang | his | cage | beside | the | fountain | in | the | mosque | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 那 | 辉煌 | 鸟 | 和 | 悬挂 | 他的 | 笼 | 旁 | 这 | 喷泉 | 在 | 这 | 清真寺 | ? |

如果我没有从你那里偷走夜莺吉萨尔，我是否就能把那只美丽的鸟儿带回来，并把它的笼子挂在清真寺的喷泉旁呢?

" [bʌt; bət] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'siːvd] [baɪ] [sʌtʃ] ['spiːʃəs] [wɜːrdz] .

| " | But | Flower | o | ' | the | World | was | not | to | be | deceived | by | such | specious | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 受骗 | 经过 | 这样的 | 似是而非的 | 字 | . |

“但世界之花不会被这种似是而非的言辞所蒙蔽。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [stoʊl] [ - ]

| " | Tell | me | then | , | " | she | said | , | " | if | it | was | you | who | stole | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 然后 | , | " | 她 | 说 | , | " | 如果 | 它 | 曾是 | 你 | WHO | 偷窃 | [ | - | ] |

“那么告诉我，”她说，“是不是你偷了[191]

[maɪ] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən][keɪdʒ] ?

| my | glorious | Nightingale | , | where | did | you | find | him | hanging | in | his | golden | cage | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 辉煌 | 夜莺 | , | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 他 | 绞刑 | 在 | 他的 | 金的 | 笼 | ? |

我光荣的夜莺，你在哪里发现他被吊在金笼里?

" [ðə; ði]['oʊldɪst] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət]['rændəm] :

| " | The | oldest | prince | could | not | answer | this | , | so | he | said | at | random | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 王子 | 可以 | 不是 | 回答 | 这 | , | 所以 | 他 | 说 | 在 | 随机的 | : |

“年纪最大的王子无法回答这个问题，于是他随口说道：”

" [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['goʊldən][keɪdʒ] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪprəs] [triː] [ðæt] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]

| " | I | found | his | golden | cage | hanging | in | the | cypress | tree | that | grows | in | the | garden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 他的 | 金的 | 笼 | 绞刑 | 在 | 这 | 柏 | 树 | 那 | 生长 | 在 | 这 | 花园 | 的 |

[jʊr; jər] ['pæləs] . "

| your | palace | . | " |
|---|---|---|---|
| 你的 | 宫殿 | . | " |

“我发现他的金笼子挂在你宫殿花园里的那棵柏树上。”

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] .

| " | Enough | ! | " | cried | the | Princess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 足够的 | ! | " | 哭 | 这 | 公主 | . |

“够了！”公主喊道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| She | clapped | her | hands | and | when | her | guards | appeared | she | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 什么时候 | 她 | 守卫 | 出现 | 她 | 说 | 到 | 他们 | : |

她拍了拍手，等卫兵出现后，她对他们说：

" [hæv; həv] [ðɪs] [mæn]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [hed] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən]

| " | Have | this | man | executed | at | once | and | let | his | head | be | sent | to | the | Sultan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 这 | 男人 | 执行 | 在 | 一次 | 和 | 让 | 他的 | 头 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 苏丹 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] :

| with | the | message | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | : |

“立即处死此人，并将他的头颅连同信息一起送往苏丹处：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərd] !

| This | is | the | head | of | a | liar | and | a | coward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 说谎者 | 和 | 一个 | 懦夫 | ! |

这是骗子和懦夫的头颅!

[send] [ˌem ˈiː][æt; ət] [wʌns] [jʊr; jər] [sʌn] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ɔːr][aɪ] [wɪl] [mɑːrtʃ]

| Send | me | at | once | your | son | who | stole | my | glorious | Nightingale | Gisar | or | I | will | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 在 | 一次 | 你的 | 儿子 | WHO | 偷窃 | 我的 | 辉煌 | 夜莺 | - | 或者 | 我 | 将要 | 行进 |

[ə'genst] [jʊr; jər] ['sɪti] !

| against | your | city | ! |
|---|---|---|---|
| 反对 | 你的 | 城市 | ! |

立刻把偷走我光荣的夜莺吉萨尔的儿子送来，否则我将进军你的城市！

" [ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hed]

| " | The | Sultan | was | greatly | shocked | to | receive | this | message | together | with | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 曾是 | 非常 | 震惊 | 到 | 收到 | 这 | 信息 | 一起 | 和 | 这 | 头 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['oʊldɪst] [sʌn] .

| of | his | oldest | son | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 最老 | 儿子 | . |

苏丹收到这份消息以及他长子的头颅时，感到非常震惊。

" [ə'læs] !

| " | Alas | ! |
|---|---|---|
| " | 唉 | ! |

“唉！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [sʌn] ,

| " | he | cried | , | calling | his | second | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 呼叫 | 他的 | 第二 | 儿子 | , |

他哭着喊着他的二儿子

" [wʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ]

| " | would | that | I | had | listened | to | you | when | you | insisted | that | it | was | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 那 | 我 | 有 | 听着 | 到 | 你 | 什么时候 | 你 | 坚持 | 那 | 它 | 曾是 | 你 |

[ænd; ənd] [nɑːt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [huː] ['æktʃuəli] [dɪd] [ðə; ði] [diːd] !

| and | not | your | brother | who | actually | did | the | deed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 你的 | 兄弟 | WHO | 实际上 | 做过 | 这 | 契据 | ! |

“但愿我当初听了你的话，你坚持说是你而不是你哥哥真正做了这件事！”

[ʌn'hæpɪli] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] !

| Unhappily | I | listened | to | your | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不幸地 | 我 | 听着 | 到 | 你的 | 兄弟 | ! |

很遗憾，我听了你哥哥的话！

[siː] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mis'teik] !

| See | now | the | awful | result | of | this | mistake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 现在 | 这 | 可怕 | 结果 | 的 | 这 | 错误 | ! |

现在看看这个错误造成的可怕后果吧！

[goʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hɑːrtləs] ['prɪnses] [huːm] [men] [kɔːl] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːr] [els]

| Go | you | now | to | this | heartless | Princess | whom | men | call | Flower | o | ' | the | World | or | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 你 | 现在 | 到 | 这 | 狠心 | 公主 | 谁 | 男人 | 称呼 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 或者 | 别的 |

['aʊər; ɑːr] [pʊr] [dɪ'fensləs] ['sɪti] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] .

| our | poor | defenseless | city | will | have | to | pay | the | penalty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 贫穷的 | 毫无防备 | 城市 | 将要 | 有 | 到 | 支付 | 这 | 惩罚 | . |

你现在就去见这位被世人称为“世界之花”的冷酷无情的公主，否则我们可怜的、手无寸铁的城市将要付出代价。

" [soʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [prɪns] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['meɪd(ə)n] [ænd; ənd]

| " | So | the | second | prince | was | taken | to | the | tent | of | the | Warrior | Maiden | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 第二 | 王子 | 曾是 | 已采取 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 战士 | 少女 | 和 |

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] [ - ]

| she | put | to | him | the | same | questions | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 到 | 他 | 这 | 相同的 | 问题 | [ | - | ] |

于是，第二位王子被带到女战士的帐篷里，女战士向他提出了同样的问题[192]。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fɛrd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['fɛrd] .

| and | he | fared | even | worse | than | his | brother | had | fared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 表现 | 甚至 | 更糟 | 比 | 他的 | 兄弟 | 有 | 表现 | . |

他的遭遇甚至比他哥哥还要糟糕。

[soʊ][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌltən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :

| So | his | head | , | too | , | was | sent | to | the | Sultan | with | this | message | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 头 | , | 也 | , | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 苏丹 | 和 | 这 | 信息 | : |

于是，他的头颅也连同这个消息一起被送往了苏丹那里：

" [send] [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] ['laɪəz][ænd; ənd] ['kaʊədz] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [huː] ['æktʃuəli] [dɪd] [stiːl] [frʌm; frəm]

| " | Send | me | no | more | liars | and | cowards | but | the | son | who | actually | did | steal | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 我 | 不 | 更多的 | 说谎者 | 和 | 懦夫 | 但 | 这 | 儿子 | WHO | 实际上 | 做过 | 偷 | 从 |

[ˌem ˈiː][maɪ] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] - .

| me | my | glorious | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我的 | 辉煌 | 夜莺 | - | . |

“不要再派骗子和懦夫来，除了那个偷走我光荣的夜莺吉萨尔的儿子。”

" [ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] ['sʌltən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] .

| " | In | despair | the | Sultan | went | to | the | mosque | to | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 绝望 | 这 | 苏丹 | 去 | 到 | 这 | 清真寺 | 到 | 祈祷 | . |

苏丹绝望地前往清真寺祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [sɔːŋ] .

| As | he | bowed | his | head | he | heard | the | Nightingale | burst | forth | in | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 鞠躬 | 他的 | 头 | 他 | 听到 | 这 | 夜莺 | 爆裂 | 前进 | 在 | 歌曲 | . |

他低下头时，听见夜莺放声歌唱。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['begər] [juːθ] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

| Then | when | he | looked | up | he | saw | a | beggar | youth | standing | near | the | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 向上 | 他 | 锯 | 一个 | 乞丐 | 青年 | 常设 | 靠近 | 这 | 喷泉 | . |

然后他抬头一看，发现一个乞丐少年站在喷泉附近。

[wen] [hɪz; ɪz] [prerz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sʌltən] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ænd; ənd]

| When | his | prayers | were | finished | the | Sultan | went | outside | to | the | Dervish | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 祈祷 | 是 | 完成的 | 这 | 苏丹 | 去 | 外部 | 到 | 这 | 德尔维什 | 和 |

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| said | to | him | : |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他 | : |

苏丹祈祷完毕后，走到苦行僧面前，对他说：

" [ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses] , ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [dɪ'mændz] [ðæt] [aɪ] [send] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [sʌn]

| " | The | Warrior | Princess | , | Flower | o | ' | the | World | , | demands | that | I | send | her | another | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | 公主 | , | 花 | o | - | 这 | 世界 | , | 需求 | 那 | 我 | 发送 | 她 | 其他 | 儿子 |

.

:

.

“世界之花，女战士公主，要求我再送她一个儿子。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [maɪ] [θɜːrd] [sʌn] [ɪz] .

| I | know | not | where | my | Third | Son | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 在哪里 | 我的 | 第三 | 儿子 | 是 | . |

我不知道我的三儿子在哪里。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| What | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

我该怎么办?

" [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltən] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] :

| " | Without | looking | at | the | Sultan | the | Dervish | answered | in | his | sing | - | song | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 寻找 | 在 | 这 | 苏丹 | 这 | 德尔维什 | 回答 | 在 | 他的 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | : |

“德尔维什没有看苏丹，而是用他那抑扬顿挫的嗓音回答道：”

" [send] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] .

| " | Send | her | the | son | for | whom | the | Nightingale | sings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 发送 | 她 | 这 | 儿子 | 为了 | 谁 | 这 | 夜莺 | 唱歌 | . |

“把夜莺歌唱的那个儿子送给她。”

" [ðə; ði] ['sʌltən] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ment]

| " | The | Sultan | turned | away | in | disappointment | , | not | understanding | what | the | Dervish | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 转向 | 离开 | 在 | 失望 | , | 不是 | 理解 | 什么 | 这 | 德尔维什 | 意思是 |

,

,

,

苏丹失望地转过身去，不明白苦行僧的意思。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : [ - ]

| but | one | of | his | attendants | plucked | his | sleeve | and | whispered | : | [ | 193 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 他的 | 服务员 | 拨弦 | 他的 | 袖子 | 和 | 低声说道 | : | [ | - | ] |

但他的一个侍从拉起他的袖子，低声说道：[193]

" [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [fɔːr; fər] ['jɑːndər] ['begər] [juːθ] .

| " | The | Nightingale | sings | for | yonder | beggar | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 夜莺 | 唱歌 | 为了 | 远处 | 乞丐 | 青年 | . |

“夜莺为远方的乞丐少年歌唱。”

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [miːnz] .

| Perhaps | it | is | he | the | Dervish | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 他 | 这 | 德尔维什 | 方法 | . |

或许他就是苦行僧的意思。

[waɪ] [nɑːt] [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

| Why | not | ask | him | if | he | will | go | to | Flower | o | ' | the | World | in | place | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 问 | 他 | 如果 | 他 | 将要 | 去 | 到 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 在 | 地方 | 的 | 你的 |

['jʌŋ^ist] [sʌn] ? " [ - ]

| Youngest | Son | ? | " | [ | 194 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 儿子 | ? | " | [ | - | ] |

为什么不问问他是否愿意代替你的小儿子去参加世界之花大赛呢？[194]

[ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'sliːp] [ - ]

| The | Flower | o | ' | the | World | Asleep | [ | 195 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 睡着了 | [ | - | ] |

世界之花沉睡[195]

[ðə; ði] ['sʌltən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

| The | Sultan | nodded | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 点头 | , |

苏丹点了点头。

[soʊ] [ðə; ði] [ə'tendənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['begər] [juːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hiː; hi]

| so | the | attendant | called | the | beggar | youth | and | the | Sultan | asked | him | would | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 服务员 | 称为 | 这 | 乞丐 | 青年 | 和 | 这 | 苏丹 | 问 | 他 | 会 | 他 |

[goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses] [æz; əz] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] .

| go | to | the | Warrior | Princess | as | the | Youngest | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 战士 | 公主 | 作为 | 这 | 最小的 | 王子 | . |

于是侍从叫来了那个乞丐青年，苏丹问他是否愿意以最小王子的身份去见女战士公主。

" ['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː] [ə'loʊn] [noʊz] [wer] [maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ɪz] , " [ðə; ði] ['sʌltən] [sed] ,

| " | Allah | alone | knows | where | my | Youngest | Son | is | , | " | the | Sultan | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 独自的 | 知道 | 在哪里 | 我的 | 最小的 | 儿子 | 是 | , | " | 这 | 苏丹 | 说 | , |

“只有真主才知道我的小儿子在哪里，”苏丹说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [əˈnɔɪntɪd]

| " | but | he | is | just | about | your | age | and | if | you | were | washed | and | anointed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 是 | 只是 | 关于 | 你的 | 年龄 | 和 | 如果 | 你 | 是 | 洗过 | 和 | 受膏者 |

[ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈgɑːrmənts] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪm; ɪm] .

| and | dressed | in | fitting | garments | you | would | not | be | unlike | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿着 | 在 | 配件 | 服装 | 你 | 会 | 不是 | 是 | 与此不同 | 他 | . |

“但他和你年纪相仿，如果你洗净身子，受膏抹，穿上合身的衣服，你就会和他很像。”

" [ðə; ði] [ˈbegər] [juːθ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

| " | The | beggar | youth | said | he | would | go | but | he | insisted | on | going | just | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐 | 青年 | 说 | 他 | 会 | 去 | 但 | 他 | 坚持 | 在 | 去 | 只是 | 作为 | 他 |

[wʌz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

“那个乞丐青年说他会去，但他坚持要原样离开。”

[ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɔːr][ðə; ði] [ˈflaʊər] [oʊ] - [ðə; ði]

| The | Sultan | begged | him | to | go | dressed | as | a | prince | or | the | Flower | o | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苏丹 | 乞求 | 他 | 到 | 去 | 穿着 | 作为 | 一个 | 王子 | 或者 | 这 | 花 | o | - | 这 |

[wɜːrld] [maɪt] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .

| World | might | not | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 可能 | 不是 | 收到 | 他 | . |

苏丹恳求他装扮成王子去，否则“世界之花”可能不会接见他。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbegər] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| " | No | , | " | said | the | youth | , | " | I | shall | go | as | a | beggar | or | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 青年 | , | " | 我 | 将 | 去 | 作为 | 一个 | 乞丐 | 或者 | 不是 | 在 | 全部 | . |

“不，”年轻人说，“我要么去当乞丐，要么就不去。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði]

| It | is | for | the | Flower | o | ' | the | World | to | know | me | whether | or | not | I | am | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 到 | 知道 | 我 | 无论 | 或者 | 不是 | 我 | 是 | 这 |

['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] - .

| Sultan's | Youngest | Son | and | the | man | who | stole | from | her | the | Nightingale | Gisar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏丹的 | 最小的 | 儿子 | 和 | 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 从 | 她 | 这 | 夜莺 | - | . |

世界之花有理由知道我是否是苏丹最小的儿子，是否是偷走她夜莺吉萨尔的人。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld]

| " | So | he | went | as | he | was | to | the | tent | of | the | Flower | o | ' | the | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 去 | 作为 | 他 | 曾是 | 到 | 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwɒrɪrz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] :

| and | her | warriors | when | they | saw | him | coming | said | to | the | Princess | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 战士 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 他 | 未来 | 说 | 到 | 这 | 公主 | : |

于是他径直去了世界之花和她的战士们的帐篷。他们看见他来了，就对公主说：

" [ðɪs] [ˈsʌltən] [mɔks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbegər] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈmænd] [hɪz; ɪz] [θɜːrd]

| " | This | Sultan | mocks | you | and | sends | you | a | beggar | when | you | demand | his | Third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏丹 | 模拟 | 你 | 和 | 发送 | 你 | 一个 | 乞丐 | 什么时候 | 你 | 要求 | 他的 | 第三 |

[sʌn] .

| Son | . |
|---|---|
| 儿子 | . |

“当你要求得到他的第三个儿子时，这位苏丹嘲笑你，并派一个乞丐来找你。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈflaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [ˈbegər]

| " | But | the | Flower | o | ' | the | World | ordered | them | all | out | and | bade | the | beggar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 订购 | 他们 | 全部 | 出去 | 和 | 巴德 | 这 | 乞丐 |

['entər] [əˈloʊn] .

| enter | alone | . |
|---|---|---|
| 进入 | 独自的 | . |

“但是世界之花命令他们全部出去，让乞丐独自进去。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [θruː] [hɪz; ɪz][rægz] [ðæt] [ -

| She | looked | at | him | long | and | steadily | and | she | saw | through | his | rags | that | [ | 196 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 在 | 他 | 长的 | 和 | 稳步 | 和 | 她 | 锯 | 通过 | 他的 | 破布 | 那 | [ | - |

]

]

她长时间、专注地看着他，透过他破烂的衣衫，她看到了[196]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi] [meɪd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

| he | was | indeed | a | noble | youth | with | a | body | made | strong | and | beautiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 高贵 | 青年 | 和 | 一个 | 身体 | 制成 | 强的 | 和 | 美丽的 |

[θruː] ['eksərsaɪz][ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] :

| through | exercise | and | toil | and | she | thought | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 锻炼 | 和 | 辛劳 | 和 | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | : |

他确实是一位品格高尚的青年，拥有通过锻炼和辛勤劳动练就的强健体魄，她心想：

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [feɪt] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] [juːθ] !

| " | It | were | not | a | hard | fate | to | marry | this | youth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 难的 | 命运 | 到 | 结婚 | 这 | 青年 | ! |

嫁给这个年轻人，这算不上什么悲惨的命运！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] :

| " | Then | she | questioned | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 被质问 | 他 | : |

然后她质问他：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['sʌltənz] [θɜːrd] [sʌn] ? "

| " | Are | you | the | Sultan's | Third | Son | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 这 | 苏丹的 | 第三 | 儿子 | ? | " |

你是苏丹的第三个儿子吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

| " | I | am | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | . | " |

“我是。”

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] ? "

| " | Then | why | are | you | dressed | as | a | beggar | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 是 | 你 | 穿着 | 作为 | 一个 | 乞丐 | ? | " |

“那你为什么打扮成乞丐的样子？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ænd; ənd] ['biːtn] [ɪn'sensəb(ə)l][ænd; ənd]

| " | Because | I | was | set | upon | at | the | crossroads | and | beaten | insensible | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 曾是 | 放 | 之上 | 在 | 这 | 十字路口 | 和 | 被打败 | 麻木不仁 | 和 |

[maɪ] [kloʊðz] [tɔːrn][tuː; tə][rægz] .

| my | clothes | torn | to | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 衣服 | 撕裂 | 到 | 破布 | . |

“因为我在十字路口遭到袭击，被打得不省人事，衣服也被撕成了碎片。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][aɪ][leɪ] [daʊn]

| I | was | coming | home | with | the | Nightingale | Gisar | in | my | hands | and | I | lay | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 未来 | 家 | 和 | 这 | 夜莺 | - | 在 | 我的 | 双手 | 和 | 我 | 躺 | 向下 |

[æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd][tuː; tə][rest] [waɪl] [aɪ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] .

| at | the | roadside | to | rest | while | I | awaited | the | coming | of | my | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 路边 | 到 | 休息 | 尽管 | 我 | 等待中 | 这 | 未来 | 的 | 我的 | 兄弟 | . |

我手里拿着夜莺吉萨尔，正往家走，在路边躺下休息，等待我的兄弟们回来。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ɪts]['goʊldən][keɪdʒ][wɜːr; wər] [gɔːn] .

| When | I | awoke | to | consciousness | the | Nightingale | and | its | golden | cage | were | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 醒来 | 到 | 意识 | 这 | 夜莺 | 和 | 它是 | 金的 | 笼 | 是 | 已消失 | . |

当我恢复意识时，夜莺和它的金笼子都不见了。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

| I | came | home | to | my | father's | city | as | a | beggar | and | there | they | told | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 家 | 到 | 我的 | 父亲的 | 城市 | 作为 | 一个 | 乞丐 | 和 | 那里 | 他们 | 讲述 | 我 | 那 |

[maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl]

| my | brothers | had | come | just | before | me | bringing | with | them | the | Nightingale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 有 | 来 | 只是 | 前 | 我 | 带来 | 和 | 他们 | 这 | 夜莺 |

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ðeɪ]

| and | boasting | of | the | perils | they | had | been | through | and | the | dangers | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吹嘘 | 的 | 这 | 危险 | 他们 | 有 | 到过 | 通过 | 和 | 这 | 危险 | 他们 |

[hæd; həd] [feɪst] .

| had | faced | . |
|---|---|---|
| 有 | 面对 | . |

我以乞丐的身份回到父亲的城市，在那里他们告诉我，我的兄弟们比我先到，他们带着夜莺回来了，并吹嘘他们经历了怎样的危险和面临的种种磨难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , ['hæŋɪŋ] [ɪn][ɪts]['goʊldən][keɪdʒ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

| But | the | Nightingale | , | they | told | me | , | hanging | in | its | golden | cage | beside | the | fountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜莺 | , | 他们 | 讲述 | 我 | , | 绞刑 | 在 | 它是 | 金的 | 笼 | 旁 | 这 | 喷泉 | , |

[wʌz; wəz]['saɪlənt] .

| was | silent | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 沉默的 | . |

他们告诉我，悬挂在喷泉旁金色笼子里的夜莺却沉默不语。

[jet] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːsk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] .

| Yet | when | I | went | to | the | mosque | it | always | sang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 这 | 清真寺 | 它 | 总是 | 唱 | . |

然而，每次我去清真寺，它都会唱歌。

" [ðə; ði] ['wɔːriər] ['prɪnses] [lʊkt] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| " | The | Warrior | Princess | looked | deep | into | his | eyes | and | knew | that | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战士 | 公主 | 看起来 | 深的 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 |

['spiːkɪŋ] [truːθ] .

| speaking | truth | . |
|---|---|---|
| 请讲 | 真相 | . |

“女战士凝视着他的眼睛，知道他说的都是真话。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [

| Her | heart | was | touched | with | compassion | at | the | wrong | he | had | suffered | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 心 | 曾是 | 感动 | 和 | 同情 | 在 | 这 | 错误的 | 他 | 有 | 遭受 | [ |

- ]

| 197 | ] |
|---|---|
| - | ] |

她对他所遭受的冤屈深感同情[197]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

| from | his | brothers | , | but | she | hid | her | feelings | and | questioned | him | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 兄弟 | , | 但 | 她 | 隐藏 | 她 | 情怀 | 和 | 被质问 | 他 | 更远 | . |

她瞒着他的兄弟们，隐藏了自己的感情，并进一步追问他。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [huː] ['riːəli] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['glɔːriəs]

| " | Then | it | was | you | , | " | she | said | , | " | who | really | took | from | me | my | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 曾是 | 你 | , | " | 她 | 说 | , | " | WHO | 真的 | 采取 | 从 | 我 | 我的 | 辉煌 |

['naɪtɪŋgeɪl] - ? "

| Nightingale | Gisar | ? | " |
|---|---|---|---|
| 夜莺 | - | ? | " |

“那么，”她说，“究竟是你，夺走了我那光荣的夜莺吉萨尔？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )

## 第7/9页

" [jes] , ['prɪnses] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
**" Yes , Princess , it was .**
" 是的 , 公主 , 它 曾是 .

“是的，公主殿下，的确如此。”

[aɪ] [krept] [pæst][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgər][dʒʌst]['æftər] ['mɪdnaɪt] [waɪl]
**I crept past the lion and the wolf and the tiger just after midnight while**
我 悄悄地爬过去的 这 狮子 和 这 狼 和 这 老虎 只是 后 午夜 尽管
[ðeɪ] [slept] .
**they slept .**
他们 睡着了 .

午夜刚过，狮子、狼和老虎还在睡觉，我悄悄地从它们身边经过。

[aɪ] [bluː] [aʊt][ðə; ði] [fɔːr] ['kændlz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər][bed][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðoʊz] [æt; ət]
**I blew out the four candles at the head of your bed and lighted those at**
我 吹 出去 这 四 蜡烛 在 这 头 的 你的 床 和 照明 那些 在
[ðə; ði] [fʊt] .
**the foot .**
这 脚 .

我吹灭了床头的四根蜡烛，点燃了床尾的蜡烛。

[ðə; ði]['goʊldən][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] .
**The golden cage of the Nightingale was hanging from a golden chain .**
这 金的 笼 的 这 夜莺 曾是 绞刑 从 一个 金的 链 .

夜莺的金笼悬挂在一条金链子上。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][wʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,
**Before I unfastened it I looked at you once , as you lay sleeping ,**
前 我 解开 它 我 看起来 在 你 一次 , 作为 你 躺 睡眠 ,

解开它之前，我看了你一眼，那时你正睡着。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] . "
**and dared not look a second time . "**
和 敢于 不是 看 一个 第二 时间 . "

他不敢再看第二眼。

" [waɪ] [nɑːt] ?
**" Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði] ['prɪnses] [æskt] .
**" the Princess asked .**
" 这 公主 问 .

“公主问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [oʊ] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] ,
**" Because , O Flower o ' the World , you were so beautiful that I feared ,**
" 因为 , 哦 花 o - 这 世界 , 你 是 所以 美丽的 那 我 害怕 ,

“因为，哦，世界之花，你太美了，以至于我害怕，

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd][kraɪ][aʊt][ɪn]

| were | I | to | look | again | , | I | should | forget | the | Nightingale | Gisar | and | cry | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 看 | 再次 | , | 我 | 应该 | 忘记 | 这 | 夜莺 | - | 和 | 哭 | 出去 | 在 |

['ɛkstəsi] .

| ecstacy | . |
|---|---|
| 狂喜 | . |

如果我再看一遍，我会忘记夜莺吉萨尔，欣喜若狂地大叫。

" [ðen] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [hɑːrt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː]

| " | Then | the | compassion | in | the | Princess's | heart | changed | to | love | and | she | knew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 同情 | 在 | 这 | 公主的 | 心 | 已更改 | 到 | 爱 | 和 | 她 | 知道 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [wed] .

| for | a | certainty | that | this | was | the | man | she | was | fated | to | wed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 肯定 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 男人 | 她 | 曾是 | 命中注定 | 到 | 结婚 | . |

“然后，公主心中的怜悯变成了爱，她确信这就是她命中注定要嫁的人。”

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrdz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

| She | clapped | her | hands | and | when | the | guards | came | in | she | said | to | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 鼓掌 | 她 | 双手 | 和 | 什么时候 | 这 | 守卫 | 来了 | 在 | 她 | 说 | 到 | 他们 | : |

她拍了拍手，等卫兵进来后，她对他们说：

" [kɔːl] [maɪ] ['wɒrɪrz] [tə'geðər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ænd; ənd]

| " | Call | my | warriors | together | that | I | may | show | them | the | Sultan's | Youngest | Son | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 称呼 | 我的 | 战士 | 一起 | 那 | 我 | 可能 | 展示 | 他们 | 这 | 苏丹的 | 最小的 | 儿子 | 和 |

[ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][maɪ] ['glɔːriəs] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| the | man | who | stole | from | me | my | glorious | Nightingale | Gisar | and | whom | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 偷窃 | 从 | 我 | 我的 | 辉煌 | 夜莺 | - | 和 | 谁 | 我 | 是 |

['feɪtɪd] [tuː; tə] [wed] .

| fated | to | wed | . |
|---|---|---|---|
| 命中注定 | 到 | 结婚 | . |

“召集我的勇士们，让我向他们展示苏丹最小的儿子，以及那个从我身边偷走我光荣的夜莺吉萨尔的男人，而我命中注定要嫁给他。”

" [soʊ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [keɪm] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [tent] [ - ]

| " | So | the | warriors | came | in | until | they | crowded | the | tent | [ | 198 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 战士 | 来了 | 在 | 直到 | 他们 | 挤 | 这 | 帐篷 | [ | - | ] |

于是战士们进来，直到他们挤满了帐篷[198]

[tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] .

| to | its | utmost | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 它是 | 极致 | . |

发挥到极致。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

| Then | the | Princess | stood | up | and | took | the | Sultan's | Youngest | Son | by | the | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 公主 | 站立 | 向上 | 和 | 采取 | 这 | 苏丹的 | 最小的 | 儿子 | 经过 | 这 | 手 | 和 |

[prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['breɪvəri]

| presented | him | to | the | warriors | and | told | them | of | his | great | bravery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 他 | 到 | 这 | 战士 | 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 他的 | 伟大的 | 勇敢 |

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['perɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]

| and | courage | and | of | all | the | perils | he | had | endured | in | order | to | get | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 勇气 | 和 | 的 | 全部 | 这 | 危险 | 他 | 有 | 忍受 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 这 |

['naɪtɪŋgeɪl] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [mɑːsk] .

| Nightingale | Gisar | for | his | father's | mosque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜莺 | - | 为了 | 他的 | 父亲的 | 清真寺 | . |

然后公主站起身，牵着苏丹最小的儿子的手，把他介绍给战士们，并告诉他们他英勇无畏，为了给父亲的清真寺取回夜莺吉萨尔，他经历了种种危险。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['begər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | He | came | to | me | now | as | a | beggar | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 来了 | 到 | 我 | 现在 | 作为 | 一个 | 乞丐 | , | " | 她 | 说 | , |

“他现在像个乞丐一样来找我，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][truːθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn]

| " | but | I | knew | him | at | once | for | truth | was | in | his | mouth | and | courage | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 知道 | 他 | 在 | 一次 | 为了 | 真相 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴 | 和 | 勇气 | 在 |

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

| his | eye | . |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | . |

但我一眼就认出了他，因为他口中说真话，眼中充满勇气。

[bɪ'hoʊld] , [oʊ] ['wɒrɪrz] , [jʊr; jər]['fjuːtʃər][lɔːrd] !

| Behold | , | O | warriors | , | your | future | lord | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | 哦 | 战士 | , | 你的 | 未来 | 主 | ! |

勇士们，看啊，你们未来的主宰！

" [ðen] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [weɪvd] [ðer; ðər][ swɔːdz ][ænd; ənd][kraɪd] :

| " | Then | the | warriors | waved | their | swords | and | cried | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 战士 | 挥手 | 他们的 | 剑 | 和 | 哭 | : |

“然后战士们挥舞着剑，高喊：

" [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] !

| " | Long | live | the | Flower | o | ' | the | World | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 长的 | 居住 | 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | ! |

“世界之花万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] ['sʌltənz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] !

| Long | live | the | Sultan's | Youngest | Son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 居住 | 这 | 苏丹的 | 最小的 | 儿子 | ! |

苏丹最小的儿子万岁！

" [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['ɑːrmi] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [ðæt]

| " | All | the | Princess's | army | when | they | heard | the | news | raised | such | a | mighty | shout | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 公主的 | 军队 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 这 | 消息 | 提高 | 这样的 | 一个 | 强大的 | 喊 | 那 |

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] ['sɪti] [hɜːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dred] [nɑːt] ['noʊɪŋ]

| the | people | in | the | Sultan's | city | heard | and | were | filled | with | dread | not | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 这 | 苏丹的 | 城市 | 听到 | 和 | 是 | 已填 | 和 | 恐惧 | 不是 | 会心 |

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

| what | it | meant | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 意思是 | . |

“公主的军队听到这个消息后，都发出了一声震耳欲聋的呐喊，苏丹城里的人们都听到了，他们感到恐惧，不知道这意味着什么。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðeɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [tuː] ,

| But | soon | they | knew | and | then | they | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | 他们 | 知道 | 和 | 然后 | 他们 | , | 也 | , |

但很快他们就明白了，然后他们也.....

[went] [mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔːr][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

| went | mad | with | joy | that | what | had | threatened | to | be | a | war | was | turning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 疯狂的 | 和 | 喜悦 | 那 | 什么 | 有 | 威胁 | 到 | 是 | 一个 | 战争 | 曾是 | 转弯 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

| to | a | wedding | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 婚礼 | ! |

欣喜若狂，原本可能演变成战争的事情竟然变成了婚礼！

[ðə; ði] ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]

| The | Flower | o | ' | the | World | and | her | chief | warriors | and | with | them | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | o | - | 这 | 世界 | 和 | 她 | 首席 | 战士 | 和 | 和 | 他们 | 这 |

['jʌŋ^ist] [prɪns] [roʊd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

| Youngest | Prince | rode | slowly | to | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最小的 | 王子 | 骑 | 缓慢地 | 到 | 这 | 城市 | . |

世界之花和她的首席战士们，以及最小的王子，缓缓地骑马前往城市。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ] [drest] [æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wen] [hiː; hi]

| The | Prince | was | now | dressed | as | befitted | his | rank | and | the | Sultan | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 现在 | 穿着 | 作为 | 合适的 | 他的 | 秩 | 和 | 这 | 苏丹 | 什么时候 | 他 |

[sɔː] [hɪm; ɪm] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

| saw | him | recognized | him | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 认可 | 他 | 在 | 一次 | . |

王子此时已穿戴得体，苏丹一见到他便认出了他。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] !

| " | Allah | be | praised | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 是 | 赞扬 | ! |

赞美真主！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] !

| " | he | cried | , | " | my | Youngest | Son | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | " | 我的 | 最小的 | 儿子 | 生活 | ! |

他哭喊道："我的小儿子还活着！"

" [ðen] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] — [haʊ] [¸aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [ænd; ənd] [ - ]

| " | Then | they | told | him | all | — | how | it | was | this | Prince | and | [ | 199 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他们 | 讲述 | 他 | 全部 | — | 如何 | 它 | 曾是 | 这 | 王子 | 和 | [ | - | ] |

然后他们把一切都告诉了他——这位王子和[199]

[nɑːt][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['oʊldər]

| not | the | older | brothers | who | had | found | the | Nightingale | Gisar | and | how | the | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 老 | 兄弟 | WHO | 有 | 成立 | 这 | 夜莺 | - | 和 | 如何 | 这 | 老 |

['brʌðərz] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪz] [ænd; ənd] ['biːtn] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] .

| brothers | had | robbed | him | of | his | prize | and | beaten | him | insensible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 有 | 被抢劫 | 他 | 的 | 他的 | 奖 | 和 | 被打败 | 他 | 麻木不仁 | . |

不是哥哥们发现了夜莺吉萨尔，而是哥哥们抢走了他的战利品，把他打得不省人事。

[wen] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɜːrd] [haʊ] ['wɪkɪd] [hɪz; ɪz]['oʊldər] [sʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər]

| When | the | Sultan | heard | how | wicked | his | older | sons | had | been | his | grief | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 苏丹 | 听到 | 如何 | 邪恶 | 他的 | 老 | 儿子们 | 有 | 到过 | 他的 | 悲伤 | 为了 |

[ðer; ðər] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'sweɪdʒd] .

| their | death | was | assuaged | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 死亡 | 曾是 | 缓解 | . |

苏丹得知他的两个大儿子生前作恶多端后，对他们的死感到悲痛之情便有所减轻。

" ['ælə¸'ɑːlə¸ɑː'lɑː][biː; bi] [preɪzd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌn] [huː] [ɪz]

| " | Allah | be | praised | , | " | he | said | , | " | that | I | have | at | least | one | son | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真主 | 是 | 赞扬 | , | " | 他 | 说 | , | " | 那 | 我 | 有 | 在 | 至少 | 一 | 儿子 | WHO | 是 |

['wɜːrðɪ] !

| worthy | ! |
|---|---|
| 值得 | ! |

"赞美真主，"他说，"我至少有一个称职的儿子！"

" ['æftər][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] ['serəmoʊni] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [prɪns] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

| " | After | the | betrothal | ceremony | the | Sultan | and | the | Youngest | Prince | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 订婚 | 仪式 | 这 | 苏丹 | 和 | 这 | 最小的 | 王子 | 去 | 到 | 这 |

[mɑːsk] [tuː; tə] [preɪ] .

| mosque | to | pray | . |
|---|---|---|---|
| 清真寺 | 到 | 祈祷 | . |

订婚仪式结束后，苏丹和最小的王子一起去了清真寺祈祷。

[waɪl] [ðeɪ] [preɪd] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] [soʊ] ['glɔːriəsli] [ðæt] [¸aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ]

| While | they | prayed | the | Nightingale | sang | so | gloriously | that | it | seemed | to | them | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 祈祷 | 这 | 夜莺 | 唱 | 所以 | 辉煌地 | 那 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 他们 |

[wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ɪn]['pærədaɪs] .

| were | no | longer | on | earth | but | in | Paradise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 更长 | 在 | 地球 | 但 | 在 | 天堂 | . |

他们祈祷时，夜莺的歌声如此美妙动听，让他们感觉仿佛置身天堂，而非人间。

[wen] [ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [aʊt] ,

| When | their | prayers | were | finished | and | they | were | passing | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们的 | 祈祷 | 是 | 完成的 | 和 | 他们 | 是 | 通过 | 出去 | , |

当他们祷告完毕，昏昏欲睡时，

[ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] :

| the | Dervish | raised | his | sing | - | song | voice | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔维什 | 提高 | 他的 | 唱歌 | - | 歌曲 | 嗓音 | 和 | 说 | : |

苦行僧提高了嗓音，用他那抑扬顿挫的语调说道：

" [naʊ] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['sʌltənz] [mɑːsk] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər]

| " | Now | indeed | is | the | Sultan's | Mosque | the | most | beautiful | Mosque | in | the | World | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 的确 | 是 | 这 | 苏丹的 | 清真寺 | 这 | 最多 | 美丽的 | 清真寺 | 在 | 这 | 世界 | 为了 |

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] - [sɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ! " [ - ] [ - ]

| the | Nightingale | Gisar | sings | beside | the | Fountain | ! | " | [ | 200 | ] | [ | 201 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | - | 唱歌 | 旁 | 这 | 喷泉 | ! | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

“如今苏丹清真寺的确是世界上最美丽的清真寺，因为夜莺吉萨尔在喷泉旁歌唱！”[200][201]

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ - ]

| THE | GIRL | IN | THE | CHEST | [ | 202 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 胸部 | [ | - | ] |

胸中的女孩[202]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ - ]

| The | Story | of | the | Third | Sister | Who | Was | Brave | and | Good | [ | 203 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 第三 | 姐姐 | WHO | 曾是 | 勇敢的 | 和 | 好的 | [ | - | ] |

勇敢善良的三姐的故事[203]

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest]

| THE | GIRL | IN | THE | CHEST |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 这 | 胸部 |

箱子里的女孩

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['væmpaɪər] [huː] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ]

| There | was | once | a | horrible | Vampire | who | took | the | form | of | a | handsome | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 可怕 | 吸血鬼 | WHO | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 |

[mæn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z]

| man | and | went | to | the | house | of | an | old | woman | who | had | three | daughters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | WHO | 有 | 三 | 女儿们 |

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['oʊldɪst] .

| and | pretended | he | wanted | to | marry | the | oldest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假装 | 他 | 通缉 | 到 | 结婚 | 这 | 最老 | . |

从前有一个可怕的吸血鬼，他化作一个英俊的年轻男子，来到一位有三个女儿的老妇人家，假装要娶她的大女儿。

" [aɪ][lɪv; laɪv][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " [ðə; ði]['væmpaɪər] [sed] .

| " | I | live | far | from | here | , | " | the | Vampire | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 居住 | 远的 | 从 | 这里 | , | " | 这 | 吸血鬼 | 说 | . |

“我住的地方离这里很远，”吸血鬼说道。

" [aɪ] [oʊn] [maɪ] [oʊn] [fɑːrm][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd][ɪn] [ 'mæriŋ ] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

| " | I | own | my | own | farm | and | am | well | - | to | - | do | and | in | marrying | me | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 自己的 | 我的 | 自己的 | 农场 | 和 | 是 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 和 | 在 | 结婚 | 我 | 你的 |

['dɔːtər] [wʊd] [get][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['hʌzbənd] .

| daughter | would | get | a | desirable | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 会 | 得到 | 一个 | 理想 | 丈夫 | . |

“我拥有自己的农场，家境富裕，你女儿嫁给我，就能得到一个理想的丈夫。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [ɔːf] [ðæt] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][æsk] ['eni] ['daʊri] .

| Indeed | , | I | am | so | well | off | that | I | don't | have | to | ask | any | dowry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 是 | 所以 | 出色地 | 离开 | 那 | 我 | 不 | 有 | 到 | 问 | 任何 | 嫁妆 | . |

事实上，我家境非常优渥，根本不需要索要嫁妆。

" [naʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv]

| " | Now | the | old | woman | was | so | poor | that | she | couldn't | have | given | a | penny | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 所以 | 贫穷的 | 那 | 她 | 不能 | 有 | 给定 | 一个 | 一分钱 | 的 |

['daʊri] .

| dowry | . |
|---|---|
| 嫁妆 | . |

“这位老妇人穷得连一分钱嫁妆都拿不出来。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hædnt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [bɪn]

| That | was | the | only | reason | why | all | three | of | her | daughters | hadn't | long | ago | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 原因 | 为什么 | 全部 | 三 | 的 | 她 | 女儿们 | 之前没有 | 长的 | 前 | 到过 |

['mærid] [tuː; tə] [jʊθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] .

| married | to | youths | of | their | own | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 到 | 青年 | 的 | 他们的 | 自己的 | 村庄 | . |

这就是为什么她的三个女儿不久前都没有嫁给本村青年的唯一原因。

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['daʊri] ,

| So | when | the | stranger | said | he | would | require | no | dowry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 陌生人 | 说 | 他 | 会 | 要求 | 不 | 嫁妆 | , |

所以当陌生人说他不需要嫁妆时，

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊldɪst] ['dɔːtər] :

| the | old | woman | whispered | to | her | oldest | daughter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 低声说道 | 到 | 她 | 最老 | 女儿 | : |

老妇人低声对她的大女儿说：

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

| " | He | seems | to | be | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

“他看起来没事。”

[pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

| Perhaps | you | had | better | take | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 有 | 更好的 | 拿 | 他 | . |

或许你最好把他带走。

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| " | The | poor | girl | accepted | her | mother's | advice | and | that | afternoon | started | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 公认 | 她 | 母亲的 | 建议 | 和 | 那 | 下午 | 开始 | 离开 | 和 |

[ðə; ði]['væmpaɪər] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

| the | Vampire | who | said | he | would | lead | her | home | and | marry | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸血鬼 | WHO | 说 | 他 | 会 | 带领 | 她 | 家 | 和 | 结婚 | 她 | . |

“可怜的女孩听从了母亲的建议，那天下午她和吸血鬼见面了，吸血鬼说他会带她回家并娶她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ - ]

| They | walked | a | great | distance | and | as | evening | came | [ | 204 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 一个 | 伟大的 | 距离 | 和 | 作为 | 晚上 | 来了 | [ | - | ] |

他们走了很远的路，傍晚时分[204]

[ɑːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][waɪld] ['goʊstli] [spɑːt] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][gɜːrl][hæf][tuː; tə] [deθ] .

| on | they | reached | a | wild | ghostly | spot | which | frightened | the | girl | half | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 达到 | 一个 | 荒野 | 幽灵般的 | 点 | 哪个 | 害怕 | 这 | 女孩 | 一半 | 到 | 死亡 | . |

他们来到了一处荒凉阴森的地方，把女孩吓得魂飞魄散。

" [ðɪs] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði]['væmpaɪər] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| " | This | way | , | my | dear | , | " | the | Vampire | said | , | pushing | her | into | an | opening | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 方式 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 这 | 吸血鬼 | 说 | , | 推动 | 她 | 进入 | 一个 | 开幕 | 在 | 这 |

[ɜːrθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

“这边走，亲爱的，”吸血鬼说着，把她推进了一个地洞里。

" [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [suːn] [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] .
" We take this underground passage and soon we'll be home .
" 我们 拿 这 地下 通道 和 很快 出色地 是 家 .

“我们走这条地下通道，很快就能到家了。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [keɪv] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['væmpaɪrz] [hoʊm] .
" The passage led to a sort of cave which really was the Vampire's home .
" 这 通道 引领 到 一个 种类 的 洞穴 哪个 真的 曾是 这 吸血鬼的 家 .

“这条通道通向一个类似洞穴的地方，那里实际上是吸血鬼的家。”

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] !
" What an awful place !
" 什么 一个 可怕 地方 !

“真是个糟糕的地方！”

" [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kraɪd] [ɪn] ['terər] .
" the poor girl cried in terror .
" 这 贫穷的 女孩 哭 在 恐怖 .

可怜的女孩吓得哭了起来。

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! "
" Let me out ! "
" 让 我 出去 ! "

“放我出去！”

" [let] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɪn'diːd] !
" Let you out , indeed !
" 让 你 出去 , 的确 !

“放你出去！”

" [ðə; ði] ['væmpaɪər] [sniəd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrəb(ə)l] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['kruːəli] .
" the Vampire sneered , taking his own horrible shape and laughing cruelly .
" 这 吸血鬼 冷笑 , 采取 他的 自己的 可怕 形状 和 笑 残酷地 .

吸血鬼冷笑一声，幻化成自己可怕的模样，发出残忍的笑声。

" [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ]
" Here you are and here you stay and if you don't do everything I tell you
" 这里 你 是 和 这里 你 停留 和 如果 你 不 做 一切 我 告诉 你
,
,
,

“你就待在这里，别动。如果你不照我说的做，

[aɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [juː; jʊ] !
I'll soon finish you !
患病的 很快 结束 你 !

我很快就会解决掉你！

[hɪr] [naʊ] , [drɪŋk] [ðɪs] .
Here now , drink this .
这里 现在 , 喝 这 .

现在，把这个喝下去。

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi]
" He offered the poor girl a pitcher and when she saw what was in it she
" 他 提供 这 贫穷的 女孩 一个 投手 和 什么时候 她 锯 什么 曾是 在 它 她
['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
nearly fainted with horror .
几乎 昏厥 和 恐怖 .

“他给了那个可怜的女孩一个水罐，当她看到罐子里装的是什么时，吓得几乎晕了过去。”

" [noʊ] !
**" No !**
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wəʊnt] !
**" I won't !**
" 我 惯于 !

我不会!

[aɪ] [wəʊnt] ! "
**I won't ! "**
我 惯于 ! "

我不会!

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [drɪŋk] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['væmpaɪər] [sed] , ['dɑːrkli] , " [ðen] [aɪl] [drɪŋk] [juː; jʊ] !
**" If you don't drink this , " the Vampire said , darkly , " then I'll drink you !**
" 如果 你 不 喝 这 , " 这 吸血鬼 说 , 黑暗 , " 然后 患病的 喝 你 !

“如果你不喝这个,”吸血鬼阴沉地说,“那我就喝了你!”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər]
**" And with that he killed her with no more feeling than if she were**
" 和 和 那 他 被杀 她 和 不 更多的 感觉 比 如果 她 是
[ə; eɪ] [flai] .
**a fly .**
一个 飞 .

“就这样，他杀了她，没有一丝怜悯，就像杀一只苍蝇一样。”

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sed] :
**Then in a short time he went back to the old woman and said :**
然后 在 一个 短的 时间 他 去 后退 到 这 老的 女士 和 说 :

过了一会儿，他又回到老妇人身边，说道:

" [dɪr] ['mʌðər] ,
**" Dear mother ,**
" 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，

[maɪ] [pʊr] [waɪf] [ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [begz] [ðæt] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] ['sekənd] ['dɔːtər] [tuː; tə]
**my poor wife is ill and she begs that you send her your second daughter to**
我的 贫穷的 妻子 是 患病的 和 她 乞求 那 你 发送 她 你的 第二 女儿 到
[nɜːrs] [hɜːr; hər] .
**nurse her .**
护士 她 .

我可怜的妻子病了，她恳求你派你的二女儿来照顾她。

[ʃiː; ʃi] [ - ]
**She [ 205 ]**
她 [ - ]

她[205]

[æsks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [siːz]
**asks for her sister night and day and I fear she will die unless she sees**
问 为了 她 姐姐 夜晚 和 天 和 我 害怕 她 将要 死 除非 她 看到
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

她日夜不停地寻找她的妹妹，我担心如果她见不到妹妹，她会死掉。

" [wen] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] [hɜːrd] [ðɪs] ,

| " | When | the | poor | old | mother | heard | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 母亲 | 听到 | 这 | , |

“可怜的老母亲听到这话时，

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] [tuː; tə][goʊ][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]

| she | begged | the | second | daughter | to | go | at | once | with | the | young | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 乞求 | 这 | 第二 | 女儿 | 到 | 去 | 在 | 一次 | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 |

[nɜːrs] [hɜːr; hər] [sɪk] ['sɪstər] .

| nurse | her | sick | sister | . |
|---|---|---|---|---|
| 护士 | 她 | 生病的 | 姐姐 | . |

她恳求二女儿立刻和那个年轻人一起去照顾她生病的姐姐。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði]

| the | same | thing | happened | to | the | second | sister | and | in | no | time | at | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 到 | 这 | 第二 | 姐姐 | 和 | 在 | 不 | 时间 | 在 | 全部 | 这 |

['væmpaɪər][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ,

| Vampire | had | killed | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 有 | 被杀 | 她 | , |

同样的事情也发生在二姐身上，没过多久，吸血鬼就把她杀死了。

[tuː] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [θɜːrst] .

| too | , | to | satisfy | his | awful | thirst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 到 | 满足 | 他的 | 可怕 | 口渴 | . |

也是为了满足他可怕的口渴。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt]

| Then | he | returned | again | to | the | old | mother | and | this | time | he | pretended | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 返回 | 再次 | 到 | 这 | 老的 | 母亲 | 和 | 这 | 时间 | 他 | 假装 | 那 |

[bəuθ] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [sɪk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['sɪstər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

| both | sisters | were | sick | and | were | trying | for | the | third | sister | to | come | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 姐妹 | 是 | 生病的 | 和 | 是 | 尝试 | 为了 | 这 | 第三 | 姐姐 | 到 | 来 | 和 |

[nɜːrs] [ðem; ðəm] .

| nurse | them | . |
|---|---|---|
| 护士 | 他们 | . |

然后他又回到老母亲身边，这次他假装两个姐姐都病了，想让第三个姐姐来照顾她们。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [sent] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væmpaɪər] .

| So | the | poor | old | woman | sent | her | Youngest | Daughter | away | with | the | Vampire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 贫穷的 | 老的 | 女士 | 发送 | 她 | 最小的 | 女儿 | 离开 | 和 | 这 | 吸血鬼 | . |

于是，可怜的老妇人把她最小的女儿送去了吸血鬼那里。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['væmpaɪər] ['dɪdnt] [sɪt]

| The | Youngest | Sister | when | she | found | out | the | truth | about | the | horrid | Vampire | didn't | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小的 | 姐姐 | 什么时候 | 她 | 成立 | 出去 | 这 | 真相 | 关于 | 这 | 可怕的 | 吸血鬼 | 没有 | 坐 |

[daʊn] [ænd; ənd] [wiːp] ['helpləsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| down | and | weep | helplessly | as | the | others | had | done | and | wait | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 哭泣 | 无助地 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 完毕 | 和 | 等待 | 为了 | 这 |

['væmpaɪər][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

| Vampire | to | kill | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 吸血鬼 | 到 | 杀 | 她 | , |

最小的妹妹在得知可怕的吸血鬼的真相后，并没有像其他人那样无助地坐着哭泣，等待吸血鬼杀死她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [preɪd] ['gɑːdz] [help] [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

| but | she | prayed | God's | help | and | then | tried | to | find | some | way | of | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 祈祷 | 神的 | 帮助 | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 寻找 | 一些 | 方式 | 的 | 逃脱 | . |

但她祈求上帝的帮助，然后想办法逃出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ dɔːz ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['væmpaɪər][toʊld][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ dɔːz ] [tuː; tə]

| There | were | doors | in | the | cave | which | the | Vampire | told | her | were | doors | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 门 | 在 | 这 | 洞穴 | 哪个 | 这 | 吸血鬼 | 讲述 | 她 | 是 | 门 | 到 |

['klɔzits] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt]['entər] .

| closets | she | must | not | enter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壁橱 | 她 | 必须 | 不是 | 进入 | . |

山洞里有一些门，吸血鬼告诉她，那些门通往她绝对不能进入的壁橱。

[wen] [ðə; ði]['væmpaɪər][wʌz; wəz][aʊt][ʃiː; ʃi]['oʊpənd] [ðiːz] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [led]

| When | the | Vampire | was | out | she | opened | these | doors | and | found | that | they | all | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 吸血鬼 | 曾是 | 出去 | 她 | 打开 | 这些 | 门 | 和 | 成立 | 那 | 他们 | 全部 | 引领 |

['ɪntuː] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

| into | long | underground | passages | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 长的 | 地下 | 段落 | . |

吸血鬼出去后，她打开了这些门，发现它们都通向漫长的地下通道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] !

| " | This | is | my | one | chance | to | get | back | to | earth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 我的 | 一 | 机会 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 地球 | ! |

这是我重返地球的唯一机会！

" [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ænd; ənd] [kə'mendɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ʃiː; ʃi][fled] [daʊn] [wʌn]

| " | the | girl | thought | and | commending | her | undertaking | to | God | she | fled | down | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 想法 | 和 | 表扬 | 她 | 承诺 | 到 | 上帝 | 她 | 逃亡 | 向下 | 一 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . [ - ]

| of | the | passages | . | [ | 206 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 段落 | . | [ | - | ] |

“女孩想了想，把自己的计划托付给上帝，然后沿着一条通道逃走了。[206]

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['væmpaɪər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [gɔːn] [fel]

| You | may | be | sure | the | Vampire | when | he | came | back | and | found | her | gone | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 这 | 吸血鬼 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 和 | 成立 | 她 | 已消失 | 跌倒 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

| into | a | great | rage | . |
|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 伟大的 | 愤怒 | . |

可以肯定的是，当吸血鬼回来发现她不见了时，他勃然大怒。

[hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [lɔːst] [soʊ]

| He | went | running | wildly | up | and | down | the | various | passages | and | lost | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 跑步 | 疯狂地 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 各种各样的 | 段落 | 和 | 丢失的 | 所以 |

[mʌtʃ] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

| much | time | searching | the | wrong | passages | that | the | girl | was | able | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 时间 | 搜索 | 这 | 错误的 | 段落 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 |

[gʊd] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld][ɪn] ['seɪfti] .

| good | her | escape | and | reach | the | upper | world | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 她 | 逃脱 | 和 | 抵达 | 这 | 上 | 世界 | 在 | 安全 | . |

他疯狂地在各个通道里上上下下地奔跑，浪费了大量时间寻找错误的通道，结果女孩得以成功逃脱，安全到达了上层世界。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['eniwer] [ɪn] [saɪt] .

| She | came | out | in | a | wood | with | no | sign | of | human | habitation | anywhere | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 出去 | 在 | 一个 | 木头 | 和 | 不 | 符号 | 的 | 人类 | 居住地 | 任何地方 | 在 | 视线 | . |

她走进了一片树林，周围没有任何人类居住的迹象。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

| " | What | shall | I | do | now | ? | " | she | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 将 | 我 | 做 | 现在 | ? | " | 她 | 想法 | . |

“我现在该怎么办？”她心想。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [sʌm; səm] [waɪld] [biːst] [ɔːr]['iːv(ə)l] ['kriːtʃər] [meɪ] [get]

| " | If | I | stay | here | alone | and | unprotected | some | wild | beast | or | evil | creature | may | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 停留 | 这里 | 独自的 | 和 | 未受保护 | 一些 | 荒野 | 兽 | 或者 | 邪恶的 | 生物 | 可能 | 得到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“如果我独自一人留在这里，没有保护，可能会被野兽或邪恶生物袭击。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɑːk]

| " | So | she | knelt | down | and | prayed | God | to | give | her | a | chest | that | she | could | lock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 她 | 跪下 | 向下 | 和 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 胸部 | 那 | 她 | 可以 | 锁 |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['goʊldən] [her] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [noʊ][wʌn]

| from | the | inside | with | one | of | her | own | golden | hairs | so | securely | that | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 里面 | 和 | 一 | 的 | 她 | 自己的 | 金的 | 头发 | 所以 | 安全地 | 那 | 不 | 一 |

[kʊd; kəd] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

| could | force | it | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 力量 | 它 | 打开 | . |

于是她跪下来向上帝祈祷，求他赐给她一个箱子，让她可以用自己的一根金发从里面锁上，锁得牢牢的，没有人能强行打开。

[gɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prer] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| God | heard | her | prayer | and | presently | behind | some | bushes | she | found | just | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 听到 | 她 | 祷告 | 和 | 目前 | 在后面 | 一些 | 灌木丛 | 她 | 成立 | 只是 | 这样的 | 一个 |

[tʃest] .

| chest | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

上帝听到了她的祈祷，不久之后，她在灌木丛后面找到了这样一个箱子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði]

| When | it | grew | dark | and | she | was | ready | to | go | to | bed | , | she | crept | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 生长 | 黑暗的 | 和 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 去 | 到 | 床 | , | 她 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 |

[tʃest] ,

| chest | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

天色渐暗，她准备睡觉时，便悄悄钻进了箱子里。

[ lɔkt ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [her] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm]

| locked | it | with | a | hair | , | and | slept | peacefully | knowing | that | nothing | could | harm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 它 | 和 | 一个 | 头发 | , | 和 | 睡着了 | 和平地 | 会心 | 那 | 没有什么 | 可以 | 伤害 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她用一根头发把头锁住，安心地睡着了，因为她知道没有任何东西可以伤害她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] , ['iːtɪŋ] [ 'beriz ] [ænd; ənd] [fruːts] ,

| So | she | lived | in | the | wood | some | time | , | eating | berries | and | fruits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 居住地 | 在 | 这 | 木头 | 一些 | 时间 | , | 吃 | 浆果 | 和 | 水果 | , |

所以她就在森林里住了段时间，以浆果和水果为食。

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .

| and | sleeping | safely | in | the | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡眠 | 安全 | 在 | 这 | 胸部 | . |

安稳地睡在箱子里。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [went] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [wʊd]

| Now | it | so | happened | that | the | King's | son | one | morning | went | hunting | in | this | very | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 所以 | 发生 | 那 | 这 | 国王学院 | 儿子 | 一 | 早晨 | 去 | 打猎 | 在 | 这 | 非常 | 木头 |

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ 'beriz ] .

| and | caught | a | glimpse | of | the | girl | as | she | was | gathering | berries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 女孩 | 作为 | 她 | 曾是 | 采集 | 浆果 | . |

恰巧有一天早晨，国王的儿子到这片树林里打猎，看见那个女孩正在采摘浆果。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][ɪn] [ - ]

| He | thought | he | had | never | seen | such | a | beautiful | creature | and | in | [ | 207 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 一个 | 美丽的 | 生物 | 和 | 在 | [ | - | ] |

他心想他从未见过如此美丽的生物，并且[207]

[stæntli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| stantly | he | fell | in | love | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 他 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | . |

他渐渐爱上了她。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi]

| But | when | he | reached | the | clump | of | bushes | where | he | had | seen | her | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 达到 | 这 | 丛 | 的 | 灌木丛 | 在哪里 | 他 | 有 | 已见 | 她 | , | 她 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

但当他走到他看到她的那丛灌木丛时，她已经不见了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ 'hʌntsmən ] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evriwer] .

| He | called | his | huntsmen | together | and | told | them | to | search | everywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 猎人 | 一起 | 和 | 讲述 | 他们 | 到 | 搜索 | 到处 | . |

他召集猎人，命令他们四处搜寻。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] .

| They | hunted | for | hours | and | all | they | could | find | was | a | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猎杀 | 为了 | 小时 | 和 | 全部 | 他们 | 可以 | 寻找 | 曾是 | 一个 | 胸部 | . |

他们搜寻了几个小时，结果只找到一个箱子。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['kudnt] .

| They | tried | to | open | the | chest | to | see | what | was | in | it | but | couldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 打开 | 这 | 胸部 | 到 | 看 | 什么 | 曾是 | 在 | 它 | 但 | 不能 | . |

他们试图打开箱子看看里面装的是什么，但却打不开。

" [weɪst] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] [æt; ət] [læst] .

| " | Waste | no | more | time | over | it | , | " | the | Prince | said | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 浪费 | 不 | 更多的 | 时间 | 超过 | 它 | , | " | 这 | 王子 | 说 | 在 | 最后的 | . |

“别再浪费时间了，”王子最后说道。

" ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][maɪ]

| " | Carry | it | home | to | the | palace | as | it | is | and | have | it | placed | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 携带 | 它 | 家 | 到 | 这 | 宫殿 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 有 | 它 | 放置 | 在 | 我的 |

['tʃeɪmbər] .

| chamber | . |
|---|---|
| 房间 | . |

“把它原封不动地带回宫殿，放在我的房间里。”

" [ðə; ði] [ 'hʌntsmən ] [dɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [piːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

| " | The | huntsmen | did | this | and | a | few | hours | later | when | the | girl | peeped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 猎人 | 做过 | 这 | 和 | 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 什么时候 | 这 | 女孩 | 偷窥 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['tʃeɪmbər] .

| her | chest | she | found | herself | alone | in | the | Prince's | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 胸部 | 她 | 成立 | 她自己 | 独自的 | 在 | 这 | 王子的 | 房间 | . |

“猎人们照做了，几个小时后，当女孩从胸口探出头来时，她发现自己独自一人在王子的房间里。

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| His | supper | was | standing | on | a | table | in | readiness | for | his | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 晚餐 | 曾是 | 常设 | 在 | 一个 | 桌子 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 他的 | 未来 | . |

他的晚餐已经摆在桌上，等着他来吃。

[ðə; ði][gɜːrl] [eɪt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

| The | girl | ate | the | supper | and | was | safely | back | in | her | chest | before | he | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 吃 | 这 | 晚餐 | 和 | 曾是 | 安全 | 后退 | 在 | 她 | 胸部 | 前 | 他 | 到达的 | . |

女孩吃完晚饭后，在他到达之前就安全地回到了她的胸膛里。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈempti] [pleɪts] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]

| When | he | did | come | the | Prince | was | amazed | to | see | empty | plates | and | called | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做过 | 来 | 这 | 王子 | 曾是 | 惊叹 | 到 | 看 | 空的 | 盘子 | 和 | 称为 | 这 |

[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [ˈiːtn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .

| servants | to | know | who | had | eaten | his | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 到 | 知道 | WHO | 有 | 吃 | 他的 | 晚餐 | . |

王子回来后，惊讶地发现盘子是空的，便叫来仆人询问是谁吃了他的晚餐。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [noʊ][wʌn]

| The | servants | were | as | much | surprised | as | the | Prince | and | declared | that | no | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 是 | 作为 | 很多 | 惊讶 | 作为 | 这 | 王子 | 和 | 声明 | 那 | 不 | 一 |

[hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .

| had | entered | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 进入 | 这 | 房间 | . |

仆人们和王子一样感到惊讶，并宣称没有人进入过房间。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

| The | same | thing | happened | the | next | day | and | the | following | day | the | Prince | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 事物 | 发生 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 王子 | 有 |

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [haɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l]

| one | of | his | servants | hide | behind | the | curtains | and | watch | to | find | out | if | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 仆人 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 窗帘 | 和 | 手表 | 到 | 寻找 | 出去 | 如果 | 可能的 |

[haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

| how | the | food | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 食物 | 消失 | . |

第二天同样的事情再次发生，第三天，王子让一个仆人躲在窗帘后面观察，看看食物是如何消失的。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθrɪlɪŋ] [ðæt]

| The | story | the | servant | had | to | tell | of | what | he | saw | was | so | thrilling | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 这 | 仆人 | 有 | 到 | 告诉 | 的 | 什么 | 他 | 锯 | 曾是 | 所以 | 惊险 | 那 |

[ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [weɪt] [ - ]

| the | Prince | could | scarcely | wait | [ | 208 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 可以 | 几乎 | 等待 | [ | - | ] |

仆人所见所闻的故事令王子激动不已，他迫不及待地想听[208]。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

| for | the | next | day | when | he | himself | hid | behind | the | curtains | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 他自己 | 隐藏 | 在后面 | 这 | 窗帘 | 和 | 观看 | . |

第二天，他自己躲在窗帘后面偷看。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [pʊt][ðə; ði] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][lɪd]

| The | serving | people | put | the | food | on | the | table | and | retired | and | presently | the | lid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 人们 | 放 | 这 | 食物 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 退休 | 和 | 目前 | 这 | 盖 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

| of | the | chest | opened | and | the | Prince | saw | the | beautiful | maiden | of | the | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 胸部 | 打开 | 和 | 这 | 王子 | 锯 | 这 | 美丽的 | 少女 | 的 | 这 | 木头 |

[step] [aʊt] .

| step | out | . |
|---|---|---|
| 步 | 出去 | . |

侍者们将食物摆上桌后便退下了，不一会儿，箱子的盖子打开了，王子看见美丽的林中少女走了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːt]

| When | she | sat | down | at | the | table | the | Prince | slipped | up | behind | her | and | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 桌子 | 这 | 王子 | 滑倒了 | 向上 | 在后面 | 她 | 和 | 捕捉 |

[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

| her | in | his | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 他的 | 武器 | . |

当她在桌边坐下时，王子悄悄走到她身后，将她拥入怀中。

" [juː; jʊ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] !

| " | **You** | **lovely** | **creature** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 迷人的 | 生物 | ! |

你这可爱的小家伙!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

| " | **he** | **said** | **,** | **"** | **I'm** | **not** | **going** | **to** | **let** | **you** | **escape** | **me** | **again** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | " | 我是 | 不是 | 去 | 到 | 让 | 你 | 逃脱 | 我 | 再次 | ! |

他说："我不会再让你逃脱我的掌控了！"

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [ ˌriːə'ʃuəd ] [hɜːr; hər] ,

| " | **At** | **first** | **the** | **girl** | **was** | **greatly** | **frightened** | **but** | **the** | **Prince** | **reassured** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 第一的 | 这 | 女孩 | 曾是 | 非常 | 害怕 | 但 | 这 | 王子 | 放心 | 她 | , |

"起初女孩非常害怕，但王子安慰了她。"

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] [ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz]

| **telling** | **her** | **that** | **he** | **loved** | **her** | **dearly** | **and** | **only** | **wanted** | **to** | **make** | **her** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 他 | 喜爱 | 她 | 亲爱的 | 和 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 制作 | 她 | 他的 |

[waɪf] .

| **wife** | **.** |
|---|---|
| 妻子 | . |

他告诉她，他深爱着她，只想娶她为妻。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| **He** | **led** | **her** | **at** | **once** | **to** | **the** | **King** | **,** | **his** | **father** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 她 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 国王 | , | 他的 | 父亲 | , |

他立刻领她去见国王，也就是他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][soʊ]['mɑːdɪst][ænd; ənd] ['lʌvli] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [suːn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **the** | **girl** | **was** | **so** | **modest** | **and** | **lovely** | **that** | **the** | **King** | **soon** | **agreed** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩 | 曾是 | 所以 | 谦虚的 | 和 | 迷人的 | 那 | 这 | 国王 | 很快 | 同意 | 到 | 这 |

['mærɪdʒ] .

| **marriage** | **.** |
|---|---|
| 婚姻 | . |

这位姑娘谦逊可爱，国王很快就同意了这门婚事。

[ðə; ði] [tʃest] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n]

| **The** | **Chest** | **Opened** | **and** | **the** | **Prince** | **Saw** | **the** | **Beautiful** | **Maiden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸部 | 打开 | 和 | 这 | 王子 | 锯 | 这 | 美丽的 | 少女 |

箱子打开了，王子看到了美丽的少女。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz] ,

| **Everybody** | **in** | **court** | **was** | **delighted** | **—** | **everybody** | **,** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 法庭 | 曾是 | 高兴极了 | — | 大家 | , | 那 | 是 | , |

法庭上的每个人都很高兴——我是说每个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːtər]

| **but** | **the** | **Chamberlain** | **who** | **had** | **had** | **hopes** | **of** | **marrying** | **his** | **own** | **daughter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 管家 | WHO | 有 | 有 | 希望 | 的 | 结婚 | 他的 | 自己的 | 女儿 |

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .

| **to** | **the** | **Prince** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 王子 | . |

但那位宫廷大臣却希望将自己的女儿嫁给王子。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] [ɪl] - ['tempərd] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['nevər]

| **His** | **daughter** | **was** | **an** | **ugly** | **ill** | **-** | **tempered** | **girl** | **and** | **the** | **Prince** | **had** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 女儿 | 曾是 | 一个 | 丑陋的 | 患病的 | - | 淬火 | 女孩 | 和 | 这 | 王子 | 有 | 绝不 |

['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| **even** | **looked** | **at** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 看起来 | 在 | 她 | . |

他的女儿长相丑陋，脾气暴躁，王子甚至都没正眼瞧过她。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [haʊ'evər] ,

| The | Chamberlain | was | sure | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 曾是 | 当然 | , | 然而 | , |

然而，张伯伦确信：

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

| that | with | a | little | more | time | he | could | arrange | the | match | to | his | liking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 和 | 一个 | 小的 | 更多的 | 时间 | 他 | 可以 | 安排 | 这 | 匹配 | 到 | 他的 | 喜欢 | . |

他觉得只要再多花点时间，就能按照自己的意愿安排比赛。

[soʊ][ðə; ði] [ - ]

| So | the | [ | 209 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | [ | - | ] |

所以[209]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [noʊz] [ - ]

| appearance | of | this | beautiful | girl | who | came | from | Heaven | knows | [ | 210 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 的 | 这 | 美丽的 | 女孩 | WHO | 来了 | 从 | 天堂 | 知道 | [ | - | ] |

这位来自天上的美女的容貌[210]

[wer] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [reɪdʒ][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| where | threw | him | into | a | fearful | rage | and | he | decided | to | do | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 扔 | 他 | 进入 | 一个 | 可怕 | 愤怒 | 和 | 他 | 决定 | 到 | 做 | 离开 | 和 |

[hɜːr; hər][æt; ət] ['eni] [kɔːst] .

| her | at | any | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 在 | 任何 | 成本 | . |

这让他怒不可遏，他决定不惜一切代价除掉她。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrli] ['blækəmɔːr] .

| Now | he | had | in | his | employ | a | great | burly | Blackamoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 在 | 他的 | 采用 | 一个 | 伟大的 | 魁梧的 | 黑人 | . |

现在他手下雇佣了一个身材魁梧的黑人。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['kɪdnæp]

| He | called | this | fellow | to | him | and | he | told | him | that | he | must | kidnap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 这 | 同伴 | 到 | 他 | 和 | 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 绑架 |

[ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kɪl] [hɜːr; hər] .

| the | girl | at | once | and | kill | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 在 | 一次 | 和 | 杀 | 她 | . |

他把那人叫来，告诉他必须立刻绑架并杀害那个女孩。

[ðə; ði] ['blækəmɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [diːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn]

| The | Blackamoor | who | was | accustomed | to | do | such | deeds | for | the | Chamberlain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | WHO | 曾是 | 习惯 | 到 | 做 | 这样的 | 契约 | 为了 | 这 | 管家 |

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . [ - ]

| nodded | and | said | he | would | . | [ | 211 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 和 | 说 | 他 | 会 | . | [ | - | ] |

这位习惯于为宫廷大臣做这种事的黑人点点头，说他会的。[211]

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [wer]

| So | when | the | palace | was | quiet | that | night | he | stole | to | the | bedchamber | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 这 | 宫殿 | 曾是 | 安静的 | 那 | 夜晚 | 他 | 偷窃 | 到 | 这 | 卧室 | 在哪里 |

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,

| the | girl | was | lying | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 说谎 | 睡着了 | , |

于是，当晚宫内一片寂静时，他悄悄溜进了少女的寝宫，少女正躺在那里熟睡。

[θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊb] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [kraɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər]

| threw | a | great | robe | over | her | head | to | stifle | her | cries | , | and | carried | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 一个 | 伟大的 | 长袍 | 超过 | 她 | 头 | 到 | 窒息 | 她 | 哭泣 | , | 和 | 携带 | 她 |

[ɔːf] .

| off | . |
|---|---|
| 离开 | . |

为了阻止她哭喊，他把一件大袍子蒙在她头上，然后把她带走了。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækəmɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ded] [tɔːst]

| She | fainted | away | from | fright | and | the | Blackamoor | thinking | her | dead | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 昏厥 | 离开 | 从 | 惊吓 | 和 | 这 | 黑人 | 思维 | 她 | 死的 | 抛掷 |

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['netlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

| her | into | a | field | of | nettles | in | the | outskirts | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 一个 | 场地 | 的 | 荨麻 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 镇 | . |

她吓得昏了过去，黑人以为她死了，就把她扔进了城郊的一片荨麻地里。

[naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

| Now | , | as | you | can | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 你 | 能 | 想象 | , |

现在，正如你所想，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

| in | the | morning | there | was | a | great | uproar | in | the | palace | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 骚动 | 在 | 这 | 宫殿 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] - [tuː; tə] - [biː; bi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| discovered | that | the | Prince's | beautiful | bride | - | to | - | be | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 这 | 王子的 | 美丽的 | 新娘 | - | 到 | - | 是 | 有 | 消失 | . |

早上，宫里一片混乱，因为人们发现王子的美丽未婚妻失踪了。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [iːt] .

| The | Prince | was | utterly | grief | - | stricken | and | refused | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 完全地 | 悲伤 | - | 受打击的 | 和 | 拒绝 | 到 | 吃 | . |

王子悲痛欲绝，拒绝进食。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [traɪd] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm]

| The | King | and | all | the | ladies | of | the | court | tried | their | best | to | comfort | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 和 | 全部 | 这 | 女士们 | 的 | 这 | 法庭 | 尝试 | 他们的 | 最好的 | 到 | 舒适 | 他 |

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [dɪ'klɛrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [braɪd] [wɜːr; wər]

| but | he | turned | away | from | them | declaring | he | would | die | if | his | bride | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 他们 | 声明 | 他 | 会 | 死 | 如果 | 他的 | 新娘 | 是 |

[nɑːt] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| not | restored | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 恢复 | 到 | 他 | . |

国王和宫廷里的所有女眷都尽力安慰他，但他却转身离去，宣称如果新娘不回到他身边，他就要死。

[ðə; ði] ['ræskəli] ['tʃeɪmbərlɪn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

| The | rascally | Chamberlain | put | his | handkerchief | to | his | eyes | and | pretended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赖皮 | 管家 | 放 | 他的 | 手帕 | 到 | 他的 | 眼睛 | 和 | 假装 | 到 |

[wiːp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [griːf] .

| weep | he | was | so | affected | by | the | sight | of | the | Prince's | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 他 | 曾是 | 所以 | 做作的 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 王子的 | 悲伤 | . |

狡猾的侍从长用手帕捂住眼睛，假装哭泣，因为他被王子的悲伤所感动。

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

| " | My | dear | boy | , | " | he | said | , | " | I | would | that | I | could | find | this | maiden | for | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 亲爱的 | 男生 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 会 | 那 | 我 | 可以 | 寻找 | 这 | 少女 | 为了 | 你 | ! |

“我亲爱的孩子，”他说，“我多么希望我能为你找到这位姑娘！”

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] !

| It | breaks | my | heart | to | see | you | sad | and | unhappy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 休息 | 我的 | 心 | 到 | 看 | 你 | 伤心 | 和 | 不开心 | ! |

看到你难过不开心，我心都碎了！

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'viːlə ][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hjuːmən]

| But | I'm | sorry | to | tell | you | that | I | hear | she | was | a | Vila | and | not | a | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 对不起 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 我 | 听到 | 她 | 曾是 | 一个 | 维拉 | 和 | 不是 | 一个 | 人类 |

['meɪd(ə)n][æt; ət][ɔːl] . [ - ]

| maiden | at | all | . | [ | 212 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 少女 | 在 | 全部 | . | [ | - | ] |

但很遗憾地告诉你，我听说她其实是维拉人，而不是人类少女。[212]

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪriəsli] .

| You | know | how | mysteriously | she | came | , | and | now | she's | gone | just | as | mysteriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 神秘地 | 她 | 来了 | , | 和 | 现在 | 她是 | 已消失 | 只是 | 作为 | 神秘地 | . |

你知道她来得多么神秘，现在她也同样神秘地离开了。

[soʊ] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [suːn] [faɪnd]

| So | put | the | thought | of | her | out | of | your | mind | and | I'm | sure | you'll | soon | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 放 | 这 | 想法 | 的 | 她 | 出去 | 的 | 你的 | 头脑 | 和 | 我是 | 当然 | 你会 | 很快 | 寻找 |

[ə; eɪ]['hjuːmən]['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

| a | human | maiden | who | is | worthy | of | your | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人类 | 少女 | WHO | 是 | 值得 | 的 | 你的 | 爱 | . |

所以，把她从你的脑海中抹去吧，我相信你很快就会找到一位值得你爱的少女。

[kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn]

| Come | here | , | my | daughter | , | and | tell | the | Prince | how | sorry | you | are | that | he | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这里 | , | 我的 | 女儿 | , | 和 | 告诉 | 这 | 王子 | 如何 | 对不起 | 你 | 是 | 那 | 他 | 是 | 在 |

[griːf] .

| grief | . |
|---|---|
| 悲伤 | . |

女儿，过来，告诉王子你对他的悲伤感到多么难过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˑlənz] ['ʌgli] ['dɔːtər] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [lɔːŋ] [ðə; ði]

| " | But | the | sight | of | the | Chamberlain's | ugly | daughter | only | made | the | Prince | long | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 张伯伦的 | 丑陋的 | 女儿 | 仅有的 | 制成 | 这 | 王子 | 长的 | 这 |

[mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| more | for | the | beautiful | girl | who | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 为了 | 这 | 美丽的 | 女孩 | WHO | 曾是 | 已消失 | . |

“但是，看到侍从长丑陋的女儿，反而让王子更加想念那位已经离去的美丽女孩。”

[ʃiː; ʃi] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

| She | meantime | had | found | refuge | in | the | hut | of | an | old | woman | who | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 与此同时 | 有 | 成立 | 避难所 | 在 | 这 | 小屋 | 的 | 一个 | 老的 | 女士 | WHO | 有 | 听到 |

[hɜːr; hər] [groʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['netlz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

| her | groan | in | the | early | dawn | when | she | lay | among | the | nettles | and | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 呻吟 | 在 | 这 | 早期的 | 黎明 | 什么时候 | 她 | 躺 | 之中 | 这 | 荨麻 | 和 | 有 | 已采取 |

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] .

| compassion | on | her | . |
|---|---|---|---|
| 同情 | 在 | 她 | . |

与此同时，她躲进了一位老妇人的小屋里。这位老妇人在黎明时分听到她躺在荨麻丛中呻吟，便对她产生了怜悯之心。

" [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [wel] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| " | You | may | stay | with | me | until | you're | well | , | " | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 停留 | 和 | 我 | 直到 | 你是 | 出色地 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“你可以和我住在一起，直到你康复为止。”老妇人说。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

| The | girl | was | young | and | healthy | and | in | a | day | or | two | had | recovered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 年轻的 | 和 | 健康 | 和 | 在 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | 有 | 恢复 | 这 |

[ɪl] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['blækəmɔːr] .

| ill | treatment | she | had | suffered | at | the | hands | of | the | Blackamoor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 治疗 | 她 | 有 | 遭受 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 黑人 | . |

这个女孩年轻健康，一两天后就从黑人对她造成的虐待中恢复过来了。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [əˈwaɪl] , [ˈgræni] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld]
" Won't you let me live with you awhile , granny ? " she said to the old
" 惯于 你 让 我 居住 和 你 一会儿 , 奶奶 ? " 她 说 到 这 老的
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

“奶奶，您能让我暂时和您一起住一段时间吗？”她对老妇人说。

" [aɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [skrʌb] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
" I'll cook and scrub and work and you won't have to regret the little
" 患病的 厨师 和 擦洗 和 工作 和 你 惯于 有 到 后悔 这 小的
[aɪ] [iːt] . "
I eat . "
我 吃 . "

“我会做饭、打扫、干活，你不会后悔我吃得少。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʊk] ?
" Can you cook ?
" 能 你 厨师 ?

你会做饭吗?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt]
Because if you can perhaps you know a dish that would tempt the appetite
因为 如果 你 能 也许 你 知道 一个 盘子 那 会 诱惑 这 食欲
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [jʌŋ] [prɪns] ,
of our poor young Prince ,
的 我们的 贫穷的 年轻的 王子 ,

如果你知道的话，或许你能做出一道菜，能让我们可怜的年轻王子食欲大增。

" [ðə; ði] [oʊld] [ˈwʊmən] [sed] .
" the old woman said .
" 这 老的 女士 说 .

老妇人说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [
" You know the poor boy has had a terrible disappointment in love and [
" 你 知道 这 贫穷的 男生 有 有 一个 糟糕的 失望 在 爱 和 [
- ]
213 ]
- ]

“你知道这个可怜的孩子在爱情方面遭受了巨大的失望，[213]

[hiː; hi] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [iːt] .
he refuses to eat .
他 拒绝 到 吃 .

他拒绝进食。

[ðə; ði] [ˈherəldz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [prəˈkleimɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ˈrɪtʃli] [rɪˈwɔːrd] [ˈeni]
The heralds were out this morning proclaiming that the King would richly reward any
这 使者 是 出去 这 早晨 宣告 那 这 国王 会 丰富 报酬 任何
[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [prɪˈper] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈæpɪtaɪt] . "
one who could prepare a dish that would tempt the Prince's appetite . "
一 WHO 可以 准备 一个 盘子 那 会 诱惑 这 王子的 食欲 . "

今天早上，传令官们四处宣告，谁能做出一道让王子食欲大增的菜肴，国王将重赏赐予他。

" ['græni] !
" Granny !
" 奶奶 !

“奶奶!

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'per] [biːnz] !

| " | the | girl | said | , | " | I | know | a | wonderful | way | to | prepare | beans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | , | " | 我 | 知道 | 一个 | 精彩的 | 方式 | 到 | 准备 | 豆子 | ! |

女孩说："我知道一种很棒的煮豆子的方法！"

[let] [ˌem 'iː] [kʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

| Let | me | cook | a | dish | of | beans | and | do | you | carry | them | to | the | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 厨师 | 一个 | 盘子 | 的 | 豆子 | 和 | 做 | 你 | 携带 | 他们 | 到 | 这 | 宫殿 | . |

我来煮一盘豆子，你负责送到宫殿去。

" [soʊ][ðə; ði][gɜːrl] [kʊkt] [ðə; ði] [biːnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['prɪtɪli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ænd; ənd][ɑːn]

| " | So | the | girl | cooked | the | beans | and | placed | them | prettily | in | a | dish | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 女孩 | 煮熟 | 这 | 豆子 | 和 | 放置 | 他们 | 漂亮 | 在 | 一个 | 盘子 | 和 | 在 |

[wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['rɪŋlət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['goʊldən] [her] .

| one | side | of | the | dish | she | put | a | tiny | little | ringlet | of | her | own | golden | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 的 | 这 | 盘子 | 她 | 放 | 一个 | 微小的 | 小的 | 环状物 | 的 | 她 | 自己的 | 金的 | 头发 | . |

于是，女孩煮了豆子，漂亮地摆放在盘子里，并在盘子的一侧放了一小撮自己的金色卷发。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [her] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " ['hiːl] [noʊ] [ðə; ði] [biːnz] [ɑːr; ər]

| " | If | he | sees | the | hair | , | " | she | thought | to | herself | , | " | he'll | know | the | beans | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 看到 | 这 | 头发 | , | " | 她 | 想法 | 到 | 她自己 | , | " | 地狱 | 知道 | 这 | 豆子 | 是 |

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

| from | me | . |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

"如果他看到头发，"她心想，"他就会知道这些豆子是我送的。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] .

| " | And | that's | exactly | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那就是 | 确切地 | 什么 | 发生 | . |

"而事实也正是如此。"

[tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [dɪʃ] [æz; əz]

| To | please | his | father | the | Prince | had | consented | to | look | at | every | dish | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 他的 | 父亲 | 这 | 王子 | 有 | 同意 | 到 | 看 | 在 | 每一个 | 盘子 | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| it | came | . |
|---|---|---|
| 它 | 来了 | . |

为了取悦父亲，王子同意品尝每一道端上来的菜肴。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ə'raɪvd]

| He | had | already | looked | at | hundreds | of | them | before | the | old | woman | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 看起来 | 在 | 数百 | 的 | 他们 | 前 | 这 | 老的 | 女士 | 到达的 |

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] .

| and | turned | away | from | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 离开 | 从 | 他们 | 全部 | . |

在老妇人到来并转身离开之前，他已经看过数百个了。

[ðen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [keɪm] .

| Then | the | old | woman | came | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老的 | 女士 | 来了 | . |

然后老妇人来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] , [held] [ˌaɪ 'tiː]

| As | she | passed | before | the | Prince | , | she | lifted | the | cover | of | the | dish | , | held | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 通过了 | 前 | 这 | 王子 | , | 她 | 抬起 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 盘子 | , | 握住 | 它 |

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

| towards | him | , |
|---|---|---|
| 向 | 他 | , |

她经过王子面前时，掀开盘子的盖子，把它递向他。

[ænd; ənd] ['kɜːrtsi] .

| and | curtsied | . |
|---|---|---|
| 和 | 屈膝礼 | . |

然后行屈膝礼。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['taɪni] ['rɪŋlət] [ʌv; əv] [her] .

| The | Prince | was | just | about | to | turn | away | when | he | saw | the | tiny | ringlet | of | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 转动 | 离开 | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 微小的 | 环状物 | 的 | 头发 | . |

王子正要转身离开，却看到了那一小撮卷发。

" [oʊ] !

| " | Oh | ! |
|---|---|---|
| " | 哦 | ! |

“哦！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

| " | Wait | a | minute | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | ! |

“等一下！

[ðoʊz] [biːnz] [lʊk] [gʊd] !

| Those | beans | look | good | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那些 | 豆子 | 看 | 好的 | ! |

这些豆子看起来不错！

" [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hænd] , [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

| " | To | the | King's | delight | he | took | the | dish | out | of | the | old | woman's | hand | , | examined | it | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 国王学院 | 喜 | 他 | 采取 | 这 | 盘子 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 女性的 | 手 | , | 检查 | 它 | 小心 | , |

国王很高兴地从老妇人手中接过盘子，仔细地看了看。

[ænd; ənd] [wen] [noʊ] [ - ]

| and | when | no | [ | 214 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 不 | [ | - | ] |

当没有[214]

[wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [slɪpt] [ðə; ði] ['rɪŋlət] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

| one | was | looking | slipped | the | ringlet | into | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 寻找 | 滑倒了 | 这 | 环状物 | 进入 | 他的 | 口袋 | . |

其中一人正看着，就把那卷发塞进了口袋。

[ðen] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] [biːnz] — ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

| Then | he | ate | the | beans | — | every | last | one | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 吃 | 这 | 豆子 | — | 每一个 | 最后的 | 一 | 的 | 他们 | ! |

然后他把豆子全吃光了！

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sʌm; səm]['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'per] [ə'nʌðər] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

| The | King | gave | the | old | woman | some | golden | ducats | and | begged | her | to | prepare | another | dish | for | the | Prince | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 给予 | 这 | 老的 | 女士 | 一些 | 金的 | 杜卡特 | 和 | 乞求 | 她 | 到 | 准备 | 其他 | 盘子 | 为了 | 这 | 王子 | 在 | 这 | 明天 | . |

国王给了老妇人一些金币，并恳求她明天再为王子准备一道菜。

[soʊ][ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði][gɜːrl][ə'gen][sent][ə; eɪ]['taɪni]['rɪŋlət][ʌv; əv][hɜːr; hər][her][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| So | the | next | day | the | girl | again | sent | a | tiny | ringlet | of | her | hair | on | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 女孩 | 再次 | 发送 | 一个 | 微小的 | 环状物 | 的 | 她 | 头发 | 在 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði][pleɪt][ænd; ənd][ə'gen][ðə; ði][prɪns]['æftər][skɔːnɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðər][fuːd]['ɔːfərd][hɪm; ɪm][tʊk]

| the | plate | and | again | the | Prince | after | scorning | all | the | other | food | offered | him | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盘子 | 和 | 再次 | 这 | 王子 | 后 | 蔑视 | 全部 | 这 | 其他 | 食物 | 提供 | 他 | 采取 |

[ðə; ði][oʊld]['wʊmənz][dɪʃ][ænd; ənd][eɪt][ˌaɪ 'tiː][kliːn] .

| the | old | woman's | dish | and | ate | it | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女性的 | 盘子 | 和 | 吃 | 它 | 干净的 | . |

第二天，女孩又在盘子边放了一小撮头发，王子再次对其他所有食物不屑一顾，拿起老妇人的盘子，把食物吃得干干净净。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][deɪ][ðə; ði][prɪns][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| On | the | third | day | the | Prince | engaged | the | old | woman | in | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 这 | 王子 | 已订婚的 | 这 | 老的 | 女士 | 在 | 对话 | . |

第三天，王子与老妇人攀谈起来。

" [wer][duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['græni] ? "

| " | Where | do | you | live | , | granny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 居住 | , | 奶奶 | ? | " |

“奶奶，您住在哪儿？”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn][haʊs][bɪ'saɪd][ðə; ði]['netlz] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

| " | In | a | little | tumble | - | down | house | beside | the | nettles | , | " | she | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 小的 | 翻滚 | - | 向下 | 房子 | 旁 | 这 | 荨麻 | , | " | 她 | 讲述 | 他 | . |

“在荨麻丛旁一间破旧的小屋里，”她告诉他。

" [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ? "

| " | Do | you | live | alone | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 居住 | 独自的 | ? | " |

“你独自生活吗？”

" [dʒʌst][naʊ] , " [ðə; ði][oʊld]['wʊmən][sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪr][gɜːrl]['lɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | Just | now | , | " | the | old | woman | said | , | " | I | have | a | dear | girl | living | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 现在 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | , | " | 我 | 有 | 一个 | 亲爱的 | 女孩 | 活的 | 和 | 我 | . |

“刚才，”老妇人说，“我这里有个可爱的女孩子。”

[aɪ][faʊnd][hɜːr; hər][wʌn]['mɔːrnɪŋ]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['netlz][wer][sʌm; səm]['rʌfiːənz][hæd; həd][left]

| I | found | her | one | morning | lying | in | the | nettles | where | some | ruffians | had | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 她 | 一 | 早晨 | 说谎 | 在 | 这 | 荨麻 | 在哪里 | 一些 | 恶棍 | 有 | 左边 |

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ded] .

| her | for | dead | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 为了 | 死的 | . |

一天早晨，我发现她躺在荨麻丛中，几个恶棍把她遗弃在那里，以为她已经死了。

[ʃiːz][ə; eɪ][gʊd][gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][skrʌbz][ænd; ənd][beɪks][ænd; ənd][kʊks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd]

| She's | a | good | girl | and | she | scrubs | and | bakes | and | cooks | for | me | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 她 | 磨砂膏 | 和 | 烘焙 | 和 | 厨师 | 为了 | 我 | 和 |

[lets][ˌem 'iː][rest][maɪ][pʊr][oʊld][boʊnz] .

| lets | me | rest | my | poor | old | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让我们 | 我 | 休息 | 我的 | 贫穷的 | 老的 | 骨头 | . |

她是个好女孩，她帮我打扫卫生、烘焙、做饭，让我这把老骨头好好休息。

" [naʊ][ðə; ði][prɪns][nuː][wʌt][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][noʊ] .

| " | Now | the | Prince | knew | what | he | wanted | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 这 | 王子 | 知道 | 什么 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | . |

“现在王子知道他想知道的了。”

" ['græni] , " [hiː; hi][sed] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]['sʌndeɪ] .

| " | Granny | , | " | he | said | , | " | to | - | morrow's | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奶奶 | , | " | 他 | 说 | , | " | 到 | - | 明天 | 星期日 | . |

“奶奶，”他说，“明天是星期天。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

| Now | I | want | you | to | stay | home | in | the | afternoon | because | I'm | coming | to | see | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 想 | 你 | 到 | 停留 | 家 | 在 | 这 | 下午 | 因为 | 我是 | 未来 | 到 | 看 | 你 |

.

:

.

现在我希望你下午待在家里，因为我要来看你。

" [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɜːrid] [hoʊm] [ - ]

| " | In | great | excitement | the | old | woman | hurried | home | [ | 215 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 伟大的 | 激动 | 这 | 老的 | 女士 | 慌忙 | 家 | [ | - | ] |

“老妇人激动地赶回家[215]

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ]

| and | told | the | girl | that | the | Prince | was | coming | to | see | them | on | Sunday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 这 | 女孩 | 那 | 这 | 王子 | 曾是 | 未来 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 星期日 |

[ˌæftər'nuːn] .

| afternoon | . |
|---|---|
| 下午 | . |

他告诉女孩，王子星期天下午要来看他们。

" [hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] !

| " | He | mustn't | see | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 不得 | 看 | 我 | ! |

“他不能看到我！”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

| " | the | girl | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 说 | . |

女孩说道。

" [aɪl] [haɪd][ɪn][ðə; ði] [bred] [trɔːf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| " | I'll | hide | in | the | bread | trough | under | a | cloth | and | if | he | goes | looking | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 隐藏 | 在 | 这 | 面包 | 槽 | 在下面 | 一个 | 布 | 和 | 如果 | 他 | 去 | 寻找 | 为了 | 我 |

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪv] [gɔːn] [aʊt] . "

| you | tell | him | that | I've | gone | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 告诉 | 他 | 那 | 我已经 | 已消失 | 出去 | . | " |

“我会躲在面包槽里，用布盖住，如果他来找我，你就告诉他我出去了。”

" ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

| " | Foolish | child | ! |
|---|---|---|---|
| " | 愚蠢 | 孩子 | ! |

“愚蠢的孩子！”

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| " | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

老妇人说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [haɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] ?

| " | Why | should | you | hide | from | a | handsome | young | man | like | the | Prince | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 应该 | 你 | 隐藏 | 从 | 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | 喜欢 | 这 | 王子 | ? |

“你为什么要躲避像王子这样英俊的年轻人呢？”

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ði][oʊld]

| " | But | the | girl | insisted | and | at | last | when | Sunday | afternoon | came | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 女孩 | 坚持 | 和 | 在 | 最后的什么时候 | | 星期日 | 下午 | 来了 | 这 | 老的 |

['wʊmən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bred] [trɔːf] [ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər]

| woman | was | forced | to | let | her | lie | down | in | the | bread | trough | and | cover | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 曾是 | 强制 | 到 | 让 | 她 | 说谎 | 向下 | 在 | 这 | 面包 | 槽 | 和 | 覆盖 | 她 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] .

| with | a | cloth | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 布 | . |

“但是女孩坚持，最后到了星期天下午，老妇人被迫让她躺在面包槽里，并用布盖住她。

[ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| The | Prince | arrived | and | when | he | found | the | old | woman | there | alone | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 王子 | 到达的 | 和 | 什么时候 | 他 | 成立 | 这 | 老的 | 女士 | 那里 | 独自的 | 他 | 曾是 |

['maɪtɪli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| mightily | disappointed | . |
|---|---|---|
| 非常 | 失望的 | . |

王子到了，发现老妇人独自一人在那里，非常失望。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Where's | that | girl | who | lives | with | you | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里? | 那 | 女孩 | WHO | 生活 | 和 | 你 | ? | " | 他 | 问 | . |

“跟你住在一起的那个女孩在哪儿？”他问道。

" [ʃiːz] [gɔːn] [aʊt] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] .

| " | She's | gone | out | , | " | the | old | woman | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她是 | 已消失 | 出去 | , | " | 这 | 老的 | 女士 | 说 | . |

“她出去了，”老妇人说。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] .

| " | Then | I | think | I'll | wait | till | she | comes | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 思考 | 患病的 | 等待 | 直到 | 她 | 来 | 后退 | . |

“那我想我还是等她回来吧。”

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [fiːl] ['nɜːrvəs] .

| " | This | made | the | old | woman | feel | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制成 | 这 | 老的 | 女士 | 感觉 | 紧张的 | . |

这让老妇人感到紧张。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [prɪns] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| " | But | , | my | Prince | , | I | don't | know | when | she's | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 我的 | 王子 | , | 我 | 不 | 知道 | 什么时候 | 她是 | 未来 | 后退 | . |

“但是，我的王子，我不知道她什么时候回来。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [bred] [trɔːf] .

| " | Just | then | the | Prince | thought | he | saw | something | move | in | the | bread | trough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 王子 | 想法 | 他 | 锯 | 某物 | 移动 | 在 | 这 | 面包 | 槽 | . |

就在这时，王子似乎看到面包槽里有什么东西在动。

" [wɒts] [ðæt] ['lʌmpi] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] [trɔːf] , ['græni] ? "

| " | What's | that | lumpy | thing | in | the | bread | trough | , | granny | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | 凹凸不平 | 事物 | 在 | 这 | 面包 | 槽 | , | 奶奶 | ? | " |

“奶奶，面包槽里那个疙瘩是什么？”

" [ðæt] ?

| " | That | ? |
|---|---|---|
| " | 那 | ? |

“那?

[oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [doʊ] [ðæts] ['raɪzɪŋ] , [maɪ] [prɪns] .

| Oh | , | that's | just | dough | that's | rising | , | my | Prince | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那就是 | 只是 | 面团 | 那就是 | 上升 | , | 我的 | 王子 | . |

哦，那只是正在发酵的面团，我的王子。

[aɪm] ['beɪkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
**I'm baking to - day . "**
我是 烘烤 到 - 天 . "

我今天烤东西。

" [ðen] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][loʊf] , ['græni] .
**" Then make me a loaf , granny .**
" 然后 制作 我 一个 面包 , 奶奶 .

“那就给我烤个面包吧，奶奶。”

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ - ]
**I'll wait for it [ 216 ]**
患病的 等待 为了 它 [ - ]

我会等它[216]

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**until it rises and until you bake it .**
直到 它 上升 和 直到 你 烤 它 .

直到它膨胀起来，直到你把它烤熟。

[ðen] [aɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
**Then I'll eat it hot out of the oven .**
然后 患病的 吃 它 热的 出去 的 这 烤箱 .

然后我会趁热把它从烤箱里拿出来吃。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
**" What was the old woman to say to that ?**
" 什么 曾是 这 老的 女士 到 说 到 那 ?

老妇人还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi] [fʌst] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [θɔːt] [ə'gen] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz]
**She fussed and fidgeted and thought again what a foolish young girl that was**
她 烦躁不安 和 坐立不安 和 想法 再次 什么 一个 愚蠢 年轻的 女孩 那 曾是
[tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bred] [trɔːf] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [ɪn]
**to be hiding in the bread trough when there was a handsome young Prince in**
到 是 隐藏 在 这 面包 槽 什么时候 那里 曾是 一个 英俊的 年轻的 王子 在
[ðə; ði] [ruːm] .
**the room .**
这 房间 .

她坐立不安，心想自己真是个愚蠢的小女孩，竟然躲在面包槽里，而房间里却有一位英俊的年轻王子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðæt] [doʊ] ['dʌznt] [raɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [æt; ət] [læst] .
**" I don't know why that dough doesn't rise , " she remarked at last .**
" 我 不 知道 为什么 那 面团 不 上升 , " 她 评论 在 最后的 .

“我不知道为什么面团发不起来，”她最后说道。

" [pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [prɪns] [sed] .
**" Perhaps there's something the matter with it , " the Prince said .**
" 也许 有 某物 这 事情 和 它 , " 这 王子 说 .

“或许它有点问题，”王子说道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [tɔːst] [ðə; ði] [klɔːθ] [ə'saɪd] ,
**Before the old woman could stop him , he jumped up , tossed the cloth aside ,**
前 这 老的 女士 可以 停止 他 , 他 跳了起来 向上 , 抛掷 这 布 旁边 ,

老妇人还没来得及阻止他，他就跳了起来，把布扔到一边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lʌvli] [braɪd] !
**and there was his lovely bride !**
和 那里 曾是 他的 迷人的 新娘 !

还有他美丽的新娘!

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

| " | Why | are | you | hiding | from | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 隐藏 | 从 | 我 | ? |

你为什么要躲着我?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .

| " | he | asked | as | he | lifted | her | up | and | kissed | her | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 作为 | 他 | 抬起 | 她 | 向上 | 和 | 亲吻 | 她 | 温柔地 | . |

他一边问，一边把她抱起来，温柔地吻了她。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Because | I | knew | if | you | really | loved | me | you | would | find | me | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 知道 | 如果 | 你 | 真的 | 喜爱 | 我 | 你 | 会 | 寻找 | 我 | , | " | 她 | 说 | . |

“因为我知道，如果你真的爱我，你就会找到我，”她说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'klerd] ,

| " | Now | that | I | have | found | you | , | " | the | Prince | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 那 | 我 | 有 | 成立 | 你 | , | " | 这 | 王子 | 声明 | , |

“既然我已经找到你了，”王子说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [let] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| " | I | shall | never | let | you | leave | me | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 绝不 | 让 | 你 | 离开 | 我 | 再次 | . |

我再也不会让你离开我了。

" [ðen] [ðə; ði][gɜːrl][toʊld][ðə; ði] [prɪns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækəmɔːr]

| " | Then | the | girl | told | the | Prince | about | the | wicked | Chamberlain | and | the | Blackamoor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 女孩 | 讲述 | 这 | 王子 | 关于 | 这 | 邪恶 | 管家 | 和 | 这 | 黑人 |

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [prɪns]

| and | it | was | all | she | and | the | old | woman | could | do | to | keep | the | Prince |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 全部 | 她 | 和 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 做 | 到 | 保持 | 这 | 王子 |

[frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| from | drawing | his | sword | and | rushing | out | instantly | to | kill | both | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 绘画 | 他的 | 剑 | 和 | 匆忙 | 出去 | 即刻 | 到 | 杀 | 两个都 | 的 | 他们 | . |

“然后，女孩把邪恶的侍从长和黑人的事告诉了王子，她和老妇人费了九牛二虎之力才阻止王子拔剑冲出去，把他们两个都杀了。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

| The | old | woman | begged | the | Prince | to | take | the | girl | secretly | to | the | King | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 乞求 | 这 | 王子 | 到 | 拿 | 这 | 女孩 | 偷偷 | 到 | 这 | 国王 | 和 |

[hæv; həv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ - ]

| have | the | King | hear | her | story | , | [ | 217 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 国王 | 听到 | 她 | 故事 | , | [ | - | ] |

老妇人恳求王子偷偷带女孩去见国王，让国王听听她的故事。[217]

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

| and | then | let | him | pass | judgment | on | the | Chamberlain | according | to | the | laws | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 让 | 他 | 经过 | 判断 | 在 | 这 | 管家 | 根据 | 到 | 这 | 法律 | 的 |

[ðə; ði][lænd] .

| the | land | . |
|---|---|---|
| 这 | 土地 | . |

然后让他根据国家法律对内务大臣进行审判。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [prɪns] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] .

| At | last | the | Prince | agreed | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 王子 | 同意 | 到 | 这 | . |

王子最终同意了。

[soʊ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['gɜːrlz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

| So | they | covered | the | girl's | head | with | a | veil | and | took | her | to | the | King | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 涵盖 | 这 | 女孩们 | 头 | 和 | 一个 | 面纱 | 和 | 采取 | 她 | 到 | 这 | 国王 | . |

于是他们用面纱蒙住女孩的头，把她带到国王面前。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [kɔːrt] [tə'geðər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [toʊld]

| When | the | King | heard | her | story | he | called | the | court | together | at | once | and | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 国王 | 听到 | 她 | 故事 | 他 | 称为 | 这 | 法庭 | 一起 | 在 | 一次 | 和 | 讲述 |

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['prɑːmɪst] [braɪd] .

| them | the | outrage | that | had | been | committed | against | his | son's | promised | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 暴行 | 那 | 有 | 到过 | 坚定的 | 反对 | 他的 | 儿子的 | 承诺 | 新娘 | . |

国王听了她的讲述后，立即召集朝臣，向他们讲述了儿子未婚妻所遭受的暴行。

[hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['blækəmɔːr] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd]

| He | commanded | that | the | murderous | Blackamoor | be | executed | the | next | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 命令 | 那 | 这 | 杀人犯 | 黑人 | 是 | 执行 | 这 | 下一个 | 天 | 和 |

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['dɔːtər] [biː; bi] [strɪpt] [ʌv; əv]

| he | decreed | that | the | Chamberlain | and | his | wicked | daughter | be | stripped | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 颁布 | 那 | 这 | 管家 | 和 | 他的 | 邪恶 | 女儿 | 是 | 脱衣舞 | 的 |

[ðer; ðər] [lændz] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː] ['eksaɪl] .

| their | lands | and | riches | and | sent | into | exile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 土地 | 和 | 财富 | 和 | 发送 | 进入 | 流亡 | . |

他下令第二天处决杀人犯黑人，并下令剥夺内务大臣及其邪恶女儿的土地和财富，并将他们流放。

[let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['eksaɪl] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [meɪd]

| Let | us | hope | that | exile | taught | them | the | evil | of | their | ways | and | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 那 | 流亡 | 教授 | 他们 | 这 | 邪恶的 | 的 | 他们的 | 方式 | 和 | 制成 |

[ðem; ðəm] [rɪ'pent] .

| them | repent | . |
|---|---|---|
| 他们 | 悔改 | . |

希望流放能让他们认识到自己行为的邪恶，并促使他们悔改。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [greɪt]

| As | for | the | girl | , | she | married | the | Prince | and | they | lived | together | in | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 女孩 | , | 她 | 已婚 | 这 | 王子 | 和 | 他们 | 居住地 | 一起 | 在 | 伟大的 |

['hæpinəs] .

| happiness | . |
|---|---|
| 幸福 | . |

至于那个女孩，她嫁给了王子，他们过着非常幸福的生活。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [tuː] ,

| And | she | deserved | to | be | happy | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 应得的 | 到 | 是 | 快乐的 | , | 也 | , |

她也值得拥有幸福。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [gɑːd] [lʌvz] ['piːp(ə)l] [huː]

| for | she | was | a | brave | girl | and | a | good | girl | and | God | loves | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 勇敢的 | 女孩 | 和 | 一个 | 好的 | 女孩 | 和 | 上帝 | 爱 | 人们 | WHO |

[ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [blesiz] [ðem; ðəm] . [ - ] [ - ]

| are | brave | and | good | and | blesses | them | . | [ | 218 | ] | [ | 219 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 勇敢的 | 和 | 好的 | 和 | 祝福 | 他们 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

因为她是一个勇敢善良的女孩，上帝喜爱勇敢善良的人，并会祝福他们。[218][219]

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her] [ - ]

| THE | WONDERFUL | HAIR | [ | 220 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 头发 | [ | - | ] |

奇妙的头发[220]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [driːmd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ - ]

| The | Story | of | a | Poor | Man | Who | Dreamed | of | an | Angel | [ | 221 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 梦见 | 的 | 一个 | 天使 | [ | - | ] |

一个穷人梦见天使的故事[221]

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her]

| THE | WONDERFUL | HAIR |
|---|---|---|
| 这 | 精彩的 | 头发 |

美妙的头发

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

| There | was | once | a | poor | man | who | had | so | many | children | that | he | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 有 | 所以 | 许多 | 孩子们 | 那 | 他 | 曾是 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['wɪts] [end] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [kloʊð] [ðem; ðəm] .

| his | wit's | end | how | to | feed | them | all | and | clothe | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机智的 | 结尾 | 如何 | 到 | 喂养 | 他们 | 全部 | 和 | 衣服 | 他们 | . |

从前有一个穷人，他有很多孩子，他不知道该如何养活他们，给他们衣服穿。

" [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] [suːn] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [stɑːrv]

| " | Unless | something | turns | up | soon | , | " | he | thought | to | himself | , | " | we | shall | all | starve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除非 | 某物 | 转弯 | 向上 | 很快 | , | " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | , | " | 我们 | 将 | 全部 | 饿死 |

[tuː; tə] [deθ] .

| to | death | . |
|---|---|---|
| 到 | 死亡 | . |

“除非很快出现什么好办法，”他心想，“否则我们都会饿死。”

[pʊr] ['jʌŋstəz] — [aɪm]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz][tuː; tə] [seɪv]

| Poor | youngsters | — | I'm | almost | tempted | to | kill | them | with | my | own | hands | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 年轻人 | — | 我是 | 几乎 | 受诱惑 | 到 | 杀 | 他们 | 和 | 我的 | 自己的 | 双手 | 到 | 节省 |

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] !

| them | from | suffering | the | pangs | of | hunger | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 从 | 痛苦 | 这 | 疼痛 | 的 | 饥饿 | ! |

可怜的孩子们——我几乎想亲手杀死他们，让他们免受饥饿的折磨！

" [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [help] .

| " | That | night | before | he | went | to | sleep | he | prayed | God | to | give | him | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 夜晚 | 前 | 他 | 去 | 到 | 睡觉 | 他 | 祈祷 | 上帝 | 到 | 给 | 他 | 帮助 | . |

“那天晚上睡觉前，他向上帝祈祷，请求祂帮助他。”

[gɑːd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

| God | heard | his | prayer | and | sent | an | angel | to | him | in | a | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 听到 | 他的 | 祷告 | 和 | 发送 | 一个 | 天使 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 梦 | . |

上帝听到了他的祈祷，并在梦中派了一位天使来见他。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

| The | angel | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 说 | 到 | 他 | : |

天使对他说：

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] , [pʊt][jʊr; jər][hænd] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd]

| " | To | - | morrow | morning | when | you | wake | , | put | your | hand | under | your | pillow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 早晨 | 什么时候 | 你 | 唤醒 | , | 放 | 你的 | 手 | 在下面 | 你的 | 枕头 | 和 |

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪrər] ,

| you | will | find | a | mirror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 镜子 | , |

“明天早上你醒来的时候，把手放在枕头底下，你会发现一面镜子。”

[ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ ɪm'brɔɪdəd ] [skɑːrf] .

| a | red | handkerchief | , | and | an | embroidered | scarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | 手帕 | , | 和 | 一个 | 绣花 | 围巾 | . |

一条红色手帕和一条绣花围巾。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [haɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt]

| Without | saying | a | word | to | any | one | hide | these | things | in | your | shirt | and | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 任何 | 一 | 隐藏 | 这些 | 事物 | 在 | 你的 | 衬衫 | 和 | 去 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][θɜːrd] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| to | the | woods | that | lie | beyond | the | third | hill | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 树林 | 那 | 说谎 | 超过 | 这 | 第三 | 爬坡道 | 从 | 这 | 村庄 | . |

不要跟任何人说一句话，把这些东西藏在你的衬衫里，然后走到村子后面的第三座山丘后面的树林里去。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [brʊk] .

| There | you | will | find | a | brook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 你 | 将要 | 寻找 | 一个 | 溪 | . |

那里有一条小溪。

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [huː] [ɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ɪts]['wɔːtərz] .

| Follow | it | until | you | come | to | a | beautiful | maiden | who | is | bathing | in | its | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 它 | 直到 | 你 | 来 | 到 | 一个 | 美丽的 | 少女 | WHO | 是 | 洗澡 | 在 | 它是 | 水 | . |

沿着它走，直到你看到一位美丽的少女正在水中沐浴。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [ðæt] [fɔːl] [daʊn] ['oʊvər]

| You | will | know | her | from | the | great | masses | of | golden | hair | that | fall | down | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 她 | 从 | 这 | 伟大的 | 群众 | 的 | 金的 | 头发 | 那 | 落下 | 向下 | 超过 |

[hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| her | shoulders | . |
|---|---|---|
| 她 | 肩膀 | . |

你一眼就能认出她，她那浓密的金发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [ - ]

| She | [ | 222 | ] |
|---|---|---|---|
| 她 | [ | - | ] |

她[222]

[wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][duː][juː; jʊ][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] .

| will | speak | to | you | but | do | you | be | careful | not | to | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 说话 | 到 | 你 | 但 | 做 | 你 | 是 | 小心 | 不是 | 到 | 回答 | . |

会跟你说话，但你最好不要回答。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [juː; jʊ] .

| If | you | say | a | word | to | her | she | will | be | able | to | bewitch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 她 | 她 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 蛊惑 | 你 | . |

如果你跟她说一句话，她就能迷惑你。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [koʊm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] .

| She | will | hold | out | a | comb | to | you | and | ask | you | to | comb | her | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 抓住 | 出去 | 一个 | 梳子 | 到 | 你 | 和 | 问 | 你 | 到 | 梳子 | 她 | 头发 | . |

她会递给你一把梳子，请你帮她梳头。

[teɪk] [ðə; ði] [koʊm] [ænd; ənd][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][æsks] .

| Take | the | comb | and | do | as | she | asks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 这 | 梳子 | 和 | 做 | 作为 | 她 | 问 | . |

拿起梳子，照她说的做。

[ðen] [pɑːrt][hɜːr; hər] [bæk] [her] ['kerfəli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌn] [her] [ðæt] [ɪz] ['kɔrsɝ] [ðæn; ðən]

| Then | part | her | back | hair | carefully | and | you | will | see | one | hair | that | is | coarser | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 部分 | 她 | 后退 | 头发 | 小心 | 和 | 你 | 将要 | 看 | 一 | 头发 | 那 | 是 | 较粗糙 | 比 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] .

| the | others | and | as | red | as | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 和 | 作为 | 红色的 | 作为 | 血 | . |

然后小心地拨开她背上的头发，你会看到一根头发比其他头发更粗，而且像血一样红。

[ræp] [ðɪs] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][dʒɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Wrap | this | firmly | around | one | of | your | fingers | and | jerk | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 这 | 牢牢 | 大约 | 一 | 的 | 你的 | 手指 | 和 | 混蛋 | 它 | 出去 | . |

将它紧紧缠绕在你的一根手指上，然后猛地拔出来。

[ðen] [fliː] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| Then | flee | as | fast | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 逃跑 | 作为 | 快速地 | 作为 | 你 | 能 | . |

然后赶紧逃命。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'suː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ][drɑːp][fɜːrst]

| She | will | pursue | you | and | each | time | as | she | is | about | to | overtake | you | drop | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 追求 | 你 | 和 | 每个 | 时间 | 作为 | 她 | 是 | 关于 | 到 | 超过 | 你 | 降低 | 第一的 |

[ðə; ði] [ im'brɔidəd ] [skɑːrf] ,

| the | embroidered | scarf | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 绣花 | 围巾 | , |

她会追赶你，每次快要超过你的时候，都会先扔掉那条绣花围巾。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['mɪrər] .

| then | the | red | handkerchief | , | and | last | the | mirror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 红色的 | 手帕 | , | 和 | 最后的 | 这 | 镜子 | . |

然后是红色手帕，最后是镜子。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɪl] ['nɪrəst] [jʊr; jər] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

| If | you | reach | the | hill | nearest | your | own | village | you | are | safe | for | she | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抵达 | 这 | 爬坡道 | 最近的 | 你的 | 自己的 | 村庄 | 你 | 是 | 安全的 | 为了 | 她 | 能 |

[pər'suː] [juː; jʊ][noʊ] ['fɑːrðər] .

| pursue | you | no | farther | . |
|---|---|---|---|---|
| 追求 | 你 | 不 | 更远 | . |

如果你到达离你村庄最近的山丘，你就安全了，因为她无法再追赶你了。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [her] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['væljuː][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

| Take | good | care | of | the | single | hair | for | it | great | value | and | you | can | sell | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 这 | 单身的 | 头发 | 为了 | 它 | 伟大的 | 价值 | 和 | 你 | 能 | 卖 | 它 |

[fɔːr; fər] ['meni] ['goʊldən] ['dʌkət] .

| for | many | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 许多 | 金的 | 杜卡特 | . |

好好保管每一根头发，它价值连城，可以卖个好价钱。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

| " | In | the | morning | when | the | poor | man | awoke | and | put | his | hand | under | his | pillow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 醒来 | 和 | 放 | 他的 | 手 | 在下面 | 他的 | 枕头 |

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑːrf][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒl]

| he | found | the | mirror | and | the | handkerchief | and | the | scarf | just | as | the | angel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 镜子 | 和 | 这 | 手帕 | 和 | 这 | 围巾 | 只是 | 作为 | 这 | 天使 |

[hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| had | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 说 | 他 | 会 | . |

“早上，可怜的人醒来，把手伸到枕头底下，发现镜子、手帕和围巾都在，正如天使所说的那样。”

[soʊ][hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wer] [hiː; hi]

| So | he | hid | them | carefully | in | his | shirt | and | without | telling | any | one | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 隐藏 | 他们 | 小心 | 在 | 他的 | 衬衫 | 和 | 没有 | 讲述 | 任何 | 一 | 在哪里 | 他 |

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][θɜːrd] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

| was | going | he | went | to | the | woods | beyond | the | third | hill | from | the | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 他 | 去 | 到 | 这 | 树林 | 超过 | 这 | 第三 | 爬坡道 | 从 | 这 | 村庄 | . |

于是他小心翼翼地把它们藏在衬衫里，没有告诉任何人他要去哪里，就去了村子后面的第三座山丘后面的树林。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [wer]

| Here | he | found | the | brook | and | followed | it | until | he | came | to | a | pool | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 成立 | 这 | 溪 | 和 | 随后 | 它 | 直到 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 水池 | 在哪里 |

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ['beɪðɪŋ] .

| he | saw | a | lovely | maiden | bathing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 一个 | 迷人的 | 少女 | 洗澡 | . |

他在这里找到了小溪，沿着小溪走，直到来到一个水潭边，看到一位美丽的少女正在沐浴。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

| " | Good | day | to | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 天 | 到 | 你 | ! |

祝您今天愉快！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] . [ - ]
**" she said politely . [ 223 ]**
" 她 说 礼貌地 . [ - ]

她礼貌地说。[223]

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['wɔːrnɪŋ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . [ - ]
**The poor man remembering the angel's warning made no answer . [ 224 ]**
这 贫穷的 男人 记住 这 天使的 警告 制成 不 回答 . [ - ]

可怜的人想起天使的警告，没有回答。[224]

[ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ im'brɔɪdəd ] [skɑːrf] [ - ]
**The Mirror , the Handkerchief , and the Embroidered Scarf [ 225 ]**
这 镜子 , 这 手帕 , 和 这 绣花 围巾 [ - ]

镜子、手帕和绣花围巾[225]

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [held] [aʊt] [ə; eɪ]['goʊldən] [koʊm] .
**The maiden held out a golden comb .**
这 少女 握住 出去 一个 金的 梳子 .

少女手中拿着一把金梳子。

" [pliːz] [koʊm] [maɪ] [her] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
**" Please comb my hair for me , won't you ?**
" 请 梳子 我的 头发 为了 我 , 惯于 你 ?

请帮我梳梳头发好吗?

" [ðə; ði][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [koʊm] .
**" The man nodded and took the comb .**
" 这 男人 点头 和 采取 这 梳子 .

“那人点点头，接过梳子。”

[ðen] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tresɪz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd]
**Then he parted the long tresses behind and searched here and there and**
然后 他 分手了 这 长的 头发 在后面 和 搜索 这里 和 那里 和

['evriwer] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [blʌd] - [red] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kɔrsɚ]
**everywhere until he found the one hair that was blood - red in color and coarser**
到处 直到 他 成立 这 一 头发 那 曾是 血 - 红色的 在 颜色 和 较粗糙

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
**than the others .**
比 这 其他的 .

然后他拨开身后的长发，四处寻找，直到找到一根血红色、比其他头发更粗的头发。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðɪs] ['fɜːrmli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] [fled] .
**He twisted this firmly around his finger , jerked it quickly out , and fled .**
他 扭曲 这 牢牢 大约 他的 手指 , 猛地一抖 它 迅速地 出去 , 和 逃亡 .

他把那东西紧紧地缠在手指上，猛地抽了出来，然后逃走了。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
**" Oh ! " cried the maiden .**
" 哦 ! " 哭 这 少女 .

“哦！”少女惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
**" What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][wʌn] [red] [her] !
**Give me back my one red hair !**
给 我 后退 我的 一 红色的 头发 !

把我的那根红头发还给我!

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

| " | She | jumped | to | her | feet | and | ran | swiftly | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 跳了起来 | 到 | 她 | 脚 | 和 | 跑 | 迅速地 | 后 | 他 | . |

她跳起来，迅速追了上去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ ɪm'brɔɪdəd ] [skɑːrf] .

| As | she | came | close | to | him | , | he | dropped | behind | him | the | embroidered | scarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 关闭 | 到 | 他 | , | 他 | 掉落 | 在后面 | 他 | 这 | 绣花 | 围巾 | . |

当她靠近他时，他把绣花围巾扔到了身后。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] .

| She | stooped | and | picked | it | up | and | examined | it | awhile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弯腰 | 和 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 检查 | 它 | 一会儿 | . |

她弯下腰捡起它，仔细端详了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

| Then | she | saw | the | man | was | escaping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 锯 | 这 | 男人 | 曾是 | 逃脱 | , |

然后她看到那男人正在逃跑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði][skɑːrf][ə'saɪd][ænd; ənd] [ə'gen] [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

| so | she | tossed | the | scarf | aside | and | again | ran | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 抛掷 | 这 | 围巾 | 旁边 | 和 | 再次 | 跑 | 后 | 他 | . |

于是她把围巾扔到一边，又追着他跑了过去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

| This | time | he | dropped | the | red | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 他 | 掉落 | 这 | 红色的 | 手帕 | . |

这一次，他把红手帕掉在了地上。

[ɪts] [braɪt] ['kʌlər] [kɔːt] [ðə; ði] ['meɪdnz] [aɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][lɔːst][ə; eɪ][fjuː] [mɔːr] ['mɪnɪts] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði][mæn] ['reɪst] [ɑːn] .

| Its | bright | color | caught | the | maiden's | eye | and | she | picked | it | up | and | lost | a | few | more | minutes | admiring | it | while | the | man | raced | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 明亮的 | 颜色 | 捕捉 | 这 | 少女的 | 眼睛 | 和 | 她 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 丢失的 | 一个 | 很少 | 更多的 | 分钟 | 钦佩 | 它 | 尽管 | 这 | 男人 | 比赛 | 在 | . |

它鲜艳的颜色吸引了少女的目光，她捡起它，又欣赏了几分钟，而那个男人则飞奔而去。

[ðen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [pər'suːt] .

| Then | the | maiden | remembered | him | , | threw | away | the | handkerchief | , | and | started | off | again | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 少女 | 记得 | 他 | , | 扔 | 离开 | 这 | 手帕 | , | 和 | 开始 | 离开 | 再次 | 在 | 追逐 | . |

这时，少女想起了他，扔掉手帕，又追了上去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ 'viːlə ][ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌvli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] .

| This | time | the | man | dropped | the | mirror | and | the | maiden | who | of | course | was | a | Vila | and | had | never | seen | a | mirror | before | picked | it | up | and | looked | at | it | and | when | she | saw | the | lovely | reflection | of | herself | she | was | so | amazed | that | she | kept | on | looking | and | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 这 | 男人 | 掉落 | 这 | 镜子 | 和 | 这 | 少女 | WHO | 的 | 课程 | 曾是 | 一个 | 维拉 | 和 | 有 | 绝不 | 已见 | 一个 | 镜子 | 前 | 挑选 | 它 | 向上 | 和 | 看起来 | 在 | 它 | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 迷人的 | 反射 | 的 | 她自己 | 她 | 曾是 | 所以 | 惊叹 | 那 | 她 | 保留 | 在 | 寻找 | 和 | 寻找 | . |

这一次，男人不小心把镜子掉在了地上，而这位少女，当然是一位维拉家的女子，以前从未见过镜子，她捡起镜子看了看，当她看到自己美丽的倒影时，她非常惊讶，于是不停地看了好久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ - ]
**She** **was** **still** **[** **226** **]**
她 曾是 仍然 [ - ]

她仍然[226]

['lʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] ['bjuːti] [wen] [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði]
**looking** **in** **it** **and** **still** **admiring** **her** **own** **beauty** **when** **the** **man** **reached** **the**
寻找 在 它 和 仍然 钦佩 她 自己的 美丽 什么时候 这 男人 达到 这
[θɜːrd] [hɪl] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['kudnt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
**third** **hill** **beyond** **which** **the** **maiden** **couldn't** **follow** **him** **.**
第三 爬坡道 超过 哪个 这 少女 不能 跟随 他 .

她望着山丘，欣赏着自己的美貌，这时，男人爬到了第三座山丘，少女再也跟不上他了。

[soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn][gɑːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ['seɪfli] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
**So** **the** **poor** **man** **got** **home** **with** **the** **hair** **safely** **wound** **about** **his** **finger** **.**
所以 这 贫穷的 男人 得到 家 和 这 头发 安全 伤口 关于 他的 手指 .

于是，可怜的男子带着缠绕在手指上的头发回到了家。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**"** **It** **must** **be** **of** **great** **value** **,** **"** **he** **thought** **to** **himself** **.**
" 它 必须 是 的 伟大的 价值 , " 他 想法 到 他自己 .

“它一定价值连城，”他心想。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər] .
**"** **I'll** **take** **it** **to** **the** **city** **and** **offer** **it** **for** **sale** **there** **.**
" 患病的 拿 它 到 这 城市 和 提供 它 为了 销售 那里 .

“我会把它带到城里去出售。”

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l]
**"** **So** **the** **next** **day** **he** **went** **to** **the** **city** **and** **went** **about** **offering** **his** **wonderful**
" 所以 这 下一个 天 他 去 到 这 城市 和 去 关于 提供 他的 精彩的
[her] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .
**hair** **to** **the** **merchants** **.**
头发 到 这 商人 .

“于是第二天，他就去了城里，到处向商人们兜售他那漂亮的头发。”

" [wɒts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**"** **What's** **so** **wonderful** **about** **it** **?**
" 是什么 所以 精彩的 关于 它 ?

“它有什么了不起的？”

" [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
**"** **they** **asked** **him** **.**
" 他们 问 他 .

他们问他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [its] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
**"** **I** **don't** **know** **,** **but** **I** **do** **know** **it's** **of** **great** **value** **,** **"** **he** **told** **them** **.**
" 我 不 知道 , 但 我 做 知道 它是 的 伟大的 价值 , " 他 讲述 他们 .

“我不知道，但我知道它很有价值，”他告诉他们。

" [wel] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn]['goʊldən] ['dʌkət] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**"** **Well** **,** **"** **said** **one** **of** **them** **,** **"** **I'll** **give** **you** **one** **golden** **ducat** **for** **it** **.**
" 出色地 , " 说 一 的 他们 , " 患病的 给 你 一 金的 杜卡特 为了 它 .

“好吧，”其中一人说，“我给你一个金币。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['baɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪd][ʌv; əv][wʌn]['goʊldən]
**"** **He** **was** **a** **shrewd** **buyer** **and** **the** **others** **hearing** **his** **bid** **of** **one** **golden**
" 他 曾是 一个 精明 买方 和 这 其他的 听力 他的 出价 的 一 金的
['dʌkət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtər] ['vælјuː] .
**ducat** **decided** **that** **he** **must** **know** **that** **the** **hair** **was** **of** **much** **greater** **value** **.**
杜卡特 决定 那 他 必须 知道 那 这 头发 曾是 的 很多 更大的 价值 .

“他是个精明的买家，其他人听到他出价一枚金币，都认为他一定知道这头发的价值远不止于此。”

[soʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praɪs] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [riːtʃt] [wʌn]

| So | they | began | to | outbid | him | until | the | price | offered | the | poor | man | reached | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 开始 | 到 | 出价高于对手 | 他 | 直到 | 这 | 价格 | 提供 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 达到 | 一 |

['hʌndrəd] ['goʊldən] ['dʌkət] .

| hundred | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|
| 百 | 金的 | 杜卡特 | . |

于是他们开始抬价，直到给这位穷人的价格达到了一百金币。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

| But | the | poor | man | insisted | that | this | was | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 坚持 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 足够的 | . |

但这位穷人坚持认为这还不够。

" [wʌn] ['hʌndrəd] ['goʊldən] ['dʌkət] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [red] [her] ！ " [kraɪd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

| " | One | hundred | golden | ducats | not | enough | for | one | red | hair | ! | " | cried | the | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 百 | 金的 | 杜卡特 | 不是 | 足够的 | 为了 | 一 | 红色的 | 头发 | ！ | " | 哭 | 这 | 商人 | . |

“一百金币也买不到一根红头发！”商人们叫喊道。

[ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][wʌn]

| They | pretended | to | be | disgusted | that | any | one | would | refuse | such | a | price | for | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 假装 | 到 | 是 | 厌恶 | 那 | 任何 | 一 | 会 | 拒绝 | 这样的 | 一个 | 价格 | 为了 | 一 |

[red] [her] ,

| red | hair | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 头发 | , |

他们假装很反感竟然有人会拒绝以这样的价格购买一根红头发。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ - ]

| but | in | reality | they | were | all | firmly | convinced | by | this | time | that | it | was | a | [ | 227 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 他们 | 是 | 全部 | 牢牢 | 确信 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | [ | - | ] |

但实际上，此时他们都坚信这是一个[227]

['mædʒɪk] [her] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɜːrθ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| magic | hair | and | probably | worth | any | amount | of | money | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魔法 | 头发 | 和 | 大概 | 值得 | 任何 | 数量 | 的 | 钱 | 在 | 这 | 世界 | . |

一头神奇的头发，可能价值连城。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [her] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃənts]

| The | whole | city | became | excited | over | the | wonderful | hair | for | which | all | the | merchants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | 成为 | 兴奋的 | 超过 | 这 | 精彩的 | 头发 | 为了 | 哪个 | 全部 | 这 | 商人 |

[wɜːr; wər] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

| were | bidding | and | for | a | time | nothing | else | was | talked | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 投标 | 和 | 为了 | 一个 | 时间 | 没有什么 | 别的 | 曾是 | 谈话 | 关于 | . |

全城都为这美丽的秀发而沸腾，所有商人都竞相出价，一时之间，人们只谈论这件事。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

| The | matter | was | reported | to | the | Tsar | and | at | once | he | said | that | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 曾是 | 据报道 | 到 | 这 | 沙皇 | 和 | 在 | 一次 | 他 | 说 | 那 | 他 | 他自己 |

[wʊd] [baɪ] [ðə; ði] [her] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['goʊldən] ['dʌkət] .

| would | buy | the | hair | for | one | thousand | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 买 | 这 | 头发 | 为了 | 一 | 千 | 金的 | 杜卡特 | . |

此事禀告了沙皇，沙皇立即表示他愿意出价一千金币买下这些头发。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['goʊldən] ['dʌkət] ！

| One | thousand | golden | ducats | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 千 | 金的 | 杜卡特 | ！ |

一千个金币！

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]

| After | that | there | was | no | danger | of | the | poor | man's | many | children | dying | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 危险 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人的 | 许多 | 孩子们 | 垂死 | 的 |

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

| starvation | . |
|---|---|
| 饥饿 | . |

此后，这个穷人的众多孩子就不会有饿死的危险了。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [zɑːr] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] ?

| And | what | do | you | suppose | the | Tsar | did | with | the | hair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 沙皇 | 做过 | 和 | 这 | 头发 | ? |

你觉得沙皇会怎么处理这些头发?

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [splɪt] ['oʊpən] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv] [greɪt]

| He | had | it | split | open | very | carefully | and | inside | he | found | a | scroll | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 它 | 分裂 | 打开 | 非常 | 小心 | 和 | 里面 | 他 | 成立 | 一个 | 滚动 | 的 | 伟大的 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][fɔːr; fər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrɪts] [ʌv; əv]

| importance | to | mankind | for | on | it | were | written | many | wonderful | secrets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 到 | 人类 | 为了 | 在 | 它 | 是 | 书面 | 许多 | 精彩的 | 秘密 | 的 |

['neɪtʃər] . [ - ] [ - ]

| nature | . | [ | 228 | ] | [ | 229 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

他小心翼翼地将它剖开，在里面发现了一卷对人类非常重要的卷轴，因为上面写着许多关于自然的奇妙秘密。[228] [229]

[ðə; ði] [best] [wɪʃ] [ - ]

| THE | BEST | WISH | [ | 230 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 希望 | [ | - | ] |

最美好的祝愿[230]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][æn; ən]['eɪndʒl] [ - ]

| The | Story | of | Three | Brothers | and | an | Angel | [ | 231 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 三 | 兄弟 | 和 | 一个 | 天使 | [ | - | ] |

三兄弟与天使的故事[231]

[ðə; ði] [best] [wɪʃ]

| THE | BEST | WISH |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 希望 |

最美好的祝愿

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʌns] [θriː] ['brʌðərz] [huːz] ['oʊnli] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [triː] .

| There | were | once | three | brothers | whose | only | possession | was | a | pear | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一次 | 三 | 兄弟 | 谁 | 仅有的 | 拥有 | 曾是 | 一个 | 梨 | 树 | . |

从前有三兄弟，他们唯一的财产是一棵梨树。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz] [ 'gaːdɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː] .

| They | took | turns | guarding | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 转弯 | 守护 | 它 | . |

他们轮流看守。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][θɜːrd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm]

| That | is | to | say | while | two | of | them | went | to | work | the | third | stayed | at | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | 尽管 | 二 | 的 | 他们 | 去 | 到 | 工作 | 这 | 第三 | 入住 | 在 | 家 |

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [per] [triː] .

| to | see | that | no | harm | came | to | the | pear | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 那 | 不 | 伤害 | 来了 | 到 | 这 | 梨 | 树 | . |

也就是说，当其中两人去上班时，第三人留在家里，确保梨树不受伤害。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]

| Now | it | happened | that | an | Angel | from | heaven | was | sent | down | to | test | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 发生 | 那 | 一个 | 天使 | 从 | 天堂 | 曾是 | 发送 | 向下 | 到 | 测试 | 这 |

[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] .

| hearts | of | the | three | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 的 | 这 | 三 | 兄弟 | . |

这时，一位天使从天而降，考验这三兄弟的内心。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [per] [triː] [ɑːn] [ə; eɪ]

| The | Angel | took | the | form | of | a | beggar | and | approaching | the | pear | tree | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 采取 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 乞丐 | 和 | 接近 | 这 | 梨 | 树 | 在 | 一个 |

[deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ ˈgaːdiŋ ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| day | when | the | oldest | brother | was | guarding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 什么时候 | 这 | 最老 | 兄弟 | 曾是 | 守护 | 它 | , |

天使化作乞丐的模样，在哥哥守护梨树的那天，来到了梨树前。

[hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] :

| he | held | out | his | hand | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 出去 | 他的 | 手 | 和 | 说 | : |

他伸出手说：

" [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] , [ˈbrʌðər] , [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [raɪp] [per] .

| " | In | heaven's | name | , | brother | , | give | me | a | ripe | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 天 | 姓名 | , | 兄弟 | , | 给 | 我 | 一个 | 成熟 | 梨 | . |

“老天爷啊，给我一个熟透的梨吧。”

" [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈbrʌðər] [æt; ət] [wʌns] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] , [ˈseɪɪŋ] :

| " | The | oldest | brother | at | once | handed | him | a | pear | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 兄弟 | 在 | 一次 | 递交 | 他 | 一个 | 梨 | , | 说 | : |

大哥立刻递给他一个梨，说道：

" [ðɪs] [wʌn] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] ,

| " | This | one | I | can | give | you | because | it | is | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 一 | 我 | 能 | 给 | 你 | 因为 | 它 | 是 | 矿 | , |

“这个我可以给你，因为它是我的。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðərz] .

| but | none | of | the | others | because | they | belong | to | my | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有任何 | 的 | 这 | 其他的 | 因为 | 他们 | 属于 | 到 | 我的 | 兄弟 | . |

但其他的都不在，因为它们是我兄弟的。

" [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .

| " | The | Angel | thanked | him | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 谢谢 | 他 | 和 | 已离开 | . |

天使向他道谢后便离开了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [gɑːrd] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

| The | next | day | when | the | second | brother | was | on | guard | he | returned | in | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 这 | 第二 | 兄弟 | 曾是 | 在 | 警卫 | 他 | 返回 | 在 | 这 | 相同的 |

[gaɪz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪp] [per] .

| guise | and | again | begged | the | charity | of | a | ripe | pear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 和 | 再次 | 乞求 | 这 | 慈善机构 | 的 | 一个 | 成熟 | 梨 | . |

第二天，二哥值班时，他装扮成同样的模样再次出现，乞求施舍一个熟透的梨。

" [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , " [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər] [sed] .

| " | Take | this | one | , | " | the | second | brother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 这 | 一 | , | " | 这 | 第二 | 兄弟 | 说 | . |

“拿着这个，”二哥说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ - ]

| " | It | is | [ | 232 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | [ | - | ] |

“它是[232]

[maɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| mine | and | I | can | give | it | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 和 | 我 | 能 | 给 | 它 | 离开 | . |

我的，我可以把它送人。

[aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðərz] .

| I | can't | give | away | any | of | the | others | because | they | belong | to | my | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 给 | 离开 | 任何 | 的 | 这 | 其他的 | 因为 | 他们 | 属于 | 到 | 我的 | 兄弟 | . |

其他的我不能送人，因为它们是我兄弟的。

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [θæŋkt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

| " | The | Angel | thanked | the | second | brother | and | departed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 谢谢 | 这 | 第二 | 兄弟 | 和 | 已离开 | . |

天使向二哥道谢后便离开了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

| The | third | day | he | had | exactly | the | same | experience | with | the | youngest | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 天 | 他 | 有 | 确切地 | 这 | 相同的 | 经验 | 和 | 这 | 最小的 | 兄弟 | . |

第三天，他和最小的弟弟也经历了完全一样的事情。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒl] , [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌŋk] ,

| On | the | following | day | the | Angel | , | in | the | guise | of | a | monk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下列的 | 天 | 这 | 天使 | , | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 僧 | , |

第二天，天使化身为一名僧侣，

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brʌðərz] - [haʊs] ['veri] ['ɜːrli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɔːl] [æt; ət] [hoʊm] .

| came | to | the | brothers | ' | house | very | early | while | they | were | still | all | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 这 | 兄弟 | - | 房子 | 非常 | 早期的 | 尽管 | 他们 | 是 | 仍然 | 全部 | 在 | 家 | . |

很早就到了兄弟俩家，当时他们都还在家。

" [maɪ] [sʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | My | sons | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子们 | , | " | 他 | 说 | , |

“我的儿子们，”他说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [per] [triː] .

| " | come | with | me | and | perhaps | I | can | find | you | something | better | to | do | than | guard | a | single | pear | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | 和 | 也许 | 我 | 能 | 寻找 | 你 | 某物 | 更好的 | 到 | 做 | 比 | 警卫 | 一个 | 单身的 | 梨 | 树 | . |

“跟我来，或许我可以给你找点比看守一棵梨树更有意义的事情做。”

" [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tə'geðər] .

| " | The | brothers | agreed | and | they | all | started | out | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 兄弟 | 同意 | 和 | 他们 | 全部 | 开始 | 出去 | 一起 | . |

兄弟俩同意了，于是他们一起开始了。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [diːp] ['rɪvər] .

| After | walking | some | time | they | came | to | the | banks | of | a | broad | deep | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 步行 | 一些 | 时间 | 他们 | 来了 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 一个 | 广阔 | 深的 | 河 | . |

走了一会儿，他们来到了一条宽阔而深邃的河流岸边。

" [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['brʌðər] ,

| " | My | son | , | " | the | Angel | said | , | addressing | the | oldest | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | , | " | 这 | 天使 | 说 | , | 解决 | 这 | 最老 | 兄弟 | , |

“我的儿子，”天使对大哥说道。

" [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [grænt] [juː; jʊ] [wʌn] [wɪʃ] , [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] ? "

| " | if | I | were | to | grant | you | one | wish | , | what | you | ask | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 是 | 到 | 授予 | 你 | 一 | 希望 | , | 什么 | 你 | 问 | ? | " |

“如果我能满足你一个愿望，你想要什么？”

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] , " [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [sed] ,

| " | I'd | be | happy | , | " | the | oldest | brother | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 快乐的 | , | " | 这 | 最老 | 兄弟 | 说 | , |

“我会很高兴的，”大哥说。

" [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][waɪn][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | if | all | this | water | was | turned | into | wine | and | belonged | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果全部 | 这 | 水 | 曾是 | 转向 | 进入 | 葡萄酒 | 和 | 属于 | 到 | 我 | . | |

“如果所有这些水都变成了酒，都归我所有。”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər]

| " | The | Angel | Took | the | Form | of | a | Beggar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 拿 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 乞丐 |

天使化作乞丐的模样

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd][loʊ] ! [ - ]

| The | Angel | lifted | his | staff | and | made | the | sign | of | the | cross | and | lo | ! | [ | 233 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 抬起 | 他的 | 职员 | 和 | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | 和 | 洛 | ! | [ | - | ] |

天使举起他的杖，画了个十字，瞧！[233]

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [waɪn][frʌm; frəm] [greɪt] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

| the | water | became | wine | from | great | wine | - | presses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 成为 | 葡萄酒 | 从 | 伟大的 | 葡萄酒 | - | 出版社 | . |

水通过大型榨酒机变成了酒。

[æt; ət][wʌns] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [kæsk] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][men] ['fɪlɪŋ] [ - ]

| At | once | numbers | of | casks | appeared | and | men | filling | [ | 234 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 数字 | 的 | 酒桶 | 出现 | 和 | 男人 | 填充 | [ | - | ] |

随即出现了许多木桶，男人们开始往桶里装水[234]

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

| them | and | rolling | them | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 滚动 | 他们 | 关于 | . |

把它们滚来滚去。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['ɪndəstri] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃedz] [ænd; ənd] [ 'stɔːhaus ] [ænd; ənd]['wægənz][ænd; ənd]

| A | huge | industry | sprang | up | with | sheds | and | storehouses | and | wagons | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 行业 | 弹簧 | 向上 | 和 | 棚屋 | 和 | 仓库 | 和 | 马车 | 和 |

[men] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [rɪ'spektfəli]

| men | running | hither | and | thither | and | addressing | the | oldest | brother | respectfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 跑步 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 解决 | 这 | 最老 | 兄弟 | 尊敬 |

[æz; əz] " ['mæstər] ! " [ - ]

| as | " | Master | ! | " | [ | 235 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 掌握 | ! | " | [ | - | ] |

一个庞大的产业拔地而起，棚屋、仓库、马车，人们来回奔走，恭敬地称呼大哥为“师傅！”[235]

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .

| " | You | have | your | wish | , | " | the | Angel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 你的 | 希望 | , | " | 这 | 天使 | 说 | . |

“你的愿望实现了，”天使说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] ['gɑːdz] [pʊr] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] .

| " | See | that | you | do | not | forget | God's | poor | now | that | you | are | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 忘记 | 神的 | 贫穷的 | 现在 | 那 | 你 | 是 | 富有的 | . |

“你们虽然富有，却不可忘记上帝的穷人。”

[ˌfer'wel] .

| Farewell | . |
|---|---|
| 告别 | . |

告别。

" [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['fɑːrðər]
" So they left the oldest brother in the midst of his wine and went on farther
" 所以 他们 左边 这 最老 兄弟 在 这 中间 的 他的 葡萄酒 和 去 在 更远
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [fiːld] [wer] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .
until they came to a broad field where flocks of pigeons were feeding .
直到 他们 来了 到 一个 广阔 场地 在哪里 羊群 的 鸽子 是 喂养 .

于是，他们撇下大哥，让他继续喝酒，继续往前走，直到来到一片开阔的田野，那里有成群的鸽子正在觅食。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][grænt][juː; jʊ][wʌn] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] ,
" If I were to grant you one wish , " the Angel said to the second brother ,
" 如果 我 是 到 授予 你 一 希望 , " 这 天使 说 到 这 第二 兄弟 ,

“如果我能满足你一个愿望，”天使对二哥说，

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][æsk] ? "
" what would you ask ? "
" 什么 会 你 问 ? "

你会问什么?

" [aɪ'd][biː; bi] ['hæpi] , ['fɑːðər] ,
" I'd be happy , father ,
" ID 是 快乐的 , 父亲 ,

“父亲，我会很高兴的。”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
if all the pigeons in this field were turned to sheep and belonged to me .
如果全部 这 鸽子 在 这 场地 是 转向 到 羊 和 属于 到 我 .

如果这片田野里的所有鸽子都变成羊，都归我所有。

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][loʊ] !
" The Angel lifted his staff , made the sign of the cross , and lo !
" 这 天使 抬起 他的 职员 , 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 洛 !

天使举起他的杖，画了个十字，瞧!

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] .
the field was covered with sheep .
这 场地 曾是 涵盖 和 羊 .

田野里到处都是羊。

[ʃedz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Sheds appeared and houses and women ,
棚屋 出现 和 房屋 和 女性 ,

棚屋出现了，房屋也出现了，还有妇女们。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]
some of them milking the ewes and others skimming the milk and
一些 的 他们 挤奶 这 母羊 和 其他的 撇脂 这 牛奶 和
['meɪkɪŋ] [tʃiːz] .
making cheeses .
制作 奶酪 .

他们中有的在挤母羊奶，有的在撇去牛奶中的浮沫，然后制作奶酪。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]
In one place men were busy preparing meat for the market and in another
在 一 地方 男人 是 忙碌的 准备 肉 为了 这 市场 和 在 其他
['kliːnɪŋ] [wʊl] .
cleaning wool .
打扫 羊毛 .

一处地方，男人们正忙着准备运往市场的肉类；另一处地方，男人们正忙着清洗羊毛。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [spoʊk] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði]

| And | all | of | them | as | they | came | and | went | spoke | respectfully | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 作为 | 他们 | 来了 | 和 | 去 | 辐 | 尊敬 | 到 | 这 |

['sekənd] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

| second | brother | and | called | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | 兄弟 | 和 | 称为 | 他 | , |

他们来来往往，都恭敬地向二哥说话，并称呼他：

" ['mæstər] ! "

| " | Master | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 掌握 | ! | " |

“掌握！”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .

| " | You | have | your | wish | , | " | the | Angel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 你的 | 希望 | , | " | 这 | 天使 | 说 | . |

“你的愿望实现了，”天使说。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][prɑː'sperəti][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][fər'get] ['gɑːdz] [pʊr] !

| " | Stay | here | and | enjoy | prosperity | and | see | that | you | do | not | forget | God's | poor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 这里 | 和 | 享受 | 繁荣 | 和 | 看 | 那 | 你 | 做 | 不是 | 忘记 | 神的 | 贫穷的 | ! |

“留在这里享受繁荣吧，但不要忘记上帝的穷人！”

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] . [ - ]

| " | Then | he | and | the | youngest | brother | went | on | their | way | . | [ | 236 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 和 | 这 | 最小的 | 兄弟 | 去 | 在 | 他们的 | 方式 | . | [ | - | ] |

然后他和最小的弟弟继续上路。[236]

" [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [juː; jʊ] , [tuː] , [meɪ] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] . "

| " | Now | , | my | son | , | " | the | Angel | said | , | " | you | , | too | , | may | make | one | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 儿子 | , | " | 这 | 天使 | 说 | , | " | 你 | , | 也 | , | 可能 | 制作 | 一 | 希望 | . | " |

“现在，我的孩子，”天使说，“你也可以许一个愿望。”

" [aɪ][wɑːnt][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , ['fɑːðər] .

| " | I | want | but | one | thing | , | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 但 | 一 | 事物 | , | 父亲 | . |

“父亲，我只想要一样东西。”

[aɪ] [preɪ] ['hevə(ə)n] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['truːli] ['paɪəs] [waɪf] .

| I | pray | heaven | to | grant | me | a | truly | pious | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 天堂 | 到 | 授予 | 我 | 一个 | 真的 | 虔诚的 | 妻子 | . |

我祈求上天赐予我一位真正虔诚的妻子。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['oʊnli] [wɪʃ] . "

| That | is | my | only | wish | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 我的 | 仅有的 | 希望 | . | " |

这是我唯一的愿望。

" [ə; eɪ]['truːli] ['paɪəs] [waɪf] !

| " | A | truly | pious | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真的 | 虔诚的 | 妻子 | ! |

一位真正虔诚的妻子！

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [kraɪd] .

| " | the | Angel | cried | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 哭 | . |

天使哭了。

" [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] !

| " | My | boy | , | you | have | asked | the | hardest | thing | of | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 男生 | , | 你 | 有 | 问 | 这 | 最难 | 事物 | 的 | 全部 | ! |

“孩子，你问了一个最难的问题！”

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] ['truːli] ['paɪəs] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

| Why | , | there | are | only | three | truly | pious | women | in | all | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 那里 | 是 | 仅有的 | 三 | 真的 | 虔诚的 | 女性 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | ! |

为什么？全世界只有三个真正虔诚的女人！

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [huː] [ɪz] ['biːɪŋ]

| Two | of | them | are | already | married | and | the | third | is | a | princess | who | is | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 已经 | 已婚 | 和 | 这 | 第三 | 是 | 一个 | 公主 | WHO | 是 | 存在 |

[sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][baɪ] [tuː] [kɪŋz] !

| sought | in | marriage | at | this | very | moment | by | two | kings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 在 | 婚姻 | 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 经过 | 二 | 国王 | ! |

其中两人已经结婚，第三位是一位公主，此刻正有两位国王向她求婚！

[haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['brʌðərz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

| However | , | your | brothers | have | received | their | wishes | and | you | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 你的 | 兄弟 | 有 | 已收到 | 他们的 | 愿望 | 和 | 你 | 必须 | 有 |

[jɔːrz] , [tuː] .

| yours | , | too | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | , | 也 | . |

但是，你的兄弟们已经实现了他们的愿望，你也必须实现你的愿望。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɜːrtʃuəs] ['prɪnses] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][jʊr; jər]

| Let | us | go | at | once | to | the | father | of | this | virtuous | princess | and | present | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 有德行的 | 公主 | 和 | 展示 | 你的 |

[suːt] .

| suit | . |
|---|---|
| 套装 | . |

让我们立刻去见这位贤淑公主的父亲，向他提出你的求婚。

" [soʊ][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['prɪnses] [lɪvd]

| " | So | just | as | they | were | they | trudged | to | the | city | where | the | princess | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 他们 | 艰难跋涉 | 到 | 这 | 城市 | 在哪里 | 这 | 公主 | 居住地 |

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] [ænd; ənd]['træv(ə)l] - [steɪnd] .

| and | presented | themselves | at | the | palace | looking | shabby | and | travel | - | stained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 呈现 | 他们自己 | 在 | 这 | 宫殿 | 寻找 | 破旧 | 和 | 旅行 | - | 染色 | . |

于是，他们就那样拖着疲惫的身躯来到公主居住的城市，觐见了宫殿，看起来衣衫褴褛，浑身沾满了旅途的尘土。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

| The | king | received | them | and | when | he | heard | their | mission | he | looked | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 已收到 | 他们 | 和 | 什么时候 | 他 | 听到 | 他们的 | 使命 | 他 | 看起来 | 在 |

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| them | in | amazement | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 惊愕 | . |

国王接见了他们，当他听到他们的使命时，惊讶地看着他们。

" [ðɪs] [meɪks] [θriː] ['suːtəz] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔtɚz] [hænd] !

| " | This | makes | three | suitors | for | my | daughter's | hand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 制作 | 三 | 求婚者 | 为了 | 我的 | 女儿的 | 手 | ! |

“这样一来，就有三位求婚者想娶我的女儿了！”

[tuː] [kɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] !

| Two | kings | and | now | this | young | man | all | on | the | same | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 国王 | 和 | 现在 | 这 | 年轻的 | 男人 | 全部 | 在 | 这 | 相同的 | 天 | ! |

同一天，两位国王和这位年轻人相继出现！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? "

| How | am | I | going | to | decide | among | them | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 去 | 到 | 决定 | 之中 | 他们 | ? | " |

我该如何从中做出选择呢?

" [let] ['hev(ə)n] [dɪ'saɪd] !
**" Let heaven decide !**
" 让 天堂 决定 !

让上天来决定吧!

" [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .
**" the Angel said .**
" 这 天使 说 .

天使说道。

" [kʌt] [θri:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪn][ænd; ənd][let][ðə; ði] ['prɪnses] [mɑ:rk] [i:tʃ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ]
**" Cut three branches of grape - vine and let the princess mark each branch with**
" 切 三 分支 的 葡萄 - 藤 和 让 这 公主 标记 每个 分支 和
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['su:tər] .
**the name of a different suitor .**
这 姓名 的 一个 不同的 求婚者 .

“砍下三根葡萄藤，让公主在每根藤蔓上分别写上一位求婚者的名字。”

[ðen] [let] [ - ]
**Then let [ 237 ]**
然后 让 [ - ]

然后令[237]

[hɜ:r; hər][plænt][ðə; ði] [θri:] ['bræntʃɪz] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [du:]
**her plant the three branches to - night in the garden and to - morrow do**
她 植物 这 三 分支 到 - 夜晚 在 这 花园 和 到 - 明天 做
[ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:z] [bræntʃ] [hæz; həz] ['blɔsəmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
**you give her in marriage to the man whose branch has blossomed during the**
你 给 她 在 婚姻 到 这 男人 谁 分支 有 盛开 期间 这
[naɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][raɪp] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] .
**night and by morning is covered with ripe clusters of grapes .**
夜晚 和 经过 早晨 是 涵盖 和 成熟 集群 的 葡萄 .

今晚让她把这三根枝条栽种在花园里，明天你把她嫁给那个枝条在夜间开花，到早晨结满成熟葡萄串的男人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['su:təz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [neɪmd]
**" The king and the two other suitors agreed to this and the princess named**
" 这 国王 和 这 二 其他 求婚者 同意 到 这 和 这 公主 命名
[ænd; ənd][ pla:ntid ] [θri:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪp] - [vaɪn] .
**and planted three branches of grape - vine .**
和 已种植 三 分支 的 葡萄 - 藤 .

国王和另外两位求婚者同意了，公主为三株葡萄藤命名并栽种了它们。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [ber] [ænd; ənd][draɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] ,
**In the morning two of the branches were bare and dry , but the third ,**
在 这 早晨 二 的 这 分支 是 裸 和 干燥 , 但 这 第三 ,

早上，两根树枝光秃秃的，干枯无光，但第三根树枝却.....

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,
**the one which was marked with the name of the youngest brother ,**
这 一 哪个 曾是 标记 和 这 姓名 的 这 最小的 兄弟 ,

上面标有最小弟弟名字的那一个，

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] [li:vz] [ænd; ənd][raɪp] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] .
**was covered with green leaves and ripe clusters of grapes .**
曾是 涵盖 和 绿色的 树叶 和 成熟 集群 的 葡萄 .

上面覆盖着绿叶和成熟的葡萄串。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ək'septɪd] ['hɛvənz] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [led] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

| The | king | accepted | heaven's | ruling | and | at | once | led | his | daughter | to | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 公认 | 天 | 裁决 | 和 | 在 | 一次 | 引领 | 他的 | 女儿 | 到 | 教会 |

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

| where | he | had | her | married | to | the | stranger | and | sent | her | off | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 她 | 已婚 | 到 | 这 | 陌生人 | 和 | 发送 | 她 | 离开 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

| his | blessing | . |
|---|---|---|
| 他的 | 祝福 | . |

国王接受了上天的旨意，立刻带着女儿去教堂，让她嫁给了那位陌生人，并祝福她离开。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| The | Angel | led | the | young | couple | to | a | forest | and | left | them | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 引领 | 这 | 年轻的 | 夫妻 | 到 | 一个 | 森林 | 和 | 左边 | 他们 | 那里 | . |

天使将这对年轻夫妇带到一片森林里，然后离开了他们。

[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

| A | year | went | by | and | the | Angel | was | sent | back | to | earth | to | see | how | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 去 | 经过 | 和 | 这 | 天使 | 曾是 | 发送 | 后退 | 到 | 地球 | 到 | 看 | 如何 | 这 |

[θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] .

| three | brothers | were | faring | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 兄弟 | 是 | 航道 | . |

一年过去了，天使被派回地球，看看这三兄弟过得怎么样。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['begər] ,

| Assuming | the | form | of | an | old | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假设 | 这 | 形式 | 的 | 一个 | 老的 | 乞丐 | , |

化作一个老乞丐的模样，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

| he | went | to | the | oldest | brother | who | was | busy | among | his | wine | - | presses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 最老 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 忙碌的 | 之中 | 他的 | 葡萄酒 | - | 出版社 |

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .

| and | begged | the | charity | of | a | cup | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乞求 | 这 | 慈善机构 | 的 | 一个 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | . |

他走到正在榨酒机旁忙碌的大哥面前，乞求他施舍一杯酒。

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][oʊld]['vægəbɑːnd] !

| " | Be | off | with | you | , | you | old | vagabond | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | 和 | 你 | , | 你 | 老的 | 流浪汉 | ! |

“滚开，你这老流浪汉！”

" [ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

| " | the | oldest | brother | shouted | angrily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最老 | 兄弟 | 喊叫 | 愤怒地 | . |

大哥愤怒地喊道。

" [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə] ['evri] ['begər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [aɪ'd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]

| " | If | I | gave | a | cup | of | wine | to | every | beggar | that | comes | along | I'd | soon | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 给予 | 一个 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | 到 | 每一个 | 乞丐 | 那 | 来 | 沿着 | ID | 很快 | 是 | 一个 |

['begər] [maɪ'self] !

| beggar | myself | ! |
|---|---|---|
| 乞丐 | 我 | ! |

“如果我给每个路过的乞丐一杯酒，我很快自己也会变成乞丐！”

" [ðə; ði]['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [staːf] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ - ]

| " | The | Angel | lifted | his | staff | , | made | the | sign | of | the | cross | , | [ | 238 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 抬起 | 他的 | 职员 | , | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | [ | - | ] |

“天使举起他的杖，划了个十字，[238]

[ænd; ənd][loʊ] !

| and | lo | ! |
|---|---|---|
| 和 | 洛 | ! |

瞧!

[ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] [floʊd]

| the | wine | and | all | the | wine | - | presses | disappeared | and | in | their | place | flowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 和 | 全部 | 这 | 葡萄酒 | - | 出版社 | 消失 | 和 | 在 | 他们的 | 地方 | 流动 |

[ə; eɪ] [brɔːd] [diːp] ['rɪvər] .

| a | broad | deep | river | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 深的 | 河 | . |

葡萄酒和所有的榨酒机都消失了，取而代之的是一条宽阔而深邃的河流。

" [ɪn] [jʊr; jər] [prɑː'sperəti] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['gɑːdz] [pʊr] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] .

| " | In | your | prosperity | you | have | forgotten | God's | poor | , | " | the | Angel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 繁荣 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 神的 | 贫穷的 | , | " | 这 | 天使 | 说 | . |

“你身处富裕之中，却忘记了上帝的穷人，”天使说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [per] [triː] .

| " | Go | back | to | your | pear | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 梨 | 树 | . |

“回到你的梨树那里去。”

" [ðen] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deri] .

| " | Then | the | Angel | went | to | the | second | brother | who | was | busy | in | his | dairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 天使 | 去 | 到 | 这 | 第二 | 兄弟 | WHO | 曾是 | 忙碌的 | 在 | 他的 | 奶制品 | . |

“然后天使去了正在奶牛场忙碌的二哥那里。”

" ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] , " [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] . "

| " | Brother | , | " | the | Angel | said | , | " | in | heaven's | name | , | I | pray | you | , | give | me | a | morsel | of | cheese | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | " | 这 | 天使 | 说 | , | " | 在 | 天 | 姓名 | , | 我 | 祈祷 | 你 | , | 给 | 我 | 一个 | 小块 | 的 | 奶酪 | . | " |

“兄弟，”天使说，“我以天上的名义求你，给我一小块奶酪吧。”

" [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ʌv; əv] [tʃiːz] , [juː; jʊ] ['leɪzi] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] !

| " | A | morsel | of | cheese | , | you | lazy | good | - | for | - | nothing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 小块 | 的 | 奶酪 | , | 你 | 懒惰的 | 好的 | - | 为了 | - | 没有什么 | ! |

“一小块奶酪，你这个懒惰的废物！”

" [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [kraɪd] .

| " | the | second | brother | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第二 | 兄弟 | 哭 | . |

二哥哭了。

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] !

| " | Be | off | with | you | or | I'll | call | the | dogs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 离开 | 和 | 你 | 或者 | 患病的 | 称呼 | 这 | 狗 | ! |

“滚开，不然我就叫狗来！”

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [loʊ] !

| " | The | Angel | lifted | his | staff | , | made | the | sign | of | the | cross | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 抬起 | 他的 | 职员 | , | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 和 | 洛 | ! |

天使举起他的杖，画了个十字，瞧!

[ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪzi] ['læbɔːərz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi]

| the | sheep | and | the | dairy | and | all | the | busy | laborers | disappeared | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 和 | 这 | 奶制品 | 和 | 全部 | 这 | 忙碌的 | 劳工 | 消失 | 和 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wer] ['flɑːks] [ʌv; əv]

| and | the | second | brother | were | standing | there | alone | in | a | field | where | flocks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 兄弟 | 是 | 常设 | 那里 | 独自的 | 在 | 一个 | 场地 | 在哪里 | 羊群 | 的 |

['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

| pigeons | were | feeding | . |
|---|---|---|---|
| 鸽子 | 是 | 喂养 | . |

羊群、奶牛场和所有忙碌的工人都消失了，他和二哥独自站在一片鸽群觅食的田野里。

" [ɪn][jʊr; jər] [prɑː'sperəti] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['gɑːdz] [pʊr] , " [ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] .

| " | In | your | prosperity | you | have | forgotten | God's | poor | , | " | the | Angel | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 你的 | 繁荣 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 神的 | 贫穷的 | , | " | 这 | 天使 | 说 | . |

“你身处富裕之中，却忘记了上帝的穷人，”天使说。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [per] [triː] !

| " | Go | back | to | your | pear | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 梨 | 树 | ! |

“滚回你的梨树那儿去！”

" [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist]

| " | Then | the | Angel | made | his | way | to | the | forest | where | he | had | left | the | youngest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 天使 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 森林 | 在哪里 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 最小的 |

['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| brother | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 他的 | 妻子 | . |

“然后天使前往森林，他把最小的弟弟和弟媳留在那里。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [greɪt] ['pɑːvərti] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

| He | found | them | in | great | poverty | living | in | a | mean | little | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 在 | 伟大的 | 贫困 | 活的 | 在 | 一个 | 意思是 | 小的 | 小屋 | . |

他发现他们生活极其贫困，住在一间简陋的小屋里。

" [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['begər] .

| " | God | be | with | you | ! | " | said | the | Angel | still | in | the | guise | of | an | old | beggar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 和 | 你 | ! | " | 说 | 这 | 天使 | 仍然 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 | 老的 | 乞丐 | . |

“愿上帝与你同在！”天使仍然装扮成一个老乞丐说道。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv]

| " | I | pray | you | in | heaven's | name | give | me | shelter | for | the | night | and | a | bite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 你 | 在 | 天 | 姓名 | 给 | 我 | 庇护所 | 为了 | 这 | 夜晚 | 和 | 一个 | 咬 | 的 |

['sʌpər] . "

| supper | . | " |
|---|---|---|
| 晚餐 | . | " |

“我以神的名义祈求您，让我今晚有个栖身之所，并给我一点晚餐。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ɑːr'selvz] , " [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] [sed] . [ - ]

| " | We | are | poor | ourselves | , | " | the | youngest | brother | said | . | [ | 239 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 贫穷的 | 我们自己 | , | " | 这 | 最小的 | 兄弟 | 说 | . | [ | - | ] |

“我们自己也很穷，”最小的弟弟说。[239]

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] .

| " | But | come | in | , | you | are | welcome | to | share | what | we | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 来 | 在 | , | 你 | 是 | 欢迎 | 到 | 分享 | 什么 | 我们 | 有 | . |

“但是进来吧，欢迎你来分享我们拥有的东西。”

" [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['begər] [tu:; tə] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

" They put the old beggar to rest at the most comfortable place beside the

" 他们 放 这 老的 乞丐 到 休息 在 这 最多 舒服的 地方 旁 这

['faɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [set] [θri:] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

fire and the wife set three places for the evening meal .

火 和 这 妻子 放 三 地方 为了 这 晚上 一顿饭 .

“他们把老乞丐安置在火堆旁最舒适的地方，妻子则摆了三副餐具，准备晚餐。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [ðə; ði] [loʊf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [meɪd]

They were so poor that the loaf that was baking in the oven was not made

他们 是 所以 贫穷的 那 这 面包 那 曾是 烘烤 在 这 烤箱 曾是 不是 制成

[ʌv; əv] [greɪn] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [bʌt; bət] [ʌv; əv] ['paʊndɪd] [bɑ:rk] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:z] .

of grain ground at the mill but of pounded bark gathered from the trees .

的 粮食 地面 在 这 磨 但 的 猛击 吠 聚集 从 这 树木 .

他们非常贫穷，烤箱里烤的面包不是用磨坊磨的谷物做的，而是用从树上收集的捣碎的树皮做的。

" [ə'læs] , " [ðə; ði] [waɪf] ['mɜ:mɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

" Alas , " the wife murmured to herself ,

" 唉 , " 这 妻子 低声说道 到 她自己 ,

“唉，”妻子喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪmz] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['ri:əl] [bred] [tu:; tə] [pʊt] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [gest] .

" it shames me that we have no real bread to put before our guest .

" 它 耻辱 我 那 我们 有 不 真实的 面包 到 放 前 我们的 客人 .

“令我感到羞愧的是，我们竟然没有像样的面包来招待客人。”

" [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [braʊn] [loʊf]

" Imagine then her surprise when she opened the oven and saw a browned loaf

" 想象 然后 她 惊喜 什么时候 她 打开 这 烤箱 和 锯 一个 棕色 面包

[ʌv; əv] ['hwitn] [bred] .

of wheaten bread .

的 小麦 面包 .

“想象一下，当她打开烤箱，看到一块烤得金黄的小麦面包时，她该有多么惊讶。”

" [gɑ:d] [bi:; bi] [preɪzd] !

" God be praised !

" 上帝 是 赞扬 !

赞美上帝!

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

She drew a pitcher of water at the spring but when she began pouring it

她 画 一个 投手 的 水 在 这 春天 但 什么时候 她 开始 浇注 它

['ɪntu:] [ðə; ði] [kʌps] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [waɪn] .

into the cups she found to her joy that it was changed to wine .

进入 这 杯子 她 成立 到 她 喜悦 那 它 曾是 已更改 到 葡萄酒 .

她在泉边打了一壶水，但当她开始把水倒进杯子里时，她惊喜地发现水变成了酒。

" [ɪn] [jʊr; jər] ['hæpinəs] , " [ðə; ði] ['eɪndʒl] [sed] ,

" In your happiness , " the Angel said ,

" 在 你的 幸福 , " 这 天使 说 ,

“愿你幸福，”天使说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ['gɑ:dz] [pʊr] [ænd; ənd] [gɑ:d] [wɪl] [rɪ'wɔ:rd] [ju:; jʊ] !

" you have not forgotten God's poor and God will reward you !

" 你 有 不是 被遗忘的 神的 贫穷的 和 上帝 将要 报酬 你 !

“你没有忘记上帝的穷人，上帝会奖赏你的！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] [loʊ] !

| " | He | raised | his | staff | , | made | the | sign | of | the | cross | , | and | lo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 提高 | 他的 | 职员 | , | 制成 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 叉 | , | 和 | 洛 | ! |

“他举起杖，划了个十字，瞧！

[ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [hʌt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'roʊz] [ə; eɪ] ['steɪtli] ['pæləs] [fʊl] [ʌv; əv]

| the | mean | little | hut | disappeared | and | in | its | place | arose | a | stately | palace | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意思是 | 小的 | 小屋 | 消失 | 和 | 在 | 它是 | 地方 | 出现 | 一个 | 庄严 | 宫殿 | 满的 | 的 |

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

| riches | and | beautiful | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 美丽的 | 事物 | . |

那间简陋的小屋消失了，取而代之的是一座富丽堂皇、富丽堂皇的宫殿。

['sɜːrvənt] [pæst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [rɪ'spektfəli] [æz; əz]

| Servants | passed | hither | and | thither | and | addressed | the | poor | man | respectfully | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | 通过了 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 已解决 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 尊敬 | 作为 |

" [maɪ] [lɔːrd] !

| " | My | lord | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 主 | ! |

仆人们来回走动，恭敬地称呼这位穷人为“我的主人！”

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] " [maɪ] ['leɪdi] ! " [ - ]

| " | and | his | wife | as | " | My | lady | ! | " | [ | 240 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他的 | 妻子 | 作为 | " | 我的 | 女士 | ! | " | [ | - | ] |

“和他的妻子称‘我的夫人！’”[240]

[ðə; ði] [oʊld] ['begər] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ['seɪɪŋ] :

| The | old | beggar | arose | and | as | he | went | he | blessed | them | both | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 乞丐 | 出现 | 和 | 作为 | 他 | 去 | 他 | 蒙福 | 他们 | 两个都 | , | 说 | : |

老乞丐站起身来，边走边祝福他们俩，说道：

" [gɑːd] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ]

| " | God | gives | you | these | riches | and | they | will | be | yours | to | enjoy | so | long | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 给予 | 你 | 这些 | 财富 | 和 | 他们 | 将要 | 是 | 你的 | 到 | 享受 | 所以 | 长的 | 作为 | 你 |

[ʃer] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

| share | them | with | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 他们 | 和 | 其他的 | . |

上帝赐予你这些财富，只要你与他人分享，它们就永远属于你。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ðeɪ]

| " | They | must | have | remembered | the | Angel's | words | for | all | their | lives | long | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 必须 | 有 | 记得 | 这 | 天使的 | 字 | 为了 | 全部 | 他们的 | 生活 | 长的 | 他们 |

[wɜːr; wər] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] . [ - ]

| were | happy | and | prosperous | . | [ | 241 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | 和 | 繁荣 | . | [ | - | ] |

“他们一定终生都记得天使的话，只要他们幸福安康，生活富足。[241]

[ðə; ði] ['viːlɑːz] - [sprɪŋ] [ - ]

| THE | VILAS | ' | SPRING | [ | 242 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维拉斯 | - | 春天 | [ | - | ] |

维拉斯泉[242]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [nuː] [ðæt] [gʊd] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)l] [ - ]

| The | Story | of | the | Brother | Who | Knew | That | Good | Was | Stronger | Than | Evil | [ | 243 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 兄弟 | WHO | 知道 | 那 | 好的 | 曾是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | [ | - | ] |

知道善比恶强大的兄弟的故事[243]

[ðə; ði] ['viːlɑːz] - [sprɪŋ]

| THE | VILAS | ' | SPRING |
|---|---|---|---|
| 这 | 维拉斯 | - | 春天 |

维拉斯泉

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tuː] [sʌnz] .

| There | was | once | a | rich | man | who | had | two | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 富有的 | 男人 | WHO | 有 | 二 | 儿子们 | . |

从前有一个富翁，他有两个儿子。

[ðə; ði]['oʊldər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'berɪŋ] , ['griːdi] , [ænd; ənd] ['kʌvətəs] .

| The | older | son | was | overbearing | , | greedy | , | and | covetous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 儿子 | 曾是 | 霸道 | , | 贪婪的 | , | 和 | 贪婪的 | . |

大儿子专横跋扈、贪婪成性。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnɪst] , [tuː] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd]

| He | was | dishonest | , | too | , | and | thought | nothing | of | taking | things | that | belonged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不诚实 | , | 也 | , | 和 | 想法 | 没有什么 | 的 | 采取 | 事物 | 那 | 属于 |

[tuː; tə] ['ʌðər] .

| to | others | . |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | . |

他为人不诚实，拿别人的东西毫不犹豫。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .

| The | younger | brother | was | gentle | and | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 兄弟 | 曾是 | 温和的 | 和 | 种类 | . |

弟弟性格温柔善良。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃer] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn]

| He | was | always | ready | to | share | what | he | had | and | he | was | never | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 到 | 分享 | 什么 | 他 | 有 | 和 | 他 | 曾是 | 绝不 | 已知 |

[tuː; tə] [tʃiːt] [ɔːr][tuː; tə] [stiːl] .

| to | cheat | or | to | steal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欺骗 | 或者 | 到 | 偷 | . |

他总是乐于分享自己拥有的东西，而且从来没有欺骗或偷窃的记录。

" ['hiːz] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] !

| " | He's | little | better | than | a | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他是 | 小的 | 更好的 | 比 | 一个 | 傻子 | ! |

“他简直跟个傻瓜没什么两样！”

" [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .

| " | the | older | brother | used | to | say | of | him | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 兄弟 | 用过的 | 到 | 说 | 的 | 他 | 轻蔑地 | . |

哥哥过去常常轻蔑地这样评价他。

[wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [gruː] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [daɪd] ['liːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ðeɪ]

| When | the | brothers | grew | to | manhood | the | old | father | died | leaving | directions | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兄弟 | 生长 | 到 | 男子气概 | 这 | 老的 | 父亲 | 死亡 | 离开 | 方向 | 那 | 他们 |

[dɪ'vaɪd] [hɪz; ɪz] [welθ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| divide | his | wealth | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 划分 | 他的 | 财富 | 之间 | 他们 | , |

兄弟俩长大成人后，老父亲去世了，留下遗嘱让他们平分他的财产。

[ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [ə'laɪk] .

| share | and | share | alike | . |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 和 | 分享 | 同样 | . |

分享，共享。

" ['nɑːnsens] !

| " | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| " | 废话 | ! |

“废话！

" [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [sed] .

| " | the | older | brother | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 兄弟 | 说 | . |

哥哥说道。

" [ðæt] [fuːl] [wʊd] ['oʊnli]['skwɑːndər][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] !
" That fool would only squander his inheritance !
" 那 傻子 会 仅有的 挥霍 他的 遗产 !

"那个傻瓜只会挥霍他的遗产！"

[tuː; tə] ['evri] [pʊr] ['begər] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['hiːd] [gɪv] [æn; ən][ɑːmz] [ʌn'tɪl] [suːn] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðɚz]
To every poor beggar that comes along he'd give an alms until soon my poor father's
到 每一个 贫穷的 乞丐 那 来 沿着 他会 给 一个 施舍 直到 很快 我的 贫穷的 父亲的
['seɪvɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [gɔːn] !
savings would be all gone !
节省 会 是 全部 已消失 !

他会给每个路过的穷乞丐施舍，很快我可怜的父亲的积蓄就全花光了！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θriː] ['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [aʊt]
I'll give him three golden ducats and a horse and tell him to get out
患病的 给 他 三 金的 杜卡特 和 一个 马 和 告诉 他 到 得到 出去
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mʌtʃ] !
and if he makes a fuss I won't give him that much !
和 如果 他 制作 一个 大惊小怪 我 惯于 给 他 那 很多 !

我会给他三个金币和一匹马，然后让他滚蛋。如果他闹事，我就不给他那么多了！

" [soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] : [ - ]
" So he said to his younger brother : [ 244 ]
" 所以 他 说 到 他的 年轻 兄弟 : [ - ]

于是他对弟弟说：[244]

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz]
" You're a fool and you oughtn't to have a penny from our father's
" 你是 一个 傻子 和 你 不应该 到 有 一个 一分钱 从 我们的 父亲的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

"你真是个傻瓜，你不应该从我们父亲的遗产中得到一分钱。"

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [klɪr] [aʊt]
I'll give you three golden ducats and a horse on condition that you clear out
患病的 给 你 三 金的 杜卡特 和 一个 马 在 状况 那 你 清除 出去
[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
and never come back . "
和 绝不 来 后退 . "

我给你三个金币和一匹马，条件是你滚蛋，永远别再回来。

" ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɔːŋ] . "
" Brother , " the younger one said quietly , " you are doing me a wrong . "
" 兄弟 , " 这 年轻 一 说 悄悄 , " 你 是 正在做 我 一个 错误的 . "

"哥哥，"弟弟轻声说道，"你害了我。"

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sniəd] [ðə; ði]['oʊldər] .
" What if I am ? " sneered the older .
" 什么 如果 我 是 ? " 冷笑 这 老 .

"万一我是呢？"年长者冷笑道。

" [rɔːŋ] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [raɪt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| " | Wrong | is | stronger | than | Right | just | as | I | am | stronger | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错误的 | 是 | 更强 | 比 | 正确的 | 只是 | 作为 | 我 | 是 | 更强 | 比 | 你 | . |

“错误比正确更强大，就像我比你更强大一样。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðiːz] [θriː] ['goʊldən] ['dʌkət]

| Be | off | with | you | now | or | I'll | take | from | you | even | these | three | golden | ducats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 和 | 你 | 现在 | 或者患病的 | | 拿 | 从 | 你 | 甚至 | 这些 | 三 | 金的 | 杜卡特 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] !

| and | the | horse | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 马 | ! |

你现在就滚开，否则我连这三枚金币和这匹马都要抢走！

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

| " | Without | another | word | the | younger | brother | mounted | the | horse | and | rode | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 其他 | 单词 | 这 | 年轻 | 兄弟 | 安装 | 这 | 马 | 和 | 骑 | 离开 | . |

弟弟一言不发，翻身上马，扬长而去。

[taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['brʌðərz] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

| Time | went | by | and | at | last | the | brothers | chanced | to | meet | on | the | highway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 经过 | 和 | 在 | 最后的 | 这 | 兄弟 | 偶然 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 公路 | . |

时间流逝，兄弟俩最终在公路上偶然相遇。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['brʌðər] !

| " | God | bless | you | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 保佑 | 你 | , | 兄弟 | ! |

上帝保佑你，兄弟！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] .

| " | the | younger | one | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻 | 一 | 说 | . |

“年轻的那个说道。”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][gɑːd] - ['blesɪŋ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] !

| " | Don't | you | go | God | - | blessing | me | , | you | fool | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 去 | 上帝 | - | 祝福 | 我 | , | 你 | 傻子 | ! |

“你这个傻瓜，别想用上帝的名义祝福我！”

" [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

| " | the | older | one | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老 | 一 | 喊叫 | . |

年长的那个喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gɑːd] [huː] [ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] ! "

| " | It | isn't | God | who | is | powerful | in | this | world | but | the | Devil | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 上帝 | WHO | 是 | 强大的 | 在 | 这 | 世界 | 但 | 这 | 魔鬼 | ! | " |

“在这个世界上真正强大的不是上帝，而是魔鬼！”

" [noʊ] , ['brʌðər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

| " | No | , | brother | , | " | the | other | said | , | " | you | are | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 兄弟 | , | " | 这 | 其他 | 说 | , | " | 你 | 是 | 错误的 | . |

“不，兄弟，”另一个人说，“你错了。”

[gɑːd][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dev(ə)l][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] . "

| God | is | stronger | than | the | Devil | just | as | Good | is | stronger | than | Evil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 更强 | 比 | 这 | 魔鬼 | 只是 | 作为 | 好的 | 是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | . | " |

上帝比魔鬼更强大，正如善比恶更强大一样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

| " | Are | you | sure | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 当然 | 的 | 那 | ? | " |

你确定吗?

" [jes] , ['brʌðər] , [aɪm] [ʃʊr] . "
" Yes , brother , I'm sure . "
" 是的 , 兄弟 , 我是 当然 . "

“是的，兄弟，我确定。”

" [wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] .
" Well , then , let us make a wager .
" 出色地 , 然后 , 让 我们 制作 一个 赌注 .

“那么，我们来打个赌吧。”

[aɪl] ['weɪdʒər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['dʌkət] [ðæt] ['iːv(ə)l] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [gʊd]
I'll wager you a golden ducat that Evil is stronger than Good
患病的 赌注 你 一个 金的 杜卡特 那 邪恶的 是 更强 比 好的

我敢用一枚金币打赌，邪恶的力量比善良的力量更强大。

[ænd; ənd] [wiːl] [ - ]
and we'll [ 245 ]
和 出色地 [ - ]

我们将[245]

[let] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [mæn] [wiː; wi] [miːt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [raɪt] .
let the first man we meet on this road decide which of us is right .
让 这 第一的 男人 我们 见面 在 这 路 决定 哪个 的 我们 是 正确的 .

就让这条路上我们遇到的第一个人来决定我们俩谁对谁错吧。

[duː] [juː; jʊ] [ə'griː] ? "
Do you agree ? "
做 你 同意 ? "

你同意？ ”

" [jes] , ['brʌðər] , [aɪ] [ə'griː] .
" Yes , brother , I agree .
" 是的 , 兄弟 , 我 同意 .

“是的，兄弟，我同意。”

" [ðeɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" They rode a short distance and overtook a man who seemed to be a
" 他们 骑 一个 短的 距离 和 超越 一个 男人 WHO 似乎 到 是 一个
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

他们骑马走了一小段路，追上了一个看起来像是僧侣的人。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [ə; eɪ] [mʌŋk] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] [hɪm'self] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
He wasn't really a monk but the Devil himself disguised in the habit of a
他 不是 真的 一个 僧 但 这 魔鬼 他自己 伪装 在 这 习惯 的 一个
[mʌŋk] .
monk .
僧 .

他其实不是僧侣，而是伪装成僧侣的魔鬼。

[ðə; ðiː] ['oʊldər] ['brʌðər] [pʊt] [ðə; ðiː] [keɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [fɔːls] [mʌŋk] [æt; ət] [wʌns]
The older brother put the case to him and the false monk at once
这 老 兄弟 放 这 案件 到 他 和 这 错误的 僧 在 一次
['ænsər] :
answered :
回答 :

哥哥把事情告诉了他，假和尚立刻回答说：

" [ðæts] [æn; ən] ['iːzi] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
" That's an easy question to decide .
" 那就是 一个 简单的 问题 到 决定 .

“这是一个很容易回答的问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːv(ə)l][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| **Of** | **course** | **Evil** | **is** | **stronger** | **than** | **Good** | **in** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 邪恶的 | 是 | 更强 | 比 | 好的 | 在 | 这 | 世界 | . |

在这个世界上，邪恶的力量当然强于善良。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['dʌkət] [ænd; ənd]

| **"** | **Without** | **a** | **word** | **the** | **younger** | **brother** | **took** | **out** | **one** | **of** | **his** | **golden** | **ducats** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有 | 一个 | 单词 | 这 | 年轻 | 兄弟 | 采取 | 出去 | 一 | 的 | 他的 | 金的 | 杜卡特 | 和 |

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

| **handed** | **it** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|
| 递交 | 它 | 超过 | . |

弟弟一言不发，掏出一枚金币递了过去。

" [naʊ] , " [sniəd] [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] ? "

| **"** | **Now** | **,** | **"** | **sneered** | **the** | **older** | **one** | **,** | **"** | **are** | **you** | **convinced** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 冷笑 | 这 | 老 | 一 | , | " | 是 | 你 | 确信 | ? | " |

“现在，”年长者冷笑道，“你信服了吗？”

" [noʊ] , ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

| **"** | **No** | **,** | **brother** | **,** | **I** | **am** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 兄弟 | , | 我 | 是 | 不是 | . |

“不，兄弟，我不是。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðɪs] [mʌŋk] [sez] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] . "

| **No** | **matter** | **what** | **this** | **monk** | **says** | **I** | **know** | **that** | **Good** | **is** | **stronger** | **than** | **Evil** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 僧 | 说道 | 我 | 知道 | 那 | 好的 | 是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | . | " |

无论这位僧人说什么，我知道善终将战胜恶。

" [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ?

| **"** | **You** | **do** | **,** | **do** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | , | 做 | 你 | ? |

真的吗?

[ðen] [sə'poʊz] [wiː; wi] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['weɪdʒər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][nekst][mæn][wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd]

| **Then** | **suppose** | **we** | **repeat** | **the** | **wager** | **and** | **ask** | **the** | **next** | **man** | **we** | **meet** | **to** | **decide** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 认为 | 我们 | 重复 | 这 | 赌注 | 和 | 问 | 这 | 下一个 | 男人 | 我们 | 见面 | 到 | 决定 |

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . "

| **between** | **us** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 之间 | 我们 | . | " |

那么假设我们重复这个赌约，让遇到的下一个人来决定我们俩谁更合适。”

" ['veri] [wel] , ['brʌðər] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] .

| **"** | **Very** | **well** | **,** | **brother** | **,** | **I'm** | **willing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 兄弟 | , | 我是 | 愿意的 | . |

“好的，兄弟，我愿意。”

" [ðə; ði][nekst][mæn] [ðeɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['fɑːrmər] ,

| **"** | **The** | **next** | **man** | **they** | **overtook** | **looked** | **like** | **an** | **old** | **farmer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 男人 | 他们 | 超越 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 老的 | 农民 | , |

他们超越的下一个人看起来像个老农夫，

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'gen] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| **but** | **in** | **reality** | **he** | **was** | **the** | **Devil** | **again** | **who** | **had** | **taken** | **the** | **guise** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 现实 | 他 | 曾是 | 这 | 魔鬼 | 再次 | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 伪装 | 的 | 一个 |

['fɑːrmər] .

| **farmer** | **.** |
|---|---|
| 农民 | . |

但实际上他又是魔鬼，伪装成了农民。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['devə(l)] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm]

| **They** | **put** | **the** | **question** | **to** | **him** | **and** | **of** | **course** | **the** | **Devil** | **made** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放 | 这 | 问题 | 到 | 他 | 和 | 的 | 课程 | 这 | 魔鬼 | 制成 | 这 | 相同的 |

['ænsər] :

| **answer** | **:** |
|---|---|
| 回答 | : |

他们向他提出了这个问题，当然，魔鬼的回答也一样：

" ['iːv(ə)l] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| **"** | **Evil** | **is** | **stronger** | **than** | **Good** | **in** | **this** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 邪恶的 | 是 | 更强 | 比 | 好的 | 在 | 这 | 世界 | . |

在这个世界上，邪恶的力量大于善良的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )

## 第8/9页

" [soʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [peɪd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒər][bʌt; bət][ɪn] [ - ]

| " | So | again | the | younger | brother | paid | his | wager | but | in | [ | 246 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 再次 | 这 | 年轻 | 兄弟 | 有薪酬的 | 他的 | 赌注 | 但 | 在 | [ | - | ] |

“所以弟弟又一次兑现了他的赌注，但是[246]

[sɪstəd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] .

| sisted | that | he | still | believed | Good | to | be | stronger | than | Evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 那 | 他 | 仍然 | 相信 | 好的 | 到 | 是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | . |

他坚持认为，他仍然相信善的力量大于恶的力量。

" [ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][θɜːrd]['weɪdʒər] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .

| " | Then | we'll | make | a | third | wager | , | " | the | other | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 出色地 | 制作 | 一个 | 第三 | 赌注 | , | " | 这 | 其他 | 说 | . |

“那我们就再打一次赌，”另一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [help] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [wʌn] [ðə; ði][θɜːrd]['goʊldən] ['dʌkət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl]

| With | the | Devil's | help | the | older | brother | won | the | third | golden | ducat | which | was | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 魔鬼的 | 帮助 | 这 | 老 | 兄弟 | 韩元 | 这 | 第三 | 金的 | 杜卡特 | 哪个 | 曾是 | 全部 |

[ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][hæd; həd] .

| the | money | the | younger | one | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 这 | 年轻 | 一 | 有 | . |

在魔鬼的帮助下，哥哥赢得了第三枚金币，而这枚金币正是弟弟所有的积蓄。

[ðen] [ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['weɪdʒər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

| Then | the | older | brother | suggested | that | they | wager | their | horses | and | the | Devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 老 | 兄弟 | 建议 | 那 | 他们 | 赌注 | 他们的 | 马匹 | 和 | 这 | 魔鬼 | , |

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm] ,

| disguised | in | another | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 伪装 | 在 | 其他 | 形式 | , |

然后哥哥提议他们拿马匹和伪装成另一种形态的魔鬼打赌。

[ə'gen] ['æktɪd] [æz; əz]['ʌmpaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [lɔːst][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| again | acted | as | umpire | and | the | younger | one | of | course | lost | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 行动 | 作为 | 裁判 | 和 | 这 | 年轻 | 一 | 的 | 课程 | 丢失的 | 他的 | 马 | . |

他再次担任裁判，而年轻的那位当然输掉了他的马。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | Now | I | have | nothing | more | to | lose | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 失去 | , | " | 他 | 说 | , |

“我现在已经没有什么可失去的了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

| " | but | I | am | still | so | sure | that | Good | is | stronger | than | Evil | that | I | am | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 仍然 | 所以 | 当然 | 那 | 好的 | 是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | 那 | 我 | 是 | 愿意的 | 到 |

['weɪdʒər][ðə; ði] ['veri] [aɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ! "

| wager | the | very | eyes | out | of | my | head | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 这 | 非常 | 眼睛 | 出去 | 的 | 我的 | 头 | ! | " |

“但我仍然坚信善必胜恶，我甚至愿意为此付出我的眼睛！”

" [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] !

| " | The | more | fool | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 傻子 | 你 | ! |

你真是个傻瓜！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [kraɪd] ['bruːtəli] .

| " | the | other | one | cried | brutally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 一 | 哭 | 残酷地 | . |

另一个人哭得撕心裂肺。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [hiː; hi] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [daʊn] [ænd; ənd] [gaʊdʒd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Without | another | word | he | knocked | his | younger | brother | down | and | gouged | out | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 其他 | 单词 | 他 | 敲门 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | 向下 | 和 | 被挖空 | 出去 | 他的 | 眼睛 | . |

他一句话也没说，就把弟弟打倒在地，挖出了他的眼睛。

" [naʊ] [let] [gɑːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] !

| " | Now | let | God | take | care | of | you | if | He | can | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 让 | 上帝 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | 如果 | 他 | 能 | ! |

“现在就让上帝来照顾你吧，如果祂能的话！”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! "

| As | for | me | I | put | my | trust | in | the | Devil | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | 我 | 放 | 我的 | 相信 | 在 | 这 | 魔鬼 | ! | " |

至于我，我把信任寄托在魔鬼身上！

" [meɪ] [gɑːd] [fər'gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] !

| " | May | God | forgive | you | for | speaking | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 上帝 | 原谅 | 你 | 为了 | 请讲 | 所以 | ! |

愿上帝原谅你这样说！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌn] [sed] .

| " | the | younger | one | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻 | 一 | 说 | . |

“年轻的那个说道。”

" [aɪ] [dəunt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] [dʌz] [ɔːr] [nɑːt] !

| " | I | don't | care | whether | He | does | or | not | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 无论 | 他 | 做 | 或者 | 不是 | ! |

“我不在乎他是否这样做！”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːrm] [ˌem 'iː] !

| Nothing | can | harm | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 伤害 | 我 | ! |

没有什么能伤害我！

[aɪm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪm] [rɪtʃ]

| I'm | strong | and | I'm | rich |
|---|---|---|---|---|
| 我是 | 强的 | 和 | 我是 | 富有的 |

我既强壮又富有。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .

| and | I | know | how | to | take | care | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如何 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我 | . |

我知道如何照顾自己。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pʊr] [blaɪnd] ['begər] ,

| As | for | you | , | you | poor | blind | beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 你 | , | 你 | 贫穷的 | 瞎的 | 乞丐 | , |

至于你，你这个可怜的瞎眼乞丐，

[ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [raɪd] [ə'weɪ] ? " [ - ]

| is | there | anything | you | would | like | me | to | do | for | you | before | I | ride | away | ? | " | [ | 247 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 会 | 喜欢 | 我 | 到 | 做 | 为了 | 你 | 前 | 我 | 骑 | 离开 | ? | " | [ | - | ] |

我骑马离开之前，你还有什么想让我为你做的吗？[247]

['viːlɑːz][æt; ət] [pleɪ] [ - ]

| Vilas | at | Play | [ | 248 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 维拉斯 | 在 | 玩 | [ | - | ] |

Vilas 玩耍[248]

" [ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['brʌðər] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ - ]

| " | All | I | ask | of | you | , | brother | , | is | that | you | lead | me | to | [ | 249 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我 | 问 | 的 | 你 | , | 兄弟 | , | 是 | 那 | 你 | 带领 | 我 | 到 | [ | - | ] |

“兄弟，我只求你带我到[249]

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triː] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] .

| the | spring | that | is | under | the | fir | tree | not | far | from | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 那 | 是 | 在下面 | 这 | 冷杉 | 树 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | . |

离这里不远处，有一棵杉树，树下就是泉水。

[ðer; ðər][aɪ][kæn; kən] [beɪð] [maɪ] ['wuːndz] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] . "

| There | I | can | bathe | my | wounds | and | sit | in | the | shade | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 能 | 洗澡 | 我的 | 伤口 | 和 | 坐 | 在 | 这 | 阴影 | . | " |

在那里我可以清洗伤口，坐在树荫下。

" [aɪl] [duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['oʊldər][wʌn] [sed] ,

| " | I'll | do | that | much | for | you | , | " | the | older | one | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 做 | 那 | 很多 | 为了 | 你 | , | " | 这 | 老 | 一 | 说 | , |

“我可以为你做这么多，”年长的那个人说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['blaɪndɪd][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] .

| taking | the | blinded | man | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 失明 | 男人 | 经过 | 这 | 手 | . |

牵起盲人的手。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [gɑːd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | For | the | rest | , | God | will | have | to | take | care | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 休息 | , | 上帝 | 将要 | 有 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你 | . |

至于其他的，就交给上帝来照顾吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːr] [triː] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

| " | With | that | he | led | him | over | to | the | fir | tree | and | left | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 引领 | 他 | 超过 | 到 | 这 | 冷杉 | 树 | 和 | 左边 | 他 | . |

“说完，他就领着他走到杉树旁，离开了。”

[ðə; ði]['blaɪndɪd][mæn] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

| The | blinded | man | groped | his | way | to | the | spring | and | bathed | his | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失明 | 男人 | 摸索 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 春天 | 和 | 洗澡 | 他的 | 伤口 | , |

失明的男子摸索着来到泉边，清洗了伤口。

[ðen] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [preɪd] [gɑːd][fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [prə'tekʃn] .

| then | sat | down | under | the | tree | and | prayed | God | for | help | and | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 卫星 | 向下 | 在下面 | 这 | 树 | 和 | 祈祷 | 上帝 | 为了 | 帮助 | 和 | 保护 | . |

然后他坐在树下，向上帝祈求帮助和保护。

[wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| When | night | came | he | fell | asleep | and | he | slept | until | midnight | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他 | 跌倒 | 睡着了 | 和 | 他 | 睡着了 | 直到 | 午夜 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| awakened | by | the | sound | of | voices | at | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 觉醒 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 声音 | 在 | 这 | 春天 | . |

夜幕降临，他睡着了，一直睡到午夜，被泉水边的人声惊醒。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['viːlɑːz][wɜːr; wər] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪðd] .

| A | company | of | Vilas | were | bathing | and | playing | as | they | bathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公司 | 的 | 维拉斯 | 是 | 洗澡 | 和 | 玩耍 | 作为 | 他们 | 洗澡 | . |

一群维拉斯人一边洗澡一边玩耍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [soʊ][hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrmz]

| He | was | blind | , | as | you | remember | , | so | he | couldn't | see | their | beautiful | forms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 瞎的 | , | 作为 | 你 | 记住 | , | 所以 | 他 | 不能 | 看 | 他们的 | 美丽的 | 表格 |

你还记得，他是个盲人，所以看不到他们美丽的容貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['viːlɑːz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz]

| but | he | knew | that | they | must | be | Vilas | from | their | voices | which | were | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 那 | 他们 | 必须 | 是 | 维拉斯 | 从 | 他们的 | 声音 | 哪个 | 是 | 作为 |

[swiːt] [æz; əz] [ ˈgəːgliŋ ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] ['triːˌtɔps] .

| sweet | as | gurgling | waters | and | murmuring | treetops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 作为 | 淙淙 | 水 | 和 | 淙淙 | 树梢 | . |

但他从他们甜美的声音中听出，他们一定是维拉斯人，他们的声音如同潺潺流水和沙沙作响的树梢。

['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] ['nevər] [hæf] [soʊ] ['lʌvli] .

| Human | voices | are | never | half | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 声音 | 是 | 绝不 | 一半 | 所以 | 迷人的 | . |

人声从来没有这么动听过。

[jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['viːlɑːz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

| Yes | , | they | must | be | Vilas | from | the | mountains | and | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 必须 | 是 | 维拉斯 | 从 | 这 | 山脉 | 和 | 这 | 树林 | . |

是的，他们一定是来自山区和森林里的维拉斯人。

" [hoʊ] , ['sɪstər] ! " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪf] ['oʊnli] [men] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [beɪðd] [ɪn] [ðɪs]

| " | Ho | , | sisters | ! | " | cried | one | of | them | , | " | if | only | men | knew | that | we | bathed | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何 | , | 姐妹 | ! | " | 哭 | 一 | 的 | 他们 | , | " | 如果 | 仅有的 | 男人 | 知道 | 那 | 我们 | 洗澡 | 在 | 这 |

[sprɪŋ] ,

| spring | , |
|---|---|
| 春天 | , |

“姐妹们！”其中一个喊道，“要是男人们知道我们在这个泉水中沐浴就好了！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [hiːld] [ɪn][ɪts]['wɔːtər] — [ðə; ði] [meɪmd] [ænd; ənd]

| they | could | come | to | - | morrow | and | be | healed | in | its | water | — | the | maimed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 来 | 到 | - | 明天 | 和 | 是 | 已治愈 | 在 | 它是 | 水 | — | 这 | 残废 | 和 |

[ðə; ði][hɔːlt][ænd; ənd][blaɪnd] !

| the | halt | and | blind | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 停止 | 和 | 瞎的 | ! |

明天他们就可以来这里，用这里的水治愈残疾的、跛脚的和瞎眼的！

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðɪs] ['wɔːtər] [wʊd] [hiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [huː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

| To | - | morrow | this | water | would | heal | even | the | king's | daughter | who | is | afflicted | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 这 | 水 | 会 | 愈合 | 甚至 | 这 | 国王的 | 女儿 | WHO | 是 | 受苦的 | 和 |

['leprəsi] ! " [ - ]

| leprosy | ! | " | [ | 250 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻风 | ! | " | [ | - | ] |

明天，这水甚至能治好患有麻风病的国王女儿！[250]

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ðə; ði][blaɪnd][mæn] [krept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [beɪðd]

| When | they | were | gone | the | blind | man | crept | down | to | the | spring | and | bathed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 已消失 | 这 | 瞎的 | 男人 | 悄悄地爬 | 向下 | 到 | 这 | 春天 | 和 | 洗澡 |

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

| his | face | . |
|---|---|---|
| 他的 | 脸 | . |

他们走后，盲人悄悄走到泉边，洗了洗脸。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt]

| At | the | first | touch | of | the | healing | water | his | wounds | closed | and | his | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 触碰 | 的 | 这 | 康复 | 水 | 他的 | 伤口 | 关闭 | 和 | 他的 | 视线 |

[wʌz; wəz] [rɪˈstɔːrd] .

| was | restored | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 恢复 | . |

当他第一次接触到治愈之水时，他的伤口就愈合了，他的视力也恢复了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| With | a | heart | full | of | gratitude | he | knelt | down | and | thanked | God | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 满的 | 的 | 感激 | 他 | 跪下 | 向下 | 和 | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 这 |

['mɪrək(ə)l] .

| miracle | . |
|---|---|
| 奇迹 | . |

他怀着无比感激的心情跪了下来，感谢上帝赐予的奇迹。

[ðen] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['hɜːrid]

| Then | when | morning | came | he | filled | a | vessel | with | the | precious | water | and | hurried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 早晨 | 来了 | 他 | 已填 | 一个 | 血管 | 和 | 这 | 宝贵的 | 水 | 和 | 慌忙 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] .

| to | the | king's | palace | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王的 | 宫殿 | . |

第二天早晨，他用器皿盛满了珍贵的水，匆匆赶往国王的宫殿。

" [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz]

| " | Tell | the | king | , | " | he | said | to | the | guards | , | " | that | I | have | come | to | heal | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 这 | 国王 | , | " | 他 | 说 | 到 | 这 | 守卫 | , | " | 那 | 我 | 有 | 来 | 到 | 愈合 | 他的 |

['dɔːtər] .

| daughter | . |
|---|---|
| 女儿 | . |

他对卫兵说："告诉国王，我是来治好他女儿的。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]

| " | The | king | admitted | him | at | once | to | the | princess's | chamber | and | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 承认 | 他 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 公主的 | 房间 | 和 | 说 | 到 |

[hɪm; ɪm] :

| him | : |
|---|---|
| 他 | : |

国王立刻让他进了公主的房间，并对他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][ɪn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd]

| " | If | you | succeed | in | healing | the | princess | you | shall | have | her | in | marriage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 成功 | 在 | 康复 | 这 | 公主 | 你 | 将 | 有 | 她 | 在 | 婚姻 | 和 |

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [er] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] .

| in | addition | I | shall | make | you | heir | to | my | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 我 | 将 | 制作 | 你 | 继承人 | 到 | 我的 | 王国 | . |

"如果你能治好公主的病，你将娶她为妻，此外，我还会立你为我的王国继承人。"

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['wɔːtər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

| " | The | moment | the | princess | was | bathed | in | the | healing | water | she | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 片刻 | 这 | 公主 | 曾是 | 洗澡 | 在 | 这 | 康复 | 水 | 她 | , | 也 | , |

"公主沐浴在具有疗愈功效的泉水中的那一刻，她也……"

[wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ] [ðæt]

| was | restored | to | health | and | at | once | the | proclamation | was | sent | forth | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 恢复 | 到 | 健康 | 和 | 在 | 一次 | 这 | 公告 | 曾是 | 发送 | 前进 | 那 |

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

| the | princess | was | recovered | and | was | soon | to | marry | the | man | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 曾是 | 恢复 | 和 | 曾是 | 很快 | 到 | 结婚 | 这 | 男人 | WHO | 有 |

[kjʊr] [hɜːr; hər] .

| cured | her | . |
|---|---|---|
| 治愈 | 她 | . |

公主恢复健康后，立即发布公告，宣布公主已经康复，并将很快嫁给治好她的男子。

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['oʊldər] ['brʌðər] [hɜːrd] [huː] [ðɪs] ['fɔːrtʃənət] [mæn][wʌz; wəz] ,

| Now | when | the | evil | older | brother | heard | who | this | fortunate | man | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么时候 | 这 | 邪恶的 | 老 | 兄弟 | 听到 | WHO | 这 | 幸运 | 男人 | 曾是 | , |

当邪恶的哥哥听说这位幸运儿是谁时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kən'teɪn] [hɪm'self] [fɔːr; fər][reɪdʒ][ænd; ənd] ['envi] .

| he | could | scarcely | contain | himself | for | rage | and | envy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 几乎 | 包含 | 他自己 | 为了 | 愤怒 | 和 | 嫉妒 | . |

他几乎无法抑制心中的愤怒和嫉妒。

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] [fuːl] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?

| " | How | did | that | fool | get | back | his | sight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 那 | 傻子 | 得到 | 后退 | 他的 | 视线 | ? |

“那个傻瓜是怎么恢复视力的？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

| " | he | asked | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 他自己 | . |

他问自己。

" [wʌt] ['mædʒɪk] ['siːkrət] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hiːl] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]

| " | What | magic | secret | did | he | discover | that | enabled | him | to | heal | the | princess | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 魔法 | 秘密 | 做过 | 他 | 发现 | 那 | 已启用 | 他 | 到 | 愈合 | 这 | 公主 | 的 |

['leprəsi] ?

| leprosy | ? |
|---|---|
| 麻风 | ? |

“他究竟发现了什么神奇的秘诀，才能治好麻风病公主？”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| Whatever | it | [ | 251 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 它 | [ | - | ] |

不管它[251]

[wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][fɜːr] [triː] [fɔːr; fər] [wer] [els] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?

| was | he | got | it | under | the | fir | tree | for | where | else | could | he | have | got | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 得到 | 它 | 在下面 | 这 | 冷杉 | 树 | 为了 | 在哪里 | 别的 | 可以 | 他 | 有 | 得到 | 它 | ? |

他是不是从杉树下得到的？不然还能从哪儿得到呢？

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːr] [triː] [maɪ'self][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

| I've | a | good | mind | to | go | to | the | fir | tree | myself | to | - | night | and | see | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 一个 | 好的 | 头脑 | 到 | 去 | 到 | 这 | 冷杉 | 树 | 我 | 到 | - | 夜晚 | 和 | 看 | 什么 |

['hæpənz] .

| happens | . |
|---|---|
| 发生 | . |

我今晚很想亲自去那棵杉树那里看看会发生什么。

" [ðə; ðɪ] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɚ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| " | The | more | he | thought | about | it | the | surer | he | became | that | if | he | went | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更多的 | 他 | 想法 | 关于 | 它 | 这 | 确定 | 他 | 成为 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 到 | 这 |

[fɜːr] [triː] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] ,

| fir | tree | in | exactly | the | same | condition | as | his | brother | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷杉 | 树 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 状况 | 作为 | 他的 | 兄弟 | 他 | , |

“他越想越觉得，如果他以和哥哥完全相同的状态去到那棵杉树下，他……”

[tuː] , [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

| too | , | would | have | some | wonderful | good | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 会 | 有 | 一些 | 精彩的 | 好的 | 财富 | . |

而且，他们也会有非常好运。

[soʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] , [gaʊdʒd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

| So | when | night | came | he | seated | himself | under | the | tree | , | gouged | out | his | eyes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 夜晚 | 来了 | 他 | 坐着 | 他自己 | 在下面 | 这 | 树 | , | 被挖空 | 出去 | 他的 | 眼睛 | 和 |

[ə; eɪ] [naɪf] ,

| a | knife | , |
|---|---|---|
| 一个 | 刀 | , |

于是夜幕降临，他坐在树下，用刀挖出了自己的双眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

| and | then | waited | to | see | what | would | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 等待 | 到 | 看 | 什么 | 会 | 发生 | . |

然后就等着看会发生什么。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['viːlɑːz][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]

| At | midnight | he | heard | the | Vilas | at | the | spring | but | their | voices | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 他 | 听到 | 这 | 维拉斯 | 在 | 这 | 春天 | 但 | 他们的 | 声音 | 是 | 不是 |

[swiːt] [bʌt; bət] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['æŋgri] .

| sweet | but | shrill | and | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 但 | 尖锐 | 和 | 生气的 | . |

午夜时分，他听到了泉边的维拉斯一家，但他们的声音并不甜美，而是尖锐而愤怒。

" ['sɪstər] , " [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

| " | Sisters | , | " | they | cried | to | each | other | , | " | have | you | heard | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 姐妹 | , | " | 他们 | 哭 | 到 | 每个 | 其他 | , | " | 有 | 你 | 听到 | ? |

“姐妹们，”她们互相喊道，“你们听说了吗？”

[ðə; ði] ['prɪnses] [ɪz] [hiːld] [ʌv; əv] ['leprəsi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [ðɪs] ,

| The | princess | is | healed | of | leprosy | and | it | was | with | the | water | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公主 | 是 | 已治愈 | 的 | 麻风 | 和 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 水 | 的 | 这 | , |

['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] !

| our | spring | ! |
|---|---|---|
| 我们的 | 春天 | ! |

公主的麻风病痊愈了，而治好她的正是我们这眼泉水！

[huː] [hæz; həz] [spaɪd] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

| Who | has | spied | on | us | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 间谍 | 在 | 我们 | ? | " |

谁在监视我们?

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [læst] [naɪt] , " [sed] [wʌn] ,

| " | While | we | were | talking | last | night | , | " | said | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我们 | 是 | 说 | 最后的 | 夜晚 | , | " | 说 | 一 | , |

“昨晚我们聊天的时候，”其中一人说道，

" [sʌm; səm][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːr] [triː] . "

| " | some | man | may | have | been | hiding | under | the | fir | tree | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 男人 | 可能 | 有 | 到过 | 隐藏 | 在下面 | 这 | 冷杉 | 树 | . | " |

“可能有人藏在杉树下。”

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] [ə'nʌðər] .

| " | Let | us | see | if | there | is | any | one | there | to | - | night | ! | " | cried | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何 | 一 | 那里 | 到 | - | 夜晚 | ! | " | 哭 | 其他 | . |

“让我们看看今晚那里有没有人！”另一个人喊道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [faʊnd] ['sɪtɪŋ]

| With | that | they | all | rushed | to | the | fir | tree | and | took | the | man | they | found | sitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 到 | 这 | 冷杉 | 树 | 和 | 采取 | 这 | 男人 | 他们 | 成立 | 坐着 |

[ðer; ðər][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

| there | and | in | a | fury | tore | him | to | pieces | as | though | he | were | a | bit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 和 | 在 | 一个 | 愤怒 | 撕裂 | 他 | 到 | 件 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 一个 | 少量 | 的 |

[oʊld] [klɔːθ] .

| old | cloth | . |
|---|---|---|
| 老的 | 布 | . |

于是，他们都冲到杉树下，抓住坐在那里的人，愤怒地把他撕成碎片，就像撕碎一块旧布一样。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['oʊldər] ['brʌðər] .

| So | that | was | the | end | of | the | wicked | older | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 邪恶 | 老 | 兄弟 | . |

邪恶的哥哥就此落幕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ,

| And | you | will | notice | that | in | his | hour | of | need | his | friend | , | the | Devil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 注意 | 那 | 在 | 他的 | 小时 | 的 | 需要 | 他的 | 朋友 | , | 这 | 魔鬼 | , |

你会注意到，在他最需要帮助的时候，他的朋友，魔鬼，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . [ - ]

| was | not | on | hand | to | help | him | . | [ | 252 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 手 | 到 | 帮助 | 他 | . | [ | - | ] |

当时没有人在场帮助他。[252]

[soʊ]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [huː] ['faɪnəli] [ɪn'herɪtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [welθ]

| So | after | all | it | was | the | younger | brother | who | finally | inherited | all | his | father's | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 后 | 全部 | 它 | 曾是 | 这 | 年轻 | 兄弟 | WHO | 最后 | 遗传 | 全部 | 他的 | 父亲的 | 财富 |

.

:

.

所以最终继承父亲全部遗产的还是弟弟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [er] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

| In | addition | he | married | the | princess | and | was | made | heir | to | the | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 他 | 已婚 | 这 | 公主 | 和 | 曾是 | 制成 | 继承人 | 到 | 这 | 王国 | . |

此外，他还娶了公主，并成为王国的继承人。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [gʊd] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . [ - ]

| So | you | see | Good | is | stronger | than | Evil | in | this | world | . | [ | 253 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 看 | 好的 | 是 | 更强 | 比 | 邪恶的 | 在 | 这 | 世界 | . | [ | - | ] |

所以你看，在这个世界上，善的力量大于恶的力量。[253]

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] [ - ]

| LORD | AND | MASTER | [ | 254 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 掌握 | [ | - | ] |

主与主人[254]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ - ]

| The | Story | of | the | Man | Who | Understood | the | Language | of | the | Animals | [ | 255 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 动物 | [ | - | ] |

懂动物语言的人的故事[255]

[lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər]

| LORD | AND | MASTER |
|---|---|---|
| 主 | 和 | 掌握 |

主和主人

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepərd] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪn'dʌstriəs] ['feloʊ] ,

| There | was | once | a | young | shepherd | , | an | honest | industrious | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一次 | 一个 | 年轻的 | 牧羊人 | , | 一个 | 诚实的 | 勤劳 | 同伴 | , |

从前有个年轻的牧羊人，他诚实勤劳。

[huː] [pæst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði][hɪlz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['flɑːks] .

| who | passed | most | of | his | time | in | the | hills | looking | after | his | master's | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 通过了 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 丘陵 | 寻找 | 后 | 他的 | 硕士学位 | 羊群 | . |

他大部分时间都在山上照看主人的羊群。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['dʒɪpsi] [hæd; həd][set][ə; eɪ] - ['faɪər] .

| One | afternoon | he | happened | upon | a | bush | which | some | gipsies | had | set | a | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | 他 | 发生 | 之上 | 一个 | 衬套 | 哪个 | 一些 | 吉普赛人 | 有 | 放 | 一个 | - | 火 | . |

一天下午，他偶然发现一丛灌木，一些吉普赛人把它点燃了。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [hɪsɪŋ] , ['wɪslɪŋ] [saʊnd] .

| As | he | stopped | to | watch | it | he | heard | a | strange | hissing | , | whistling | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 停止 | 到 | 手表 | 它 | 他 | 听到 | 一个 | 奇怪的 | 嘶嘶声 | , | 吹口哨 | 声音 | . |

他停下来观看时，听到了一种奇怪的嘶嘶声、哨声。

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| He | went | as | close | as | he | could | and | in | the | center | of | the | bush | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 作为 | 关闭 | 作为 | 他 | 可以 | 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 衬套 | 哪个 | 这 |

[fleɪmz] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [riːtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| flames | had | not | yet | reached | he | saw | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火焰 | 有 | 不是 | 然而 | 达到 | 他 | 锯 | 一个 | 蛇 | . |

他尽可能地靠近，在火焰尚未蔓延到的灌木丛中央，他看到了一条蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [fɪr] .

| It | was | writhing | and | trembling | in | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 扭动 | 和 | 发抖 | 在 | 害怕 | . |

它吓得浑身颤抖，扭动着身体。

" [help] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] !

| " | Help | me | , | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | , | 兄弟 | ! |

“救救我，兄弟！”

" [ðə; ði] [sneɪk] [sed] .

| " | the | snake | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蛇 | 说 | . |

“蛇说道。”

" [help] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] ['rɪtʃli] !

| " | Help | me | and | I | will | reward | you | richly | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | 我 | 和 | 我 | 将要 | 报酬 | 你 | 丰富 | ! |

“帮助我，我会重重地回报你！”

[aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] !

| I | swear | I | will | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 发誓 | 我 | 将要 | ! |

我发誓我会的！

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sneɪk]

| " | The | shepherd | put | the | end | of | his | crook | over | the | flames | and | the | snake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牧羊人 | 放 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 骗子 | 超过 | 这 | 火焰 | 和 | 这 | 蛇 |

[krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [krʊk] ,

| crawled | up | the | crook | , |
|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 向上 | 这 | 骗子 | , |

牧羊人把牧杖的一端放在火上，蛇就顺着牧杖爬了上来。

[ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪt'self] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| up | the | shepherd's | arm | , | and | wound | itself | about | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 牧羊人的 | 手臂 | , | 和 | 伤口 | 本身 | 关于 | 他的 | 脖子 | . |

沿着牧羊人的手臂向上爬，然后缠绕在他的脖子上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [tɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| It | was | now | the | shepherd's | turn | to | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 这 | 牧羊人的 | 转动 | 到 | 是 | 害怕 | . |

现在轮到牧羊人感到害怕了。

" [wʌt] !

| " | What | ! |
|---|---|---|
| " | 什么 | ! |

“什么！

[wɪl] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kaɪndnəs] ? "

| Will | you | kill | me | as | a | reward | for | my | kindness | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 杀 | 我 | 作为 | 一个 | 报酬 | 为了 | 我的 | 仁慈 | ? | " |

你会杀了我来报答我的善良吗?

" [neɪ] , " [ðə; ði] [sneɪk] [sed] .

| " | Nay | , | " | the | snake | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 蛇 | 说 | . |

“不，”蛇说。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] .

| " | Do | not | be | afraid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 不是 | 是 | 害怕的 | . |

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['ɪndʒər][juː; jʊ] .

| I | will | not | injure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 损伤 | 你 | . |

我不会伤害你。

[duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

| Do | as | I | tell | you | and | you | will | have | nothing | to | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | 和 | 你 | 将要 | 有 | 没有什么 | 到 | 后悔 | . |

照我说的做，你就不会后悔。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] . [ - ]

| My | father | is | the | Tsar | of | the | Snakes | . | [ | 256 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 是 | 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | . | [ | - | ] |

我的父亲是蛇之沙皇。[256]

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ˌem 'iː] . "

| Take | me | to | him | and | he | will | reward | you | for | rescuing | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 到 | 他 | 和 | 他 | 将要 | 报酬 | 你 | 为了 | 救援 | 我 | . | " |

带我去见他，他会奖赏你救了我。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [liːv] [maɪ] ['flɑːks] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] .

| " | But | I | can't | leave | my | flocks | , | " | the | shepherd | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 离开 | 我的 | 羊群 | , | " | 这 | 牧羊人 | 说 | . |

“但我不能离开我的羊群，”牧羊人说。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['flɑːks] .

| " | Have | no | fear | about | your | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 害怕 | 关于 | 你的 | 羊群 | . |

“不要为你们的羊群担心。”

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] . "

| Nothing | will | happen | to | them | in | your | absence | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 发生 | 到 | 他们 | 在 | 你的 | 缺席 | . | " |

你不在的时候，他们不会有事的。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] , [laɪvz; lɪvz] , " [ðə; ði]

| " | But | I | don't | know | where | your | father | , | the | Tsar | of | the | Snakes | , | lives | , | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 知道 | 在哪里 | 你的 | 父亲 | , | 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | , | 生活 | , | " | 这 |

['ʃepərd] [ prəu'testid ] .

| shepherd | protested | . |
|---|---|---|
| 牧羊人 | 抗议 | . |

“可是我不知道你父亲，那位蛇王，住在哪里，”牧羊人抗议道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [sneɪk] [sed] .

| " | I'll | show | you | , | " | the | snake | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 展示 | 你 | , | " | 这 | 蛇 | 说 | . |

“我会让你看看的，”蛇说。

" [aɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] .

| " | I'll | point | out | the | direction | with | my | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | 观点 | 出去 | 这 | 方向 | 和 | 我的 | 尾巴 | . |

“我会用尾巴指明方向。”

" [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [.mis'giviŋz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [æt; ət][læst] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sneɪks]

| " | So | in | spite | of | his | misgivings | the | shepherd | at | last | agreed | to | the | snake's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 疑虑 | 这 | 牧羊人 | 在 | 最后的 | 同意 | 到 | 这 | 蛇的 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd] ,

| suggestion | and | , |
|---|---|---|
| 建议 | 和 | , |

“所以，尽管心存疑虑，牧羊人最终还是同意了蛇的建议，

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ɪn]['gɑ:dz] [ker] ,

| leaving | his | sheep | in | God's | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 羊 | 在 | 神的 | 关心 | , |

把羊群交托给上帝照管，

['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ]

| started | up | the | mountainside | in | the | direction | which | the | snake | pointed | out | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 向上 | 这 | 山坡 | 在 | 这 | 方向 | 哪个 | 这 | 蛇 | 尖 | 出去 | 和 |

[hɪz; ɪz][teɪl] .

| his | tail | . |
|---|---|---|
| 他的 | 尾巴 | . |

开始沿着山坡向上攀登，朝着蛇用尾巴指向的方向走去。

[ðeɪ] [ri:tʃt] ['faɪnəli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sændi][ænd; ənd] ['rɑ:ki]

| They | reached | finally | a | sort | of | pocket | in | the | hills | which | was | sandy | and | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 最后 | 一个 | 种类 | 的 | 口袋 | 在 | 这 | 丘陵 | 哪个 | 曾是 | 沙 | 和 | 岩石 |

[ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

| and | exposed | to | the | full | force | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸露 | 到 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 太阳 | . |

他们最终到达了山丘中一个沙石遍布、完全暴露在阳光下的凹陷地带。

[ðə; ði] [sneɪk] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

| The | snake | directed | the | shepherd | to | the | entrance | of | a | cave | which | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛇 | 指导 | 这 | 牧羊人 | 到 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 洞穴 | 哪个 | 有 | 一个 |

[hju:dʒ] [dɔ:r] [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [sneɪks] ['kloʊsli] [wu:nd] [tə'geðər] .

| huge | door | composed | entirely | of | living | snakes | closely | wound | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 门 | 由 | 完全 | 的 | 活的 | 蛇 | 密切 | 伤口 | 一起 | . |

蛇指引牧羊人来到一个洞穴入口，洞口有一扇巨大的门，完全由活蛇紧密缠绕而成。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [sneɪk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['breθi] ['wɪslɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]

| The | shepherd's | snake | said | something | in | his | breathy | whistling | voice | and | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人的 | 蛇 | 说 | 某物 | 在 | 他的 | 喘息 | 吹口哨 | 嗓音 | 和 | 这 | 门 |

[pʊld] [ɪt'self][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [keɪv] .

| pulled | itself | apart | and | allowed | the | shepherd | to | enter | the | cave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 本身 | 除 | 和 | 允许 | 这 | 牧羊人 | 到 | 进入 | 这 | 洞穴 | . |

牧羊人的蛇用它那喘息的哨声说了些什么，洞门自动打开，让牧羊人进入了洞穴。

" [naʊ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [sneɪk] , " [wen] [maɪ]['fɑ:ðər][æsks][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ,

| " | Now | , | " | whispered | the | snake | , | " | when | my | father | asks | you | what | you | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 低声说道 | 这 | 蛇 | , | " | 什么时候 | 我的 | 父亲 | 问 | 你 | 什么 | 你 | 想 | , |

“现在，”蛇低声说，“当我父亲问你想要什么的时候，

[tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

| tell | him | you | want | the | gift | of | understanding | the | language | of | the | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 你 | 想 | 这 | 礼物 | 的 | 理解 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 动物 | . |

告诉他你想要获得理解动物语言的能力。

[hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ - ]

| He | will | try | to | [ | 257 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 尝试 | 到 | [ | - | ] |

他会尝试[257]

[gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [ək'sept] ['eniθɪŋ] [els] .

| give | you | something | else | but | don't | you | accept | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 某物 | 别的 | 但 | 不 | 你 | 接受 | 任何事物 | 别的 | . |

给你别的东西，但你不要接受任何其他东西。

" [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [skɪn] [ʌv; əv]

| " | The | Tsar | of | the | Snakes | was | a | huge | creature | clothed | in | a | gorgeous | skin | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 生物 | 穿着衣服 | 在 | 一个 | 华丽的 | 皮肤 | 的 |

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

| red | and | yellow | and | black | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 和 | 黄色的 | 和 | 黑色的 | . |

“蛇王”是一个巨大的生物，身披红色、黄色和黑色相间的华丽皮毛。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['preʃəs]

| They | found | him | reclining | on | a | golden | table | with | a | crown | of | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 斜倚 | 在 | 一个 | 金的 | 桌子 | 和 | 一个 | 王冠 | 的 | 宝贵的 |

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| jewels | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 珠宝 | 在 | 他的 | 头 | . |

他们发现他斜倚在一张金桌上，头上戴着一顶镶嵌着珍贵宝石的王冠。

" [maɪ] [sʌn] !

| " | My | son | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | ! |

我的儿子!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wuːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɛpɚdz]

| " | he | cried | , | when | he | saw | the | snake | that | was | still | wound | about | the | shepherd's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 蛇 | 那 | 曾是 | 仍然 | 伤口 | 关于 | 这 | 牧羊人的 |

[nek] ,

| neck | , |
|---|---|
| 脖子 | , |

“当他看到那条蛇仍然缠绕在牧羊人的脖子上时，他哭了起来。”

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

| " | where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“你去哪儿了?

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][met][sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "

| We | have | been | grieving | for | you | thinking | you | had | met | some | misfortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 悲伤 | 为了 | 你 | 思维 | 你 | 有 | 遇见 | 一些 | 不幸 | . | " |

我们一直为你感到悲痛，以为你遭遇了不幸。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ʃepərd] , [maɪ] ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [sneɪk] [sed] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

| " | But | for | this | shepherd | , | my | father | , | " | the | snake | said | , | " | I | should | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 为了 | 这 | 牧羊人 | , | 我的 | 父亲 | , | " | 这 | 蛇 | 说 | , | " | 我 | 应该 | 有 | 到过 |

[ bəːnd ] [tuː; tə] [deθ] .

| burned | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 烧伤 | 到 | 死亡 | . |

“要不是为了这个牧羊人，我的父亲，”蛇说，“我早就被烧死了。”

[hiː; hi] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] .

| He | rescued | me | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 获救 | 我 | . |

他救了我。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

| " | Then | he | told | the | Tsar | of | the | Snakes | the | whole | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 讲述 | 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | 这 | 所有的 | 故事 | . |

然后他把整个故事告诉了蛇王。

[ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] ['lisnd] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sneɪk] [prɪns] [wʌz; wəz]

| The | Tsar | of | the | Snakes | listened | carefully | and | when | the | Snake | Prince | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | 听着 | 小心 | 和 | 什么时候 | 这 | 蛇 | 王子 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [sed] :

| finished | he | turned | to | the | shepherd | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 牧羊人 | 和 | 说 | : |

蛇王仔细听着，等蛇王子说完，他便转向牧羊人说道：

" [sɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [maɪ] ['sʌnz] [laɪf] .

| " | Sir | , | I | am | deeply | indebted | to | you | for | saving | my | son's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | , | 我 | 是 | 深 | 负债累累 | 到 | 你 | 为了 | 保存 | 我的 | 儿子的 | 生活 | . |

先生，您救了我儿子的命，我感激不尽。

[æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [grænt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] . "

| Ask | of | me | anything | I | can | grant | and | it | is | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 的 | 我 | 任何事物 | 我 | 能 | 授予 | 和 | 它 | 是 | 你的 | . | " |

你只要向我提出任何要求，我都会满足你。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] , " [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

| " | Give | me | then | , | " | the | shepherd | said | , | " | the | gift | of | understanding | the | language |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 给 | 我 | 然后 | , | " | 这 | 牧羊人 | 说 | , | " | 这 | 礼物 | 的 | 理解 | 这 | 语言 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] . "

| of | the | animals | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 动物 | . | " |

“那么，请赐予我理解动物语言的能力吧。”牧羊人说道。

" [nɑːt] [ðæt] !

| " | Not | that | ! |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | ! |

不是那样！

" [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [kraɪd] .

| " | the | Tsar | of | the | Snakes | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 沙皇 | 的 | 这 | 蛇 | 哭 | . |

“蛇王哭了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [gɪft] !

| " | It | is | too | dangerous | a | gift | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 也 | 危险的 | 一个 | 礼物 | ! |

“这是一份太危险的礼物了！”

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [kən'fest] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft]

| If | ever | you | confessed | to | some | other | human | being | that | you | had | this | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 曾经 | 你 | 坦白 | 到 | 一些 | 其他 | 人类 | 存在 | 那 | 你 | 有 | 这 | 礼物 |

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ - ]

| and | repeated | [ | 258 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 重复 | [ | - | ] |

如果你曾向其他人坦白你拥有这种天赋，并重复[258]

[wʌt] [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] [ðæt] ['ɪnstənt] .

| what | some | animal | said | you | would | die | that | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一些 | 动物 | 说 | 你 | 会 | 死 | 那 | 立即的 | . |

某个动物说你会立刻死亡。

[æsk] ['sʌmθɪŋ] [els] — ['eniθɪŋ] [els] ! "

| Ask | something | else | — | anything | else | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 某物 | 别的 | — | 任何事物 | 别的 | ! | " |

问点别的——什么都行！

" [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʃepərd] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | No | , | " | the | shepherd | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 这 | 牧羊人 | 坚持 | . |

“不，”牧羊人坚持道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] !
**" Give me that or nothing !**
" 给 我 那 或者 没有什么 !

“要么给我，要么什么都别给我！”

" [wen] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
**" When the Tsar of the Snakes saw that the shepherd was not to be**
" 什么时候 这 沙皇 的 这 蛇 锯 那 这 牧羊人 曾是 不是 到 是
[dɪˈsweɪdid] , [hiː; hi] [sed] :
**dissuaded , he said :**
劝阻 , 他 说 :

“蛇王见牧羊人执意不肯罢休，便说道：

" [ˈveri] [wel] , [ðen] .
**" Very well , then .**
" 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[wʌt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] .
**What must be , must be .**
什么 必须 是 , 必须 是 .

该发生的，就该发生的。

[kʌm] [naʊ] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər] [maʊθ] [əˈgenst] [maɪ] [maʊθ] .
**Come now very close to me and put your mouth against my mouth .**
来 现在 非常 关闭 到 我 和 放 你的 嘴 反对 我的 嘴 .

现在靠近我，把你的嘴贴在我的嘴上。

[duː] [juː; jʊ] [briːð] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [θriː] [taɪmz] [ˈɪntuː]
**Do you breathe three times into my mouth and I shall breathe three times into**
做 你 呼吸 三 时代 进入 我的 嘴 和 我 将 呼吸 三 时代 进入
[jʊr; jər] [maʊθ] .
**your mouth .**
你的 嘴 .

你对着我的嘴吹三次气，我也会对着你的嘴吹三次气。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .
**Then you will understand the language of the animals .**
然后 你 将要 理解 这 语言 的 这 动物 .

那样你就能听懂动物的语言了。

" [soʊ] [ðə; ði] [ˈʃepərd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" So the shepherd put his mouth close to the mouth of the Tsar of the**
" 所以 这 牧羊人 放 他的 嘴 关闭 到 这 嘴 的 这 沙皇 的 这
[sneɪks] [ænd; ənd] [briːðd] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [θriː] [taɪmz] .
**Snakes and breathed into it three times .**
蛇 和 呼吸 进入 它 三 时代 .

于是牧羊人将嘴凑近蛇王的嘴，对着它吹了三次气。

[ðen] [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks] [briːðd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃɛpɝdz] [maʊθ] [θriː] [taɪmz] .
**Then the Tsar of the Snakes breathed into the shepherd's mouth three times .**
然后 这 沙皇 的 这 蛇 呼吸 进入 这 牧羊人的 嘴 三 时代 .

然后，蛇王对着牧羊人的嘴吹了三口气。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈænɪmlz] , " [ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪks]
**" Now you will understand the language of all animals , " the Tsar of the Snakes**
" 现在 你 将要 理解 这 语言 的 全部 动物 , " 这 沙皇 的 这 蛇
[sed] .
**said .**
说 .

“现在你将听懂所有动物的语言，”蛇王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gɪft][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]
" It is a dangerous gift but if you remember my warning it may bring you
" 它 是 一个 危险的 礼物 但 如果 你 记住 我的 警告 它 可能 带来 你
[greɪt] [prɑː'sperəti] .
great prosperity .
伟大的 繁荣 .

“这是一份危险的礼物，但如果你记住我的警告，它可能会给你带来巨大的财富。”

[ˌfer'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

" [soʊ][ðə; ði] ['ʃepərd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['flɑːks] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ][fɜːr] [triː] [tuː; tə]
" So the shepherd went back to his flocks and lay down under a fir tree to
" 所以 这 牧羊人 去 后退 到 他的 羊群 和 躺 向下 在下面 一个 冷杉 树 到
[rest] .
rest .
休息 .

于是牧羊人回到羊群那里，在一棵杉树下躺下休息。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Presently he wondered whether he hadn't been asleep and dreamed about the
目前 他 想知道 无论 他 之前没有 到过 睡着了 和 梦见 关于 这
['bɜːrnɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] . [ - ]
burning bush and the snake and the Tsar of the Snakes . [ 259 ]
燃烧 衬套 和 这 蛇 和 这 沙皇 的 这 蛇 . [ - ]

他现在怀疑自己是不是睡着了，梦见了燃烧的荆棘、蛇和蛇王。[259]

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['riːəl] !
" It can't be real !
" 它 不能 是 真实的 !

“这不可能是真的！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɔːr] ['eni] [mæn] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ! " [ - ]
" How can I or any man understand the language of the animals ! " [ 260 ]
" 如何 能 我 或者 任何 男人 理解 这 语言 的 这 动物 ! " [ - ]

“我或任何人怎么能听懂动物的语言呢！”[260]

[ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] ['lisnd] ['kerfəli] [ - ]
The Tsar of the Snakes Listened Carefully [ 261 ]
这 沙皇 的 这 蛇 听着 小心 [ - ]

蛇王仔细聆听[261]

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [ 'rævənz ] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
Just then two ravens alighted on the tree above his head .
只是 然后 二 渡鸦 下车 在 这 树 多于 他的 头 .

就在这时，两只渡鸦落在了他头顶的树上。

" [kɔː] ! [kɔː] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Caw ! Caw ! " said one of them .
" 啼 ! 啼 ! " 说 一 的 他们 .

“嘎！嘎！”其中一个叫道。

" ['wʊdnt] [ðæt] ['ʃepərd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm] ['berid]
" **Wouldn't that shepherd be surprised if he knew he was lying on some buried**
" 不会 那 牧羊人 是 惊讶 如果 他 知道 他 曾是 说谎 在 一些 埋葬
['treʒər] ! "
**treasure ! "**
宝藏 ! "

“如果那个牧羊人知道自己躺在埋藏的宝藏上，他肯定会大吃一惊！”

" [kɔ:] ! [kɔ:] ! " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Caw ! Caw ! " laughed the other .**
" 啼 ! 啼 ! " 笑了 这 其他 .

“嘎！嘎！”另一个人笑着说。

" ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [fɔ:r; fər] ['hi:z] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['stu:pɪd]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [kɑ:nt]
" **He'll never know for he's only one of those poor stupid human beings who can't**
" 地狱 绝不 知道 为了 他是 仅有的 一 的 那些 贫穷的 愚蠢的 人类 生物 WHO 不能
[ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd][wi:; wi] [seɪ] !
**understand a word we say !**
理解 一个 单词 我们 说 !

“他永远不会知道，因为他只是那些可怜的愚蠢人类之一，一个字也听不懂我们说的话！”

" [ðə; ði][ 'rævənz ] [flu:] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [meɪk]
" **The ravens flew off and the shepherd sat up and rubbed his eyes to make**
" 这 渡鸦 飞翔 离开 和 这 牧羊人 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 到 制作
[ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .
**sure he was awake .**
当然 他 曾是 醒 .

乌鸦飞走了，牧羊人坐起身来揉了揉眼睛，确认自己已经清醒了。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ 'dri:miŋ ] [ə'gen] ?
" **Am I dreaming again ?**
" 是 我 做梦 再次 ?

我又在做梦了吗?

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [ɔ:r][dɪd][aɪ] ['ri:əli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?
" **he asked himself , " or did I really understand them ?**
" 他 问 他自己 , " 或者 做过 我 真的 理解 他们 ?

他问自己：“或者我真的理解他们吗？”

[wel] , [aɪl] [su:n] [faɪnd] [aʊt] .
**Well , I'll soon find out .**
出色地 , 患病的 很快 寻找 出去 .

我很快就会知道了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['treʒər] ['berid] ['ʌndər]
**To - morrow I'll bring a spade and then if there's any treasure buried under**
到 - 明天 患病的 带来 一个 铲 和 然后 如果 有 任何 宝藏 埋葬 在下面
[ðɪs] [tri:] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
**this tree I won't be long in digging it up .**
这 树 我 惯于 是 长的 在 挖掘 它 向上 .

明天我带把铲子来，如果这棵树下埋着什么宝藏，我很快就能把它挖出来。

" [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [wen] [ðə; ði][ 'rævənz ] [spoʊk] [ænd; ənd]
" **He marked the spot where he had been lying when the ravens spoke and**
" 他 标记 这 点 在哪里 他 有 到过 说谎 什么时候 这 渡鸦 辐 和
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [dʌg] .
**the next day came back and dug .**
这 下一个 天 来了 后退 和 挖 .

“他标记了乌鸦说话时他躺着的地方，第二天又回来挖了起来。”

[θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [hɪz; ɪz] [speɪd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg]

| Three | feet | below | the | surface | his | spade | hit | something | that | proved | to | be | a | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 脚 | 以下 | 这 | 表面 | 他的 | 铲 | 打 | 某物 | 那 | 已证实 | 到 | 是 | 一个 | 大的 |

['aɪərn][pɑːt] [tʃɑːk] - [fʊl] [ʌv; əv]['goʊldən] ['dʌkət] .

| iron | pot | chock | - | full | of | golden | ducats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 锅 | 冲击 | - | 满的 | 的 | 金的 | 杜卡特 | . |

他的铁锹挖到水面下三英尺的地方，结果发现是一个装满金币的大铁锅。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['treʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət]

| He | carried | the | treasure | to | his | master | and | his | master | was | so | pleased | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 这 | 宝藏 | 到 | 他的 | 掌握 | 和 | 他的 | 掌握 | 曾是 | 所以 | 高兴 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| his | honesty | that | he | gave | him | half | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诚实 | 那 | 他 | 给予 | 他 | 一半 | 的 | 它 | . |

他把宝物带给了主人，主人非常高兴他诚实，就把一半给了他。

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɪm'self] .

| So | now | the | shepherd | was | able | to | set | up | in | life | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 牧羊人 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 放 | 向上 | 在 | 生活 | 为了 | 他自己 | . |

所以现在牧羊人能够自食其力了。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] " ['setld] [ - ]

| He | bought | a | farm | and | married | and | " | settled | [ | 262 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | 农场 | 和 | 已婚 | 和 | " | 定居 | [ | - | ] |

他买了一个农场，结了婚，安顿了下来[262]

[daʊn] " [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] .

| down | " | as | the | saying | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | " | 作为 | 这 | 说 | 是 | . |

正如俗语所说，“向下”。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

| The | years | went | by | and | he | grew | prosperous | and | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 去 | 经过 | 和 | 他 | 生长 | 繁荣 | 和 | 富有的 | . |

岁月流逝，他变得越来越富裕。

[wʌn] ['krɪsməs] [iːv] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

| One | Christmas | Eve | he | said | to | his | wife | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 圣诞节 | 前夕 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 妻子 | : |

圣诞夜那天晚上，他对妻子说：

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [waɪf] ,

| " | I'm | thinking | , | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 思维 | , | 妻子 | , |

“我在想，妻子，

[ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz]

| of | my | youth | when | I | was | a | shepherd | and | how | lonely | it | was | at | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 青年 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 牧羊人 | 和 | 如何 | 孤独 | 它 | 曾是 | 在 | 时代 |

[laɪk] [ðɪs] [wen] ['ʌðər] [foʊk][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['meri]

| like | this | when | other | folk | were | at | home | seated | about | the | fire | and | making | merry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 什么时候 | 其他 | 民间 | 是 | 在 | 家 | 坐着 | 关于 | 这 | 火 | 和 | 制作 | 欢乐 |

.

:

.

想起我年轻时当牧羊人的日子，想起在这样的时刻，当其他人都在家围坐在火堆旁欢笑时，我是多么孤独。

[let] [juː 'es] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərdz] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] - [naɪt] .

| Let | us | give | our | shepherds | out | on | the | hills | a | surprise | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 给 | 我们的 | 牧羊人 | 出去 | 在 | 这 | 丘陵 | 一个 | 惊喜 | 到 | - | 夜晚 | . |

今晚让我们给山上的牧羊人一个惊喜吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [miːts] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ]

| We | can | take | them | meats | and | wine | and | other | food | and | then | I'll | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 他们 | 肉类 | 和 | 葡萄酒 | 和 | 其他 | 食物 | 和 | 然后 | 患病的 | 去 |

[aʊt] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃiːp] [waɪl] [juː; jʊ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] ['sʌpər] .

| out | and | guard | the | sheep | while | you | serve | them | a | fine | Christmas | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 警卫 | 这 | 羊 | 尽管 | 你 | 服务 | 他们 | 一个 | 美好的 | 圣诞节 | 晚餐 | . |

我们可以给他们带些肉、酒和其他食物，然后我出去看守羊群，你则为他们准备一顿丰盛的圣诞晚餐。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz]

| " | His | wife | agreed | and | they | mounted | their | horses | and | rode | out | to | the | hills |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 妻子 | 同意 | 和 | 他们 | 安装 | 他们的 | 马匹 | 和 | 骑 | 出去 | 到 | 这 | 丘陵 |

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [greɪt] ['hæmpərz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] .

| taking | with | them | great | hampers | of | food | and | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 他们 | 伟大的 | 礼篮 | 的 | 食物 | 和 | 葡萄酒 | . |

“他的妻子同意了，于是他们骑上马，带着大篮食物和酒，骑马前往山上。

[ðə; ði] [waɪf] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ɪn] [ðer; ðər] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɑːli] ['sʌpər] [ænd; ənd]

| The | wife | entertained | the | shepherds | in | their | hut | with | a | big | jolly | supper | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 娱乐 | 这 | 牧羊人 | 在 | 他们的 | 小屋 | 和 | 一个 | 大的 | 快乐的 | 晚餐 | 和 |

[ðə; ði] ['mæstər] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ 'gaːdiŋ ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

| the | master | stayed | outside | all | night | with | the | dogs | guarding | the | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | 入住 | 外部 | 全部 | 夜晚 | 和 | 这 | 狗 | 守护 | 这 | 羊 | . |

妻子在牧羊人的小屋里为他们准备了一顿丰盛的晚餐，主人则整夜待在外面，带着狗看守羊群。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [sʌm; səm] [wʊlvz] [keɪm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flɑːks] .

| At | midnight | some | wolves | came | prowling | around | the | flocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 午夜 | 一些 | 狼 | 来了 | 潜行 | 大约 | 这 | 羊群 | . |

午夜时分，几只狼在羊群周围徘徊。

" [siː] [hɪr] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] ,

| " | See | here | , | " | they | said | to | the | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | " | 他们 | 说 | 到 | 这 | 狗 | , |

“看这里，”他们对狗说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wiːl] [kɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [wɪð; wɪθ]

| " | if | you | let | us | in | we'll | kill | the | sheep | and | then | we'll | divide | the | carcasses | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 让 | 我们 | 在 | 出色地 | 杀 | 这 | 羊 | 和 | 然后 | 出色地 | 划分 | 这 | 尸体 | 和 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

“如果你让我们进去，我们会宰杀羊，然后和你瓜分羊的尸体。”

" [ðə; ði] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['redi]

| " | The | dogs | for | the | most | part | were | young | and | thoughtless | and | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 是 | 年轻的 | 和 | 轻率 | 和 | 准备好 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlvz] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

| enough | to | fall | in | with | the | wolves | ' | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 落下 | 在 | 和 | 这 | 狼 | - | 建议 | . |

“这些狗大多年轻无知，很容易就听从狼群的指示。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [oʊld] ['ʃiːpdɔːg] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] .

| But | there | was | one | old | sheepdog | that | nothing | could | tempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 老的 | 牧羊犬 | 那 | 没有什么 | 可以 | 诱惑 | . |

但有一只老牧羊犬，什么都诱惑不住它。

" [aɪv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [tiːθ] [left] !

| " | I've | only | a | few | teeth | left | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 牙齿 | 左边 | ! |

“我只剩下几颗牙了！”

" [hiː; hi] [grauld] , " [bʌt; bət] [ðoʊz] [ - ]

| " | he | growled | , | " | but | those | [ | 263 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 咆哮 | , | " | 但 | 那些 | [ | - | ] |

“他咆哮道，但是那些[263]

[fjuː] [ɑːr; ər] [stɪl] [saʊnd] [ænd; ənd] [let] ['eni] [wʊlf] [kʌm] [ə; eɪ] [step] ['nɪrər] [ænd; ənd] [aɪl] [ter; tɪ(ə)r] [hɪm; ɪm]

| few | are | still | sound | and | let | any | wolf | come | a | step | nearer | and | I'll | tear | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 是 | 仍然 | 声音 | 和 | 让 | 任何 | 狼 | 来 | 一个 | 步 | 更近 | 和 | 患病的 | 撕 | 他 |

[tuː; tə] ['piːsɪz] !

| to | pieces | ! |
|---|---|---|
| 到 | 件 | ! |

几乎没有人还能保持清醒，要是哪个狼敢靠近一步，我就把它撕成碎片！

" [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðæt] [wʌn] [oʊld] ['ʃiːpdɔːg] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['duːti] .

| " | All | night | long | that | one | old | sheepdog | stood | on | guard | faithful | to | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 夜晚 | 长的 | 那 | 一 | 老的 | 牧羊犬 | 站立 | 在 | 警卫 | 忠实 | 到 | 责任 | . |

“整夜，那只老牧羊犬都忠诚地站岗放哨。”

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːgz] [ænd; ənd]

| In | the | morning | the | master | ordered | the | shepherds | to | kill | the | young | dogs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 这 | 掌握 | 订购 | 这 | 牧羊人 | 到 | 杀 | 这 | 年轻的 | 狗 | 和 |

[treɪn] [ɪn] [nuː] [wʌnz] .

| train | in | new | ones | . |
|---|---|---|---|---|
| 火车 | 在 | 新的 | 一个 | . |

早上，主人命令牧羊人杀死幼犬，并训练新的犬只。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

| The | shepherds | were | surprised | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 是 | 惊讶 | . |

牧羊人感到惊讶。

" [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə; eɪ] ['klevər] [wʌn] !

| " | The | master's | a | clever | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 硕士学位 | 一个 | 聪明的 | 一 | ! |

“这位师傅真聪明！”

" [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | they | told | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 讲述 | 每个 | 其他 | . |

他们互相告诉了对方。

" [dʒʌst] [wʌn] [naɪt]

| " | Just | one | night |
|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一 | 夜晚 |

仅仅一晚

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] ['wɜːrθləs] [ðoʊz] [jʌŋ] [dɔːgz] [wɜːr; wər] !

| and | he | found | out | how | worthless | those | young | dogs | were | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 成立 | 出去 | 如何 | 毫无价值 | 那些 | 年轻的 | 狗 | 是 | ! |

他这才发现那些小狗有多么没用！

" [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hɔːrs] [ræn] [ɑːn]

| " | As | the | farmer | and | his | wife | were | riding | home | , | the | farmer's | horse | ran | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 农民 | 和 | 他的 | 妻子 | 是 | 骑术 | 家 | , | 这 | 农民的 | 马 | 跑 | 在 |

[ə'hed] .

| ahead | . |
|---|---|
| 前方 | . |

“农夫和他的妻子骑马回家时，农夫的马跑到了前面。”

" [nɑːt] [soʊ] [fæst] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [mer] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] .

| " | Not | so | fast | ! | " | begged | the | mare | that | the | wife | was | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 快速地 | ! | " | 乞求 | 这 | 母马 | 那 | 这 | 妻子 | 曾是 | 骑术 | . |

“别那么快！”妻子骑着的那匹母马哀求道。

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][goʊ] [mɔːr] ['sloʊli] .

| " | Have | pity | on | me | and | go | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 遗憾 | 在 | 我 | 和 | 去 | 更多的 | 缓慢地 | . |

“可怜可怜我吧，慢点开。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə] ['kæri] [waɪl] [aɪm][ɔːl] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['hæmpərz]

| You | have | only | the | master | to | carry | while | I'm | all | laden | down | with | hampers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 仅有的 | 这 | 掌握 | 到 | 携带 | 尽管 | 我是 | 全部 | 满载 | 向下 | 和 | 礼篮 |

[ænd; ənd] ['empti] [dʒʌgz]

| and | empty | jugs |
|---|---|---|
| 和 | 空的 | 水罐 |

你只需要背着主人，而我却背负着沉重的篮子和空罐子。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ðæts] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi]

| and | I | don't | know | what | and | with | a | mistress | that's | twice | as | big | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 和 | 和 | 一个 | 情妇 | 那就是 | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 她 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] !

| was | a | few | months | ago | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 很少 | 几个月 | 前 | ! |

我不知道是什么，而且我的情妇比几个月前胖了一倍！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɛrz] [kəm'pleɪnt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

| " | The | farmer | when | he | heard | the | mare's | complaint | burst | out | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 母马的 | 抱怨 | 爆裂 | 出去 | 笑 | . |

“农夫听到母马的抱怨，哈哈大笑起来。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

| " | What | are | you | laughing | at | ? | " | his | wife | asked | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 笑 | 在 | ? | " | 他的 | 妻子 | 问 | 尖锐地 | . |

“你在笑什么？”他妻子厉声问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | Nothing | , | " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 这 | 农民 | 说 | . |

“没什么，”农夫说。

" [jʊə(r)] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| " | You're | laughing | at | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 笑 | 在 | 我 | ! |

“你在嘲笑我！”

" [ðə; ði] [waɪf] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| " | the | wife | declared | , | " | I | know | you | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | 声明 | , | " | 我 | 知道 | 你 | 是 | , |

妻子宣称：“我知道你是，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ][bɪg] [ðæt] [aɪm] ['ɔːkwərd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ! " [ - ]

| just | because | I'm | so | big | that | I'm | awkward | in | the | saddle | ! | " | [ | 264 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我是 | 所以 | 大的 | 那 | 我是 | 尴尬的 | 在 | 这 | 鞍 | ! | " | [ | - | ] |

就因为我个子太高，骑马姿势很别扭！[264]

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ['truːli][aɪm][nɑːt] . "

| " | No | , | my | dear | , | I'm | not | laughing | at | you | , | truly | I'm | not | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我是 | 不是 | 笑 | 在 | 你 | , | 真的 | 我是 | 不是 | . | " |

“不，亲爱的，我没有嘲笑你，真的没有。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

| " | You | are | ! |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | ! |

“你是！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

| I | know | you | are |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 你 | 是 |

我知道你是

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['iːðər] !

| and | I | don't | think | it's | kind | of | you | , | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 思考 | 它是 | 种类 | 的 | 你 | , | 任何一个 | ! |

我觉得你这样做也不太好!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪf] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

| " | And | the | wife | burst | into | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 妻子 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

妻子突然哭了起来。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ðə; ði] ['hʌzbənd] [sed] , ['suːðɪŋli] ,

| " | Now | , | my | dear | , | " | the | husband | said | , | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | , | " | 这 | 丈夫 | 说 | , | 舒缓地 | , |

“好了，亲爱的，”丈夫轻声安慰道。

" [biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

| " | be | sensible | and | believe | me | when | I | tell | you | I | was | not | laughing | at | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 明智的 | 和 | 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 曾是 | 不是 | 笑 | 在 | 你 | . |

"

"

"

“请你理智一点，相信我，我不是在嘲笑你。”

" [ðen] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? "

| " | Then | what | were | you | laughing | at | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 什么 | 是 | 你 | 笑 | 在 | ? | " |

“那你当时在笑什么？”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] . "

| " | I | can't | tell | you | because | if | I | did | tell | you | then | I | should | die | the | next | moment | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 因为 | 如果 | 我 | 做过 | 告诉 | 你 | 然后 | 我 | 应该 | 死 | 这 | 下一个 | 片刻 | . | " |

“我不能告诉你，因为如果我告诉你，我下一刻就会死。”

" [daɪ] [ðə; ði] [nekst]['moʊmənt] !

| " | Die | the | next | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 死 | 这 | 下一个 | 片刻 | ! |

“下一刻就去死吧！”

" [ðə; ði] [waɪf] [sed] .

| " | the | wife | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 妻子 | 说 | . |

妻子说道。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] !

| " | Stuff | and | nonsense | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 东西 | 和 | 废话 | ! |

“瞎说！

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] [fɔːr; fər]

| It | must | be | a | strange | thing | indeed | if | a | man | can't | tell | his | own | wife | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 的确 | 如果 | 一个 | 男人 | 不能 | 告诉 | 他的 | 自己的 | 妻子 | 为了 |

[fɪr] ['hiːl] [daɪ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] !

| fear | he'll | die | the | next | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 地狱 | 死 | 这 | 下一个 | 片刻 | ! |

如果一个男人因为害怕下一刻就会死去而不敢告诉自己的妻子，那这确实是一件很奇怪的事情!

" [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈreɪʤd] [ʃiː; ʃi] [biˈkeɪm] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði]
" The more she thought about it the more enraged she became and also the
" 这 更多的 她 想法 关于 它 这 更多的 愤怒 她 成为 和 还 这
[mɔːr] [ˈkjʊriəs] .
more curious .
更多的 好奇的 .

“她越想越生气，也越好奇。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [juːd] [tel] [ˌem ˈiː] !
" If you really loved me , you'd tell me !
" 如果 你 真的 喜爱 我 , 你会 告诉 我 !

“如果你真的爱我，你就会告诉我！”

" [ʃiː; ʃi] [wept] .
" she wept .
" 她 哭泣 .

她哭了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈnægɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
All the way home she kept on worrying her husband and nagging at him
全部 这 方式 家 她 保留 在 令人担忧 她 丈夫 和 唠叨 在 他
[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ˈʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [hiː; hi] [sed] :
until at last in utter exhaustion he said :
直到 在 最后的 在 说出 疲惫 他 说 :

回家的路上，她不停地唠叨唠叨，让丈夫担心不已，最后他筋疲力尽地说：

" [piːs] , [ˈwʊmən] , [piːs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
" Peace , woman , peace , and I'll tell you !
" 和平 , 女士 , 和平 , 和 患病的 告诉 你 !

“和平，女人，和平，我会告诉你！”

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ][ˈkɔːfɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ]
But first let me have my coffin made for as I've warned you I shall die
但 第一的 让 我 有 我的 棺材 制成 为了 作为 我已经 警告 你 我 将 死
[ðə; ði]['moʊmənt] [aɪv] ['spoʊkən] .
the moment I've spoken .
这 片刻 我已经 说 .

但首先请让我准备好棺材，因为我已经警告过你们，我话音刚落就会死去。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] ['kɑːrpəntər] [bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [ - ]
" So he had the village carpenter build him a coffin [ 265 ]
" 所以 他 有 这 村庄 木匠 建造 他 一个 棺材 [ - ]

于是他让村里的木匠为他做了一口棺材[265]

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][end] [əˈgenst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
and when it was ready he stood it up on end against the house and
和 什么时候 它 曾是 准备好 他 站立 它 向上 在 结尾 反对 这 房子 和
[gɑːt][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
got inside of it .
得到 里面 的 它 .

准备就绪后，他把房子竖起来靠在墙上，然后钻了进去。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [spred] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The news of what was about to happen spread among the animals and the
这 消息 的 什么 曾是 关于 到 发生 传播 之中 这 动物 和 这
['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['ʃiːpdɔːg] ['hɜːrid] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət]
faithful old sheepdog hurried down from the hills to be with his master at
忠实 老的 牧羊犬 慌忙 向下 从 这 丘陵 到 是 和 他的 掌握 在
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

即将发生的事情的消息很快在动物们之间传开，忠诚的老牧羊犬也从山上匆匆赶下来，陪伴主人走到生命的尽头。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [hauld] .

| He | lay | down | at | the | foot | of | the | coffin | and | howled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 棺材 | 和 | 嚎叫 | . |

他躺在棺材脚下，嚎啕大哭。

" [aɪv] [wʌn] ['feɪθf(ə)l] [frend] !

| " | I've | one | faithful | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 一 | 忠实 | 朋友 | ! |

我有一个忠实的朋友！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] .

| " | the | farmer | said | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 说 | . |

“农夫说道。”

" [waɪf] , [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg][sʌm; səm] [bred] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][daɪ] .

| " | Wife | , | give | the | poor | dog | some | bread | before | I | tell | you | my | secret | and | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妻子 | , | 给 | 这 | 贫穷的 | 狗 | 一些 | 面包 | 前 | 我 | 告诉 | 你 | 我的 | 秘密 | 和 | 死 | . |

“老婆，在我告诉你我的秘密然后死去之前，给可怜的狗狗一些面包吧。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θruː] [ðə; ði][oʊld][dɔːg][ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː]

| " | The | woman | threw | the | old | dog | a | hunk | of | bread | but | the | dog | refused | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 扔 | 这 | 老的 | 狗 | 一个 | 帅哥 | 的 | 面包 | 但 | 这 | 狗 | 拒绝 | 它 |

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['haʊlɪŋ] .

| and | kept | on | howling | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 在 | 嚎叫 | . |

“那女人扔给老狗一块面包，但老狗不肯吃，还不停地嚎叫。”

[ðə; ði] ['ruːstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːrnjɑːrd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['gɔbəlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

| The | rooster | from | the | barnyard | came | running | up | and | began | gobbling | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公鸡 | 从 | 这 | 农场 | 来了 | 跑步 | 向上 | 和 | 开始 | 狼吞虎咽 | 向下 | 这 |

[bred] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gʌstoʊ] .

| bread | with | great | gusto | . |
|---|---|---|---|---|
| 面包 | 和 | 伟大的 | 古斯托 | . |

鸡舍里的公鸡跑过来，津津有味地狼吞虎咽地吃起了面包。

" [juː; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['ænɪm(ə)l] !

| " | You | shameless | animal | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不要脸 | 动物 | ! |

你这个无耻的畜生！

" [ðə; ði][dɔːg] [sed] ['stɜːrnli] .

| " | the | dog | said | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | 说 | 严厉地 | . |

“那只狗严肃地说。”

" [hɪəz] [ðə; ði] [pʊr] ['mæstər] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [ɪn'kwɪzətɪv] [waɪf] [ʌv; əv]

| " | Here's | the | poor | master | about | to | die | on | account | of | that | foolish | inquisitive | wife | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | 贫穷的 | 掌握 | 关于 | 到 | 死 | 在 | 帐户 | 的 | 那 | 愚蠢 | 好奇 | 妻子 | 的 |

[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns]

| his | and | yet | you | have | so | little | feeling | that | you're | delighted | at | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 和 | 然而 | 你 | 有 | 所以 | 小的 | 感觉 | 那 | 你是 | 高兴极了 | 在 | 这 | 机会 |

[tuː; tə][gɔːrdʒ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fuːd] !

| to | gorge | yourself | with | food | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 峡谷 | 你自己 | 和 | 食物 | ! |

“可怜的主人因为他那愚蠢爱管闲事的妻子就要死了，而你却如此冷漠，反而很高兴有机会大吃大喝！”

" [ðə; ði] ['ruːstər] [klʌkt] ['skɔːrnfəli] .

| " | The | rooster | clucked | scornfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公鸡 | 咯咯叫 | 轻蔑地 | . |

公鸡轻蔑地咯咯叫着。

" [siː] [hɪr] , [oʊld][dɔːg] , [aɪ][kɑːnt] [weɪst] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɑːn] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv]['aʊərz] !

| " | See | here | , | old | dog | , | I | can't | waste | any | sympathy | on | that | master | of | ours | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 老的 | 狗 | , | 我 | 不能 | 浪费 | 任何 | 同情 | 在 | 那 | 掌握 | 的 | 我们的 | ! |

“听着，老狗，我可不会对我们那个主人浪费一丝同情心！”

['eni] [mæn] [huː] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm] [dɪ'zɜːrvz] [wət'evər] [hiː; hi] [gets] !

| Any | man | who | allows | his | wife | to | bully | him | deserves | whatever | he | gets | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | WHO | 允许 | 他的 | 妻子 | 到 | 欺负 | 他 | 值得 | 任何 | 他 | 获得 | ! |

任何任由妻子欺负的男人，都活该遭受这样的下场！

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

| Look | at | me | ! |
|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我 | ! |

看着我！

" [ðə; ði] ['ruːstər] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] : " [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

| " | The | rooster | puffed | out | his | chest | and | gave | a | loud | : | " | Cock | - | a | - | doodle | - | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公鸡 | 膨胀的 | 出去 | 他的 | 胸部 | 和 | 给予 | 一个 | 大声 | : | " | 公鸡 | - | 一个 | - | 涂鸦 | - | 做 | ! |

公鸡挺起胸膛，大声啼叫：“喔喔喔！”

[aɪv] [gɑːt] ['fɪfti] [waɪvz] [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ['bʊli] [ˌem 'iː] ?

| I've | got | fifty | wives | but | do | they | bully | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 五十 | 妻子们 | 但 | 做 | 他们 | 欺负 | 我 | ? |

我有五十个老婆，但她们欺负我吗?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] !

| They | do | not | ! |
|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | ! |

他们没有！

[wen'evər] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ][naɪs][fæt] [ - ]

| Whenever | I | find | a | nice | fat | [ | 266 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 寻找 | 一个 | 好的 | 胖的 | [ | - | ] |

每当我发现一个不错的脂肪[266]

[wɜːrm][ɔːr][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][kɔːrn][aɪ][set][ʌp][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm][ɔːl]

| worm | or | a | grain | of | corn | I | set | up | an | awful | noise | and | gather | them | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蠕虫 | 或者 | 一个 | 粮食 | 的 | 玉米 | 我 | 放 | 向上 | 一个 | 可怕 | 噪音 | 和 | 收集 | 他们 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| around | me | . |
|---|---|---|
| 大约 | 我 | . |

哪怕是一条虫子或一粒玉米，我都能制造出可怕的噪音，把它们都吸引到我身边。

[ðen] [aɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][əd'maɪər][ˌem 'iː] !

| Then | I | eat | it | while | they | stand | there | and | admire | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 吃 | 它 | 尽管 | 他们 | 站立 | 那里 | 和 | 钦佩 | 我 | ! |

然后我就在他们站在那里欣赏我的时候把它吃掉！

[noʊ] , [noʊ] , [oʊld][dɔːg] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] !

| No | , | no | , | old | dog | , | I | have | no | patience | with | the | master | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 老的 | 狗 | , | 我 | 有 | 不 | 耐心 | 和 | 这 | 掌握 | ! |

不，不，老狗，我对主人没有耐心！

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ruːl] [hɜːr; hər] ! "

| He | has | only | one | wife | and | he | doesn't | know | how | to | rule | her | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 一 | 妻子 | 和 | 他 | 不 | 知道 | 如何 | 到 | 规则 | 她 | ! | " |

他只有一个妻子，却不知道该如何管教她！

" [ðə; ði] ['rustərz] [raɪt] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

| " | The | rooster's | right | ! | " | thought | the | farmer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 公鸡的 | 正确的 | ! | " | 想法 | 这 | 农民 | . |

“公鸡说得对！”农夫心想。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] ,

| With | that | he | jumped | out | of | the | coffin | , | picked | up | a | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 跳了起来 | 出去 | 的 | 这 | 棺材 | , | 挑选 | 向上 | 一个 | 戳 | , |

说完，他跳出棺材，捡起一根棍子，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [saʊnd] ['biːtɪŋ] .

| and | gave | his | wife | a | sound | beating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他的 | 妻子 | 一个 | 声音 | 殴打 | . |

然后狠狠地揍了妻子一顿。

" [soʊ] [juːd] [kɪl] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

| " | So | you'd | kill | your | husband | just | to | satisfy | your | curiosity | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 你会 | 杀 | 你的 | 丈夫 | 只是 | 到 | 满足 | 你的 | 好奇心 | , | 会 | 你 | ? |

“所以你为了满足好奇心就会杀害你的丈夫，是吗？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

| " | he | shouted | angrily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | 愤怒地 | . |

他愤怒地喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] ! [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] !

| " | Very | well | , | then | ! | Take | this | and | this | and | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | ! | 拿 | 这 | 和 | 这 | 和 | 这 | ! |

“很好！拿着这些、这些还有这些！”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] ! "

| And | if | your | curiosity | is | still | unsatisfied | I'll | give | you | some | more | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你的 | 好奇心 | 是 | 仍然 | 不满意 | 患病的 | 给 | 你 | 一些 | 更多的 | ! | " |

如果你还不满足好奇心，我还会给你更多！

" [stɑːp] !

| " | Stop | ! |
|---|---|---|
| " | 停止 | ! |

“停止！

[stɑːp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

[stɑːp] !

| Stop | ! |
|---|---|
| 停止 | ! |

停止！

" [kraɪd] [ðə; ði] [waɪf] .

| " | cried | the | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 妻子 | . |

“妻子哭了。”

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] !

| " | Do | you | want | to | injure | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 想 | 到 | 损伤 | 我 | ! |

你想伤害我吗！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt]

| " | But | the | farmer | did | not | stop | until | he | had | given | her | such | a | whipping | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 农民 | 做过 | 不是 | 停止 | 直到 | 他 | 有 | 给定 | 她 | 这样的 | 一个 | 鞭打 | 那 |

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| she | never | forgot | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 忘了 | 它 | . |

“但是农夫并没有就此罢休，他狠狠地鞭打了她一顿，让她终生难忘。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ['nevər] [ə'gen]

| When | it | was | over | she | begged | his | pardon | humbly | and | promised | never | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 超过 | 她 | 乞求 | 他的 | 赦免 | 谦卑地 | 和 | 承诺 | 绝不 | 再次 |

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

| to | ask | him | anything | that | he | didn't | want | to | tell | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 问 | 他 | 任何事物 | 那 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 告诉 | 她 | . |

事情结束后，她谦卑地请求他的原谅，并承诺以后再也不会问他任何他不想告诉她的事情。

" [juː; jʊ][dʒʌst] ['mʌsnt] [let][ˌem 'iː][biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə'gen] !

| " | You | just | mustn't | let | me | be | so | foolish | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 只是 | 不得 | 让 | 我 | 是 | 所以 | 愚蠢 | 再次 | ! |

“你绝对不能让我再犯这么愚蠢的错误！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | she | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | . |

她说。

" [aɪ][wəʊnt] !

| " | I | won't | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | ! |

我不会！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [dɪ'klerd] .

| " | the | farmer | declared | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 声明 | . |

“这位农夫说道。”

[ðen] [hiː; hi] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juːd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə]

| Then | he | puffed | out | his | chest | and | strutted | about | until | you'd | have | laughed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 膨胀的 | 出去 | 他的 | 胸部 | 和 | 昂首阔步 | 关于 | 直到 | 你会 | 有 | 笑了 | 到 |

[siː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ruːstər] ! [ - ]

| see | him | — | he | looked | so | much | like | the | rooster | ! | [ | 267 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 他 | — | 他 | 看起来 | 所以 | 很多 | 喜欢 | 这 | 公鸡 | ! | [ | - | ] |

然后他挺起胸膛，昂首阔步地走来走去，你看到他肯定会笑——他看起来太像那只公鸡了！[267]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] [ - ]

| THE | SILVER | TRACKS | [ | 268 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 | [ | - | ] |

银色轨道[268]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [bɪ'frendid] [ə; eɪ] ['begər] [ - ]

| The | Story | of | the | Poor | Man | Who | Befriended | a | Beggar | [ | 269 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 这 | 贫穷的 | 男人 | WHO | 结交朋友 | 一个 | 乞丐 | [ | - | ] |

穷人与乞丐结为朋友的故事[269]

[ðə; ði] ['sɪlvər] [træks]

| THE | SILVER | TRACKS |
|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 |

银色轨道

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [θriː] ['brʌðərz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] .

| There | were | once | three | brothers | who | lived | in | the | same | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一次 | 三 | 兄弟 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 相同的 | 村庄 | . |

从前，有三兄弟住在同一个村子里。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

| One | of | them | was | very | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 非常 | 富有的 | . |

其中一人非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd] [bɑːnz] .

| He | had | houses | and | fields | and | barns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 房屋 | 和 | 字段 | 和 | 谷仓 | . |

他拥有房屋、田地和谷仓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][spend][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

| He | had | nothing | to | spend | his | money | on | for | he | had | no | children | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 花费 | 他的 | 钱 | 在 | 为了 | 他 | 有 | 不 | 孩子们 | 和 |

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self] .

| his | wife | was | as | saving | and | hardworking | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 曾是 | 作为 | 保存 | 和 | 任劳任怨 | 作为 | 他自己 | . |

他没有孩子，妻子也和他一样节俭勤劳，所以他没有什么可以花钱的地方。

[ðə; ði]['sekənd] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['prɑːspərəs] .

| The | second | brother | was | not | so | rich | but | he | , | too | , | was | prosperous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 兄弟 | 曾是 | 不是 | 所以 | 富有的 | 但 | 他 | , | 也 | , | 曾是 | 繁荣 | . |

二哥虽然没那么富有，但也过得很富裕。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [sʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] [ænd; ənd]

| He | had | one | son | and | all | his | thought | was | to | accumulate | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一 | 儿子 | 和 | 全部 | 他的 | 想法 | 曾是 | 到 | 积累 | 钱 | 和 |

['prɑːpərti] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][sʌn] [rɪtʃ] .

| property | in | order | to | leave | his | son | rich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财产 | 在 | 命令 | 到 | 离开 | 他的 | 儿子 | 富有的 | . |

他只有一个儿子，他一心只想积累金钱和财产，好让儿子过上富裕的生活。

[hiː; hi] [skiːmd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [sleivd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][duː][ðə; ði] [seɪm] .

| He | schemed | and | worked | and | slaved | and | made | his | wife | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 策划 | 和 | 工作 | 和 | 奴隶 | 和 | 制成 | 他的 | 妻子 | 做 | 这 | 相同的 | . |

他精心策划、辛勤工作、劳作不息，还强迫妻子也这样做。

[ðə; ði][θɜːrd] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌstriəs] [bʌt; bət] ['veri] [pʊr] .

| The | third | brother | was | industrious | but | very | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 兄弟 | 曾是 | 勤劳 | 但 | 非常 | 贫穷的 | . |

三弟勤劳，但家境贫寒。

[hiː; hi] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [tʊk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

| He | worked | early | and | late | and | never | took | a | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 早期的 | 和 | 晚的 | 和 | 绝不 | 采取 | 一个 | 假期 | . |

他工作时间很早，很晚，从不休假。

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ten] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['oʊnli]

| He | couldn't | afford | to | for | he | had | a | wife | and | ten | children | and | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 买得起 | 到 | 为了 | 他 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 十 | 孩子们 | 和 | 仅有的 |

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɜːrn]

| by | working | every | hour | of | the | day | and | often | far | into | the | night | could | he | earn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 在职的 | 每一个 | 小时 | 的 | 这 | 天 | 和 | 经常 | 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | 可以 | 他 | 赚 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] [fɔːr; fər][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['fæməli] .

| enough | to | buy | food | for | so | large | a | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 买 | 食物 | 为了 | 所以 | 大的 | 一个 | 家庭 | . |

他负担不起，因为他有妻子和十个孩子，只有日夜不停地工作，经常工作到深夜，才能挣到足够的钱来养活这么多人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

| He | was | a | simple | man | and | a | good | man | and | he | taught | his | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 男人 | 和 | 一个 | 好的 | 男人 | 和 | 他 | 教授 | 他的 | 孩子们 |

[ðæt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɪn] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʌv] [gɑːd]

| that | the | most | important | thing | for | them | to | do | in | life | was | to | love | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 最多 | 重要的 | 事物 | 为了 | 他们 | 到 | 做 | 在 | 生活 | 曾是 | 到 | 爱 | 上帝 |

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðer; ðər] ['feləu'men] .

| and | be | kind | to | their | fellowmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 种类 | 到 | 他们的 | 同胞们 | . |

他为人朴实善良，教导孩子们人生中最重要的是爱上帝，善待他人。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌns] ,
**Now** **it** **happened** **that** **once** **,**
现在 它 发生 那 一次 ,

那件事曾经发生过，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kraɪst] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈtestɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] , [hiː; hi] [keɪm]
**when** **our** **Lord** **Christ** **was** **on** **earth** **testing** **out** **the** **hearts** **of** **men** **,** **he** **came**
什么时候 我们的 主 基督 曾是 在 地球 测试 出去 这 心 的 男人 , 他 来了
[ɪn] [ - ]
**in** **[** **270** **]**
在 [ - ]

当我们的主基督在世上考验人心的时候，他来到了[270]

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbegər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðərz] [lɪvd] .
**the** **guise** **of** **a** **beggar** **to** **the** **village** **where** **the** **three** **brothers** **lived** **.**
这 伪装 的 一个 乞丐 到 这 村庄 在哪里 这 三 兄弟 居住地 .

他乔装成乞丐来到三兄弟居住的村庄。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bˈrəʊkendəʊn] [kɑːrt] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːzi] [oʊld] [hɔːrs] .
**He** **came** **in** **a** **brokendown** **cart** **driving** **a** **wheezy** **old** **horse** **.**
他 来了 在 一个 分解 大车 驾驶 一个 喘息 老的 马 .

他坐着一辆破旧的马车，赶着一匹喘不过气来的老马。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .
**It** **was** **cold** **and** **raining** **and** **night** **was** **falling** **.**
它 曾是 寒冷的 和 下雨 和 夜晚 曾是 坠落 .

天气寒冷，下着雨，夜幕降临。

[ðə; ði] [ˈbegər] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [sed] :
**The** **Beggar** **knocked** **at** **the** **door** **of** **the** **richest** **brother** **and** **said** **:**
这 乞丐 敲门 在 这 门 的 这 最富有的 兄弟 和 说 :

乞丐敲了敲最富有的那位兄弟的门，说道：

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈgɑːdz] [neɪm] [gɪv] [ˈʃeltər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [hɔːrs] .
**"** **I** **pray** **you** **in** **God's** **name** **give** **shelter** **for** **the** **night** **to** **me** **and** **my** **horse** **.**
" 我 祈祷 你 在 神的 姓名 给 庇护所 为了 这 夜晚 到 我 和 我的 马 .
"
**"**
"

“我以上帝的名义祈求您收留我和我的马，让我们今晚有个栖身之所。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
**"** **What** **!** **"** **cried** **the** **rich** **man** **,**
" 什么 ! " 哭 这 富有的 男人 ,

“什么！”富翁喊道。

" [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə] [duː] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˈʃeltər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]
**"** **do** **you** **suppose** **I** **have** **nothing** **better** **to** **do** **than** **give** **shelter** **to** **such** **as**
" 做 你 认为 我 有 没有什么 更好的 到 做 比 给 庇护所 到 这样的 作为
[juː; jʊ] !
**you** **!**
你 !

“你以为我除了收留你这样的人之外就没别的事可做了吗！”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ]
**Be** **off** **with** **you** **or** **I'll** **call** **my** **men** **and** **have** **them** **give** **you** **the** **beating**
是 离开 和 你 或者 患病的 称呼 我的 男人 和 有 他们 给 你 这 殴打
[juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] !
**you** **deserve** **!**
你 应得 !

滚开，否则我就叫人来揍你一顿，让你尝尝你应得的厉害！

" [ðə; ði] ['begər] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

| " | The | Beggar | left | without | another | word | and | went | to | the | house | of | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐 | 左边 | 没有 | 其他 | 单词 | 和 | 去 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 下一个 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

“乞丐一句话也没说就离开了，去了下一个兄弟的家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri]

| He | was | civil | at | least | to | the | Beggar | and | pretended | that | he | was | sorry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 民用 | 在 | 至少 | 到 | 这 | 乞丐 | 和 | 假装 | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 |

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

| to | refuse | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 拒绝 | 他 | . |

他至少对乞丐还算客气，假装很抱歉拒绝了他。

" [aɪ'd] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [kɑːnt] .

| " | I'd | accommodate | you | if | I | could | , | " | he | said | , | " | but | the | truth | is | I | can't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 容纳 | 你 | 如果 | 我 | 可以 | , | " | 他 | 说 | , | " | 但 | 这 | 真相 | 是 | 我 | 不能 | . |

“如果可以的话，我会满足你的要求，”他说，“但事实是我不能。”

[maɪ] [haʊs] ['iznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['piːp(ə)l] [dɪ'pendənt] [ɑːn]

| My | house | isn't | as | big | as | it | looks | and | I | have | many | people | dependent | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 房子 | 不是 | 作为 | 大的 | 作为 | 它 | 看起来 | 和 | 我 | 有 | 许多 | 人们 | 依赖 | 在 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

我的房子没有看起来那么大，而且我还要养活很多人。

[dʒʌst][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]

| Just | go | on | a | little | farther | and | I'm | sure | you'll | find | some | one | who | will | take | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 去 | 在 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 我是 | 当然 | 你会 | 寻找 | 一些 | 一 | WHO | 将要 | 拿 | 你 |

[ɪn] .

| in | . |
|---|---|
| 在 | . |

再往前走一点，我相信你肯定会找到愿意收留你的人。

" [ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer]

| " | The | Beggar | turned | his | horse's | head | and | went | to | the | tiny | little | house | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐 | 转向 | 他的 | 马匹 | 头 | 和 | 去 | 到 | 这 | 微小的 | 小的 | 房子 | 在哪里 |

[ðə; ði] [pʊr] ['brʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg]['fæməli] .

| the | poor | brother | lived | with | his | big | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 兄弟 | 居住地 | 和 | 他的 | 大的 | 家庭 | . |

“乞丐调转马头，走向那间小小的房子，可怜的兄弟和他的大家庭就住在那里。”

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] . [ - ]

| He | knocked | on | the | door | and | begged | for | shelter | . | [ | 271 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 和 | 乞求 | 为了 | 庇护所 | . | [ | - | ] |

他敲门求助，请求收留。[271]

" [kʌm] [ɪn] , ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

| " | Come | in | , | brother | , | " | said | the | Poor | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 在 | , | 兄弟 | , | " | 说 | 这 | 贫穷的 | 男人 | . |

“进来吧，兄弟，”穷人说道。

" [wɪə(r)] ['prɪti] ['kraʊdɪd] [hɪr] [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| " | We're | pretty | crowded | here | but | we'll | find | a | place | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 漂亮的 | 挤 | 这里 | 但 | 出色地 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 你 | . | " |

“我们这里人很多，但我们会给你找个地方。”

" [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] ;
" And my horse , " the Beggar said ;
" 和 我的 马 , " 这 乞丐 说 ;

“还有我的马，”乞丐说；

" [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][koʊld] . "
" I'm afraid to leave him out in the rain and cold . "
" 我是 害怕的 到 离开 他 出去 在 这 雨 和 寒冷的 . "

“我怕把他留在外面淋雨受冻。”

" [wiːl] ['steɪb(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɑːŋki] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] .
" We'll stable him with my donkey , " the Poor Man said .
" 出色地 稳定的 他 和 我的 驴 , " 这 贫穷的 男人 说 .

“我们会把他和我的驴子关在一起，”穷人说。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][draɪ][ɔːf][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
" Do you come in here by the fire and dry off and I'll see to the horse .
" 做 你 来 在 这里 经过 这 火 和 干燥 离开 和 患病的 看 到 这 马 .

“你进来到火边把衣服烘干，我去照顾那匹马。”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn][kɑːrt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ɪn]
" The Poor Man pulled out his own cart until it was exposed to the rain in
" 这 贫穷的 男人 拉 出去 他的 自己的 大车 直到 它 曾是 裸露 到 这 雨 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛgərz] [kɑːrt] .
order to make a dry place in the shed for the Beggar's cart .
命令 到 制作 一个 干燥 地方 在 这 棚 为了 这 乞丐的 大车 .

“穷人把自己的手推车拉出来，直到它暴露在雨中，以便在棚子里为乞丐的手推车腾出一个干燥的地方。”

[ðen] [hiː; hi][led][ðə; ði] ['bɛgərz] [gɔːnt] [hɔːrs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪni]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
Then he led the Beggar's gaunt horse into his tiny stable and fed him for
然后 他 引领 这 乞丐的 瘦削 马 进入 他的 微小的 稳定的 和 美联储 他 为了
[ðə; ði] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['slendər] [stɔːr] [ʌv; əv][oʊts][ænd; ənd][heɪ] .
the night out of his own slender store of oats and hay .
这 夜晚 出去 的 他的 自己的 苗条 店铺 的 燕麦 和 干草 .

然后他牵着乞丐那匹瘦弱的马走进他那狭小的马厩，用他自己仅有的一点燕麦和干草喂它过夜。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃerd] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [ðen]
He and his family shared their evening meal with the Beggar and then
他 和 他的 家庭 共享 他们的 晚上 一顿饭 和 这 乞丐 和 然后
[meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
made up for him a bed of straw near the fire where he was able to
制成 向上 为了 他 一个 床 的 稻草 靠近 这 火 在哪里 他 曾是 有能力的 到
[pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ænd; ənd] ['wɔːrmli] .
pass the night comfortably and warmly .
经过 这 夜晚 舒适地 和 热情地 .

他和家人与乞丐一起吃了晚饭，然后在火堆旁为他铺了一张稻草床，让他舒舒服服地温暖地度过了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mæn] :
The next morning as he was leaving he said to the Poor Man :
这 下一个 早晨 作为 他 曾是 离开 他 说 到 这 贫穷的 男人 :

第二天早上他临走时对穷人说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['sʌmtaɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn]
" You must come sometime to my house and visit me and let me return
" 你 必须 来 有时 到 我的 房子 和 访问 我 和 让 我 返回
[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] . "
the hospitality you have shown me . "
这 热情好客 你 有 所示 我 . "

“你一定要找个时间到我家来，让我好好款待你。”

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?
" Where do you live ?
" 在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里?

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [æskt] .
" the Poor Man asked .
" 这 贫穷的 男人 问 .

穷人问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd][ˌem 'iː] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] , " [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][maɪ]
" You can always find me , " the Beggar said , " by following the tracks of my
" 你 能 总是 寻找 我 , " 这 乞丐 说 , " 经过 下列的 这 轨道 的 我的
[kɑːrt] .
cart .
大车 .

“你总能找到我,”乞丐说，“只要沿着我的马车留下的痕迹就行了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][biː; bi] [ - ]
You will know them be [ 272 ]
你 将要 知道 他们 是 [ - ]

你会认出他们是[272]

[kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kɑːrt] .
cause they are broader than the tracks of any other cart .
原因 他们 是 更广泛 比 这 轨道 的 任何 其他 大车 .

因为它们的轨道比其他任何车厢的轨道都宽。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
You will come , won't you ? "
你 将要 来 , 惯于 你 ? "

你会来的，对吧?

" [jes] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['prɑːmɪst] , " [aɪ] [wɪl] [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][taɪm] .
" Yes , " the Poor Man promised , " I will if ever I have time .
" 是的 , " 这 贫穷的 男人 承诺 , " 我 将要 如果 曾经 我 有 时间 .

“是的,”穷人答应道，“如果我有时间，我一定会的。”

" [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [droʊv] ['sloʊli] [ɔːf] .
" They bade each other good - by and the Beggar drove slowly off .
" 他们 巴德 每个 其他 好的 - 经过 和 这 乞丐 驾驶 缓慢地 离开 .

他们互相道别，乞丐慢慢地开车离开了。

[ðen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ]
Then the Poor Man went to the shed to get his own cart and the first thing
然后 这 贫穷的 男人 去 到 这 棚 到 得到 他的 自己的 大车 和 这 第一的 事物
[hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ]['sɪlvər][boʊlts]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
he saw were two large silver bolts lying on the ground .
他 锯 是 二 大的 银 螺栓 说谎 在 这 地面 .

然后，穷人走到棚子里去拿自己的马车，他首先看到的是地上躺着两个大银螺栓。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛgərz] [kɑːrt] !
" They must have fallen from the Beggar's cart !
" 他们 必须 有 倒下 从 这 乞丐的 大车 !

“他们一定是踩着乞丐车掉下来的！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]
" he thought to himself and he ran out to the road to see whether the
" 他 想法 到 他自己 和 他 跑 出去 到 这 路 到 看 无论 这
['begər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .
Beggar were still in sight .
乞丐 是 仍然 在 视线 .

他心想，然后跑到路上去，看看乞丐是否还在视线范围内。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| But | he | and | the | cart | had | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 和 | 这 | 大车 | 有 | 消失 | . |

但他和马车都不见了。

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['æksɪdənt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊlts] !

| " | I | hope | he | has | no | accident | on | account | of | those | bolts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 他 | 有 | 不 | 事故 | 在 | 帐户 | 的 | 那些 | 螺栓 | ! |

“我希望他不会因为那些螺栓而发生意外！”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] .

| " | the | Poor | Man | said | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 说 | . |

穷人说道。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] ['goʊldən] [hɔːrs] -

| When | he | went | to | the | stable | to | get | his | donkey | he | found | four | golden | horse | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 这 | 稳定的 | 到 | 得到 | 他的 | 驴 | 他 | 成立 | 四 | 金的 | 马 | - |

[ʃuːz] [wer] [ðə; ði] ['bɛgərz] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

| shoes | where | the | Beggar's | horse | had | been | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞋 | 在哪里 | 这 | 乞丐的 | 马 | 有 | 到过 | 常设 | . |

当他去马厩牵驴时，发现乞丐的马曾经站过的地方留下了四个金马蹄铁。

" [fɔːr] ['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] !

| " | Four | golden | horse | - | shoes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 金的 | 马 | - | 鞋 | ! |

“四个金马蹄铁！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][boʊlts][æt; ət][wʌns] !

| " | I | ought | to | return | them | and | the | silver | bolts | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 应该 | 到 | 返回 | 他们 | 和 | 这 | 银 | 螺栓 | 在 | 一次 | ! |

“我应该立刻把它们和银螺栓都还回去！”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪm] [tuː] ['bɪzi] .

| But | I | can't | to | - | day | , | I'm | too | busy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 到 | - | 天 | , | 我是 | 也 | 忙碌的 | . |

但我今天不行，我太忙了。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

[aɪl] [haɪd][ðem; ðəm] ['seɪfli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]

| I'll | hide | them | safely | away | and | some | afternoon | when | I | have | a | few | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 隐藏 | 他们 | 安全 | 离开 | 和 | 一些 | 下午 | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 很少 | 小时 |

[tuː; tə] [sper] [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] [haʊs] .

| to | spare | I'll | follow | the | tracks | of | the | cart | to | the | Beggar's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | 患病的 | 跟随 | 这 | 轨道 | 的 | 这 | 大车 | 到 | 这 | 乞丐的 | 房子 | . |

我会把它们妥善藏起来，等某个下午我有几个小时的空闲时间时，我会沿着马车的车辙找到乞丐的家。

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [tuː] [rɪtʃ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['begər]

| " | That | afternoon | he | met | his | two | rich | brothers | and | told | them | about | the | Beggar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 下午 | 他 | 遇见 | 他的 | 二 | 富有的 | 兄弟 | 和 | 讲述 | 他们 | 关于 | 这 | 乞丐 |

.

| : |
|---|
| . |

“那天下午，他遇到了他的两个富有的兄弟，并把乞丐的事告诉了他们。”

" ['sɪlvər] [boʊlts] ! " [kraɪd] [wʌn] . [ - ]
**" Silver bolts ! " cried one . [ 273 ]**
" 银 螺栓 ! " 哭 一 . [ - ]

“银色螺栓！”其中一人喊道。[273]

" ['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
**" Golden horse - shoes ! " cried the other .**
" 金的 马 - 鞋 ! " 哭 这 其他 .

“金马蹄铁！”另一个人喊道。

" [teɪk] [juː 'es] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [ðem; ðəm] !
**" Take us home with you and let us see them !**
" 拿 我们 家 和 你 和 让 我们 看 他们 !

带我们回家，让我们看看它们!

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['sɪlvər]
**" So they went home with the Poor Man and saw for themselves the silver**
" 所以 他们 去 家 和 这 贫穷的 男人 和 锯 为了 他们自己 这 银
[boʊlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] .
**bolts and the golden horse - shoes .**
螺栓 和 这 金的 马 - 鞋 .

于是他们跟着穷人回家，亲眼看到了银螺栓和金马蹄铁。

" ['brʌðərz] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] ,
**" Brothers , " the Poor Man said ,**
" 兄弟 , " 这 贫穷的 男人 说 ,

“兄弟们，”穷人说道。

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm]
**" if either of you have time I wish you'd take these things and return them**
" 如果 任何一个 的 你 有 时间 我 希望 你会 拿 这些 事物 和 返回 他们
[tuː; tə] [ðə; ði] ['begər] .
**to the Beggar .**
到 这 乞丐 .

“如果你们俩有时间，我希望你们能把这些东西还给乞丐。”

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] , [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] ['hædnt] [taɪm] ,
**" They both said , no , no , they hadn't time ,**
" 他们 两个都 说 , 不 , 不 , 他们 之前没有 时间 ,

他们俩都说，不，不，他们没时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['begər] [lɪvd] .
**but they would like to know where the Beggar lived .**
但 他们 会 喜欢 到 知道 在哪里 这 乞丐 居住地 .

但他们想知道乞丐住在哪里。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] ,
**" He said I could always find him , " the Poor Man said ,**
" 他 说 我 可以 总是 寻找 他 , " 这 贫穷的 男人 说 ,

“他说我总能找到他，”穷人说道。

" [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] . "
**" by following the tracks of his cart . "**
" 经过 下列的 这 轨道 的 他的 大车 . "

“沿着他的马车留下的痕迹。”

" [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːrt] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**" The tracks of his cart ! " echoed the other two .**
" 这 轨道 的 他的 大车 ! " 回声 这 其他 二 .

“他的马车留下的痕迹！”另外两人附和道。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] !
" Show us the tracks of his cart !
" 展示 我们 这 轨道 的 他的 大车 !

“给我们看看他的马车留下的痕迹！”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [wer] [ðə; ði][kɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks]
" They went to the shed where the cart had been and followed the tracks
" 他们 去 到 这 棚 在哪里 这 大车 有 到过 和 随后 这 轨道
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] .
out to the road .
出去 到 这 路 .

他们来到马车停放的棚子，沿着车辙走到了路上。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['waɪdər][ðæn; ðən] ['eni]
Even on the road they were easy to see for besides being wider than any
甚至 在 这 路 他们 是 简单的 到 看 为了 除了 存在 更广泛 比 任何
['ʌðər] [kɑːrt] [træks] [ðeɪ] [ʃoʊn] [waɪt] [laɪk] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] .
other cart tracks they shone white like glistening silver .
其他 大车 轨道 他们 闪耀 白色的 喜欢 闪闪发光 银 .

即使在路上，它们也很容易被看到，因为它们不仅比任何其他车辙都宽，而且还像闪亮的银子一样闪闪发光。

" [hm] ! [hm] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [tuː] [rɪtʃ] ['brʌðərz] .
" H'm ! H'm ! " murmured the two rich brothers .
" 嗯 ! 嗯 ! " 低声说道 这 二 富有的 兄弟 .

“嗯！嗯！”两个富家兄弟低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz]
" You don't think either of you have time to follow them to the Beggar's
" 你 不 思考 任何一个 的 你 有 时间 到 跟随 他们 到 这 乞丐的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

“你们俩难道没时间跟着他们去乞丐家吗？”

" [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] .
" the Poor Man said .
" 这 贫穷的 男人 说 .

穷人说道。

" [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" No ! Of course not !
" 不 ! 的 课程 不是 !

“不！当然不是！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Of course not !
的 课程 不是 !

当然不是!

" [ðeɪ] [bəuθ] ['ænsər] .
" they both answered .
" 他们 两个都 回答 .

他们俩都回答了。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]
But in his heart each had already decided to go at once and see for
但 在 他的 心 每个 有 已经 决定 到 去 在 一次 和 看 为了
[hɪm'self] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ - ]
himself what kind of a Beggar this was [ 274 ]
他自己 什么 种类 的 一个 乞丐 这 曾是 [ - ]

但他们心里都已经决定要立刻去看看这个乞丐到底是什么样的人[274]。

[huː] [hæd; həd] ['sɪlvər] [boʊlts][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ənd]['goʊldən] [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

| who | had | silver | bolts | in | his | cart | and | golden | shoes | on | his | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 银 | 螺栓 | 在 | 他的 | 大车 | 和 | 金的 | 鞋 | 在 | 他的 | 马 | . |

他的马车上有银螺栓，他的马蹄上有金蹄铁。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['brʌðər] [went] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] .

| The | oldest | brother | went | the | very | next | day | driving | a | new | wagon | and | a | fine | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 兄弟 | 去 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 驾驶 | 一个 | 新的 | 车皮 | 和 | 一个 | 美好的 | 马 | . |

大哥第二天就驾着新马车和一匹好马出发了。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] [led] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊvər] [hɪlz] .

| The | silver | tracks | led | through | woods | and | fields | and | over | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 | 引领 | 通过 | 树林 | 和 | 字段 | 和 | 超过 | 丘陵 | . |

银色的轨道穿过树林、田野，翻过山丘。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] .

| They | came | at | last | to | a | river | which | was | spanned | by | a | wooden | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 河 | 哪个 | 曾是 | 跨越 | 经过 | 一个 | 木制的 | 桥 | . |

他们最终来到一条河边，河上有一座木桥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['tɪmbɚz] ['bjuːtɪfli] [hjuːn] .

| It | was | cunningly | constructed | of | timbers | beautifully | hewn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 狡猾地 | 建造 | 的 | 木材 | 非常漂亮 | 凿 | . |

它由精雕细琢的木材巧妙建造而成。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [wʊd] [juːst] [ɑːn][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

| The | rich | man | had | never | seen | such | wood | used | on | a | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人 | 有 | 绝不 | 已见 | 这样的 | 木头 | 用过的 | 在 | 一个 | 桥 | . |

这位富翁从未见过用这种木材建造桥梁。

[baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪgstaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [trɔːf] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

| By | the | roadside | beyond | the | bridge | there | was | a | pigsty | with | one | trough | full | of | corn | and | another | full | of | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路边 | 超过 | 这 | 桥 | 那里 | 曾是 | 一个 | 圊 | 和 | 一 | 槽 | 满的 | 的 | 玉米 | 和 | 其他 | 满的 | 的 | 水 | . |

过了桥，路边有个猪圈，里面一个槽装满了玉米，另一个槽装满了水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [səuz] [ɪn][ðə; ði][staɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wət'evər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] .

| There | were | two | sows | in | the | sty | and | they | were | fighting | each | other | and | tearing | at | each | other | and | paying | no | attention | whatever | to | all | the | good | food | in | the | trough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 母猪 | 在 | 这 | 风格 | 和 | 他们 | 是 | 斗争 | 每个 | 其他 | 和 | 撕裂 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 付费 | 不 | 注意力 | 任何 | 到 | 全部 | 这 | 好的 | 食物 | 在 | 这 | 槽 | . |

猪圈里有两头母猪，它们互相打架、互相撕咬，完全不理会食槽里的美味饲料。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['rɪvər][ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [brɪdʒ] ,

| A | little | farther | on | there | was | another | river | and | over | it | another | wonderful | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更远 | 在 | 那里 | 曾是 | 其他 | 河 | 和 | 超过 | 它 | 其他 | 精彩的 | 桥 | , |

再往前走一点，又有一条河，河上还有一座漂亮的桥。

[ðɪs] [wʌn] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [stoʊn] .

| this | one | made | entirely | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 制成 | 完全 | 的 | 石头 | . |

这座建筑完全由石头建造而成。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medoʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪˌrɪk]

| Beyond | it | the | rich | man | came | to | a | meadow | where | there | was | a | hayrick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 它 | 这 | 富有的 | 男人 | 来了 | 到 | 一个 | 草地 | 在哪里 | 那里 | 曾是 | 一个 | 草垛 |

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [tuː] ['æŋgri] ['bʊlz] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['gɔrɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌn'tɪl]

| around | which | two | angry | bulls | were | chasing | each | other | and | goring | each | other | until |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 哪个 | 二 | 生气的 | 公牛 | 是 | 追逐 | 每个 | 其他 | 和 | 刺伤 | 每个 | 其他 | 直到 |

[ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt] .

| the | blood | spurted | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 喷涌而出 | . |

富翁继续往前走，来到一片草地上，草地上有一个干草堆，两头愤怒的公牛围着干草堆互相追逐、互相顶撞，直到鲜血喷涌而出。

" [aɪ] ['wʌndər] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [stɑːp][ðem; ðəm] !

| " | I | wonder | some | one | doesn't | stop | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 一些 | 一 | 不 | 停止 | 他们 | ! |

“真奇怪居然没人阻止他们！”

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | the | rich | man | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 富有的 | 男人 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

富翁心想。

[ðə; ði][nekst]['rɪvər][hæd; həd][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] , [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ - ]

| The | next | river | had | an | iron | bridge | , | more | beautiful | than | [ | 275 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 河 | 有 | 一个 | 铁 | 桥 | , | 更多的 | 美丽的 | 比 | [ | - | ] |

下一条河上有一座铁桥，比[275]更漂亮。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæd; həd]['evər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

| the | rich | man | had | ever | supposed | an | iron | bridge | could | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人 | 有 | 曾经 | 据称 | 一个 | 铁 | 桥 | 可以 | 是 | . |

这位富翁做梦也没想到会有铁桥。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['æŋgri]

| Beyond | the | iron | bridge | there | was | a | field | and | a | bush | and | two | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 铁 | 桥 | 那里 | 曾是 | 一个 | 场地 | 和 | 一个 | 衬套 | 和 | 二 | 生气的 |

[ræmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

| rams | that | were | chasing | each | other | around | the | bush | and | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公羊 | 那 | 是 | 追逐 | 每个 | 其他 | 大约 | 这 | 衬套 | 和 | 斗争 | . |

铁桥那边是一片田野和灌木丛，两只愤怒的公羊在灌木丛里互相追逐打闹。

[ðer; ðər][hɔːrnz] [krækt] [æz; əz] [ðeɪ] [met][ænd; ənd][ðer; ðər]['haɪdz][wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ]

| Their | horns | cracked | as | they | met | and | their | hides | were | torn | and | bleeding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 角 | 裂纹 | 作为 | 他们 | 遇见 | 和 | 他们的 | 隐藏 | 是 | 撕裂 | 和 | 出血 |

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| where | they | had | gored | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 刺伤 | 每个 | 其他 | . |

它们的角相撞时发出断裂声，它们的皮被撕裂，鲜血淋漓，它们互相顶撞的地方都流血了。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['æŋgri] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] !

| " | I | never | saw | so | many | angry | fighting | animals | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 锯 | 所以 | 许多 | 生气的 | 斗争 | 动物 | ! |

我从未见过这么多愤怒争斗的动物！

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | the | rich | man | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 富有的 | 男人 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

富翁心想。

[ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [gləud] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][ðə; ði]['embərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| **The** | **next** | **bridge** | **glowed** | **in** | **the** | **sun** | **like** | **the** | **embers** | **of** | **a** | **fire** | **for** | **it** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 桥 | 发光 | 在 | 这 | 太阳 | 喜欢 | 这 | 余烬 | 的 | 一个 | 火 | 为了 | 它 | 曾是 |

[bɪlt] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːpər] — ['kɑːpər] ['rɪvɪts] ,

| **built** | **entirely** | **of** | **shining** | **copper** | **—** | **copper** | **rivets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 完全 | 的 | 灼灼 | 铜 | — | 铜 | 铆钉 | , |

下一座桥在阳光下闪闪发光，如同火堆的余烬，因为它完全是由闪亮的铜——铜铆钉——建造而成。

['kɑːpər] [pleɪts] , ['kɑːpər] [biːmz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːpər] .

| **copper** | **plates** | **,** | **copper** | **beams** | **,** | **nothing** | **but** | **copper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铜 | 盘子 | , | 铜 | 光束 | , | 没有什么 | 但 | 铜 | . |

铜板、铜梁，全是铜。

[ðə; ði]['sɪlvər] [træks] [led]['oʊvər][ðə; ði]['kɑːpər] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] ['væli] .

| **The** | **silver** | **tracks** | **led** | **over** | **the** | **copper** | **bridge** | **into** | **a** | **broad** | **valley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 | 引领 | 超过 | 这 | 铜 | 桥 | 进入 | 一个 | 广阔 | 谷 | . |

银色的铁轨越过铜桥，通向一片宽阔的山谷。

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['krɔːsbɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] ['hevi] [kʌts]

| **By** | **the** | **roadside** | **there** | **was** | **a** | **high** | **crossbar** | **from** | **which** | **depended** | **heavy** | **cuts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 路边 | 那里 | 曾是 | 一个 | 高的 | 横杆 | 从 | 哪个 | 取决于 | 重的 | 削减 |

[ʌv; əv] [miːt] — [læm] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd] [viːl] .

| **of** | **meat** | **—** | **lamb** | **and** | **pork** | **and** | **veal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肉 | — | 羊肉 | 和 | 猪肉 | 和 | 小牛肉 | . |

路边有一根高高的横杆，上面挂着大块的肉——羊肉、猪肉和小牛肉。

[tuː] [lɑːrdʒ] [bɪtʃ] [dɔːgz][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [ðen] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd]

| **Two** | **large** | **bitch** | **dogs** | **were** | **jumping** | **at** | **the** | **meat** | **and** | **then** | **snarling** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 大的 | 婊子 | 狗 | 是 | 跳 | 在 | 这 | 肉 | 和 | 然后 | 咆哮 | 和 |

['snæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **snapping** | **at** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | 在 | 每个 | 其他 | . |

两只体型较大的母狗扑向肉块，然后互相咆哮撕咬。

[ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv]

| **The** | **next** | **bridge** | **was** | **the** | **loveliest** | **of** | **them** | **all** | **for** | **it** | **was** | **built** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 桥 | 曾是 | 这 | 最可爱的 | 的 | 他们 | 全部 | 为了 | 它 | 曾是 | 建造 | 的 |

[waɪt] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvər] .

| **white** | **gleaming** | **silver** | **.** |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 闪闪发光 | 银 | . |

下一座桥是所有桥中最漂亮的，因为它是由闪闪发光的白色银色材料制成的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .

| **The** | **rich** | **man** | **climbed** | **down** | **from** | **his** | **wagon** | **and** | **examined** | **it** | **closely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 男人 | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 车皮 | 和 | 检查 | 它 | 密切 | . |

富翁从马车上下来，仔细地检查了一番。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['mænz] [waɪl] [tuː; tə] ['kæri] [hoʊm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] !

| **"** | **It** | **would** | **be** | **worth** | **a** | **man's** | **while** | **to** | **carry** | **home** | **a** | **piece** | **of** | **this** | **bridge** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 是 | 值得 | 一个 | 男人的 | 尽管 | 到 | 携带 | 家 | 一个 | 片 | 的 | 这 | 桥 | ! |

“如果能把这座桥的一部分带回家，那对任何人来说都是值得的！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| **"** | **he** | **muttered** | **to** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | . |

他喃喃自语道。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] ['rɪvɪts] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .

| **He** | **tried** | **the** | **rivets** | **,** | **he** | **shook** | **the** | **railing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 这 | 铆钉 | , | 他 | 摇晃 | 这 | 栏杆 | . |

他试了试铆钉，摇了摇栏杆。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr] [luːs] [boʊlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] . [ - ]

| At | last | he | found | four | loose | bolts | which | he | was | able | to | pull | out | . | [ | 276 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成立 | 四 | 松动的 | 螺栓 | 哪个 | 他 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 拉 | 出去 | . | [ | - | ] |

最后他找到了四个松动的螺栓，并将它们拔了出来。[276]

[ðə; ði] [fɔːr] [tə'geðər] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] .

| The | four | together | were | so | heavy | that | he | was | scarcely | able | to | lift | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 一起 | 是 | 所以 | 重的 | 那 | 他 | 曾是 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 举起 | 他们 | . |

这四个东西加起来很重，他几乎抬不动。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

| He | looked | cautiously | about | and | when | he | saw | that | no | one | was | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 谨慎地 | 关于 | 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 寻找 | , |

他小心翼翼地环顾四周，发现没人注意他时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

| he | slipped | them | one | by | one | into | the | bottom | of | his | wagon | and | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑倒了 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | 进入 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 车皮 | 和 | 涵盖 |

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

| them | with | straw | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 稻草 | . |

他把它们一个个塞进马车底部，然后用稻草盖住。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] [ænd; ənd] [droʊv] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| Then | he | turned | his | horse's | head | and | drove | home | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 他的 | 马匹 | 头 | 和 | 驾驶 | 家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

然后他调转马头，飞快地赶回家了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spaɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

| It | was | midnight | when | he | got | there | and | nobody | about | to | spy | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 午夜 | 什么时候 | 他 | 得到 | 那里 | 和 | 无人 | 关于 | 到 | 间谍 | 在 | 他 |

[æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [boʊlts] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .

| as | he | hid | the | silver | bolts | in | the | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 隐藏 | 这 | 银 | 螺栓 | 在 | 这 | 干草 | . |

他到达那里时已是午夜，没有人会偷窥他把银螺栓藏在干草堆里。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [hiː; hi] [faʊnd]

| The | next | day | when | he | went | out | alone | to | gloat | over | his | treasure | he | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 什么时候 | 他 | 去 | 出去 | 独自的 | 到 | 幸灾乐祸 | 超过 | 他的 | 宝藏 | 他 | 成立 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hevi] ['sɪlvər] [boʊlts] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] !

| instead | of | four | heavy | silver | bolts | four | pieces | of | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 四 | 重的 | 银 | 螺栓 | 四 | 件 | 的 | 木头 | ! |

第二天，当他独自外出炫耀他的宝藏时，却发现不是四根沉重的银螺栓，而是四块木头！

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['brʌðər] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] .

| So | that's | what | the | rich | brother | got | for | following | the | silver | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那就是 | 什么 | 这 | 富有的 | 兄弟 | 得到 | 为了 | 下列的 | 这 | 银 | 轨道 | . |

这就是那个富有的哥哥追寻银矿脉的下场。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

| A | day | or | two | later | without | saying | a | word | to | any | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 之后 | 没有 | 说 | 一个 | 单词 | 到 | 任何 | 一 | , |

过了一两天，他一句话也没跟任何人说，

[ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]

| the | second | brother | decided | that | he | would | follow | the | silver | tracks | and | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 兄弟 | 决定 | 那 | 他 | 会 | 跟随 | 这 | 银 | 轨道 | 和 | 有 | 一个 |

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['begər] [huːz] [kɑːrt] [hæd; həd] ['sɪlvər] [boʊlts] [ænd; ənd] [huːz] ['wiːzi] [hɔːrs]

| look | at | the | strange | Beggar | whose | cart | had | silver | bolts | and | whose | wheezy | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 这 | 奇怪的 | 乞丐 | 谁 | 大车 | 有 | 银 | 螺栓 | 和 | 谁 | 喘息 | 马 |

[hæd; həd] ['goʊldən] [ʃuːz] .

| had | golden | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 金的 | 鞋 | . |

二哥决定循着银色的足迹，去看看那个奇怪的乞丐，他的马车上有银螺栓，他那喘着粗气的马蹄上钉着金蹄铁。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['goʊldən]

| " | Perhaps | if | I | keep | my | wits | about | me | I'll | be | able | to | pick | up | a | few | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 如果 | 我 | 保持 | 我的 | 智慧 | 关于 | 我 | 患病的 | 是 | 有能力的 | 到 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 金的 |

[hɔːrs] - [ʃuːz] .

| horse | - | shoes | . |
|---|---|---|---|
| 马 | - | 鞋 | . |

“如果我保持清醒的头脑，也许就能捡到几个金马蹄铁。”

[nɑːt] ['meni] [bɔɪz] [ɪn'herɪt] ['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] !

| Not | many | boys | inherit | golden | horse | - | shoes | from | their | fathers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 男孩们 | 继承 | 金的 | 马 | - | 鞋 | 从 | 他们的 | 父亲们 | ! |

很少有男孩能从父亲那里继承金马蹄铁！

" [ðə; ði] ['bɛgərz] ['gɑːrdn]

| " | The | Beggar's | Garden |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐的 | 花园 |

《乞丐的花园》

[wel] , [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [went] ['oʊvər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ - ]

| Well | , | the | second | brother | went | over | exactly | the | same | route | and | saw | [ | 277 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 第二 | 兄弟 | 去 | 超过 | 确切地 | 这 | 相同的 | 路线 | 和 | 锯 | [ | - | ] |

嗯，二哥走了同样的路线，看到了[277]

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

| exactly | the | same | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 确切地 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

完全一样的事情。

[hiː; hi] [krɔːst] [ɔːl] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [krɔːst] — [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

| He | crossed | all | those | wonderful | bridges | that | his | brother | had | crossed | — | the | wooden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 全部 | 那些 | 精彩的 | 桥梁 | 那 | 他的 | 兄弟 | 有 | 交叉 | — | 这 | 木制的 |

[ - ]

| [ | 278 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

他走过了他哥哥走过的所有那些美妙的桥梁——木制的[278]

[brɪdʒ] , [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['aɪərn] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɑːpər] [brɪdʒ] , [ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ] ,

| bridge | , | the | stone | bridge | , | the | iron | bridge | , | the | copper | bridge | , | the | silver | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | , | 这 | 石头 | 桥 | , | 这 | 铁 | 桥 | , | 这 | 铜 | 桥 | , | 这 | 银 | 桥 | , |

桥，石桥，铁桥，铜桥，银桥，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðoʊz] ['æŋgri] ['ænɪmlz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [deθ] . [

| and | he | saw | all | those | angry | animals | still | trying | to | gore | each | other | to | death | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 锯 | 全部 | 那些 | 生气的 | 动物 | 仍然 | 尝试 | 到 | 血块 | 每个 | 其他 | 到 | 死亡 | . | [ |

- ]

| 279 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他看到那些愤怒的动物仍然互相用角互相攻击，试图将对方杀死。[279]

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

| He | didn't | stop | at | the | silver | bridge | for | he | thought | to | himself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 停止 | 在 | 这 | 银 | 桥 | 为了 | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | : |

他没有在银桥前停下，因为他心想：

" [pər'hæps][ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]['goʊldən][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| " | Perhaps | the | next | bridge | will | be | golden | and | if | it | is | I | may | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 这 | 下一个 | 桥 | 将要 | 是 | 金的 | 和 | 如果 | 它 | 是 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 |

[breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| break | off | a | piece | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 离开 | 一个 | 片 | 的 | 它 | ! |

“也许下一座桥是金的，如果是的话，我也许能掰下一小块下来！”

" [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [brɔːd] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [sɔː]

| " | Beyond | the | silver | bridge | was | another | broad | valley | and | the | second | brother | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 银 | 桥 | 曾是 | 其他 | 广阔 | 谷 | 和 | 这 | 第二 | 兄弟 | 锯 |

['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [θruː] .

| many | strange | sights | as | he | drove | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 奇怪的 | 景点 | 作为 | 他 | 驾驶 | 通过 | . |

“过了银桥，是另一片宽阔的山谷，二哥驾车穿过山谷时，看到了许多奇特的景象。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ə; eɪ] [flɑːk]

| There | was | a | man | standing | alone | in | a | field | and | trying | to | beat | off | a | flock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 常设 | 独自的 | 在 | 一个 | 场地 | 和 | 尝试 | 到 | 打 | 离开 | 一个 | 群 |

[ʌv; əv][ 'rævənz ] [ðæt] [wɜːr; wər] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| of | ravens | that | were | swooping | down | and | pecking | at | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 渡鸦 | 那 | 是 | 俯冲 | 向下 | 和 | 啄食 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

有一个人独自站在田野里，试图驱赶一群俯冲下来啄他眼睛的乌鸦。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt] [her] [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laʊd]

| Near | him | was | an | old | man | with | snow | - | white | hair | who | was | making | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 他 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 和 | 雪 | - | 白色的 | 头发 | WHO | 曾是 | 制作 | 大声 |

['aʊtˌkraɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [preɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ɑːksn] [huː] [wɜːr; wər]

| outcries | to | heaven | praying | to | be | delivered | from | the | two | oxen | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抗议 | 到 | 天堂 | 祈祷 | 到 | 是 | 发表 | 从 | 这 | 二 | 牛 | WHO | 是 |

[mʌntʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [heɪ] .

| munching | at | his | white | hair | as | though | it | were | so | much | hay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咀嚼 | 在 | 他的 | 白色的 | 头发 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 干草 | . |

他旁边有一位头发雪白的老人，正对着苍天大声呼喊，祈求上苍救他脱离那两头正在啃食他白发的牛的魔爪，那两头牛就像啃干草一样啃食他白发。

[ðeɪ] [eɪt] [greɪt] [wɪsps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [mɔːr] [gruː] [aʊt] .

| They | ate | great | wisps | of | it | and | the | more | they | ate | the | more | grew | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 伟大的 | 缕缕 | 的 | 它 | 和 | 这 | 更多的 | 他们 | 吃 | 这 | 更多的 | 生长 | 出去 | . |

他们吃了很多，吃得越多，长出来的就越多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] ['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn]

| There | was | an | apple | - | tree | heavily | laden | with | ripe | fruit | and | a | hungry | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 苹果 | - | 树 | 重度 | 满载 | 和 | 成熟 | 水果 | 和 | 一个 | 饥饿的 | 男人 |

[fər'evər] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] .

| forever | reaching | up | and | plucking | an | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | 到达 | 向上 | 和 | 拔毛 | 一个 | 苹果 | . |

有一棵苹果树，上面挂满了成熟的果实，一个饥饿的男人不停地伸手摘苹果。

[ðə; ði] ['æplz] [wɜːr; wər] ['æplz] [ʌv; əv][ 'sɔdəm ][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] [reɪzd] [iːtʃ]

| The | apples | were | apples | of | Sodom | and | always | as | the | hungry | man | raised | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苹果 | 是 | 苹果 | 的 | 所多玛 | 和 | 总是 | 作为 | 这 | 饥饿的 | 男人 | 提高 | 每个 |

[nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

| new | one | to | his | mouth | it | turned | to | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 一 | 到 | 他的 | 嘴 | 它 | 转向 | 到 | 灰烬 | . |

这些苹果是索多玛的苹果，每当饥饿的人把每个新苹果送到嘴边时，它们都会化为灰烬。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['θɜːrsti] [mæn][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ænd; ənd]

| In | another | place | a | thirsty | man | was | reaching | with | a | dipper | into | a | well | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 地方 | 一个 | 渴 | 男人 | 曾是 | 到达 | 和 | 一个 | 杓 | 进入 | 一个 | 出色地 | 和 |

['ɔːlweɪz] ,

| always | , |
|---|---|
| 总是 | , |

在另一个地方，一个口渴的人正用瓢往井里打水，而且总是……

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtər] ,

| just | as | he | was | about | to | scoop | up | some | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 舀 | 向上 | 一些 | 水 | , |

正当他准备舀些水的时候，

[ðə; ði] [wel] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪpər] . [ - ]

| the | well | moved | away | from | under | the | dipper | . | [ | 280 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出色地 | 已搬 | 离开 | 从 | 在下面 | 这 | 杓 | . | [ | - | ] |

井从井斗下方移开。[280]

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] .

| " | What | a | strange | country | this | is | ! | " | thought | the | second | brother | as | he | drove | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 奇怪的 | 国家 | 这 | 是 | ! | " | 想法 | 这 | 第二 | 兄弟 | 作为 | 他 | 驾驶 | 在 | . |

“这真是个奇怪的国家！”二哥一边开车一边想。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] !

| At | last | he | reached | the | next | bridge | and | sure | enough | it | was | shining | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 这 | 下一个 | 桥 | 和 | 当然 | 足够的 | 它 | 曾是 | 灼灼 | 金子 | ! |

他终于到达了下一座桥，果然，桥身闪闪发光，是金色的！

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [boʊlts][ænd; ənd] [biːmz] [ænd; ənd] [ piləs ] , [ɔːl][wɜːr; wər][goʊld] .

| Every | part | of | it | — | bolts | and | beams | and | pillars | , | all | were | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 部分 | 的 | 它 | — | 螺栓 | 和 | 光束 | 和 | 柱子 | , | 全部 | 是 | 金子 | . |

它的每个部分——螺栓、梁柱，全都是黄金做的。

[ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd][bɪ'gæn]

| In | great | excitement | the | second | brother | climbed | down | from | his | wagon | and | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伟大的 | 激动 | 这 | 第二 | 兄弟 | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 车皮 | 和 | 开始 |

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [æt; ət] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]

| pulling | and | wrenching | at | various | parts | of | the | bridge | hoping | to | find | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 和 | 扭动 | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 桥 | 希望 | 到 | 寻找 | 一些 |

[luːs] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [breɪk] [ɔːf] .

| loose | pieces | which | he | could | break | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动的 | 件 | 哪个 | 他 | 可以 | 休息 | 离开 | . |

二哥兴奋地从马车上下来，开始拉扯和扭动桥梁的各个部分，希望能找到一些松动的部件掰下来。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [fɔːr] [lɔːŋ] [boʊlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hevi] [hiː; hi]

| At | last | he | succeeded | in | pulling | out | four | long | bolts | which | were | so | heavy | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 成功了 | 在 | 拉 | 出去 | 四 | 长的 | 螺栓 | 哪个 | 是 | 所以 | 重的 | 他 |

[kʊd; kəd] ['skersli] [lɪft] [ðem; ðəm] .

| could | scarcely | lift | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 几乎 | 举起 | 他们 | . |

最后他成功地拔出了四根长螺栓，这些螺栓非常重，他几乎抬不动。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

| After | looking | about | in | all | directions | to | make | sure | that | no | one | saw | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 关于 | 在 | 全部 | 方向 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 不 | 一 | 锯 | 他 | , |

他环顾四周，确认没有人看到他之后，

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .

| he | put | them | into | his | wagon | and | covered | them | up | with | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他们 | 进入 | 他的 | 车皮 | 和 | 涵盖 | 他们 | 向上 | 和 | 稻草 | . |

他把它们放进马车里，用稻草盖住。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] ['hoʊmwərdz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

| Then | he | drove | homewards | as | fast | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 驾驶 | 回家 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | . |

然后他以最快的速度开车回家。

" [hɑː] ! [hɑː] !

| " | Ha | ! | Ha | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哈 | ! | 哈 | ! |

哈哈!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [boʊlts] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

| " | he | chuckled | as | he | hid | the | golden | bolts | in | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 作为 | 他 | 隐藏 | 这 | 金的 | 螺栓 | 在 | 这 | 谷仓 | . |

他一边笑着，一边把金螺栓藏进了谷仓。

" [maɪ] [sʌn] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] [ðæn; ðən] [maɪ] ['brʌðər] !

| " | My | son | will | now | be | a | richer | man | than | my | brother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子 | 将要 | 现在 | 是 | 一个 | 更富有 | 男人 | 比 | 我的 | 兄弟 | ! |

“我的儿子现在会比我哥哥更富有！”

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skersli] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] ['treʒər] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | He | could | scarcely | sleep | with | thinking | of | his | golden | treasure | and | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可以 | 几乎 | 睡觉 | 和 | 思维 | 的 | 他的 | 金的 | 宝藏 | 和 | 在 | 这 |

[fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

| first | light | of | morning | he | slipped | out | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 光 | 的 | 早晨 | 他 | 滑倒了 | 出去 | 到 | 这 | 谷仓 | . |

“他满脑子都是他的黄金宝藏，几乎无法入睡。第二天清晨，他趁着天亮溜进了谷仓。”

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [fɔːr] [boʊlts] [ʌv; əv] [wʊd] !

| Imagine | his | rage | when | he | found | in | the | straw | four | bolts | of | wood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 他的 | 愤怒 | 什么时候 | 他 | 成立 | 在 | 这 | 稻草 | 四 | 螺栓 | 的 | 木头 | ! |

想象一下，当他在稻草堆里发现四根木棍时，他该有多么愤怒!

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sekənd] ['brʌðər] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] .

| So | that | was | all | the | second | brother | got | for | following | the | silver | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 第二 | 兄弟 | 得到 | 为了 | 下列的 | 这 | 银 | 轨道 | . |

这就是二哥沿着银色足迹所得到的全部结果。

[wel] ,

| Well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

出色地，

['jɪrz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wɜːrkt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n]

| years | went | by | and | the | Poor | Man | worked | day | after | day | and | all | day | and | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 去 | 经过 | 和 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 工作 | 天 | 后 | 天 | 和 | 全部 | 天 | 和 | 经常 |

[fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .

| far | into | the | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 进入 | 这 | 夜晚 | . |

岁月流逝，穷人日复一日、昼夜不停地工作，常常工作到深夜。

[sʌm; səm] [ - ]

| Some | [ | 281 | ] |
|---|---|---|---|
| 一些 | [ | - | ] |

一些[281]

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld]

| of | his | children | died | and | the | rest | grew | up | and | went | out | into | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 孩子们 | 死亡 | 和 | 这 | 休息 | 生长 | 向上 | 和 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 |

[ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

| and | married | and | made | homes | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已婚 | 和 | 制成 | 房屋 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

他的孩子中一部分去世了，其余的孩子长大成人，步入社会，结婚生子，建立了属于自己的家庭。

[ðen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][wʌz; wəz]

| Then | at | last | his | good | wife | died | and | the | time | came | when | the | Poor | Man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 他的 | 好的 | 妻子 | 死亡 | 和 | 这 | 时间 | 来了 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 曾是 |

[oʊld][ænd; ənd][ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| old | and | all | alone | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | . |

后来，他贤惠的妻子去世了，可怜的人也老了，孤苦伶仃地走在了世上。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dɔːrstep] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| One | night | as | he | sat | on | his | doorstep | thinking | of | his | wife | and | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 作为 | 他 | 卫星 | 在 | 他的 | 家门口 | 思维 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 的 | 他的 |

['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]

| children | when | they | were | little | and | of | all | the | years | he | had | worked | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 小的 | 和 | 的 | 全部 | 这 | 年 | 他 | 有 | 工作 | 为了 |

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] ,

| them | to | keep | them | fed | and | clothed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 保持 | 他们 | 美联储 | 和 | 穿着衣服 | , |

一天晚上，他坐在家门口，想着他的妻子和孩子们小时候的样子，想着他为了让他们吃饱穿暖而辛勤工作的这些年。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

| he | happened | to | remember | the | Beggar | and | the | promise | he | had | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发生 | 到 | 记住 | 这 | 乞丐 | 和 | 这 | 承诺 | 他 | 有 | 制成 | 到 |

['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] .

| visit | him | sometime | . |
|---|---|---|---|
| 访问 | 他 | 有时 | . |

他碰巧想起了那个乞丐，以及他曾答应过要找时间去看望他。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [kept] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | And | to | think | of | all | the | years | I've | kept | his | golden | horse | - | shoes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 思考 | 的 | 全部 | 这 | 年 | 我已经 | 保留 | 他的 | 金的 | 马 | - | 鞋 | 和 | 他的 |

['sɪlvər][boʊlts] !

| silver | bolts | ! |
|---|---|---|
| 银 | 螺栓 | ! |

“想想我保存他的金马蹄铁和银螺栓这么多年了！”

[wel] , ['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ,

| Well | , | he'll | forgive | me | , | I | know | , | " | thought | the | Poor | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 地狱 | 原谅 | 我 | , | 我 | 知道 | , | " | 想法 | 这 | 贫穷的 | 男人 | , |

“我知道他会原谅我的，”穷人心想。

" [fɔːr; fər] ['hiːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['evər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

| " | for | he'll | understand | that | I've | always | been | too | busy | up | to | this | time | ever | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 地狱 | 理解 | 那 | 我已经 | 总是 | 到过 | 也 | 忙碌的 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 曾经 | 到 | 跟随 |

[ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrt] .

| the | tracks | of | his | cart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轨道 | 的 | 他的 | 大车 | . |

“因为他会明白，直到现在我一直太忙，根本没时间去追踪他的马车踪迹。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ðer; ðər] .

| I | wonder | are | they | still | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 是 | 他们 | 仍然 | 那里 | . |

我想知道他们是否还在那里。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ]

| " | He | went | out | to | the | roadside | and | peered | down | and | how | it | happened | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 去 | 出去 | 到 | 这 | 路边 | 和 | 窥视 | 向下 | 和 | 如何 | 它 | 发生 | 我 |

[dəunt] [noʊ] ,

| don't | know | , |
|---|---|---|
| 不 | 知道 | , |

“他走到路边，往下看，至于怎么发生的，我不知道。”

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪlvər] [træks] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]

| but | to | his | dim | eyes | at | least | there | were | the | silver | tracks | as | clear | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 他的 | 暗淡 | 眼睛 | 在 | 至少 | 那里 | 是 | 这 | 银 | 轨道 | 作为 | 清除 | 作为 |

['evər] .

| ever | . |
|---|---|
| 曾经 | . |

但至少在他昏暗的双眼中，那些银色的车辙依然清晰可见。

" [gʊd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

| " | Good | ! | " | cried | the | Poor | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | ! | " | 哭 | 这 | 贫穷的 | 男人 | . |

“好！”穷人喊道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

| " | To | - | morrow | morning | bright | and | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | 早晨 | 明亮的 | 和 | 早期的 |

明天一大早

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːŋki] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði] ['begər] !

| I'll | hitch | up | the | donkey | and | visit | my | old | friend | , | the | Beggar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拴住 | 向上 | 这 | 驴 | 和 | 访问 | 我的 | 老的 | 朋友 | , | 这 | 乞丐 | ! |

我要套上驴子去拜访我的老朋友——乞丐！

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['sɪlvər] [boʊlts][ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz]

| " | So | the | next | day | he | took | out | the | silver | bolts | and | the | golden | horse | - | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 采取 | 出去 | 这 | 银 | 螺栓 | 和 | 这 | 金的 | 马 | - | 鞋 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd][hiː; hi]

| from | the | place | where | he | had | kept | them | hidden | all | these | years | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 保留 | 他们 | 隐 | 全部 | 这些 | 年 | 和 | 他 |

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

| put | them | in | a | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他们 | 在 | 一个 | 包 | . |

“于是第二天，他从藏匿多年的地方取出银螺栓和金马蹄铁，把它们装进一个袋子里。

[ðen] [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['dɑːŋki] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][kɑːrt][ænd; ənd] [ - ]

| Then | he | hitched | his | old | donkey | to | his | old | cart | and | [ | 282 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 搭便车 | 他的 | 老的 | 驴 | 到 | 他的 | 老的 | 大车 | 和 | [ | - | ] |

然后他把他的老驴套在了他的旧车上，[282]

['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['sɪlvər] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɛgərz] [hoʊm] .

| started | out | to | follow | the | silver | tracks | to | the | Beggar's | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 到 | 跟随 | 这 | 银 | 轨道 | 到 | 这 | 乞丐的 | 家 | . |

于是，他们开始沿着银色的铁轨前往乞丐的家。

[wel] , [hiː; hi] [sɔː] [dʒʌst][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [siːn] [ðoʊz] ['meni]

| Well | , | he | saw | just | exactly | the | same | things | that | his | brothers | had | seen | those | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 锯 | 只是 | 确切地 | 这 | 相同的 | 事物 | 那 | 他的 | 兄弟 | 有 | 已见 | 那些 | 许多 |

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] :

| years | before | : |
|---|---|---|
| 年 | 前 | : |

他看到的景象，和他的兄弟们多年前看到的一模一样：

[ɔːl] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [men] .

| all | those | terrible | fighting | animals | and | all | those | unfortunate | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 糟糕的 | 斗争 | 动物 | 和 | 全部 | 那些 | 不幸 | 男人 | . |

那些可怕的斗兽和那些不幸的人。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] ['begər] [wʌt] [eɪlz][ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

| " | I'll | have | to | remember | and | ask | the | Beggar | what | ails | all | these | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 有 | 到 | 记住 | 和 | 问 | 这 | 乞丐 | 什么 | 疾病 | 全部 | 这些 | 生物 | , |

“我得记住这件事，问问那个乞丐这些生灵到底得了什么病。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | he | thought | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 想法 | 到 | 他自己 | . |

他心想。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ]

| Like | his | brothers | he | passed | over | the | wooden | bridge | and | the | stone | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他的 | 兄弟 | 他 | 通过了 | 超过 | 这 | 木制的 | 桥 | 和 | 这 | 石头 | 桥 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

| and | the | iron | bridge | and | the | copper | bridge | and | the | silver | bridge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 桥 | 和 | 这 | 铜 | 桥 | 和 | 这 | 银 | 桥 | 和 |

['iːv(ə)n][ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] .

| even | the | golden | bridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 金的 | 桥 | . |

像他的兄弟们一样，他走过了木桥、石桥、铁桥、铜桥、银桥，甚至金桥。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

| Beyond | the | golden | bridge | he | came | to | a | Garden | that | was | surrounded | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 金的 | 桥 | 他 | 来了 | 到 | 一个 | 花园 | 那 | 曾是 | 包围 | 经过 | 一个 |

[haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ 'daiəmənds ][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['preʃəs]

| high | wall | of | diamonds | and | rubies | and | sapphires | and | all | kinds | of | precious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 墙 | 的 | 钻石 | 和 | 红宝石 | 和 | 蓝宝石 | 和 | 全部 | 种类 | 的 | 宝贵的 |

[stoʊnz] [ðæt] [bleizd] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

| stones | that | blazed | as | brightly | as | the | sun | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 那 | 燃烧的 | 作为 | 明亮地 | 作为 | 这 | 太阳 | 本身 | . |

穿过金桥，他来到一座花园，花园四周环绕着由钻石、红宝石、蓝宝石和各种宝石组成的高墙，这些宝石像太阳一样闪耀夺目。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ lɔkt ] .

| The | silver | tracks | turned | in | at | the | garden | gate | which | was | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 轨道 | 转向 | 在 | 在 | 这 | 花园 | 门 | 哪个 | 曾是 | 已锁定 | . |

银色的铁轨在花园大门处拐了个弯，大门是锁着的。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt] , [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['dɑːŋki] ,

| The | poor | man | climbed | down | from | his | cart | , | unhitched | the | donkey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 男人 | 攀登 | 向下 | 从 | 他的 | 大车 | , | 解开 | 这 | 驴 | , |

可怜的人从车上下来，解开了驴子，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] [greɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [græs] [ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

| and | set | him | out | to | graze | on | the | tender | grass | that | grew | by | the | wayside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 出去 | 到 | 轻擦 | 在 | 这 | 投标 | 草 | 那 | 生长 | 经过 | 这 | 路边 | . |

然后把他放到路边，让他吃那里生长的嫩草。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][bæg] [ðæt] [held] [ðə; ði]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [boʊlts]

| Then | he | took | the | bag | that | held | the | golden | horse | - | shoes | and | the | silver | bolts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 采取 | 这 | 包 | 那 | 握住 | 这 | 金的 | 马 | - | 鞋 | 和 | 这 | 银 | 螺栓 |

然后他拿起了装有金马蹄铁和银螺栓的袋子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

| and | he | went | to | the | garden | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 到 | 这 | 花园 | 门 | . |

然后他走到花园门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld][set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| It | was | a | very | wonderful | gate | of | beaten | gold | set | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 非常 | 精彩的 | 门 | 的 | 被打败 | 金子 | 放 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

那是一座非常精美的金门，上面镶嵌着宝石。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [mæn] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [der] [nɑːk] [æt; ət][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] ,

| For | a | moment | the | Poor | Man | wondered | if | he | dare | knock | at | so | rich | a | gate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 想知道 | 如果 | 他 | 敢 | 敲 | 在 | 所以 | 富有的 | 一个 | 门 | , |

一时间，穷人犹豫着自己是否敢敲响如此富丽堂皇的大门。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt]

| then | he | remembered | that | his | friend | the | Beggar | was | inside | and | he | knew | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 记得 | 那 | 他的 | 朋友 | 这 | 乞丐 | 曾是 | 里面 | 和 | 他 | 知道 | 那 |

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['welkəm] . [ - ]

| he | would | be | made | welcome | . | [ | 283 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 是 | 制成 | 欢迎 | . | [ | - | ] |

然后他想起他的朋友乞丐就在里面，他知道自己会受到欢迎。[283]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['begər] [hɪm'self] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] .

| It | was | the | Beggar | himself | who | opened | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 乞丐 | 他自己 | WHO | 打开 | 这 | 门 | . |

是乞丐自己打开了大门。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :

| When | he | saw | the | Poor | Man | he | smiled | and | held | out | his | hands | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 他 | 微笑 | 和 | 握住 | 出去 | 他的 | 双手 | 和 | 说 | : |

他看见穷人，便微笑着伸出手说：

" ['welkəm] , [dɪr] [frend] !

| " | Welcome | , | dear | friend | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | , | 亲爱的 | 朋友 | ! |

“欢迎你，亲爱的朋友！”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

| I | have | been | waiting | for | you | all | these | years | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 你 | 全部 | 这些 | 年 | ! |

我等了你这么多年！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['gɑːrdn] .

| Come | in | and | I | will | show | you | my | Garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 我的 | 花园 | . |

进来吧，我带你参观我的花园。

" [soʊ][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [ˌɪn'saɪd] .

| " | So | the | Poor | Man | went | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 去 | 里面 | . |

于是，穷人就进去了。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['begər] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| And | first | of | all | he | gave | the | Beggar | his | golden | horse | - | shoes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 的 | 全部 | 他 | 给予 | 这 | 乞丐 | 他的 | 金的 | 马 | - | 鞋 | 和 | 他的 |

['sɪlvər] [boʊlts] .

| silver | bolts | . |
|---|---|---|
| 银 | 螺栓 | . |

首先，他把自己的金马蹄铁和银螺栓给了乞丐。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔːŋ] ,

| " | Forgive | me | , | " | he | said | , | " | for | keeping | them | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 原谅 | 我 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为了 | 保持 | 他们 | 所以 | 长的 | , |

“请原谅我，”他说，“把它们留了这么久。”

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] .

| but | I've | never | had | time | until | now | to | return | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 绝不 | 有 | 时间 | 直到 | 现在 | 到 | 返回 | 他们 | . |

但我一直没时间把它们退还出去。

" [ðə; ði] ['begər] [smaɪld] .

| " | The | Beggar | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 乞丐 | 微笑 | . |

乞丐笑了。

" [aɪ] [nuː] , [dɪr] [frend] ,
" I knew , dear friend ,
" 我 知道 , 亲爱的 朋友 ,

“我知道，亲爱的朋友，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .
that they were safe with you and that you would bring them some day .
那 他们 是 安全的 和 你 和 那 你 会 带来 他们 一些 天 .

他们跟你在一起很安全，你总有一天会把他们带回来。

" [ðen] [ðə; ði] ['begər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm]
" Then the Beggar put his arm over the Poor Man's shoulder and led him
" 然后 这 乞丐 放 他的 手臂 超过 这 贫穷的 男人的 肩膀 和 引领 他
[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['goʊldən] [fruːts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz]
through the Garden showing him the wonderful golden fruits and beautiful flowers
通过 这 花园 显示 他 这 精彩的 金的 水果 和 美丽的 花朵
.
:
.

“然后乞丐把胳膊搭在穷人的肩膀上，领着他穿过花园，向他展示奇妙的金黄色果实和美丽的花朵。

[ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['lisnd]
They sat them down beside a fountain of crystal water and while they listened
他们 卫星 他们 向下 旁 一个 喷泉 的 水晶 水 和 尽管 他们 听着
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['glɔːriəs] [bɜːrdz] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [æskt]
to the songs of glorious birds they talked together and the Poor Man asked
到 这 歌曲 的 辉煌 鸟类 他们 谈话 一起 和 这 贫穷的 男人 问
[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
about the strange things he had seen along the road .
关于 这 奇怪的 事物 他 有 已见 沿着 这 路 .

他们坐在清澈的喷泉旁，一边聆听着美丽的鸟儿的歌声，一边交谈着，穷人问起了他在路上看到的奇怪事物。

" [ɔːl] [ðoʊz] ['ænɪmlz] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] ,
" All those animals , " the Beggar said ,
" 全部 那些 动物 , " 这 乞丐 说 ,

“所有这些动物，”乞丐说。

" [wɜːr; wər] [wʌns] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fiərɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə]
" were once human beings who instead of fearing God and being kind to
" 是 一次 人类 生物 WHO 反而 的 害怕 上帝 和 存在 种类 到
[ðer; ðər] ['feləu'men] [pæst] [ɔːl][ðer; ðər][taɪm] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ 'kəːsiŋ ] .
their fellowmen passed all their time fighting and cheating and cursing .
他们的 同胞们 通过了 全部 他们的 时间 斗争 和 作弊 和 咒骂 .

“曾经的人类，不敬畏上帝，不善待同胞，反而终日争斗、欺骗、咒骂。”

[ðə; ði] [tuː] [səuz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] - [ - ]
The two sows were two sisters - [ 284 ]
这 二 母猪 是 二 姐妹 - [ - ]

这两头母猪是两姐妹——[284]

[ɪn] - [lɔː] [huː] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] ['bɪtərli] .
in - law who hated each other bitterly .
在 - 法律 WHO 憎恨 每个 其他 苦涩地 .

互相憎恨的姻亲。

[ðə; ði] [tuː] ['bʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræmz][wɜːr; wər] ['nebəz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]

| The | two | bulls | and | the | two | rams | were | neighbors | who | fought | for | years | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 公牛 | 和 | 这 | 二 | 公羊 | 是 | 邻居 | WHO | 战斗 | 为了 | 年 | 和 |

['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['faɪtɪŋ]

| years | over | the | boundary | lines | of | their | farms | and | now | they | keep | on | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 超过 | 这 | 边界 | 线条 | 的 | 他们的 | 农场 | 和 | 现在 | 他们 | 保持 | 在 | 斗争 |

[θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .

| through | eternity | . |
|---|---|---|
| 通过 | 永恒 | . |

这两头公牛和两只公羊是邻居，它们为了农场的边界线争斗了多年，现在它们要一直争斗到永远。

---

[ðə; ði] [tuː] [bɪtʃiz] [wɜːr; wər] [tuː] ['sɪstər] [huː] [fɔːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd]['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [left]

| The | two | bitches | were | two | sisters | who | fought | until | they | died | over | the | inheritance | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 婊子 | 是 | 二 | 姐妹 | WHO | 战斗 | 直到 | 他们 | 死亡 | 超过 | 这 | 遗产 | 左边 |

[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

| them | by | their | father | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 经过 | 他们的 | 父亲 | . |

这两个恶毒的女人是姐妹，她们为了争夺父亲留下的遗产而生死相依。

---

[ðə; ði][oʊld][mæn] [huːz] [her] [ðə; ði]['ɑːksn] [iːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] ['ɔːlweɪz] ['pæstʃərd] [hɪz; ɪz]

| The | old | man | whose | hair | the | oxen | eat | was | a | farmer | who | always | pastured | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 谁 | 头发 | 这 | 牛 | 吃 | 曾是 | 一个 | 农民 | WHO | 总是 | 牧场 | 他的 |

['kæt(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nebəz] - [fiːldz] .

| cattle | on | his | neighbors | ' | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛 | 在 | 他的 | 邻居 | - | 字段 | . |

牛吃头发的老人是一位农民，他总是把牛群放到邻居的田地里放牧。

---

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] .

| Now | he | has | his | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 有 | 他的 | 报酬 | . |

现在他得到了应有的回报。

---

[ðə; ði][mæn][æt; ət] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][ 'rævənz ] [pek] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [sʌn] [huː] [mɪs'triːtid]

| The | man | at | whose | eyes | the | ravens | peck | was | an | ungrateful | son | who | mistreated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 谁 | 眼睛 | 这 | 渡鸦 | 啄 | 曾是 | 一个 | 忘恩负义 | 儿子 | WHO | 虐待 |

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

| his | parents | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父母 | . |

乌鸦啄食的那个人，是个忘恩负义的儿子，虐待了他的父母。

---

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɜːrst] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [kwentʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkərd]

| The | man | with | the | awful | thirst | that | can | never | be | quenched | was | a | drunkard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 可怕 | 口渴 | 那 | 能 | 绝不 | 是 | 淬火 | 曾是 | 一个 | 酒鬼 |

,

| , |
|---|
| , |

那个永远无法满足的极度口渴的男人是个酒鬼。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət] [huːz] [lɪps][ðə; ði] ['æplz] [tɜːrn][tuː; tə] ['æʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glʌtn] .

| and | the | one | at | whose | lips | the | apples | turn | to | ashes | was | a | glutton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 在 | 谁 | 嘴唇 | 这 | 苹果 | 转动 | 到 | 灰烬 | 曾是 | 一个 | 馋嘴 | . |

而那个把苹果吃到嘴边就变成灰烬的人，是个贪食者。

---

" [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] ,

| " | So | they | talked | on | together | , | the | Poor | Man | and | the | Beggar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 谈话 | 在 | 一起 | , | 这 | 贫穷的 | 男人 | 和 | 这 | 乞丐 | , |

于是，穷人和乞丐继续交谈起来。

---

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [sed] :

| until | it | was | late | afternoon | and | the | Beggar | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 晚的 | 下午 | 和 | 这 | 乞丐 | 说 | : |

直到傍晚时分，乞丐说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] [frend] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [wʌns] [sʌpt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| " | And | now | , | dear | friend | , | you | will | sup | with | me | as | I | once | supped | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 亲爱的 | 朋友 | , | 你 | 将要 | 上 | 和 | 我 | 作为 | 我 | 一次 | 喝 | 和 | 你 | . |

"

"

"

“现在，亲爱的朋友，你将与我共进晚餐，就像我曾经与你共进晚餐一样。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [sed] , " [aɪ] [wɪl] .

| " | Thank | you | , | " | the | Poor | Man | said | , | " | I | will | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 说 | , | " | 我 | 将要 | . |

“谢谢，”穷人说，“我会的。”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [maɪ] ['dɑːŋki] [ɪz] . "

| But | let | me | first | go | out | and | see | how | my | donkey | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 第一的 | 去 | 出去 | 和 | 看 | 如何 | 我的 | 驴 | 是 | . | " |

但让我先出去看看我的驴怎么样了。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] ['begər] [sed] , " [goʊ] .

| " | Very | well | , | " | the | Beggar | said | , | " | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 这 | 乞丐 | 说 | , | " | 去 | . |

“好吧，”乞丐说，“走吧。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

| But | be | sure | to | come | back | for | I | shall | be | waiting | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 当然 | 到 | 来 | 后退 | 为了 | 我 | 将 | 是 | 等待 | 为了 | 你 | . |

但一定要回来，我会等你。

" [soʊ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑːŋki] .

| " | So | the | Poor | Man | went | out | the | garden | gate | and | looked | for | his | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 去 | 出去 | 这 | 花园 | 门 | 和 | 看起来 | 为了 | 他的 | 驴 | . |

于是，穷人走出花园大门，去找他的驴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

| But | the | donkey | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 驴 | 曾是 | 已消失 | . |

但驴子不见了。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] .

| " | He | must | have | started | home | , | " | the | Poor | Man | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 开始 | 家 | , | " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 想法 | . |

“他一定是回家了，”穷人心想。

" [aɪl] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪk] [hɪm; ɪm] . " [ - ]

| " | I'll | hurry | and | overtake | him | . | " | [ | 285 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 匆忙 | 和 | 超过 | 他 | . | " | [ | - | ] |

“我这就赶上他。”[285]

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'fʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

| So | he | started | back | afoot | the | way | he | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | 后退 | 步行 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 来 | . |

于是他便沿着来时的路步行返回。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] ['dɑːŋki] .

| He | went | on | and | on | but | saw | no | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 在 | 和 | 在 | 但 | 锯 | 不 | 驴 | . |

他一直走，却始终没看到驴子。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['goʊldən] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpər] [brɪdʒ]

| He | crossed | the | golden | bridge | and | the | silver | bridge | and | the | copper | bridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交叉 | 这 | 金的 | 桥 | 和 | 这 | 银 | 桥 | 和 | 这 | 铜 | 桥 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

| and | the | iron | bridge | and | the | stone | bridge | and | last | of | all | the | wooden | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 铁 | 桥 | 和 | 这 | 石头 | 桥 | 和 | 最后的 | 的 | 全部 | 这 | 木制的 | 桥 | , |

他过了金桥、银桥、铜桥、铁桥、石桥，最后过了木桥。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɑːŋki] .

| but | still | there | was | no | donkey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 不 | 驴 | . |

但是仍然没有驴子。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

| " | He | must | have | got | all | the | way | home | , | " | he | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 得到 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | " | 他 | 想法 | . |

“他肯定一路平安到家了，”他心想。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [θɪŋz] [lʊkt] ['dɪfrənt] .

| When | the | Poor | Man | reached | his | native | village | things | looked | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 达到 | 他的 | 本国的 | 村庄 | 事物 | 看起来 | 不同的 | . |

当穷人回到家乡时，一切都变得不一样了。

['haʊzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

| Houses | that | he | remembered | had | disappeared | and | others | had | taken | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房屋 | 那 | 他 | 记得 | 有 | 消失 | 和 | 其他的 | 有 | 已采取 | 他们的 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

他记忆中的一些房子已经消失了，取而代之的是其他房子。

[hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ɔːl] .

| He | couldn't | find | his | own | little | house | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 寻找 | 他的 | 自己的 | 小的 | 房子 | 在 | 全部 | . |

他根本找不到自己的小房子。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | asked | the | people | he | met | and | they | knew | nothing | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 问 | 这 | 人们 | 他 | 遇见 | 和 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 它 | . |

他询问了遇到的每个人，但他们对此一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 《笑面王子：南斯拉夫民间故事和(The Laughing Prince Jugoslav Folk and )



[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| And | they | knew | nothing | about | him | , | either | , | not | even | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 他 | , | 任何一个 | , | 不是 | 甚至 | 他的 | 姓名 | . |

他们对他一无所知，甚至连他的名字都不知道。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

| And | nobody | even | knew | about | his | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无人 | 甚至 | 知道 | 关于 | 他的 | 儿子们 | . |

而且，甚至没有人知道他有儿子。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [miːt] [wʌn] [oʊld] [mæn] [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fæməli] [neɪm] [ænd; ənd] [huː]

| At | last | he | did | meet | one | old | man | who | remembered | the | family | name | and | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 做过 | 见面 | 一 | 老的 | 男人 | WHO | 记得 | 这 | 家庭 | 姓名 | 和 | WHO |

[toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

| told | him | that | many | years | before | the | last | of | the | sons | had | gone | to | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 他 | 那 | 许多 | 年 | 前 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 儿子们 | 有 | 已消失 | 到 | 其他 |

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

| village | to | live | . |
|---|---|---|---|
| 村庄 | 到 | 居住 | . |

最后，他遇到了一位记得这个家族姓氏的老人，老人告诉他，很多年前，这个家族的最后一个儿子也去了另一个村庄生活。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pleɪs] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [θɔːt] .

| " | There's | no | place | here | for | me | , | " | the | Poor | Man | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 地方 | 这里 | 为了 | 我 | , | " | 这 | 贫穷的 | 男人 | 想法 | . |

“这里没有我的容身之处，”穷人心想。

" [aɪ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ðə; ði] ['begər] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| " | I | better | go | back | to | my | friend | the | Beggar | and | stay | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 朋友 | 这 | 乞丐 | 和 | 停留 | 和 | 他 | . |

“我最好还是回到我的朋友乞丐那里去，和他待在一起。”

[noʊ] [wʌn] [els] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

| No | one | else | wants | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 别的 | 想要 | 我 | . |

没有人想要我。

" [soʊ] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɪlvər] [træks] [ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [weɪ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz]

| " | So | once | again | he | followed | the | silver | tracks | all | that | long | way | over | all | those | bridges |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 一次 | 再次 | 他 | 随后 | 这 | 银 | 轨道 | 全部 | 那 | 长的 | 方式 | 超过 | 全部 | 那些 | 桥梁 |

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

| and | when | at | last | he | reached | the | garden | gate | he | was | very | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 达到 | 这 | 花园 | 门 | 他 | 曾是 | 非常 | 疲劳的 | , |

于是，他又一次沿着银色的轨道走了那么远的路，跨过那么多桥梁，最后到达花园门口时，他已经非常疲惫了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [naʊ] .

| for | he | was | old | and | feeble | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 老的 | 和 | 微弱 | 现在 | . |

因为他现在年老体弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [nɑːk] .

| It | was | all | he | could | do | to | give | one | faint | little | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 他 | 可以 | 做 | 到 | 给 | 一 | 头晕的 | 小的 | 敲 | . |

他只能轻轻地敲了一下门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['begər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [ - ]

| But | the | Beggar | heard | him | and | came | [ | 286 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乞丐 | 听到 | 他 | 和 | 来了 | [ | - | ] |

但乞丐听见了，就来了[286]

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

| running | to | let | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 到 | 让 | 他 | 在 | . |

跑过去给他开门。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['fiːb(ə)l] ,

| And | when | he | saw | him | , | how | tired | he | was | and | how | feeble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 锯 | 他 | , | 如何 | 疲劳的 | 他 | 曾是 | 和 | 如何 | 微弱 | , |

当他看到他时，看到他多么疲惫，多么虚弱，

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hiː; hi]

| he | put | his | arm | around | him | and | helped | him | into | the | Garden | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 他的 | 手臂 | 大约 | 他 | 和 | 帮助 | 他 | 进入 | 这 | 花园 | 和 | 他 |

[sed] :

| said | : |
|---|---|
| 说 | : |

他搂着他的肩膀，扶他进了花园，然后说：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] [fər'evər] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

| " | You | shall | stay | with | me | now | forever | and | we | shall | be | very | happy | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将 | 停留 | 和 | 我 | 现在 | 永远 | 和 | 我们 | 将 | 是 | 非常 | 快乐的 | 一起 | . |

“你将永远和我在一起，我们将永远幸福快乐。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['bɛgərz] [feɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [sɔː]

| " | And | the | Poor | Man | when | he | looked | in | the | Beggar's | face | to | thank | him | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 看起来 | 在 | 这 | 乞丐的 | 脸 | 到 | 感谢 | 他 | 锯 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [æt; ət][ɔːl]

| that | he | was | not | a | beggar | at | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 乞丐 | 在 | 全部 |

“可怜的人看着乞丐的脸，想要向他道谢，却发现他根本不是乞丐。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['blesɪd; blest] [kraɪst] [hɪm'self] .

| but | the | Blessed | Christ | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 蒙福 | 基督 | 他本人 | . |

但唯有蒙福的基督本人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['pærədaɪs] . [ - ]

| And | then | he | knew | that | he | was | in | the | Garden | of | Paradise | . | [ | 287 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 花园 | 的 | 天堂 | . | [ | - | ] |

然后他知道自己身处天堂花园。[287]

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

['stɔːriz] [tuː; tə] [tel]

| STORIES | TO | TELL |
|---|---|---|
| 故事 | 到 | 告诉 |

故事要讲

[its] ['pɜːrfɪktli] [truː] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

| IT'S | PERFECTLY | TRUE | AND | OTHER | STORIES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 完美 | 真的 | 和 | 其他 | 故事 | . |

这是完全真实的，以及其他故事。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] [ 'ændəsn ] .

| By | Hans | Christian | Andersen | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 汉斯 | 基督教 | 安徒生 | . |

汉斯·克里斯蒂安·安徒生作品。

['twenti] - [eɪt] ['stɔːriz] [trænz'leɪtɪd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [baɪ] [pɔːl] - .

| Twenty | - | eight | stories | translated | from | the | Danish | by | Paul | Leyssac | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | 故事 | 翻译 | 从 | 这 | 丹麦语 | 经过 | 保罗 | - | . |

保罗·莱萨克将丹麦语翻译成英语的二十八个故事。

- ['deɪnɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| 13 | DANISH | TALES | . |
|---|---|---|---|
| - | 丹麦语 | 故事 | . |

13个丹麦故事。

[baɪ] ['meri] [siː] . [hætʃ] .

| By | Mary | C | . | Hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | C | . | 孵化 | . |

作者：玛丽·C·哈奇

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][roʊ'bʌst] , ['hjuːmərəs] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] .

| A | baker's | dozen | of | robust | , | humorous | folk | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面包师的 | 打 | 的 | 强壮的 | , | 幽默 | 民间 | 故事 | . |

十三则生动幽默的民间故事。

[mɔːr] ['deɪnɪʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| MORE | DANISH | TALES | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 丹麦语 | 故事 | . |

更多丹麦故事。

[baɪ] ['meri] [siː] . [hætʃ] .

| By | Mary | C | . | Hatch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 玛丽 | C | . | 孵化 | . |

作者：玛丽·C·哈奇

[ˌfɪf'tiːn] ['rɑːlɪkɪŋ] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ˌriː'toʊld][frʌm; frəm] [s'vɛn] - - .

| Fifteen | rollicking | folk | tales | retold | from | Sven | Grundtvig's | Folkaeventyr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 欢快的 | 民间 | 故事 | 重述 | 从 | 斯文 | - | - | . |

改编自斯文·格伦特维格 (Sven Grundtvig) 的《Folkaeventyr》的十五个欢乐民间故事。

[ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dʌz(ə)n] .

| A | BAKER'S | DOZEN | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 面包师的 | 打 | . |

一打。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] ['meri] ['guːld] [ 'deivis ] .

| Selected | by | Mary | Gould | Davis | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 经过 | 玛丽 | 古尔德 | 戴维斯 | . |

由玛丽·古尔德·戴维斯选编。

[ˌθɜːr'tiːn] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stɔːritelɪŋ] .

| Thirteen | stories | which | are | especially | successful | in | storytelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 故事 | 哪个 | 是 | 尤其 | 成功的 | 在 | 评书 | . |

十三个特别擅长讲故事的故事。

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [li] - [ˌpiː 'oʊ] .

| THE | TREASURE | OF | LI | - | PO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝藏 | 的 | 李 | - | 邮政信箱 | . |

李宝的宝藏。

[baɪ] ['ælɪs] ['ritʃi] .

| By | Alice | Ritchie | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 爱丽丝 | 里奇 | . |

作者：爱丽丝·里奇。

[sɪks][ə'rɪdʒən(ə)l] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][set][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| Six | original | fairy | tales | set | in | China | and | told | with | beauty | and | distinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 原来的 | 仙女 | 故事 | 放 | 在 | 中国 | 和 | 讲述 | 和 | 美丽 | 和 | 区别 | . |

六个以中国为背景的原创童话故事，讲述得优美而独特。

[ðə; ðɪ] ['ʃɛpɝdz] ['noʊzgeɪ] : ['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['fɪnlənd] [ænd; ənd] [ˌtʃekəsloʊ'vɑːkiə] .

| THE | SHEPHERD'S | NOSEGAY | : | Stories | from | Finland | and | Czechoslovakia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人的 | 花束 | : | 故事 | 从 | 芬兰 | 和 | 捷克斯洛伐克 | . |

牧羊人的花束：来自芬兰和捷克斯洛伐克的故事。

[baɪ] ['pɑːkə] [ 'filmɔː ] .

| By | Parker | Fillmore | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 帕克 | 菲尔莫尔 | . |

作者：帕克·菲尔莫尔。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stɔːriˌteləz] [ə'laɪk] [wɪl] ['welkəm] [ðiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| Children | and | storytellers | alike | will | welcome | these | rich | and | robust | folk | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 和 | 讲故事的人 | 同样 | 将要 | 欢迎 | 这些 | 富有的 | 和 | 强壮的 | 民间 | 故事 | , |

[lɔːŋ] [ˌʌnə'veɪləb(ə)l] .

| long | unavailable | . |
|---|---|---|
| 长的 | 不可用 | . |

孩子们和讲故事的人都会欢迎这些丰富多彩、久违的民间故事。

[ruːtəbeɪgə] ['stɔːriz] .

| ROOTABAGA | STORIES | . |
|---|---|---|
| 根茎 | 故事 | . |

根茎类蔬菜的故事。

[baɪ][kɑːrl]['sændˌbɜːrg] .

| By | Carl | Sandburg | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 卡尔 | 桑德堡 | . |

作者：卡尔·桑德堡

[æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['vɑːljəm] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [bʊks]

| An | omnibus | volume | including | all | the | stories | originally | published | in | the | two | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 综合 | 体积 | 包括 | 全部 | 这 | 故事 | 起初 | 已发布 | 在 | 这 | 二 | 图书 |

[ruːtəbeɪgə] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ruːtəbeɪgə] ['pɪdʒɪns] .

| Rootabaga | Stories | and | Rootabaga | Pigeons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 根茎 | 故事 | 和 | 根茎 | 鸽子 | . |

本书为合集，收录了最初发表在《鲁塔巴加故事集》和《鲁塔巴加鸽子》两本书中的所有故事。

[ðə; ðɪ] ['taɪgɝz] ['wɪskər] : [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['ledʒəndz][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]

| THE | TIGER'S | WHISKER | : | And | Other | Tales | and | Legends | from | Asia | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老虎的 | 胡须 | : | 和 | 其他 | 故事 | 和 | 传说 | 从 | 亚洲 | 和 |

[ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] .

| the | Pacific | . |
|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | . |

虎须：以及来自亚洲和太平洋的其他故事和传说。

[baɪ]['hærəld] ['kɔːrləndər] .

| By | Harold | Courlander | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 哈罗德 | 库兰德 | . |

作者：哈罗德·库兰德

['θɜːrti] - [wʌn][fɑːr] ['iːstərn] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fʊl] [ʌv; əv][slaɪ]['hjuːmər] , [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]

| Thirty | - | one | Far | Eastern | folk | tales | , | full | of | sly | humor | , | adventure | , | and | virtue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 一 | 远的 | 东 | 民间 | 故事 | , | 满的 | 的 | 狡猾 | 幽默 | , | 冒险 | , | 和 | 美德 |

[ri'wɔːdid] .

| rewarded | . |
|---|---|
| 奖励 | . |

三十一个远东民间故事，充满了狡黠的幽默、冒险和美德得偿所愿。

[ðə; ði] [hæt] - [ˈʃeɪkɪŋ] [dæns] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] .

| THE | HAT | - | SHAKING | DANCE | and | Other | Tales | from | the | Gold | Coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帽子 | - | 摇晃 | 舞蹈 | 和 | 其他 | 故事 | 从 | 这 | 金子 | 海岸 | . |

摇帽舞及其他黄金海岸故事。

[baɪ] [ˈhærəld] [ˈkɔːrləndər] [ænd; ənd] [ˈælbərt] [ˈkoʊfi] [ˈprɛmpɛ] .

| By | Harold | Courlander | and | Albert | Kofi | Prempeh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哈罗德 | 库兰德 | 和 | 阿尔伯特 | 科菲 | 普雷姆佩 | . |

作者：哈罗德·库兰德和阿尔伯特·科菲·普雷姆佩。

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [wʌn] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈhjuːmərəs] [əˈʃænti] [foʊk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

| A | handsome | collection | of | twenty | - | one | wise | and | humorous | Ashanti | folk | tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 收藏 | 的 | 二十 | - | 一 | 明智的 | 和 | 幽默 | 阿散蒂 | 民间 | 故事 | . |

一本精美的阿散蒂民间故事集，收录了二十一个睿智幽默的故事。

[ˈhɑːkət] , [breɪs] & [wɜːrld] , [ɪŋk] .

| HARCOURT | , | BRACE | & | WORLD | , | INC | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | , | 支撑 | & | 世界 | , | 公司 | . |

哈考特、布雷斯和世界公司

- [θɜːrd] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .

| 757 | Third | Avenue | , | New | York | 17 | , | N | . | Y | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第三 | 大街 | , | 新的 | 约克 | - | , | N | . | 是 | . |

757 第三大道，纽约 17，纽约

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [prɪns]

| THE | LAUGHING | PRINCE |
|---|---|---|
| 这 | 笑 | 王子 |

笑王子

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ ˈjuːgəuˈslaːv ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ænd; ənd] [foʊk] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

| A | book | of | Jugoslav | Fairy | Tales | and | Folk | Tales | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 的 | 南斯拉夫 | 仙女 | 故事 | 和 | 民间 | 故事 | . |

一本南斯拉夫童话和民间故事集。

[ˌriːˈtoʊld] [baɪ] [ˈpɑːkə] [ ˈfilmɔː ]

| RETOLD | BY | PARKER | FILLMORE |
|---|---|---|---|
| 重述 | 经过 | 帕克 | 菲尔莫尔 |

帕克·菲尔莫尔重述

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [ænd; ənd] [ dekə'reiʃəns ] [baɪ] [dʒeɪ] [væn] [ɛvɝən] .

| With | illustrations | and | decorations | by | Jay | Van | Everen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 插图 | 和 | 装饰 | 经过 | 杰伊 | 范 | 埃弗伦 | . |

由杰伊·范·埃弗伦绘制插图和装饰。

[wen] [ˈmɪstər] . [ ˈfilmɔː ] [ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] ,

| When | Mr | . | Fillmore | started | his | study | of | the | folk | lore | of | Eastern | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 菲尔莫尔 | 开始 | 他的 | 学习 | 的 | 这 | 民间 | 知识 | 的 | 东 | 欧洲 | , |

当菲尔莫尔先生开始研究东欧民间传说时，

[hiː; hi] [tæpt] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

| he | tapped | a | mine | of | treasure | for | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 轻敲 | 一个 | 矿 | 的 | 宝藏 | 为了 | 孩子们 | . |

他为孩子们挖掘了一座宝库。

[ðə; ði] [ˈgɔːrdʒəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] , [ðer; ðər] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈhjuːmər] , [ðə; ði]

| The | gorgeousness | of | the | imagery | in | the | stories | , | their | rollicking | humor | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美极了 | 的 | 这 | 图像 | 在 | 这 | 故事 | , | 他们的 | 欢快的 | 幽默 | , | 这 |

[ədˈventʃəz] ,

| adventures | , |
|---|---|
| 冒险 | , |

故事中华丽的意象、诙谐幽默的情节、精彩的冒险故事，

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['riːdɚz] .

| were | entirely | new | to | child | and | adult | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 新的 | 到 | 孩子 | 和 | 成人 | 读者 | . |

对于儿童和成人读者来说，这些都是全新的内容。

[ðə; ðiː] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [θɜːrd] ['vɑːljəm] [rɪ'flekt] [ðə; ðiː] [foʊk] [lɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['reɪsɪz] ,

| The | stories | in | this | third | volume | reflect | the | folk | lore | of | many | races | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 在 | 这 | 第三 | 体积 | 反映 | 这 | 民间 | 知识 | 的 | 许多 | 种族 | , |

第三卷中的故事反映了许多民族的民间传说。

[fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [ˌjuːˈəj'slɑːviə] [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt]

| for | the | country | now | known | as | Jugoslavia | has | been | one | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国家 | 现在 | 已知 | 作为 | 南斯拉夫 | 有 | 到过 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 |

['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [wer] ['ɔːrient] [ænd; ənd] ['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] ,

| highways | and | battlefields | of | the | world | where | Orient | and | Occident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | 和 | 战场 | 的 | 这 | 世界 | 在哪里 | 东方 | 和 | 欧美 | , |

如今被称为南斯拉夫的国家，曾是世界重要的交通要道和战场之一，东西方在此交汇。

[griːk] [ænd; ənd] ['roʊmən] , [tɜːrk] [ænd; ənd] [slæv] [hæv; həv] [fɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] [ˌæspɚ'eɪʃənz] .

| Greek | and | Roman | , | Turk | and | Slav | have | fought | out | their | national | aspirations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | 和 | 罗马 | , | 土耳其人 | 和 | 斯拉夫 | 有 | 战斗 | 出去 | 他们的 | 国家的 | 抱负 | . |

希腊人和罗马人、土耳其人和斯拉夫人为了各自的民族理想而战。

['beɪsɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ðiː] ['slævɪk] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hjuːmər] ,

| Basically | , | it | has | the | Slavic | exuberance | of | imagination | and | humor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本上 | , | 它 | 有 | 这 | 斯拉夫 | 热情洋溢 | 的 | 想像力 | 和 | 幽默 | , |

它基本上具有斯拉夫民族特有的丰富想象力和幽默感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [əb'zɔːrbd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [nɪr]

| but | it | has | also | absorbed | much | of | the | spirit | and | tales | of | the | Near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 还 | 吸收 | 很多 | 的 | 这 | 精神 | 和 | 故事 | 的 | 这 | 靠近 |

[ænd; ənd] [fɑːr] [iːst] .

| and | Far | East | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 东方 | . |

但它也吸收了近东和远东的许多精神和故事。

['hɑːkət] , [breɪs] & [wɜːrld] , [ɪŋk] .

| Harcourt | , | Brace | & | World | , | Inc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈考特 | , | 支撑 | & | 世界 | , | 公司 | . |

哈考特、布雷斯和世界公司

- [θɜːrd] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] . - - -

| 757 | THIRD | AVENUE | , | NEW | YORK | 17 | , | N | . | Y | . | 80 | - | 120 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 第三 | 大街 | , | 新的 | 约克 | - | , | N | . | 是 | . | - | - | - |

纽约州纽约市第三大道757号，邮编17，NY80-120

[ðə; ðiː] ['mædʒɪk] ['lɪsnɪŋ] [kæp]

| The | Magic | Listening | Cap |
|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 聆听 | 帽 |

神奇聆听帽

[mɔːr] [foʊk] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [dʒə'pæn]

| More | Folk | Tales | from | Japan |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 民间 | 故事 | 从 | 日本 |

更多日本民间故事

[baɪ] ['joʊʃɪkoʊ] [uː'kiːdə]

| BY | YOSHIKO | UCHIDA |
|---|---|---|
| 经过 | 吉子 | 内田 |

内田芳子

['wɪzdəm] [ænd; ənd]['hjuːmər] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [foʊk][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kə'lekʃ(ə)n]
**Wisdom and humor abound in the fourteen folk tales of this second collection**
智慧 和 幽默 盛产 在 这 十四 民间 故事 的 这 第二 收藏
[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['ket(ə)l] .
**by the author of The Dancing Kettle .**
经过 这 作者 的 这 跳舞 壶 .

本书是《跳舞的水壶》作者的第二部作品集，收录了十四则民间故事，充满了智慧和幽默。

[wʌns] [mɔːr] [mɪs] [uː'kiːdə] [hæz; həz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['foʊklɔːr] [tuː; tə] [ˌriː'tel]
**Once more Miss Uchida has dipped into the wealth of Japanese folklore to retell**
一次 更多的 错过 内田 有 浸入 进入 这 财富 的 日本人 民俗学 到 复述
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [ə'merɪkən] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['seldəm] [hɜːrd] .
**delightful stories that American children have seldom heard .**
愉快 故事 那 美国人 孩子们 有 很少 听到 .

内田小姐再次从丰富的日本民间传说中汲取灵感，重述了美国儿童很少听过的精彩故事。

" [ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['buːdəz] , "
**" The Wrestling Match of the Two Buddhas , "**
" 这 摔角 匹配 的 这 二 佛陀 , "

《双佛之摔跤》

" [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [ə; eɪ] [driːm] , "
**" The Man Who Bought a Dream , "**
" 这 男人 WHO 买 一个 梦 , "

《买梦的人》

" [ðə; ði]['goʊldən][æks] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
**" The Golden Axe , " and others are a fascinating combination of the strange**
" 这 金的 斧头 , " 和 其他的 是 一个 迷人 组合 的 这 奇怪的
[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] .
**and the familiar .**
和 这 熟悉的 .

《黄金斧》等作品巧妙地融合了奇异与熟悉的元素。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lænd] , [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
**A different land , a different people ,**
一个 不同的 土地 , 一个 不同的 人们 ,

不同的土地，不同的人民，

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ɪn] [ðiːz] ['kʌlərf(ə)l] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**a different kind of magic all come to life in these colorful , imaginative tales .**
一个 不同的 种类 的 魔法 全部 来 到 生活 在 这些 丰富多彩的 , 富有想象力的 故事 .

在这些色彩斑斓、充满想象力的故事中，一种别样的魔法栩栩如生地展现出来。

[ænd; ənd] [jet] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][foʊk] [θiːmz] [æz; əz][ðə; ði]
**And yet running through them are such universal folk themes as the**
和 然而 跑步 通过 他们 是 这样的 普遍的 民间 主题 作为 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] .
**inevitable downfall of the greedy and the foolish .**
不可避免的 倒台 的 这 贪婪的 和 这 愚蠢 .

然而，贯穿其中的却是贪婪和愚蠢之人不可避免的失败等普遍的民间主题。

[ɪn] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['kʌntrisaɪd]
**In all of these adventures there is a keen sense of the Japanese countryside**
在 全部 的 这些 冒险 那里 是 一个 敏锐的 感觉 的 这 日本人 农村
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [siː] ,
**with its mountains and sea ,**
和 它是 山脉 和 海 ,

在所有这些冒险经历中，都充满了对日本乡村，尤其是山川大海的深刻感受。

[raɪs] [fiːldz] , [diːp] [griːn] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ 'gaːdnz ] .

| rice | fields | , | deep | green | forests | , | and | delicate | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米 | 字段 | , | 深的 | 绿色的 | 森林 | , | 和 | 精美的 | 花园 | . |

稻田、茂密的森林和精致的花园。

[ˌriː'toʊld][wɪð; wɪθ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

| Retold | with | freshness | and | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 重述 | 和 | 新鲜 | 和 | 简单 | , |

以清新简洁的方式重新讲述

[ðiːz] ['eɪnʃənt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [fʌn] [tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['welkəm] [nuː] [mə'tɪriəl]

| these | ancient | tales | are | not | only | fun | to | read | but | also | welcome | new | material |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 古老的 | 故事 | 是 | 不是 | 仅有的 | 乐趣 | 到 | 读 | 但 | 还 | 欢迎 | 新的 | 材料 |

[fɔːr; fər] ['stɔːritelɪŋ] .

| for | storytelling | . |
|---|---|---|
| 为了 | 评书 | . |

这些古老的故事不仅读起来很有趣，而且还为讲故事提供了新的素材。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]

| Illustrated | by | the | author |
|---|---|---|---|
| 插图 | 经过 | 这 | 作者 |

作者绘图

['ɑːnər] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] - [en] . [waɪ] . ['herəld] ['trɪbjuːn] ['tʃɪldrənz] [sprɪŋ] [bʊk] Festival60 - -

| Honor | Book | in | the | 1955 | N | . | Y | . | Herald | Tribune | Children's | Spring | Book | Festival60 | - | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 书 | 在 | 这 | - | N | . | 是 | . | 先驱报 | 论坛 | 孩子们的 | 春天 | 书 | Festival60 | - | - |

荣获1955年《纽约先驱论坛报》儿童春季图书节荣誉奖（60-100页）。

[-] [noʊt]

| TRANSCRIBER'S | NOTE |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注释

[pliːz] ['hʌvər] [jʊr; jər] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['dɑːtɪd] [greɪ] [laɪn] [ˌʌndər'niːθ]

| Please | hover | your | mouse | over | the | words | with | a | thin | dotted | gray | line | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 徘徊 | 你的 | 老鼠 | 超过 | 这 | 字 | 和 | 一个 | 薄的 | 虚线 | 灰色的 | 线 | 下 |

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] .

| them | for | seeing | what | the | original | reads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 看到 | 什么 | 这 | 原来的 | 阅读 | . |

请将鼠标悬停在下方带有细灰色虚线的文字上，即可查看原文。

[ðə; ði][tekst][ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [blæk] [bɑːks][ɪz][ðə; ði][tekst][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] ['kʌvər] [flæps] .

| The | text | in | the | solid | black | box | is | the | text | from | the | dust | cover | flaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 在 | 这 | 坚硬的 | 黑色的 | 盒子 | 是 | 这 | 文本 | 从 | 这 | 灰尘 | 覆盖 | 襟翼 | . |

黑色方框内的文字是防尘盖折页上的文字。

[lɪst] [ʌv; əv] [fɪkst] ['ɪʃuːz]

| LIST | OF | FIXED | ISSUES |
|---|---|---|---|
| 列表 | 的 | 固定的 | 问题 |

已修复问题列表

[piː] . - — [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] ['pɪriəd] ['æftər] - ['froʊz(ə)n]['oʊvər] -

| p | . | 023 | — | removed | a | duplicate | period | after | ' | frozen | over | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 已移除 | 一个 | 复制 | 时期 | 后 | - | 冷冻 | 超过 | - |

第 023 页——删除了“frozen over”后面的重复句号

[piː] . - — ['taɪpoʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə][tuː; tə] - ['ɪntuː] - [tuː; tə] -

| p | . | 094 | — | typo | fixed | : | changed | ' | to | to | ' | into | ' | to | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 拼写错误 | 固定的 | : | 已更改 | - | 到 | 到 | - | 进入 | - | 到 | - |

第 094 页——已修正拼写错误：将“to to”改为“to”。

[piː] . - — [ inˈsəːtid ] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] - [ɪz] - [bɪˈtwiːn] - [ˌaɪ ˈtiː] - [ænd; ənd] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːksəz] [teɪl] ! -

| p | . | 096 | — | inserted | a | missing | ' | is | ' | between | ' | It | ' | and | ' | like | a | fox's | tail | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 插入 | 一个 | 丢失的 | - | 是 | - | 之间 | - | 它 | - | 和 | - | 喜欢 | 一个 | 狐狸的 | 尾巴 | ! | - |

第 096 页——在“It”和“like a fox's tail!”之间插入了一个缺失的“is”。

[piː] . - — [ˈtaɪpoʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] - [ˈhæŋkərˌtʃiːf] - [ˈɪntuː] - [ˈhæŋkərtʃɪf] -

| p | . | 131 | — | typo | fixed | : | changed | ' | hankerchief | ' | into | ' | handkerchief | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 拼写错误 | 固定的 | : | 已更改 | - | 手帕 | - | 进入 | - | 手帕 | - |

第131页——已修正拼写错误：将“hankerchief”改为“handkerchief”。

[piː] . - — [ˈtaɪpoʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] - [tuː; tə] - - - [ˈɪntuː] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊz] - .

| p | . | 214 | — | typo | fixed | : | changed | ' | to | - | morrow's | ' | into | ' | to | - | morrow's | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 拼写错误 | 固定的 | : | 已更改 | - | 到 | - | - | - | 进入 | - | 到 | - | 明天 | - | . |

第 214 页——已修正拼写错误：将“to-morrow's”改为“to-morrow's”。

[piː] . - — [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] - [ænd; ənd] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [səːtʃt] [hɪr] -

| p | . | 225 | — | removed | a | duplicate | ' | and | ' | in | front | of | ' | searched | here | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 已移除 | 一个 | 复制 | - | 和 | - | 在 | 正面 | 的 | - | 搜索 | 这里 | - |

第 225 页——删除了“searched here”前面的重复“and”。

[piː] . - — [ˈtaɪpoʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] - - [ˈɪntuː] - [waɪn] - [ˈprɛsəz, ˈprɛsɪz] -

| p | . | 238 | — | typo | fixed | : | changed | ' | winepresses | ' | into | ' | wine | - | presses | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 拼写错误 | 固定的 | : | 已更改 | - | 压榨机 | - | 进入 | - | 葡萄酒 | - | 出版社 | - |

第 238 页——已修正拼写错误：将“winepresses”改为“wine-presses”。

[piː] . - — [ˈtaɪpoʊ] [fɪkst] : [tʃeɪndʒd] - [ ˈhɔːsˌʃuːz ] - [ˈɪntuː] - [hɔːrs] - [ʃuːz] -

| p | . | 281 | — | typo | fixed | : | changed | ' | horseshoes | ' | into | ' | horse | - | shoes | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | — | 拼写错误 | 固定的 | : | 已更改 | - | 马蹄铁 | - | 进入 | - | 马 | - | 鞋 | - |

第281页——已修正拼写错误：将“horseshoes”改为“horse-shoes”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神